THE EUROPEAN ASSOCIATION OF
JEHOVAH'S WITNESSES

5 January 2025

From The European Association of Jehovah's Witnesses

Submission to the United Nations Human Rights Committee

Prior to the Adoption of the List of Issues

145th session (2–19 March 2026)

Belgium

Contact address: Am Steinfels 1, 65618 Selters, Germany
Tel: +49 6483 41 3802 – Email: inboxopieajw@jw.org

TABLE OF CONTENTS

SUMMARY OF THE SUBMISSION 2
I. INTRODUCTION 2
II. VIOLATIONS OF THE PROVISIONS OF THE COVENANT 2
III. CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS 4

ANNEXES

Annex 1 – European Court of Human Rights, *Assemblée chrétienne des Témoins de Jéhovah d'Anderlecht et autres c. Belgique,* application No. 20165/20, 5 April 2022, with English translation

Annex 2 – Loi de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus, 12 janvier 2015

Annex 3 - Arrêté royal relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons, 17 mai 2019, with English translation

Annex 4 – Request for a Security Clearance certificate from the National Security Authority for Jonathan Panarotto, 17 September 2021, with English translation

Annex 5 – Request for a Security Clearance certificate from the National Security Authority for the National Association of Jehovah's Witnesses, 29 July 2022, with English translation

Annex 6 – Appeal Against a Decision to Refuse a Security Clearance Certificate for Jonathan Panarotto, 8 October 2021, with English translation

Annex 7 – Appeal Against a Decision to Refuse a Security Clearance Certificate for the National Association of Jehovah's Witnesses, 18 August 2022, with English translation

Annex 8 – Decision of the Appeal Body for Security Clearances, Certificates and Notices, 22 November 2022, with English translation

Annex 9 – Circular Letter from the Director General of Prisons in Belgium, with English translation

SUMMARY OF THE SUBMISSION

This submission to the Human Rights Committee on Belgium highlights violations of the provisions of the International Covenant on Civil and Political Rights subsequent to the adoption of the list of issues to be taken up in connection with the consideration of the 145th report of Belgium.

Jehovah's Witnesses in Belgium and as a worldwide organization respectfully request the Government of Belgium to:

(1) Ensure that religious minorities, such as Jehovah's Witnesses, are not subjected to administrativediscrimination;

(2) Ensure that rulings of the European Court of Human Rights (ECHR) are fully implemented so that religious minorities receive equal and fair treatment;

(3) Ensure that Jehovah's Witnesses' religious ministers can access prisons as chaplains at the request of inmates on the same terms as ministers from other religions;

(4) Abide by its commitment to uphold the fundamental freedoms guaranteed by the Covenant for all citizens, including Jehovah's Witnesses.

I. INTRODUCTION

1. The European Association of Jehovah's Witnesses is a charity registered in the United Kingdom. It provides support to Jehovah's Witnesses facing fundamental human rights violations in various parts of the world.

2. Jehovah's Witnesses have been in Belgium for more than 130 years. There are over 26,000 active adherents in the country and about 45,000 that attend their peaceful gatherings held in 160 "Kingdom Halls," places dedicated to worship. While they are free to manifest their faith and to own property for religious use, they continue to face discrimination when seeking the same treatment as other religious faiths, as guaranteed in articles 2, 18, 19, 26 and 27 of the Covenant. In particular, their religious ministers are denied chaplaincy rights in Belgian prisons, in violation of these articles along with article 10.

II. VIOLATIONS OF THE PROVISIONS OF THE COVENANT

A. Freedom of thought, conscience and religion; all persons treated with humanity and respect (article 18 and article 10); right to respect for private life and right to liberty (articles 9 and 17); and right of peaceful assembly and association (articles 21 and 22)

1. Status-related Discrimination

3. The Belgian Constitution provides, at Article 19: "Freedom of worship, its public practice and freedom to demonstrate one's opinions on all matters are guaranteed." Formal recognition of religions is a structured and multifaceted process that begins with a religious group's applying

to the Ministry of Justice. To be considered for recognition, the group must meet specific criteria, including having a substantial number of adherents, a well-defined organizational structure and a long-standing presence in the country.

4. The consequences of non-recognition for religious groups are legal, financial and institutional. Unrecognized religions are excluded from State subsidies granted to their recognized counterparts, which include Government support for clergy salaries and pensions, as well as tax exemptions. Furthermore, such groups lack certain legal protections, such as the ability to appoint clergy without State interference and exemption from particular taxes. Access to public institutions, such as prisons, is restricted for unrecognized religions. These limitations, which violate articles 18, 26 and 27 of the Covenant, impede the ability of unrecognized religious groups to fully practise their faith and minister to their communities.

5. In the case *Assemblée chrétienne des Témoins de Jéhovah d'Anderlecht et autres c. Belgique* (application No. 20165/20, judgment in French only, Annex 1), ECHR found violations of article 14 (prohibition of discrimination) read along with Article 9 of the European Convention on Human Rights. Article 9 contains essentially the same provisions as article 18 of the Covenant. Jehovah's Witnesses were denied exemption from payment of a property tax (*précompte immobilier*) in respect of the Kingdom Hall properties they used for public worship. This was found to be treatment differing from that accorded to "recognized religions," with no objective and reasonable justification. ECHR found that the lack of clear criteria and the discretionary nature of the recognition process rendered the national system for religious recognition arbitrary, discriminatory and lacking in fairness.

2. Restricted Prison Access

6. Numerous human rights instruments to which Belgium has subscribed, acceded to or ratified provide for freedom of religion or belief, including the manifestation of religion or belief without discrimination. This right applies equally to individuals imprisoned by States parties to the various instruments, which include the Covenant, in particular articles 10 and 18.

7. The Belgian State currently refuses to grant Jehovah's Witnesses' religious ministers access to prisons, while chaplains of so-called recognized religions are granted such access (Annex 2, Loi de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus, 12 janvier 2015, articles 71 to 75; and Annex 3, Arrêté royal relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons, 17 mai 2019). On five occasions, letters were sent to the Minister of Justice, and four cases were introduced in front of the Council of State, seeking such access despite the prisons' refusal. Each of these applications was rejected.

8. On **17 December 2015**, the Nelson Mandela Rules were adopted unanimously by the General Assembly (Resolution 70/175). They provide for the following: "All prisoners shall be treated with the respect due to their inherent dignity and value as human beings" (Rule 1). "There shall be no discrimination on the grounds of … religion … The religious beliefs and moral precepts of prisoners shall be respected" (Rule 2). In addition, "[a]ccess to a qualified representative of any religion shall not be refused to any prisoner" (Rule 65.3). These rules echo and amplify the provisions of articles 10, 18, 19, 26 and 27 of the Covenant.

9. The Belgian authorities have manifestly failed to fully implement the Nelson Mandela Rules.

10. On **17 September 2021** and on **29 July 2022,** applications were made to the National Authority on Security (NAS) for a chaplain to receive security clearance to enter prison. (Annexes 4 and 5)

11. On **8 October 2021** and on **18 August 2022,** the NAS failure to render a decision was appealed to the Security Clearances Appeals Body (Annexes 6 and 7), which rejected the appeals. (Annex 8)

12. On **24 July 2023,** a religious minister of Jehovah's Witnesses along with the National Association of Jehovah's Witnesses initiated urgent proceedings before the French-speaking Court of First Instance of Brussels, Civil Section. They sought to allow the religious minister to visit an inmate in Andenne prison on the same terms as those accorded to ministers of recognized faiths.

13. On **6 October 2023,** the Court rejected the application, finding no urgency or fault by the State. The Court confirmed that the current legal framework does not permit equal access for non-recognized religious ministers.

14. On **27 September 2023,** the Director of Leuven prison informed a minister of Jehovah's Witnesses who had visited inmates in this prison for several years about a circular letter from the Director General of Prisons (Annex 9). The letter specifically instructed denial of access to ministers of "non-recognized religions" as prison chaplains. This represented a clear change of policy because two ministers of Jehovah's Witnesses had been serving as prison chaplains for several years. As a consequence, six prisoners in Leuven who were participating in Bible studies with Jehovah's Witnesses were denied further access to appropriate pastoral care. That arbitrary termination of protected rights is the subject of ongoing litigation. After the denial of an ad interim decision by the Leuven Court of First Instance, Jehovah's Witnesses partially succeeded on urgent appeal, allowing three prisoners continued limited access to the services of the two religious ministers for the time being. A new application on the merits has been made to the Court of First Instance.

15. This restriction has no objective and reasonable justification. It denies inmates access to free pastoral care that has been shown to be effective in helping prisoners reform their lives. It is manifestly not in compliance with the Covenant articles cited above.

16. Such discrimination also defies the reasoning of ECHR in the case *Témoins de Jéhovah d'Anderlecht,* referred to above.

III. CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS

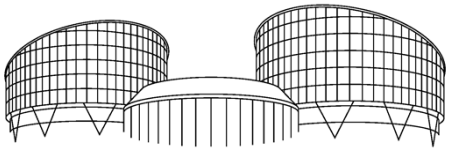
17. Jehovah's Witnesses in Belgium and as a worldwide organization express concern for the ongoing religious discrimination that lacks objective and reasonable justification that is a violation of fundamental human rights, as exposed above in the submission. They respectfully request the Government of Belgium to take the necessary steps to:

(1) Ensure that religious minorities, such as Jehovah's Witnesses, are not subjected to administrativediscrimination;

(2) Ensure that rulings of ECHR are fully implemented so that religious minorities receive equal and fair treatment;

(3) Ensure that Jehovah's Witnesses' religious ministers can access prisons as chaplains at the request of inmates on the same terms as ministers from other religions;

(4) Abide by its commitment to uphold the fundamental freedoms guaranteed by the Covenant for all citizens, including Jehovah's Witnesses.



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

TROISIÈME SECTION

AFFAIRE ASSEMBLÉE CHRÉTIENNE DES TÉMOINS DE JÉHOVAH D'ANDERLECHT ET AUTRES c. BELGIQUE

(Requête n° 20165/20)

ARRÊT

Art 14 (+ Art 9 et Art 1 P1) • Discrimination • Pas d'exonération fiscale des immeubles affectés à l'exercice public du culte non reconnu, le régime de reconnaissance manquant de garanties minimales d'équité et d'objectivité • Art 9 et Art 1 P1 applicables • Imposition affectant considérablement le fonctionnement des communautés religieuses • Critères et procédure de reconnaissance par l'autorité fédérale non prévus par un texte accessible et prévisible • Risque d'arbitraire • Différence de traitement sans justification objective et raisonnable

STRASBOURG

5 avril 2022

Cet arrêt deviendra définitif dans les conditions définies à l'article 44 § 2 de la Convention. Il peut subir des retouches de forme.

En l'affaire Assemblée chrétienne des Témoins de Jéhovah d'Anderlecht et autres c. Belgique,

La Cour européenne des droits de l'homme (troisième section), siégeant en une Chambre composée de :

Georges Ravarani, *président,*
Georgios A. Serghides,
María Elósegui,
Anja Seibert-Fohr,
Andreas Zünd,
Frédéric Krenc,
Mikhail Lobov, *juges,*

et de Olga Chernishova, *greffière adjointe de section,*

Vu :

la requête (n° 20165/20) dirigée contre le Royaume de Belgique et dont neuf associations de droit belge, l'Assemblée chrétienne des Témoins de Jéhovah d'Anderlecht, l'Assemblée chrétienne des Témoins de Jéhovah de Molenbeek, l'Assemblée chrétienne des Témoins de Jéhovah d'Auderghem, l'Assemblée chrétienne des Témoins de Jéhovah de Forest, l'Assemblée chrétienne des Témoins de Jéhovah de Koekelberg, l'Assemblée chrétienne des Témoins de Jéhovah de Saint-Josse, l'Assemblée chrétienne des Témoins de Jéhovah de Woluwe-Saint-Pierre-Tomberg, l'Assemblée chrétienne des Témoins de Jéhovah d'Ixelles et l'Assemblée chrétienne des Témoins de Jéhovah d'Uccle (« les requérantes »), ont saisi la Cour en vertu de l'article 34 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (« la Convention ») le 14 mai 2020,

la décision de porter à la connaissance du gouvernement belge (« le Gouvernement ») les griefs concernant l'article 9 combiné avec l'article 11 de la Convention, l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention, ainsi que l'article 14 de la Convention combiné avec les articles 9 et 11 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention,

les observations des parties,

Après en avoir délibéré en chambre du conseil le 8 février 2022 et le 8 mars 2022,

Rend l'arrêt que voici, adopté à cette dernière date :

INTRODUCTION

1. La présente affaire concerne la privation pour les requérantes, des congrégations de Témoins de Jéhovah, à partir de l'exercice d'imposition 2018, du bénéfice de l'exonération du précompte immobilier portant sur les immeubles affectés à l'exercice public de leur culte, à défaut de rencontrer le nouveau critère légalement prévu, à savoir l'appartenance à une « religion reconnue ».

2. Les requérantes invoquent l'article 9 combiné avec l'article 11 de la Convention, l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention, ainsi que l'article 14 de la Convention combiné avec les articles 9 et 11 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention.

EN FAIT

3. Les requérantes ont été représentées par M^e^ P. Muzny, avocat à Thoune (Suisse).

4. Le Gouvernement a été représenté par son agente, M^me^ I. Niedlispacher, du service public fédéral de la Justice.

5. Le 23 novembre 2017, le législateur de la Région de Bruxelles-Capitale adopta une ordonnance « effectuant les adaptations législatives en vue de la reprise du service du précompte immobilier par la Région de Bruxelles-Capitale ». Le texte de ladite ordonnance prévoyait qu'elle entrerait en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2018. En son article 12, cette ordonnance modifie le code des impôts sur les revenus en réservant désormais aux seules « religions reconnues » l'exonération du précompte immobilier en ce qui concerne les immeubles sis en Région de Bruxelles-Capitale affectés à l'exercice public d'un culte.

6. Les requérantes, neuf congrégations de Témoins de Jéhovah, n'appartenant pas à une religion reconnue, ne bénéficient dès lors plus de l'exonération dont elles bénéficiaient jusqu'alors sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

7. Le 6 juin 2018, les requérantes introduisirent un recours en annulation contre la disposition litigieuse de l'ordonnance précitée devant la Cour constitutionnelle. Elles invoquèrent la violation des articles 10 et 11 (principe d'égalité et de non-discrimination), 19 (liberté des cultes) et 172 (égalité devant l'impôt) de la Constitution combinés avec les articles 9, 11 et 14 de la Convention et l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention.

8. Par un arrêt du 14 novembre 2019 (n° 178/2019), la Cour constitutionnelle rejeta ce recours en annulation. La Cour constitutionnelle jugea que le critère de la reconnaissance du culte était objectif et pertinent pour répondre au but légitime de la lutte contre la fraude fiscale. Elle estima également que l'impact financier subi par les requérantes n'était pas tel qu'il menacerait leur organisation interne, leur fonctionnement et leurs activités religieuses. Elle considéra que le critère de la reconnaissance du culte n'était pas disproportionné dès lors que les cultes non reconnus pouvaient solliciter la reconnaissance de leur culte. Pour le reste, elle souligna que la procédure de reconnaissance des cultes, critiquée par les parties requérantes, n'était pas régie par la disposition attaquée devant elle, de sorte qu'elle ne faisait pas l'objet du présent recours.

9. D'après les informations qu'elles ont fait parvenir à la Cour, les requérantes ne se sont pas encore acquittées de l'impôt litigieux.

LE CADRE JURIDIQUE ET LA PRATIQUE INTERNES PERTINENTS

I. LA CONSTITUTION BELGE

10. L'article 10 de la Constitution prévoit l'égalité des citoyens devant la loi. Son article 11 interdit toute forme de discrimination dans l'exercice de leurs droits et libertés. L'article 19 de la Constitution garantit la liberté des cultes et de leur exercice public. L'article 172 de la Constitution prévoit qu'il ne peut être établi de privilège en matière d'impôts et que nulle exemption ou modération d'impôt ne peut être établie que par une loi. Enfin, l'article 181 de la Constitution dispose que les traitements et pensions des ministres des cultes sont à la charge de l'État et que les sommes nécessaires pour y faire face sont annuellement portées au budget.

II. L'ÉVOLUTION DES CONDITIONS DE L'EXONÉRATION DU PRÉCOMPTE IMMOBILIER EN CE QUI CONCERNE LES IMMEUBLES AFFECTÉS À L'EXERCICE PUBLIC D'UN CULTE EN RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

11. La loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions a prévu la régionalisation du précompte immobilier. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a repris le service du précompte immobilier à partir de l'année 2018. L'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 novembre 2017 « effectuant les adaptations législatives en vue de la reprise du service du précompte immobilier par la Région de Bruxelles-Capitale » formalise cette reprise.

12. Avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance précitée (paragraphe 13 ci-dessous), l'exonération du précompte immobilier, qui relevait de la compétence du législateur fédéral, concernait les immeubles ou parties d'immeubles « affectés sans but de lucre à l'exercice public d'un culte, ou de l'assistance morale laïque à l'enseignement, à l'installation d'hôpitaux, de cliniques, de dispensaires, de maisons de repos, de homes de vacances pour enfants ou personnes pensionnées, ou d'autres œuvres analogues de bienfaisance », sans que ne soit exigé que l'exercice public du culte justifiant l'octroi de l'exonération se rapporte à « une religion reconnue » (article 253 du Code des impôts sur les revenus).

13. L'article 12 de l'ordonnance du 23 novembre 2017 prévoit que l'article 253 du Code des impôts sur les revenus est remplacé par ce qui suit, en ce qui concerne les immeubles sis en Région de Bruxelles-Capitale :

> « § 1er. Les exonérations prévues par les paragraphes 2 à 7 ne sont accordées que si l'occupant a affecté sans but de lucre le bien immobilier ou la partie de bien immobilier en question (...)

§ 2. Sur demande du contribuable, est exonéré du précompte immobilier, le revenu cadastral des biens immobiliers ou des parties de biens immobiliers qui remplissent les conditions cumulatives suivantes : a) être utilisés exclusivement comme lieu où se pratique l'exercice public d'un culte d'une religion reconnue ou de l'assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle ; b) être accessibles au public ; c) être utilisés fréquemment pour des évènements de culte ou d'assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle ; d) être gérés par un établissement local, reconnu par l'autorité compétente, chargée de la gestion du temporel du culte, ou par un établissement d'assistance morale du Conseil central laïque.

Ne sont pas visés par l'exonération mentionnée à l'alinéa précédent : a) les biens immobiliers ou parties de biens immobiliers utilisés comme habitation, ou équipés pour une telle utilisation ; b) les salles de fête ou de réunion, à moins que ne soit apportée la preuve qu'il s'agit là du lieu principal d'exercice public du culte ou de l'assistance morale et que des évènements de culte ou d'assistance morale s'y tiennent en moyenne au moins trois fois par semaine. »

14. Il ressort des travaux préparatoires de l'ordonnance précitée que l'insertion du critère de l'appartenance à un culte reconnu était justifiée par la nécessité de lutter contre les abus fiscaux et contre les cultes fictifs (Projet d'ordonnance effectuant les adaptations législatives en vue de la reprise du service du précompte immobilier par la Région de Bruxelles-Capitale, exposé des motifs, *Doc. parl.*, Parlement bruxellois, sess. ord., 2016-2017, A-554/1, p. 9).

15. Par un avis du 19 juin 2017, la section de législation du Conseil d'Etat a attiré l'attention du législateur bruxellois sur la nécessité de justifier la différence de traitement entre les cultes, selon qu'ils sont ou non reconnus par la loi fédérale afin d'éviter toute discrimination (Projet d'ordonnance effectuant les adaptations législatives en vue de la reprise du précompte immobilier par la Région de Bruxelles-Capitale, exposé des motifs, *Doc. parl.*, Parlement bruxellois, sess. ord., 2016-2017, A-554/1, p. 28) : « En ce qui concerne l'exonération de précompte immobilier pour les biens immobiliers affectés à l'exercice d'un culte, il convient, comme la section de législation l'a déjà observé pour d'autres avantages accordés au bénéfice des seuls cultes reconnus, de justifier la différence de traitement ainsi réalisée entre les cultes existant en Belgique, selon qu'ils sont ou non reconnus par la loi fédérale, justification à apporter au regard des articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'article 19 de celle-ci, ainsi qu'au regard de l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme combiné avec l'article 9 du même instrument. »

III. LA PROCÉDURE ET LES CRITÈRES DE RECONNAISSANCE DES CULTES EN BELGIQUE

16. La Belgique offre la possibilité aux cultes d'introduire une demande de reconnaissance. Il s'agit d'une faculté et non d'une obligation. La reconnaissance des cultes est une compétence de l'autorité fédérale. L'une des principales conséquences de la reconnaissance réside, conformément à

l'article 181 de la Constitution (paragraphe 10 ci-dessus), dans la prise en charge par l'État des traitements et pensions des ministres des cultes reconnus et des délégués de l'organisation philosophique non confessionnelle reconnue.

17. La procédure relative à cette reconnaissance n'est pas établie par une loi mais résulte d'une pratique administrative. Il ressort des réponses données par le ministre de la Justice à plusieurs questions parlementaires que, pour pouvoir prétendre à une reconnaissance, un culte doit : « 1) avoir suffisamment d'adeptes (plusieurs dizaines de milliers) ; 2) être structuré ; 3) être établi dans le pays depuis suffisamment longtemps (plusieurs décennies) ; 4) représenter un intérêt social ; 5) ne développer aucune activité qui pourrait aller à l'encontre de l'ordre social » (voir Question n° 631 de M. Borginon du 4 juillet 1997, *Q.R.*, Chambre, 1996-1997, p. 12970 ; Question n° 231 de M. Borginon du 21 juin 2000, *Q.R.*, Chambre, p. 5122 ; Question n° 130 de M. Bex du 8 janvier 2004, *Q.R.*, Chambre, p. 2843 ; Question orale n° 3-999 de M^me^ Nyssen du 6 février 2006, *Q.R.*, Chambre, 2005-2006).

18. La demande de reconnaissance doit être introduite auprès du ministre de la Justice, qui statue sur la réunion des critères précités. En cas de décision positive de sa part, le ministre peut déposer un projet de loi portant reconnaissance devant la Chambre des représentants, la reconnaissance du culte étant une prérogative du législateur.

19. À l'heure actuelle, il existe six cultes reconnus en Belgique : le culte catholique (loi du 18 Germinal an X (8 avril 1802)), le culte protestant (loi du 18 Germinal an X (8 avril 1802)), le culte israélite (décret du 17 mars 1808), le culte anglican (loi du 4 mars 1870), le culte musulman (loi du 19 juillet 1974) et le culte orthodoxe (loi du 17 avril 1985). La laïcité organisée a également été reconnue par une loi du 21 juin 2002. En 2017, un dialogue interreligieux a été mis en place entre l'autorité fédérale et les organes représentatifs des cultes reconnus et de l'organisation philosophique non confessionnelle reconnue.

20. Dans ses observations, le Gouvernement indique qu'une demande de reconnaissance du bouddhisme a été introduite le 20 mars 2006 par l'Union bouddhique belge et qu'une demande de reconnaissance de l'hindouisme a été introduite le 14 mars 2013 par le Forum hindou de Belgique. Á ce jour, il n'a pas été statué sur ces demandes de reconnaissance.

EN DROIT

I. OBSERVATIONS PRÉLIMINAIRES

21. Les requérantes allèguent une violation de l'article 9 combiné avec l'article 11 de la Convention, de l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention,

ainsi que de l'article 14 de la Convention combiné avec les articles 9 et 11 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention.

22. Les requérantes focalisant leurs critiques sur le nouveau critère réservant désormais aux seules religions reconnues le bénéfice de l'exonération du précompte immobilier pour les immeubles affectés à l'exercice public du culte, la Cour considère que la question posée par la présente affaire est avant tout celle de l'existence d'une différence de traitement entre les religions reconnues et les religions non reconnues. La Cour examinera dès lors prioritairement le grief pris de la violation alléguée de l'article 14 de la Convention combiné avec les articles 9 et 11 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention.

II. SUR LA VIOLATION ALLÉGUÉE DE L'ARTICLE 14 DE LA CONVENTION COMBINÉ AVEC LES ARTICLES 9 ET 11 DE LA CONVENTION ET AVEC L'ARTICLE 1 DU PROTOCOLE N° 1

23. Les requérantes s'estiment victimes d'une discrimination, en ce que par l'application de la nouvelle législation bruxelloise, l'octroi du bénéfice de l'exonération du précompte immobilier se trouve désormais conditionné au fait d'appartenir à une « religion reconnue ». Elles invoquent l'article 14 de la Convention combiné avec les articles 9 et 11 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention.

L'article 14 de la Convention se lit comme suit :

> « La jouissance des droits et libertés reconnus dans la (...) Convention doit être assurée, sans distinction aucune, fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation. »

L'article 9 de la Convention se trouve ainsi libellé :

> « 1. Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion ; ce droit implique la liberté de changer de religion ou de conviction, ainsi que la liberté de manifester sa religion ou sa conviction individuellement ou collectivement, en public ou en privé, par le culte, l'enseignement, les pratiques et l'accomplissement des rites.
>
> 2. La liberté de manifester sa religion ou ses convictions ne peut faire l'objet d'autres restrictions que celles qui, prévues par la loi, constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité publique, à la protection de l'ordre, de la santé ou de la morale publiques, ou à la protection des droits et libertés d'autrui. »

L'article 11 de la Convention dispose que :

> « 1. Toute personne a droit à la liberté de réunion pacifique et à la liberté d'association, y compris le droit de fonder avec d'autres des syndicats et de s'affilier à des syndicats pour la défense de ses intérêts.
>
> 2. L'exercice de ces droits ne peut faire l'objet d'autres restrictions que celles qui, prévues par la loi, constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du

crime, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui. Le présent article n'interdit pas que des restrictions légitimes soient imposées à l'exercice de ces droits par les membres des forces armées, de la police ou de l'administration de l'État. »

L'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention prévoit quant à lui que :

« 1. Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique et dans les conditions prévues par la loi et les principes généraux du droit international.

2. Les dispositions précédentes ne portent pas atteinte au droit que possèdent les États de mettre en vigueur les lois qu'ils jugent nécessaires pour réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général ou pour assurer le paiement des impôts ou d'autres contributions ou des amendes. »

A. Sur la recevabilité

24. La Cour constate que les requérantes n'ont pas étayé leur grief tiré de l'article 14 combiné avec l'article 11 de la Convention. Il s'ensuit que ce grief est manifestement mal fondé et qu'il doit être rejeté, au sens de l'article 35 § 3 a) de la Convention.

25. Constatant au surplus que le grief tiré de l'article 14 de la Convention combiné avec l'article 9 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole n° 1 n'est pas manifestement mal fondé ni irrecevable pour un autre motif visé à l'article 35 de la Convention, la Cour le déclare recevable.

B. Sur le fond

1. Thèses des parties

26. Les requérantes font valoir qu'elles ont été victimes d'une différence de traitement injustifiée par rapport aux religions reconnues, qui se trouvent dans une situation en tout point comparable à la leur, et peuvent, quant à elles, continuer à bénéficier de l'exonération du précompte immobilier. Elles remettent en cause l'objectif de lutte contre la fraude fiscale avancé par le Gouvernement. Elles considèrent que ce dernier n'apporte pas la preuve de l'existence d'abus en la matière et qu'il reste en défaut d'expliquer la raison pour laquelle les requérantes qui pratiquent un culte dont l'authenticité n'est pas remise en cause et qui n'ont jamais commis ou été suspectées de fraude fiscale, devraient être traitées comme des cultes fictifs, alors même qu'elles bénéficient depuis plusieurs décennies de la confiance des autorités. Elles considèrent que la possibilité avancée par le Gouvernement de demander et d'obtenir le statut de religion reconnue est un processus politique, qui dépend du pouvoir discrétionnaire du ministre de la Justice et ensuite du Parlement. Elles allèguent que le processus de reconnaissance du culte organisé au niveau fédéral présente des déficiences qui affectent tant les critères de reconnaissance que la procédure de reconnaissance et qui le rendent

arbitraire. Elles considèrent que le fait que les cultes bouddhiste et hindouiste ne sont toujours pas reconnus en dépit de l'introduction de demandes par l'Union bouddhique belge en 2006 et par le Forum hindou de Belgique en 2013 illustre l'inefficience de la procédure de reconnaissance. Elles font encore valoir qu'il ne s'est jamais agi pour les autorités fiscales de contrôler l'authenticité du culte en tant que telle, mais de vérifier si un bâtiment est bien utilisé pour l'exercice d'un culte et que dès lors le critère de la reconnaissance du culte ne permet pas de faciliter l'exercice du contrôle sur la réalité de la pratique du culte dans les bâtiments exonérés. Elles remettent en cause la nécessité de limiter l'exonération du précompte immobilier aux seules religions reconnues dès lors que cette limitation ne concerne que les immeubles sis en Région de Bruxelles-Capitale, au contraire des immeubles situés en Région flamande et en Région wallonne. Enfin, elles soulignent, à l'appui de documents comptables, que le montant du précompte immobilier constitue une part substantielle des frais annuels de fonctionnement liés aux immeubles qu'elles affectent à l'exercice public de leur culte.

27. Le Gouvernement reconnaît l'existence d'une différence de traitement. Il affirme cependant que cette différence de traitement repose sur une justification raisonnable et objective, poursuit un but légitime et qu'il existe un rapport raisonnable et proportionné entre le but et les moyens utilisés. En particulier, le Gouvernement souligne que l'objectif du législateur bruxellois était de lutter contre la fraude fiscale et d'éviter que l'exonération ne soit accordée à des bâtiments affectés à l'exercice d'un culte qui, en pratique, n'en est pas un et avec pour seul objectif de permettre l'exonération du bâtiment. Il considère que le critère de la reconnaissance du culte au niveau fédéral est un critère objectif qui permet d'éviter de laisser aux autorités fiscales d'apprécier l'authenticité du culte. Le Gouvernement précise à cet égard que tout culte peut demander à être reconnu et que les requérantes sont libres de solliciter une reconnaissance officielle et d'ainsi bénéficier de l'exonération. Il expose encore que l'exonération est appliquée de manière neutre à tous les groupes satisfaisant aux critères objectifs établis par le législateur fiscal bruxellois. Enfin, il souligne que le précompte immobilier ne représente que 1,25 % du revenu cadastral majoré des centimes additionnels communaux et des centimes additionnels en faveur de l'agglomération bruxelloise.

2. Principes généraux

28. La Cour rappelle que l'article 14 de la Convention complète les autres dispositions normatives de la Convention et de ses Protocoles. Il n'a pas d'existence indépendante, puisqu'il vaut uniquement pour « la jouissance des droits et libertés » qu'elles garantissent. Certes, il peut entrer en jeu même sans un manquement à leurs exigences et, dans cette mesure, possède une portée autonome, mais il ne saurait trouver à s'appliquer si les faits du litige ne tombent pas sous l'empire de l'une au moins desdites clauses (voir, parmi

beaucoup d'autres, *Thlimmenos c. Grèce* [GC], n° 34369/97, § 40, CEDH 2000-IV, et *İzzettin Doğan et autres c. Turquie* [GC], n° 62649/10, § 155, 26 avril 2016).

29. Selon la jurisprudence constante de la Cour, pour qu'une question se pose au regard de l'article 14, il doit y avoir une différence dans le traitement de personnes placées dans des situations comparables. Une telle différence est discriminatoire si elle ne repose pas sur une justification objective et raisonnable, c'est-à-dire si elle ne poursuit pas un but légitime ou s'il n'y a pas un rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé. Les États contractants jouissent d'une certaine marge d'appréciation pour déterminer si et dans quelle mesure des différences entre des situations à d'autres égards analogues justifient des distinctions de traitement (voir, parmi d'autres, *İzzettin Doğan et autres*, précité, § 156).

30. La « religion » est expressément mentionnée à l'article 14 parmi les motifs de discrimination interdits. La Cour rappelle à cet égard que dans une société démocratique basée sur les principes du pluralisme et du respect de la diversité culturelle, toute différence fondée sur la religion ou la conviction doit être justifiée par des motifs impérieux (*İzzettin Doğan et autres*, précité, § 182).

31. Dans sa relation avec les divers religions, cultes et croyances, l'État se doit d'être neutre et impartial (*Magyar Keresztény Mennonita Egyház et autres c. Hongrie*, n^os^ 70945/11 et 8 autres, § 76, CEDH 2014 (extraits)). Sauf dans des cas très exceptionnels, le droit à la liberté de religion tel que l'entend la Convention, exclut toute appréciation de la part de l'État sur la légitimité des croyances religieuses ou sur les modalités d'expression de celles-ci (*Association Les Témoins de Jéhovah c. France*, n° 8916/05, § 48, 30 juin 2011).

32. Par ailleurs, la Cour rappelle que l'interdiction de la discrimination que consacre l'article 14 dépasse la jouissance des droits et libertés que la Convention et ses Protocoles imposent à chaque État de garantir. Elle s'applique également aux droits additionnels – pour autant qu'ils relèvent du champ d'application général de l'un des articles de la Convention – que l'État a volontairement décidé de protéger (*Paroisse gréco-catholique Lupeni et autres c. Roumanie* [GC], n° 76943/11, § 162, 29 novembre 2016).

33. Par conséquent, si la liberté de religion, telle qu'elle est garantie par l'article 9 de la Convention, n'astreint pas les États contractants à créer un cadre juridique déterminé pour accorder aux communautés religieuses un statut spécial impliquant des privilèges particuliers, un État qui a créé un tel statut doit cependant veiller à ce que les critères fixés pour bénéficier de ce statut ne soient pas discriminatoires (*İzzettin Doğan et autres*, précité, § 164, et *Molla Sali c. Grèce* [GC], n° 20452/14, § 155, 19 décembre 2018).

34. Enfin, en ce qui concerne la charge de la preuve, la Cour considère que, quand un requérant a établi l'existence d'une différence de traitement, il incombe au Gouvernement de démontrer que cette différence de traitement

était justifiée (*D.H. et autres c. République tchèque* [GC], n° 57325/00, § 177, CEDH 2007-IV, et *Molla Sali,* précité*,* § 137).

3. Application au cas d'espèce

35. Se tournant vers les circonstances de la cause, la Cour note qu'à partir de l'exercice d'imposition 2018, les requérantes, neuf congrégations de Témoins de Jéhovah, ont été privées du bénéfice de l'exonération du précompte immobilier se rapportant aux immeubles qu'elles possèdent en Région de Bruxelles-Capitale et qu'elles prétendent affecter à l'exercice public de leur culte.

a) Quant à l'applicabilité de l'article 14 de la Convention combiné avec l'article 9 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention

36. La Cour rappelle que si la liberté de religion, telle qu'elle est garantie par l'article 9 de la Convention, relève d'abord du for intérieur, elle implique de surcroît, notamment, celle de « manifester sa religion » individuellement et en privé, ou de manière collective, en public et dans le cercle de ceux dont on partage la foi. L'article 9 énumère les diverses formes que peut prendre la manifestation d'une religion ou d'une conviction, à savoir le culte, l'enseignement, les pratiques et l'accomplissement des rites (*Association Les Témoins de Jéhovah*, précité, § 48). En l'occurrence, il n'a pas été contesté par les parties que les immeubles des requérantes concernés par l'imposition litigieuse sont affectés à l'exercice public d'un culte.

37. Par ailleurs, les associations requérantes soutiennent, sans être contredites par le Gouvernement, que l'imposition litigieuse représente 23 % des dons qui leur sont versés et qui constituent, selon elles, leur source exclusive de financement. En outre, si cette imposition s'élève à 1,25 % du revenu cadastral majoré des centimes additionnels communaux et des centimes additionnels au profit de l'agglomération bruxelloise, il ressort des documents comptables produits par les requérantes, qui ne sont pas davantage contestés par le Gouvernement, que le montant dû au titre de cette imposition constitue, en réalité, une part conséquente des frais annuels de fonctionnement liés à ces immeubles. En effet, le précompte immobilier dû par les requérantes représente globalement entre 21,4 % (soit 41 984,23 euros pour l'ensemble des requérantes) et 32 % (soit 42 830,25 euros pour l'ensemble des requérantes) de ces frais suivant les années concernées. Dans cette mesure, il peut être considéré que cette imposition n'est pas insignifiante et affecte considérablement le fonctionnement des requérantes en tant que communautés religieuses (voir *Association Les Témoins de Jéhovah*, précité, § 53, qui statuait sur l'existence d'une « ingérence » dans le droit garanti par l'article 9 de la Convention).

38. De surcroît, la Cour observe que les autorités nationales ont elles-mêmes lié l'exonération de l'imposition litigieuse à l'exercice public

d'un culte, considérant implicitement mais nécessairement qu'une telle exonération contribue à un exercice effectif de la liberté de religion au sens de l'article 9 de la Convention. Les requérantes, qui bénéficiaient antérieurement de cette exonération, critiquent le fait que celle-ci se voit désormais subordonnée, pour le seul territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exercice public d'un culte d'une religion reconnue.

39. La Cour rappelle enfin que l'interdiction de la discrimination que consacre l'article 14 de la Convention dépasse la jouissance des droits et libertés que la Convention et ses Protocoles imposent à chaque État de garantir (paragraphe 32 ci-dessus). Cette interdiction s'applique également aux droits additionnels – pour autant qu'ils relèvent du champ d'application général de l'un des articles de la Convention – que l'État a volontairement décidé de protéger. Ce principe est profondément ancré dans la jurisprudence de la Cour (voir, parmi d'autres, *Affaire « relative à certains aspects du régime linguistique de l'enseignement en Belgique »* (fond), 23 juillet 1968, pp. 33-34, § 9, série A n° 6, et *Stec et autres c. Royaume-Uni* (déc.) [GC], n^{os} 65731/01 et 65900/01, § 40, CEDH 2005-X). Si l'État est allé au-delà de ses obligations et a créé des droits supplémentaires qui relèvent de la portée plus large des droits garantis par la Convention dans leur ensemble, il ne peut, dans l'application de ces droits, adopter de mesures discriminatoires au regard de l'article 14 (*Cumhuriyetçi Eğitim ve Kültür Merkezi Vakfi c. Turquie*, n° 32093/10, § 48, 2 décembre 2014). Par conséquent, lorsque les autorités nationales octroient des privilèges fiscaux à certaines communautés sans y être nécessairement tenues par l'article 9 de la Convention, elles doivent également respecter l'article 14 de la Convention.

40. Aux yeux de la Cour, l'ensemble des éléments qui précèdent suffit à considérer que les faits de l'espèce tombent sous l'empire de l'article 9 de la Convention.

41. Par ailleurs, dans la mesure où la différence de traitement concernée porte sur l'octroi d'une exonération fiscale, qui, le cas échéant, pourrait permettre aux requérantes de se soustraire légalement au paiement d'un impôt, elle tombe également sous l'empire de l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention (*Jehovas Zeugen in Österreich c. Autriche*, n° 27540/05, § 36, 25 septembre 2012, § 48, et *Burden c. Royaume-Uni* [GC], n° 13378/05, § 59, CEDH 2008).

b) Quant à l'existence d'une différence de traitement

42. La Cour observe que les parties s'accordent sur l'existence d'une différence de traitement entre les communautés religieuses qui, à l'instar des requérantes, se trouvent privées, à défaut de reconnaissance, du bénéfice de l'exonération du précompte immobilier en Région de Bruxelles-Capitale à raison des immeubles affectés à l'exercice public d'un culte, et les autres communautés qui peuvent, quant à elles, continuer à en bénéficier dès lors qu'elles sont reconnues.

43. Elle estime que, quant à l'imposition en cause, les requérantes se trouvent dans une situation comparable à celle des communautés dont la religion est reconnue et dont les bâtiments sont affectés à l'exercice public d'un culte. Il reste donc à déterminer si la différence de traitement litigieuse repose sur une justification objective et raisonnable au regard de l'article 14, ce qui suppose la poursuite d'un but légitime et l'existence d'un rapport raisonnable de proportionnalité entre le moyen employé et le but visé (paragraphe 29 ci-dessus).

c) Quant à la poursuite d'un but légitime

44. La Cour note que par l'adoption de la mesure litigieuse, le législateur de la Région de Bruxelles-Capitale entendait lutter contre les abus tenant au bénéfice de l'exonération du précompte immobilier relativement à des immeubles qui étaient, en réalité, affectés à des cultes dits « fictifs » (paragraphe 14 ci-dessus).

45. La Cour observe qu'aucun cas concret de fraude n'a été cité dans les travaux préparatoires précédant l'adoption de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 novembre 2017. Le Gouvernement n'en a pas davantage fait état devant elle. Par ailleurs, il ne ressort pas du dossier soumis devant la Cour que les requérantes auraient commis ou auraient été suspectées d'avoir commis une quelconque fraude en bénéficiant antérieurement de l'exonération fiscale relative au précompte immobilier afférent à leurs lieux de culte. Cependant, la lutte contre la fraude fiscale constitue un but dont la légitimité ne saurait, en soi, être remise en cause par la Cour.

d) Quant à l'existence d'un rapport raisonnable de proportionnalité entre le moyen utilisé et le but visé au regard des garanties offertes dans le cadre de la procédure fédérale de reconnaissance des cultes

46. La Cour considère qu'en retenant la reconnaissance du culte comme critère de distinction présidant à l'exonération du précompte immobilier, les autorités ont opté pour un critère qui revêt un caractère objectif et qui peut s'avérer pertinent au regard du but poursuivi. En soi, le choix d'un tel critère relève de la marge d'appréciation dont les autorités nationales disposent dans le domaine considéré. Il n'entre pas dans les attributions de la Cour d'indiquer le critère qui devrait être adopté par les autorités nationales compétentes.

47. S'il est vrai que le critère de la reconnaissance est actuellement retenu par la seule Région de Bruxelles-Capitale, à la différence de la Région flamande et de la Région wallonne, il ne peut en être inféré une discrimination contraire à l'article 14 de la Convention. La Cour rappelle en effet qu'elle a toujours respecté les particularités du fédéralisme dans la mesure où celles-ci sont compatibles avec la Convention (*Osmanoğlu et Kocabaş c. Suisse*, n° 29086/12, § 99, 10 janvier 2017, *Affaire « relative à certains aspects du régime linguistique de l'enseignement en Belgique »*, précité, § 10).

48. En l'occurrence, le Gouvernement soutient que les requérantes sont libres de solliciter une reconnaissance de leur culte au niveau fédéral pour continuer de bénéficier de l'exonération litigieuse sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Les requérantes objectent qu'il serait totalement vain de solliciter pareille reconnaissance en raison des graves déficiences entourant la procédure de reconnaissance.

49. Á cet égard, la Cour note que si, par son arrêt 178/2019 du 14 novembre 2019, la Cour constitutionnelle a rejeté le recours introduit par les requérantes contre la différence de traitement litigieuse instaurée par l'ordonnance du 23 novembre 2017, la Cour constitutionnelle ne s'est toutefois pas prononcée sur les critiques des requérantes portant sur la procédure de reconnaissance des cultes dès lors qu'elle a estimé que celle-ci n'était pas régie par la disposition attaquée devant elle et qu'elle échappait par conséquent à son contrôle de constitutionnalité (paragraphe 8 ci-dessus).

50. De son côté, dès lors que l'exonération fiscale dont les requérantes sont désormais privées, repose entièrement sur le critère de la reconnaissance du culte, la Cour se doit de vérifier si le régime fédéral de la reconnaissance offre des garanties suffisantes contre des traitements discriminatoires contraires à l'article 14 de la Convention dans le bénéfice de cette exonération.

51. Sur ce point, la Cour ne peut que constater que ni les critères de reconnaissance, ni la procédure au terme de laquelle un culte peut être reconnu par l'autorité fédérale, ne sont prévus par un texte satisfaisant aux exigences d'accessibilité et de prévisibilité, lesquelles sont inhérentes à la notion de prééminence du droit qui gouverne l'ensemble des articles de la Convention (*Karácsony et autres c. Hongrie* [GC], n^{os} 42461/13 et 44357/13, § 156, 17 mai 2016).

52. Ainsi, la Cour constate, d'une part, que la reconnaissance d'un culte procède de critères qui n'ont été identifiés par le ministre de la Justice qu'à la faveur de questions parlementaires qui lui ont été adressées (paragraphe 17 ci-dessus). En outre, libellés en des termes particulièrement vagues (*ibid.*), ils ne peuvent, à l'estime de la Cour, être considérés comme offrant un degré suffisant de sécurité juridique. La Cour rappelle que le principe de sécurité juridique est implicite dans l'ensemble des articles de la Convention (*Guðmundur Andri Ástráðsson c. Islande* [GC], n^{o} 26374/18, § 238, 1er décembre 2020).

53. La Cour relève, d'autre part, que la procédure relative à la reconnaissance des cultes n'est pas davantage encadrée par un texte, qu'il soit législatif ou même réglementaire. Il en résulte notamment que l'examen d'une demande de reconnaissance ne s'accompagne d'aucune garantie, tant en ce qui concerne l'adoption même de la décision statuant sur pareille demande qu'en ce qui concerne le processus précédant cette décision et le recours qui pourrait, le cas échéant, être exercé ultérieurement contre celle-ci. La Cour observe notamment, à la suite des requérantes, qu'aucun délai ne

régit cette procédure de reconnaissance. Elle note à cet égard, sur la base des observations du Gouvernement, qu'aucune décision n'a été prise à ce jour concernant les demandes de reconnaissance introduites par l'Union bouddhique belge et par le Forum hindou de Belgique, respectivement en 2006 et en 2013 (paragraphe 20 ci-dessus).

54. Enfin, la Cour relève que l'octroi de la reconnaissance est subordonné à la seule initiative du ministre de la Justice et dépend ensuite de la volonté purement discrétionnaire du législateur. Or, pareil régime comprend intrinsèquement un risque d'arbitraire et on ne pourrait raisonnablement attendre de communautés religieuses qu'en vue de bénéficier de l'exonération fiscale litigieuse, elles se soumettent à un processus qui ne repose pas sur des garanties minimales d'équité, ni ne garantit une appréciation objective de leur demande (comparer *Magyar Keresztény Mennonita Egyház et autres*, précité, §§ 102-103).

55. En conclusion, dès lors que l'exonération fiscale litigieuse est subordonnée à une reconnaissance préalable dont le régime n'offre pas de garanties suffisantes contre des traitements discriminatoires, la différence de traitement dont les requérantes font l'objet manque de justification objective et raisonnable.

56. Partant, il y a eu violation de l'article 14 de la Convention, combiné avec l'article 9 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention.

III. SUR LES AUTRES VIOLATIONS ALLÉGUÉES

57. Eu égard à la conclusion à laquelle elle est parvenue sous l'angle de l'article 14 de la Convention combiné avec l'article 9 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention (paragraphe 56 ci-dessus), la Cour considère qu'il n'est pas nécessaire d'examiner séparément s'il y a eu violation de ces deux dernières dispositions prises isolément (*Ponomaryovi c. Bulgarie*, n° 5335/05, § 64, CEDH 2011 ; voir également *Cumhuriyetçi Eğitim ve Kültür Merkezi Vakfı*, précité, § 54).

IV. SUR L'APPLICATION DE L'ARTICLE 41 DE LA CONVENTION

58. Aux termes de l'article 41 de la Convention :

> « Si la Cour déclare qu'il y a eu violation de la Convention ou de ses Protocoles, et si le droit interne de la Haute Partie contractante ne permet d'effacer qu'imparfaitement les conséquences de cette violation, la Cour accorde à la partie lésée, s'il y a lieu, une satisfaction équitable. »

A. Dommage

59. Les requérantes indiquent n'avoir, à ce jour, subi aucun dommage matériel dans la mesure où, d'après les informations qu'elles ont soumises à

la Cour, elles ne se sont pas encore acquittées de l'impôt litigieux. Elles demandent chacune 1 000 euros (EUR) au titre du dommage moral qu'elles estiment avoir subi.

60. Le Gouvernement ne formule pas d'observations au sujet de cette demande.

61. La Cour considère, compte tenu des circonstances de la cause, que le constat de violation de l'article 14, combiné avec l'article 9 et avec l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention constitue une satisfaction équitable suffisante à cet égard. Elle n'accorde donc aucune somme à ce titre.

B. Frais et dépens

62. Les requérantes réclament au total 5 000 EUR au titre des frais et dépens qu'elles ont engagés dans le cadre de la procédure menée devant la Cour.

63. Le Gouvernement ne formule pas d'observations.

64. Selon la jurisprudence de la Cour, un requérant ne peut obtenir le remboursement de ses frais et dépens que dans la mesure où se trouvent établis leur réalité, leur nécessité et le caractère raisonnable de leur taux. En l'espèce, compte tenu des documents en sa possession et des critères susmentionnés, la Cour juge raisonnable d'allouer aux requérantes la somme totale de 5 000 EUR pour la procédure menée devant elle, plus tout montant pouvant être dû par elles sur cette somme à titre d'impôt.

C. Intérêts moratoires

65. La Cour juge approprié de calquer le taux des intérêts moratoires sur le taux d'intérêt de la facilité de prêt marginal de la Banque centrale européenne majoré de trois points de pourcentage.

PAR CES MOTIFS, LA COUR,

1. *Déclare*, à l'unanimité, recevable le grief tiré de l'article 14 combiné avec l'article 9 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention et déclare irrecevable le grief tiré de l'article 14 combiné avec l'article 11 de la Convention ;

2. *Dit*, à l'unanimité, qu'il y a eu violation de l'article 14 combiné avec l'article 9 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention ;

3. *Dit*, à l'unanimité, qu'il n'y a pas lieu d'examiner séparément les griefs tirés de l'article 9 de la Convention et de l'article 1 du Protocole n° 1 à la Convention ;

4. *Dit*, par six voix contre une, que le constat de violation constitue en lui-même une satisfaction équitable suffisante pour le dommage moral subi par les requérantes ;

5. *Dit*, à l'unanimité,
   a) que l'État défendeur doit verser aux neuf requérantes, dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'arrêt sera devenu définitif conformément à l'article 44 § 2 de la Convention, la somme totale de 5 000 EUR (cinq mille euros), plus tout montant pouvant être dû sur cette somme par les requérantes à titre d'impôt, pour frais et dépens ;
   b) qu'à compter de l'expiration dudit délai et jusqu'au versement, ce montant sera à majorer d'un intérêt simple à un taux égal à celui de la facilité de prêt marginal de la Banque centrale européenne applicable pendant cette période, augmenté de trois points de pourcentage ;

6. *Rejette*, à l'unanimité, le surplus de la demande de satisfaction équitable.

Fait en français, puis communiqué par écrit le 5 avril 2022, en application de l'article 77 §§ 2 et 3 du règlement.

Olga Chernishova	Georges Ravarani
Greffière adjointe	Président

Au présent arrêt se trouve joint, conformément aux articles 45 § 2 de la Convention et 74 § 2 du règlement, l'exposé de l'opinion séparée du juge Serghides.

G.R.
O.C.

OPINION EN PARTIE DISSIDENTE DU JUGE SERGHIDES

(Traduction)

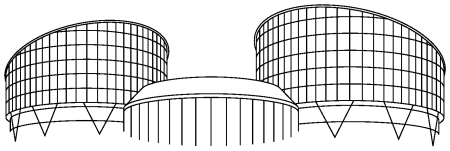
1. Le seul aspect de l'arrêt que je désapprouve concerne le point 4 du dispositif, où la Cour dit que le constat de violation, livré au point 2, constitue en lui-même une satisfaction équitable pour le dommage moral subi par les requérantes.

2. À mon avis, l'article 41 de la Convention, tel qu'il est libellé, ne saurait être interprété comme signifiant que le constat d'une violation d'une disposition de la Convention peut en lui-même représenter une « satisfaction équitable » suffisante pour « la partie lésée » : le premier élément constitue une condition préalable au second et l'on ne peut pas considérer que les deux sont équivalents (voir, dans le même sens, les paragraphes 5 à 9 de l'opinion en partie dissidente commune aux juges Serghides et Felici jointe à l'arrêt *Grzęda c. Pologne* [GC] n° 43572/18, 15 mars 2022, et le paragraphe 9 de l'opinion en partie dissidente du juge Serghides jointe à l'arrêt *Abdi Ibrahim c. Norvège* [GC], n° 15379/16, 10 décembre 2021).

3. Au demeurant, indépendamment de la justesse ou non de ma lecture de l'article 41 telle qu'exposée ci-dessus, j'aurais en tout état de cause accordé une indemnité pour dommage moral aux requérantes, car j'estime que, dans les circonstances particulières de l'espèce, elles devaient recevoir une satisfaction équitable à ce titre.

4. Ne pas allouer aux requérantes de somme pour le préjudice moral que leur a causé la violation de leurs droits revient selon moi à rendre illusoire et fictive la protection de ces droits (voir, dans le même sens, les opinions visées au paragraphe 2 ci-dessus). Cela va à l'encontre de la jurisprudence de la Cour, qui dit que la protection des droits de l'homme doit être à la fois concrète et effective, et non théorique et illusoire (*Artico c. Italie*, 13 mai 1980, §§ 33 et 47-48, série A n° 37).

5. Par conséquent, j'aurais accordé aux requérantes une satisfaction équitable pour dommage moral au titre de l'article 41 de la Convention. Comme mon avis est minoritaire, je n'ai toutefois pas à déterminer quel montant il aurait fallu leur allouer.



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

SECTION THREE

CASE CHRISTIAN ASSEMBLY OF JEHOVAH'S WITNESSES OF ANDERLECHT AND OTHERS v. BELGIUM

(Application No 20165/20)

DECISION

Art 14 (+ Art 9 and Art 1 P1) • Discrimination • No tax exemption for immovable property used for the public exercise of unrecognized worship, the recognition regime lacking minimum guarantees of fairness and objectivity • Art 9 and Art 1 P1 applicable • Taxation significantly affecting the functioning of religious communities • Criteria and procedure for recognition by the federal authority not provided for by an accessible and predictable text • Risk of arbitrariness • Difference in processing without objective and reasonable justification

STRASBOURG

April 5, 2022

This judgment shall become final under the conditions laid down in Article 44 § 2 of the Convention. It may undergo minor alterations to its form.

In the case of The Christian Assembly of Jehovah's Witnesses of Anderlecht and Others v. Belgium

The European Court of Human Rights (Third Section), sitting in a Chamber composed of:

Georges Ravarani, *President,Georgios*

A. Serghides,María Elósegui,Anja Seibert-Fohr,Andreas Zünd,Frédéric Krenc,Mikhail Lobov,

Judges,and

Olga Chernishova, *Deputy Section Clerk,*

Considering:

the application (no. 20165/20) against the Kingdom of Belgium, including nine associations under Belgian law, the Christian Assembly of Jehovah's Witnesses of Anderlecht, the Christian Assembly of Jehovah's Witnesses of Molenbeek, the Christian Assembly of Jehovah's Witnesses of Auderghem, the Christian Assembly of Jehovah's Witnesses of Forest, the Christian Assembly of Jehovah's Witnesses of Koekelberg, the Christian Assembly of Jehovah's Witnesses of Saint-Josse, the Christian Assembly of Jehovah's Witnesses of Woluwe-Saint-Pierre-Tomberg, the Christian Assembly of Jehovah's Witnesses of Ixelles and the Christian Assembly of Jehovah's Witnesses of Uccle ("the applicants"), applied to the Court under Article 34 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms ("the Convention") on 14 May 2020,

the decision to bring to the attention of the Belgian Government ("the Government") the complaints concerning Article 9 taken in conjunction with Article 11 of the Convention, Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention, as well as Article 14 of the Convention taken in conjunction with Articles 9 and 11 of the Convention and with Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention,

the observations of the parties,

Having deliberated in private on 8 February 2022 and 8 March 2022,

Renders the following judgment, adopted on the latter date:

INTRODUCTION

1. The present case concerns the deprivation for the applicants of congregations of Jehovah's Witnesses, from the 2018 tax year, of the benefit of the exemption from property tax on buildings used for the public exercise of their religion, failing to meet the new criterion legally provided for, namely membership of a 'recognised religion'.

2. The applicants invoked Article 9 taken in conjunction with Article 11 of the Convention, Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention, as well as Article 14 of the Convention taken in conjunction with Articles 9 and 11 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention.

IN FACT

3. The applicants were represented by Ms P. Muzny, a lawyer in Thun (Switzerland), and B. Pierard, a lawyer in Brussels.

4. The Government was represented by its agent, Ms I. Niedlispacher, of the Federal Public Service of Justice.

5. On 23 November 2017, the legislator of the BrusselsCapital Region adopted an ordinance "making legislative adjustments with a view to the takeover of the property tax service by the BrusselsCapital Region". The text of that ordinance provided that it would enter into force from the 2018 tax year. Article 12 of the Ordinance amends the Income Tax Code by reserving from now on to "recognised religions" only the exemption from property tax in respect of buildings located in the Brussels-Capital Region used for the public exercise of a religion.

6. The applicants, nine congregations of Jehovah's Witnesses, not belonging to a recognised religion, therefore no longer benefited from the exemption which they had hitherto enjoyed in the territory of the Brussels-Capital Region.

7. On 6 June 2018 the applicants brought an action for annulment of the contested provision of the abovementioned order before the Constitutional Court. They alleged a violation of Articles 10 and 11 (principle of equality and non-discrimination), 19 (freedom of religion) and 172 (equality before tax) of the Constitution taken in conjunction with Articles 9, 11 and 14 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention.

8. By judgment of 14 November 2019 (No 178/2019), the Constitutional Court dismissed that action for annulment. The Constitutional Court held that the criterion of recognition of religion was objective and relevant to meet the legitimate aim of the fight against tax evasion. It also considered that the financial impact suffered by the applicants was not such as to threaten their internal organisation, functioning and religious activities. It considered that the criterion of recognition of worship was not disproportionate since unrecognized cults could apply for recognition of their cult. For the rest, it pointed out that the procedure for the recognition of religions, criticised by the applicants, was not governed by the provision challenged before it, with the result that it was not the subject of the present action.

9. According to the information they have sent to the Court, the applicants have not yet paid the tax at issue.

THE RELEVANT DOMESTIC LEGAL FRAMEWORK AND PRACTICE

I. THE BELGIAN CONSTITUTION

10. Article 10 of the Constitution provides for the equality of citizens before the law. Article 11 prohibits any form of discrimination in the exercise of their rights and freedoms. Article 19 of the Constitution guarantees freedom of religion and its public exercise. Article 172 of the Constitution provides that no tax privilege may be established and that no tax exemption or moderation may be established except by law. Finally, article 181 of the Constitution provides that the salaries and pensions of ministers of religion shall be borne by the State and that the sums necessary to meet them shall be paid annually to the budget.

II. THE EVOLUTION OF THE CONDITIONS FOR EXEMPTION FROM PROPERTY TAX IN RESPECT OF BUILDINGS USED FOR THE PUBLIC EXERCISE OF A RELIGION IN THE BRUSSELS-CAPITAL REGION

11. The special law of 13 July 2001 on the refinancing of communities and extension of the fiscal powers of the regions provided for the regionalization of property tax. The government of the Brussels-Capital Region took over the property tax service from 2018. The Ordinance of the Brussels-Capital Region of 23 November 2017 "making legislative adjustments with a view to the resumption of the property tax service by the Brussels Capital Region" formalises this takeover.

12. Before the entry into force of the above-mentioned Ordinance (see paragraph 13 below), the exemption from property tax, which fell within the competence of the Federal Legislature, concerned immovables or parts of immovables "used without purpose of profit for the public exercise of a religion, or secular moral assistance for teaching, the installation of hospitals, clinics, dispensaries, nursing homes, holiday homes for children or pensioners, or other similar charitable works", without requiring that the public exercise of worship justifying the granting of the exemption relates to "a recognized religion" (Article 253 of the Income Tax Code).

13. Article 12 of the Ordinance of 23 November 2017 provides that Article 253 of the Income Tax Code is replaced by the following, with regard to buildings located in the Brussels-Capital Region:

> "§ 1. The exemptions provided for in paragraphs 2 to 7 shall be granted only if the occupant has affected the immovable property or part of immovable property in question without aim ...
>
> § 2. At the request of the taxpayer, the cadastral income of immovable property or parts of immovable property that meet the following cumulative conditions is exempt

from property tax: (a) be used exclusively as a place where the public exercise of a cult of a recognized religion or moral assistance is practised according to a non-confessional philosophical conception; (b) be accessible to the public; c) be frequently used for events of worship or moral assistance according to a non-confessional philosophical conception; d) be managed by a local institution, recognized by the competent authority, responsible for the management of the temporal of worship, or by a moral assistance institution of the Central Secular Council.

The following are not covered by the exemption referred to in the preceding paragraph: (a) immovable property or parts of immovable property used as a dwelling, or equipped for such use; (b) party or meeting rooms, unless proof is provided that this is the principal place of public practice of worship or moral assistance and that events of worship or moral assistance are held there on average at least three times a week."

14. It is apparent from the travaux préparatoires of the abovementioned ordinance that the inclusion of the criterion of membership of a recognised religion was justified by the need to combat tax abuses and fictitious religions (Draft ordinance making legislative adjustments with a view to the takeover of the property tax service by the BrusselsCapital Region, explanatory memorandum, *Doc. parl.* , Brussels Parliament, sess. ord., 2016-2017, A-554/1, p. 9).

15. By an opinion of 19 June 2017, the legislation section of the Council of State drew the attention of the Brussels legislator to the need to justify the difference in treatment between religions, depending on whether or not they are recognised by federal law in order to avoid any discrimination (Draft ordinance making legislative adaptations with a view to the resumption of property tax by the Brussels-Capital Region, Explanatory Memorandum, *Doc.* , Brussels Parliament, sess. ord., 2016-2017, A-554/1, p. 28): "As regards the exemption from property tax for immovable property used for the exercise of a religion, it is necessary, as the section of legislation has already observed for other advantages granted solely to recognised religions, to justify the difference in treatment thus achieved between the religions existing in Belgium, depending on whether or not they are recognised by federal law, justification must be provided in the light of Articles 10 and 11 of the Constitution taken in conjunction with Article 19 thereof, as well as in the light of Article 14 of the European Convention on Human Rights taken in conjunction with Article 9 of the same instrument."

III. THE PROCEDURE AND CRITERIA FOR THE RECOGNITION OF RELIGIONS IN BELGIUM

16. Belgium offers the possibility for cults to apply for recognition. This is an option, not an obligation. The recognition of religions is a competence of the federal authority. One of the main consequences of recognition lies, in accordance with Article 181 of the Constitution (see paragraph 10 above), in the assumption by the State of the salaries and pensions of the ministers of

recognized religions and the delegates of the recognized non-confessional philosophical organization.

17. The procedure for such recognition is not established by law but is the result of administrative practice. It appears from the answers given by the Minister of Justice to several parliamentary questions that, in order to be able to claim recognition, a cult must: "1) have enough followers (several tens of thousands); 2) be structured; 3) have been established in the country for a sufficiently long time (several decades); 4) represent a social interest; (5) not to develop any activity which might run counter to the social order" (see Question No 631 by Mr Borginon of 4 July 1997, *Q.R.*, Chamber, 1996-1997, p. 12970; Question No 231 by Mr Borginon of 21 June 2000, *Q.R.*, Chamber, p. 5122; Question No 130 by Mr Bex of 8 January 2004, *Q.R.*, Chamber, p. 2843; Oral Question No 3-999 by Mrs Nyssen of 6 February 2006, *Q.R.*, Chamber, 2005-2006).

18. The application for recognition must be submitted to the Minister of Justice, who decides on the meeting of the above-mentioned criteria. In the event of a positive decision on his part, the Minister may table a bill of recognition in the House of Representatives, the recognition of religion being a prerogative of the legislator.

19. At present, there are six recognized cults in Belgium: Catholic worship (law of 18 Germinal year X (April 8, 1802)), Protestant worship (law of 18 Germinal year X (April 8, 1802)), Israelite worship (decree of March 17, 1808), Anglican worship (law of March 4, 1870), Muslim worship (law of July 19, 1974) and Orthodox worship (law of April 17, 1985). . Organized secularism was also recognized by a law of 21 June 2002. In 2017, an interreligious dialogue was established between the federal authority and the representative bodies of recognized religions and the recognized non-denominational philosophical organization.

20. In their observations, the Government stated that an application for recognition of Buddhism had been submitted on 20 March 2006 by the Belgian Buddhist Union and that an application for recognition of Hinduism had been submitted on 14 March 2013 by the Hindu Forum of Belgium. To date, no decision has been taken on these applications for recognition.

IN LAW

I. REMARKS

21. The applicants alleged a violation of Article 9 taken in conjunction with Article 11 of the Convention, Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention, as well as Article 14 of the Convention taken in conjunction with Articles 9 and 11 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention.

22. Since the applicants focus their criticisms on the new criterion which now reserves to recognised religions only the benefit of the exemption from property tax for buildings used for the public exercise of religion, the Court considers that the question raised by the present case is above all that of the existence of a difference in treatment between recognised and non-recognised religions. The Court will therefore examine as a matter of priority the alleged violation of Article 14 of the Convention taken in conjunction with Articles 9 and 11 of the Convention and article 1 of Protocol No. 1 to the Convention.

II. THE ALLEGED VIOLATION OF ARTICLE 14 OF THE CONVENTION IN CONJUNCTION WITH ARTICLES 9 AND 11 OF THE CONVENTION AND WITH ARTICLE 1 OF PROTOCOL NO 1

23. The applicants considered themselves to be victims of discrimination, in that, by the application of the new Brussels legislation, the grant of the benefit of the exemption from property tax was now conditional on belonging to a 'recognised religion'. They invoke Article 14 of the Convention taken in conjunction with Articles 9 and 11 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention.

Article 14 of the Convention reads as follows:

> "The enjoyment of the rights and freedoms recognized in the (...) Convention shall be ensured, without distinction of any kind, based in particular on sex, race, colour, language, religion, political or any other opinion, national or social origin, membership of a national minority, property, birth or any other status."

Article 9 of the Convention reads as follows:

> "1. Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes the freedom to change one's religion or belief, as well as the freedom to manifest one's religion or belief individually or collectively, in public or in private, through worship, teaching, practice and observance.
>
> 2. The freedom to manifest one's religion or belief may not be subject to restrictions other than those provided for by law which constitute measures necessary in a democratic society for public security, the protection of public order, health or morals, or the protection of the rights and freedoms of others."

Article 11 of the Convention provides that:

> "1. Everyone has the right to freedom of peaceful assembly and freedom of association, including the right to form trade unions with others and to join trade unions for the defence of his interests.
>
> 2. The exercise of these rights may not be subject to restrictions other than those provided for by law which constitute measures necessary in a democratic society for national security, public safety, the prevention of order and crime, the protection of health or morals, or the protection of the rights and freedoms of others. This article shall not preclude the imposition of legitimate restrictions on the exercise of these rights by members of the armed forces, the police or the administration of the State."

Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention provides that:

"1. Every natural or legal person shall have the right to respect for his property. No one may be deprived of his property except in the public interest and under the conditions provided for by law and the general principles of international law.

2. The foregoing provisions shall not affect the right of States to bring into force such laws as they deem necessary to regulate the use of property in accordance with the public interest or to ensure the payment of taxes or other contributions or fines."

A. Admissibility

24. The Court notes that the applicants have failed to substantiate their claim under Article 14 taken in conjunction with Article 11 of the Convention. It follows that this complaint is manifestly ill-founded and must be rejected within the meaning of Article 35 § 3 (a) of the Convention.

25. Further finding that the complaint under Article 14 of the Convention taken in conjunction with Article 9 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 is not manifestly ill-founded or inadmissible on any other ground referred to in Article 35 of the Convention, the Court declares it admissible.

B. Substance

1. Theses of the parties

26. The applicants claim that they have been victims of an unjustified difference in treatment in relation to recognised religions, which are in a situation in every respect comparable to their own, and may, for their part, continue to benefit from the exemption from property tax. They call into question the Government's objective of combating tax fraud. They consider that the latter does not provide proof of the existence of abuses in the matter and that it remains failing to explain why applicants who practise a religion whose authenticity is not called into question and who have never committed or been suspected of tax evasion, should be treated as fictitious cults, even though they have enjoyed the confidence of the authorities for several decades. They consider that the possibility put forward by the Government to apply for and obtain the status of recognized religion is a political process, which depends on the discretionary power of the Minister of Justice and then of Parliament. They allege that the process of recognition of the religion organized at the federal level has deficiencies that affect both the recognition criteria and the recognition procedure and make it arbitrary. They consider that the fact that the Buddhist and Hindu religions are still not recognised despite the submission of applications by the Belgian Buddhist Union in 2006 and by the Hindu Forum of Belgium in 2013 illustrates the inefficiency of the recognition procedure. They also submit that it was never for the tax authorities to check the authenticity of the cult as such, but to verify whether a building is indeed used for the exercise of worship and that, therefore, the

criterion of recognition of worship does not facilitate the exercise of control over the reality of the practice of worship in exempt buildings. They call into question the need to limit the exemption from property tax to recognised religions only, since that limitation concerns only buildings located in the Brussels-Capital Region, unlike buildings located in the Flemish Region and the Walloon Region. Finally, they point out, in support of accounting documents, that the amount of the property tax constitutes a substantial part of the annual operating costs linked to the buildings which they allocate to the public exercise of their religion.

27. The Government acknowledged the existence of a difference in treatment. It asserts, however, that that difference in treatment is based on reasonable and objective justification, pursues a legitimate aim and that there is a reasonable and proportionate relationship between the aim and the means used. In particular, the Government pointed out that the objective of the Brussels legislature was to combat tax evasion and to prevent the exemption from being granted to buildings used for the exercise of a religion which, in practice, was not one and with the sole objective of allowing the building to be exempted. It considers that the criterion of recognition of the cult at the federal level is an objective criterion which makes it possible to avoid leaving it to the tax authorities to assess the authenticity of the cult. The Government pointed out in that connection that any religion could apply for recognition and that the applicants were free to apply for official recognition and thus benefit from the exemption. It also states that the exemption is applied in a neutral manner to all groups satisfying the objective criteria established by the Brussels tax legislature. Finally, it points out that the property tax represents only 1.25% of cadastral income plus additional municipal cents and additional cents in favour of the Brussels agglomeration.

2. General principles

28. The Court recalls that Article 14 of the Convention supplements the other normative provisions of the Convention and its Protocols. It has no independent existence, since it applies only to the "enjoyment of the rights and freedoms" that they guarantee. Admittedly, it may come into play even without a breach of their requirements and, to that extent, has an autonomous scope, but it cannot be applicable if the facts of the dispute do not fall within the scope of at least one of those clauses (see, among many others, *Thlimmenos v. Greece* [GC], no. 34369/97, § 40, ECHR 2000IV, and *İzzettin Doğan and Others v. Turkey* [GC], no. 62649/10, § 155, 26 April 2016).

29. According to the Court's settled case-law, for a question to arise under Article 14, there must be a difference in the treatment of persons in comparable situations. Such a difference is discriminatory if it is not based on objective and reasonable justification, that is to say, if it does not pursue a legitimate aim or if there is no reasonable relationship of proportionality between the means employed and the aim pursued. Contracting States enjoy

a certain margin of appreciation in determining whether and to what extent differences between situations in other similar respects justify distinctions in treatment (see, among others, *İzzettin Doğan and Others*, cited above, § 156).

30. "Religion" is expressly mentioned in article 14 as one of the prohibited grounds of discrimination. The Court recalls in this regard that in a democratic society based on the principles of pluralism and respect for cultural diversity, any difference based on religion or belief must be justified by compelling reasons (see *İzzettin Doğan and Others*, cited above, § 182).

31. In its relationship with the various religions, cults and beliefs, the State must be neutral and impartial (*see Magyar Keresztény Mennonita Egyház and Others v. Hungary*, Nos. 70945/11 and 8 others, § 76, ECHR 2014 (extracts)). Except in very exceptional cases, the right to freedom of religion, as understood by the Convention, precludes any assessment by the State of the legitimacy of religious beliefs or of the manner in which they are expressed (*see Association Les Témoins de Jehovah v. France*, no. 8916/05, § 48, 30 June 2011).

32. Furthermore, the Court recalls that the prohibition of discrimination enshrined in Article 14 goes beyond the enjoyment of the rights and freedoms which the Convention and its Protocols require each State to guarantee. It also applies to additional rights – in so far as they fall within the general scope of one of the articles of the Convention – which the State has voluntarily decided to protect (see *Greco-Catholic Parish Lupeni and Others v. Romania* [GC], No. 76943/11, § 162, 29 November 2016).

33. Therefore, while freedom of religion, as guaranteed by Article 9 of the Convention, does not oblige Contracting States to create a specific legal framework for granting religious communities a special status involving special privileges, a State which has created such a status must nevertheless ensure that the criteria for benefiting from that status are not discriminatory (*İzzettin Doğan and others*, cited above, § 164, and *Molla Sali v. Greece* [GC], no. 20452/14, § 155, 19 December 2018).

34. Finally, as regards the burden of proof, the Court considers that, where an applicant has established the existence of a difference in treatment, it is for the Government to show that that difference in treatment was justified (*see D.H. and Others v. the Czech Republic* [GC], no. 57325/00, § 177, ECHR 2007IV, and *Molla Sali,* cited above, § 137).

3. Application to the present case

35. Turning to the circumstances of the case, the Court notes that from the 2018 tax year, the applicants, nine congregations of Jehovah's Witnesses, were deprived of the benefit of the exemption from the property tax relating to the buildings they own in the Brussels-Capital Region and which they claim to use for the public exercise of their religion.

a) As to the applicability of Article 14 of the Convention taken in conjunction with Article 9 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention

36. The Court recalls that while freedom of religion, as guaranteed by Article 9 of the Convention, is primarily a matter for the interior, it also implies, inter alia, that of "manifesting one's religion" individually and in private, or collectively, in public and in the circle of those whose faith is shared. Article 9 lists the various forms that the manifestation of a religion or belief may take, namely worship, teaching, practice and observance of rites (see *Jehovah's Witnesses Association*, cited above, § 48). In the present case, it has not been disputed by the parties that the buildings of the applicants concerned by the taxation at issue are used for the public exercise of a religion.

37. Furthermore, the applicant associations maintained, without being contradicted by the Government, that the taxation at issue represented 23% of the donations paid to them, which constituted, in their view, their exclusive source of funding. In addition, although that taxation amounts to 1.25% of cadastral income plus additional municipal cents and additional cents for the benefit of the Brussels agglomeration, it is apparent from the accounting documents produced by the applicants, which are not disputed by the Government either, that the amount due in respect of that taxation constitutes, in reality, a substantial part of the annual operating costs associated with those buildings. The property tax payable by the applicants represents overall between 21.4% (or EUR 41984.23 for all the applicants) and 32% (or EUR 42830.25 for all the applicants) of those costs depending on the years concerned. To that extent, it may be considered that this taxation is not insignificant and considerably affects the applicants' functioning as religious communities (see *Jehovah's Witnesses Association*, cited above, § 53, which ruled on the existence of an "interference" with the right guaranteed by Article 9 of the Convention).

38. Moreover, the Court observes that the national authorities themselves linked the exemption from the tax at issue to the public exercise of a religion, implicitly but necessarily considering that such an exemption contributes to the effective exercise of freedom of religion within the meaning of Article 9 of the Convention. The applicants, who previously benefited from that exemption, criticise the fact that it is now subject, for the territory of the Brussels-Capital Region alone, to the public exercise of a cult of a recognised religion.

39. Finally, the Court recalls that the prohibition of discrimination enshrined in Article 14 of the Convention goes beyond the enjoyment of the rights and freedoms which the Convention and its Protocols require each State to guarantee (see paragraph 32 above). This prohibition also applies to additional rights – in so far as they fall within the general scope of one of the articles of the Convention – which the State has voluntarily decided to protect.

This principle is deeply rooted in the Court's case-law (see, among others, *Case "concerning certain aspects of the language arrangements for education in Belgium"* (substance), 23 July 1968, pp. 3334, § 9, Series A - no 6, and *Stec and Others v. the United Kingdom* (dec.) [GC], nos 65731/01 and 65900/01, § 40, ECHR 2005X). While the State has gone beyond its obligations and created additional rights that fall within the broader scope of the rights guaranteed by the Convention as a whole, it cannot, in the application of those rights, adopt discriminatory measures under article 14 (*Cumhuriyetçi Eğitim ve Kültür Merkezi Vakfi v. Turkey*, no. 32093/10, § 48, 2 December 2014). Therefore, where national authorities grant tax privileges to certain communities without necessarily being bound by Article 9 of the Convention, they must also comply with Article 14 of the Convention.

40. In the Court's view, all the foregoing is sufficient to consider that the facts of the case fall within the scope of Article 9 of the Convention.

41. Moreover, in so far as the difference in treatment concerned concerns the granting of a tax exemption, which, where appropriate, could enable the applicants to avoid payment of a tax legally, it also falls within the scope of Article 1 of Protocol No 1 to the Convention (*Jehovas Zeugen in Österreich v. Austria*, no. 27540/05, § 36, 25 September 2012, § 48, and *Burden v. the United Kingdom* [GC], no. 13378/05, § 59, ECHR 2008).

b) The existence of a difference in treatment

42. The Court observes that the parties agree on the existence of a difference in treatment between religious communities which, like the applicants, are deprived, in the absence of recognition, of the benefit of the exemption from property tax in the Brussels-Capital Region in respect of buildings used for the public exercise of a religion, and other communities which may, for their part, they continue to benefit from it as soon as they are recognised.

43. It considers that, as regards the taxation at issue, the applicants are in a situation comparable to that of communities whose religion is recognised and whose buildings are used for the public exercise of worship. It therefore remains to be determined whether the difference in treatment at issue is based on an objective and reasonable justification under Article 14, which presupposes the pursuit of a legitimate aim and the existence of a reasonable relationship of proportionality between the means employed and the aim pursued (see paragraph 29 above).

c) As to the pursuit of a legitimate aim

44. The Court notes that by adopting the contested measure, the legislature of the Brussels-Capital Region intended to combat abuses arising from the benefit of the exemption from property tax in respect of immovable

property which were, in reality, used for so-called 'fictitious' religions (see paragraph 14 above).

45. The Court observes that no specific case of fraud was cited in the travaux préparatoires preceding the adoption of the order of the Brussels-Capital Region of 23 November 2017. Nor did the Government mention it before her. Moreover, it is not apparent from the file submitted to the Court that the applicants committed or were suspected of having committed any fraud by previously benefiting from the tax exemption relating to the property tax relating to their places of worship. However, the fight against tax evasion is an aim whose legitimacy cannot, in itself, be called into question by the Court.

d) The existence of a reasonable relationship of proportionality between the means used and the aim pursued in the light of the guarantees offered in the context of the federal procedure for the recognition of religions

46. The Court considers that, in adopting the recognition of religion as a distinguishing criterion governing the exemption from property tax, the authorities have opted for a criterion which is of an objective nature and which may prove relevant in the light of the aim pursued. In itself, the choice of such a criterion falls within the discretion enjoyed by the national authorities in the field under consideration. It is not within the Court's remit to indicate the criterion that should be adopted by the competent national authorities.

47. While it is true that the criterion of recognition is currently used by the Brussels-Capital Region alone, unlike the Flemish Region and the Walloon Region, it cannot be inferred that discrimination is contrary to Article 14 of the Convention. The Court recalls that it has always respected the particularities of federalism in so far as they are compatible with the Convention (*see Osmanoğlu and Kocabaş v. Switzerland*, No. 29086/12, § 99, 10 January 2017, *Case "concerning certain aspects of the language arrangements for education in Belgium",* cited above, § 10).

48. In the present case, the Government submitted that the applicants were free to apply for recognition of their religion at federal level in order to continue to benefit from the exemption at issue in the territory of the Brussels-Capital Region. The applicants object that it would be totally futile to apply for such recognition because of the serious deficiencies surrounding the recognition procedure.

49. In that regard, the Court notes that although, by its judgment 178/2019 of 14 November 2019, the Constitutional Court rejected the applicants' appeal against the difference in treatment at issue established by the order of 23 November 2017, the Constitutional Court did not, however, rule on the applicants' criticisms of the procedure for the recognition of religions since it considered that it was not governed by the contested provision. before it and

that it therefore escaped its review of constitutionality (see paragraph 8 above).

50. For its part, since the tax exemption which the applicants were henceforth deprived was based entirely on the criterion of recognition of religion, the Court must ascertain whether the federal system of recognition offered sufficient guarantees against discriminatory treatment contrary to Article 14 of the Convention in the benefit of that exemption.

51. On this point, the Court can only find that neither the criteria for recognition, nor the procedure under which a religion may be recognised by the federal authority, are provided for in a text satisfying the requirements of accessibility and foreseeability, which are inherent in the concept of the rule of law which governs all the articles of the Convention (*Karácsony and Others v. Hungary* [GC], Nos. 42461/13 and 44357/13, § 156, 17 May 2016).

52. Thus, the Court finds, first, that the recognition of a religion is based on criteria which have been identified by the Minister for Justice only on the basis of parliamentary questions addressed to him (see paragraph 17 above). Moreover, since they are worded in particularly vague terms (*ibid.*), they cannot, in the Court's view, be regarded as offering a sufficient degree of legal certainty. The Court recalls that the principle of legal certainty is implicit in all the articles of the Convention (see *Guðmundur Andri Ástráðsson v. Iceland* [GC], no. 26374/18, § 238, 1 December 2020).

53. The Court notes, on the other hand, that the procedure relating to the recognition of religions is also not governed by a text, whether legislative or even regulatory. It follows, in particular, that the examination of an application for recognition is not accompanied by any guarantee, either as regards the actual adoption of the decision ruling on such an application and as regards the process preceding that decision and the appeal which might, if necessary, be brought against it at a later date. The Court observes, in particular, following the applicants, -that there is no time-limit governing that recognition procedure. It notes in that regard, on the basis of the Government's observations, that no decision has been taken to date concerning the applications for recognition submitted by the Belgian Buddhist Union and the Hindu Forum of Belgium in 2006 and 2013 respectively (see paragraph 20 above).

54. Finally, the Court notes that the granting of recognition is subject to the sole initiative of the Minister for Justice and then depends on the purely discretionary will of the legislature. Such a regime inherently entails a risk of arbitrariness and religious communities cannot reasonably be expected to submit to a process which, in order to benefit from the tax exemption at issue, they should submit to a process which is not based on minimum guarantees of fairness or guarantee an objective assessment of their application (compare *Magyar Keresztény Mennonita Egyház and others*, cited above, §§ 102-103).

55. In conclusion, since the tax exemption at issue is subject to prior recognition, the scheme of which does not offer sufficient guarantees against

discriminatory treatment, the difference in treatment to which the applicants are subject lacks objective and reasonable justification.

56. Accordingly, there has been a violation of Article 14 of the Convention, taken in conjunction with Article 9 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention.

III. THE OTHER ALLEGED INFRINGEMENTS

57. Having regard to the conclusion reached under Article 14 of the Convention taken in conjunction with Article 9 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention (see paragraph 56 above), the Court considers that it is not necessary to examine separately whether there has been a violation of the latter two provisions taken in isolation (*Ponomaryovi v. Bulgaria*, No. 5335/05, § 64, ECHR 2011; see also *Cumhuriyetçi Eğitim ve Kültür Merkezi Vakfi*, cited above, § 54).

IV. ON THE APPLICATION OF ARTICLE 41 OF THE CONVENTION

58. Under Article 41 of the Convention:

> "If the Court declares that there has been a violation of the Convention or its Protocols, and if the domestic law of the High Contracting Party permits the consequences of such violation to be erased only imperfectly, the Court shall award the injured party just satisfaction, where appropriate."

A. Too bad

59. The applicants state that they have not, to date, suffered any pecuniary damage in so far as, according to the information they submitted to the Court, they have not yet paid the tax at issue. They each claim EUR 1 000 for non-pecuniary damage which they consider to have suffered.

60. The Government did not comment on that request.

61. The Court considers, having regard to the circumstances of the case, that the finding of a violation of Article 14, taken in conjunction with Article 9 and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention, constitutes sufficient just satisfaction in that regard. It therefore does not grant any sum in that respect.

B. Costs and expenses

62. The applicants claimed a total of EUR 5,000 in respect of the costs and expenses which they had incurred in the proceedings before the Court.

63. The Government made no observations.

64. According to the case-law of the Court, an applicant may obtain reimbursement of his costs and expenses only in so far as their reality, necessity and the reasonableness of their rate are established. In the present case, having regard to the documents in its possession and the above-

mentioned criteria, the Court considers it reasonable to award the applicants the total sum of EUR 5,000 for the proceedings before it, plus any amount which may be due by them on that sum by way of tax.

C. Default interest

65. The Court considers it appropriate to base the default interest rate on the interest rate on the european Central Bank's marginal lending facility plus three percentage points.

ON THOSE GROUNDS, THE COURT,

1. Declares unanimously admissible the complaint under Article 14 taken in conjunction with Article 9 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention and declares inadmissible the complaint under Article 14 taken in conjunction with Article 11 of the Convention;

2. *Holds* unanimously that there has been a violation of Article 14 taken in conjunction with Article 9 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention;

3. *Holds* unanimously that there is no need to examine separately the complaints under Article 9 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention;

4. *Holds* by six votes to one that the finding of a violation constitutes in itself sufficient just satisfaction for the non-pecuniary damage suffered by the applicants;

5. *Holds* unanimously,
   a) that the respondent State must pay to the nine applicants, within three months of the date on which the judgment becomes final in accordance with Article 44 § 2 of the Convention, the total sum of EUR 5,000 (five thousand euros), plus any amount which may be due on that sum by the applicants by way of tax, for costs and expenses;
   b) whereas from the expiry of that period until payment, that amount shall be increased by simple interest at a rate equal to that of the marginal lending facility of the European Central Bank applicable during that period, increased by three percentage points;

6. Rejects, unanimously, the remainder of the claim for just satisfaction.

Done in French, then communicated in writing on 5 April 2022, pursuant to Article 77 §§ 2 and 3 of the Rules of Procedure.

Olga ChernishovaGeorges RavaraniGreffière adjointePrésident

The present judgment is accompanied, in accordance with Article 45 § 2 of the Convention and Article 74 § 2 of the Rules of Procedure, by the separate statement of opinion of Judge Serghides.

G.R.O.C.

PARTLY DISSENTING OPINION OF JUDGE SERGHIDES

(Translation)

1. The only aspect of the judgment which I disagree with concerns paragraph 4 of the operative part, where the Court states that the finding of infringement, delivered in paragraph 2, constitutes in itself just satisfaction for the non-material damage suffered by the applicants.

2. In my view, Article 41 of the Convention, as it stands, cannot be interpreted as meaning that a finding of a violation of a provision of the Convention may in itself represent sufficient "just satisfaction" for "the injured party": the first element is a precondition for the second and the two cannot be considered equivalent (see, to the same effect, paragraphs 5 to 9 of the partly dissenting opinion of Judges Serghides and Felici appended to *Grzęda v. Poland* [GC] No. 43572/18, 15 March 2022, and paragraph 9 of the partly dissenting opinion of Judge Serghides appended to *Abdi Ibrahim v. Norway* [GC], No. 15379/16, 10 December 2021).

3. Moreover, irrespective of whether or not my reading of Article 41 as set out above is correct, I would in any event have awarded compensation for non-pecuniary damage to the applicants, since I consider that, in the particular circumstances of the present case, they should have received just satisfaction on that basis.

4. Failure to award the applicants a sum for the non-material damage caused to them by the infringement of their rights amounts, in my view, to rendering the protection of those rights illusory and fictitious (see, to the same effect, the opinions referred to in paragraph 2 above). This runs counter to the Court's case-law, which states that the protection of human rights must be both concrete and effective, and not theoretical and illusory (*see Artico v. Italy*, 13 May 1980, §§ 33 and 47-48, Series A no 37).

5. Consequently, I would have awarded the applicants just satisfaction for non-pecuniary damage under Article 41 of the Convention. Since my opinion is in the minority, however, I do not have to determine how much should have been allocated to them.

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

175e ANNEE — **N. 32** — 175e JAARGANG

MARDI 1er FEVRIER 2005 — DINSDAG 1 FEBRUARI 2005

Le Moniteur belge *du 31 janvier 2005 comporte deux éditions, qui portent les numéros 30 et 31.*

Het Belgisch Staatsblad *van 31 januari 2005 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 30 en 31.*

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur et Service public fédéral Justice

22 DECEMBRE 2004. — Loi modifiant la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale, p. 2813.

Service public fédéral Justice

12 JANVIER 2005. — Loi de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus, p. 2815.

Service public fédéral Finances

24 JANVIER 2005. — Arrêté royal portant modification de la loi du 13 février 1995 relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées, p. 2851.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken en Federale Overheidsdienst Justitie

22 DECEMBER 2004. — Wet tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie, bl. 2813.

Federale Overheidsdienst Justitie

12 JANUARI 2005. — Basiswet betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, bl. 2815.

Federale Overheidsdienst Financiën

24 JANUARI 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van de wet van 13 februari 1995 betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken, bl. 2851.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Deutschsprachige Gemeinschaft

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

6. DEZEMBER 2004 — Dekret zur zweiten anpassung des Haushaltsplans der einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2004, S. 2852.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté germanophone

Ministère de la Communauté germanophone

6 DECEMBRE 2004. — Décret contenant le deuxième ajustement du budget des recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2004, p. 2854.

Autres arrêtés

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

18 JANVIER 2005. — Arrêté royal portant nomination de Conseillers du Commerce extérieur, p. 2861.

Service public fédéral Intérieur

Agence fédérale de contrôle nucléaire. Notification. Agréments d'experts qualifiés en contrôle physique de classe II, en application de l'article 73 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants, p. 2865. — Agence fédérale de contrôle nucléaire. Notification. Agréments d'experts qualifiés en contrôle physique de classe I, en application de l'article 73 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants, p. 2868.

Service public fédéral Sécurité sociale

10 JANVIER 2005. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 13 septembre 2004 désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, et désignant les greffiers-rapporteurs et les greffiers-rapporteurs suppléants pour la Chambre de recours pour les organismes d'intérêt public soumis au pouvoir de contrôle du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, p. 2873.

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants. Ordres nationaux. Nominations. Promotions, p. 2874. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil d'agrément des logopèdes, institué auprès du Service des soins de santé. Démission. Nomination, p. 2875.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 2875. — Ordre judiciaire. Erratum, p. 2875.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

20 DECEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 novembre 2004 portant nomination des membres effectifs et suppléants de la Commission d'avis des projets locaux, p. 2877.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Duitstalige Gemeenschap

Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

6 DECEMBER 2004. — Decreet houdende de tweede aanpassing van de begroting van de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004, bl. 2857.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

18 JANUARI 2005. — Koninklijk besluit houdende de benoeming van Adviseurs voor de Buitenlandse Handel, bl. 2861.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Federaal Agentschap voor nucleaire controle. Kennisgeving. Erkenning van deskundigen bevoegd in de fysische controle van klasse II met toepassing van artikel 73 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, bl. 2865. — Federaal Agentschap voor nucleaire controle. Kennisgeving. Erkenning van deskundigen bevoegd in de fysische controle van klasse I met toepassing van artikel 73 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, bl. 2868.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

10 JANUARI 2005. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 september 2004 tot aanwijzing of erkenning van de assessoren en van de plaatsvervangende assessoren, en tot aanwijzing van de griffierrapporteurs en van de plaatsvervangende griffierrapporteurs voor de Raad van beroep van de instellingen van openbaar nut die onder het toezicht staan van de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, bl. 2873.

Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen. Nationale Orden. Benoemingen. Bevorderingen, bl. 2874. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Erkenningsraad voor logopedisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslagverlening. Benoeming, bl. 2875.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 2875. — Rechterlijke Orde. Erratum, bl. 2875.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding. Beheerscomité van de VDAB. Ontslag. Aanstelling van een nieuw lid, bl. 2876.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. Hoogdringende onteigening, bl. 2876.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

20 DECEMBER 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 november 2004 tot benoeming van de werkende en plaatsvervangende leden van de Adviescommissie voor lokale projecten, bl. 2877.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallonn des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. Bayens et fils en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 2878. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. De Muynck, R., en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 2880. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Klein, R., en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 2881. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la N.V. Van Gaeveren en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 2883. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la S.A. Entreprises de Terrassements Merckx en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 2885. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte modifiant l'acte du 26 août 2004 procédant à l'enregistrement de M. Roland Debonnet en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 2887. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte modifiant l'acte du 26 août 2004 procédant à l'enregistrement de M. Louis Ewbank en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 2888. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte modifiant l'acte du 6 octobre 2004 procèdant à l'enregistrement de la S.A. Transport Grandjean-De Ryck en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 2889.

Avis officiels

Commission bancaire, financière et des Assurances

Liste des institutions de prévoyance agréées et inscrites (arrêtée au 31 décembre 2004), p. 2890.

Gouvernements de Communauté et de Région

Officiële berichten

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

Lijst van de toegelaten en ingeschreven voorzorgsinstellingen (afgesloten op 31 december 2004), bl. 2890.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Jobpunt Vlaanderen

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een industrieel ingenieur CAD-specialist en twee industrieel ingenieurs logistiek voor de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening (V.M.W.), bl. 2898.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Deutschsprachige Gemeinschaft

Ministerium des Unterrichtswesens, der Forschung und der Ausbildung

Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Unterstufe des Sekundarunterrichts im allgemeinbildenden, technischen, berufsbildenden Unterricht und im Kunstunterricht. Sitzungen 2005. Aufruf an die Kandidaten, S. 2899.

Ordres du jour

Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 2902.

Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 2907.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 2908 à 2958.

Agenda's

Brussels Hoofdstedelijk Parlement, bl. 2902.

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 2907.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 2908 tot bl. 2958.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR ET SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2005 — 251 [C − 2005/00039]

22 DECEMBRE 2004. — Loi modifiant la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'article 21 de la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale, est complété par les alinéas suivants :

« La police fédérale chargée de la police des eaux constate les infractions définies dans les lois et règlements relatifs à la navigation en dressant des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie des procès-verbaux est envoyée au contrevenant ou à son représentant légal en Belgique, au plus tard endéans les quinze jours à dater du jour suivant la constatation de l'infraction par procès-verbal. Le jour de l'échéance est compris dans le délai. Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

Pour l'application du délai défini à l'alinéa 2, le fait de donner un avertissement ou d'accorder un délai pour se mettre en règle ne constitue pas la constatation de l'infraction. »

Art. 3. Un article 21*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 21*bis*. Le Roi fixe les modalités relatives au contrôle frontalier aux frontières maritimes externes et leur exécution par les membres de la police fédérale chargés de la police des eaux. »

Art. 4. Un article 22*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 22*bis*. § 1er. Les infractions aux dispositions des arrêtés pris en exécution du chapitre III sont punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de deux cents à deux mille euros, ou d'une de ces peines seulement.

§ 2. Lors de la constatation d'une des infractions visées au § 1er, si le fait n'a pas occasionné de dommages à des tiers, la perception immédiate d'une somme peut être proposée au contrevenant ou à son représentant légal en Belgique. Le montant de cette somme, qui ne peut être inférieur à cinq cents euros ni supérieur au maximum de l'amende correspondant à cette infraction, augmentée des décimes additionnels, ainsi que les modalités en matière de perception sont déterminés par le Roi.

Seuls les fonctionnaires chargés du contrôle de la navigation et les membres de la police fédérale chargés de la police des eaux qui ont été commissionnés individuellement à cet effet par le procureur général auprès de la cour d'appel compétente peuvent proposer la perception immédiate.

§ 3. Le paiement entraîne l'extinction de l'action publique, sauf si le ministère public informe le contrevenant ou son représentant légal en Belgique, par lettre recommandée à la poste, endéans un délai d'un mois, à dater du jour du paiement, de son intention de le poursuivre.

§ 4. Si le contrevenant ou son représentant légal en Belgique ne paie pas immédiatement la somme proposée, il doit donner une somme en consignation destinée à couvrir l'éventuelle amende et les éventuels frais de justice.

Le montant de la somme à consigner et les modalités en matière de consignation sont déterminés par le Roi.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2005 — 251 [C − 2005/00039]

22 DECEMBER 2004. — Wet tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 21 van de wet van 3 mei 1999 betreffende de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie wordt aangevuld met de volgende leden :

« De federale politie belast met de politie te water stelt de misdrijven omschreven in de wetten en reglementen betreffende de scheepvaart vast bij proces-verbaal dat bewijskracht heeft tot bewijs van het tegendeel.

Een afschrift ervan wordt verstuurd aan de overtreder of zijn wettelijke vertegenwoordiger in België uiterlijk binnen een termijn van vijftien dagen, die aanvangt de dag na de vaststelling bij proces-verbaal van de overtreding. De vervaldag is in de termijn begrepen. Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een feestdag, dan wordt de vervaldag verplaatst op de eerstvolgende werkdag.

Voor de toepassing van de termijn bepaald in het tweede lid, vormt het geven van een waarschuwing of van een termijn om zich in regel te stellen, geen vaststelling van de overtreding. »

Art. 3. In dezelfde wet, wordt een artikel 21*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 21*bis*. De Koning bepaalt de nadere regels inzake de grenscontrole aan de maritieme buitengrens en de uitvoering ervan door de leden van de federale politie belast met de politie te water. »

Art. 4. In dezelfde wet, wordt een artikel 22*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 22*bis*. § 1. De overtredingen op de bepalingen van de besluiten genomen in uitvoering van hoofdstuk III, worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van tweehonderd tot tweeduizend euro, of met een van die straffen alleen.

§ 2. Bij het vaststellen van een van de in § 1 bedoelde overtredingen kan, indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt, de onmiddellijke inning van een som worden voorgesteld aan de overtreder of zijn wettelijke vertegenwoordiger in België. Het bedrag van deze som, dat niet lager mag zijn dan vijfhonderd euro en niet hoger dan het maximum van de geldboete die op die overtreding staat, vermeerderd met de opdeciemen, alsook de nadere regels inzake heffing worden door de Koning bepaald.

Enkel de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren en de leden van de federale politie belast met de politie te water die daartoe door de procureur-generaal bij het bevoegde hof van beroep individueel worden gemachtigd, kunnen de onmiddellijke inning voorstellen.

§ 3. Door betaling vervalt de strafvordering, tenzij het openbaar ministerie binnen een maand, te rekenen van de dag van de betaling, de overtreder of zijn wettelijke vertegenwoordiger in België bij een ter post aangetekende brief, kennis geeft van zijn voornemen om hem te vervolgen.

§ 4. Indien de overtreder of zijn wettelijke vertegenwoordiger in België de voorgestelde som niet onmiddellijk betaalt, moet hij een som in consignatie geven bestemd om de eventuele geldboete en gerechtskosten te dekken.

Het bedrag van de som die in consignatie moet worden gegeven, en de nadere regels inzake consignatie worden door de Koning bepaald.

Le navire du contrevenant est retenu, conformément aux articles 19, 6° et 20, à ses frais et risques, jusqu'à ce que cette somme soit payée et que la preuve soit fournie que les éventuels frais de conservation du navire ont été payés ou, si ce n'est le cas, durant cinq jours à compter du jour suivant celui au cours duquel l'infraction a été constatée. Au-delà de ce délai, le ministère public peut ordonner la saisie du navire.

Un avis de saisie est envoyé dans les deux jours ouvrables suivant celui de la décision de saisie au propriétaire du navire ou à son représentant légal en Belgique.

La saisie du navire s'effectue aux frais et risques du contrevenant.

La saisie est levée lorsque la preuve du paiement de la somme consignée et des éventuels frais de conservation du navire est fournie.

§ 5. Si l'action publique conduit à la condamnation du contrevenant ou de son représentant légal en Belgique, la somme perçue ou consignée est imputée sur les frais de justice dus à l'Etat ainsi que, le cas échéant, sur l'amende prononcée. Le surplus éventuel est remboursé.

§ 6. En cas d'acquittement, la somme perçue ou consignée est remboursée. En cas de condamnation conditionnelle, la somme perçue ou consignée est remboursée après l'écoulement de la période de probation et après déduction des frais de justice.

§ 7. La somme consignée est remboursée lorsque le ministère public décide de ne pas engager de poursuites ou lorsque l'action publique est éteinte ou prescrite. »

Art. 5. Un article 22*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 22*ter*. Les documents et formulaires administratifs exigés par les lois et règlements d'application sur et aux abords de l'eau sont considérés comme écritures publiques au sens du livre II, titre III, chapitre IV du Code pénal. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) *Session 2003-2004.*

Chambre des représentants :

Document parlementaire. – Projet de loi, n° 51-1254/1.

Session 2004-2005.

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. – Amendements, n° 51-1254/2. – Rapport, n° 51-1254/3. – Texte adopté par la commission, n° 51-1254/4. – Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 51-1254/5.

Compte rendu intégral : 18 novembre 2004.

Sénat :

Document parlementaire. – Projet non évoqué par le Sénat, n° 3-923/1.

Het vaartuig van de overtreder wordt, overeenkomstig de artikelen 19, 6° en 20, op zijn kosten en risico ingehouden tot deze som betaald is en het bewijs geleverd wordt dat de eventuele bewaringskosten van het vaartuig betaald zijn of, indien dit niet gebeurt, gedurende vijf dagen te rekenen vanaf de dag na de vaststelling van de overtreding. Bij het verstrijken van deze termijn mag de inbeslagneming van het vaartuig door het openbaar ministerie worden bevolen.

Een bericht van inbeslagneming wordt binnen de twee werkdagen die volgen op deze van de beslissing tot inbeslagname aan de eigenaar van het vaartuig of aan zijn wettelijk vertegenwoordiger in België gezonden.

De inbeslagneming van het vaartuig gebeurt op de kosten en risico van de overtreder.

De inbeslagneming wordt opgeheven nadat het bewijs geleverd wordt dat de som die in consignatie moet worden gegeven, en de eventuele bewaringskosten van het vaartuig betaald zijn.

§ 5. Leidt de strafvordering tot de veroordeling van de overtreder of zijn wettelijke vertegenwoordiger in België, dan wordt de geheven of in consignatie gegeven som toegerekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten en op de, in voorkomend geval, uitgesproken geldboete. Het eventuele overschot wordt terugbetaald.

§ 6. In geval van vrijspraak wordt de geheven of in consignatie gegeven som teruggegeven. In geval van voorwaardelijke veroordeling wordt de geheven of in consignatie gegeven som teruggegeven na het verstrijken van de proeftermijn en na aftrek van de gerechtskosten.

§ 7. De in consignatie gegeven som wordt teruggegeven wanneer het openbaar ministerie beslist geen vervolging in te stellen of wanneer de strafvordering vervallen of verjaard is. »

Art. 5. In dezelfde wet wordt een artikel 22*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 22*ter*. De documenten en administratieve formulieren vereist door de wetten en reglementen die van toepassing zijn op en rond het water worden beschouwd als openbare geschriften zoals bedoeld in boek II, titel III, hoofdstuk IV van het Strafwetboek. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 december 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementair stuk. – Wetsontwerp, nr. 51-1254/1.

Zitting 2004-2005.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. – Amendementen, nr. 51-1254/2. – Verslag, nr. 51-1254/3. – Tekst aangenomen door de commissie, nr. 51-1254/4. – Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 51-1254/5.

Integraal verslag : 18 november 2004.

Senaat :

Parlementair stuk. – Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, nr. 3-923/1.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2005 — 252 [C − 2005/09033]

12 JANVIER 2005. — Loi de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE I^er. — Dispostions générales

Article 1^er. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° Ministre : le Ministre de la Justice;

2° peine privative de liberté : la réclusion, la détention, l'emprisonnement, l'emprisonnement militaire, l'emprisonnement subsidiaire ainsi que l'internement de récidivistes, de délinquants d'habitude et d'auteurs de certains délits sexuels mis à la disposition du gouvernement, ordonné par le Ministre de la Justice en vertu de l'article 25*bis* de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels;

3° mesure privative de liberté : toute forme de privation de liberté basée sur d'autres fondements que ceux énoncés au 2°, à l'exclusion de l'internement sur base des articles 7 et 21 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels;

4° détenu : la personne à l'égard de laquelle l'exécution d'une peine privative de liberté ou d'une mesure privative de liberté s'effectue en tout ou en partie dans une prison;

5° condamné : le détenu à l'égard duquel une condamnation à une peine privative de liberté a été prononcée et a acquis force de chose jugée;

6° inculpé : le détenu faisant l'objet de poursuites pénales et à l égard duquel aucune condamnation ayant acquis force de chose jugée n'a été prononcée, qu'il s'agisse d'un inculpé qui n'a pas encore été renvoyé devant la juridiction de jugement, d'un prévenu ou d'un accusé;

7° ordre : l'état de respect des règles de conduite nécessaires à l'instauration ou au maintien d'un climat social humain dans la prison;

8° sécurité : la sécurité intérieure et extérieure;

9° sécurité intérieure : l'état de préservation de l'intégrité physique des personnes à l'intérieur de la prison et d'absence de risque de dégradation, de destruction ou de soustraction illicites de biens meubles ou immeubles;

10° sécurité extérieure : l'état de protection de la société grâce au maintien de détenus en lieu de sûreté et à la prévention de délits qui pourraient être commis à partir de la prison;

11° administration pénitentiaire : l'administration publique chargée de l'exécution de condamnations à des peines privatives de liberté et de mesures privatives de liberté dont l'autorité compétente a requis l'exécution;

12° directeur général : le fonctionnaire dirigeant responsable de la direction générale de l'administration pénitentiaire;

13° directeur : le fonctionnaire chargé de la direction locale d'une prison ou d'une section de prison;

14° chef d'établissement : le directeur désigné à ce titre par le ministre et chargé de la direction d'une ou de plusieurs prisons;

15° prison : l'établissement désigné par le Roi et destiné à l'exécution de condamnations à une peine privative de liberté et de mesures privatives de liberté;

16° établissement pénitentiaire : la prison spécifiquement désignée par le Roi et destinée à l'exécution des condamnations à une peine privative de liberté;

17° section : l'aile d'une prison qui a une destination particulière.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2005 — 252 [C − 2005/09033]

12 JANUARI 2005. — Basiswet betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL 1. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° Minister : de Minister van Justitie;

2° vrijheidsstraf : opsluiting, hechtenis, gevangenisstraf, militaire gevangenisstraf, vervangende gevangenisstraf en de internering van ter beschikking van de regering gestelde recidivisten, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, gelast door de Minister van Justitie op grond van artikel 25*bis* van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten;

3° vrijheidsbenemende maatregel : elke vorm van vrijheidsbeneming op andere dan de in 2°, genoemde gronden, met uitsluiting van de internering op basis van de artikelen 7 en 21 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten;

4° gedetineerde : de persoon ten aanzien van wie de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of van een vrijheidsbenemende maatregel geheel of gedeeltelijk plaatsvindt in een gevangenis;

5° veroordeelde : de gedetineerde ten aanzien van wie een veroordeling tot een vrijheidsstraf werd uitgesproken die in kracht van gewijsde is gegaan;

6° verdachte : de gedetineerde die het voorwerp uitmaakt van een strafrechtelijke vervolging en ten aanzien van wie geen veroordeling werd uitgesproken die in kracht van gewijsde is gegaan, ongeacht of het gaat om een verdachte die nog niet naar het vonnisgerecht werd verwezen, om een beklaagde of om een beschuldigde;

7° orde : een toestand waarin de gedragsregels worden nageleefd die noodzakelijk zijn voor het tot stand brengen of het handhaven van een menswaardig samenlevingsklimaat in de gevangenis;

8° veiligheid : de interne en externe veiligheid;

9° interne veiligheid : een toestand waarbij in de gevangenis de fysieke integriteit van personen gevrijwaard wordt en waarin roerende of onroerende goederen geen gevaar lopen van wederrechtelijke beschadiging, vernieling of ontvreemding;

10° externe veiligheid : een toestand waarbij de samenleving beschermd wordt door middel van de verzekerde bewaring van gedetineerden en door het voorkomen van misdrijven die zouden gepleegd kunnen worden vanuit de gevangenis;

11° penitentiaire administratie : het openbaar bestuur belast met de uitvoering van veroordelingen tot vrijheidsstraffen en van vrijheidsbenemende maatregelen waarvan de bevoegde overheid de uitvoering heeft gevorderd;

12° directeur-generaal : de leidende ambtenaar die verantwoordelijk is voor het algemeen bestuur van de penitentiaire administratie;

13° directeur : de ambtenaar die belast is met het lokaal bestuur van een gevangenis of een afdeling ervan;

14° inrichtingshoofd : de als dusdanig door de minister aangestelde directeur die belast is met het bestuur van één of meer gevangenissen;

15° gevangenis : een door de Koning aangewezen inrichting bestemd voor de tenuitvoerlegging van veroordelingen tot een vrijheidsstraf en van vrijheidsbenemende maatregelen;

16° strafinrichting : een door de Koning specifiek aangewezen gevangenis die bestemd is voor de tenuitvoerlegging van veroordelingen tot een vrijheidsstraf;

17° afdeling : een onderdeel van een gevangenis met een bijzondere bestemming.

18° prestataire de soins :

– le praticien de la santé visé à l'article 2, 3°, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, attaché à la prison et chargé d'une mission de soins de santé dans la prison;

– le psychologue attaché à la prison et chargé d'une mission de soins de santé dans la prison;

19° expert : le médecin, le psychologue, l'assistant social ou le diplômé, attaché à la prison et chargé d'une expertise médico-psychosociale dans la prison.

Art. 3. La présente loi concerne l'exécution de condamnations à des peines privatives de liberté coulées en force de chose jugée ainsi que l'exécution de mesures privatives de liberté.

TITRE II. — Principes fondamentaux

CHAPITRE I[er]. — *Principes fondamentaux généraux*

Art. 4. Sauf exceptions prévues par ou en vertu de la loi, l'exécution d'une peine ou mesure privative de liberté s'effectue en écrouant la personne à l'égard de laquelle cette peine ou cette mesure a été prononcée dans une prison.

Art. 5. § 1[er]. L'exécution de la peine ou mesure privative de liberté s'effectue dans des conditions psychosociales, physiques et matérielles qui respectent la dignité humaine, permettent de préserver ou d'accroître chez le détenu le respect de soi et sollicitent son sens des responsabilités personnelles et sociales.

§ 2. Durant l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté, il est veillé à la sauvegarde de l'ordre et de la sécurité.

Art. 6. § 1[er]. Le détenu n'est soumis à aucune limitation de ses droits politiques, civils, sociaux, économiques ou culturels autre que les limitations qui découlent de sa condamnation pénale ou de la mesure privative de liberté, celles qui sont indissociables de la privation de liberté et celles qui sont déterminées par ou en vertu de la loi.

§ 2. Durant l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté, il convient d'empêcher les effets préjudiciables évitables de la détention.

Art. 7. § 1[er]. Dans chaque prison, on tentera d'instaurer un climat de concertation. A cet effet, on créera dans chaque prison un organe de concertation afin de permettre aux détenus de s'exprimer sur les questions d'intérêt communautaire pour lesquelles ils peuvent apporter leur participation.

§ 2. Le Roi fixe les modalités de composition et de fonctionnement des organes de concertation.

Art. 8. § 1[er]. Toutes les décisions prises dans le cadre de la présente loi sont motivées, sauf les cas où la loi du 29 juillet 1991 relative la motivation formelle des actes administratifs n'exige pas d'indication des motifs, ou les cas où la sécurité serait gravement mise en péril par la communication de la motivation.

Lorsque, en vertu de l'alinéa 1[er], une décision n'a pas pu être motivée, le directeur général en est immédiatement informé, ainsi que des motifs qui justifient cette absence de motivation. Si la décision ne répond pas à l'exigence de motivation prévue à l'alinéa 1[er], le directeur général ordonne que la décision soit motivée.

Les décisions prises en vertu de l'alinéa 1[er] sont inscrites dans un registre spécialement prévu à cet effet, selon les modalités déterminées par le Roi. Ce registre est uniquement mis à la disposition des organes de surveillance et de plaintes.

§ 2. Les exceptions prévues au § 1[er], alinéa 1[er], ne sont pas d'application aux décisions prises en vertu du titre VII.

18° zorgverlener :

– de aan de gevangenis verbonden beoefenaar van een gezondheidsberoep, zoals bedoeld in artikel 2, 3° van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, die met een opdracht van gezondheidszorg in de gevangenis is belast;

– de aan de gevangenis verbonden psycholoog die met een opdracht van gezondheidszorg in de gevangenis is belast;

19° expert : de aan de gevangenis verbonden arts, psycholoog, maatschappelijk assistent of gediplomeerde die met een medico-psychosociale expertise in de gevangenis is belast.

Art. 3. Deze wet heeft betrekking op de uitvoering van veroordelingen tot vrijheidsstraffen die in kracht van gewijsde zijn gegaan en op de uitvoering van vrijheidsbenemende maatregelen.

TITEL II. — Basisbeginselen

HOOFDSTUK I. — *Algemene basisbeginselen*

Art. 4. Behoudens de door of krachtens de wet bepaalde uitzonderingen wordt een vrijheidsstraf of een vrijheidsbenemende maatregel ten uitvoer gelegd door de insluiting in een gevangenis van de persoon ten aanzien waarvan deze straf of maatregel is uitgesproken.

Art. 5. § 1. De vrijheidsstraf of de vrijheidsbenemende maatregel wordt ten uitvoer gelegd in psychosociale,fysieke en materiële omstandigheden die de waardigheid van de mens eerbiedigen, die het behoud of de groei van het zelfrespect van de gedetineerde mogelijk maken en die hem aanspreken op zijn individuele en sociale verantwoordelijkheid.

§ 2. Bij de uitvoering van de vrijheidsstraf of vrijheidsbenemende maatregel wordt er zorg voor gedragen dat de orde en de veiligheid worden gevrijwaard.

Art. 6. § 1. De gedetineerde wordt aan geen andere beperkingen van zijn politieke, burgerlijke, sociale, economische of culturele rechten onderworpen dan deze die uit de strafrechtelijke veroordeling of uit de vrijheidsbenemende maatregel voortvloeien, deze die onlosmakelijk met de vrijheidsbeneming verbonden zijn en deze die door of krachtens de wet worden bepaald.

§ 2. Bij de uitvoering van de vrijheidsstraf of de vrijheidsbenemende maatregel dient vermijdbare detentieschade voorkomen te worden.

Art. 7. § 1. In elke gevangenis wordt een klimaat van overleg nagestreefd. Daartoe wordt in elke gevangenis een overlegorgaan opgericht teneinde de gedetineerden in de gelegenheid te stellen inspraak te hebben in aangelegenheden van gemeenschappelijk belang die voor hun medewerking in aanmerking komen.

§ 2. De Koning bepaalt de wijze van samenstelling en de werkwijze van de overlegorganen.

Art. 8. § 1. Alle beslissingen die in het kader van deze wet worden genomen, zijn met redenen omkleed, behalve in de gevallen waarin de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen geen motivering vereist, of in de gevallen waarin de kennisgeving van de motivering de veiligheid ernstig in gevaar zou brengen.

Indien een beslissing die krachtens het eerste lid wordt genomen niet met redenen kon worden omkleed, wordt de directeur-generaal er onmiddellijk van in kennis gesteld, alsook van de redenen waarom de motivering ontbreekt. Indien de beslissing niet beantwoordt aan de in het eerste lid bedoelde motiveringsplicht, beveelt hij dat de beslissing met redenen wordt omkleed.

De beslissingen die krachtens het eerste lid worden genomen, worden ingeschreven in een bijzonder daartoe bestemd register, volgens de door de Koning bepaalde regels. Dit register wordt uitsluitend ter beschikking gesteld van de toezicht- en klachtenorganen.

§ 2. De uitzonderingen bepaald in § 1, eerste lid, zijn niet van toepassing op de beslissingen die krachtens titel VII genomen worden.

CHAPITRE II. — *Principes fondamentaux applicables à des catégories spécifiques de détenus*

Section I^re. — Des condamnés

Art. 9. § 1er. Le caractère punitif de la peine privative de liberté se traduit exclusivement par la perte totale ou partielle de la liberté de mouvement et les restrictions à la liberté qui y sont liées de manière indissociable.

§ 2. L'exécution de la peine privative de liberté est axée sur la réparation du tort causé aux victimes par l'infraction, sur la réhabilitation du condamné et sur la préparation, de manière personnalisée, de sa réinsertion dans la société libre.

§ 3. Le condamné se voit offrir la possibilité de collaborer de façon constructive à la réalisation du plan de détention individuel visé au titre IV, chapitre II, lequel est établi dans la perspective d'une exécution de la peine privative de liberté qui limite les effets préjudiciables, est axée sur la réparation et la réinsertion, et se déroule en sécurité.

Section II. — Des inculpés

Art. 10. § 1er. Les inculpés sont présumés innocents tant qu'ils n'ont pas été condamnés en vertu d'une condamnation ayant acquis force de chose jugée.

§ 2. Les inculpés doivent être traités de manière à ne donner aucunement l'impression que leur privation de liberté présente un caractère punitif.

Art. 11. Les inculpés sont maintenus à l'écart des condamnés, sauf lorsqu'ils acceptent par écrit le contraire en vue de participer à des activités communes.

Art. 12. Les inculpés doivent bénéficier des facilités nécessaires, compatibles avec l'ordre et la sécurité, pour faire valoir au mieux leur droit de défense dans la procédure juridique qui les concerne.

Art. 13. § 1er. Durant l'exécution de la mesure privative de liberté, le régime est adapté aux exigences du respect du principe de la présomption d'innocence.

§ 2. Sous réserve des limites imposées par ou en vertu de la loi, les inculpés bénéficient de toutes les facilités compatibles avec l'ordre et la sécurité.

TITRE III. — Des prisons

CHAPITRE Ier. — *De la répartition et de la destination*

Art. 14. Le Roi répartit les prisons en fonction de leur destination. Il peut les répartir en fonction d'autres critères que leur destination.

Art. 15. § 1er. Le Roi détermine la destination des prisons. Il peut désigner une ou plusieurs parties d'une prison comme section à destination particulière.

§ 2. Sans préjudice d'autres destinations à donner aux prisons, le Roi désigne des prisons ou des sections de prison spécifiquement destinées à accueillir :

1° les inculpés;

2° les femmes détenues;

3° les détenus hébergés en prison avec leur enfant de moins de trois ans;

4° les condamnés à des peines criminelles ou à une peine correctionnelle d'au moins cinq ans, ou à une ou plusieurs peines correctionnelles dont la durée totale atteint au moins cinq ans;

5° les détenus qui, en raison de leur âge ou de leur état de santé physique ou psychique, nécessitent un accueil particulier;

6° les condamnés autorisés à purger leur peine suivant des modalités spéciales.

HOOFDSTUK II
Basisbeginselen van toepassing op specifieke categorieën van gedetineerden

Afdeling I. — Veroordeelden

Art. 9. § 1. Het strafkarakter van de vrijheidsstraf bestaat uitsluitend in het geheel of gedeeltelijk verlies van de vrijheid van komen en gaan en de daarmee onlosmakelijk verbonden vrijheidsbeperkingen.

§ 2. De tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf wordt gericht op het herstel van het door het misdrijf aan de slachtoffers aangedane onrecht, op de rehabilitatie van de veroordeelde en op de geïndividualiseerde voorbereiding van zijn reïntegratie in de vrije samenleving.

§ 3. De veroordeelde wordt in de gelegenheid gesteld constructief mee te werken aan de realisering van het individueel detentieplan, bedoeld in titel IV, hoofdstuk II, dat wordt opgesteld met het oog op een schadebeperkende, op herstel en op reïntegratie gerichte en veilige uitvoering van de vrijheidsstraf.

Afdeling II. — Verdachten

Art. 10. § 1. Verdachten worden geacht onschuldig te zijn zolang zij niet veroordeeld zijn door een veroordeling die in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 2. Bij de omgang met verdachten moet elke schijn vermeden worden dat hun vrijheidsbeneming het karakter heeft van een straf.

Art. 11. Behoudens wanneer zij met het oog op de deelname aan gemeenschappelijk georganiseerde activiteiten schriftelijk met het tegendeel instemmen, worden verdachten gescheiden van de veroordeelden gehouden.

Art. 12. De verdachten dienen de nodige faciliteiten, verenigbaar met de orde en de veiligheid, te genieten om hun recht van verdediging zo goed mogelijk te behartigen in de rechtsprocedure waarin zij betrokken zijn.

Art. 13. § 1. Bij de uitvoering van de vrijheidsbenemende maatregel wordt het regime aangepast aan de vereisten inzake de eerbiediging van het beginsel van het vermoeden van onschuld.

§ 2. Behoudens de beperkingen door of krachtens de wet gesteld worden aan verdachten alle faciliteiten verleend die verenigbaar zijn met de orde en de veiligheid.

TITEL III. — Gevangenissen

HOOFDSTUK I. — *Indeling en bestemming*

Art. 14. De Koning deelt de gevangenissen in volgens hun bestemming. Hij kan de gevangenissen indelen volgens andere criteria dan volgens hun bestemming.

Art. 15. § 1. De Koning bepaalt de bestemming van de gevangenissen. Hij kan één of meer delen van een gevangenis aanwijzen als een afdeling met een bijzondere bestemming.

§ 2. Onverminderd andere aan gevangenissen te geven bestemmingen, wijst de Koning gevangenissen of afdelingen van gevangenissen aan die specifiek bestemd zijn voor de onderbrenging van :

1° verdachten;

2° vrouwelijke gedetineerden;

3° gedetineerden die in de gevangenis worden opgenomen samen met hun kind van minder drie jaar;

4° veroordeelden tot criminele straffen of tot een correctionele straf van ten minste vijf jaar of tot één of meerdere correctionele straffen die gezamenlijk ten minste de duur van vijf jaar bereiken;

5° gedetineerden die, gelet op hun leeftijd, hun lichamelijke of geestelijke gezondheidstoestand, een bijzondere opvang behoeven;

6° veroordeelden die worden toegelaten tot een bijzondere vorm van strafuitvoering.

CHAPITRE II. — *Du règlement d'ordre intérieur*

Art. 16. § 1er. Dans chaque prison, le chef d'établissement établit un règlement d'ordre intérieur conformément aux dispositions fixées par ou en vertu de la présente loi et conformément aux instructions données par le ministre.

§ 2. Les règlements d'ordre intérieur sont soumis à l'approbation du ministre.

§ 3. Un exemplaire du règlement d'ordre intérieur est mis à la disposition des détenus.

CHAPITRE III. — *Du placement, du transfèrement et de l'accueil*

Art. 17. Les détenus sont placés dans une prison ou une section ou bien transférés dans une prison ou une section en tenant compte de la destination qui y a été donnée comme prévu à l'article 15 et, pour les condamnés, en tenant compte du plan de détention individuel.

Art. 18. § 1er. Sans préjudice de dispositions légales contraires, le placement ou le transfèrement des détenus est décidé par des fonctionnaires de l'administration pénitentiaire désignés à cet effet par le directeur général.

§ 2. Toute décision de placement ou de transfèrement prise par les fonctionnaires visés au § 1er peut faire l'objet d'une réclamation comme prévu au titre VIII, chapitre III.

§ 3. Le Roi fixe les modalités de placement et de transfèrement des détenus.

Art. 19. § 1er. Lors de son accueil, le détenu sera informé de ses droits et de ses devoirs, des règles en vigueur dans la prison ou dans la section, du rôle du personnel ainsi que des possibilités existant sur place ou accessibles à partir de là en matière d'aide médicale, juridique, psychosociale et familiale, en matière de soutien moral, philosophique ou religieux ainsi qu'en matière d'aide sociale.

§ 2. Le Roi fixe les modalités nécessaires pour que, dans la mesure du possible, les informations visées au § 1er soient données au détenu dans une langue qu'il comprend ou de manière intelligible.

§ 3. Le Roi fixe les modalités d'accueil du détenu dans la prison ou dans l'une de ses sections.

CHAPITRE IV. — *De la surveillance*

Section Ire. — Disposition générale

Art. 20. Sans préjudice des missions ou des délégations d'inspection, de contrôle ou de surveillance confiées à des autorités judiciaires, administratives ou autres par ou en vertu de la loi, une surveillance indépendante des prisons et du traitement réservé aux détenus est exercée par le Conseil central de surveillance pénitentiaire et par les commissions de surveillance.

Section II. — Du Conseil central de surveillance pénitentiaire

Art. 21. § 1er. Il est institué pour l'ensemble de la Belgique un Conseil central de surveillance pénitentiaire, dénommé ci-après « Conseil central ».

§ 2. Le secrétariat du Conseil central est assuré par des fonctionnaires qui ne dépendent pas de la direction générale dont relève l'administration pénitentiaire. Ces fonctionnaires sont désignés par le ministre sur proposition du Conseil central.

§ 3. Le Conseil central établit son règlement intérieur et le communique au ministre.

Art. 22. Le Conseil central a pour mission :

1° d'exercer un contrôle indépendant sur les prisons, sur le traitement réservé aux détenus et sur le respect des règles les concernant;

2° de soumettre des avis au ministre, soit d'office, soit à la demande de celui-ci, sur l'administration des établissements pénitentiaires et sur l'exécution des peines et mesures privatives de liberté;

3° de coordonner et d'encadrer le fonctionnement des commissions de surveillance;

4° de rédiger à l'intention des Chambres législatives fédérales et du ministre un rapport annuel concernant les prisons, le traitement réservé aux détenus et le respect des règles les concernant ainsi que l'évolution de la population carcérale. Le rapport contient notamment tous les avis rendus conformément au 2° du présent article et les rapports annuels prévus à l'article 27, 4°.

Le rapport est public.

HOOFDSTUK II. — *Huishoudelijk reglement*

Art. 16. § 1. In iedere gevangenis wordt door het inrichtingshoofd een huishoudelijk reglement opgesteld overeenkomstig de bij of krachtens deze wet gestelde bepalingen en overeenkomstig de door de minister gegeven instructies.

§ 2. De huishoudelijke reglementen worden ter goedkeuring aan de minister voorgelegd.

§ 3. Een exemplaar van het huishoudelijk reglement wordt ter beschikking gesteld van de gedetineerden.

HOOFDSTUK III. — *Plaatsing, overplaatsing en onthaal*

Art. 17. De gedetineerden worden geplaatst in een gevangenis of afdeling dan wel overgeplaatst naar een gevangenis of afdeling, rekening houdend met de bestemming ervan zoals bepaald in artikel 15, en voor de veroordeelden mede rekening houdend met het individuele detentieplan.

Art. 18. § 1. Onverminderd andersluidende wettelijke bepalingen wordt over de plaatsing of overplaatsing van gedetineerden beslist door ambtenaren van de penitentiaire administratie die daartoe door de directeur-generaal worden aangewezen.

§ 2. Tegen een beslissing tot plaatsing of overplaatsing die door de in § 1 bedoelde ambtenaren genomen is, kan een bezwaar worden ingediend, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstuk III.

§ 3. De Koning stelt de nadere regels vast voor de plaatsing en de overplaatsing van gedetineerden.

Art. 19. § 1. De gedetineerde wordt bij zijn onthaal geïnformeerd over zijn rechten en plichten, over de in de gevangenis of afdeling geldende regels, over de rol van het personeel en over de aldaar bestaande of van daaruit toegankelijke mogelijkheden van medische, juridische, psychosociale, familiale hulpverlening, van morele, levensbeschouwelijke of godsdienstige ondersteuning en van maatschappelijke hulp- en dienstverlening.

§ 2. De Koning stelt de nadere regels vast om, voorzover mogelijk, de informatie bedoeld in § 1 in een voor de gedetineerde verstaanbare taal of op een begrijpelijke wijze te verstrekken.

§ 3. De Koning stelt de nadere regels vast voor het onthaal van de gedetineerde in de gevangenis of in een afdeling ervan.

HOOFDSTUK IV. — *Toezicht*

Afdeling I. — Algemene bepaling

Art. 20. Onverminderd de door of krachtens de wet bepaalde opdrachten of machtigingen tot inspectie, controle of toezicht door gerechtelijke, administratieve of andere overheden, wordt een onafhankelijk toezicht gehouden op de gevangenissen en op de bejegening van de gedetineerden, door de Centrale toezichtsraad voor het gevangeniswezen en door de commissies van toezicht.

Afdeling II. — Centrale Toezichtsraad voor het gevangeniswezen

Art. 21. § 1. Er wordt voor heel België een Centrale Toezichtsraad voor het gevangeniswezen opgericht, hierna de « Centrale Raad » genoemd.

§ 2. Het secretariaat van de Centrale Raad wordt waargenomen door ambtenaren, die niet afhangen van het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert. Zij worden op voordracht van de Centrale Raad door de minister aangesteld.

§ 3. De Centrale Raad stelt zijn huishoudelijk reglement op, en deelt het mee aan de minister.

Art. 22. De Centrale Raad heeft tot taak :

1° een onafhankelijk toezicht te houden op de gevangenissen, op de bejegening van de gedetineerden en op de naleving van de hen betreffende voorschriften;

2° aan de minister, hetzij ambtshalve, hetzij op zijn verzoek, advies te verlenen over het gevangeniswezen en de uitvoering van vrijheidsstraffen en vrijheidsbenemende maatregelen;

3° de werking van de commissies van toezicht te coördineren en te ondersteunen;

4° jaarlijks ten behoeve van de federale Wetgevende Kamers en van de minister, een verslag op te stellen betreffende de gevangenissen, de bejegening van gedetineerden en de naleving van de hen betreffende voorschriften evenals de evolutie van de penitentiaire bevolking. Het verslag omvat onder meer alle adviezen die conform de bepaling onder 2° zijn uitgebracht en de jaarverslagen zoals bepaald in artikel 27, 4°.

Het verslag is publiek.

5° d'accomplir les autres activités qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi.

Art. 23. § 1er. Le Conseil central constitue parmi ses membres une Commission d'appel de trois membres, présidée par un membre effectif de la magistrature assise.

En cas d'empêchement d'un ou plusieurs membres de la Commission d'appel, le président désigne les membres du Conseil central qui peuvent les remplacer.

§ 2. La Commission d'appel est chargée d'examiner les recours introduits contre les décisions des commissions des plaintes ainsi que les recours introduits contre les décisions faisant suite aux réclamations introduites contre un placement ou un transfèrement, comme le prévoit le titre VIII, chapitres II et III.

§ 3. Un membre du Conseil central ne pourra prendre part à l'examen d'un recours s'il est déjà intervenu à quelque titre que ce soit dans un dossier relatif au détenu.

Art. 24. § 1er. Pour autant que cela soit nécessaire à l'accomplissement des missions définies aux articles 22 et 23, les membres du conseil central ont librement accès à tous les endroits des prisons et ont le droit de consulter sur place, sauf exceptions prévues par la loi, tous les livres et documents se rapportant à la prison, y compris le registre des sanctions disciplinaires et, moyennant accord écrit du détenu, toutes les pièces contenant des informations personnelles le concernant.

§ 2. Ils ont le droit d'entretenir une correspondance avec les détenus sans être contrôlés et d'entrer en contact avec eux sans être surveillés.

§ 3. Le Roi détermine les modalités de communication entre le Conseil central et le directeur général de la direction générale dont dépend l'administration pénitentiaire.

Art. 25. § 1er. Le Roi fixe les modalités relatives au Conseil central en tenant compte de son indépendance vis-à-vis du ministre et de la direction générale dont dépend l'administration pénitentiaire.

§ 2. Le Conseil central se compose d'un minimum de six membres et d'un nombre égal de membres suppléants. Ils sont nommés par le Roi pour un terme de cinq ans, renouvelable une fois. Un des membres est désigné en qualité de président et un autre en qualité de vice-président.

Les membres sont nommés sur la base de leur compétence ou de leur expérience en rapport avec les missions qui sont confiées au Conseil central en vertu des articles 22 et 23.

Le Conseil central doit compter parmi ses membres au moins un membre effectif de la magistrature assise, un médecin et un avocat.

§ 3. Le Roi détermine également les règles relatives à la nomination, au remplacement, à la démission et à la révocation des membres du Conseil central, à la composition et à la désignation des membres de la Commission d'appel, ainsi qu'au fonctionnement du conseil central et de la Commission d'appel.

§ 4. Il détermine les incompatibilités avec l'appartenance au Conseil central et à la Commission d'appel, en particulier pour préserver leur indépendance vis-à-vis du ministre et de la direction générale dont dépend l'administration pénitentiaire.

§ 5. Il détermine les modalités et le montant du défraiement des membres du Conseil central, ainsi que de la rétribution de leurs travaux.

Section III. — Des commissions de surveillance

Art. 26. § 1er. Le ministre institue des commissions de surveillance dont chacune est compétente pour une ou plusieurs prisons.

§ 2. Chaque Commission de surveillance est assistée d'un secrétaire qui ne dépend pas de la direction générale dont relève l'administration pénitentiaire. Le secrétaire est désigné par le ministre sur proposition de la Commission de surveillance.

§ 3. La Commission de surveillance établit son règlement d'ordre intérieur, qu'elle soumet à l'approbation du Conseil central.

Art. 27. Les Commissions de surveillance ont pour mission :

1° d'exercer un contrôle indépendant sur les prisons pour lesquelles elles sont compétentes, sur le traitement réservé aux détenus et sur le respect des règles les concernant;

2° de soumettre au ministre et au Conseil central, soit d'office, soit sur demande, des avis et des informations concernant des questions qui, dans la prison, présentent un lien direct ou indirect avec le bien-être des détenus, et de formuler les propositions qu'elles jugent appropriées;

5° de overige activiteiten te verrichten die hem door of krachtens de wet worden opgedragen.

Art. 23. § 1. De Centrale Raad stelt uit zijn leden een Beroepscommissie van drie leden samen, voorgezeten door een werkend lid van de zittende magistratuur.

In geval van verhindering van een of meer leden van de Beroepscommissie wijst de voorzitter de leden van de Centrale Raad aan die hen kunnen vervangen.

§ 2. De Beroepscommissie is belast met de behandeling van de beroepschriften tegen de uitspraken van de klachtencommissies en van de beroepschriften tegen beslissingen die genomen worden naar aanleiding van bezwaarschriften tegen een plaatsing of overplaatsing, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstukken II en III.

§ 3. Een lid van de Centrale Raad neemt geen deel aan de behandeling van een beroepschrift indien hij in welke hoedanigheid ook is opgetreden in een zaak betreffende de gedetineerde.

Art. 24. § 1. Voorzover dit voor de uitoefening van de taken omschreven in de artikelen 22 en 23 noodzakelijk is, hebben de leden van de Centrale Raad vrije toegang tot alle plaatsen in de gevangenissen en hebben zij het recht om ter plaatse, behoudens wettelijk bepaalde uitzonderingen, alle op de gevangenis betrekking hebbende boeken en bescheiden in te zien, met inbegrip van het register van de tuchtsancties en, met schriftelijk akkoord van de gedetineerde, alle stukken die individuele gegevens bevatten welke hem betreffen.

§ 2. Zij hebben het recht zonder controle een briefwisseling te voeren met de gedetineerden en zonder toezicht in contact te treden met hen.

§ 3. De Koning bepaalt de wijze van communicatie tussen de Centrale Raad en de directeur-generaal van het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert.

Art. 25. § 1. De Koning stelt nadere regels met betrekking tot de Centrale Raad, rekening houdend met de onafhankelijkheid ervan ten aanzien van de minister en van het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert.

§ 2. De Centrale Raad bestaat uit tenminste zes leden en uit een gelijk aantal plaatsvervangende leden. Ze worden voor een termijn van vijf jaar, eenmaal hernieuwbaar, door de Koning benoemd. Eén lid wordt aangewezen als voorzitter en één lid als ondervoorzitter.

De leden worden benoemd op grond van hun deskundigheid of ervaring met betrekking tot de taken die krachtens de artikelen 22 en 23 aan de Centrale Raad worden toevertrouwd.

Minstens één werkend lid van de zittende magistratuur, één geneesheer en één advocaat zijn lid van de Centrale Raad.

§ 3. De Koning bepaalt eveneens de regels betreffende de benoeming, de vervanging en het ontslag van de leden van de Centrale Raad, de samenstelling en de aanwijzing van de leden van de Beroepscommissie, evenals de werking van de Centrale Raad en van de Beroepscommissie.

§ 4. Hij stelt de onverenigbaarheden vast met het lidmaatschap van de Centrale Raad en de Beroepscommissie, in het bijzonder om de onafhankelijkheid ten aanzien van de minister en van het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert te vrijwaren.

§ 5. Hij bepaalt de nadere regels en het bedrag van de vergoeding van de kosten aan de leden van de Centrale Raad, alsmede van de vergoeding voor hun werkzaamheden.

Afdeling III. — Commissies van toezicht

Art. 26. § 1. De minister richt commissies van toezicht op, die elk bevoegd zijn voor één of meer gevangenissen.

§ 2. Elke Commissie van toezicht wordt bijgestaan door een secretaris, die niet behoort tot het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert. De secretaris wordt op voordracht van de Commissie van toezicht door de minister aangesteld.

§ 3. De Commissie van toezicht stelt haar huishoudelijk reglement op dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de Centrale Raad.

Art. 27. De Commissies van toezicht hebben tot taak :

1° een onafhankelijk toezicht te houden op de gevangenissen waarvoor ze bevoegd zijn, op de bejegening van de gedetineerden en op de naleving van de hen betreffende voorschriften;

2° aan de minister en aan de Centrale Raad, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek, advies en inlichtingen te geven betreffende aangelegenheden in de gevangenis die rechtstreeks of onrechtstreeks met het welzijn van de gedetineerden verband houden en voorstellen te doen die zij gepast achten;

3° d'assurer la médiation entre le directeur et les détenus si des plaintes sont portées à leur connaissance de manière informelle;

4° de rédiger un rapport annuel concernant la prison, le traitement réservé aux détenus et le respect des règles les concernant;

5° d'accomplir les autres activités qui leur sont confiées par ou en vertu de la loi.

Art. 28. § 1er. Chaque Commission de surveillance constitue parmi ses membres une Commission des plaintes de trois membres, présidée par un membre effectif de la magistrature assise.

En cas d'empêchement d'un ou plusieurs membres de la commission de plaintes, le président désigne les membres de la Commission de surveillance qui peuvent les remplacer.

§ 2. La Commission des plaintes est chargée du traitement des plaintes, comme prévu au titre VIII, chapitre Ier.

§ 3. Un membre de la Commission des plaintes ne pourra pas prendre part à l'examen d'un recours s'il est déjà intervenu, à quelque titre que ce soit, dans un dossier relatif au détenu.

Art. 29. § 1er. Parmi ses membres, chaque commission de surveillance désigne un ou plusieurs commissaires de mois qui visitent les prisons pour lesquelles elle est compétente, au moins une fois par semaine en cette qualité, en particulier dans le but d'accomplir les missions visées à l'article 27, 1° et 3°.

§ 2. Les commissaires de mois organisent chaque semaine une permanence pour les détenus.

Art. 30. § 1er. Pour autant que cela soit nécessaire à l'accomplissement des missions définies aux articles 27 et 28, les membres des commissions de surveillance ont librement accès à tous les endroits de la prison et ont le droit de consulter sur place, sauf exceptions prévues par la loi, tous les livres et documents se rapportant à la prison, y compris toutes les pièces contenant des informations personnelles concernant le détenu.

§ 2. Ils ont le droit d'entretenir une correspondance avec les détenus sans être contrôlés et d'entrer en contact avec eux sans être surveillés.

§ 3. Le Roi détermine les modalités de communication entre les commissions de surveillance et les chefs d'établissement des prisons pour lesquelles elles sont compétentes.

Art. 31. § 1er. Le Roi fixe les modalités relatives aux commissions de surveillance en tenant compte de leur indépendance vis-à-vis du ministre et de la direction générale dont dépend l'administration pénitentiaire.

§ 2. Chaque Commission de surveillance se compose d'un minimum de six membres et d'un nombre égal de membres suppléants. Ils sont nommés par le Roi pour un terme de quatre ans, renouvelable une fois, après que le président de la Commission de surveillance et le président du Conseil central ont été entendus à ce sujet. Un des membres est désigné en qualité de président et un autre en qualité de vice-président.

Les membres sont nommés sur la base de leur compétence ou de leur expérience en rapport avec les missions qui sont confiées aux commissions en vertu des articles 27 et 28.

La Commission de surveillance doit compter parmi ses membres au moins un membre effectif de la magistrature assise, un médecin et un avocat.

§ 3. Le Roi détermine également les règles relatives à la nomination, au remplacement, à la démission et à la révocation des membres de la Commission de surveillance, à la composition et à la désignation des membres de la commission des plaintes, ainsi qu'au fonctionnement de la Commission de surveillance et de la Commission des plaintes.

§ 4. Le Roi détermine les incompatibilités avec l'appartenance à la Commission de surveillance et à la Commission des plaintes afin de préserver l'indépendance et l'impartialité des membres.

§ 5. Le Roi détermine les modalités et le montant du défraiement des membres des commissions de surveillance et des commissions des plaintes, ainsi que de la rétribution de leurs travaux.

3° te bemiddelen tussen de directeur en de gedetineerden indien hun informeel klachten ter kennis worden gebracht;

4° jaarlijks een verslag betreffende de gevangenis, de bejegening van gedetineerden en de naleving van de hen betreffende voorschriften op te stellen;

5° de overige activiteiten te verrichten die hun bij of krachtens de wet worden opgedragen.

Art. 28. § 1. Elke Commissie van toezicht stelt uit haar leden een Klachtencommissie van drie leden samen, voorgezeten door een werkend lid van de zittende magistratuur.

In geval van verhindering van één of meer leden van de Klachtencommissie wijst de voorzitter de leden van de Commissie van toezicht aan die hen kunnen vervangen.

§ 2. De Klachtencommissie is belast met de behandeling van de klachten, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstuk I.

§ 3. Een lid van de Klachtencommissie neemt geen deel aan de behandeling van een klacht indien hij in welke hoedanigheid ook is opgetreden in een zaak betreffende de gedetineerde.

Art. 29. § 1. Elke Commissie van toezicht wijst onder haar leden één of meerdere maandcommissarissen aan die in die hoedanigheid minstens eenmaal per week de gevangenissen waarvoor ze bevoegd is bezoeken, inzonderheid met het oog op de uitoefening van de taken bepaald in artikel 27, 1° en 3°.

§ 2. De maandcommissarissen houden wekelijks een spreekuur behoeve van de gedetineerden.

Art. 30. § 1. Voorzover dit voor de uitoefening van de taken omschreven in de artikelen 27 en 28 noodzakelijk is, hebben de leden van de commissies van toezicht vrije toegang tot alle plaatsen in de gevangenis en hebben zij het recht om ter plaatse, behoudens wettelijk bepaalde uitzonderingen, alle op de gevangenis betrekking hebbende boeken en bescheiden in te zien, met inbegrip van alle stukken die individuele gegevens bevatten van de gedetineerde.

§ 2. Ze hebben het recht zonder controle een briefwisseling te voeren met de gedetineerden en zonder toezicht in contact te treden met hen.

§ 3. De Koning bepaalt de wijze van communicatie tussen de commissies van toezicht en de inrichtingshoofden van de gevangenissen waarvoor ze bevoegd zijn.

Art. 31. § 1. De Koning stelt nadere regels vast met betrekking tot de commissies van toezicht, rekening houdend met de onafhankelijkheid ervan ten aanzien van de minister en van het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert.

§ 2. Elke Commissie van toezicht bestaat uit tenminste zes leden en uit een gelijk aantal plaatsvervangende leden. Ze worden voor een termijn van vier jaar, eenmaal hernieuwbaar, door de Koning benoemd, na de voorzitter van de Commissie van toezicht en de voorzitter van de Centrale Raad daarover gehoord te hebben. Eén lid wordt aangewezen als voorzitter en één lid als ondervoorzitter.

De leden worden benoemd op grond van hun deskundigheid of ervaring met betrekking tot de taken die krachtens de artikelen 27 en 28 aan de commissies worden toevertrouwd.

Minstens één werkend lid van de zittende magistratuur, één geneesheer en één advocaat zijn lid van de Commissie van toezicht.

§ 3. De Koning bepaalt eveneens de regels betreffende de benoeming, de vervanging en het ontslag van de leden van de Commissie van toezicht, de samenstelling en de aanwijzing van de leden van de Klachtencommissie, evenals de werking van de Commissie van toezicht en van de Klachtencommissie.

§ 4. De Koning stelt de onverenigbaarheden met het lidmaatschap van de Commissie van toezicht en de Klachtencommissie vast om de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van de leden te vrijwaren.

§ 5. De Koning bepaalt de nadere regels en het bedrag van de vergoeding van de kosten aan de leden van de Commissies van Toezicht en de Klachtencommissies, alsmede van de vergoeding voor hun werkzaamheden.

CHAPITRE V. — *De l'accès à la prison*

Art. 32. L'accès à la prison est subordonné à des mesures de contrôle et de sécurité dont le Roi détermine la nature et les modalités.

Art. 33. § 1er. Les membres de la Chambre des représentants, du Sénat, du Parlement flamand, du Parlement de la Communauté française, du Parlement de la Région wallonne, du Parlement de la Communauté germanophone et du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, ont accès aux prisons en justifiant de leur qualité.

Une autorisation spéciale du ministre est requise pour pénétrer dans un espace de séjour occupé ou se mettre en rapport avec des détenus particuliers.

Ces visiteurs sont accompagnés par le directeur ou par le membre du personnel qu'il désigne.

§ 2. Sauf dispositions légales contraires, le Roi fixe les règles d'accès aux prisons complémentaires à la présente loi :

1° pour les personnes ou instances pouvant être assimilées à des membres du personnel de la prison en vertu de leur participation, à titre professionnel ou statutaire, à la mise à exécution de la peine ou mesure privative de liberté;

2° pour les personnes ou instances chargées de la surveillance ou du contrôle des prisons ou de la prise en charge des détenus, ou de la formulation d'un avis à ce sujet à l'intention du ministre;

3° pour les officiers ou fonctionnaires publics qui se présentent à la prison pour l'exercice de leurs fonctions ou l'accomplissement de leurs missions.

Art. 34. § 1er. Sauf dispositions légales contraires, les autres personnes n'ont accès aux prisons que sur autorisation du ministre.

§ 2. Elles sont accompagnées par le directeur ou par le membre du personnel qu'il désigne.

§ 3. A moins d'y avoir été spécialement autorisées par le ministre, elles ne peuvent ni pénétrer dans les espaces de séjour occupés, ni entrer en rapport avec les détenus, ni se mettre en relation avec des membres du personnel autres que ceux qui sont chargés de les accompagner dans la prison.

TITRE IV. — De la planification de la détention

CHAPITRE Ier

De l'enquête sur la personne et la situation du condamné

Art. 35. § 1er. Dès l'incarcération et l'accueil du condamné débute une enquête sur sa personne et sa situation dans la perspective du plan de détention individuel visé à l'article 38.

§ 2. Il peut être renoncé à l'enquête visée au § 1er si elle ne se justifie pas dans la mesure où la partie de la peine privative de liberté est de courte durée et si le condamné y consent, ou lorsque le condamné ne désire pas de plan de détention. Cet accord ou la circonstance que le condamné ne désire pas de plan de détention, décision sur laquelle le condamné peut revenir à tout moment, est acté dans un formulaire dont le modèle sera arrêté par le Roi.

§ 3. Si le condamné purge déjà une peine privative de liberté, l'enquête peut se limiter aux aspects présentant un intérêt direct pour une éventuelle adaptation d'un plan de détention individuel existant.

Art. 36. § 1er. L'enquête sur la personne et la situation du condamné comporte une enquête sur les circonstances qu'il est nécessaire de connaître :

1° pour personnaliser le principe de la limitation des effets préjudiciables formulé à l'article 6, § 2;

2° pour personnaliser les objectifs de l'exécution de la peine privative de liberté, tels que prévus à l'article 9, § 2;

3° pour, au besoin, moduler judicieusement la décision de placement, sur la base d'informations recueillies au cours de l'enquête visée aux points 1° et 2°.

§ 2. Le condamné a le droit de prendre connaissance des résultats de l'enquête.

§ 3. Le Roi fixe les modalités relatives à l'enquête sur la personne et la situation du condamné.

HOOFDSTUK V. — *Toegang tot de gevangenis*

Art. 32. De toegang tot de gevangenis wordt afhankelijk gesteld van controle- en veiligheidsmaatregelen waarvan de Koning de aard en de nadere regels bepaalt.

Art. 33. § 1. De leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers,de Senaat, het Vlaams Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap, het Parlement van het Waalse Gewest, het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hebben toegang tot de gevangenissen door van hun hoedanigheid te doen blijken.

Om een bewoonde verblijfsruimte te betreden of om in contact te treden met bepaalde gedetineerden is een bijzondere toelating van de minister vereist.

Deze bezoekers worden vergezeld door de directeur of door het personeelslid dat hij aanwijst.

§ 2. Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen stelt de Koning, in aanvulling op deze wet, de regels vast voor de toegang tot de gevangenissen :

1° voor personen of instanties die met leden van het personeel van de gevangenis gelijk te stellen zijn op grond van hun professionele of statutaire betrokkenheid bij de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf of de vrijheidsbenemende maatregel;

2° voor personen of instanties die belast zijn met het toezicht of de controle op de gevangenissen of de bejegening van de gedetineerden of met het verlenen van advies daarover aan de minister;

3° voor openbare officieren of ambtenaren die zich in de gevangenis aanmelden voor de uitoefening van hun ambt of het volbrengen van hun opdrachten.

Art. 34. § 1. Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen hebben andere personen geen toegang tot de gevangenissen dan na toelating door de minister.

§ 2. Zij worden vergezeld door de directeur of door het personeelslid dat hij aanwijst.

§ 3. Tenzij zij hiertoe een bijzondere toelating van de minister ontvingen, mogen zij noch in de bewoonde verblijfsruimtes binnentreden, noch in contact komen met de gedetineerden, noch zich in verbinding stellen met andere personeelsleden dan deze die ermee belast werden hen in de gevangenis te begeleiden.

TITEL IV. — Detentieplanning

HOOFDSTUK I

Onderzoek naar de persoon en de levenssituatie van de veroordeelde

Art. 35. § 1. Zodra de veroordeelde ingesloten en onthaald werd, wordt een aanvang gemaakt met een onderzoek naar zijn persoon en levenssituatie met het oog op het opstellen van het in artikel 38 bedoelde individueel detentieplan.

§ 2. Van het in § 1 bedoelde onderzoek kan worden afgezien wanneer dit, gelet op de korte duur van het te ondergaan gedeelte van de vrijheidsstraf, niet aangewezen is en de veroordeelde hiermee instemt of wanneer de veroordeelde geen detentieplan wenst. De instemming of de omstandigheid dat de veroordeelde geen detentieplan wenst, waarop door de veroordeelde steeds kan worden teruggekomen, wordt opgetekend in een door de Koning vast te stellen formulier.

§ 3. Indien de veroordeelde reeds een vrijheidsstraf ondergaat, mag het onderzoek beperkt blijven tot aangelegenheden die rechtstreeks van belang zijn om een reeds bestaand individueel detentieplan eventueel bij te stellen.

Art. 36. § 1. Het onderzoek naar de persoon en de levenssituatie van de veroordeelde omvat een onderzoek naar de omstandigheden waarvan de kennis noodzakelijk is :

1° om het door artikel 6, § 2, geformuleerde schadebeperkingsbeginsel te individualiseren;

2° om de in artikel 9, § 2, bedoelde doelstellingen bij de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf te individualiseren;

3° om, zo nodig, de beslissing tot plaatsing oordeelkundig bij te stellen op grond van gegevens die worden verkregen tijdens het in de bepalingen onder 1° en 2° bedoelde onderzoek.

§ 2. De veroordeelde heeft het recht kennis te nemen van de onderzoeksresultaten.

§ 3. De Koning stelt nadere regels vast met betrekking tot het onderzoek naar de persoon en de levenssituatie van de veroordeelde.

Art. 37. Lorsque des circonstances propres à la problématique du condamné ou au délit pour lequel il a été condamné requièrent un programme d'enquête spécial, le condamné peut, pour les besoins de cette enquête, être transféré dans un centre spécialisé désigné par le Roi.

CHAPITRE II. — *Du plan de détention individuel*

Art. 38. § 1er. Sur la base de l'enquête visée aux articles 35 à 37, un plan de détention individuel est élaboré en concertation avec le condamné et avec la participation de celui-ci.

§ 2. Le plan de détention est élaboré dans l'établissement pénitentiaire ou dans la section où le condamné a été placé ou a été transféré en application du titre III, chapitre III.

§ 3. Le plan de détention individuel contient une esquisse du parcours de détention et, le cas échéant, des activités axées sur la réparation notamment du tort causé aux victimes. Le plan de détention contient aussi des avis éventuels concernant des transferts qui peuvent raisonnablement être prévus pour le condamné compte tenu de la durée des peines prononcées, des critères d'application de modalités particulières d'exécution et de libération anticipée ou de la date de la libération définitive.

Ce plan contient par ailleurs des propositions d'activités auxquelles le détenu participera, telles que :

1° le travail disponible ou à mettre à sa disposition dans le cadre de l'exécution de la peine;

2° les programmes d'enseignement ou de formation, les activités de formation ou de recyclage et d'autres activités axées sur la réinsertion;

3° les programmes d'encadrement psychosocial ou les programmes de traitement médical ou psychologique.

Le plan de détention est élaboré en tenant compte des possibilités du détenu et de l'administration pénitentiaire.

§ 4. Le plan de détention est intégré dans un protocole de collaboration qui est signé par le condamné et par le directeur.

§ 5. Le Roi peut fixer des règles complémentaires relatives au plan de détention individuel.

Art. 39. En cours de détention, le plan de détention individuel est, autant qu'il en est besoin, complété, concrétisé et adapté, en collaboration avec le condamné, notamment en fonction de son évolution et des décisions judiciaires ou administratives qui influencent ou peuvent influencer son parcours de détention.

Art. 40. Le Roi fixe les modalités relatives aux personnes ou services chargés de l'élaboration, de l'adaptation et du suivi du plan de détention individuel.

TITRE V. — Des conditions de vie dans la prison

CHAPITRE Ier. — *Des conditions de vie matérielles*

Art. 41. § 1er. Le détenu a le droit d'aménager à sa guise l'espace de séjour qui lui est dévolu, pour autant qu'il respecte les dispositions du règlement d'ordre intérieur relatives à l'ordre et à la sécurité.

§ 2. Le Roi fixe les conditions auxquelles les espaces de séjour et les espaces réservés aux activités communes doivent répondre en matière de santé, de sécurité incendie et d'hygiène, et fixe à cet effet des règles portant au minimum sur les dimensions, l'éclairage, l'aération, les installations sanitaires et l'entretien.

Art. 42. L'alimentation du détenu doit être fournie en quantité suffisante, respecter les normes d'hygiène modernes et, le cas échéant, être adaptée aux exigences de son état de santé.

Art. 43. § 1er. En prison, le détenu a le droit de porter ses propres vêtements et chaussures pour autant que ceux-ci répondent aux normes dictées par une cohabitation forcée avec autrui sur le plan de l'hygiène, de la bienséance, de l'ordre ou de la sécurité.

La prison met des chaussures et des vêtements adéquats à la disposition des détenus qui ne souhaitent pas porter leurs propres vêtements et chaussures.

§ 2. Le directeur peut obliger le détenu à porter des chaussures ou vêtements adéquats mis à sa disposition par la prison lorsque les chaussures et vêtements personnels du détenu ne répondent pas aux normes fixées au § 1er, alinéa 1er.

§ 3. Durant le travail ou d'autres activités, le détenu peut être contraint de porter les chaussures ou vêtements adaptés qui lui sont fournis.

Art. 37. Wanneer omstandigheden eigen aan de problematiek van de veroordeelde of aan het misdrijf waarvoor hij veroordeeld werd een bijzonder onderzoeksprogramma noodzakelijk maken, kan de veroordeelde met het oog op dit onderzoek overgeplaatst worden naar een door de Koning aan te wijzen gespecialiseerd centrum.

HOOFDSTUK II. — *Individueel detentieplan*

Art. 38. § 1. Op basis van het in de artikelen 35 tot 37 bedoelde onderzoek wordt, in overleg en met medewerking van de veroordeelde, een individueel detentieplan uitgewerkt.

§ 2 Het detentieplan wordt opgesteld in de strafinrichting of de afdeling waar de veroordeelde geplaatst is of waarnaar hij werd overgeplaatst bij toepassing van titel III, hoofdstuk III.

§ 3. Het individueel detentieplan bevat een schets van het detentietraject en, in voorkomend geval, van de activiteiten die op herstel gericht zijn, met name de schade die de slachtoffers opgelopen hebben. Het detentieplan bevat ook eventuele adviezen over overplaatsingen die voor de veroordeelde redelijkerwijze in het vooruitzicht kunnen worden gesteld, rekening houdend met de duur van de uitgesproken straffen, met de criteria voor de toepassing van bijzondere wijzen van tenuitvoerlegging en van vervroegde invrijheidstelling of met de datum van definitieve invrijheidstelling.

Dit plan bevat bovendien voorstellen van activiteiten waaraan de veroordeelde zal deelnemen, zoals :

1° in het kader van de strafuitvoering beschikbare of beschikbaar te stellen arbeid;

2° onderwijs- of vormingsprogramma's, opleidings- of omscholingsactiviteiten en andere activiteiten die op reïntegratie gericht zijn;

3° psychosociale begeleidingsprogramma's of medische of psychologische behandelingsprogramma's.

Het detentieplan wordt opgesteld rekening houdend met de mogelijkheden van de gedetineerde en van de penitentiaire administratie.

§ 4. Het detentieplan wordt opgenomen in een samenwerkingsprotocol dat ondertekend wordt door de veroordeelde en door de directeur.

§ 5. De Koning kan aanvullende regels stellen betreffende het individueel detentieplan.

Art. 39. Het individueel detentieplan wordt, in samenwerking met de veroordeelde, in de loop van de detentie zoveel als nodig aangevuld, nader geconcretiseerd en bijgestuurd, onder meer in functie van de evolutie van de veroordeelde en van gerechtelijke of administratieve beslissingen die zijn detentietraject beïnvloeden of kunnen beïnvloeden.

Art. 40. De Koning stelt de nadere regels vast betreffende de personen of diensten die belast zijn met het opstellen, de bijstelling en de opvolging van het individueel detentieplan.

TITEL V. — Levensvoorwaarden in de gevangenis

HOOFDSTUK I. — *Materiële levensvoorwaarden*

Art. 41. § 1. De gedetineerde heeft het recht de verblijfsruimte die hem toegewezen wordt naar eigen goeddunken in te richten, mits eerbiediging van hetgeen in het belang van de orde of de veiligheid door het huishoudelijk reglement wordt bepaald.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan de verblijfsruimtes en de ruimtes voor gemeenschappelijke activiteiten moeten voldoen inzake gezondheid, brandveiligheid en hygiëne, en stelt daartoe regels vast die minstens betrekking hebben op de omvang, de verlichting, de verluchting, de sanitaire voorzieningen en het onderhoud.

Art. 42. De gedetineerde krijgt voldoende voedsel dat voldoet aan de normen van de moderne hygiëne en zo nodig aangepast is aan de vereisten van zijn gezondheidstoestand.

Art. 43. § 1. De gedetineerde heeft het recht om in de gevangenis zijn eigen kledij en schoeisel te dragen, mits deze voldoen aan de normen die door een gedwongen samenleven met anderen gesteld worden op het vlak van de hygiëne, de welvoeglijkheid, de orde of de veiligheid.

Aan gedetineerden die hun eigen kledij en schoeisel niet wensen te dragen, wordt door de gevangenis behoorlijke kledij en schoeisel ter beschikking gesteld.

§ 2. De directeur kan de gedetineerde verplichten door de gevangenis ter beschikking gestelde, behoorlijke kledij of schoeisel te dragen, wanneer de eigen kledij en het eigen schoeisel van de gedetineerde niet aan de in § 1, eerste lid, gestelde normen beantwoorden.

§ 3. De gedetineerde kan verplicht worden tijdens de arbeid of andere activiteiten aangepaste kledij en schoeisel te dragen die hem daartoe ter beschikking worden gesteld.

§ 4. Les règles en vigueur dans la prison en matière de port et d'entretien des vêtements et des chaussures sont précisées dans le règlement d'ordre intérieur.

Art. 44. Le chef d'établissement veille à ce que le détenu soit en mesure de soigner chaque jour convenablement son apparence et son hygiène corporelle.

Art. 45. § 1er. Conformément aux règles à définir par le Roi dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité les objets que le détenu porte sur lui lors de son incarcération et les objets qu'il acquiert pendant sa détention sont, selon le cas et sauf dispositions légales contraires, soit laissés en sa possession, soit mis en dépôt contre remise d'un reçu, soit éloignés de la prison à sa demande.

§ 2. Conformément aux règles à définir dans le règlement d'ordre intérieur, le détenu a le droit d'entreposer dans son espace de séjour ou de garder sur lui les objets qui lui appartiennent et dont la détention n'est pas incompatible avec l'ordre et la sécurité.

Art. 46. § 1er. Les détenus n'ont pas le droit de posséder de l'argent comptant en prison.

§ 2. Conformément aux règles à définir par le Roi, le détenu reçoit la possibilité de disposer d'un compte personnel.

§ 3. Le chef d'établissement et les personnes qui s'occupent de la gestion de ce compte personnel sont tenus à une obligation de discrétion.

Art. 47. § 1er. Sauf si une sanction disciplinaire le lui interdit, un détenu a le droit, dans les limites fixées par le règlement d'ordre intérieur, de se procurer à ses frais des biens durables et des biens de consommation parmi ceux qui sont proposés par l'entremise d'un service de cantine à organiser dans chaque prison et qui réponde autant que possible aux besoins des détenus.

§ 2. Les articles pouvant présenter un risque pour l'ordre ou la sécurité sont écartés de l'offre.

CHAPITRE II. — *Des conditions de vie en communauté*

Section Ire. — Généralités

Art. 48. § 1er. Sauf exceptions prévues par ou en vertu de la loi et sauf nécessité de placement sous régime de sécurité individuel particulier, l'exécution de la peine privative de liberté et de la mesure privative de liberté se déroule dans le cadre d'un régime de vie en communauté ou d'un régime de vie en semi-communauté.

§ 2. Le Roi détermine, pour chaque prison ou section, le régime qui y est applicable.

Section II. — Du régime de vie en communauté

Art. 49. Dans le cadre d'un régime de vie en communauté, les détenus se tiennent dans des espaces de séjour et de travail communautaires et prennent part en commun aux activités organisées dans la prison, sauf lorsqu'ils en sont dispensés ou qu'ils sont contraints ou autorisés à rester dans leur espace de séjour.

Art. 50. § 1er. Lorsqu'il juge les motifs invoqués pour la dispense raisonnables, le directeur peut, pour la durée qu'il détermine, dispenser à sa demande le condamné qui bénéficie d'un régime de vie en communauté de se tenir dans des espaces de séjour et de travail communautaires ou de participer à une ou plusieurs activités communes.

§ 2. Les détenus se tiennent dans leur espace de séjour pendant la période fixée pour le repos nocturne et pendant les autres périodes ou activités prévues par le règlement d'ordre intérieur.

Section III. — Du régime de vie en semi-communauté

Art. 51. Dans le cadre d'un régime de vie en semi-communauté, les détenus bénéficient de la possibilité de prendre part à des activités communes. En dehors de cela, ils séjournent dans leur espace de séjour individuel.

Section IV. — Disposition particulière pour les inculpés

Art. 52. Sauf exceptions prévues par ou en vertu de la loi, l'inculpé dispose à tout moment de la possibilité de se retirer dans son espace de séjour, sans préjudice de son droit de prendre part à des activités communes.

§ 4. In het huishoudelijk reglement worden de in de gevangenis geldende regels met betrekking tot het dragen en het onderhoud van kledij en schoeisel nader omschreven.

Art. 44. Het inrichtingshoofd draagt er zorg voor dat de gedetineerde in staat wordt gesteld zijn uiterlijk en zijn lichamelijke hygiëne dagelijks behoorlijk te verzorgen.

Art. 45. § 1. De voorwerpen die de gedetineerde bij zijn insluiting in de gevangenis bij zich draagt en de voorwerpen die hij tijdens zijn verblijf verwerft, worden overeenkomstig de regels die de Koning zal vaststellen in het belang van de orde en de veiligheid, naargelang het geval, en onverminderd andere wettelijke bepalingen, hetzij in zijn bezit gelaten, hetzij voor hem in bewaring genomen onder afgifte van een bewijs van ontvangst, hetzij op zijn verzoek uit de gevangenis verwijderd.

§ 2. De gedetineerde heeft het recht de hem toebehorende voorwerpen waarvan het bezit niet onverenigbaar is met de orde en de veiligheid in zijn verblijfsruimte onder te brengen dan wel bij zich te hebben, overeenkomstig door het huishoudelijk reglement te bepalen regels.

Art. 46. § 1. De gedetineerden hebben niet het recht in de gevangenis contant geld te bezitten.

§ 2. De gedetineerde wordt in de gelegenheid gesteld om, overeenkomstig de door de Koning vast te stellen regels, te beschikken over een individuele rekening.

§ 3. Het inrichtingshoofd en de personen die instaan voor het beheer van deze individuele rekening zijn gehouden tot een discretieplicht.

Art. 47. § 1. Tenzij het hem bij wijze van tuchtsanctie werd ontzegd, heeft een gedetineerde het recht, binnen de door het huishoudelijk reglement bepaalde perken, op eigen kosten gebruiks- en verbruiksgoederen aan te schaffen uit een aanbod dat door tussenkomst van een in elke gevangenis in te richten kantinedienst wordt verstrekt en dat zoveel mogelijk tegemoet komt aan de behoeften van de gedetineerden.

§ 2. Goederen die de orde of de veiligheid in gevaar kunnen brengen, worden uit het aanbod geweerd.

HOOFDSTUK II. — *Samenlevingsvoorwaarden*

Afdeling I. — Algemeen

Art. 48. § 1. Behoudens de door of krachtens de wet bepaalde uitzonderingen vindt de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf en de vrijheidsbenemende maatregel plaats in een gemeenschapsregime of in een regime van beperkte gemeenschap, tenzij plaatsing in een individueel bijzonder beveiligingsregime noodzakelijk is.

§ 2. De Koning bepaalt het regime dat toepasselijk is voor elke gevangenis of afdeling.

Afdeling II. — Gemeenschapsregime

Art. 49. In een gemeenschapsregime verblijven de gedetineerden, behoudens wanneer zij daarvan vrijgesteld zijn of wanneer zij verplicht of gerechtigd zijn zich in hun verblijfsruimte op te houden, in gemeenschappelijke leef- en werkruimten en nemen zij gemeenschappelijk deel aan in de gevangenis georganiseerde activiteiten.

Art. 50. § 1. De directeur kan, voor de duur die hij bepaalt, de veroordeelde die een gemeenschapsregime geniet op diens verzoek vrijstellen van een verblijf in gemeenschappelijke leef- en werkruimten of van deelname aan één of meer gemeenschappelijke activiteiten, wanneer hij de ingeroepen gronden voor die vrijstelling als redelijk beschouwt.

§ 2. De gedetineerden verblijven in hun verblijfsruimte tijdens de voor de nachtrust bepaalde tijd en tijdens andere in het huishoudelijk reglement bepaalde periodes of activiteiten.

Afdeling III. — Regime van beperkte gemeenschap

Art. 51. In een regime van beperkte gemeenschap worden de gedetineerden in de gelegenheid gesteld deel te nemen aan gemeenschappelijke activiteiten. Daarbuiten houden zij zich op in hun individuele verblijfsruimte.

Afdeling IV. — Bijzondere bepaling voor verdachten

Art. 52. Behoudens de door of krachtens de wet bepaalde uitzonderingen wordt de verdachte te allen tijde in de gelegenheid gesteld om zich in zijn verblijfsruimte af te zonderen, onverminderd zijn recht om deel te nemen aan gemeenschappelijke activiteiten.

CHAPITRE III. — *Des contacts avec le monde extérieur*

Section I^re. — Principe général

Art. 53. Le détenu a le droit d'avoir des contacts avec le monde extérieur dans les limites fixées par ou en vertu de la loi.

Section II. — De la correspondance

Art. 54. § 1er. Sans préjudice de dispositions légales contraires, le détenu a le droit d'envoyer et de recevoir un nombre illimité de lettres aux conditions fixées par les articles 55 à 57.

§ 2. Pour autant qu'une autre réglementation ne soit applicable, le détenu a l'obligation d'envoyer et de recevoir ses lettres par l'entremise du directeur.

Art. 55. § 1er. Les lettres envoyées au détenu peuvent, préalablement à leur remise, être soumises au contrôle du directeur ou du membre du personnel désigné par lui.

Ce contrôle n'autorise pas la lecture de la lettre et porte exclusivement sur la présence de substances ou d'objets qui sont étrangers à la correspondance.

Ce contrôle ne peut être effectué qu' en vue du maintien de l'ordre ou de la sécurité.

§ 2. Lorsque cela est absolument nécessaire pour le maintien de l'ordre ou de la sécurité, le directeur a le droit de ne pas transmettre au détenu les lettres ou les substances ou objets qui y sont joints.

§ 3. Si le directeur décide de ne pas transmettre des lettres ou des substances ou objets qui y sont joints, le détenu est informé par écrit de cette décision ainsi que des motifs sur lesquels elle repose.

§ 4. Le Roi fixe les modalités relatives au contrôle des lettres qui sont envoyées au détenu ainsi que des objets qui y sont joints.

Art. 56. § 1er. Les lettres envoyées par les détenus ne sont, préalablement à leur envoi, pas soumises au contrôle du directeur, sauf s'il existe des indices personnalisés qu'une vérification est nécessaire dans l'intérêt de l'ordre ou de la sécurité.

Aux fins de cette vérification et, si nécessaire, en vue de sa lecture, la lettre devra le cas échéant être ouverte par le détenu en présence du directeur.

§ 2. En cas d'application du § 1er et lorsque cela est absolument nécessaire pour le maintien de l'ordre ou de la sécurité, le directeur a le droit de ne pas envoyer les lettres qui lui sont présentées pour envoi.

§ 3. Si le directeur décide de ne pas envoyer la lettre, le détenu est informé par écrit des motifs sur lesquels repose cette décision.

La lettre est restituée au détenu, à moins qu'il n'existe des raisons de la tenir à la disposition des autorités judiciaires.

§ 4. Le Roi fixe les modalités relatives au contrôle de la correspondance sortante du détenu.

Art. 57. § 1er. Les lettres provenant ou à destination des personnes ou autorités suivantes ne sont pas soumises au contrôle visé aux articles 55 et 56 :

1° le Roi;

2° le président du Sénat, de la Chambre des représentants, du Parlement flamand, du Parlement de la Communauté française, du Parlement de la Région wallonne, du Parlement de la Communauté germanophone et du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale;

3° les ministres et secrétaires d'Etat du Gouvernement fédéral; les ministres et secrétaires d'Etat des gouvernements des communautés et des régions;

4° le président du comité de direction du SPF Justice, le directeur général, les conseillers généraux et les directeurs régionaux de la direction générale dont dépend l'administration pénitentiaire;

5° le directeur de la prison;

6° le président et les membres du Conseil central;

HOOFDSTUK III. — *Contacten met de buitenwereld*

Afdeling I. — Algemeen beginsel

Art. 53. De gedetineerde heeft recht op contacten met de buitenwereld binnen de beperkingen die door of krachtens de wet worden bepaald.

Afdeling II. — Briefwisseling

Art. 54. § 1. Onverminderd andersluidende wettelijke bepalingen heeft de gedetineerde het recht, onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 55 tot 57, een onbeperkt aantal brieven te verzenden en te ontvangen.

§ 2. Voorzover geen andere regeling geldt, is de gedetineerde verplicht zijn brieven te verzenden en te ontvangen door tussenkomst van de directeur.

Art. 55. § 1. De brieven die aan de gedetineerde worden toegezonden kunnen, voor ze overhandigd worden, aan de controle van de directeur of van het personeelslid dat deze aanwijst, onderworpen worden.

Bij deze controle mag de brief niet gelezen worden en mag hij alleen onderzocht worden op de aanwezigheid van aan de briefwisseling vreemde voorwerpen of substanties.

Deze controle mag alleen geschieden met het oog op het handhaven van de orde of de veiligheid.

§ 2. De directeur heeft de bevoegdheid om de brieven of de bijgesloten voorwerpen en substanties niet te bezorgen aan de gedetineerde, wanneer dit volstrekt noodzakelijk is voor de handhaving van de orde of de veiligheid.

§ 3. Indien de directeur beslist brieven of bijgesloten voorwerpen of substanties niet te bezorgen, wordt de gedetineerde daarvan schriftelijk in kennis gesteld, alsmede van de motieven die aan deze beslissing ten grondslag liggen.

§ 4. De Koning stelt nadere regels vast met betrekking tot de controle van de aan de gedetineerde toegezonden brieven en bijgesloten voorwerpen.

Art. 56. § 1. De brieven die de gedetineerden verzenden, worden vóór de verzending ervan niet aan de controle van de directeur onderworpen, tenzij er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat controle noodzakelijk is in het belang van de orde of de veiligheid.

In voorkomend geval zal de brief, met het oog op controle en, indien nodig, met het oog op het lezen ervan, geopend dienen te worden door de gedetineerde in aanwezigheid van de directeur.

§ 2. In geval van toepassing van § 1 heeft de directeur de bevoegdheid de voor verzending aangeboden brieven niet te verzenden, wanneer dit volstrekt noodzakelijk is voor de handhaving van de orde of de veiligheid.

§ 3. Indien de directeur beslist de brief niet te verzenden, wordt de gedetineerde schriftelijk in kennis gesteld van de motieven die aan de basis liggen van deze beslissing.

De brief wordt aan de gedetineerde terugbezorgd, tenzij er redenen zijn om de brief ter beschikking te houden van de gerechtelijke overheden.

§ 4. De Koning stelt nadere regels vast met betrekking tot de controle van de uitgaande briefwisseling van de gedetineerde.

Art. 57. § 1. De brieven afkomstig van of gericht aan de volgende personen of overheden zijn niet onderworpen aan de in de artikelen 55 en 56 bepaalde controle :

1° de Koning;

2° de voorzitter van de Senaat, de Kamer van volksvertegenwoordigers, het Vlaams Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap, het Parlement van het Waalse Gewest, het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

3° de ministers en staatssecretarissen van de Federale Regering; de ministers en staatssecretarissen van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen;

4° de voorzitter van het directiecomité van de FOD Justitie, de directeur-generaal, de adviseurs-generaal en de regionale directeurs van het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert;

5° de directeur van de gevangenis;

6° de voorzitter en de leden van de Centrale Raad;

7° le commissaire de mois, le président et les membres des commissions de surveillance;

8° le président du comité de patronage de l'arrondissement où la prison est située;

9° les présidents de la Cour d'arbitrage;

10° les autorités judiciaires;

11° le premier président du Conseil d'Etat, l'auditeur général près le Conseil d'Etat, le greffier en chef du Conseil d'Etat;

12° le syndic des huissiers de justice et les présidents de la Chambre des notaires de l'arrondissement où la prison est située;

13° le président du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants;

14° les médiateurs du gouvernement fédéral, des communautés et des régions;

15° le bâtonnier de l'Ordre des avocats de l'arrondissement dans lequel la prison est située;

16° le président du Conseil supérieur de la Justice;

17° le directeur et le directeur-adjoint du Centre pour l'Egalité des Chances et la lutte contre le racisme;

18° le service de médiation instauré auprès de la commission fédérale « Droits du patient »;

19° le président du Comité permanent de contrôle des services de police.

Pour faire usage de cette possibilité, les détenus doivent adresser leurs lettres au lieu où ces personnes ou autorités exercent leur charge.

§ 2. Cette liste de personnes et autorités peut être complétée par le Roi.

Section III. — Des visites

Art. 58. § 1er. Sauf les exceptions prévues par la loi, les inculpés ont le droit de recevoir des visites chaque jour.

§ 2. Sauf les exceptions prévues par la loi, les autres détenus ont le droit de recevoir des visites trois fois par semaine au minimum, réparties sur trois jours, dont au moins un jour du week-end et le mercredi après-midi.

§ 3. La durée minimale d'une visite est d'une heure.

§ 4. Sauf les exceptions prévues par la loi, chaque détenu a le droit de recevoir une visite dans l'intimité durant une durée minimale de deux heures, au moins une fois par mois, aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi.

Art. 59. § 1er. Les parents et alliés en ligne directe, le tuteur, le conjoint, le cohabitant légal ou de fait, les frères, les sœurs, les oncles et les tantes sont admis à rendre visite aux détenus après avoir justifié de leur identité.

Le directeur ne peut leur interdire la visite qu'à titre provisoire, lorsqu'il existe des indices personnalisés que la visite pourrait présenter un grave danger pour le maintien de l'ordre ou de la sécurité et lorsque les modalités de visite visées à l'article 60, § 3, ne suffisent pas à écarter ce danger.

§ 2. Les autres visiteurs sont admis à la visite après autorisation préalable du directeur.

Une autorisation de visite ne peut être refusée que si la personne concernée ne peut justifier d'aucun intérêt légitime ou s'il existe des indices personnalisés que la visite peut présenter un danger pour le maintien de l'ordre ou de la sécurité.

§ 3. L'interdiction provisoire ou le refus sont notifiés par écrit et motivés.

Art. 60. § 1er. Le règlement d'ordre intérieur fixe les règles applicables aux visites, tant en ce qui concerne les moments et locaux qu'en ce qui concerne les règles relatives au comportement des détenus et des visiteurs.

§ 2. Le chef d'établissement veille à ce que la visite puisse se dérouler dans des conditions qui préservent ou renforcent les liens avec le milieu affectif, en particulier lorsqu'il s'agit d'une visite de mineurs à leur parent.

§ 3. Le directeur peut décider que les visites à un détenu auront lieu dans un local pourvu d'une paroi de séparation transparente entre les visiteurs et le détenu, dans les cas suivants :

7° de maandcommissaris, de voorzitter en de leden van de commissies van toezicht;

8° de voorzitter van het beschermingscomité van het arrondissement waar de gevangenis gelegen is;

9° de voorzitters van het Arbitragehof;

10° de rechterlijke overheden;

11° de eerste voorzitter van de Raad van State, de auditeur-generaal bij de Raad van State, de hoofdgriffier van de Raad van State;

12° de syndicus van de gerechtsdeurwaarders en de voorzitters van de Kamer van notarissen van het arrondissement waar de gevangenis gelegen is;

13° de voorzitter van het Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing;

14° de ombudsmannen van de federale overheid en de gemeenschappen en gewesten.

15° de stafhouder van de Orde van advocaten van het arrondissement waar de gevangenis gelegen is;

16° de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie;

17° de directeur en de adjunct-directeur van het centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding;

18° de bij de Federale Commissie opgerichte ombudsdienst « Rechten van de patiënt »;

19° de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Om van deze mogelijkheid gebruik te maken, richten de gedetineerden hun brieven aan het adres waar deze personen of overheden hun ambt uitoefenen.

§ 2. De Koning kan deze lijst van personen en overheden aanvullen.

Afdeling III. — Bezoek

Art. 58. § 1. Behoudens de door de wet bepaalde uitzonderingen hebben de verdachten het recht om dagelijks bezoek te ontvangen.

§ 2. Behoudens de door de wet bepaalde uitzonderingen hebben de overige gedetineerden recht op minimum drie bezoeken per week, gespreid over drie dagen, waarvan op zijn minst een dag in het weekend en de woensdagnamiddag.

§ 3. De duur van een bezoek is minimum één uur.

§ 4. Behoudens de door de wet voorziene uitzonderingen heeft iedere gedetineerde minstens eenmaal per maand recht op ongestoord bezoek gedurende minimum twee uur, overeenkomstig de door de Koning te bepalen voorwaarden en nadere regels.

Art. 59. § 1. Bloed- en aanverwanten in de rechte lijn, de voogd, de echtgenoot, de wettelijk of feitelijk samenwonende partner, de broers, zusters, ooms en tantes worden toegelaten tot het bezoek aan de gedetineerden na van hun hoedanigheid te hebben doen blijken.

De directeur kan aan deze personen het bezoek enkel voorlopig ontzeggen, wanneer er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat het bezoek de handhaving van de orde of de veiligheid ernstig in gevaar kan brengen en wanneer de nadere regels voor het bezoek die bepaald zijn in artikel 60, § 3, ontoereikend zijn om dit gevaar af te wenden.

§ 2. Andere bezoekers worden toegelaten tot het bezoek na een voorafgaande toelating door de directeur.

Een toelating tot bezoek kan enkel worden geweigerd wanneer de betrokken persoon van geen gerechtvaardigd belang kan doen blijken of wanneer er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat het bezoek de handhaving van de orde of de veiligheid in gevaar kan brengen.

§ 3. De voorlopige ontzegging of weigering geschiedt schriftelijk en is met redenen omkleed.

Art. 60. § 1. In het huishoudelijk reglement wordt de regeling van het bezoek bepaald, zowel wat de tijdstippen en de lokalen betreft als wat de regels betreft met betrekking tot de wijze waarop de gedetineerden en de bezoekers zich dienen te gedragen.

§ 2. Het inrichtingshoofd draagt er zorg voor dat het bezoek kan plaatsvinden in omstandigheden die de banden met het affectief milieu in stand houden of bevorderen, inzonderheid wanneer het een bezoek door minderjarigen aan hun ouder betreft.

§ 3. De directeur kan beslissen dat de bezoeken aan een gedetineerde plaatsvinden in een lokaal voorzien van een transparante wand die de bezoekers van de gedetineerde scheidt, in de volgende gevallen :

1° lorsqu'il existe des raisons sérieuses de craindre qu'aient lieu pendant la visite des incidents qui pourraient mettre en danger l'ordre ou la sécurité;

2° à la demande du visiteur;

3° à la demande du détenu;

4° si le visiteur ou le détenu a enfreint antérieurement le règlement des visites et qu'il y a des raisons de supposer que cette infraction au règlement des visites est susceptible de se reproduire.

Art. 61. § 1er. En vue du maintien de l'ordre et de la sécurité, le directeur peut limiter le nombre de personnes admises en même temps auprès du détenu.

§ 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 32, il peut subordonner la visite à l'enregistrement du portrait du visiteur, à un examen préalable des substances ou des objets qu'il apporte ou à une fouille de ses vêtements quant à la présence de substances ou objets pouvant mettre l'ordre ou la sécurité en danger.

Le cas échéant, les objets visés à l'alinéa 1er peuvent, dans la mesure où leur possession est incompatible avec les règles arrêtées pour la visite, être pris en dépôt durant la visite ou être tenus à la disposition des autorités judiciaires.

Art. 62. § 1er. Une surveillance est exercée pendant la visite en vue du maintien de l'ordre ou de la sécurité.

§ 2. Une visite sans surveillance est autorisée dans les conditions fixées par le Roi.

Art. 63. Il peut être mis fin prématurément à une visite lorsque le visiteur ou le détenu accomplit des actes qui sont contraires aux dispositions du règlement d'ordre intérieur applicables en matière de visites.

Section IV. — De l'usage du téléphone
et autres moyens de télécommunication

Sous-section Ire – De l'usage du téléphone

Art. 64. § 1er. Sauf exceptions prévues par ou en vertu de la loi, le détenu a le droit de téléphoner quotidiennement, à ses frais, à des personnes extérieures à la prison, aux moments et pour une durée fixés par le règlement d'ordre intérieur.

§ 2. Sauf exceptions légales, tout détenu qui vient d'être privé de sa liberté a droit à une communication téléphonique gratuite à l'intérieur du pays, ou à l'étranger lorsqu'il n'existe aucune instance diplomatique ou consulaire en Belgique.

§ 3. Le directeur peut priver totalement ou partiellement le détenu du droit de téléphoner lorsqu'il existe des indices personnalisés que la communication téléphonique peut menacer le maintien de l'ordre ou de la sécurité. La décision du directeur est communiquée par écrit au détenu.

La privation du droit de téléphoner est notifiée par écrit et motivée.

§ 4. Sans préjudice de dispositions contraires, le Roi détermine avec quelles personnes le détenu n'est pas autorisé à communiquer.

§ 5. Afin de permettre un contrôle des communications téléphoniques du détenu pour des raisons d'ordre et de sécurité, les numéros formés par le détenu peuvent être enregistrés, conservés et consultés par l'administration pénitentiaire et communiqués aux autorités judiciaires dans les cas prévus par la loi, selon les modalités et dans les délais déterminés par arrêté royal, après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Le détenu est informé, selon les modalités déterminées par le Roi, de la possibilité de l'enregistrement, de la conservation et de la consultation des numéros de téléphone par l'administration pénitentiaire, ainsi que de la possibilité qu'il a de demander à la Commission de la protection de la vie privée l'exercice du droit visé à l'article 13 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

§ 6. Le Roi complète la loi par des modalités relatives à l'usage par le détenu du téléphone et des moyens de communication y assimilés.

1° wanneer er ernstige redenen bestaan dat er zich tijdens het bezoek incidenten kunnen voordoen die de orde of de veiligheid in het gedrang kunnen brengen;

2° op verzoek van de bezoeker;

3° op verzoek van de gedetineerde;

4° als de bezoeker of de gedetineerde eerder de bezoekregeling niet heeft nageleefd en er redenen bestaan om aan te nemen dat deze inbreuk op de bezoekregeling zich kan herhalen.

Art. 61. § 1. De directeur kan met het oog op de handhaving van de orde en de veiligheid het aantal personen dat tegelijkertijd tot de gedetineerde wordt toegelaten, beperken.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 32 kan hij het bezoek afhankelijk stellen van de vastlegging van de beeltenis van de bezoeker, van een voorafgaand onderzoek van de door de bezoeker meegebrachte voorwerpen of substanties of van een onderzoek aan de kledij van de bezoeker op de aanwezigheid van voorwerpen of substanties die de orde of de veiligheid in het gedrang kunnen brengen.

In voorkomend geval kunnen de in het eerste lid bedoelde voorwerpen, in de mate dat het bezit ervan onverenigbaar is met de gestelde regels voor het bezoek, gedurende het bezoek in bewaring genomen worden of ter beschikking gehouden worden van de gerechtelijke overheden.

Art. 62. § 1. Tijdens het bezoek wordt toezicht uitgeoefend met het oog op de handhaving van de orde of de veiligheid.

§ 2. Bezoek zonder toezicht wordt toegestaan onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

Art. 63. Een bezoek mag voortijdig beëindigd worden wanneer een bezoeker of de gedetineerde handelingen stelt die in strijd zijn met de voor het bezoek geldende regels van het huishoudelijk reglement.

Afdeling IV. — Gebruik van de telefoon
en andere telecommunicatiemiddelen

Onderafdeling I. — Gebruik van de telefoon

Art. 64. § 1. Behoudens de door of krachtens de wet bepaalde uitzonderingen heeft de gedetineerde het recht om op zijn kosten dagelijks te telefoneren met personen van buiten de gevangenis op de tijdstippen en voor een duur die bepaald wordt door het huishoudelijk reglement.

§ 2. Behoudens de wettelijk bepaalde uitzonderingen heeft elke gedetineerde, die pas van zijn vrijheid beroofd werd, het recht op één kosteloos telefoongesprek binnen de landsgrenzen, of buiten de landsgrenzen wanneer er geen diplomatieke of consulaire instantie bestaat in België.

§ 3. De directeur kan de gedetineerde het recht om te telefoneren geheel of gedeeltelijk ontzeggen wanneer er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat het telefonisch gesprek de handhaving van de orde of de veiligheid kan bedreigen. De beslissing van de directeur wordt schriftelijk aan de gedetineerde meegedeeld.

De ontzegging van het recht om te telefoneren dient schriftelijk te geschieden en is met redenen omkleed.

§ 4. Onverminderd andersluidende bepalingen bepaalt de Koning met wie de gedetineerde niet mag telefoneren.

§ 5. Teneinde een controle van de telefoongesprekken van de gedetineerde mogelijk te maken om redenen van orde en veiligheid, kunnen de door de gedetineerde gevormde telefoonnummers worden geregistreerd, bewaard en geraadpleegd door de penitentiaire administratie en worden meegedeeld aan de gerechtelijke overheden in de gevallen door de wet bepaald, overeenkomstig de nadere regels en de termijnen die bij koninklijk besluit bepaald worden, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De gedetineerde wordt, overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels, geïnformeerd van de mogelijkheid van registratie, bewaring en raadpleging van telefoonnummers door de penitentiaire administratie, evenals van de mogelijkheid die hij heeft om aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer de uitoefening van het recht te vragen, bedoeld in artikel 13 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

§ 6. In aanvulling bij de wet stelt de Koning nadere regels vast met betrekking tot het gebruik door de gedetineerde van de telefoon en van de daarmee gelijk te stellen communicatiemiddelen.

Sous-section II – De l'usage des autres moyens de télécommunications

Art. 65. Tout moyen de télécommunication entre un détenu et l'extérieur de la prison qui n'est pas autorisé par ou en vertu de la présente loi, est interdit.

Le Roi peut, à des fins de formation, prévoir l'accès par les détenus à des moyens de télécommunication autres que ceux autorisés par la présente loi.

Section V. — Des contacts écrits et oraux avec les avocats

Art. 66. § 1er. La correspondance entre le détenu et l'avocat de son choix n'est pas soumise au contrôle du directeur, visé aux articles 55 et 56.

Afin d'assurer la liberté de correspondre, la qualité et l'adresse professionnelle de l'avocat et l'identité du détenu figurent sur l'enveloppe.

§ 2. Si le directeur a des raisons sérieuses de penser que la correspondance entre l'avocat et le détenu n'a aucun rapport avec l'assistance juridique, il peut soumettre les lettres qui lui sont présentées ou adressées pour envoi au contrôle du Bâtonnier de l'Ordre des avocats de l'arrondissement judiciaire où la prison est située.

Art. 67. § 1er. Les avocats qui justifient de leur qualité sont admis à rendre visite aux détenus qui font appel à eux ou dont ils défendent les intérêts, aux heures de la journée fixées pour chaque prison par le Roi, après avis de l'Ordre des Barreaux francophones et germanophone et de l'*Orde van Vlaamse Balies.*

Ces dispositions sont inscrites dans le règlement d'ordre intérieur.

§ 2. Les règles de sécurité et de contrôle fixées par le Roi sur la base de l'article 32 leur sont applicables conformément aux modalités fixées par Lui.

§ 3. Seule une surveillance visuelle peut être exercée durant l'entretien entre l'avocat et le détenu.

§ 4. L'admission des avocats qui ne sont pas titulaires d'une carte professionnelle européenne ou qui ne sont pas établis dans l'un des Etats membres de l'Union européenne a lieu en vertu d'une autorisation spéciale délivrée par le ministre, après avis du procureur du Roi et du bâtonnier de l'Ordre des avocats de l'arrondissement dans lequel la prison est située.

§ 5. Si le directeur a de sérieuses raisons de penser que la visite de l'avocat peut compromettre gravement la sécurité, il en informe immédiatement le bâtonnier de l'Ordre des avocats de l'arrondissement où la prison est située. Dans l'attente d'une décision du bâtonnier, le directeur peut interdire provisoirement à l'avocat d'accéder à la prison.

Art. 68. § 1er. Sans préjudice des exceptions prévues par ou en vertu de la loi, le détenu a le droit de téléphoner, à ses frais, quotidiennement à son avocat. Les modalités de l'exercice de ce droit sont fixées par le Roi, pour chaque prison, après avis de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de *Orde van Vlaamse Balies.*

Les dispositions y relatives sont inscrites dans le règlement d'ordre intérieur de la prison.

§ 2. La privation du droit de téléphoner visée à l'article 64, § 3, n'est pas applicable aux conversations téléphoniques entre le détenu et son avocat. Elle peut toutefois leur être rendue applicable moyennant l'avis favorable du bâtonnier de l'Ordre des avocats de l'arrondissement où la prison est située.

Section VI. — Des contacts écrits et oraux avec les agents consulaires et du corps diplomatique

Art. 69. § 1er. Les détenus de nationalité étrangère peuvent, pour autant qu'ils le souhaitent, entrer en relation avec les agents consulaires et du corps diplomatique de leur pays, le cas échéant conformément aux réglementations prévues par ou en vertu des conventions internationales et sans préjudice de l'interdiction légale de communiquer visée à l'article 20 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et des exceptions prévues par les traités internationaux.

§ 2. La correspondance entre le détenu et les agents consulaires et du corps diplomatique de leur pays n'est pas soumise au contrôle du directeur, visé aux articles 55 et 56.

Afin d'assurer la liberté de correspondre, la qualité et l'adresse professionnelle des agents consulaires et du corps diplomatique et l'identité du détenu figurent sur l'enveloppe.

Onderafdeling II. — Gebruik van andere telecommunicatiemiddelen

Art. 65. Elk telecommunicatiemiddel tussen de gedetineerde en de buitenwereld dat niet door of krachtens deze wet is toegestaan, is verboden.

Met het oog op vorming kan de Koning de toegang door de gedetineerden voorzien van andere telecommunicatiemiddelen dan deze die door wet worden toegestaan.

Afdeling V. — Schriftelijke en mondelinge contacten met advocaten

Art. 66. § 1. De briefwisseling tussen de gedetineerde en de advocaat van zijn keuze is niet onderworpen aan de in de artikelen 55 en 56 bedoelde controle van de directeur.

Teneinde de vrije briefwisseling te verzekeren worden de hoedanigheid en het beroepsadres van de advocaat en de identiteit van de gedetineerde op de briefomslag vermeld.

§ 2. Indien de directeur ernstige gronden heeft om aan te nemen dat de briefwisseling tussen de advocaat en de gedetineerde geen betrekking heeft op rechtshulpverlening, kan hij de ter verzending aangeboden of toegezonden brieven aan de controle onderwerpen van de Stafhouder van de Orde van advocaten van het gerechtelijk arrondissement waar de gevangenis gelegen is.

Art. 67. § 1. Advocaten die van hun hoedanigheid doen blijken, mogen in de gevangenis de gedetineerden die op hen een beroep doen of waarvan zij de belangen behartigen bezoeken, tijdens de uren van de dag die, voor elke gevangenis, worden vastgelegd door de Koning, na advies van de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des Barreaux francophones et germanophone.*

Deze regeling wordt opgenomen in het huishoudelijk reglement.

§ 2. De op grond van artikel 32 door de Koning te bepalen veiligheids- en controlemaatregelen zijn op hen toepasselijk overeenkomstig de door Hem te bepalen nadere regels.

§ 3. Tijdens het gesprek van de advocaat met de gedetineerde kan geen ander dan visueel toezicht uitgeoefend worden.

§ 4. Aan de advocaten die niet in het bezit zijn van een Europese beroepskaart of die niet in één van de Lidstaten van de Europese Unie gevestigd zijn, wordt toegang verleend op grond van een bijzondere machtiging van de minister, na advies van de procureur des Konings en van de stafhouder van de Orde der advocaten van het arrondissement waar de gevangenis gelegen is.

§ 5. Indien de directeur ernstige gronden heeft om aan te nemen dat het bezoek van de advocaat de veiligheid ernstig in gevaar kan brengen, deelt hij dit onmiddellijk mee aan de stafhouder van de Orde der advocaten van het arrondissement waar de gevangenis gelegen is. In afwachting van een beslissing van de stafhouder kan de directeur de advocaat voorlopig de toegang tot de gevangenis ontzeggen.

Art. 68. § 1. Behoudens de door of krachtens de wet bepaalde uitzonderingen heeft de gedetineerde het recht om op zijn kosten dagelijks te telefoneren met zijn advocaat. De nadere regels hiervoor worden, voor elke gevangenis, vastgelegd door de Koning, na advies van de Orde van Vlaamse balies en de *Orde des Barreaux francophones et germanophones.*

De desbetreffende regeling wordt opgenomen in het huishoudelijke reglement van de gevangenis.

§ 2. De ontzegging van het recht om te telefoneren, zoals bepaald in artikel 64, § 3, is niet van toepassing op telefoongesprekken van de gedetineerde met zijn advocaat. Ze kan er echter op toepasselijk worden gemaakt na gunstig advies van de stafhouder van de Orde van advocaten van het arrondissement waar de gevangenis gelegen is.

Afdeling VI. — Schriftelijke en mondelinge contacten met consulaire en diplomatieke ambtenaren

Art. 69. § 1. De gedetineerden van vreemde nationaliteit mogen, zo zij dit wensen, in verbinding treden met de consulaire en diplomatieke ambtenaren van hun land, in voorkomend geval overeenkomstig de regelingen vastgesteld in of krachtens internationale overeenkomsten en behoudens het wettelijk uitgevaardigd verbod van vrij verkeer zoals bepaald in artikel 20 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en onverminderd de uitzonderingen bepaald in internationale verdragen.

§ 2. De briefwisseling tussen de gedetineerde en de consulaire en diplomatieke ambtenaren van hun land is niet onderworpen aan de in de artikelen 55 en 56 bedoelde controle van de directeur.

Teneinde de vrije briefwisseling te verzekeren worden de hoedanigheid en het beroepsadres van de consulaire en diplomatieke ambtenaren en de identiteit van de gedetineerde op de briefomslag vermeld.

§ 3. Le Roi fixe les modalités de la visite des agents diplomatiques et consulaires ainsi que les modalités relatives aux contacts téléphoniques entre les détenus de nationalité étrangère et les agents diplomatiques et consulaires de leur pays.

Section VII. — Des contacts avec les médias

Art. 70. § 1er. Les contacts écrits avec les médias sont soumis aux règles relatives à la correspondance.

§ 2. Sauf exceptions prévues par ou en vertu de la loi, le directeur peut, moyennant autorisation préalable du ministre, permettre à un détenu de s'entretenir avec un représentant des médias, pour autant que cela soit compatible avec le maintien de l'ordre et de la sécurité, avec les bonnes mœurs, avec la protection des droits et des libertés de tiers et avec le respect dû aux victimes de délits.

§ 3. Le ministre peut subordonner la permission prévue au § 2 à des conditions destinées à préserver les intérêts visés audit paragraphe.

CHAPITRE IV. — *De la religion et de la philosophie*

Art. 71. § 1er. Le détenu a le droit de vivre et de pratiquer sa religion ou sa philosophie individuellement ou en communauté avec d'autres, dans le respect des droits d'autrui.

§ 2. Il a droit à l'assistance religieuse, spirituelle ou morale d'un représentant de son culte ou de sa philosophie attaché ou admis à la prison à cet effet.

Art. 72. § 1er. Des aumôniers et ministres de cultes reconnus en Belgique ainsi que des conseillers moraux d'organisations reconnues par la loi qui dispensent des services moraux sur la base d'une philosophie non confessionnelle sont désignés auprès des prisons conformément aux règles à fixer par le Roi.

§ 2. Sous réserve de l'autorisation de visite ordinaire, le Roi fixe également les règles d'accès à la prison pour les ministres des cultes reconnus ou non en Belgique et les conseillers moraux qui ne sont pas attachés à la prison, ainsi que les droits et obligations liés à cet accès.

Art. 73. § 1er. Les personnes visées à l'article 72, § 1er, ont le droit de rendre visite aux détenus qui en ont fait la demande dans leur espace de séjour, et de correspondre avec eux sans contrôle au sein de la prison. Dans le respect des règles de sécurité, ils rencontrent les détenus qui en font la demande, et en priorité les détenus qui sont placés en isolement à la suite d'une mesure de sécurité particulière, d'un régime de sécurité individuel particulier ou d'une sanction disciplinaire.

§ 2. Les personnes visées à l'article 72 disposent, pour recevoir les détenus, d'un local adéquat qui leur permet de rencontrer ceux-ci dans une atmosphère confidentielle.

Art. 74. § 1er. Le détenu a le droit de prendre part, sans restriction et suivant son propre choix, à la pratique des cultes et aux activités communes qui s'y rattachent, ainsi qu'aux rencontres et activités organisées par les conseillers moraux.

§ 2. Le détenu fait part de son intention de prendre part aux activités visées au § 1er à l'aumônier, au ministre du culte ou au conseiller moral, et y est autorisé pour autant qu'il s'engage à respecter les conditions d'ordre, de dignité et de tolérance indissociables de ces activités.

§ 3. L'organisation d'activités communes dans le cadre de la religion ou de la philosophie non confessionnelle peut faire l'objet d'une concertation au sens de l'article 7. Le cas échéant, les aumôniers, les ministres du culte et les conseillers moraux sont associés à cette concertation.

§ 4. Un local adéquat est prévu dans chaque prison pour les activités communes visées au § 1er qui s'inscrivent dans le cadre du droit du détenu de vivre et de pratiquer librement sa religion ou sa philosophie.

§ 5. Le Roi détermine les règles de conduite des personnes visées à l'article 72.

§ 3. De Koning stelt nadere regels voor het bezoek van consulaire en diplomatieke ambtenaren en betreffende de telefonische contacten tussen gedetineerden van vreemde nationaliteit en de consulaire en diplomatieke ambtenaren van hun land.

Afdeling VII. — Contacten met de media

Art. 70. § 1. Op schriftelijke contacten met de media zijn de regels betreffende de briefwisseling van toepassing.

§ 2. Behoudens de door of krachtens de wet bepaalde uitzonderingen kan de directeur, mits voorafgaande machtiging door de minister, de toestemming geven aan een gedetineerde om een gesprek te voeren met een vertegenwoordiger van de media, voorzover dit verenigbaar is met de handhaving van de orde en de veiligheid, met de goede zeden, met de bescherming van de rechten en vrijheden van derden en met het respect voor de slachtoffers van misdrijven.

§ 3. De minister kan de in § 2 bedoelde toestemming afhankelijk maken van voorwaarden ter vrijwaring van de daarin vermelde belangen.

HOOFDSTUK IV. — *Godsdienst en levensbeschouwing*

Art. 71. § 1. De gedetineerde heeft het recht om zijn godsdienst of zijn levensbeschouwing individueel en in gemeenschap met anderen te beleven en te belijden, mits inachtneming van de rechten van anderen.

§ 2. Hij heeft recht op godsdienstige, geestelijke of morele bijstand van een daartoe bij de gevangenis aangestelde of tot de gevangenis toegelaten vertegenwoordiger van zijn godsdienst of levensbeschouwing.

Art. 72. § 1. Overeenkomstig door de Koning vast te stellen regels worden bij de gevangenissen aalmoezeniers en bedienaren van in België erkende erediensten aangesteld, alsmede morele consulenten van door de wet erkende organisaties die morele diensten verlenen op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing.

§ 2. De Koning stelt tevens de regels vast voor de toelating tot de gevangenis, behoudens de gewone bezoektoelating, van niet bij de gevangenis aangestelde bedienaars van in België al dan niet erkende erediens-ten en morele consulenten alsook de aan deze toelating verbonden rechten en plichten.

Art. 73. § 1. De in artikel 72, § 1, bedoelde personen hebben het recht de gedetineerden die het gevraagd hebben te bezoeken in hun verblijfsruimte en met hen niet aan toezicht onderworpen briefwisseling te voeren binnen de gevangenis. Met inachtneming van de veiligheidsvoorschriften ontmoeten zij de gedetineerden die het gevraagd hebben en bij voorrang de gedetineerden die zich in afzondering bevinden ingevolge een bijzondere veiligheidsmaatregel, een bijzonder individueel beveiligingsregime of een tuchtsanctie.

§ 2. Voor het ontvangen van de gedetineerden beschikken de in artikel 72 bedoelde personen over een passende ruimte waarin ze hen in een vertrouwelijke sfeer kunnen ontmoeten.

Art. 74. § 1. De gedetineerde heeft het recht om zonder beperkingen, naar eigen keuze deel te nemen aan de uitoefening van de erediensten en aan de daarmee samenhangende gemeenschappelijke activiteiten, evenals aan de bijeenkomsten en activiteiten die georganiseerd worden door de morele consulenten.

§ 2. De gedetineerde brengt zijn intentie tot deelname aan de in § 1 bedoelde activiteiten ter kennis aan de aalmoezenier, aan de bedienaar van de eredienst of aan de morele consulent en wordt tot deze activiteiten toegelaten mits hij zich verbindt tot naleving van voorwaarden van orde, waardigheid en verdraagzaamheid die met deze activiteiten samengaan.

§ 3. De organisatie van de gemeenschappelijke activiteiten in het kader van godsdienst of de niet-confessionele levensbeschouwing kunnen het voorwerp zijn van overleg zoals bepaald in artikel 7. In voorkomend geval worden de aalmoezeniers, de bedienaars van de eredienst en de morele consulenten betrokken bij het overleg.

§ 4. In elke gevangenis wordt voorzien in een passende ruimte voor de in § 1 bedoelde gemeenschappelijke activiteiten die kaderen in het recht van de gedetineerde om zijn godsdienst of levensbeschouwing vrij te beleven en te belijden.

§ 5. De Koning bepaalt de gedragsregels van de in artikel 72 bedoelde personen.

Art. 75. Le Roi complète la présente loi par des modalités relatives à la garantie du droit du détenu défini à l'article 71, en particulier les facilités dont les aumôniers, les ministres des cultes reconnus en Belgique, les conseillers moraux et les représentants des cultes non reconnus admis dans la prison peuvent disposer pour concrétiser le droit du détenu de vivre et de pratiquer librement sa religion et sa philosophie non confessionnelle ainsi que le droit connexe à l'assistance religieuse, spirituelle et morale.

CHAPITRE V. — *Des activités de formation et des loisirs*

Art. 76. § 1er. L'administration pénitentiaire veille à ce que le détenu bénéficie d'un accès aussi large que possible à l'ensemble des activités de formation proposées dans l'optique de contribuer à son épanouissement personnel, de donner un sens à la période de détention et de préserver ou d'améliorer les perspectives d'une réinsertion réussie dans la société libre.

§ 2. Sont notamment considérés comme activités de formation au sens du § 1er : l'enseignement, l'alphabétisation, la formation professionnelle ou formation professionnelle continue, la formation socioculturelle et la formation aux aptitudes sociales, les activités créatives et culturelles, l'éducation physique.

§ 3. Les activités de formation visées au § 2 se déroulent durant le temps libre, en dehors des horaires de travail fixés conformément à l'article 83, § 2, sauf pour le détenu pour lequel le temps consacré aux activités de formation peut être assimilé au temps de travail en application de l'article 83, § 3.

Art. 77. § 1er. Le détenu a le droit de recevoir, par l'intermédiaire de la prison et à son propre compte, des journaux, périodiques et autres publications dont la diffusion n'est pas interdite par la loi ou par décision judiciaire.

§ 2. Au sein de la prison, le détenu bénéficie de la possibilité de faire usage d'équipements de bibliothèque qui permettent aux détenus d'opérer un choix de lecture parmi une offre suffisante, conformément aux règles définies dans le règlement d'ordre intérieur.

§ 3. Le directeur ne peut interdire à un détenu de prendre connaissance de certaines publications ou parties de publications que si cela est absolument nécessaire pour le maintien de l'ordre ou de la sécurité.

Le cas échéant, la décision d'interdiction est motivée et portée à la connaissance du détenu par écrit.

§ 4. Le détenu a le droit de suivre des programmes radiophoniques et télévisés conformément aux règles à établir par le règlement intérieur.

Lorsque cela est absolument nécessaire pour le maintien de l'ordre ou de la sécurité, le directeur peut interdire aux détenus de suivre certains programmes. Le cas échéant, la décision d'interdiction est motivée et portée à la connaissance du détenu par écrit.

Art. 78. § 1er. Le condamné qui est disposé à terminer une formation inachevée, à se recycler ou à se perfectionner, ou à suivre une formation professionnelle ou une formation continue à l'intérieur, à l'extérieur ou à partir de la prison, et qui en a les capacités, a le droit de le faire conformément au plan de détention individuel et en fonction des modalités d'exécution de la peine qui lui sont applicables.

§ 2. Pour autant que la durée de la détention le permette et sauf exceptions prévues par ou en vertu de la loi, les inculpés ont le droit d'accomplir des activités similaires à l'intérieur ou à partir de la prison.

Art. 79. § 1er. Le détenu a droit à des exercices physiques et à des activités sportives pendant au moins deux heures par semaine, ainsi qu'à une promenade quotidienne ou à une autre activité récréative d'au moins une heure en plein air.

§ 2. Sauf exceptions prévues par ou en vertu de la présente loi, il a le droit de participer à des activités communes de détente durant les heures fixées par le règlement d'ordre intérieur.

Art. 75. De Koning stelt, in aanvulling op deze wet, nadere regels vast tot vrijwaring van het recht van de gedetineerde omschreven in artikel 71, inzonderheid de faciliteiten waarover aalmoezeniers, bedienaren van in België erkende erediensten, morele consulenten en tot de gevangenis toegelaten vertegenwoordigers van niet-erkende erediensten kunnen beschikken tot verwezenlijking van het recht van de gedetineerde op het vrij beleven en belijden van zijn godsdienst en niet-confessionele levensbeschouwing en van het daaraan verbonden recht op godsdienstige, geestelijke en morele ondersteuning.

HOOFDSTUK V. — *Vormingsactiviteiten en vrijetijdsbesteding*

Art. 76. § 1. De penitentiaire administratie draagt er zorg voor dat aan de gedetineerde een zo ruim mogelijke toegang wordt verleend tot het geheel van vormingsactiviteiten die ter beschikking worden gesteld met het oog op zijn persoonlijke ontplooiing, op het zinvol doorbrengen van zijn detentietijd, en op het behoud of de verbetering van vooruitzichten op een geslaagde reïntegratie in de vrije samenleving.

§ 2. Als vormingsactiviteiten in de zin van § 1 worden onder meer beschouwd : onderwijs, alfabetisering, beroepsopleiding of voortgezette beroepsopleiding, sociaal-culturele vorming en sociale vaardigheidstraining, creatieve en culturele activiteiten, lichamelijke opvoeding.

§ 3. De in § 2 bedoelde vormingsactiviteiten vinden plaats gedurende de vrije tijd, buiten de overeenkomstig artikel 83, § 2 vastgestelde arbeidstijden, behalve wanneer het gaat om een gedetineerde waarvoor de tijd voor de vormingsactiviteiten met toepassing van artikel 83, § 3 met arbeidstijd kan worden gelijkgesteld.

Art. 77. § 1. De gedetineerde heeft het recht door bemiddeling van de gevangenis, voor eigen rekening, kranten, tijdschriften en andere publicaties te ontvangen waarvan de verspreiding niet wettelijk of bij rechterlijke beslissing is verboden.

§ 2. In de gevangenis wordt aan de gedetineerde de mogelijkheid gegeven een beroep te doen op bibliotheekvoorzieningen die de gedetineerden in de gelegenheid stellen, overeenkomstig de in het huishoudelijk reglement bepaalde regels, een keuze van lectuur te maken uit een voldoende groot aanbod.

§ 3. De directeur kan een gedetineerde alleen de kennisneming van bepaalde publicaties of gedeelten van publicaties ontzeggen, wanneer dit voor de handhaving van de orde of de veiligheid volstrekt noodzakelijk is.

In voorkomend geval wordt de beslissing tot ontzegging met redenen omkleed en schriftelijk ter kennis gebracht van de gedetineerde.

§ 4. De gedetineerde heeft het recht om radio- en televisieprogramma's te volgen overeenkomstig door het huishoudelijk reglement vast te stellen regels.

Wanneer dit voor de handhaving van de orde of de veiligheid volstrekt noodzakelijk is, kan de directeur de gedetineerden het volgen van bepaalde programma's ontzeggen. In voorkomend geval wordt de beslissing tot ontzegging met redenen omkleed en schriftelijk ter kennis gebracht van de gedetineerde.

Art. 78. § 1. De veroordeelde die daartoe bereid en bekwaam is, heeft het recht, conform het individueel detentieplan en naargelang van de wijze van strafuitvoering die op hem van toepassing is, binnen, buiten of vanuit de gevangenis een onvoltooide opleiding af te maken, zich om te scholen of bij te scholen, of een beroepsopleiding of voortgezette opleiding te volgen.

§ 2. Verdachten hebben het recht voorzover de duur van de detentie het mogelijk maakt en behoudens door of krachtens de wet bepaalde uitzonderingen, om binnen of vanuit de gevangenis, gelijkaardige activiteiten uit te oefenen.

Art. 79. § 1. De gedetineerde heeft recht op lichamelijke oefeningen en sport gedurende ten minste twee uren in de week en recht op een dagelijkse wandeling of een andere recreatieve activiteit van minstens één uur in de buitenlucht.

§ 2. Behoudens de door of krachtens deze wet bepaalde uitzonderingen heeft hij het recht aan gemeenschappelijke ontspanningsactiviteiten deel te nemen gedurende de uren die in het huishoudelijk reglement worden bepaald.

Art. 80. En dehors de ses heures de travail, le détenu peut, avec l'autorisation du directeur, exercer une activité intellectuelle ou artistique non lucrative. Cette autorisation est accordée en principe. Toutefois, le directeur peut refuser ou retirer à tout moment l'autorisation en tenant compte des nécessités propres à l'établissement, lorsque :

– l'activité visée présente un danger pour l'ordre ou la sécurité;

– l'activité est utilisée à des fins illégales;

– le contrôle nécessaire pour garantir l'ordre ou la sécurité représente pour l'administration un surcroît de travail déraisonnable.

CHAPITRE VI. — *Du travail*

Section Ire. — Dispositions générales

Art. 81. Le détenu a le droit de participer au travail disponible dans la prison.

Art. 82. L'administration pénitentiaire veille à l'offre ou à la possibilité d'offre d'un travail qui permette aux détenus de donner un sens à la période de détention, de préserver, renforcer ou d'acquérir l'aptitude à exercer après leur libération une activité assurant leur subsistance, d'adoucir leur détention, d'assumer des responsabilités, le cas échéant, vis-à-vis de leurs proches parents et des victimes, et, s'il y a lieu, de payer intégralement ou partiellement des dettes dans la perspective d'une réparation ou de leur réinsertion.

Art. 83. § 1er. La mise au travail du détenu dans la prison a lieu dans des conditions qui, pour autant que la nature de la détention ne s'y oppose pas, se rapprochent autant que possible de celles qui caractérisent des activités identiques dans la société libre.

§ 2. La durée et les horaires de travail sont fixés par le règlement d'ordre intérieur. La durée du travail ne peut en aucun cas excéder celle qui est fixée par ou en vertu de la loi pour des activités correspondantes dans la société libre.

§ 3. Le Roi complète la loi en fixant les conditions auxquelles le temps consacré à des activités de formation peut être assimilé à du temps de travail.

Art. 84. § 1er. Le directeur veille à l'attribution du travail disponible dans la prison aux détenus qui en ont fait la demande. Cette demande doit être actée dans un formulaire établi par le Roi.

§ 2. Le travail attribué ne peut porter atteinte à la dignité du détenu ni présenter le caractère d'une sanction disciplinaire.

§ 3. L'attribution du travail aux condamnés tient compte du plan de détention individuel visé au titre IV, chapitre II.

Art. 85. Moyennant autorisation du directeur, le détenu a le droit d'effectuer un autre travail que celui qui est offert à la prison.

Le directeur peut refuser l'autorisation en tenant compte des nécessités propres à l'établissement, lorsque :

– le travail visé présente un danger pour l'ordre ou la sécurité;

– le contrôle nécessaire pour garantir l'ordre ou la sécurité représente pour l'administration un surcroît de travail déraisonnable.

Le refus de l'autorisation est motivé et porté à la connaissance du détenu par écrit.

Section II. — Des revenus du travail

Art. 86. § 1er. Sans préjudice de dispositions légales contraires, le montant des revenus pour le travail offert dans la prison est fixé par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§ 2. Les détenus pour qui le temps consacré à des activités de formation est assimilé, conformément à l'article 83, § 3, à un temps de travail en raison de leur participation à des programmes de formation professionnelle, de formation professionnelle continue, de recyclage, ou à d'autres activités d'étude et de formation, reçoivent une allocation de formation, conformément aux règles fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Cette allocation est destinée à inciter les détenus à se former, en leur permettant notamment de supporter tout ou partie de leurs dépenses nécessaires qui ne pourraient plus être couvertes par les revenus du travail.

Art. 80. Buiten de arbeidstijden mag de gedetineerde, met de toestemming van de directeur, een niet-winstgevende activiteit van intellectuele of artistieke aard uitoefenen. Die toestemming wordt in principe verleend. Ze kan echter door de directeur op elk moment worden geweigerd of ingetrokken op grond van de eigen behoeften van de instelling, wanneer :

– de bedoelde activiteit gevaar oplevert voor de orde of de veiligheid;

– de activiteit wordt aangewend voor illegale doeleinden;

– de controle die vereist is om de orde of de veiligheid te waarborgen, een onredelijk grote arbeidsbelasting voor de administratie meebrengt.

HOOFDSTUK VI. — *Arbeid*

Afdeling I. — Algemene bepalingen

Art. 81. De gedetineerde heeft het recht om deel te nemen aan de in de gevangenis beschikbare arbeid.

Art. 82. De penitentiaire administratie draagt er zorg voor dat arbeid beschikbaar gesteld wordt of beschikbaar gesteld kan worden die aan de gedetineerden de mogelijkheid biedt om zinvol hun detentietijd door te brengen, om na hun invrijheidstelling de geschiktheid tot een bestaansactiviteit te behouden, te bevorderen of te verwerven, om hun detentie te verzachten, om verantwoordelijkheden op te nemen, in voorkomend geval ten aanzien van hun naastbestaanden en de slachtoffers en om, zo daartoe grond bestaat, met het oog op herstel of met het oog op reïntegratie, schulden geheel of gedeeltelijk af te betalen.

Art. 83. § 1. De tewerkstelling van de gedetineerde in de gevangenis geschiedt in omstandigheden die, voorzover de aard van de detentie zich daartegen niet verzet, zoveel mogelijk overeenstemmen met die welke in de vrije samenleving identieke activiteiten kenmerken.

§ 2. De arbeidsduur en de arbeidstijden worden vastgesteld in het huishoudelijk reglement. In geen geval mag de duur van de arbeidstijd de duur overschrijden die voor overeenkomstige activiteiten in de vrije samenleving door of krachtens de wet worden bepaald.

§ 3. De Koning bepaalt, in aanvulling op de wet, onder welke voorwaarden de tijd besteed aan vormingsactiviteiten met arbeidstijd kan worden gelijkgesteld.

Art. 84. § 1. De directeur staat in voor de toewijzing van de in de gevangenis beschikbare arbeid aan de gedetineerden die om arbeid verzocht hebben. Dit verzoek wordt opgetekend in een door de Koning vastgesteld formulier.

§ 2. De toegewezen arbeid mag de waardigheid van de gedetineerde niet aantasten en mag evenmin het karakter hebben van een disciplinaire bestraffing.

§ 3. Bij de toewijzing van arbeid aan veroordeelden wordt rekening gehouden met het in titel IV, hoofdstuk II bedoelde individueel detentieplan.

Art. 85. De gedetineerde is gerechtigd, mits toelating van de directeur, andere dan in de gevangenis beschikbaar gestelde arbeid te verrichten.

De directeur kan de toelating weigeren wanneer, rekening houdend met de behoeften van de inrichting :

– de bedoelde arbeid gevaar oplevert voor de orde of de veiligheid;

– de controle die nodig is om de orde of de veiligheid te waarborgen voor de administratie een onredelijk grote arbeidsbelasting meebrengt.

De weigering van de toelating wordt met redenen omkleed en schriftelijk ter kennis gebracht van de gedetineerde.

Afdeling II. — Inkomsten uit arbeid

Art. 86. § 1. Onverminderd andersluidende wettelijke bepalingen wordt het bedrag van de inkomsten voor de in de gevangenis beschikbaar gestelde arbeid vastgesteld bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

§ 2. Gedetineerden voor wie de tijd voor vormingsactiviteiten overeenkomstig artikel 83, § 3, met arbeidstijd wordt gelijkgesteld, wegens deelname aan programma's van beroepsopleiding, voortgezette beroepsopleiding, omscholing, of andere opleidings- en vormingsactiviteiten, ontvangen een opleidingstoelage, overeenkomstig de regels vastgesteld bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Die toelage is erop gericht de gedetineerden ertoe aan te zetten opleidingen te volgen, onder andere door hen in staat te stellen hun noodzakelijke uitgaven die niet langer door de inkomsten uit arbeid zouden kunnen worden gedekt deels of geheel te betalen.

§ 3. Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres fixe les règles relatives à l'octroi d'une indemnité aux détenus victimes d'un accident du travail en prison.

CHAPITRE VII. — *Des soins de santé et de la protection de la santé*

Section Ire. — Des soins de santé

Art. 87. Les soins de santé en milieu pénitentiaire englobent :

1° les services dispensés par les prestataires de soins en vue de promouvoir, de déterminer, de conserver, de restaurer ou d'améliorer l'état de santé physique et psychique du patient;

2° la contribution des prestataires de soins à la prévention et à la protection sanitaires du personnel et des détenus;

3° la contribution des prestataires de soins à la réinsertion sociale des détenus.

Art. 88. Le détenu a droit à des soins de santé qui sont équivalents aux soins dispensés dans la société libre et qui sont adaptés à ses besoins spécifiques.

Art. 89. Le détenu a droit à ce que les soins de santé dispensés avant son incarcération continuent à l'être de manière équivalente pendant son parcours de détention. Il est conduit auprès du médecin attaché à la prison le plus rapidement possible après son incarcération, puis chaque fois qu'il le demande.

Art. 90. Le détenu a droit aux services de prestataires de soins disposant des qualifications nécessaires pour répondre à ses besoins spécifiques.

Art. 91. § 1er. Le détenu a le droit de recevoir la visite d'un médecin de son choix. Le médecin librement choisi est habilité à conseiller le détenu. Après avoir examiné le détenu, le médecin librement choisi communique par écrit au médecin attaché à la prison son avis sur le diagnostic ainsi que sur les examens diagnostiques et le traitement proposés. Si les médecins, après s'être concertés, restent en désaccord, ils demandent, avec l'accord du détenu, l'avis d'un troisième médecin qu'ils auront désigné d'un commun accord.

§ 2. Si des motifs raisonnables le justifient, le détenu peut, à sa demande, se faire traiter dans la prison par un médecin librement choisi, moyennant l'autorisation du chef de service du service des soins de santé de l'administration pénitentiaire.

Dans les sept jours de l'introduction de la demande, le chef de service avise le demandeur par écrit de sa décision motivée. En cas de rejet de la demande, le chef de service l'informe de la possibilité de recours auprès de la Commission d'appel du Conseil central ainsi que des modalités et des délais de recours.

Les articles 165 et 166 s'appliquent par analogie.

§ 3. Le Roi règle par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de la visite et la prise en charge des frais afférents à l'avis, au traitement proposé par le médecin librement choisi ainsi qu'au traitement dispensé par un médecin librement choisi. Il fixe la procédure à suivre en cas de désaccord entre les médecins.

Art. 92. § 1er. Dans l'exercice de ses droits en tant que patient, le détenu ne peut désigner comme personne de confiance, visée à l'article 7, § 2, alinéa 3, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, que :

1° un médecin extérieur à la prison;

2° un avocat;

3° un représentant de son culte ou de sa philosophie attaché ou admis à la prison.

§ 2. Par dérogation à l'article 9, § 3, alinéa 1er, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, le détenu ne peut pas obtenir de copie de son dossier de patient. Il peut uniquement demander par écrit de transmettre une copie de son dossier à la personne de confiance qu'il a désignée.

Art. 93. § 1er. Lorsqu'un détenu a besoin d'un examen diagnostique ou d'un traitement spécialisé médicalement recommandé pour lequel la prison n'est pas, ou pas suffisamment, équipée, il est transféré, à la demande du médecin attaché à la prison et, le cas échéant, après que ce dernier se soit concerté avec le médecin librement choisi, au besoin avec encadrement médical, vers une prison spécialisée, un hôpital ou un établissement de soins.

§ 3. Bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad worden de regels vastgesteld voor de toekenning van de vergoeding aan gedetineerden die het slachtoffer zijn van een arbeidsongeval in de gevangenis.

HOOFDSTUK VII. — *Gezondheidszorg en gezondheidsbescherming*

Afdeling I. — Gezondheidszorg

Art. 87. De gezondheidszorg in de gevangenissen omvat :

1° de diensten verstrekt door de zorgverleners met het oog op het bevorderen, vaststellen, behouden, herstellen of verbeteren van de lichamelijke en geestelijke gezondheidstoestand van de patiënt;

2° de bijdrage van de zorgverleners tot de gezondheidspreventie en de gezondheidsbescherming van het personeel en van de gedetineerden;

3° de bijdrage van de zorgverleners tot de reïntegratie van de gedetineerde in de samenleving.

Art. 88. De gedetineerde heeft recht op een gezondheidszorg die gelijkwaardig is met de gezondheidszorg in de vrije samenleving en die aangepast is aan zijn specifieke noden.

Art. 89. De gedetineerde heeft in de loop van zijn detentietraject er recht op dat de gezondheidszorg die hij voor de opsluiting in de gevangenis genoot gelijkwaardig wordt voortgezet. Hij wordt zo spoedig mogelijk na zijn opname en daarna telkens hij erom verzoekt bij de aan de gevangenis verbonden arts gebracht.

Art. 90. De gedetineerde heeft recht op de diensten van zorgverleners met de vereiste kwalificaties in functie van zijn specifieke noden.

Art. 91. § 1. De gedetineerde heeft het recht het bezoek te ontvangen van een arts van zijn keuze. De vrij gekozen arts heeft de bevoegdheid om de gedetineerde met raadgeving te dienen. Na onderzoek van de gedetineerde deelt de vrij gekozen arts zijn advies betreffende diagnose, voorgestelde diagnostische onderzoeken en behandeling schriftelijk mee aan de aan de gevangenis verbonden arts. Indien de artsen, na overleg, het niet eens zijn, vragen zij, met instemming van de gedetineerde, het advies van een derde arts die zij in onderling overleg aanwijzen.

§ 2.Indien daartoe redelijke gronden bestaan kan de gedetineerde zich, op zijn verzoek, in de gevangenis laten behandelen door een vrij gekozen arts, mits toestemming van het diensthoofd van de dienst voor gezondheidszorg bij de penitentiaire administratie.

Het diensthoofd brengt de verzoeker binnen zeven dagen na de indiening van het verzoek schriftelijk op de hoogte van zijn met redenen omklede beslissing. Bij afwijzing van het verzoek wijst het diensthoofd hem op de beroepsmogelijkheid bij de Beroepscommissie van de Centrale Raad alsmede op de termijnen waarbinnen en de wijze waarop dit beroep moet worden ingesteld.

De artikelen 165 en 166 zijn van overeenkomstige toepassing.

§ 3. De Koning regelt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels voor het bezoek en de tenlasteneming van de kosten verbonden aan het advies, aan de behandeling op advies van de vrij gekozen arts en aan de behandeling door een vrij gekozen arts. Hij bepaalt de nadere procedure bij meningsverschil tussen de artsen.

Art. 92. § 1. In de uitoefening van zijn rechten van patiënt kan de gedetineerde als vertrouwenspersoon als bedoeld in artikel 7, § 2, derde lid, van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, enkel aanwijzen :

1° een arts van buiten de gevangenis;

2° een advocaat;

3° een door de gevangenis aangestelde of tot de gevangenis toegelaten vertegenwoordiger van zijn godsdienst of levensbeschouwing.

§ 2. In afwijking van artikel 9, § 3, eerste lid, van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, kan een gedetineerde geen afschrift verkrijgen van zijn patiëntendossier. Hij kan enkel schriftelijk verzoeken een afschrift mee te delen aan de door hem aangewezen vertrouwenspersoon.

Art. 93. § 1. Wanneer een gedetineerde een medisch geïndiceerd diagnostisch onderzoek of gespecialiseerde behandeling nodig heeft waarvoor de gevangenis niet of onvoldoende is uitgerust, wordt hij op verzoek van de aan de gevangenis verbonden arts, in voorkomend geval na diens overleg met de vrij gekozen arts, overgebracht, indien nodig met medische begeleiding, naar een gespecialiseerde gevangenis, naar een ziekenhuis of naar een instelling voor gezondheidszorg.

La procédure prévue à l'article 91, § 3, en cas de désaccord entre les médecins s'applique par analogie.

§ 2. Les femmes enceintes sont transférées dans un hôpital pour l'accouchement.

§ 3. Les femmes enceintes qui demandent une interruption de grossesse dans le respect des conditions fixées par la loi sont transférées vers un établissement de soins auquel est attaché un service d'information.

§ 4. Lorsque le détenu est transféré dans un hôpital ou un établissement de soins, celui-ci est considéré comme une succursale de la prison, sans que cela puisse porter atteinte à la qualité des soins prodigués. Le Roi détermine les modalités de transfert et de surveillance.

Art. 94. Lorsqu'un médecin traitant estime que la santé mentale ou physique d'un détenu subit de graves dommages du fait de la poursuite de la détention ou de toute circonstance y ayant trait, il en informe, avec l'accord du détenu, le directeur et le chef de service du service des soins de santé de l'administration pénitentiaire.

Art. 95. Lorsque le détenu est en danger de mort ou décède, le directeur veille à ce que son conjoint cohabitant, son partenaire cohabitant légal, ses proches parents, la personne avec laquelle il vit maritalement et, le cas échéant, son tuteur ou son administrateur provisoire et le représentant désigné par le patient détenu en soient informés immédiatement.

S'ils le demandent, le directeur les met en rapport avec le médecin attaché à la prison.

Art. 96. § 1er. Les prestataires de soins conservent leur indépendance professionnelle, et leurs évaluations et décisions concernant la santé des détenus sont fondées uniquement sur des critères médicaux.

§ 2. Ils ne peuvent être contraints d'accomplir des actes qui compromettent leur relation de confiance avec le détenu.

§ 3. La fonction de prestataire de soins est incompatible avec une mission d'expert au sein de la prison.

Art. 97. § 1er. Les soins de santé dans les prisons sont structurés et organisés et intégrés dans l'activité de la prison de telle manière qu'ils puissent être dispensés dans des conditions optimales.

§ 2. Le Roi fixe les modalités d'organisation des soins de santé, de structuration et de fonctionnement du service des soins de santé dans la prison.

Art. 98. Il est institué un Conseil pénitentiaire de la santé composé de médecins, de dentistes et d'infirmiers attachés à la prison, qui donne au ministre des avis en vue de promouvoir la qualité des soins de santé dans l'intérêt du patient détenu. Le Roi en fixe la composition, les compétences et le fonctionnement.

Section II. — De la protection de la santé

Art. 99. § 1er. La protection de la santé dans les prisons porte notamment sur l'hygiène, l'alimentation, le bien-être au travail, la distribution des médicaments et l'élimination des déchets médicaux.

§ 2. Le directeur veille à ce que les services chargés de la protection de la santé des personnes dans la société libre puissent offrir leurs services dans les prisons.

§ 3. Les prestataires de soins informent le directeur des circonstances qui ne répondent pas aux critères de santé, d'hygiène et de bien-être au travail.

§ 4. Le médecin attaché à la prison avertit immédiatement le directeur lorsqu'il constate une maladie contagieuse ou un risque de maladie contagieuse. Il prévient également le directeur lorsque des mesures doivent être prises pour isoler le détenu malade ou éviter la propagation de la maladie.

De in artikel 91, § 3, voorziene procedure bij meningsverschil tussen de artsen is van overeenkomstige toepassing.

§ 2. Zwangere vrouwen worden voor bevalling overgebracht naar een ziekenhuis.

§ 3. Zwangere vrouwen die binnen de wettelijk gestelde voorwaarden om een zwangerschapsafbreking verzoeken worden overgebracht naar een instelling voor gezondheidszorg waaraan een voorlichtingsdienst is verbonden.

§ 4. Wanneer de gedetineerde naar een ziekenhuis of naar een instelling voor gezondheidszorg wordt overgebracht wordt dit beschouwd als een bijhuis van de gevangenis, zonder dat dit afbreuk kan doen aan de kwaliteit van de zorgverstrekking. De Koning stelt de nadere regels vast inzake de overbrenging en de bewaking.

Art. 94. Wanneer een behandelende arts van oordeel is dat de geestelijke of lichamelijke gezondheid van een gedetineerde ernstig wordt geschaad door de voortzetting van de detentie of door enigerlei daarmee verband houdende omstandigheden, meldt hij dit, met instemming van de gedetineerde, aan de directeur en aan het diensthoofd van de dienst voor gezondheidszorg bij de penitentiaire administratie.

Art. 95. In geval van levensgevaar of overlijden van de gedetineerde draagt de directeur er zorg voor dat zijn samenwonende echtgenoot, wettelijk samenwonende partner, zijn naastbestaanden, diegene die met hem een feitelijk gezin vormt en desgevallend zijn voogd of voorlopige bewindvoerder en de door de gedetineerde patiënt aangewezen vertegenwoordiger daarvan onmiddellijk in kennis worden gesteld.

Hij stelt hen, indien zij hierom verzoeken, in verbinding met de aan de gevangenis verbonden arts.

Art. 96. § 1. De zorgverleners behouden hun professionele onafhankelijkheid en hun evaluaties en beslissingen met betrekking tot de gezondheid van de gedetineerde worden enkel gefundeerd op medische criteria.

§ 2. Zij kunnen niet gedwongen worden handelingen te stellen die hun vertrouwensrelatie met de gedetineerde in het gedrang brengen.

§ 3. De functie van zorgverlener is onverenigbaar met een opdracht als expert in de gevangenis

Art. 97. § 1. De gezondheidszorg in de gevangenissen wordt gestructureerd en zodanig georganiseerd en geïntegreerd in de gevangenisactiviteit dat ze in optimale voorwaarden kan geschieden.

§ 2. De Koning stelt nadere regels vast voor de organisatie van de gezondheidszorg, voor de structuur en voor de werking van de dienst voor gezondheidszorg in de gevangenis.

Art. 98. Er wordt een uit aan de gevangenis verbonden artsen, tandartsen en verplegers samengestelde Penitentiaire Gezondheidsraad opgericht die aan de minister adviezen verleent teneinde de kwaliteit van de gezondheidszorg te bevorderen in het belang van de gedetineerde patiënt. De Koning bepaalt de samenstelling, de bevoegdheden en de werking ervan.

Afdeling II. — Gezondheidsbescherming

Art. 99. § 1. De gezondheidsbescherming in de gevangenissen heeft onder meer betrekking op de hygiëne, de voeding, het welzijn op het werk, de distributie van geneesmiddelen en de verwijdering van het medisch afval.

§ 2. De directeur draagt er zorg voor dat de diensten die belast zijn met de gezondheidsbescherming van personen in de vrije samenleving hun diensten kunnen aanbieden in de gevangenissen.

§ 3. De zorgverleners lichten de directeur in over de omstandigheden die niet voldoen aan de eisen van gezondheid, van hygiëne en van het welzijn op het werk.

§ 4. De aan de gevangenis verbonden arts verwittigt onmiddellijk de directeur als hij een besmettelijke ziekte of de dreiging ervan vaststelt. Hij verwittigt tevens de directeur ingeval er maatregelen moeten getroffen worden om de zieke gedetineerde af te zonderen of om de verspreiding van de ziekte te voorkomen.

CHAPITRE VIII. — *Des expertises médicales et médico-psychosociales*

Section 1re — De l'expertise médicale

Art. 100. § 1er. L'expertise médicale concerne notamment :

1° l'examen et le diagnostic qui peuvent être imposés aux détenus de manière contraignante et ont pour but d'établir clairement l'état de santé du détenu et l'influence négative de cet état de santé sur l'état d'autrui ou sur la santé dans la prison;

2° la formulation d'avis quant à l'aptitude du détenu au travail et à la pratique du sport;

3° la formulation d'avis quant à l'existence ou non de contre-indications médicales pour imposer au détenu une mesure de sécurité particulière, le placer sous régime de sécurité individuel particulier, l'enfermer en cellule de punition ou l'isoler en cellule à titre de sanction disciplinaire;

4° la formulation d'avis quant à l'existence ou non de contre-indications médicales pour que le détenu se voie imposer des moyens de contrainte en vue du maintien de l'ordre, de la sécurité et de la discipline dans la prison;

5° la formulation d'avis quant à l'incapacité de travail temporaire ou permanente d'un détenu résultant d'un accident de travail ou de sport dans la prison, en vue d'accorder une indemnité;

6° l'inspection des locaux, objets et denrées alimentaires sur le plan de la santé et de l'hygiène.

§ 2. L'expertise médicale est effectuée par des médecins-conseils.

§ 3. La fonction de médecin-conseil est incompatible avec une mission de prestataire de soins dans la prison.

Section II. — De l'expertise médico-psychosociale

Art. 101. § 1er. L'expertise médico-psychosociale dans les prisons comprend les services fournis par des experts en vue de poser un diagnostic et de formuler un avis dans le cadre de processus décisionnels en rapport avec notamment :

1° le plan de détention individuel;

2° le placement et le transfèrement de détenus;

3° la sortie temporaire de l'établissement pénitentiaire;

4° les modalités particulières d'exécution de la peine;

5° la libération anticipée.

§ 2. La fonction d'expert est incompatible avec une mission de prestataire de soins dans la prison.

CHAPITRE IX. — *De l'aide sociale*

Art. 102. Le détenu a le droit à une préparation et à un suivi par le service attaché à la prison dans le cadre de l'élaboration et de la gestion de son plan de détention.

CHAPITRE X. — *De l'assistance judiciaire et de l'aide juridique*

Art. 103. § 1er. Le détenu a droit à l'offre présente en prison en matière d'aide sociale.

§ 2. Le chef d'établissement prend toutes les dispositions afin que les services d'aide sociale puissent mettre leur offre à la disposition du détenu, dans le respect de l'ordre et de la sécurité.

Art. 104. § 1er. Le détenu a droit à toutes les formes d'assistance judiciaire disponibles dans la société et à l'aide juridique visée à l'article 508/1 du Code judiciaire.

§ 2. L'administration pénitentiaire examine avec la commission d'aide juridique comment offrir aux détenus la possibilité de faire valoir leurs droits visés au § 1er et prendre des initiatives collectives d'information et de formation sur d'importants thèmes juridiques.

§ 3. Quiconque fournit une assistance judiciaire ou une aide juridique dans le cadre du présent chapitre est tenu au secret professionnel.

§ 4. Dans la prison, un local est prévu pour l'assistance judiciaire et l'aide juridique pendant un certain nombre d'heures à convenir avec le chef d'établissement. L'assistance judiciaire et l'aide juridique sont fournies dans des conditions matérielles qui garantissent la confidentialité de l'entretien avec le détenu.

HOOFDSTUK VIII. — *Medische en medico-psychosociale expertise*

Afdeling I. — Medische expertise

Art. 100. § 1. De medische expertise heeft onder meer betrekking op :

1° het onderzoek en de diagnose die dwingend aan de gedetineerden kunnen worden opgelegd en die tot doel hebben duidelijkheid te scheppen over de gezondheidstoestand van de gedetineerde en de negatieve invloed daarvan op de toestand van anderen of op de gezondheid in de gevangenis;

2° het advies over de arbeidsgeschiktheid en de geschiktheid tot sporten van de gedetineerde;

3° het advies over het al dan niet bestaan van medische contra-indicaties voor het opleggen van een bijzondere veiligheidsmaatregel, de plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime, de opsluiting in een strafcel of de afzondering in de eigen cel als tuchtsanctie;

4° het advies over het al dan niet bestaan van medische contra-indicaties voor het opleggen van dwangmiddelen, voor de handhaving van de orde, de veiligheid en de tucht in de gevangenis;

5° het advies over de tijdelijke en blijvende arbeidsongeschiktheid van gedetineerden na een arbeidsongeval of sportongeval in de gevangenis met het oog op de toekenning van een vergoeding;

6° inspecties van ruimtes, voorwerpen en levensmiddelen met betrekking tot gezondheid en de hygiëne.

§ 2. De medische expertise wordt uitgevoerd door adviserende artsen.

§ 3. De functie van adviserende arts is onverenigbaar met een opdracht als zorgverlener in de gevangenis.

Afdeling II. — Medico-psychosociale expertise

Art. 101. § 1. De medico-psychosociale expertise in de gevangenissen omvat de diensten verstrekt door experten met het oog op het stellen van een diagnose en het verlenen van adviezen in het kader van de besluitvormingsprocessen met betrekking tot onder meer :

1° het individueel detentieplan;

2° de plaatsing en overplaatsing van gedetineerden;

3° het tijdelijk verlaten van de strafinrichting;

4° de bijzondere vormen van strafuitvoering;

5° de vervroegde invrijheidstelling.

§ 2. De functie van expert is onverenigbaar met een opdracht als zorgverlener in de gevangenis.

HOOFDSTUK IX. — *Sociale hulp- en dienstverlening*

Art. 102. De gedetineerde heeft in het kader van het uitwerken en het beheer van zijn detentieplan recht op voorbereiding en opvolging door de aan de gevangenis verbonden dienst.

HOOFDSTUK X. — *Rechtshulpverlening en juridische bijstand*

Art. 103. § 1. De gedetineerde heeft recht op het in de gevangenis aanwezige aanbod inzake sociale hulp- en dienstverlening.

§ 2. Het inrichtingshoofd neemt alle maatregelen opdat de diensten voor sociale hulp- en dienstverlening hun aanbod ter beschikking van de gedetineerden kunnen stellen, mits inachtneming van de orde en de veiligheid.

Art. 104. § 1. De gedetineerde heeft recht op alle vormen van in de samenleving beschikbare rechtshulpverlening en op juridische bijstand zoals bepaald in artikel 508/1 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 2. De penitentiaire administratie overlegt met de commissie voor juridische bijstand op welke wijze de gedetineerden in de gelegenheid worden gesteld hun in § 1 bedoelde rechten te doen gelden en op welke wijze collectieve informatie- en vormingsinitiatieven kunnen genomen worden rond belangrijke juridische thema's.

§ 3. Eenieder die in het kader van dit hoofdstuk rechtshulp of juridische bijstand verleent, is gebonden door het beroepsgeheim.

§ 4. In de gevangenis wordt een lokaal ter beschikking gesteld voor de rechtshulpverlening en de juridische bijstand, tijdens een aantal uren waaromtrent met het inrichtingshoofd afspraken worden gemaakt. De rechtshulp en de juridische bijstand worden verstrekt in materiële omstandigheden die de vertrouwelijkheid van het gesprek met de gedetineerde waarborgen.

TITRE VI. — De l'ordre, de la sécurité et du recours à la coercition

CHAPITRE I[er] — *Principes généraux*

Art. 105. § 1[er]. Le maintien de l'ordre et de la sécurité implique une interaction dynamique entre le personnel pénitentiaires et les détenus, d'une part, et un équilibre entre les moyens techniques mis en œuvre et un régime de détention constructif, d'autre part.

Les obligations et restrictions de droits imposées au détenu en vue du maintien de l'ordre et de la sécurité doivent être proportionnées à ces objectifs, tant par leur nature que par leur durée.

§ 2. Le chef d'établissement et le personnel placé sous sa direction et son autorité assument la responsabilité du maintien de l'ordre et de la sécurité.

CHAPITRE II. — *Des règles de conduite générales*

Art. 106. § 1[er]. Le détenu a le devoir de veiller à ne pas menacer ou troubler l'ordre et la sécurité par son comportement vis-à-vis du personnel, des codétenus et des autres personnes.

§ 2. Le détenu doit respecter les règles du règlement d'ordre intérieur qui lui sont applicables et obéir aux ordres ou instructions du personnel portant sur le maintien de l'ordre et de la sécurité et sur l'application des règlements, sauf s'il a été autorisé à y déroger par une décision du directeur ou de son délégué.

CHAPITRE III. — *Des mesures de contrôle et de sécurité*

Section I[re]. — Des mesures de contrôle

Art. 107. § 1[er]. Le chef d'établissement peut obliger le détenu à porter sur lui une pièce d'identité.

§ 2. En vue de son identification pendant la détention, le détenu doit collaborer à l'enregistrement de ses empreintes digitales et de son portrait ainsi qu'aux actes visant à établir une description de ses caractéristiques physiques extérieures.

Art. 108. § 1[er]. Lorsque cela est nécessaire dans l'intérêt du maintien de l'ordre ou de la sécurité, le détenu peut subir une fouille de ses vêtements par les membres du personnel de surveillance mandatés à cet effet par le directeur, conformément aux directives données par celui-ci.

Cette fouille a pour objectif de vérifier si le détenu est en possession de substances ou d'objets interdits ou dangereux.

§ 2. Si des indices individuels laissent supposer que la fouille des vêtements du détenu ne suffit pas à atteindre l'objectif décrit au § 1[er], alinéa 2, le directeur peut, par une décision particulière, ordonner une fouille à corps, si nécessaire avec déshabillage et inspection externe des orifices et cavités du corps.

La fouille à corps ne peut avoir lieu que dans un espace fermé, en l'absence d'autres détenus, et doit être effectuée par au moins deux membres du personnel du même sexe que le détenu, mandatés à cet effet par le directeur.

§ 3. La fouille des vêtements et la fouille à corps ne peuvent avoir un caractère vexatoire et doivent se dérouler dans le respect de la dignité du détenu.

§ 4. Si la fouille des vêtements du détenu ou la fouille à corps du détenu permettent de découvrir des objets ou substances que le détenu n'a pas le droit d'avoir en sa possession, ceux-ci peuvent être saisis et, contre remise d'un reçu, être conservés au profit du détenu, être détruits avec l'accord de celui-ci ou être tenus à la disposition des autorités compétentes en vue de prévenir ou d'établir des faits punissables.

Art. 109. § 1[er]. Dans l'intérêt du maintien de l'ordre et de la sécurité, l'espace de séjour du détenu est régulièrement fouillé par des membres du personnel mandatés à cet effet par le directeur, conformément aux directives du chef d'établissement, pour en vérifier la conformité avec les règles en vigueur dans la prison.

Cette mesure de contrôle ne peut être abusive par rapport à son objet.

TITEL VI. — Orde, veiligheid en gebruik van dwang

HOOFDSTUK I. — *Algemene beginselen*

Art. 105. § 1. Het handhaven van de orde en de veiligheid impliceert een dynamische wisselwerking tussen het gevangenispersoneel en de gedetineerden, enerzijds, en een evenwichtige verhouding tussen de technische middelen die worden ingezet en een constructief detentieregime, anderzijds.

De aan de gedetineerde opgelegde plichten en beperkingen van rechten met het oog op de handhaving van de orde en de veiligheid moeten, zowel door hun aard als door hun duur, in verhouding staan tot deze doelstellingen.

§ 2. Het inrichtingshoofd en het onder zijn leiding en gezag staand personeel dragen de verantwoordelijkheid voor de handhaving van de orde en de veiligheid.

HOOFDSTUK II. — *Algemene gedragsvoorschriften*

Art. 106. § 1. De gedetineerde heeft tot plicht er zorg voor te dragen dat hij door zijn gedrag ten opzichte van het personeel, medegedetineerden en andere personen de orde en de veiligheid niet in gevaar brengt of verstoort.

§ 2. De gedetineerde moet de voorschriften van het huishoudelijk reglement die op hem van toepassing zijn eerbiedigen en de bevelen of instructies opvolgen van het personeel met betrekking tot de handhaving van de orde en de veiligheid en tot de uitvoering van de reglementen, behoudens wanneer het hem door een beslissing van de directeur of van diens gemachtigde toegestaan wordt daarvan af te wijken.

HOOFDSTUK III. — *Controle- en veiligheidsmaatregelen*

Afdeling I. — Controlemaatregelen

Art. 107. § 1. Het inrichtingshoofd kan de gedetineerde verplichten een legitimatiebewijs bij zich te dragen.

§ 2. Met het oog op de identificatie van de gedetineerde tijdens de detentie, dient de gedetineerde zijn medewerking te verlenen aan het vastleggen van zijn vingerafdrukken, zijn beeltenis, en aan handelingen met het oog op de beschrijving van zijn uiterlijke lichamelijke kenmerken.

Art. 108. § 1. De gedetineerde mag wanneer dit in het belang van de handhaving van de orde of de veiligheid noodzakelijk is, aan zijn kledij onderzocht worden door daartoe door de directeur gemandateerde leden van het bewakingspersoneel, overeenkomstig de door hem gegeven richtlijnen.

Dit onderzoek heeft tot doel na te gaan of de gedetineerde in het bezit is van voorwerpen of substanties die verboden of gevaarlijk kunnen zijn.

§ 2. Indien er individuele aanwijzingen zijn dat het onderzoek aan de kledij van de gedetineerde niet volstaat om het doel, zoals omschreven in § 1, tweede lid te bereiken, kan de directeur, bij afzonderlijke beslissing, een fouillering op het lichaam bevelen, zo nodig met ontkleding en het uitwendig schouwen van de openingen en de holten van het lichaam.

De fouillering op het lichaam mag enkel plaatsvinden in een gesloten ruimte bij afwezigheid van andere gedetineerden en moet uitgevoerd worden door minimum twee daartoe door de directeur gemandateerde personeelsleden van hetzelfde geslacht als de gedetineerde.

§ 3. Het onderzoek aan de kledij en de fouillering op het lichaam mogen geen tergend karakter hebben en dienen te geschieden met eerbiediging van de waardigheid van de gedetineerde.

§ 4. Indien bij een onderzoek aan de kledij of de fouillering op het lichaam van de gedetineerde voorwerpen of substanties worden aangetroffen die niet in het bezit van de gedetineerde mogen zijn, kunnen deze in beslag genomen worden en onder afgifte van bewijs van ontvangst ten behoeve van de gedetineerde worden bewaard, hetzij met diens toestemming vernietigd worden, hetzij ter beschikking gehouden worden van de bevoegde overheden met het oog op de voorkoming of vaststelling van strafbare feiten.

Art. 109. § 1. Met het oog op de handhaving van de orde en de veiligheid wordt de verblijfsruimte van de gedetineerde overeenkomstig de richtlijnen van het inrichtingshoofd door daartoe door de directeur gemandateerde personeelsleden geregeld doorzocht op de conformiteit ervan met de in de gevangenis geldende regels.

Deze controlemaatregel mag niet ongerechtvaardigd zijn ten opzichte van het doel ervan.

§ 2. En cas de découverte de substances ou d'objets interdits, ceux-ci peuvent être saisis et, contre remise d'un reçu, être conservés au profit du détenu, être détruits avec l'accord de celui-ci ou être tenus à la disposition des autorités compétentes en vue de prévenir ou d'établir des faits punissables.

Section II. — Des mesures de sécurité particulières

Art. 110. § 1er. Sans préjudice des règles de sécurité générales à déterminer par le Roi, le directeur peut, s'il existe de sérieux indices que l'ordre ou la sécurité sont menacés, ordonner des mesures de sécurité particulières à l'égard d'un détenu.

La mesure de sécurité particulière doit être proportionnelle à la menace et de nature à y porter remède.

§ 2. Avant que le directeur ne prenne une décision quant à l'imposition d'une mesure de sécurité particulière, le détenu est entendu. Dans les cas où la menace n'autorise aucun retard, il est entendu dans les plus brefs délais.

Le détenu est informé par écrit de cette décision, ainsi que des motifs qui la sous-tendent.

§ 3. Si la menace n'autorise aucun retard, d'autres membres du personnel de la prison peuvent également imposer à titre temporaire des mesures de sécurité particulières à condition d'en informer immédiatement le directeur.

Le directeur prend une décision définitive en conformité avec la procédure visée au § 2. Il peut ordonner sur le champ la levée de la mesure prise en vertu du § 3, alinéa 1er.

Art. 111. § 1er. Les mesures de sécurité particulières ne peuvent sous aucun prétexte présenter le caractère d'une sanction disciplinaire, même si elles sont motivées par des faits qui peuvent également donner lieu à des sanctions disciplinaires comme prévu au titre VII.

§ 2. Lorsque les faits qui peuvent donner lieu à une mesure de sécurité particulière présentent également le caractère d'une infraction disciplinaire, seule la procédure disciplinaire est engagée.

§ 3. La nécessité d'imposer une mesure de sécurité particulière après une sanction disciplinaire peut seulement être évaluée et décidée lorsque la sanction disciplinaire a pris fin.

Art. 112. § 1er. Sont autorisées comme mesures de sécurité particulières prises séparément ou cumulées, pour autant qu'elles soient appliquées exclusivement à cette fin et pour la durée strictement nécessaire :

1° le retrait ou la privation d'objets;

2° l'exclusion de certaines activités communes ou individuelles;

3° l'observation durant la journée et la nuit, tout en respectant au maximum le repos nocturne;

4° le séjour obligatoire dans l'espace de séjour attribué au détenu;

5° le placement en cellule sécurisée, sans objets dont l'utilisation peut être dangereuse.

§ 2. Ces mesures de sécurité particulières ne peuvent être maintenues plus de sept jours. Elles ne peuvent être prolongées sans décision motivée du directeur, après avoir entendu le détenu. Les mesures peuvent être prolongées au maximum trois fois.

§ 3. En cas de transfèrement vers une autre prison, le directeur de celle-ci détermine si le maintien de ces mesures se justifie encore.

Art. 113. § 1er. Le détenu qui fait l'objet d'une mesure prévue aux articles 112, § 1er, et 117, § 1er, conserve le droit de participer aux activités proposées dans la prison en vertu du titre V, chapitres IV à VI, ainsi que le droit d'avoir des contacts extérieurs, comme prévu au titre V, chapitre III, pour autant que l'exercice de ces droits ne soit pas incompatible avec la mesure de sécurité.

§ 2. Ingeval verboden voorwerpen of substanties worden aangetroffen, kunnen deze in beslag genomen worden en onder afgifte van bewijs van ontvangst ten behoeve van de gedetineerde worden bewaard, hetzij met diens toestemming vernietigd worden, hetzij ter beschikking gehouden worden van de bevoegde overheden met het oog op de voorkoming of vaststelling van strafbare feiten.

Afdeling II. — Bijzondere veiligheidsmaatregelen

Art. 110. § 1. Onverminderd de door de Koning te bepalen algemene veiligheidsvoorschriften, kan de directeur, wanneer er ernstige aanwijzingen bestaan van een gevaar voor de orde of de veiligheid, ten aanzien van een gedetineerde bijzondere veiligheidsmaatregelen bevelen.

De bijzondere veiligheidsmaatregel moet evenredig zijn aan de bedreiging en van die aard zijn dat hij ze verhelpt.

§ 2. Vooraleer de directeur een beslissing neemt over het opleggen van een bijzondere veiligheidsmaatregel, wordt de gedetineerde gehoord. In de gevallen waarin de situatie van gevaar geen uitstel duldt, wordt hij zo spoedig mogelijk gehoord.

De gedetineerde wordt schriftelijk in kennis gesteld van deze beslissing, alsmede van de motieven die aan deze beslissing ten grondslag liggen.

§ 3. Wanneer de situatie van gevaar geen enkel uitstel duldt, kunnen ook andere personeelsleden van de gevangenis, voorlopig bijzondere veiligheidsmaatregelen opleggen, mits onmiddellijke kennisgeving ervan aan de directeur.

De directeur neemt een definitieve beslissing overeenkomstig de in § 2 bedoelde procedure. Hij kan de onmiddellijke intrekking bevelen van de krachtens § 3, eerste lid genomen maatregel.

Art. 111. § 1. De bijzondere beveiligingsmaatregelen mogen onder geen voorwendsel het karakter hebben van een tuchtsanctie, ook al zouden zij genomen worden op grond van feiten die tevens aanleiding kunnen geven tot tuchtsancties zoals bepaald in titel VII.

§ 2. Wanneer de feiten die aanleiding kunnen geven tot een bijzondere beveiligingsmaatregel eveneens het karakter hebben van een tuchtrechtelijke inbreuk, wordt enkel de tuchtprocedure ingesteld.

§ 3. De noodzaak tot het opleggen van een bijzondere veiligheidsmaatregel na een tuchtsanctie kan slechts beoordeeld en beslist worden na het beëindigen van de tuchtsanctie.

Art. 112. § 1. Als bijzondere veiligheidsmaatregelen zijn toelaatbaar, afzonderlijk of in combinatie, mits zij uitsluitend tot dat doel worden aangewend en voor de daartoe strikt noodzakelijke tijd :

1° het ontnemen of onthouden van voorwerpen;

2° de uitsluiting van deelname aan bepaalde gemeenschappelijke of individuele activiteiten;

3° de observatie overdag en tijdens de nacht, maar met maximale eerbiediging van de nachtrust;

4° het verplicht verblijf in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte;

5° de onderbrenging in een beveiligde cel, zonder voorwerpen waarvan het gebruik gevaarlijk kan zijn.

§ 2. Deze bijzondere veiligheidsmaatregelen mogen niet langer duren dan zeven dagen. Zij kunnen niet verlengd worden zonder een met redenen omklede beslissing van de directeur, na de gedetineerde te hebben gehoord. De maatregel kan maximaal driemaal verlengd worden.

§ 3. In geval van overbrenging naar een andere gevangenis beslist de directeur van die gevangenis of er nog gronden bestaan voor de handhaving van die maatregelen.

Art. 113. § 1. De gedetineerde die het voorwerp is van een maatregel bedoeld in de artikelen 112, § 1, en 117, § 1, behoudt het recht tot deelname aan de in de gevangenis aangeboden activiteiten als bepaald in titel V, hoofdstukken IV tot VI, en het recht op contacten met de buitenwereld, als bepaald in titel V, hoofdstuk III, voorzover de uitoefening van deze rechten niet onverenigbaar is met de veiligheidsmaatregel.

§ 2. Dans les cas prévus à l'article 112, 4° et 5°, le directeur veille à ce que le détenu :

1° puisse consommer ses repas dans des conditions décentes, reçoive de la prison des chaussures et des vêtements décents et puisse soigner décemment son apparence et son hygiène corporelle;

2° dispose de suffisamment de lecture;

3° bénéficie de la possibilité de séjourner au moins une heure par jour en plein air;

4° puisse entretenir une correspondance aux conditions prévues au titre V, chapitre III, section II;

5° puisse vivre et pratiquer individuellement sa religion ou sa philosophie et puisse, à cette fin, recevoir quotidiennement la visite du représentant de son culte ou de sa philosophie attaché à la prison ou admis á y pénétrer;

6° puisse faire appel à un avocat et à l'aide juridique visée á l'article 104;

7° puisse faire appel à l'aide psychosociale et médicale.

Dans les mêmes cas, le détenu est suivi minutieusement par le directeur et par un médecin-conseil, qui, à cette fin, lui rendent régulièrement visite, s'assurent de son état et vérifient si celui-ci n'a pas de plaintes ou d'observations à formuler.

§ 3. Les personnes ou instances chargées de la surveillance et du contrôle des prisons ou de l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté sont habilitées à rendre visite au détenu dans la cellule de punition.

Art. 114. En cas d'événement grave pouvant menacer la sécurité, le directeur prend toutes les mesures urgentes requises par les circonstances et en informe le ministre par la voie la plus rapide.

Art. 115. En cas d'application d'une mesure de sécurité prévue dans la présente section, il en est fait mention dans un registre spécial en précisant les circonstances ayant amené à prendre la mesure de sécurité, le moment auquel elle a été prise et sa durée.

Le registre spécial est tenu à la disposition des organes de surveillance et de plaintes.

Section III. — Du placement
sous régime de sécurité particulier individuel

Art. 116. § 1er. S'il ressort de circonstances concrètes ou des attitudes d'un détenu que celui-ci représente une menace constante pour la sécurité, et s'il est apparu que tant les mesures de contrôle prévues à la section Ire que les mesures de sécurité particulières prévues à la section II sont insuffisantes, le détenu peut être placé sous régime de sécurité particulier individuel.

§ 2. Le placement sous régime particulier individuel peut uniquement être décidé lorsque la sécurité ne peut être préservée d'aucune autre manière et pour la durée strictement nécessaire à cet effet.

Art. 117. Le placement sous régime de sécurité particulier individuel consiste à prendre l'une des mesures mentionnées ci-après ou une combinaison de plusieurs de ces mesures :

1° l'interdiction de prendre part à des activités communes;

2° le contrôle systématique de la correspondance entrante et sortante, conformément aux modalités prévues aux articles 55 et 56;

3° le confinement des visites à un local pourvu d'une paroi de séparation transparente entre les visiteurs et le détenu, comme prévu à l'article 60, § 3;

4° la privation partielle de l'usage du téléphone, comme prévue à l'article 64, § 3;

5° l'application systématique de la mesure de contrôle prévue à l'article 108, § 1er;

6° l'application d'une ou de plusieurs mesures de sécurité particulières prévues à l'article 112, § 1er.

Les principes fondamentaux mentionnés au titre II s'appliquent sans restriction au régime de sécurité particulier individuel.

Art. 118. § 1er. La décision de placement sous régime de sécurité particulier individuel est prise par le directeur général de l'administration pénitentiaire ou par son délégué, sur proposition du directeur.

§ 2. La proposition indique les circonstances ou attitudes concrètes du détenu dont il ressort qu'il représente une menace permanente pour la sécurité.

§ 2. In de gevallen bepaald in artikel 112, 4° en 5°, draagt de directeur er zorg voor dat de gedetineerde :

1° de maaltijden kan gebruiken onder betamelijke omstandigheden, behoorlijke kledij en schoeisel van de gevangenis ter beschikking krijgt en zijn uiterlijk en lichamelijke hygiëne fatsoenlijk kan verzorgen;

2° over voldoende lectuur beschikt;

3° de mogelijkheid heeft om minstens één uur per dag in de buitenlucht te verblijven;

4° briefwisseling kan voeren onder de in titel V, hoofdstuk III, afdeling II, bepaalde voorwaarden;

5° zijn godsdienst of zijn levensbeschouwing individueel kan beleven en belijden en daartoe dagelijks het bezoek kan ontvangen van de daarvoor aan de gevangenis verbonden of tot de gevangenis toegelaten vertegenwoordiger van zijn godsdienst of levensbeschouwing;

6° een beroep kan doen op een advocaat en op de in artikel 104 bedoelde juridische bijstand;

7° een beroep kan doen op psychosociale en medische hulpverlening.

In dezelfde gevallen wordt de gedetineerde zorgvuldig opgevolgd door de directeur en een adviserende arts, die de gedetineerde daartoe regelmatig bezoeken, zich vergewissen van zijn toestand en nagaan of hij geen klachten of opmerkingen te formuleren heeft.

§ 3. De personen of instanties die belast zijn met het toezicht en de controle over de gevangenissen of de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf of vrijheidsbenemende maatregel zijn gerechtigd de gedetineerde in de strafcel te bezoeken.

Art. 114. Bij een ernstige gebeurtenis die de veiligheid in gevaar kan brengen, neemt de directeur alle dringende maatregelen die de omstandigheden vereisen en brengt hij hiervan de minister langs de vlugste weg op de hoogte.

Art. 115. Bij toepassing van een in deze afdeling bepaalde veiligheidsmaatregel wordt daar melding van gemaakt in een bijzonder register met precisering van de omstandigheden die tot het nemen van de veiligheidsmaatregel aanleiding hebben gegeven, het tijdstip waarop de maatregel werd genomen en de duur van de maatregel.

Het bijzonder register wordt ter beschikking gehouden van de toezicht- en klachtenorganen.

Afdeling III. — Plaatsing
in een individueel bijzonder veiligheidsregime

Art. 116. § 1. Wanneer uit concrete omstandigheden of uit de gedragingen van een gedetineerde blijkt dat hij een voortdurende bedreiging uitmaakt voor de veiligheid, en gebleken is dat zowel de in afdeling I vermelde controlemaatregelen als de in afdeling II vermelde bijzondere beveiligingsmaatregelen ontoereikend zijn, kan hij in een individueel bijzonder veiligheidsregime worden geplaatst.

§ 2. Tot de plaatsing in een individueel bijzonder regime kan enkel worden besloten wanneer de veiligheid op geen enkele andere wijze gevrijwaard kan worden en voor de daartoe strikt noodzakelijke tijd.

Art. 117. De plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime bestaat in één van de hierna vermelde maatregelen of in een combinatie van meerdere ervan :

1° uitsluiting van deelname aan gemeenschappelijke activiteiten;

2° systematische controle van uitgaande en inkomende briefwisseling overeenkomstig de nadere in de artikelen 55 en 56 bepaalde regels;

3° beperking van bezoek in een lokaal dat voorzien is van een transparante wand die de bezoekers van de gedetineerde scheidt, zoals bepaald in artikel 60, § 3;

4° gedeeltelijke ontzegging van het gebruik van de telefoon, zoals bepaald in artikel 64, § 3;

5° systematische toepassing van de in artikel 108, § 1, bepaalde controlemaatregel;

6° toepassing van één of meerdere bijzondere in artikel 112, § 1, bepaalde veiligheidsmaatregelen.

De basisbeginselen vermeld in titel II blijven onverkort van toepassing op het individueel bijzonder veiligheidsregime.

Art. 118. § 1. De beslissing tot plaatsing in een bijzonder individueel veiligheidsregime wordt genomen door de directeur-generaal van de penitentiaire administratie of zijn gemachtigde, op voorstel van de directeur.

§ 2. Het voorstel vermeldt de concrete omstandigheden of gedragingen van de gedetineerde waaruit blijkt dat hij een voortdurende bedreiging uitmaakt voor de veiligheid.

La proposition précise les modalités concrètes du placement sous régime de sécurité particulier individuel, chacune des mesures proposées étant motivée de manière circonstanciée.

La proposition est accompagnée d'un avis médical quant à la compatibilité des modalités du régime proposé avec l'état de santé du détenu.

§ 3. Avant d'introduire la proposition, le directeur informe le détenu de la teneur et des motifs de la proposition et lui donne la possibilité de faire valoir ses moyens de défense avec, s'il le souhaite, l'assistance d'un conseil ou d'une personne de confiance choisie par lui-même et admise à cette charge par le directeur. Il en est pris acte pour les besoins de la décision à prendre par le directeur général.

§ 4. La décision de placement sous régime de sécurité particulier individuel prise par le directeur général mentionne les modalités concrètes du placement, chacune des mesures étant motivée de manière circonstanciée.

La décision est portée à la connaissance du directeur, du détenu et, si la décision concerne un inculpé, du juge d'instruction.

La décision est immédiatement exécutoire, qu'il y ait appel ou non.

§ 5. Le détenu faisant l'objet d'un placement sous un régime de sécurité particulier individuel qui a pour conséquence qu'il est isolé de la communauté reçoit au moins une fois par semaine la visite du directeur et d'un médecin-conseil, lesquels s'assurent de l'état du détenu et vérifient si celui-ci n'a pas de plaintes ou d'observations à formuler.

§ 6. Toute décision de placement sous régime de sécurité particulier individuel et toute adaptation de ce régime par le directeur général est consignée par l'administration pénitentiaire dans un registre central et par le directeur dans un registre local, en précisant l'identité du détenu et les dérogations au régime normal décidées par le directeur général.

Pendant toute la durée du placement, le directeur consigne chaque semaine le déroulement du placement dans le registre local. Lors de la visite que lui rendent le directeur et un médecin-conseil en vertu du § 5, le détenu peut lui-même faire enregistrer dans ce registre des observations concernant son état et sa situation.

Les personnes ou instances chargées de la surveillance et du contrôle des prisons ou de l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté peuvent demander à voir ce registre pendant toute la durée du placement. Elles peuvent y consigner leurs propres observations ainsi que celles du détenu.

§ 7. La décision de placement sous régime de sécurité particulier individuel est prise pour un délai, éventuellement renouvelable, de maximum deux mois, fixé par le directeur général.

Une fois par mois, le directeur fait un rapport circonstancié au directeur général concernant le déroulement du placement sous régime de sécurité particulier individuel. Sur la base de ce rapport, le directeur général peut décider de mettre un terme au placement ou d'adoucir les mesures de placement.

La décision peut seulement être renouvelée sur requête préalable du directeur, accompagnée d'un rapport psychomédical, et dans le respect des dispositions des §§ 1er à 4.

§ 8. En cas de transfèrement dans une autre prison, le directeur de celle-ci décide, après avoir entendu le détenu, si le maintien de la mesure se justifie encore et adresse un avis à ce sujet au directeur général. La décision du directeur général mentionne les motifs individuels qui nécessitent éventuellement la poursuite du placement.

§ 9. La condamnation d'un prévenu ou d'un accusé placé sous régime de sécurité particulier individuel met un terme à la mesure de placement si celle-ci n'a pas été confirmée dans les sept jours par une nouvelle décision du directeur général, après avis du directeur.

§ 10. Le détenu a le droit d'interjeter appel contre les décisions prises par le directeur général conformément aux § 1er, alinéa 1er, § 6, alinéa 3, §§ 7 et 8. Cet appel sera introduit auprès de la Commission d'appel du Conseil central.

Les articles 165 et 166 sont applicables à la procédure d'appel. Le directeur général ou une personne mandatée par lui représente l'administration pénitentiaire dans cette procédure.

§ 11. Le placement sous régime de sécurité particulier individuel n'est pas applicable aux détenus mineurs.

Het voorstel vermeldt de concrete nadere regels van de plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime, met omstandige motivering van elk van de voorgestelde maatregelen.

Het voorstel wordt vergezeld van een medisch advies met betrekking tot de verenigbaarheid van de nadere regels van het voorgestelde regime met de gezondheidstoestand van de gedetineerde.

§ 3. Alvorens het voorstel in te dienen, stelt de directeur de gedetineerde in kennis van de inhoud en de motieven van het voorstel en geeft hem de gelegenheid, desgewenst bijgestaan door een raadsman of door een door de directeur daartoe aanvaarde zelf gekozen vertrouwenspersoon, zijn verweermiddelen te laten gelden. Daarvan wordt akte genomen ten behoeve van de door de directeur-generaal te nemen beslissing.

§ 4. De beslissing van de directeur-generaal tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime vermeldt de nadere regels betreffende de plaatsing, met omstandige motivering van elk van de maatregelen.

De beslissing wordt ter kennis gebracht van de directeur, van de gedetineerde en, wanneer de beslissing betrekking heeft op een verdachte, van de onderzoeksrechter.

De beslissing is onmiddellijk uitvoerbaar, ongeacht of er al dan niet hoger beroep wordt ingesteld.

§ 5. De gedetineerde die het voorwerp uitmaakt van een plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime die zijn afzondering uit de gemeenschap tot gevolg heeft, wordt minstens eenmaal per week bezocht door de directeur en een adviserende arts, die zich vergewissen van de toestand van de gedetineerde en nagaan of de gedetineerde geen klachten of opmerkingen te formuleren heeft.

§ 6. Elke beslissing tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime en elke aanpassing van het regime door de directeur-generaal wordt bijgehouden door de penitentiaire administratie in een centraal register en door de directeur in een lokaal register, met vermelding van de identiteit van de gedetineerde en de afwijkingen van het normale regime die door de directeur-generaal worden beslist.

Voor de ganse duur van de plaatsing wordt door de directeur per week het verloop van de plaatsing in het lokaal register genoteerd. Naar aanleiding van het bezoek dat de directeur en een adviserende arts hem brengt krachtens § 5, kan de gedetineerde zelf opmerkingen met betrekking tot zijn toestand en situatie doen optekenen in dat register.

Personen of instanties die belast zijn met het toezicht en de controle over de gevangenissen of de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf of vrijheidsbenemende maatregel kunnen zich gedurende de ganse duur van de plaatsing dit register doen voorleggen. Zij kunnen er hun eigen opmerkingen optekenen evenals deze van de gedetineerde.

§ 7. De beslissing tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime geldt voor een door de directeur-generaal bepaalde termijn van maximaal twee maanden die eventueel hernieuwbaar is.

Eenmaal per maand brengt de directeur aan de directeur-generaal omstandig verslag uit betreffende het verloop van de plaatsing in het individueel bijzonder veiligheidsregime. Op basis hiervan kan de directeur-generaal beslissen een einde te maken aan de plaatsing of de plaatsingsmaatregelen milderen.

De beslissing kan slechts worden hernieuwd, mits een voorafgaand verzoek van de directeur, vergezeld van een psycho-medisch verslag, en met inachtneming van de bepalingen van §§ 1 tot 4.

§ 8. In geval van overbrenging naar een andere gevangenis beoordeelt de directeur van die gevangenis, na de gedetineerde te hebben gehoord, of er nog gronden bestaan voor de handhaving van de maatregel, en brengt hieromtrent advies uit aan de directeur-generaal. De beslissing van de directeur-generaal vermeldt de individuele gronden die de verdere plaatsing eventueel noodzaken.

§ 9. De veroordeling van een beklaagde of beschuldigde, die in een individueel bijzonder veiligheidsregime werd geplaatst, maakt een einde aan de plaatsingsmaatregel indien deze niet binnen zeven dagen door een nieuwe beslissing van de directeur-generaal werd bevestigd, na advies van de directeur.

§ 10. De gedetineerde heeft het recht beroep aan te tekenen tegen de beslissingen van de directeur-generaal genomen overeenkomstig § 1, eerste lid, § 6, derde lid, en §§ 7 en 8, Dit beroep dient te worden ingediend bij de Beroepscommissie van de Centrale Raad.

De artikelen 165 en 166 zijn van toepassing op de beroepsprocedure. De directeur-generaal of een door hem afgevaardigde vertegenwoordigt hierbij de penitentiaire administratie.

§ 11. Plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime is niet van toepassing op minderjarige gedetineerden.

CHAPITRE IV. — *Des mesures de coercition directe*

Art. 119. § 1er. En vue du maintien de l'ordre ou de la sécurité, une coercition directe peut seulement être exercée à l'égard des détenus lorsque ces objectifs ne peuvent être atteints d'une autre manière et pour la durée strictement nécessaire à cet effet.

§ 2. Dans l'attente de l'intervention des services de police, une coercition directe peut être exercée aux mêmes conditions à l'égard d'autres personnes que les détenus, lorsque celles-ci tentent de libérer des détenus, de pénétrer illégalement dans la prison ou de s'y attarder sans en être autorisées.

§ 3. Par recours à la coercition directe au sens du § 1er, on entend l'usage de la contrainte physique sur des personnes avec ou sans utilisation d'accessoires matériels ou mécaniques, d'instruments de contrainte limitant la liberté de mouvement ou d'armes qui, aux termes de la loi sur les armes, font partie de l'équipement réglementaire.

Art. 120. § 1er. Lorsque plusieurs possibilités de coercition directe peuvent convenir, le choix doit se porter sur celles qui sont les moins préjudiciables.

§ 2. Tout recours à la coercition directe doit être raisonnable et en rapport avec l'objectif visé.

§ 3. Avant de recourir à la coercition directe, il convient d'en brandir d'abord la menace, sauf lorsque les circonstances ne le permettent pas ou lorsque toute menace préalable rendrait le recours à la coercition directe inopérant.

Art. 121. En cas d'application d'une mesure de coercition directe, il en est fait état dans un registre spécial en précisant les circonstances ayant amené à prendre la mesure de sécurité, le moment où elle a été prise et sa durée.

Le registre spécial est tenu à la disposition du président de la Commission de surveillance, du commissaire de mois et des autres instances de contrôle.

TITRE VII. — Du régime disciplinaire

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Art. 122. Le régime disciplinaire vise à garantir l'ordre et la sécurité dans le respect de la dignité, du respect de soi ainsi que de la responsabilité individuelle et sociale des détenus.

Le recours à la procédure disciplinaire doit être limité aux situations dans lesquelles le maintien de l'ordre et de la sécurité de l'établissement le justifient de manière impérieuse et qu'aucun autre moyen ne peut être employé pour l'assurer.

Art. 123. Un détenu ne peut être chargé du maintien de la discipline dans la prison.

Art. 124. § 1er. Un détenu ne peut être puni disciplinairement pour d'autres infractions et par d'autres sanctions que celles définies par la présente loi.

§ 2. Si la sanction disciplinaire établie au moment de la décision disciplinaire diffère de celle qui était portée au moment de l'infraction disciplinaire, la sanction la moins forte est appliquée.

Art. 125. Le concours d'une infraction disciplinaire avec un délit ne fait pas obstacle à la procédure disciplinaire et à la possibilité de punir disciplinairement.

Art. 126. Un détenu ne peut être puni disciplinairement qu'une seule fois pour la même infraction disciplinaire.

Art. 127. § 1er. La compétence d'infliger des sanctions disciplinaires appartient au directeur.

§ 2. Lorsque l'infraction disciplinaire a été commise pendant le transfèrement vers une autre prison, la compétence appartient au directeur de la prison de destination.

§ 3. Lorsque l'infraction disciplinaire a été commise à l'égard d'une personne investie de la compétence pour infliger des sanctions disciplinaires, cette personne doit s'abstenir de toute intervention.

Selon le cas, la compétence disciplinaire est alors exercée par le directeur ou par un membre hiérarchiquement supérieur de l'administration pénitentiaire, désigné par le ministre. Si la compétence disciplinaire est exercée par un membre hiérarchiquement supérieur de l'administration pénitentiaire, sa décision est assimilée à une décision du directeur visée à l'article 148.

HOOFDSTUK IV. — *Maatregelen van rechtstreekse dwang*

Art. 119. § 1. Met het oog op de handhaving van de orde of de veiligheid mag ten aanzien van de gedetineerden alleen rechtstreekse dwang gebruikt worden, wanneer deze doelstellingen op geen andere wijze kunnen worden bereikt en voor de daartoe strikt noodzakelijke tijd.

§ 2. Onder dezelfde voorwaarden mag tegenover andere personen dan de gedetineerden rechtstreekse dwang worden gebruikt, in afwachting van de tussenkomst van de politiediensten, wanneer zij pogen gedetineerden te bevrijden, wederrechtelijk de gevangenis binnen te dringen of zich daarin ophouden zonder daartoe gerechtigd te zijn.

§ 3. Onder gebruik van rechtstreekse dwang in de zin van § 1 wordt verstaan het gebruik van fysieke dwang op personen, al dan niet met het gebruik maken van materiële of mechanische hulpmiddelen, van dwangtuigen die de bewegingsvrijheid beperken of van wapens die krachtens de wapenwet tot de reglementaire uitrusting behoren.

Art. 120. § 1. Bij meerdere geschikte mogelijkheden van rechtstreekse dwang moeten deze gekozen worden die het minst schadelijk zijn.

§ 2. Elk gebruik van rechtstreekse dwang moet redelijk zijn en in verhouding staan tot het nagestreefde doel.

§ 3. Alvorens tot rechtstreekse dwang over te gaan dient eerst met deze dwang gedreigd te worden, behoudens wanneer de omstandigheden dit niet toelaten of wanneer een voorafgaande bedreiging het gebruik van rechtstreekse dwang onwerkzaam zou maken.

Art. 121. Bij toepassing van een maatregel van rechtstreekse dwang wordt daar melding van gemaakt in een bijzonder register met precisering van de omstandigheden die tot het nemen van de veiligheidsmaatregel aanleiding hebben gegeven, het tijdstip waarop de maatregel werd genomen en de duur van de maatregel.

Het bijzonder register wordt ter beschikking gehouden van de voorzitter van de Commissie van toezicht, van de maandcommissaris en van de andere controlerende instanties.

TITEL VII. — Tuchtregime

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Art. 122. Het tuchtregime strekt ertoe de orde en de veiligheid te vrijwaren met eerbiediging van de waardigheid, het zelfrespect en de individuele en sociale verantwoordelijkheid van de gedetineerden.

Het beroep op de tuchtprocedure moet beperkt blijven tot situaties waarin de handhaving van de orde en de veiligheid van de inrichting dit gebiedend rechtvaardigen en er geen enkel ander middel kan worden gebruikt om dit te verzekeren.

Art. 123. Een gedetineerde mag niet belast worden met de handhaving van de tucht in de gevangenis.

Art. 124. § 1. Een gedetineerde mag tuchtrechtelijk niet gestraft worden voor andere inbreuken en met andere sancties dan die welke omschreven worden door deze wet.

§ 2. Indien de tuchtsanctie, ten tijde van de tuchtrechtelijke beslissing vastgesteld, verschilt van die welke ten tijde van het tuchtrechtelijk misdrijf was bepaald, wordt de minst zware sanctie toegepast.

Art. 125. Samenloop van een tuchtrechtelijke inbreuk en een misdrijf staat de tuchtprocedure en de mogelijkheid van tuchtrechtelijke bestraffing niet in de weg.

Art. 126. Een gedetineerde mag voor één en dezelfde tuchtrechtelijke inbreuk slechts eenmaal tuchtrechtelijk gestraft worden.

Art. 127. § 1. De bevoegdheid tot het opleggen van tuchtsancties berust bij de directeur.

§ 2. Werd de tuchtrechtelijke inbreuk gepleegd tijdens de overbrenging naar een andere gevangenis, dan is de directeur van de gevangenis van bestemming bevoegd.

§ 3. Indien de tuchtrechtelijke inbreuk gepleegd werd ten aanzien van een persoon die bevoegd is om tuchtsancties op te leggen, dient deze zich van de zaak te onthouden.

Naar gelang van het geval wordt de tuchtrechtelijke bevoegdheid dan uitgeoefend door de directeur of een hiërarchisch hoger lid van de penitentiaire administratie dat aangewezen werd door de minister. Indien de tuchtrechtelijke bevoegdheid uitgeoefend wordt door een hiërarchisch hoger lid van de penitentiaire administratie, wordt diens beslissing gelijkgesteld met een beslissing van de directeur zoals bedoeld in artikel 148.

§ 4. Une sanction disciplinaire peut être infligée ou exécutée dans une prison ou section autre que celle où l'infraction disciplinaire a été commise ou que celle où le rapport disciplinaire a été établi.

CHAPITRE II. — *Des infractions disciplinaires*

Art. 128. Les infractions disciplinaires sont réparties en deux catégories selon leur gravité.

Art. 129. Sont considérés comme infractions disciplinaires de la première catégorie :

1° l'atteinte intentionnelle à l'intégrité physique de personnes ou la menace d'une telle atteinte;

2° l'atteinte intentionnelle à I'intégrité psychique de personnes, ou la menace d'une telle atteinte;

3° la dégradation ou la destruction intentionnelle de biens meubles ou immeubles d'autrui, ou la menace de tels actes;

4° la soustraction illicite de biens;

5° l'atteinte intentionnelle à l'ordre défini par l'article 2, 7°;

6° l'incitation à des actions collectives mettant sérieusement en péril la sécurité ou l'ordre dans la prison, ou la conduite de telles actions;

7° la possession ou le trafic de substances ou d'objets interdits par ou en vertu de la loi.

8° l'évasion ou la participation à celle-ci.

Art. 130. Sont considérés comme infractions disciplinaires de la seconde catégorie :

1° la profération d'injures à l'égard de personnes se trouvant dans la prison;

2° le non-respect des dispositions du règlement d'ordre intérieur relatives aux objets mis ou laissés à la disposition du détenu;

3° le refus d'obtempérer aux injonctions et aux ordres du personnel de la prison;

4° la présence non autorisée dans un espace en dehors du délai admis ou dans un espace pour lequel aucun droit d'accès n'a été accordé;

5° les contacts non réglementaires avec un codétenu ou avec une personne étrangère à la prison;

6° le fait de ne pas maintenir ou de ne pas maintenir suffisamment l'espace de séjour et des espaces communs en état de propreté, ou le fait de souiller des terrains;

7° le fait d'occasionner des nuisances sonores qui entravent le bon déroulement des activités de la prison.

Art. 131. § 1er. La tentative d'une infraction reprise à l'article 129 peut être sanctionnée. Pourront seules être appliquées, les sanctions applicables à une infraction de la seconde catégorie.

§ 2. La participation à une infraction disciplinaire visée aux articles 129 et 130 est assimilée à l'infraction disciplinaire elle-même.

CHAPITRE III. — *Des sanctions disciplinaires*

Section Ire. — Des sanctions disciplinaires générales

Art. 132. Quelle que soit la nature de l'infraction disciplinaire, les sanctions disciplinaires suivantes peuvent être infligées :

1° la réprimande avec inscription dans le registre des sanctions disciplinaires visé à l'article 146;

2° la restriction ou la privation, pour une durée maximale de trente jours, du droit de se procurer certains objets à la cantine, à l'exception des articles de toilette et du nécessaire pour la correspondance;

3° l'isolement en cellule, selon les modalités prévues à la section IV ci-après, pour une durée maximale de trente jours en cas d'infraction de la première catégorie et pour une durée maximale de quinze jours en cas d'infraction de la seconde catégorie;

4° l'enfermement en cellule de punition, selon les modalités prévues à la section III ci-après, pour une durée maximale de neuf jours en cas d'infraction de la première catégorie et pour une durée maximale de trois jours en cas d'infraction de la seconde catégorie.

§ 4. Een tuchtsanctie kan worden opgelegd of worden uitgevoerd in een andere gevangenis of afdeling dan deze waarin de tuchtrechtelijke inbreuk werd gepleegd of waarin het tuchtrapport werd opgesteld.

HOOFDSTUK II. — *Tuchtrechtelijke inbreuken*

Art. 128. De tuchtrechtelijke inbreuken worden volgens hun ernst ingedeeld in twee categorieën.

Art. 129. Als tuchtrechtelijke inbreuken van de eerste categorie worden beschouwd :

1° de opzettelijke aantasting van de fysieke integriteit van personen, of de bedreiging daarmee;

2° de opzettelijke aantasting van de psychische integriteit van personen, of de bedreiging daarmee;

3° de opzettelijke beschadiging of vernieling van andermans roerende of onroerende goederen, of de bedreiging daarmee;

4° de wederrechtelijke ontvreemding van goederen;

5° de opzettelijke aantasting van de orde, zoals omschreven in artikel 2, 7°;

6° het aanzetten tot of het voeren van collectieve acties die de veiligheid of de orde in de gevangenis ernstig in gevaar brengen;

7° het bezit van of de handel in door of krachtens de wet verboden voorwerpen of substanties.

8° ontsnapping of deelname aan een ontsnapping.

Art. 130. Worden beschouwd als tuchtrechtelijke inbreuken van de tweede categorie :

1° het beledigen van personen die zich in de gevangenis bevinden;

2° het niet naleven van de in het huishoudelijk reglement voorgeschreven bepalingen met betrekking tot de voorwerpen die in het bezit worden gesteld of gelaten van de gedetineerde;

3° het geen gevolg geven aan de aanmaningen en de bevelen van het personeel van de gevangenis;

4° het zich zonder toelating bevinden in een ruimte buiten de toegestane tijdsperiode of in een ruimte die men niet gerechtigd is te betreden;

5° het op onregelmatige wijze communiceren met een medegedetineerde of een persoon vreemd aan de gevangenis;

6° het niet of onvoldoende rein houden van de verblijfsruimte en de gemeenschappelijke lokalen of het bevuilen van terreinen;

7° het veroorzaken van lawaaihinder die het goede verloop van de activiteiten van de gevangenis verstoort.

Art. 131. § 1. De poging tot het plegen van een in artikel 129 bepaalde inbreuk kan worden bestraft. Alleen de sancties die van toepassing zijn op een inbreuk van de tweede categorie kunnen worden toegepast.

§ 2. Het deelnemen aan een in de artikelen 129 en 130 bedoelde tuchtrechtelijke inbreuk wordt gelijkgesteld met de tuchtrechtelijke inbreuk zelf.

HOOFDSTUK III. — *Tuchtsancties*

Afdeling I. — Algemene tuchtsancties

Art. 132. Ongeacht de aard van de tuchtrechtelijke inbreuk kunnen de volgende tuchtsancties worden opgelegd :

1° berisping met inschrijving in het in artikel 146 bedoelde register voor tuchtsancties;

2° beperking of ontzegging, voor een maximumduur van dertig dagen, van het recht om in de kantine bepaalde voorwerpen aan te schaffen, met uitzondering van toiletartikelen en artikelen voor briefwisseling;

3° afzondering in de eigen cel, zoals hierna in afdeling IV nader bepaald, voor een maximumduur van dertig dagen voor een inbreuk van de eerste categorie en voor een maximumduur van vijftien dagen voor een inbreuk van de tweede categorie;

4° opsluiting in een strafcel, zoals hierna in afdeling III nader bepaald, voor een maximumduur van negen dagen voor een inbreuk van de eerste categorie en voor een maximumduur van drie dagen voor een inbreuk van de tweede categorie.

Section II. — Des sanctions disciplinaires particulières

Art. 133. Les sanctions disciplinaires suivantes peuvent être infligéespour une durée maximale de trente jours pour une infraction de la première catégorie et de quinze jours pour une infraction de la seconde catégorie, pour autant qu'il y ait un lien avec la nature ou les circonstances de l'infraction disciplinaire :

1° la privation du droit de posséder certains objets;

2° la privation ou la restriction du droit d'utiliser les équipements de la bibliothèque, sans préjudice du droit du détenu d'y obtenir des informations dans le cadre d'une formation qu'il a entreprise ou du droit à vivre librement sa religion ou sa philosophie;

3° la privation ou la restriction des contacts avec des visiteurs extérieurs à la prison; à l'égard des personnes visées à l'article 59, § 1er, la sanction consiste à organiser la visite dans un local équipé d'une paroi de séparation vitrée entre le détenu et les visiteurs;

4° la privation ou la restriction du droit de téléphoner visé à l'article 64;

5° l'interdiction de participer à des activités culturelles, sportives ou de détente communes.

6° l'interdiction de participer au travail en commun et aux activités de formation communes.

Section III. — De l'enfermement en cellule de punition

Art. 134. § 1er. L'enfermement en cellule de punition consiste à placer le détenu dans une cellule spécialement équipée à cet effet, où il séjourne seul.

§ 2. La cellule de punition doit satisfaire aux exigences de sécurité, de santé et d'hygiène dont les modalités sont fixées par le Roi, et doit en tout cas être pourvue d'un système d'appel.

§ 3. L'enfermement en cellule de punition est exclu à l'égard des femmes enceintes ou des détenus dont l'enfant de moins de trois ans séjourne en prison.

Art. 135. § 1er. Sauf décision contraire du directeur, le détenu demeure privé, pendant toute la durée de cette sanction disciplinaire, du droit :

1° de se procurer certains objets à la cantine, à l'exception des articles de toilette et du nécessaire pour la correspondance;

2° de recevoir la visite de personnes extérieures à la prison comme prévu à l'article 58; si la sanction disciplinaire se prolonge plus de trois jours, les visites des personnes visées à l'article 59, § 1er, sont autorisées dans un local équipé d'une paroi de séparation transparente entre les visiteurs et le détenu;

3° de téléphoner, sauf avec un avocat ou avec un assistant juridique au sens de l'article 102;

4° d'avoir des contacts avec les médias;

5° de prendre part à des activités communes;

6° de rester en possession des objets lui appartenant;

7° d'avoir en sa possession des objets ou matériaux pour loisirs individuels, sauf les exceptions prévues à l'article 136.

§ 2. Pendant toute la durée de son enfermement en cellule de punition, le détenu ne perçoit pas de revenus du travail ou d'allocation de formation.

Art. 136. Le directeur veille à ce que le détenu enfermé en cellule de punition :

1° puisse consommer ses repas dans des conditions décentes, reçoive de la prison des chaussures et des vêtements décents et puisse soigner décemment son apparence et son hygiène corporelle;

2° dispose de suffisamment de lecture;

3° bénéficie de la possibilité de séjourner au moins une heure par jour en plein air;

4° puisse poursuivre les activités de formation personnelle qui ne sont pas incompatibles avec l'enfermement en cellule de punition;

5° puisse entretenir une correspondance aux conditions prévues au titre V, chapitre III, section II;

6° puisse vivre et pratiquer individuellement sa religion ou sa philosophie et puisse, à cette fin, recevoir quotidiennement la visite du représentant de son culte ou de sa philosophie attaché à la prison ou admis à y pénétrer;

Afdeling II. — Bijzondere tuchtsancties

Art. 133. De volgende tuchtsancties kunnen voor een maximumduur van dertig dagen worden opgelegd voor een inbreuk van de eerste categorie en van vijftien dagen voor een inbreuk van de tweede categorie, mits er een verband is met de aard of de omstandigheden van de tuchtrechtelijke inbreuk :

1° de ontzegging van bezit van bepaalde voorwerpen;

2° de ontzegging of beperking van het recht om een beroep te doen op de bibliotheekvoorzieningen, onverminderd het recht van de gedetineerde om vanuit de bibliotheek informatie te bekomen die bestemd is voor een door hem aangevatte opleiding, of die kadert in het recht op de vrije beleving van godsdienst of levensbeschouwing;

3° de ontzegging of beperking van de omgang met bezoekers van buiten de gevangenis; betreft het de in artikel 59, § 1, bedoelde personen, dan bestaat de sanctie in het organiseren van het bezoek in een lokaal dat is voorzien van een transparante wand die de bezoekers van de gedetineerde scheidt;

4° de ontzegging of beperking van het in artikel 64 bedoelde recht om te telefoneren;

5° het verbod om deel te nemen aan culturele, sportieve of ontspanningsactiviteiten in gemeenschappelijk verband.

6° het verbod om deel te nemen aan werk en aan opleidingsactiviteiten in gemeenschappelijk verband.

Afdeling III. — Opsluiting in een strafcel

Art. 134. § 1. Opsluiting in een strafcel bestaat erin de gedetineerde te plaatsen in een speciaal daartoe uitgeruste cel waarin hij alleen verblijft.

§ 2. De strafcel dient te voldoen aan de eisen inzake veiligheid, gezondheid en hygiëne die de Koning nader bepaalt en dient in ieder geval voorzien te zijn van een oproepsysteem.

§ 3. Zwangere vrouwen of gedetineerden wier kind van minder dan drie jaar in de gevangenis verblijft, zijn uitgesloten van opsluiting in een strafcel.

Art. 135. § 1. Behoudens andersluidende beslissing van de directeur blijft de gedetineerde voor de duur van deze tuchtsanctie ontzegd van het recht :

1° om in de kantine bepaalde voorwerpen aan te schaffen, met uitzondering van toiletartikelen en artikelen voor de briefwisseling;

2° om bezoek te ontvangen van personen van buiten de gevangenis zoals bepaald in artikel 58; indien de tuchtsanctie meer dan drie dagen duurt, wordt bezoek toegestaan aan de in artikel 59, § 1, bedoelde personen in een lokaal dat voorzien is van een transparante wand die de bezoekers van de gedetineerde scheidt;

3° om te telefoneren, behoudens met een advocaat of een rechtshulpverlener zoals bedoeld in artikel 102;

4° om contacten te hebben met de media;

5° om deel te nemen aan activiteiten in gemeenschappelijk verband;

6° om in het bezit te blijven van de hem toebehorende voorwerpen;

7° om voorwerpen of materialen in zijn bezit te hebben voor individuele vrijetijdsbesteding, behoudens de in artikel 136 bepaalde uitzonderingen.

§ 2. De gedetineerde ontvangt voor de duur van de opsluiting in een strafcel geen inkomsten uit arbeid of opleidingsbijdrage.

Art. 136. De directeur draagt er zorg voor dat de gedetineerde die in een strafcel is opgesloten :

1° de maaltijden kan gebruiken onder betamelijke omstandigheden, behoorlijke kledij en schoeisel van de gevangenis ter beschikking krijgt en zijn uiterlijk en lichamelijke hygiëne fatsoenlijk kan verzorgen;

2° over voldoende lectuur beschikt;

3° de mogelijkheid heeft om minstens één uur per dag in de buitenlucht te verblijven;

4° de individuele vormingsactiviteiten verder kan zetten die niet onverenigbaar zijn met de opsluiting in een strafcel;

5° briefwisseling kan voeren onder de in titel V, hoofdstuk III, afdeling II bepaalde voorwaarden;

6° zijn godsdienst of zijn levensbeschouwing individueel kan beleven en belijden en daartoe dagelijks het bezoek kan ontvangen van de daarvoor aan de gevangenis verbonden of tot de gevangenis toegelaten vertegenwoordiger van zijn godsdienst of levensbeschouwing;

7° puisse faire appel à un avocat et à l'aide juridique visée à l'article 104;

8° puisse faire appel à l'aide psychosociale et médicale.

Art. 137. § 1er. Sur avis positif du médecin-conseil, une observation par caméra, microphone ou tout autre moyen technique peut être mise en place lorsqu'elle est indiquée pour préserver l'intégrité physique du détenu. Le détenu est informé de cette mesure.

§ 2. Le directeur et un médecin-conseil rendent quotidiennement visite au détenu pour s'assurer de son état et de sa situation et pour vérifier s'il n'a pas de plaintes ou d'observations à formuler.

§ 3. Les personnes ou instances chargées de la surveillance et du contrôle des prisons ou de l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté sont habilitées à rendre visite au détenu en cellule de punition.

Art. 138. Pour tout enfermement en cellule de punition, la personne qui inflige la sanction disciplinaire établit un formulaire en précisant l'identité du détenu, les faits et les circonstances qui ont donné lieu à cette sanction disciplinaire.

Pendant toute la durée de la sanction disciplinaire, les personnes qui ont rendu visite au détenu et les raisons pour lesquelles le détenu a quitté la cellule de punition sont mentionnées chaque jour sur le formulaire avec indication de l'heure de début et de fin. Lors de la visite que lui rend quotidiennement le directeur en vertu de l'article 137, § 2, le détenu peut lui-même faire mentionner des observations concernant son état et sa situation sur ce formulaire.

Les personnes ou instances chargées de la surveillance et du contrôle des prisons ou de l'exécution de la peine ou mesure privative de liberté peuvent demander à voir ce formulaire pendant toute la durée de la sanction disciplinaire. Elles peuvent y consigner leurs propres observations ainsi que celles du détenu.

Lorsque l'enfermement en cellule de punition a pris fin, ce formulaire est classé dans le dossier du détenu.

Art. 139. Si, pendant son séjour en cellule de punition, le détenu commet une atteinte grave à l'intégrité physique d'une personne, l'enfermement en cellule de punition peut être prolongé, sur la base d'une décision prise conformément à la procédure prévue au chapitre V. Le séjour en cellule de punition ne peut en aucun cas excéder quatorze jours par suite de ces décisions successives.

Section IV. — De l'isolement en cellule

Art. 140. § 1er. L'isolement en cellule s'effectue dans l'espace de séjour attribué au détenu.

§ 2. Pendant toute la durée de cette sanction disciplinaire, le détenu demeure privé du droit de prendre part à des activités communes, sauf à celles qui ressortissent au droit à la liberté de culte et de philosophie du détenu ainsi qu'au séjour collectif en plein air. Le directeur peut autoriser le détenu à prendre part à des activités de formation communes.

Le détenu conserve le droit de recevoir la visite de personnes extérieures à la prison visées à l'article 59, § 1er.

Sauf décision contraire de la part du directeur, la visite a lieu dans un local équipé d'une paroi de séparation vitrée entre les visiteurs et le détenu.

L'usage du téléphone est limité à un entretien téléphonique par semaine, sans préjudice du droit de téléphoner à un avocat ou à une personne chargée de l'assistance judiciaire ou de l'aide juridique, conformément à ce qui est prévu à l'article 104.

Pendant la durée de son isolement en cellule, le détenu :

1° ne perçoit pas de revenus du travail, sauf pour un travail qui n'est pas effectué en commun;

2° ne perçoit pas d'allocations de formation pour les activités de formation communes assimilées à du travail conformément à l'article 83, § 3, sauf lorsque le directeur l'a autorisé à prendre part à de telles activités.

Art. 141. Le détenu faisant l'objet de cette sanction disciplinaire reçoit au moins une fois par semaine la visite du directeur et d'un médecin-conseil, lesquels s'assurent de l'état du détenu et vérifient s'il n'a pas de plaintes ou d'observations à formuler.

7° een beroep kan doen op een advocaat en op de in artikel 104 bedoelde juridische bijstand;

8° een beroep kan doen op psychosociale en medische hulpverlening.

Art. 137. § 1. Op positief advies van de adviserende arts kan een observatie door middel van een camera, microfoon of enig ander technisch middel plaatsvinden wanneer het voor de vrijwaring van de fysieke integriteit van de gedetineerde geboden is. De gedetineerde wordt hiervan in kennis gesteld.

§ 2. Dagelijks bezoeken de directeur en een adviserende arts de gedetineerde om zich te vergewissen van diens toestand en situatie en om na te gaan of de gedetineerde geen klachten of opmerkingen te formuleren heeft.

§ 3. De personen of instanties die belast zijn met het toezicht en de controle over de gevangenissen of de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf of vrijheidsbenemende maatregel zijn gerechtigd de gedetineerde in de strafcel te bezoeken.

Art. 138. Bij elke opsluiting in een strafcel stelt degene die de tuchtsanctie oplegt een formulier op met vermelding van de identiteit van de gedetineerde, van de feiten en van de omstandigheden die aanleiding hebben gegeven tot deze tuchtsanctie.

Voor de ganse duur van de tuchtsanctie wordt per dag op het formulier genoteerd, met vermelding van het uur van aanvang en beëindiging, wie de gedetineerde heeft bezocht en om welke reden de gedetineerde de strafcel heeft verlaten. Naar aanleiding van het bezoek dat de directeur hem dagelijks brengt krachtens artikel 137, § 2, kan de gedetineerde zelf opmerkingen met betrekking tot zijn toestand en situatie doen optekenen op dat formulier.

Personen of instanties die belast zijn met het toezicht en de controle over de gevangenissen of de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf of vrijheidsbenemende maatregel kunnen zich dit formulier gedurende de ganse duur van de tuchtsanctie doen voorleggen. Zij kunnen er hun eigen opmerkingen optekenen evenals deze van de gedetineerde.

Nadat de opsluiting in een strafcel is beëindigd, wordt dit formulier geklasseerd in het dossier van de gedetineerde.

Art. 139. Indien gedurende de tijd van zijn verblijf in de strafcel de gedetineerde een zware aanslag pleegt op de fysieke integriteit van een persoon, kan de opsluiting in de strafcel worden verlengd, op basis van een beslissing die genomen wordt overeenkomstig de in hoofdstuk V bepaalde procedure. Het verblijf in de strafcel kan in geen geval als gevolg van deze opeenvolgende beslissingen veertien dagen overschrijden.

Afdeling IV. — Afzondering op de eigen cel

Art. 140. § 1. Afzondering op de eigen cel wordt uitgevoerd in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte.

§ 2. Voor de duur van deze tuchtsanctie blijft de gedetineerde ontzegd van het recht om deel te nemen aan gemeenschappelijke activiteiten, behalve aan die welke kaderen in het recht van vrijheid van godsdienst en levensbeschouwing van de gedetineerde en aan het gemeenschappelijk verblijf in de buitenlucht. De directeur kan de gedetineerde toestaan deel te nemen aan vormingsactiviteiten in gemeenschappelijk verband.

De gedetineerde behoudt het recht om verder bezoek te ontvangen van de in artikel 59, § 1, bedoelde personen van buiten de gevangenis.

Behoudens andersluidende beslissing vanwege de directeur vindt het bezoek plaats in een lokaal dat voorzien is van een transparante wand die de bezoekers van de gedetineerde scheidt.

Het gebruik van de telefoon wordt beperkt tot één telefoongesprek per week, zonder afbreuk te doen aan het recht om te telefoneren naar een advocaat of naar een persoon die belast is met rechtshulp of juridische bijstand, in overeenstemming met wat bedoeld is in artikel 104.

De gedetineerde ontvangt voor de duur van de afzondering op de eigen cel :

1° geen inkomsten uit arbeid, tenzij voor arbeid verricht buiten gemeenschappelijk verband;

2° geen opleidingsbijdrage voor vormingsactiviteiten in gemeenschappelijk verband die overeenkomstig artikel 83, § 3 met arbeid worden gelijkgesteld, behoudens wanneer de directeur hem heeft toegestaan aan dergelijke activiteiten deel te nemen.

Art. 141. De gedetineerde die het voorwerp uitmaakt van deze tuchtsanctie wordt minstens wekelijks bezocht door de directeur en een adviserende arts, die zich vergewissen van de toestand van de gedetineerde en nagaan of de gedetineerde geen klachten of opmerkingen te formuleren heeft.

Art. 142. Si, pendant sa période d'isolement en cellule, le détenu commet une atteinte grave à l'intégrité physique d'une personne, l'isolement en cellule peut être prolongé, sur la base d'une décision prise conformément à la procédure prévue au chapitre V. L'isolement en cellule ne peut en aucun cas excéder quarante-cinq jours par suite de ces décisions successives.

CHAPITRE IV. — *De l'application de sanctions disciplinaires*

Art. 143. § 1er. Pour déterminer la nature et le degré de la sanction disciplinaire, il est tenu compte de la gravité de l'infraction, des circonstances dans lesquelles elle s'est produite, des circonstances atténuantes et des mesures provisoires qui ont été éventuellement imposées conformément à l'article 145, § 1er.

§ 2. En cas de concours d'infractions disciplinaires, les diverses infractions peuvent être sanctionnées soit séparément, soit comme une seule infraction disciplinaire de la même catégorie que la plus grave des infractions concourantes.

§ 3. Les sanctions disciplinaires peuvent être infligées de manière séparée ou cumulative, à l'exception des sanctions disciplinaires d'enfermement en cellule de punition et d'isolement en cellule, lesquelles peuvent uniquement être infligées à l'exclusion des autres sanctions disciplinaires.

Dans tous les cas, les limites de la proportionnalité entre la gravité de l'infraction et les sanctions disciplinaires ainsi que les critères de raison et d'équité sont respectés.

§ 4. Les sanctions disciplinaires peuvent être infligées avec un sursis total ou partiel pour un délai d'épreuve de trois mois maximum, à la condition générale que le détenu ne commette aucune nouvelle infraction disciplinaire.

Le délai d'épreuve peut également être assorti de conditions particulières pour autant que le détenu se déclare préalablement d'accord de les observer et qu'elles ne présentent pas le caractère d'une sanction.

Si le délai d'épreuve s'est déroulé de manière positive, la sanction disciplinaire prononcée ne peut plus être mise à exécution.

En cas de non-respect des conditions liées au sursis, le directeur peut décider la mise à exécution totale ou partielle de la sanction disciplinaire prononcée avec sursis.

§ 5. Le directeur peut convertir une sanction disciplinaire en cours d'exécution en une sanction disciplinaire avec sursis, et peut également mettre prématurément un terme à la sanction disciplinaire en cours d'exécution lorsqu'il estime que l'objectif de la sanction est atteint avant la fin du délai d'exécution.

CHAPITRE V. — *De la procédure disciplinaire*

Art. 144. § 1er. Lorsqu'un membre du personnel constate ce qu'il suppose être une infraction disciplinaire ou si une telle infraction est portée à sa connaissance, il rédige un rapport à l'intention du directeur. Il remet ce rapport le plus rapidement possible au directeur qui, dans les sept jours de sa réception, traite ce rapport conformément au § 2 ou au § 3.

La rédaction du rapport n'entraîne aucune modification des conditions de vie du détenu dans la prison, hormis ce qui est prévu à l'article 145.

Le rapport, qui est signé par son auteur, mentionne l'identité du rédacteur, l'identité du détenu, les faits qui sont considérés comme une infraction disciplinaire, l'endroit, le moment et les circonstances concrètes dans lesquelles ils se sont produits.

Le ministre établit le modèle de ce rapport.

Le directeur recueille toutes les informations qu'il juge utiles pour le traitement de l'affaire.

§ 2. Si le directeur estime que les faits ne justifient pas de suite disciplinaire, il informe le détenu du fait qu'un rapport a été rédigé à son encontre, mais qu'aucune procédure disciplinaire n'est entamée, soit parce que les faits ne constituent pas une infraction disciplinaire, soit parce qu'un simple avertissement suffit, sans inscription dans le registre des sanctions disciplinaires visé à l'article 146.

§ 3. Lorsque le directeur estime que les faits justifient des suites disciplinaires, le détenu est informé, par la remise d'un document écrit reprenant la prévention, du fait qu'une procédure disciplinaire va être entamée contre lui, qu'il peut consulter son dossier disciplinaire et qu'il sera entendu, aux jour et heure fixés par le directeur.

Art. 142. Indien, tijdens zijn periode van afzondering in de eigen cel, de gedetineerde een zware aanslag pleegt op de fysieke integriteit van een persoon, kan deze afzondering op cel verlengd worden, op basis van een beslissing die genomen wordt overeenkomstig de in hoofdstuk V bepaalde procedure. De afzondering in de eigen cel kan als gevolg van deze opeenvolgende beslissingen in geen geval vijfenveertig dagen overschrijden.

HOOFDSTUK IV. — *De toemeting van tuchtsancties*

Art. 143. § 1. Bij de keuze van de aard en de omvang van de tuchtsanctie wordt rekening gehouden met de ernst van de inbreuk, met de omstandigheden waarin zij plaatsvond, verzachtende omstandigheden en met de voorlopige maatregelen die eventueel overeenkomstig artikel 145, § 1, werden opgelegd.

§ 2. Bij samenloop tussen tuchtrechtelijke inbreuken kunnen de verschillende inbreuken hetzij afzonderlijk bestraft worden, hetzij bestraft worden als één tuchtrechtelijke inbreuk van dezelfde categorie als de zwaarste van de samenlopende tuchtinbreuken.

§ 3. De tuchtsancties kunnen afzonderlijk of cumulatief worden opgelegd, met uitzondering van de tuchtsanctie van opsluiting in een strafcel en afzondering in de eigen cel, die alleen kunnen worden opgelegd met uitsluiting van de andere tuchtsancties.

In alle gevallen worden de grenzen van de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de tuchtrechtelijke sancties alsook de vereisten inzake redelijkheid en billijkheid in acht genomen.

§ 4. De tuchtsancties kunnen geheel of ten dele met uitstel worden opgelegd voor een proeftijd van maximaal drie maanden, mits de algemene voorwaarde dat de gedetineerde zich onthoudt van nieuwe tuchtrechtelijke inbreuken.

Voor de duur van de proeftijd kunnen tevens bijzondere voorwaarden worden opgelegd voorzover de gedetineerde zich vooraf akkoord verklaart om deze na te leven en mits ze niet de aard van een sanctie hebben.

Wanneer de proeftijd gunstig is verlopen, kan de uitgesproken tuchtsanctie niet meer ten uitvoer gelegd worden.

Bij het niet naleven van de aan het uitstel verbonden voorwaarden kan de directeur bepalen dat de met uitstel uitgesproken tuchtsanctie geheel of gedeeltelijk ten uitvoer wordt gelegd.

§ 5. De directeur kan een in uitvoering zijnde tuchtsanctie omzetten in een tuchtsanctie met uitstel en hij kan de in uitvoering zijnde sanctie voortijdig beëindigen wanneer hij van oordeel is dat het doel van de sanctie is bereikt vooraleer de uitvoeringstermijn verstreken is.

HOOFDSTUK V. — *De tuchtprocedure*

Art. 144. § 1. Wanneer een lid van het personeel een feit vaststelt waarvan het vermoedt dat het een tuchtrechtelijke inbreuk uitmaakt of wanneer een dergelijke inbreuk hem ter kennis wordt gebracht, stelt hij een rapport op voor de directeur. Hij bezorgt dit rapport zo spoedig mogelijk aan de directeur die binnen zeven dagen na de ontvangst van dit rapport handelt overeenkomstig § 2 of § 3.

Het opstellen van het rapport brengt geen wijziging mee aan de levensvoorwaarden van de gedetineerde in de gevangenis, behoudens het bepaalde in artikel 145.

Het rapport, dat ondertekend wordt door de opsteller, vermeldt de identiteit van de opsteller, de identiteit van de gedetineerde, de feiten die als tuchtrechtelijke inbreuk worden beschouwd, de plaats, het ogenblik en de concrete omstandigheden waarin de feiten plaatsvonden.

De minister bepaalt het model voor dit rapport.

De directeur laat zich alle nuttige informatie bezorgen voor de beoordeling van de zaak.

§ 2. Indien de directeur van oordeel is dat de feiten geen tuchtrechtelijk gevolg vereisen, stelt hij de gedetineerde in kennis van het feit dat een rapport te zijnen laste werd opgesteld, doch dat geen tuchtprocedure wordt opgestart, hetzij omdat de feiten geen tuchtrechtelijke inbreuk vormen, hetzij omdat een eenvoudige berisping, zonder inschrijving in het in artikel 146 bedoelde register van de tuchtsancties, volstaat.

§ 3. Indien de directeur meent dat de feiten een tuchtrechtelijk gevolg vereisen, wordt de gedetineerde door afgifte van een formulier schriftelijk in kennis gesteld van de tenlastelegging, van het feit dat tegen hem een tuchtprocedure zal worden opgestart, dat hij zijn tuchtdossier kan raadplegen en dat hij gehoord zal worden op een door de directeur bepaalde dag en tijdstip.

Le détenu qui n'est pas en mesure de lire la prévention écrite ou ne comprend pas la langue dans laquelle elle est rédigée est mis dans les conditions de comprendre le contenu et la description de la prévention.

Le ministre établit le modèle du formulaire visé à l'alinéa 1er.

§ 4. Pendant la procédure disciplinaire, le détenu a le droit de se faire assister par un avocat ou par une personne de confiance.

Le Roi établit la liste des personnes qui peuvent intervenir comme personnes de confiance.

§ 5. Le directeur entend le détenu en ses moyens de défense dans les vingt-quatre heures qui suivent la notification du formulaire visé au § 3, sauf si ce délai ne peut être respecté en raison d'une extraction. Dans ce cas, le détenu est auditionné le plus rapidement possible.

Si le détenu fait l'objet d'une mesure provisoire visée à l'article 145, il est entendu dans les vingt-quatre heures qui suivent la prise de cours de cette mesure.

Le directeur informe le détenu, dans une langue qu'il peut comprendre, le cas échéant avec l'aide d'un tiers, des faits qui lui sont reprochés.

Le détenu porte ses moyens de défense à la connaissance du directeur oralement et, s'il le souhaite, par écrit.

Le directeur peut entendre l'auteur du rapport disciplinaire et un ou plusieurs témoins en présence du détenu.

§ 6. Le directeur prend une décision dans les quarante-huit heures qui suivent l'audition du détenu.

Le détenu ne peut être déclaré coupable de l'infraction disciplinaire qui lui est reprochée que si le directeur estime, sur la base de toutes les preuves dont il dispose, que les faits reprochés sont établis et que le détenu appelé à se justifier en est coupable.

La décision d'enfermement en cellule de punition ne peut être prise qu'après qu'un médecin-conseil a procédé à l'examen du détenu et déclaré au directeur qu'aucune raison médicale ne s'oppose à l'exécution de l'enfermement.

§ 7. La décision et les motifs sur lesquels elle repose, en particulier les raisons qui ont déterminé le choix et le degré de la sanction, sont immédiatement communiqués verbalement au détenu dans une langue qu'il peut comprendre et lui sont communiqués par écrit dans les vingt-quatre heures.

Lors de la communication, aussi bien verbale qu'écrite, visée à l'alinéa 1er, le détenu est informé de la possibilité d'introduire une plainte.

§ 8. La décision est exécutoire dès qu'elle a été portée verbalement à la connaissance du détenu, et ce, sans préjudice de la possibilité de plainte.

Art. 145. § 1er. En cas d'atteinte volontaire grave à la sécurité interne ou si l'instigation ou la conduite d'actions collectives menacent gravement la sécurité au sein de la prison, le directeur peut, dans l'attente de la procédure disciplinaire, prendre des mesures provisoires et imposer à cet effet les mesures de sécurité particulières visées à l'article 110 jusqu'au moment où la décision de sanction disciplinaire est communiquée verbalement au détenu.

§ 2. Les mesures provisoires ne peuvent pas être prises à fin de sanction immédiate.

§ 3. Lorsque la mesure particulière du séjour obligatoire dans l'espace de séjour attribué ou celle du placement dans une cellule dépourvue de tout objet à usage potentiellement dangereux est transformée en une sanction disciplinaire d'enfermement en cellule de punition ou d'isolement dans l'espace de séjour attribué, la durée de la mesure provisoire est déduite de celle fixée par la sanction disciplinaire.

Art. 146. Les sanctions disciplinaires sont inscrites dans un registre spécialement prévu à cet effet. Le Roi détermine la forme de ce registre et les mentions à y apporter obligatoirement.

De gedetineerde die de schriftelijke tenlastelegging niet kan lezen, of die de taal ervan niet verstaat, wordt in de gelegenheid gesteld de inhoud en de omschrijving van de tenlastelegging te verstaan.

De minister bepaalt het model van het in het eerste lid bedoelde formulier.

§ 4. De gedetineerde heeft het recht zich tijdens de tuchtprocedure te laten bijstaan door een advocaat of door een vertrouwenspersoon.

De Koning stelt de lijst op van de personen die als vertrouwenspersoon kunnen optreden.

§ 5. De directeur hoort de gedetineerde in zijn middelen van verdediging binnen vierentwintig uur na de overhandiging van het in § 3 bedoeld formulier, tenzij deze termijn om redenen van een uithaling niet in acht kan worden genomen. In dit geval wordt de gedetineerde zo spoedig mogelijk gehoord.

Indien de gedetineerde het voorwerp uitmaakt van een in artikel 145 bedoelde voorlopige maatregel, wordt hij gehoord binnen vierentwintig uur nadat deze in werking is getreden.

De directeur stelt de gedetineerde, in een taal die hij kan verstaan, desgevallend met behulp van derden, in kennis van de hem ten laste gelegde feiten.

De gedetineerde brengt zijn verweermiddelen mondeling en, zo hij dit wenst schriftelijk, ter kennis van de directeur.

De directeur kan de opsteller van het tuchtrapport en één of meerdere getuigen horen in aanwezigheid van de gedetineerde.

§ 6. De directeur neemt een beslissing binnen achtenveertig uren nadat de gedetineerde werd gehoord.

De gedetineerde kan alleen schuldig worden verklaard aan de hem ten laste gelegde tuchtrechtelijke inbreuk wanneer de directeur, op grond van al het bewijsmateriaal waarover hij beschikt, de ten laste gelegde feiten bewezen acht en de daarvoor ter verantwoording geroepen gedetineerde daaraan, schuldig acht.

De beslissing tot opsluiting in een strafcel kan slechts genomen worden nadat een adviserende arts de gedetineerde heeft onderzocht en aan de directeur heeft verklaard dat er geen medische redenen zijn om zich tegen de uitvoering van de opsluiting te verzetten.

§ 7. De gedetineerde wordt onmiddellijk mondeling, in een taal die hij kan verstaan, en binnen vierentwintig uren schriftelijk in kennis gesteld van de beslissing en van de beweegredenen waarop zij steunt, in het bijzonder de motieven die de keuze en de maat van de sanctie hebben bepaald.

Zowel bij de mondelinge als bij de in het eerste lid bedoelde schriftelijke mededeling wordt de gedetineerde in kennis gesteld van de mogelijkheid om een klacht in te dienen.

§ 8. De beslissing is uitvoerbaar zodra zij mondeling ter kennis van de gedetineerde is gebracht en dit onverminderd de mogelijkheid van beklag.

Art. 145. § 1. In geval van ernstige en opzettelijke aantasting van de interne veiligheid of indien door het aanzetten of voeren van collectieve acties de veiligheid in de gevangenis ernstig in gevaar wordt gebracht kan de directeur, in afwachting van de tuchtprocedure, voorlopige maatregelen nemen en daartoe tot op het ogenblik waarop de beslissing tot tuchtsanctie mondeling aan de gedetineerde is meegedeeld de in artikel 110 bedoelde bijzondere veiligheidsmaatregelen opleggen.

§. 2. De voorlopige maatregelen mogen niet worden genomen met het oog op onmiddellijke bestraffing.

§ 3. Indien de bijzondere veiligheidsmaatregel van het verplicht verblijf in de toegewezen verblijfsruimte of van de onderbrenging in een cel zonder voorwerpen waarvan het gebruik gevaarlijk kan zijn, omgezet wordt in de tuchtsanctie van opsluiting in een strafcel of afzondering in de toegewezen verblijfsruimte, wordt de duur van de voorlopige maatregel in mindering gebracht van de bij de tuchtrechtelijke sanctie opgelegde termijn.

Art. 146. De tuchtrechtelijke sancties worden ingeschreven in een bijzonder daartoe bestemd register. De Koning bepaalt de vorm van dat register en de verplicht op te nemen vermeldingen.

TITRE VIII. — Du traitement des plaintes et des réclamations contre le placement ou le transfèrement

CHAPITRE I[er]. — *Des plaintes*

Art. 147. Sans préjudice des possibilités qui sont offertes au détenu dans le cadre de la correspondance, des visites et de la surveillance des prisons, l'occasion doit lui être donnée d'adresser au directeur des souhaits, des propositions et des plaintes à propos de questions qui le concernent personnellement.

A cet effet, le chef d'établissement organise des consultations dont il est fait mention dans le règlement d'ordre intérieur.

Art. 148. Sans préjudice de la possibilité de se plaindre de manière informelle auprès de la Commission de surveillance, un détenu peut se plaindre auprès de la Commission des plaintes de toute décision prise à son égard par le directeur ou au nom de celui-ci.

L'omission ou le refus de prise de décision dans un délai légal ou, à défaut, dans un délai raisonnable, sont assimilés aux décisions visées à l'alinéa 1[er].

Art. 149. Le détenu souhaitant introduire une plainte est mis immédiatement en mesure de le faire. Dans la mesure où cela n'avait pas encore été fait, la décision à propos de laquelle il souhaite introduire une plainte et les motifs sur lesquels la décision repose lui sont communiqués par écrit au plus tard vingt-quatre heures après qu'il en a fait la demande.

Art. 150. § 1[er]. Toute plainte est exprimée par l'introduction d'une plainte auprès de la Commission des plaintes de la prison où a été prise la décision au sujet de laquelle le détenu se plaint.

§ 2. La plainte mentionne de manière aussi précise que possible la décision sur laquelle porte la plainte ainsi que les motifs de la plainte.

§ 3. La langue dans laquelle la plainte doit être rédigée et traité, est définie par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966.

§ 4. Le détenu illettré ou ne connaissant pas la langue de la procédure qui lui est applicable bénéficie pour la rédaction de la plainte et la suite de la procédure d'une assistance, conformément aux règles à établir par le Roi.

§ 5. La plainte est introduite au plus tard le septième jour suivant le jour où le détenu a eu connaissance de la décision au sujet de laquelle il souhaite se plaindre.

Toute plainte introduite après ce délai est néanmoins recevable s'il apparaît, compte tenu de toutes les circonstances, que le détenu a introduit la plainte aussi rapidement que ce qui pouvait raisonnablement être exigé de lui.

Art. 151. § 1[er]. Hormis les cas visés au § 2, la plainte est examinée par la Commission des plaintes réunie en organe plénier.

§ 2. S'il juge la plainte manifestement non recevable, manifestement non fondée ou manifestement fondée, ou s'il juge l'affaire urgente, le président de la Commission des plaintes ou un membre de la Commission des plaintes désigné par lui peut traiter le dossier en tant que juge des plaintes unique. En ce cas, les articles 152 et suivants sont applicables par analogie.

§ 3. Le juge des plaintes unique peut à tout moment renvoyer l'examen de la plainte devant la Commission des plaintes réunie en organe plénier.

§ 4. Sauf incompatibilité avec une disposition contraignante d'une Convention applicable en Belgique, l'examen de la plainte n'est pas public.

Art. 152. § 1[er]. Après réception de la plainte, une copie de celle-ci est transmise au directeur.

§ 2. Si le directeur estime que la plainte est manifestement non recevable, manifestement non fondée ou qu'une tentative de médiation de la part du commissaire de mois, comme prévu à l'article 153, est souhaitable, il en informe au plus tard dans les quarante-huit heures du dépôt de la plainte le juge des plaintes unique ou la Commission des plaintes par écrit, en précisant ses motifs.

Dans les autres cas, il communique au plus tard dans les 48 heures du dépôt de la plainte par écrit les informations et observations qu'il juge utiles pour l'appréciation du bien-fondé de la plainte.

La teneur de ces informations et observations est immédiatement portée à la connaissance du plaignant par écrit.

TITEL VIII. — Afhandeling van klachten en van bezwaar tegen plaatsing of overplaatsing

HOOFDSTUK I. — *Klachten*

Art. 147. Onverminderd de mogelijkheden die hem geboden worden in het kader van de briefwisseling, het bezoek en het toezicht op de gevangenissen, dient de gedetineerde in de gelegenheid gesteld te worden zich te wenden tot de directeur, met wensen, voorstellen en klachten, in aangelegenheden die hem zelf betreffen.

Het inrichtingshoofd richt daartoe spreekuren in die vermeld worden in het huishoudelijk reglement.

Art. 148. Onverminderd de mogelijkheid tot het uiten van informele klachten bij de Commissie van toezicht, kan een gedetineerde bij de Klachtencommissie beklag doen over elke beslissing die door of namens de directeur ten aanzien van hem genomen werd.

Met een in het eerste lid bedoelde beslissing wordt gelijkgesteld het verzuim of de weigering een beslissing te nemen binnen een wettelijke termijn, of bij het ontbreken ervan, binnen een redelijke termijn.

Art. 149. De gedetineerde die een klacht wenst in te dienen, wordt daartoe onverwijld in de gelegenheid gesteld. Voorzover dit nog niet was geschied, wordt hem uiterlijk vierentwintig uur nadat hij daartoe het verzoek gedaan heeft, schriftelijke mededeling gedaan van de beslissing waarover hij een klacht wenst in te dienen en van de redenen waarop die beslissing steunt.

Art. 150. § 1. Beklag wordt gedaan door indiening van een klacht bij de Klachtencommissie bij de gevangenis waar de beslissing is genomen waarover de gedetineerde zich beklaagt.

§ 2. In de klacht worden zo nauwkeurig mogelijk de beslissing waarover geklaagd wordt en de redenen van de klacht vermeld.

§ 3. De taal waarin de klacht moet worden opgesteld en behandeld, wordt bepaald door de bij het koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

§ 4. Aan een gedetineerde die ongeletterd is of de taal van de op hem toepasselijke procedure niet kent, wordt overeenkomstig door de Koning vast te stellen regels bijstand verleend bij het opstellen van de klacht en bij de verdere afhandeling van de procedure.

§ 5. De klacht wordt ingediend uiterlijk de zevende dag na die waarop de gedetineerde kennis heeft gekregen van de beslissing waarover hij zich wenst te beklagen.

Een na afloop van deze termijn ingediende klacht is niettemin ontvankelijk indien blijkt, rekening houdend met alle omstandigheden, dat de gedetineerde de klacht zo spoedig heeft ingediend als redelijkerwijs van hem verlangd kon worden.

Art. 151. § 1. Behalve in de gevallen bedoeld in § 2, wordt de klacht behandeld door de voltallige Klachtencommissie.

§ 2. De voorzitter van de Klachtencommissie of een door hem aangewezen lid van de Klachtencommissie kan, indien hij de klacht als kennelijk niet-ontvankelijk, kennelijk ongegrond of kennelijk gegrond acht, of wanneer hij de zaak als hoogdringend beoordeelt, de zaak als alleensprekend klachtenrechter afdoen. In dit geval zijn de artikelen 152 en volgende van overeenkomstige toepassing.

§ 3. De alleensprekende klachtenrechter kan de behandeling te allen tijde naar de voltallige Klachtencommissie verwijzen.

§ 4. Behoudens onverenigbaarheid met een bindende bepaling van een in België geldend verdrag, geschiedt de behandeling van de klacht niet in het openbaar.

Art. 152. § 1. Na ontvangst van de klacht wordt een afschrift ervan aan de directeur overgezonden.

§ 2. Indien de directeur van oordeel is dat de klacht kennelijk onontvankelijk of kennelijk ongegrond is, of dat poging tot bemiddeling door de maandcommissaris, bedoeld in artikel 153, wenselijk is, brengt hij dit binnen achtenveertig uur na het indienen van de klacht, schriftelijk, met mededeling van zijn motieven, ter kennis van de alleensprekende klachtenrechter of van de Klachtencommissie.

In de andere gevallen deelt hij, binnen achtenveertig uur na het indienen van de klacht, schriftelijk de informatie en opmerkingen mee die hij nuttig acht voor de beoordeling van de gegrondheid van de klacht.

De inhoud van deze informatie en opmerkingen wordt onmiddellijk schriftelijk ter kennis gebracht van de klager.

Art. 153. § 1er. Avant de poursuivre l'examen de la plainte, la Commission des plaintes ou le juge des plaintes unique peut, d'office ou sur proposition du directeur, transmettre la plainte au commissaire du mois, afin de permettre à celui-ci de proposer et d'organiser une médiation entre le directeur et le détenu et, dans la mesure où l'arrangement y donne lieu, de permettre au détenu de renoncer à sa plainte.

§ 2. Pour autant qu'il en ait été formellement mandaté par le détenu, le commissaire du mois informe le juge des plaintes unique ou la Commission des plaintes de l'arrangement obtenu et, le cas échéant, de l'abandon de la plainte par le détenu.

§ 3. L'abandon de la plainte met un terme à la procédure.

Art. 154. § 1er. Sauf si elle estime, sans qu'un examen plus approfondi soit requis, que la plainte est manifestement non recevable, manifestement non fondée ou manifestement fondée, la Commission des plaintes offre au plaignant et au directeur la possibilité de formuler, s'ils le souhaitent, des observations verbales à propos de la plainte.

§ 2. La Commission des plaintes peut entendre le directeur et le plaignant en l'absence l'un de l'autre. En ce cas, la possibilité leur est donnée de faire préalablement part des questions qu'ils souhaitent voir poser, et le contenu pratique de la déclaration ainsi faite est communiqué oralement au plaignant et au directeur par le président de la Commission des plaintes.

§ 3. La Commission des plaintes peut, soit d'office, soit à la demande du directeur ou du plaignant, recueillir des renseignements oraux ou écrits auprès de tiers. Si des renseignements sont recueillis par voie orale, le directeur et le plaignant peuvent préalablement faire part des questions qu'ils souhaitent voir poser en leur absence, et le contenu pratique de la déclaration ainsi faite est communiqué oralement au plaignant et au directeur par le président de la Commission des plaintes.

§ 4. Lorsque le détenu ne séjourne plus dans la prison où la décision dont il se plaint a été prise, la Commission des plaintes peut décider :

1° qu'il n'est permis au directeur et au plaignant que de préciser ou de commenter la plainte par écrit;

2° que les observations verbales peuvent être formulées à un membre de la Commission des plaintes;

3° que, si des informations verbales sont recueillies auprès d'une autre personne, il n'est permis au directeur et au plaignant que de poser des questions par écrit à cette personne.

Art. 155. § 1er. Le plaignant a le droit de se faire assister par un avocat ou par une personne de confiance choisie par lui-même et admise en cette qualité par la Commission des plaintes.

§ 2. Tant le directeur que le plaignant ont le droit de consulter les pièces de la procédure conformément aux règles fixées par le Roi.

Art. 156. Dans l'attente de la décision concernant la plainte, le président de la Commission des plaintes peut, à la demande du plaignant et après avoir entendu le directeur, suspendre en tout ou en partie l'exécution de la décision sur laquelle porte la plainte.

Il en informe le directeur et le plaignant sans délai.

Art. 157. § 1er. Il est statué sur la plainte le plus rapidement possible, et au plus tard quatorze jours après le dépôt de la plainte ou l'échec de la médiation visée à l'article 153.

La décision est motivée et fait état de la possibilité de recours auprès de la Commission d'appel du Conseil central, ainsi que des modalités et des délais de recours.

§ 2. Une copie de la décision de la Commission des plaintes est adressée sans délai et gratuitement au plaignant et au directeur.

Art. 153. § 1. Alvorens de klacht verder te behandelen, kan de Klachtencommissie of de alleenzetelend klachtenrechter, ambtshalve of op voorstel van de directeur, de klacht overzenden aan de maandcommissaris, teneinde het deze mogelijk te maken om een bemiddeling voor te stellen en te organiseren tussen de directeur en de gedetineerde en, in zoverre het vergelijk daartoe aanleiding geeft, aan de gedetineerde de mogelijkheid te geven om afstand te doen van zijn klacht.

§ 2. Mits hij daartoe door de gedetineerde formeel gemandateerd wordt, stelt de maandcommissaris de alleenzetelende klachtenrechter dan wel de klachtencommissie op de hoogte van het bereikte vergelijk en van, in voorkomend geval, de klachtafstand van de gedetineerde.

§ 3. Klachtafstand maakt een einde aan de beklagprocedure.

Art. 154. § 1. De Klachtencommissie stelt de klager en de directeur in de gelegenheid desgewenst mondelinge opmerkingen te maken met betrekking tot de klacht, tenzij ze het beklag als kennelijk onontvankelijk, kennelijk ongegrond of kennelijk gegrond beoordeelt, zonder dat nader onderzoek vereist is.

§ 2. De Klachtencommissie kan de directeur en de klager buiten elkaars aanwezigheid horen. In dat geval worden zij in de gelegenheid gesteld vooraf de vragen op te geven die zij gesteld wensen te zien en wordt de zakelijke inhoud van de aldus afgelegde verklaring door de voorzitter van de klachtencommissie aan de klager en aan de directeur mondeling medegedeeld.

§ 3. De Klachtencommissie kan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de directeur of van de klager, bij derden mondelinge of schriftelijke inlichtingen inwinnen. Indien mondelinge inlichtingen worden ingewonnen kunnen, de directeur en de klager vooraf de vragen opgeven die zij bij hun afwezigheid gesteld wensen te zien en wordt de zakelijke inhoud van de aldus afgelegde verklaring door de voorzitter van de Klachtencommissie aan de klager en aan de directeur mondeling medegedeeld.

§ 4. Indien de gedetineerde zich niet langer bevindt in de gevangenis waar de beslissing waartegen beklag wordt gedaan genomen is, kan de Klachtencommissie bepalen :

1° dat de directeur en de klager uitsluitend in de gelegenheid worden gesteld de klacht schriftelijk toe te lichten of van commentaar te voorzien;

2° dat de mondelinge opmerkingen ten overstaan van een lid van de Klachtencommissie kunnen worden gemaakt;

3° dat, indien bij een andere persoon mondelinge inlichtingen worden ingewonnen, de directeur en de klager uitsluitend in de gelegenheid worden gesteld aan die persoon schriftelijke vragen te stellen.

Art. 155. § 1. De klager heeft het recht zich door een advocaat te laten bijstaan of door een door hem gekozen vertrouwenspersoon die daartoe door de Klachtencommissie wordt aanvaard.

§ 2. Zowel de directeur als de klager hebben het recht de stukken van het geding in te zien overeenkomstig door de Koning te stellen regels.

Art. 156. In afwachting van de uitspraak over de klacht kan de voorzitter van de Klachtencommissie op verzoek van de klager, na de directeur te hebben gehoord, de tenuitvoerlegging van de beslissing waarop de klacht betrekking heeft geheel of gedeeltelijk schorsen.

Hij doet hiervan onverwijld mededeling aan de directeur en de klager.

Art. 157. § 1. Er wordt zo spoedig mogelijk, en uiterlijk veertien dagen na het indienen van de klacht of van het falen van de bemiddeling bedoeld in artikel 153, uitspraak gedaan over de klacht.

De uitspraak is met redenen omkleed en vermeldt de mogelijkheid van beroep bij de Beroepscommissie van de Centrale Raad, de wijze waarop en de termijn waarbinnen dit beroep moet worden ingesteld.

§ 2. Aan de klager en de directeur wordt onverwijld en kosteloos een afschrift van de uitspraak van de Klachtencommissie overgezonden.

§ 3. Le secrétaire de la Commission des plaintes adresse une copie de toutes les décisions de la Commission au ministre. Le ministre détermine les conditions auxquelles une copie de ces décisions peut être obtenue par des tiers, pour autant qu'elles ne contiennent pas de données permettant d'identifier le détenu.

Art. 158. § 1er. La Commission des plaintes peut décider de déclarer la plainte en tout ou en partie recevable, non fondée ou fondée.

§ 2. La plainte est déclarée fondée lorsque la Commission des plaintes estime que la décision sur laquelle porte la plainte :

1° est contraire à une règle légale applicable dans la prison ou à une disposition contraignante d'une convention applicable en Belgique; ou

2° doit être considérée, après évaluation de tous les intérêts entrant en ligne de compte, comme déraisonnable ou inéquitable.

§ 3. Dans la mesure où la plainte est déclarée fondée, la Commission des plaintes annule ladite décision et peut :

1° ordonner au directeur de prendre, dans un délai qu'elle détermine, une nouvelle décision qui tient compte de la décision de la Commission des plaintes;

2° déterminer que sa décision se substitue à la décision annulée;

3° se limiter à une annulation complète ou partielle de la décision.

§ 4. En cas d'annulation de la décision, les conséquences de la décision annulée sont autant que possible supprimées ou conformées à la décision de la Commission des plaintes.

Dans la mesure où il ne peut être remédié aux conséquences de la décision annulée, la Commission des plaintes détermine, après avoir entendu le directeur, s'il y a lieu d'accorder au plaignant une quelconque compensation à l'exclusion de toute indemnisation financière.

§ 5. La décision de la Commission des plaintes est exécutoire sans préjudice de la possibilité de recours, sauf décision contraire prise par le président de la Commission d'appel conformément à l'article 160. En cas de recours, la décision de la Commission des plaintes tendant à accorder une compensation conformément au § 4, alinéa 2, est toutefois suspendue.

CHAPITRE II

Du recours contre la décision de la Commission des plaintes

Art. 159. § 1er. Le chef d'établissement ou, en son absence, la personne qui le remplace, et le plaignant peuvent introduire un recours contre la décision de la Commission des plaintes auprès de la Commission d'appel du Conseil central.

§ 2. Le recours est introduit en adressant une lettre motivée à la Commission d'appel au plus tard le septième jour qui suit la réception de la copie de la décision visée à l'article 157, § 2.

§ 3. L'article 150, §§ 2 à 5, est applicable par analogie.

Art. 160. Dans l'attente de la décision de la Commission d'appel, le président peut, à la demande de l'auteur du recours et après avoir entendu l'autre partie à la procédure, suspendre en tout ou en partie l'exécution de la décision de la Commission des plaintes.

Il en informe sans délai le chef d'établissement et le plaignant.

Art. 161. § 1er. Si le recours est introduit par le plaignant, une copie en est transmise au chef d'établissement dès réception du recours.

§ 3. De secretaris van de Klachtencommissie zendt van alle uitspraken van de Klachtencommissie een afschrift naar de minister. De minister stelt de voorwaarden vast waaronder derden een afschrift van deze uitspraken kunnen verkrijgen, mits zij geen gegevens bevatten waaruit de identiteit van de gedetineerde kan worden afgeleid.

Art. 158. § 1. De Klachtencommissie kan beslissen de klacht geheel of gedeeltelijk niet-ontvankelijk, ongegrond of gegrond te verklaren.

§ 2. De klacht wordt gegrond verklaard wanneer de Klachtencommissie van oordeel is dat de beslissing waarover geklaagd is :

1° in strijd is met een in de gevangenis geldend wettelijk voorschrift of met een bindende bepaling van een in België geldend verdrag; of

2° bij afweging van alle in aanmerking komende belangen, onredelijk of onbillijk moet worden geacht.

§ 3. Voorzover de klacht gegrond wordt verklaard, vernietigt de Klachtencommissie de beslissing, en kan ze :

1° de directeur opdragen, binnen een door haar bepaalde termijn, een nieuwe beslissing te nemen met inachtneming van haar uitspraak;

2° bepalen dat haar uitspraak in de plaats treedt van de vernietigde beslissing;

3° zich beperken tot een gehele of gedeeltelijke vernietiging van de beslissing.

§ 4. Bij vernietiging van de beslissing worden de gevolgen van de vernietigde beslissing, voor zover mogelijk, door de directeur ongedaan gemaakt, dan wel in overeenstemming gebracht met de uitspraak van de Klachtencommissie.

Voorzover de gevolgen van de vernietigde beslissing niet meer ongedaan kunnen gemaakt worden, bepaalt de Klachtencommissie, na de directeur te hebben gehoord, of aan de klager enige tegenmoetkoming, met uitsluiting van elke financiële vergoeding, moet worden toegekend.

§ 5. De beslissing van de Klachtencommissie is uitvoerbaar ongeacht de mogelijkheid van beroep, behoudens tegenstrijdige beslissing van de voorzitter van de Beroepscommissie overeenkomstig artikel 160. In geval van hoger beroep blijft niettemin de beslissing van de Klachtencommissie om een compensatie toe te kennen, zoals bepaald in § 4, tweede lid, opgeschort.

HOOFDSTUK II

Hoger beroep tegen de uitspraak van de Klachtencommissie

Art. 159. § 1. Tegen de uitspraak van de Klachtencommissie kunnen het inrichtingshoofd, of bij diens afwezigheid de persoon die hem vervangt, en de klager hoger beroep instellen bij de Beroepscommissie van de Centrale Raad.

§ 2. Om hoger beroep in te stellen, wordt, uiterlijk op de zevende dag na de ontvangst van het in artikel 157, § 2, bedoelde afschrift van de uitspraak, aan de Beroepscommissie een met redenen omkleed beroepschrift toegezonden.

§ 3. Artikel 150, §§ 2 tot 5, is van overeenkomstige toepassing.

Art. 160. In afwachting van de uitspraak van de Beroepscommissie kan de voorzitter, op verzoek van diegene die het beroep heeft ingesteld, en na de andere betrokkene in de procedure te hebben gehoord, de tenuitvoerlegging van de uitspraak van de Klachtencommissie geheel of gedeeltelijk schorsen.

Hij doet hiervan onverwijld mededeling aan het inrichtingshoofd en de klager.

Art. 161. § 1. Indien het beroep wordt ingesteld door de klager, wordt onmiddellijk na ontvangst van het beroepschrift een afschrift ervan overgezonden aan het inrichtingshoofd.

Au plus tard dans les quarante-huit heures de la réception du recours, celui-ci communique par écrit les informations et observations qu'il juge utiles pour l'appréciation du bien-fondé du recours, et ces données sont immédiatement portées à la connaissance du plaignant par la Commission d'appel.

Si le recours est introduit par le chef d'établissement ou, en son absence, par la personne qui le remplace, une copie est transmise au plaignant dès réception du recours.

§ 2. Les articles 154 et 155 sont applicables par analogie à l'examen du recours, étant entendu que la Commission d'appel peut décider :

1° qu'il n'est permis au chef d'établissement ou, en son absence, à la personne qui le remplace et au plaignant que de préciser ou de commenter le recours par écrit;

2° que les observations verbales peuvent être formulées à un membre de la Commission d'appel;

3° ou que, si des informations verbales sont recueillies auprès d'une autre personne, il n'est permis au chef d'établissement ou, en son absence, à la personne qui le remplace et au plaignant que de poser des questions par écrit à cette personne.

Art. 162. § 1er. La Commission d'appel statue sur le recours dans les meilleurs délais et au plus tard quatorze jours après l'introduction du recours.

§ 2. Si le recours est déclaré recevable et fondé, la commission d'appel prend la décision que la Commission des plaintes aurait dû prendre.

§ 3. Les articles 156, 157, §§ 2 et 3, et 158, §§ 1er à 4, sont applicables par analogie, étant entendu que les décisions de la Commission d'appel sont immédiatement exécutoires.

CHAPITRE III. — *De la réclamation contre le placement ou le transfèrement et recours contre la décision concernant la réclamation*

Art. 163. § 1er. Le détenu peut introduire auprès du directeur général de l'administration pénitentiaire une réclamation contre la décision de placement ou de transfèrement visée aux articles 17 et 18.

§ 2. L'introduction d'une réclamation ne suspend pas la décision de placement ou de transfèrement.

§ 3. La réclamation peut être introduite directement ou par l'intermédiaire du directeur.

§ 4. La réclamation est rédigée en français ou en néerlandais et détermine la langue de la procédure.

§ 5. L'article 150, §§ 2, 4 et 5, est applicable par analogie à la procédure de réclamation.

Art. 164. § 1er. La possibilité est offerte au détenu de donner au directeur général ou à son délégué des précisions concernant sa réclamation et ce, par écrit ou oralement, selon son choix.

Pour ce faire, le détenu a le droit de se faire assister par un avocat ou une personne de confiance qu'il choisit lui-même, à l'exception d'un codétenu.

Le détenu ne peut donner des précisions verbales qu'en se faisant représenter par un avocat ou une personne de confiance.

§ 2. Dans les sept jours qui suivent l'introduction de la réclamation, le directeur général informe le réclamant par écrit de sa décision motivée. Il l'informe par la même occasion de la possibilité de recours ainsi que des modalités et des délais de recours.

Deze deelt uiterlijk binnen achtenveertig uur na ontvangst van het beroepschrift, schriftelijk de voor de beoordeling van de gegrondheid van het beroepschrift naar zijn oordeel nuttige informatie en opmerkingen mee, die door de Beroepscommissie onverwijld ter kennis gebracht worden van de klager.

Indien het beroep wordt ingesteld door het inrichtingshoofd, of in geval van diens afwezigheid de persoon die hem vervangt, wordt onmiddellijk na ontvangst van het beroepschrift een afschrift ervan overgezonden aan de klager.

§ 2. De artikelen 154 en 155 zijn van overeenkomstige toepassing op de behandeling van het beroepschrift, met dien verstande dat de Beroepscommissie kan bepalen :

1° dat het inrichtingshoofd, of in geval van diens afwezigheid de persoon die hem vervangt, en de klager uitsluitend in de gelegenheid worden gesteld het beroepschrift schriftelijk toe te lichten of van commentaar te voorzien;

2° dat de mondelinge opmerkingen ten overstaan van een lid van de Beroepscommissie kunnen worden gemaakt;

3° of dat, indien bij een andere persoon mondelinge inlichtingen worden ingewonnen, het inrichtingshoofd, of in geval van diens afwezigheid de persoon die hem vervangt, en de klager uitsluitend in de gelegenheid worden gesteld aan die persoon schriftelijke vragen te stellen.

Art. 162. § 1. De Beroepscommissie doet zo spoedig mogelijk uitspraak over het beroepschrift en uiterlijk veertien dagen na het instellen van het hoger beroep.

§ 2. Indien het beroep ontvankelijk en gegrond wordt verklaard, neemt de Beroepscommissie de beslissing die de Klachtencommissie had moeten nemen.

§ 3. De artikelen 156, 157, § 2 en 3 en 158, § 1 tot 4 zijn van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat de uitspraken van de Beroepscommissie onmiddellijk uitvoerbaar zijn.

HOOFDSTUK III. — *Bezwaar tegen de plaatsing of overplaatsing en beroep tegen de beslissing over het bezwaarschrift*

Art. 163. § 1. Tegen de beslissing tot plaatsing of overplaatsing als bedoeld in de artikelen 17 en 18 kan door de gedetineerde bezwaar worden ingediend bij de directeur-generaal van de penitentiaire administratie.

§ 2. De indiening van het bezwaar schorst de beslissing tot plaatsing of overplaatsing niet.

§ 3. Het bezwaarschrift kan rechtstreeks of door bemiddeling van de directeur ingediend worden.

§ 4. Het bezwaarschrift wordt opgesteld in het Nederlands of het Frans en bepaalt de taal van de rechtspleging.

§ 5. Op de bezwaarschriftprocedure is artikel 150, §§ 2, 4 en 5, van overeenkomstige toepassing.

Art. 164. § 1. De gedetineerde wordt in de gelegenheid gesteld zijn bezwaarschrift toe te lichten ten aanzien van directeur-generaal of zijn gemachtigde, naar eigen keuze schriftelijk of mondeling.

Hij heeft daarbij recht op bijstand van een advocaat of een zelf gekozen vertrouwenspersoon, met uitsluiting van een medegedetineerde.

De gedetineerde kan enkel mondelige toelichting geven door zich te laten vertegenwoordigen door een advocaat of een vertrouwenspersoon.

§ 2. De directeur-generaal brengt de indiener van het bezwaarschrift binnen zeven dagen na de indiening van het bezwaarschrift schriftelijk op de hoogte van zijn met redenen omklede beslissing. Hierbij wijst hij hem op de beroepsmogelijkheid alsmede op de termijnen waarbinnen en de wijze waarop dit beroep moet worden ingesteld.

Art. 165. § 1er. Le détenu a le droit d'introduire auprès de la Commission d'appel du Conseil central un recours contre la décision prise par le directeur général concernant la réclamation.

§ 2. Le recours est introduit au plus tard le septième jour à compter de la date à laquelle le détenu a été informé de la décision contestée. A défaut d'une décision dans le délai fixé à l'article 164, § 2, le détenu dispose également de sept jours, à dater de la fin de ce délai, pour introduire un recours.

§ 3. Le recours peut être introduit directement ou par l'intermédiaire du directeur.

§ 4. Les articles 150, §§ 2, 4 et 5, et 162, § 4, sont applicables par analogie aux modalités d'introduction du recours.

Art. 166. § 1er. Les articles 154 et 155 sont applicables par analogie à l'examen du recours, étant entendu que c'est le directeur général ou son délégué qui agit dans cette procédure et que la Commission d'appel peut décider :

1° qu'il n'est permis aux intéressés que de préciser ou de commenter le recours par écrit;

2° que les observations verbales peuvent être formulées à un membre de la Commission d'appel;

3° ou que, si des informations verbales sont recueillies auprès d'une autre personne, il n'est permis aux intéressés que de poser des questions par écrit à cette personne.

§ 2. La Commission d'appel statue sur le recours dans les plus brefs délais, et au plus tard quatorze jours après l'introduction du recours. Les articles 157, §§ 2 et 3, et 158, §§ 1er à 4, alinéa 1er, sont applicables par analogie à la décision de la Commission d'appel. La décision de la Commission d'appel est immédiatement exécutoire.

TITRE IX. — Disposition temporaire

Art. 167. § 1er. Sauf dispositions contraires, les dispositions de la présente loi sont applicables aux personnes internées sur la base des articles 7 et 21 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale contre les anormaux, les délinquants d'habitude et les auteurs de certains délits sexuels, en attendant qu'une loi détermine le statut juridique applicable à ces personnes.

§ 2. Les articles 17, 18 et 163 à 166 inclus relatifs au placement et au transfèrement ne sont pas applicables aux personnes visées au § 1er.

§ 3. Vis-à-vis des personnes visées au § 1er, le plan de détention individuel visé à l'article 38 doit être établi en tenant compte de leur besoins spécifiques.

§ 4. Dans le cadre d'une procédure disciplinaire, d'une procédure de plainte et d'une procédure d'appel contre une décision de la Commission des plaintes, Ia personne visée au § 1er est toujours assistée par un avocat. Si l'intéressé ne choisit pas d'avocat, le directeur en fait part au bâtonnier de l'arrondissement judiciaire où se situe la prison, en vue de la commission d'office d'un avocat.

Le délai de vingt-quatre heures, mentionné à l'article 144, § 5, est porté à septante-deux heures.

TITRE X. — Disposition abrogatoire et dispositions modificatives

CHAPITRE Ier. — *Disposition abrogatoire*

Art. 168. La loi du 1er mai 1913 abrogeant la loi du 4 mars 1870 relative à la réduction des peines subies sous le régime de la séparation est abrogée.

CHAPITRE II. — *Dispositions modifiant le Code pénal*

Art. 169. Sont abrogés dans le Code pénal :

1° l'article 21, remplacé par la loi du 10 juillet 1996;

2° l'article 22, modifié par la loi du 11 janvier 1994;

3° l'article 23, modifié par les lois des 12 juillet 1931 et 11 janvier 1954;

4° l'article 24;

5° l'article 30*ter*, inséré par la loi du 18 mars 1970 et renuméroté par la loi du 10 juillet 1996;

6° l'article 89;

7° l'article 90.

Art. 170. A l'article 157 du même Code, modifié par la loi du 7 mai 1999 les mots « maisons de dépôt, d'arrêt, [] ou de peine » sont remplacés par le mot « prisons ».

Art. 165. § 1. De gedetineerde heeft het recht beroep in te stellen bij de Beroepscommissie van de Centrale Raad tegen de beslissing van de directeur-generaal over het bezwaarschrift.

§ 2. Het beroep wordt ingesteld uiterlijk de zevende dag na de dag waarop de gedetineerde kennis heeft gekregen van de aangevochten beslissing. Bij afwezigheid van een beslissing binnen de in artikel 164, § 2, bepaalde termijn, beschikt de gedetineerde eveneens over zeven dagen na het verstrijken van deze termijn om beroep in te stellen.

§ 3. Het beroepschrift kan rechtstreeks of door bemiddeling van de directeur worden ingediend.

§ 4. Op de wijze van indiening zijn de artikelen 150, §§ 2, 4 en 5, en 162, § 4, van overeenkomstige toepassing.

Art. 166. § 1. Ten aanzien van de behandeling van het beroepschrift zijn de artikelen 154 en 155 van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat in deze procedure de directeur-generaal of zijn gemachtigde optreedt en dat de Beroepscommissie kan bepalen :

1° dat de betrokkenen uitsluitend in de gelegenheid worden gesteld het beroepschrift schriftelijk toe te lichten of van commentaar te voorzien;

2° dat de mondelinge opmerkingen ten overstaan van een lid van de Beroepscommissie kunnen worden gemaakt;

3° of dat, indien bij een andere persoon mondelinge inlichtingen worden ingewonnen, de betrokkenen uitsluitend in de gelegenheid worden gesteld aan die persoon schriftelijke vragen te stellen.

§ 2. De Beroepscommissie doet zo spoedig mogelijk en uiterlijk veertien dagen vanaf het instellen van het hoger beroep uitspraak over het beroepschrift. Ten aanzien van de uitspraak van de Beroepscommissie zijn de artikelen 157, §§ 2 en 3 en 158, §§ 1 tot 4, eerste lid, van overeenkomstige toepassing. De uitspraak van de Beroepscommissie is onmiddellijk uitvoerbaar.

TITEL IX. — Tijdelijke bepaling

Art. 167. § 1. Behoudens andersluidende bepalingen zijn de bepalingen van deze wet van toepassing op de personen die krachtens van de artikelen 7 en 21 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten geïnterneerd zijn, in afwachting dat de rechtspositie voor deze personen bij wet geregeld is.

§ 2. De artikelen 17 en 18 en 163 tot 166 betreffende de plaatsing en overplaatsing zijn niet van toepassing op de in § 1 vermelde personen.

§ 3. Het in artikel 38 bedoelde individueel detentieplan dient ten aanzien van de in § 1 bedoelde personen te worden opgesteld, rekening houdend met hun specifieke noden.

§ 4. In het kader van een tuchtprocedure, een klacht procedure en een beroepsprocedure tegen de uitspraak van de Klachtencommissie, wordt de in § 1 vermelde persoon steeds bijgestaan door een advocaat. Indien betrokkene geen advocaat gekozen heeft, meldt de directeur dit, met het oog op een ambtshalve aanwijzing van een advocaat, aan de stafhouder van het gerechtelijk arrondissement waar de gevangenis gelegen is.

De in artikel 144, § 5, vermelde termijn van vierentwintig uur, wordt op tweeënzeventig uur gebracht.

TITEL X. — Opheffingsbepaling en wijzigingsbepalingen

HOOFDSTUK I. — *Opheffingsbepaling*

Art. 168. De wet van 1 mei 1913 tot intrekking van de wet van 4 maart 1870 betreffende de vermindering der straffen onder het stelsel der afzondering ondergaan, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek*

Art. 169. In het Strafwetboek worden opgeheven :

1° artikel 21, vervangen bij de wet van 10 juli 1996;

2° artikel 22, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1994;

3° artikel 23, gewijzigd bij de wetten van 12 juli 1931 en 11 januari 1954;

4° artikel 24;

5° artikel 30*ter*, ingevoegd bij de wet van 18 maart 1970 en vernummerd bij de wet van 10 juli 1996;

6° artikel 89;

7° artikel 90.

Art. 170. In artikel 157 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 7 mei 1999 worden de woorden « huizen van bewaring, huizen van arrest of strafhuizen » vervangen door het woord « gevangenissen ».

CHAPITRE III. — *Dispositions modifiant le Code d'instruction criminelle*

Art. 171. L'intitulé du livre II, titre VII, chapitre II, du Code d'instruction criminelle modifié par la loi du 7 mai 1999 est remplacé par l'intitulé « Des prisons ».

Art. 172. A l'article 603 du même Code, modifié par la loi du 7 mai 1999, les mots « prisons, destinées à » sont remplacés par les mots « établissements pénitentiaires, destinés à ». A l'article 604 du même Code, les mots « prisons établies » sont remplacés par les mots « établissements pénitentiaires établis ».

Art. 173. A l'article 612 du même Code, modifié par les lois du 10 juillet 1967 et 7 mai 1999, les mots « soit une maison d'arrêt, [...], soit » sont supprimés.

Art. 174. L'article 613, alinéa 2, du même Code modifié par la loi du 7 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Le président de la cour d'assises pourra donner tous les ordres nécessaires pour le jugement qui devront être exécutés dans les maisons d'arrêt près des cours d'assises. ».

Art. 175. A l'article 614 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967 les mots « des établissements pénitentiaires » sont remplacés par les mots « des prisons ».

Art. 176. A l'article 615 du même Code, modifié par les lois des 10 juillet et 10 octobre 1967 et 7 mai 1999, les mots « de prison » sont remplacés par les mots « d'établissement pénitentiaire ». A l'article 618 du même Code, modifié par les lois des 10 juillet et 10 octobre 1967 et 7 mai 1999, les mots « de la prison » sont remplacés par les mots « de l'établissement pénitentiaire ».

CHAPITRE IV. — *Dispositions modifiant la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1er juillet 1964*

Art. 177. A l'article 15, alinéa 1er, de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1er juillet 1964, les mots « L'interdiction légale est suspendue et la prescription des peines » sont remplacés par les mots « La prescription des peines ».

Art. 178. L'article 15, alinéa 3, de la même loi est abrogé.

CHAPITRE V. — *Dispositions modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

Art. 179. L'article 20 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention preventive, dont l'alinéa 1er formera le § 1er, et l'alinéa 2, le § 2, est complété par des §§ 3, 4, 5 et 6 rédigés comme suit :

« § 3. S'il existe de sérieuses raisons de craindre qu'un inculpé puisse tenter de faire disparaître des preuves ou d'entrer en collusion avec des tiers, le juge d'instruction peut ordonner de maintenir un inculpé à l'écart d'autres inculpés et, par dérogation au § 2 :

1° d'interdire la visite des personnes extérieures à la prison citées individuellement dans l'ordonnance;

2° d'interdire la correspondance provenant ou à destination des personnes citées individuellement dans l'ordonnance;

3° d'interdire les contacts téléphoniques avec les personnes citées individuellement dans l'ordonnance.

§ 4. Le juge d'instruction prend cette décision par ordonnance motivée, laquelle est retranscrite à la prison dans un registre prévu à cet effet et est signifiée à l'inculpé par le directeur de la prison.

HOOFDSTUK III. — *Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van strafvordering*

Art. 171. In titel VII van boek II van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij de wet van 7 mei 1999, wordt het opschrift van Hoofdstuk II, vervangen door het opschrift « Gevangenissen ».

Art. 172. In de artikelen 603 en 604 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 mei 1999 wordt het woord « gevangenissen » telkens vervangen door het woord « strafinrichtingen ».

Art. 173. In artikel 612 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 juli 1967 en 7 mei 1999, vervallen de woorden « huis van arrest of ».

Art. 174. Artikel 613, tweede lid van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 juli 1967 en 7 mei 1999, wordt vervangen als volgt :

« De voorzitter van het hof van assisen kan alle voor de berechting noodzakelijke bevelen geven die in de huizen van arrest bij de hoven van assisen moeten worden uitgevoerd. ».

Art. 175. In artikel 614 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967 worden de woorden « van de strafinrichtingen » vervangen door de woorden « van de gevangenissen ».

Art. 176. In de artikelen 615 en 618 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 juli 1967 en 7 mei 1999, wordt het woord « gevangenis » telkens vervangen door het woord « strafinrichting ». »

HOOFDSTUK IV. — *Bepalingen tot wijziging van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964*

Art. 177. In het eerste lid van artikel 15 van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964, worden de woorden « De wettelijke onbekwaamheid wordt geschorst en de verjaring van de staffen » vervangen door de woorden « De verjaring van de straffen ».

Art. 178. Artikel 15, derde lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK V. — *Bepalingen tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Art. 179. Artikel 20 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, waarvan het eerste lid, § 1 en het tweede lid, § 2 zal vormen, wordt aangevuld met §§ 3, 4, 5 en 6, luidend als volgt :

« § 3. Als er ernstige redenen bestaan om te vrezen dat een verdachte zou pogen bewijzen te laten verdwijnen of zich zou verstaan met derden, kan de onderzoeksrechter bevelen om een verdachte gescheiden te houden van andere verdachten en, in afwijking van § 2 :

1° het bezoek verbieden van individueel in het bevel vermelde personen van buiten de inrichting;

2° de briefwisseling verbieden gericht aan of uitgaande van individueel in het bevel vermelde personen;

3° telefonische contacten verbieden met individueel in het bevel vermelde personen.

§ 4. De onderzoeksrechter neemt deze beslissing bij een met redenen omklede beschikking, die wordt overgeschreven in een daartoe bestemd register in de gevangenis en die door de directeur van de gevangenis wordt betekend aan de verdachte.

La décision s'applique pour la durée strictement nécessaire fixée par le juge d'instruction, et au plus tard jusqu'au moment où celui-ci transmet le dossier au procureur du Roi conformément à l'article 127, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle.

§ 5. La décision du juge d'instruction portant restriction des visites, de la correspondance et des communications téléphoniques ne modifie pas les droits de l'inculpé en ce qui concerne ces possibilités de contact avec son avocat.

La décision du juge d'instruction portant restriction de la correspondance ne modifie pas les droits de l'inculpé en ce qui concerne la correspondance avec les personnes avec lesquelles il peut correspondre sans surveillance en vertu de l'article 58 de la loi de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus.

Sans préjudice des restrictions prévues à l'article 59, § 1er, alinéa 2, de la loi de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires et le statut juridique des détenus, le juge d'instruction ne peut restreindre les visites des personnes citées à l'article 59, § 1er, alinéa 1er que dans la mesure où celles-ci ont été inculpées.

§ 6. L'inculpé peut introduire auprès de la juridiction d'instruction qui statue sur la détention préventive une requête en vue de la modification ou de la levée des mesures imposées par le juge d'instruction en vertu du § 1er. Cette requête est jointe au dossier de la détention préventive.

La procédure se déroule conformément aux dispositions des articles 21 à 24. L'appel de la décision est interjeté conformément à l'article 30 et le pourvoi en cassation est introduit conformément à l'article 31.

CHAPITRE VI. — *Disposition finale*

Art. 180. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou de certaines de ses dispositions, sauf en ce qui concerne le présent article.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge.*

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 2005.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Chambre des représentants

Doc 51 0231/ (S.E. 2003) :

001 : Proposition de M. Van Parys, Mme Barzin, MM. Hove, Wathelet, Bourgeois, Swennen et Mme Lalieux.

51-231/2 Amendement.

51-231/3 Amendements.

51-231/4 Amendements.

51-231/5 Amendements.

51-231/6 Amendements.

51-231/7 Amendements.

51-231/8 Amendements.

51-231/10 Amendements.

51-231/9 Amendements.

51-231/11 Amendements.

51-231/12 Amendements.

51-231/13 Amendement.

51-231/14 Amendements.

51-231/15 Rapport fait au nom de la commission.

51-231/16 Texte adopté par la commission.

51-231/17 Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 2 décembre 2004.

Sénat

3-945/1 : Projet non évoqué par le Sénat.

De beslissing geldt voor de strikt noodzakelijke duur door de onderzoeksrechter bepaald en uiterlijk tot op het ogenblik dat hij het dossier overzendt aan de procureur des Konings overeenkomstig artikel 127, eerste lid van het Wetboek van strafvordering.

§ 5. De beslissing van de onderzoeksrechter tot beperking van bezoek, briefwisseling en telefoongesprekken laat de rechten van de verdachte op deze contactmogelijkheden met zijn advocaat onverlet.

De beslissing van de onderzoeksrechter tot beperking van briefwisseling, laat de rechten van de verdachte op briefwisseling met personen met wie hij krachtens artikel 58 van de basiswet betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden zonder controle briefwisseling mag voeren, onverlet.

De onderzoeksrechter kan het bezoek van de in artikel 59, § 1, eerste lid, bedoelde personen, enkel beperken indien deze personen in verdenking werden gesteld, onverminderd de in artikel 59, § 1, tweede lid van de basiswet betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden bepaalde bepalingen.

§ 6. De verdachte kan bij het onderzoeksgerecht dat oordeelt over de voorlopige hechtenis een verzoekschrift indienen tot wijziging of opheffing van de door de onderzoeksrechter krachtens van § 1 opgelegde maatregelen bij het onderzoeksgerecht dat oordeelt over de voorlopige hechtenis. Het verzoekschrift wordt bij het dossier van de voorlopige hechtenis gevoegd.

De procedure verloopt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 21 tot 24. Hoger beroep tegen de beslissing wordt ingesteld overeenkomstig artikel 30 en cassatieberoep overeenkomstig artikel 31.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepaling*

Art. 180. De Koning bepaalt de datum waarop deze wet of afzonderlijke bepalingen ervan in werking treden, behalve wat dit artikel betreft.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 januari 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers

Doc. 51 0231/ (B.Z. 2003) :

001 : Voorstel van de heer Van Parys, mevrouw Barzin, de heren Hove, Wathelet, Bourgeois, Swennen en Mevr. Lalieux.

51-231/2 Amendement.

51-231/3 Amendementen.

51-231/4 Amendementen.

51-231/5 Amendementen.

51-231/6 Amendementen.

51-231/7 Amendementen.

51-231/8 Amendementen.

51-231/10 Amendementen.

51-231/9 Amendementen.

51-231/11 Amendementen.

51-231/12 Amendementen.

51-231/13 Amendement.

51-231/14 Amendementen.

51-231/15 Verslag namens de commissie.

51-231/16 Tekst aangenomen door de commissie.

51-231/17 Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal verslag : 2 december 2004.

Senaat

3-945/1 : Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2005 — 253 [C − 2005/03038]

24 JANVIER 2005. — Arrêté royal portant modification de la loi du 13 février 1995 relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 (1), notamment l'article 13, § 1er;

Vu la loi du 13 février 1995 relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées (2), notamment l'article 1er, § 1er, modifiée par la loi du 30 décembre 2002 portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions (3), elle-même modifiée par les lois-programmes du 8 avril 2003 (4), 5 août 2003 (5) et 22 décembre 2003 (6), et par la loi-programme du 27 décembre 2004 (7);

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 janvier 2005;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 13 janvier 2005;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 38.024/2, donné le 17 janvier 2005 en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'urgence, motivée par le fait que cet arrêté a pour objectif d'instaurer un taux de droit d'accise égal pour toutes les boissons non alcoolisées; que conformément à l'article 341 de la loi-programme du 27 décembre 2004 une diminution du taux de droit d'accise a été mise en place pour les boissons rafraîchissantes, les limonades et autres boissons non alcoolisées à partir du 10 janvier 2005; que en vue d'établir un régime équivalent, une même diminution de droit d'accise doit être appliquée pour les bières non alcoolisées, les vins non alcoolisés et autres boissons fermentées non alcoolisées; que la diminution de droit d'accise doit entrer en vigueur le plus rapidement possible; que, dans ces conditions, le présent arrêté doit être pris sans délai;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 1er, § 1er, 3° à 7° de la loi du 13 février 1995 relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées, les mots « 4,9579 EUR par hectolitre » sont remplacés provisoirement par les mots « 3,7184 EUR par hectolitre ».

Art. 2. Cet arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge.*

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Notes

(1) *Moniteur belge* du 21 septembre 1977.
(2) *Moniteur belge* du 11 mars 1995.
(3) *Moniteur belge* du 17 avril 2003.
(4) *Moniteur belge* du 17 avril 2003.
(5) *Moniteur belge* du 7 août 2003.
(6) *Moniteur belge* du 31 décembre 2003.
(7) *Moniteur belge* du 31 décembre 2004.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2005 — 253 [C − 2005/03038]

24 JANUARI 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van de wet van 13 februari 1995 betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977 (1), inzonderheid artikel 13, §1;

Gelet op de wet van 13 februari 1995 betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken (2), inzonderheid artikel 1, §1, gewijzigd bij de wet van 30 december 2002 houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen (3), op haar beurt gewijzigd bij de programmawetten van 8 april 2003 (4), 5 augustus 2003 (5) en 22 december 2003 (6), en bij de programmawet van 27 december 2004 (7);

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 januari 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 13 januari 2005;

Gelet op het advies van de Raad van State, nr. 38.024/2, gegeven op 17 januari 2005, bij toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat dit besluit tot doel heeft eenzelfde accijnstarief vast te stellen voor alle alcoholvrije dranken; dat ingevolge artikel 341 van de programmawet van 27 december 2004 een accijnsverlaging geldt voor frisdranken, limonades en andere alcoholvrije dranken vanaf 10 januari 2005; dat met het oog op een gelijke behandeling eenzelfde accijnsverlaging van toepassing moet zijn voor de alcoholvrije bieren, alcoholvrije wijnen en andere alcoholvrije gegiste dranken; dat deze accijnsverlaging dan ook zo spoedig mogelijk in werking moet treden; dat in die omstandigheden, dit besluit zonder uitstel moet worden genomen;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, § 1, 3° tot 7° van de wet van 13 februari 1995 betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken, worden de woorden « 4,9579 EUR per hectoliter » voorlopig vervangen door de woorden « 3,7184 EUR per hectoliter ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 24 januari 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Nota's

(1) *Belgisch Staatsblad* van 21 september 1977.
(2) *Belgisch Staatsblad* van 11 maart 1995.
(3) *Belgisch Staatsblad* van 17 april 2003.
(4) *Belgisch Staatsblad* van 17 april 2003.
(5) *Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 2003.
(6) *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003.
(7) *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2004.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2005 — 254 [C − 2005/33002]

6. DEZEMBER 2004 — Dekret zur zweiten anpassung des Haushaltsplans der einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2004 (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Dekretes vom 1. Dezember 2003 zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2004, abgeändert durch das Dekret vom 3. Mai 2004, wird die Tabelle durch vorliegende Tabelle ersetzt:

	(in Euro × 1.000)
allgemeine Einnahmen	135.782
zweckbestimmte Einnahmen	3.147
Total	138.929

Art. 2 - In Artikel 2 Absatz 2 desselben Dekretes, abgeändert durch das Dekret vom 3. Mai 2004, wird die Wortfolge «2.287.000 Euro» durch die Wortfolge «2.496.000 Euro» ersetzt.

Art. 3 - In dasselbe Dekret wird ein neuer Artikel 2*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Artikel 2*ter* - Die Regierung wird ermächtigt, das am 18. November 2002 gewährte Darlehen an die BRF-Media AG in Höhe von 161.130,79 Euro zuzüglich der vertraglich vorgesehenen Zinsen in Höhe von 13.483,58 Euro (6.606,36 Euro für das 1. Jahr und 6.877,22 Euro für das 2. Jahr), d.h. insgesamt 174.614,37 Euro, zum 18. November 2004 umzuwandeln in eine zusätzliche Kapitalbeteiligung an der BRF-Media AG.»

Art. 4 - Dieses Dekret tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2004 in Kraft.

2. Anpassung - Einnahmenhaushalt 2004

Artikel EWK	FUNK	Bezeichnung	Einnahmen EURO × 1.000	
Allgemeine Einnahmen				
06.01	13.90	Verschiedenes	230	2A
08.10	13.90	Mittel aus der Auflösung von Haushaltsfonds	0	
11.11	04.00	Rückzahlung von Gehältern, Entschädigungen	350	2A
12.30	13.90	nicht gebrauchte Geldvorschüsse	120	1A/2A
16.12	04.00	Einschreibegebühren und Schülerbeförderung	174	
26.10	14.40	Erträge aus der Verwaltung des Schatzamtes	120	2A
28.20	11.60	Dividenden aus der Beteiligung der Deutschsprachigen Gemeinschaft an der Aktiengesellschaft «Eisenbahnbetriebssatifizierungs-AG» (kurz EBBS)	0	
39.10	13.90	EU-Subventionen Interreg	623	1A
39.11	13.90	EU-Subventionen ESF 1994-1999	0	
39.12	13.90	EU-Subventionen ESF 2000-2006	1.962	1A
39.13	11.60	EU-Subventionen für landwirtschaftliche Aus- und Weiterbildung (EAFGL)	4	2A
39.14	13.90	EU-Subventionen (Programm LIFE)	0	
39.20	04.00	Beitrag des Großherzogtums Luxemburg an den Kosten der Sonderschulen	1.249	2A
39.21	04.00	Beitrag der Stadt Monschau an den Kosten des offiziellen subventionierten Unterrichtswesens	27	
46.40	04.50	Rückzahlungen aus dem Rücklagenfonds des IAWM	0	2A

Artikel EWK	FUNK	Bezeichnung	Einnahmen EURO × 1.000	
47.50	06.32	Einnahmen von Kinderzulagen im Bereich Jugendhilfe	65	
48.12	05.10	Mittel der Provinz Lüttich im Rahmen der Gesundheitsfürsorge	62	2A
49.30	13.30	Rückzahlungen von Vorschüssen im Rahmen arbeitsbeschaffender Maßnahmen	0	
49.31	13.30	Zusätzliche Mittel aus der Wallonischen Region	1.488	
49.32	13.30	Übertragung aus der Wallonischen Region des Teils des Sonderfonds für Sozialhilfe	799	2A
49.33	13.30	Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis des Landschafts- und Denkmalschutzes und der Ausgrabungen von der Wallonischen Region	1.602	2A
49.34	13.30	Mittel der Wallonischen Region im Rahmen der Schülerbeförderung und der Telekommunikation	149	
49.35	12.30	Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis Beschäftigung von der Wallonischen Region (Artikeln 4 und 5 des Dekretes vom 10. Mai 1999)	10.064	1A
49.36	13.90	Erstattung der Kosten zur Eintreibung der Radio- und Fernsehgebühren durch die Wallonische Region	0	2A
49.41	13.30	Globalbetrag Dotation laut Artikel 58*septies* des Gesetzes vom 31.12.1983, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2000 und abgeändert durch das Gesetz vom 7. Januar 2002	106.381	1A / 2A
49.42	13.30	Zusatzdotation als Ausgleich für die Radio- und Fernsehgebühren	5.058	2A
49.43	13.30	Ergänzende Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis Beschäftigung von der Wallonischen Region bzw. vom Föderalstaat (Artikel 4 und 5 des Dekretes vom 10. Mai 1999)	2.884	
49.44	13.30	Rückzahlung des Innenministeriums für Ausgaben in Bezug auf die Wahlen	0	
49.45	13.30	Subventionen im Rahmen von nationalen Begleitplänen	1.403	1A
49.46	13.30	Überweisung von Mitteln durch die Nationallotterie	541	1A
49.47	11.60	Beteiligung der CICF (Commission intergouvernementale des Chemins de fer) an den Kosten der Vennbahn-strecke	0	
76.32	01.25	Erlös aus dem Verkauf von Immobilien	350	2A
87.20	11.60	Rückzahlung von Hotelprämien	77	
96.11	14.10	Anleihen der Deutschsprachigen Gemeinschaft	0	1A
		allgemeine Einnahmen - Insgesamt	***135.782***	

zweckbestimmte Einnahmen

16.12	01.30	Einnahmen des Fonds für Dienstleistungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft	592	(1)
16.12	06.43	Einnahmen des Fonds zur Beteiligung der Deutschsprachigen Gemeinschaft an der Ostbelgieninvest	0	(2)
16.12	07.10	Einnahmen des Fonds zur Beteiligung der Deutschsprachigen Gemeinschaft am sozialen Wohnungsbau	0	(6)
16.12	08.20	Einnahmen des Fonds zur Förderung der Schaffung von audiovisuellen Werken, Klangwerken und Multimediaprodukten	0	(3)
49.41	06.20	Einnahmen des Entschuldungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft	37	(5)
49.41	06.36	Einnahmen des Fonds zum Schutz des ungeborenen Lebens	22	(4)
49.41	13.10	Einnahmen des Amortisierungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft	2.496	(7) 1A / 2A
		zweckbestimmte Einnahmen - Insgesamt	***3.147***	
		Einnahmen Insgesamt	**138.929**	

durch die Dotation gespeiste zweckbestimmte Einnahmen

Artikel EWK	FUNK	Bezeichnung	Einnahmen EURO × 1.000	
60	20.00	(1)		
22	50.15	(5)		
2.287	60.11	(7)		

EWK Europäische Wirtschaftsklassierung

FUNK Europäische funktionale Klassierung

Gegeben zu Eupen, den 6. Dezember 2004

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für lokale Behörden,
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Ausbildung und Beschäftigung Soziales und Tourismus,
B. GENTGES

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung,
O. PAASCH

Der Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport,
Frau I. WEYKMANS

Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2004-2005.*

Dokumente des Parlamentes. — Dekretentwurf : 5-042, Nr. 1. — Bericht : 5-042, Nr. 2.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung — Sitzung vom 6. Dezember 2004.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2005 — 254 [S − C − 2005/33002]

6 DECEMBRE 2004. — Décret contenant le deuxième ajustement du budget des recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2004

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. A l'article 1er du décret du 1er décembre 2003 contenant le budget des recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2004, modifié par le décret du 3 mai 2044, le tableau est remplacé par le tableau suivant :

	(en milliers d'euro)
recettes générales	135.782
recettes affectées	3.147
Total	138.929

Art. 2. A l' article 2, alinéa 2, du méme décret, modifié par le décret du 3 mai 2004, le montant « € 2.287.000 » est remplacé par « € 2.496.000 ».

Art. 3. Dans le méme décret est inséré un article 2*ter*, libellé comme suit :

« Article 2*ter* : Le Gouvernement est habilité à convertir au 18 novembre 2004, l'emprunt accordé le 18 novembre 2002 à la S.A. BRF-Media, emprunt de € 161.130,79 majoré de € 13.483,58 d'intérêts prévus contractuellement (€ 6.606,36 pour la 1re année et € 6.877,22 pour la seconde année), soit au total € 174.614,37, en une participation au capital supplémentaire dans de la S.A. BRF-Media ».

Art. 4. Ce décret produit ses effets le 1er janvier 2004.

2ème ajustement - BUDGET DES RECETTES 2004

Article CEE	Article CFE	Intitulé	Recettes milliers €	
Recettes générales				
06.01	13.90	Divers	230,00	2A
08.10	13.90	Moyens provenant de la dissolution de fonds budgétaires	0,00	
11.11	04.00	Remboursement de traitements, indemnités	350,00	2A
12.30	13.90	Avances pécuniaires non utilisées	120,00	1A/2A
16.12	04.00	Droits d'inscription et transport scolaire	174,00	
26.10	14.40	Produits de l'Administration de la Trésorerie	120,00	2A
28.20	11.60	Dividendes provenant de la participation de la Communauté germanophone à la société par actions "Eisenbahnbetriebssatifizierungs-AG (EBBS)" (SA de satisfaction du fonctionnement ferroviaire)	0,00	
39.10	13.90	Subventions UE, Interreg	623,00	1A
39.11	13.90	Subventions UE (FSE) 1994-1999	0,00	
39.12	13.90	Subventions UE (FSE) 2000-2006	1.962,00	1A
39.13	11.60	Subventions UE pour la formation et la formation continue dans l'agriculture (FEOGA)	4,00	2A
39.14	13.90	Subventions UE (Programme LIFE)	0,00	
39.20	04.00	Contribution du Grand-Duché de Luxembourg aux frais de l'enseignement spécial	1.249,00	2A
39.21	04.00	Contribution de la Ville de Monjoie au coût de l'enseignement officiel subventionné	27,00	
46.40	04.50	Remboursement du Fonds de réserve de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME	0,00	2A
47.50	06.32	Recettes d'allocations familiales secteur Aide à la Jeunesse	65,00	
48.12	05.10	Moyens de la Province de Liège dans le cadre des mesures préventives de santé publique	62,00	2A
49.30	13.30	Remboursement d'avances dans le cadre de mesures en faveur de l'emploi	0,00	
49.31	13.30	Moyens supplémentaires de la Région wallonne	1.488,00	
49.32	13.30	Transfert Région wallonne - Part du Fonds spécial de l'aide sociale	799,00	2A
49.33	13.30	Virement des crédits pour l'exercice de la compétence en matière de protection des monuments et sites et de fouilles par la Région wallonne	1.602,00	2A
49.34	13.30	Moyens de la Région Wallonne dans le cadre du transport scolaire et des télécommunications	149,00	

49.35	12.30	Virement des crédits pour l'exercice de la compétence en matière d'emploi par la Région wallonne (art. 4 et 5 du décret du 10 mai 1999)	10.064,00	1A
49.36	13.90	Remboursement par la Région wallonne des frais encourus pour le recouvrement des redevances radio et télévision	0,00	2A
49.41	13.30	Montant global de la dotation selon art. 58septies de la loi du 31.12.83 insérée par la loi du 22 décembre 2000 et modifiée par la loi du 7 janvier 2002	106.381,00	1A/2A
49.42	13.30	Dotation complémentaire en compensation des redevances radio et télévision	5.058,00	2A
49.43	13.30	Virement complémentaire de crédits pour l'exercice de la compétence en matière d'emploi par la Région wallonne ou l'Etat fédéral (art. 4 et 5 du décret du 10 mai 1999)	2.884,00	
49.44	13.30	Remboursement par le Ministère de l'Intérieur des dépenses encourues en matière d'élections	0,00	
49.45	13.30	Subventions dans le cadre de plans nationaux d'accompagnement	1.403,00	1A
49.46	13.30	Virement de crédits par la Loterie nationale	541,00	1A
49.47	11.60	Participation de la CICF (commission intergouvernementale des chemins de fer) au coût du tracé de la Vennbahn	0,00	
76.32	01.25	Produit de la vente de biens immobiliers	350,00	2A
87.20	11.60	Remboursement de primes octroyées en faveur d'établissements hoteliers	77,00	
96.11	14.10	Emprunts de la Communauté germanophone	0,00	1A
		Recettes générales - Total	135.782,00	

Recettes affectées

16.12	01.30	Recettes du Fonds pour prestations de la Communauté germanophone	592 (1)
16.12	06.43	Recettes du Fonds de participation de la Communauté germanophone à "Ostbelgieninvest"	0 (2)
16.12	07.10	Recettes du Fonds de participation de la Communauté germanophone à la construction d'habitations sociales	0 (6)
16.12	08.20	Recettes du Fonds pour la promotion de la création d'oeuvres audiovisuelles, sonores et multimédias	0,00 (3)
49.41	06.20	Recettes du Fonds pour l'apurement de dettes de la Communauté germanophone	37,00 (5)
49.41	06.36	Recettes du Fonds pour la protection de la vie encore à naître	22,00 (4)

49.41	13.10	Recette du Fonds d'amortissement de la Communauté germanophone	2.496,00	(7) 1A/2A
		Recettes affectées - Total	**3.147,00**	
		Recettes - Total	138.929,00	

Recettes affectées alimentées par la dotation

60,00	20.00 (1)
22,00	50.15 (5)
2.287,00	60.11 (7)

CEE Classification économique européenne
CFE Classification fonctionnelle européenne

Eupen, le 6 décembre 2004.

K.-H. LAMBERTZ,
Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre des Pouvoirs locaux

B. GENTGES,
Vice-Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme

O. PAASCH,
Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,

Mme I. VEYKMANS,
Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments,
de la Jeunesse et des Sports

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 254 [S − C − 2005/33002]

6 DECEMBER 2004. — Decreet houdende de tweede aanpassing van de begroting van de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 1 van het decreet van 1 december 2003 houdende de begroting van de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004, gewijzigd bij het decreet van 3 mei 2004, wordt de tabel door volgende tabel vervangen :

	(in duizend euro)
algemene ontvangsten	135.782
toegewezen ontvangsten	3.147
Totaal	138.929

Art. 2. In artikel 2, lid 2, van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 3 mei 2004, wordt het bedrag « € 2.287.000 » vervangen door « € 2.496.000 ».

Art. 3. In hetzelfde decreet wordt een nieuw artikel 2*ter*, luidend als volgt : « Artikel 2*ter* : De Regering wordt ertoe gemachtigd de lening toegekend op 18 november 2002 aan de N.V. BRF-Media ten bedrage van € 161.130,79 plus de contractueel voorziene intresten ten bedrage van € 13.483,58 (€ 6.606,36 voor het eerste jaar en € 6.877 voor het tweede jaar), t.w. in totaal € 174.614,37, op 18 november 2004 om te zetten in een bijkomende kapitaalparticipatie bij de N.V. BRF-Media. »

Art. 4. Dit decreet heeft uitwerking op 1 januari 2004.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

2de aanpassing - BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VOOR 2004

Artikel EEC	Artikel EFC	Opschrift	Ontvangsten Duizenden €	
06.01	13.90	Diverse ontvangsten	230,00	2A
08.10	13.90	Middelen voortvloeiend uit de opheffing van begrotingsfondsen	0,00	
11.11	04.00	Terugbetaling van wedden, vergoedingen	350,00	2A
12.30	13.90	niet gebruikte geldvoorschotten	120,00	1A/2A
16.12	04.00	Inschrijvingsgeld en leerlingenvervoer	174,00	
26.10	14.40	Opbrengst van het Bestuur der Thesaurie	120,00	2A
28.20	11.60	Dividenden voortvloeiend uit de deelname van de Duitstalige Gemeenschap aan de vennootschap op aandelen "Eisenbahnbetriebssatifizierungs-AG (EBBS)" (NV Tevredenheid inzake werking van de spoorwegen)	0,00	
39.10	13.90	E.U.-toelagen, Interreg	623,00	1A
39.11	13.90	E.U.-toelagen (ESF) 1994-1999	0,00	
39.12	13.90	E.U.-toelagen (ESF) 2000-2006	1.962,00	1A
39.13	11.60	E.U.-toelagen voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de landbouw (EOGFL)	4,00	2A
39.14	13.90	E.U.-toelagen (Programma LIFE)	0,00	
39.20	04.00	Bijdrage van het Groot-Hertogdom Luxemburg tot de kosten van het buitengewoon onderwijs	1.249,00	2A
39.21	04.00	Bijdrage van de Stad Monschau tot de kosten van het gesubsidieerd officieel onderwijs	27,00	
46.40	04.50	Terugbetaling van het reservefonds van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's	0,00	2A
47.50	06.32	Ontvangsten Kinderbijslag - Sector Jeugdbijstand	65,00	
48.12	05.10	Middelen van de Provincie Luik in het kader van de preventieve gezondheidsmaatregelen	62,00	2A
49.30	13.30	Terugbetaling van voorschooten in het kader van tewerkstellingsbevorderende maatregelen	0,00	
49.31	13.30	Bijkomende middelen van het Waalse Gewest	1.488,00	
49.32	13.30	Overdracht Waalse Gewest - Aandeel Bijzonder Fonds voor sociale Hulp	799,00	2A
49.33	13.30	Overschrijving door het Waalse Gewest van de middelen voor de uitoefening van de bevoegdheid inzake monumenten- en landschapszorg en opgravingen	1.602,00	2A

49.34	13.30	Middelen van het Waalse Gewest in het kader van het leerlingenvervoer en van de telecommunicatie	149,00	
49.35	12.30	Overschrijving door het Waalse Gewest van de middelen voor de uitoefening van de bevoegdheid inzake werkgelegenheid (artikelen 4 en 5 van het decreet van 10 mei 1999)	10.064,00	1A
49.36	13.90	Terugbetaling door het Waalse Gewest van de kosten aangegaan voor de invordering van het kijk- en luisterged	0,00	2A
49.41	13.30	Globale dotatie volgens art. 58septies van de wet van 31.12.83, ingevoegd bij de wet van 22.12.2000 en gewijzigd bij de wet van 7.01.02	106.381,00	1A/2A
49.42	13.30	Bijkomende dotatie als compensatie voor het kijk-en luistergeld	5.058,00	2A
49.43	13.30	Bijkomende overschrijving door het Waalse Gewest en/of de federale Staat van de middelen voor de uitoefening van de bevoegdheid inzake werkgelegenheid (artikelen 4 en 5 van het decreet van 10 mei 1999)	2.884,00	
49.44	13.30	Terugbetaling van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor uitgaven inzake verkiezingen	0,00	
49.45	13.30	Toelagen in het kader van nationale begeleidingsplannen	1.403,00	1A
49.46	13.30	Overschrijving van middelen door de Nationale Loterij	541,00	1A
49.47	11.60	Participatie van de CICF (intergouvernementele commissie voor de spoorwegen) aan de kosten van het tracé van de Vennbahn	0,00	
76.32	01.25	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen	1.147,00	
87.20	11.60	Terugbetaling van premies toegekend aan hotelinrichtingen	77,00	
96.11	14.10	Leningen van de Duitstalige Gemeenschap	0,00	1A
		Algemene ontvangsten - Totaal	***135.782,00***	

Toegewezen ontvangsten

16.12	01.30	Ontvangsten van het Fonds voor de prestaties van de Duitstalige Gemeenschap	592,00	(1)
16.12	06.43	Ontvangsten van het Fonds voor de participatie van de Duitstalige Gemeenschap aan "Ostbelgieninvest"	0,00	(2)
16.12	07.10	Ontvangsten van het Fonds voor de participatie van de Duitstalige Gemeenschap aan de bouw van sociale woningen	0,00	(6)

16.12	08.20	Ontvangsten van het Fonds ter bevordering van de oprichting van audiovisuele, geluids- en multimediale werken	0,00 (3)
49.41	06.20	Ontvangsten van het Fonds van de Duitstalige Gemeenschap voor de afbetaling van schulden	37,00 (5)
49.41	06.36	Ontvangsten van het Fonds tot bescherming van het ongeboren leven	22,00 (4)
49.41	13.10	Ontvangsten van het afschrijvingsfonds van de Duitstalige Gemeenschap	
		Toegewezen ontvangsten - Totaal	***3.147,00***
		Ontvangsten - Totaal	**138.929,00**

Toegewezen ontvangsten, gespijsd door de dotatie

60,00	20.00 (1)
22,00	50.15 (5)
2.287,00	60.11 (7)

EEC = Europese Economische Classificatie
EFC = Europese Functionele Classificatie

Eupen, op 22 december 2004.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Lokale Besturen

B. GENTGES,

Vice-Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme

O. PAASCH,

Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

Mevr. I. WEYKMANS,

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C − 2005/15015]

18 JANVIER 2005. — Arrêté royal portant nomination de Conseillers du Commerce extérieur

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 11 avril 1984 portant statut des Conseillers du Commerce extérieur, modifié par l'arrêté royal du 4 juin 1997, modifié par l'arrêté royal du 7 juillet 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Sont nommés Conseiller du Commerce extérieur les personnes dont le nom suit :

M. Arts, Umberto, general manager de la S.A. KBC Banque à Londres, Grande-Bretagne.

M. Assadi, Mohammed Vali, directeur général de la S.A. Iran Agricultural Industries à Téhéran, Iran.

M. Baudru, André, consultant de Rio Inter-Services à Rio de Janeiro, Brésil.

M. Bauwen, Guy, director strategy de la S.A. Alcatel.

M. Berlinblau, Alain, gérant de la S.P.R.L. No Limit Corporation.

M. Beunier, Jean-Marc, administrateur de la Chambre de Commerce belgo-luxembourgeoise en France à Paris, France.

M. Bitar, Saïd, président, directeur général de la S.P.R.L. Saïd Bitar Ingénierie et Urbanisme et de la S.P.R.L Bureaux d'Etudes Associés à Beyrouth, Liban.

M. Buytaert, Peter, managing director de la S.A. Agfa (Asean) Sdn Bhd à Petaling Jaya, Malaisie.

M. Cluydts, Yvan, directeur commercial et administratif de la S.A. SEBEL-INVEST à Dakar, Sénégal.

M. Coenen, Frank, director Asia de la S.A. UCB à Petaling Jaya, Malaisie.

Mme Collard, Nathalie, general manager de la Belgium-Luxemburg Chamber of Commerce à Hong Kong, Chine.

M. Corne, Johan, directeur général de la S.A. Corne Emballages à Halluin et Le Meux, France.

M. Cornet, Jean-Pierre, administrateur délégué de la S.A. John Goby's Europe et de la S.A. United Cashmere.

M. Cremers, Pierre, chief executive officer d'Anglo-Eastern Ship Management Group Ltd. à Hong Kong, Chine.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C − 2005/15015]

18 JANUARI 2005. — Koninklijk besluit houdende de benoeming van Adviseurs voor de Buitenlandse Handel

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 april 1984 houdende statuut van de Adviseurs voor de Buitenlandse Handel, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 juni 1997, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 juli 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Worden benoemd tot Adviseur voor de Buitenlandse Handel de personen waarvan de naam volgt :

De heer Arts, Umberto, general manager van de N.V. KBC Bank te Londen, Groot-Brittannië.

De heer Assadi, Mohammed Vali, directeur-generaal van de N.V. Iran Agricultural Industries te Teheran, Iran.

De heer Baudru, André, consulent van Rio Inter-Services te Rio de Janeiro, Brazilië.

De heer Bauwen, Guy, director strategy van de N.V. Alcatel.

De heer Berlinblau, Alain, zaakvoerder van de B.V.B.A. No Limit Corporation.

De heer Beunier, Jean-Marc, bestuurder van de Belgisch-Luxemburgse Kamer van Koophandel in Frankrijk te Parijs, Frankrijk.

De heer Bitar, Saïd, voorzitter, directeur-generaal van de B.V.B.A., Saïd Bitar Ingénierie et Urbanisme en van de B.V.B.A. Bureaux d'Etudes Associés te Beiroet, Libanon.

De heer Buytaert, Peter, managing director van de N.V. Agfa (Asean) Sdn Bhd te Petaling Jaya, Maleisië.

De heer Cluydts, Yvan, commercieel en administratief directeur van de N.V. SEBEL-INVEST te Dakar, Senegal.

De heer Coenen, Frank, director Asia van de N.V. UCB te Petaling Jaya, Maleisië.

Mevr. Collard, Nathalie, general manager van de Belgium-Luxemburg Chamber of Commerce in Hong Kong, China.

De heer Corne, Johan, algemeen directeur van de N.V. Corne Emballages te Halluin en Le Meux, Frankrijk.

De heer Cornet, Jean-Pierre, afgevaardigd bestuurder van de N.V. John Goby's Europe en van de N.V. United Cashmere.

De heer Cremers, Pierre, chief executive officer van Anglo-Eastern Ship Management Group Ltd. te Hong Kong, China.

M. Croonenberghs, Benoit, general manager de la S.A. BDC International à La Havane, Cuba.

M. Cuvelier, Jean-Paul, managing director d'Alfa Technology Ltd. à Hong Kong, Chine.

M. Dada, Sikander, managing director et chief executive de Dadex Eternit Ltd. à Karachi, Pakistan.

M. Dahlmann, Frédéric, gérant de la S.P.R.L. Findahl à Harare, Zimbabwe.

M. Deckers, Daniel, export manager de la S.A. Van Hool.

M. Declercq, Dominik, country manager Greater China de Nexans (Shanghai) Wires and Cables Co., Ltd. à Shanghai, Chine.

M. De Cock, Yvan, chief executive officer de la S.A. Fortis Banque à Londres, Grande-Bretagne.

M. Decoster, Raymond, administrateur délégué de la S.A. Flanders International Trading (FLINT).

M. Delcommune, Michel-Marc, chief financial officer de la S.A. MOL à Budapest, Hongrie.

M. De Leu, Jean-Pierre, managing director d'Africa One Ltd. à Nairobi, Kenya.

M. De Maayer, Petrus, directeur général de la S.A.. Agfa à Isando, Afrique du Sud.

Mme Demeestere, Katelijn, secrétaire général de l'A.S.B.L.I. the European Petrochemical Association.

M. de Mello Franco Nabuco de Araujo, Afranio, general manager de Massangana Consultoria Técnica s/c Ltda à Brasilia, Brésil.

M. de Patoul, Christophe, directeur de la S.A. Odyssey International à Dublin, Irlande.

M. Deruytter, Dave, directeur des expatriates and non-residents de la S.A. ING Belgique.

M. Deschietere, Philip, gérant de la S.P.R.L. International Strategic Alliance.

M. de Souza Lima, João Augusto, président de la Fédération des Chambres du Commerce extérieur à Rio de Janeiro, Brésil.

M. De Wilde, Stefan, gérant de la S.P.R.L. Denatra.

M. d'Hanens, Franciscus, représentant de la S.A. Belgibo et de l'Office National du Ducroire à Saõ Paulo, Brésil.

M. Dossche, Jan, administrateur délégué de la S.A. Dynac.

M. Dufour, Jean-Marc, administrateur-directeur général de la S.A.Vesuvius Group.

M. Fornoville, Stéphane, président de la S.A.S. A2P Plasturgie à Groissiat, France.

M. Forrest, George, président de la S.P.R.L. George Forrest International Afrique à Lubumbashi, République démocratique du Congo.

M. France, Claude, administrateur-directeur général des Brasseries Simba S.C.A.R.L. à Lubumbashi, République démocratique du Congo.

M. Gillon, Baudouin, président, administrateur délégué de la S.A. Gil & Co International.

M. Goto, Susumo, managing director de la S.A. Bekaert Asia à Tokyo, Japon.

Mme Hakim-Krishna, Srikandi, chairman de R&H International Ltd. à Jakarta, Indonésie.

De heer Croonenberghs, Benoit, general manager van de N.V. BDC International te Havana, Cuba.

De heer Cuvelier, Jean-Paul, managing director van Alfa Technology Ltd. te Hong Kong, China.

De heer Dada, Sikander, managing director en chief executive van Dadex Eternit Ltd. te Karachi, Pakistan.

De heer Dahlmann, Frédéric, zaakvoerder van de B.V.B.A. Findahl te Harare, Zimbabwe.

De heer Deckers, Daniel, export manager van de N.V. Van Hool.

De heer Declercq, Dominik, country manager Greater China van Nexans (Shanghai) Wires and Cables Co., Ltd. te Shanghai, China.

De heer De Cock, Yvan, chief executive officer van de N.V. Fortis Bank te Londen, Groot-Brittannië.

De heer Decoster, Raymond, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Flanders International Trading (FLINT).

De heer Delcommune, Michel-Marc, chief financial officer van de N.V. MOL te Boedapest, Hongarije.

De heer De Leu, Jean-Pierre, managing director van Africa One Ltd. te Nairobi, Kenia.

De heer De Maayer, Petrus, algemeen directeur van de N.V. Agfa te Isando, Zuid-Afrika.

Mevr. Demeestere, Katelijn, secretaris-generaal van de I.V.Z.W. the European Petrochemical Association.

De heer de Mello Franco Nabuco de Araujo, Afranio, general manager van Massangana Consultoria Técnica s/c Ltda te Brasilia, Brazilië.

De heer de Patoul, Christophe, directeur van de N.V. Odyssey International te Dublin, Ierland.

De heer Deruytter, Dave, directeur van de expatriates and non-residents van de N.V. ING België.

De heer Deschietere, Philip, zaakvoerder van de B.V.B.A. International Strategic Alliance.

De heer de Souza Lima, João Augusto, voorzitter van de Federatie van Kamers van Buitenlandse Handel te Rio de Janeiro, Brazilië.

De heer De Wilde, Stefan, zaakvoerder van de B.V.B.A. Denatra.

De heer d'Hanens, Franciscus, vertegenwoordiger van de N.V. Belgibo en de Nationale Delcrederedienst te Saõ Paulo, Brazilië.

De heer Dossche, Jan, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Dynac.

De heer Dufour, Jean-Marc, administrateur-directeur-generaal van de N.V. Vesuvius Group.

De heer Fornoville, Stéphane, voorzitter van de S.A.S. A2P Plasturgie te Groissiat, Frankrijk.

De heer Forrest, George, voorzitter van de B.V.B.A. George Forrest International Afrique te Lubumbashi, Democratische Republiek Congo.

De heer France, Claude, administrateur-directeur-generaal van de Brasseries Simba S.C.A.R.L. te Lubumbashi, Democratische Republiek Congo.

De heer Gillon, Baudouin, voorzitter, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Gil & Co International.

De heer Goto, Susumo, managing director van de N.V. Bekaert Asia te Tokyo, Japan.

Mevr. Hakim-Krishna, Srikandi, chairman van R&H International Ltd. te Jakarta, Indonesië.

M. Hanin, Bernard, directeur général de la S.A. Agence wallonne aux Investissements étrangers.

M. Hendrickx, Marcel, directeur de EON Ltd. à Banjul, Gambie.

M. Herbots, Bruno, avocat auprès de McCann FitzGerald Solicitors à Dublin, Irlande.

M. Hoyez, Pascal, directeur général de la S.A. Advanced Industrial Engineering & Consulting Company à Amman, Jordanie.

M. Jacques, Paul, directeur Entreprises Région Bruxelles de la S.A. Fortis Banque.

M. Jourquin, Christian, directeur général du secteur chimique et membre du comité exécutif de la S.A. Solvay.

M. Kaczorowski, Alain, administrateur délégué de Tecnobel Ltda à Santiago, Chili.

M. Kok Chee, Kong, general manager de la S.A. KBC Banque à Labuan, Malaisie.

Mme Latache Pimentel, Gisela, directeur de Assessor-Assessoria e Marketing Ltda à Recife, Brésil.

M. Ledoux, Luc, administrateur délégué de la S.A. Agrim Consult.

M. Leflot, Marc, senior banker de la S.A. Fortis Banque.

M. Lemaire, Maximilien, président, directeur général de la S.A. Générale de Manufacture à Abidjan, Côte d'Ivoire.

M. Leroux, Jean-Paul, administrateur-directeur général de la S.A. Bois Tranchés à Libreville, Gabon.

M. Lips, Gabriel, directeur général – corporate vice president de Telindus B.V. à Utrecht, Pays-Bas.

M. Litvine, Ronald, business development manager de la S.A. Tractebel Development Engineering.

M. Lohoury-Guigui, Gabriel, premier vice président de l'A.S.B.L. Actions et Développement des Pays ACP à Abidjan, Côte d'Ivoire.

M. Lucidi, Francesco, agronome à Ascoli, Italie.

M. Lys, Jean-Claude, chef de l'Entreprise de Construction Jean-Claude Lys à Bissau, Guinée Bissau.

M. Maleh, Hassan, président de MALECO-Hassan Maleh Business Establishment à Damas, Syrie.

M. Mechant, Robert, consultant de la S.C. JAC Management.

M. Mercier, Patrick, president, chief executive officer de BEA Inc. à Pittsburgh, Etats-Unis d'Amérique.

M. Musyck, Bernard, associate professor du Frederick Institute of Technology à Nicosie, Chypre.

M. Nienhaus, Benoit, administrateur délégué de la Compagnie des Grands Elevages de Katongola S.C.A.R.L. à Lubumbashi, République démocratique du Congo.

M. Parmentier, Claude, gérant de la S.P.R.L. PC Consultants.

M. Pauwelyn, Patrick, directeur général de Impextraco Latin America Comercio e Industria de Produtos para Nutrição Ltda. à Curitiba, Brésil.

M. Philips, Guy, directeur général pour le Nigéria de la S.A. Emirates à Lagos, Nigéria.

De heer Hanin, Bernard, directeur-generaal van de N.V. « Agence wallonne aux Investissements étrangers ».

De heer Hendrickx, Marcel, directeur van EON Ltd. te Banjul, Gambia.

De heer Herbots, Bruno, advocaat bij McCann FitzGerald Solicitors te Dublin, Ierland.

De heer Hoyez, Pascal, directeur-generaal van de N.V. Advanced Industrial Engineering & Consulting Company te Amman, Jordanië.

De heer Jacques, Paul, directeur Ondernemingen Brussels Gewest van de N.V. Fortis Bank.

De heer Jourquin, Christian, directeur-generaal van de sector chemie en lid van het uitvoerend comité van de N.V. Solvay.

De heer Kaczorowski, Alain, afgevaardigd bestuurder van Tecnobel Ltda te Santiago, Chili.

De heer Kok Chee, Kong, general manager van de N.V. KBC Bank te Labuan, Maleisië.

Mevr. Latache Pimentel, Gisela, directeur van Assessor-Assessoria e Marketing Ltda te Recife, Brazilië.

De heer Ledoux, Luc, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Agrim Consult.

De heer Leflot, Marc, senior banker van de N.V. Fortis Bank.

De heer Lemaire, Maximilien, voorzitter, directeur-generaal van de N.V. Générale de Manufacture te Abidjan, Ivoorkust.

De heer Leroux, Jean-Paul, administrateur-directeur-generaal van de N.V. Bois Tranchés te Libreville, Gabon.

De heer Lips, Gabriel, algemeen directeur – corporate vice president van Telindus B.V. te Utrecht, Nederland.

De heer Litvine, Ronald, business development manager van de N.V. Tractebel Development Engineering.

De heer Lohoury-Guigui, Gabriel, eerste ondervoorzitter van de V.Z.W. Actions et Développement des Pays ACP te Abidjan, Ivoorkust.

De heer Lucidi, Francesco, agronoom te Ascoli, Italië.

De heer Lys, Jean-Claude, hoofd van « Entreprise de Construction Jean-Claude Lys » te Bissau, Guinea Bissau.

De heer Maleh, Hassan, voorzitter van MALECO-Hassan Maleh Business Establishment te Damascus, Syrië.

De heer Mechant, Robert, consulent van de C.V. JAC Management.

De heer Mercier, Patrick, president, chief executive officer van BEA Inc. te Pittsburgh, Verenigde Staten van Amerika.

De heer Musyck, Bernard, associate professor van de Frederick Institute of Technology te Nicosia, Cyprus.

De heer Nienhaus, Benoit, afgevaardigd bestuurder van de «Compagnie des Grands Elevages de Katongola S.C.A.R.L» te Lubumbashi, Democratische Republiek Congo.

De heer Parmentier, Claude, zaakvoerder van de B.V.B.A. PC Consultants.

De heer Pauwelyn, Patrick, algemeen directeur van Impextraco Latin America Comercio e Industria de Produtos para Nutrição Ltda. te Curitiba, Brazilië.

De heer Philips, Guy, directeur-generaal voor Nigeria van de N.V. Emirates te Lagos, Nigeria.

M. Renauld, André, administrateur délégué de la S.A. Vente des équipements Trane.

M. Rosé, Claude, regional operations controller de SDV Transami Ltd. à Nairobi, Kenya.

M. Rymenans, Steven, directeur financier de Sociedad de Inversiones Machiels Chile Ltda. à Concepción, Chili.

M. Sharara, Fayçal, directeur général de la S.A. Pêcheries frigorifiques du Sénégal à Dakar, Sénégal.

M. Simoen, Yvan, managing director de la S.P.R.L. Anglo-Bel Consultations Services au Cap, Afrique du Sud.

M. Slagmulder, Paul Maurice, vice-président de l'A.S.B.L. Eurocommerce.

M. Somville, Jacques, président, administrateur délégué des Fonderies Africaines S.A.R.L. à Lubumbashi, République démocratique du Congo.

M. Taeymans, Marc, executive director merchant banking de la S.A. Fortis Banque.

M. Thoelen, Karel, directeur général de la S.A. Sioen Industries à La Charguia, Tunisie.

M. Tian Ren, Can, chief executive officer de la S.A. Fortis Haitong Investment Management à Shanghai, Chine.

M. Tumson, Francis, président de la Belgium Luxembourg Ireland Business Association à Dublin, Irlande.

M. Van Ass, Guy, administrateur, directeur général de la S.A. Compagnie Malgache de Banque à Tananarive, Madagascar.

M. Vandekeybus, Peter, gérant de Ecotrading, Comércio, Gestão e Serviços Lda. à Lisbonne, Portugal.

M. Van den Bergh, Ludo, general manager de I.T.I.C. spol S.R.O. à Tuchomerice, Tchéquie.

M. Vander Elst, Christian, président, directeur général de la S.A. UDECTO à Lomé, Togo.

M. Vandormael, Danny, senior vice president Europe security services de la S.A. Group 4 Total Security.

M. van Engelen, Pierre, managing director de Victoria Vanilla Ltd. à Nairobi, Kenya.

M. Van Hooghten, Paul, avocat-associé du bureau d'avocats Linklaters De Bandt.

M. van Innis, Eric, administrateur, membre du comité de direction de la S.A. SAPEC à Lisbonne, Portugal.

M. van Innis, Noël, administrateur de Belmic S.R.L. à Erba, Italie.

M. Van Riet, Piet, consultant.

M. Van Schoote, Christian, buying director de la S.A. Delhaize Group à Jakarta, Indonésie.

M. van Vollenhoven, Willem-Jan, directeur de «Handels & Transportmaatschappij Bingham & Co B.V.» à Rotterdam, Pays-Bas.

M. Vergucht, Eric, directeur général de Strategic Textile Sourcing LLC à Croton-on-Hudson (NY), Etats-Unis d'Amérique.

M. Willems, Guy, gérant de la S.P.R.L. Wec International.

Art. 2. Le titre de Conseiller honoraire du Commerce extérieur est conféré aux personnes dont le nom suit :

M. Demoustier, Alain, ancien administrateur de la S.A. Soc. Luso-Belga de Marmores à Lisbonne, Portugal.

De heer Renauld, André, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Vente des équipements Trane.

De heer Rosé, Claude, regional operations controller van SDV Transami Ltd. te Nairobi, Kenia.

De heer Rymenans, Steven, financieel directeur van Sociedad de Inversiones Machiels Chile Ltda. te Concepción, Chili.

De heer Sharara, Fayçal, directeur-generaal van de N.V. Pêcheries frigorifiques du Sénégal te Dakar, Senegal.

De heer Simoen, Yvan, managing director van de B.V.B.A. Anglo-Bel Consultations Services te Kaapstad, Zuid-Afrika.

De heer Slagmulder, Paul Maurice, vice-voorzitter van de V.Z.W. Eurocommerce.

De heer Somville, Jacques, voorzitter, afgevaardigd bestuurder van Fonderies Africaines S.A.R.L. te Lubumbashi, Democratische Republiek Congo.

De heer Taeymans, Marc, executive director merchant banking van de N.V. Fortis Bank.

De heer Thoelen, Karel, directeur-generaal van de N.V. Sioen Industries te La Charguia, Tunesië.

De heer Tian Ren, Can, chief executive officer van de N.V. Fortis Haitong Investment Management te Shanghai, China.

De heer Tumson, Francis, voorzitter van de Belgium Luxembourg Ireland Business Association te Dublin, Ierland.

De heer Van Ass, Guy, bestuurder, directeur-generaal van de N.V. Compagnie Malgache de Banque te Tananarive, Madagascar.

De heer Vandekeybus, Peter, zaakvoerder van Ecotrading, Comércio, Gestão e Serviços Lda. te Lissabon, Portugal.

De heer Van den Bergh, Ludo, general manager van I.T.I.C. spol S.R.O. te Tuchomerice, Tsjechië.

De heer Vander Elst, Christian, voorzitter, directeur-generaal van de S.A. UDECTO te Lomé, Togo.

De heer Vandormael, Danny, senior vice president Europe security services van de N.V. Group 4 Total Security.

De heer van Engelen, Pierre, managing director van Victoria Vanilla Ltd. te Nairobi, Kenia.

De heer Van Hooghten, Paul, advocaat-vennoot van het advocatenkantoor Linklaters De Bandt.

De heer van Innis, Eric, bestuurder, lid van het directiecomité van de N.V. SAPEC te Lissabon, Portugal.

De heer van Innis, Noël, beheerder van Belmic S.R.L. te Erba, Italië.

De heer Van Riet, Piet, consulent.

De heer Van Schoote, Christian, buying director van de N.V. Delhaize Group te Jakarta, Indonesië.

De heer van Vollenhoven, Willem-Jan, directeur van Handels & Transportmaatschappij Bingham & Co B.V. te Rotterdam, Nederland.

De heer Vergucht, Eric, algemeen directeur van Strategic Textile Sourcing LLC te Croton-on-Hudson (NY), Verenigde Staten van Amerika.

De heer Willems, Guy, zaakvoerder van de B.V.B.A. Wec International.

Art. 2. De eretitel van Adviseur voor de Buitenlandse Handel wordt toegekend aan de personen waarvan de naam volgt :

De heer Demoustier, Alain, gewezen bestuurder van de N.V. Soc. Luso-Belga de Marmores te Lissabon, Portugal.

M. Libert, Emile, administrateur général adjoint honoraire de l'Institut géographique national.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

Le Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,
M. VERWILGHEN

De heer Libert, Emile, ere-adjunct-administrateur-generaal van het Nationaal Geografisch Instituut.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 januari 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

De Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid,
M. VERWILGHEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2005/200033]

Agence fédérale de contrôle nucléaire. — Notification. — Agréments d'experts qualifiés en contrôle physique de classe II, en application de l'article 73 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 11 février 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, M. Christian Woiche, domicilié Pijpestraat 11, à 1570 Galmaarden, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires de :

- l'Hôpital Erasme;

- l'Université Libre de Bruxelles;

- la Polyclinique du Lothier.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1er janvier 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 9 septembre 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de M. Jozef Van Cauteren, domicilié Meir 96, à 2890 Oppuurs, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires qui relèvent d'établissements de classe II ou III surveillées AIB-Vinçotte Controlatom.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1er mars 2004.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2005/200033]

Federaal Agentschap voor nucleaire controle. — Kennisgeving. — Erkenning van deskundigen bevoegd in de fysische controle van klasse II met toepassing van artikel 73 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 11 februari 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer Christian Woiche, wonende Pijpestraat 11, 1570 Galmaarden, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) voor de nucleaire installaties van :

- het ″Hôpital Erasme″;

- de ″Université Libre de Bruxelles″;

- de ″Polyclinique du Lothier″.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 9 september 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer Jozef Van Cauteren, wonende Meir 96, 2890 Oppuurs, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties onder het toezicht van AIB-Vinçotte Controlatom die behoren tot inrichtingen van klasse II of III.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 9 septembre 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de M. Kristof Constales, domicilié Sprinkhaanstraat 37/3, à 2150 Borsbeek, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires qui relèvent d'établissements de classe III surveillées AIB-Vinçotte Controlatom;

c) aux sources scellées et appareils émettant des Rayons X qui relèvent d'établissements de classe II surveillés par AIB-Vinçotte Controlatom;

d) au transport de matières radioactives (à l'exclusion des substances fissiles nécessitant une autorisation spéciale)

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1er mars 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 9 september 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer Kristof Constales, wonende Sprinkhaanstraat 37/3, 2150 Borsbeek, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties onder het toezicht van AIB-Vinçotte Controlatom die behoren tot inrichtingen van klasse III;

c) de ingekapselde bronnen en toestellen die röntgenstralen voortbrengen onder het toezicht van AIB-Vinçotte Controlatom, die behoren tot inrichtingen van klasse II;

d) het vervoer van radioactieve stoffen (uitgezonderd de splijtstoffen waarvoor een speciale vergunning vereist is)

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 17 novembre 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de M. Michel De Spiegeleer, domicilié Steenput 18, à 1933 Sterrebeek, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires surveillées par l'organisme agréé ″ AIB-Vinçotte Controlatom″.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 18 septembre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 17 november 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer Michel De Spiegeleer, wonende Steenput 18, 1933 Sterrebeek, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties onder het toezicht van de erkende instelling ″AIB-Vinçotte Controlatom″.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 18 september 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 9 septembre 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de Mme Ellen De Geest, domiciliée Wolterslaan 128*c*, à 9000 Gent, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires qui relèvent d'établissements de classe II ou III surveillées AIB-Vinçotte Controlatom.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1er septembre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 9 september 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van mevrouw Ellen De Geest, wonende Wolterslaan 128*c*, 9000 Gent, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties onder het toezicht van AIB-Vinçotte Controlatom die behoren tot inrichtingen van klasse II of III.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 september 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 20 juillet 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de M. Patrick Wanet, domicilié rue Gréat 39, à 1450 Chastre, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires exploitées par la société ″CEDRI″.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 27 juin 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 20 juli 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer Patrick Wanet, wonende rue Gréat 39, 1450 Chastre, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties uitgebaat door de vennootschap ″CEDRI″.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 27 juni 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 4 octobre 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de M. Luc Lievens, domicilié Olmsebaan 287, à 2450 Meerhout, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires qui relèvent d'établissements de classe II ou III de la ″Hogeschool Limburg″.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1er septembre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 4 oktober 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer Luc Lievens, wonende Olmsebaan 287, 2450 Meerhout, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties die behoren tot inrichtingen van klasse II of III van de Hogeschool Limburg.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 september 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 20 juillet 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de M. Michel Hotat, domicilié rue de l'Abbaye 6, à 1495 Mellery, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires de la S.A ″MDS Nordion″ à Fleurus.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1er juillet 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 20 juli 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer Michel Hotat, wonende rue de l'Abbaye 6, 1495 Mellery, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties van de N.V. ″MDS Nordion″ te Fleurus.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 4 octobre 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de M. Peter Covens, domicilié Kasteelstraat 23, à 1600 Sint-Pieters-Leeuw, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires qui relèvent d'établissements de classe II ou III de la ″Vrije Universiteit Brussel″ et de l' ″Academisch Ziekenhuis te Jette″.

Le présent agrément produit ses effets à partir 1er septembre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 4 oktober 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer Peter Covens, wonende Kasteelstraat 23, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties die behoren tot inrichtingen van klasse II of III van de Vrije Universiteit Brussel en het Academisch Ziekenhuis te Jette.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 september 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 15 octobre 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II, de M. René Van Grieken, domicilié Plataandreef 18 à 2900 Schoten, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires qui relèvent d'établissements de classe II ou III de :

- l' ″Universiteit Antwerpen″;
- l' ″Universitair Ziekenhuis Antwerpen″ à Edegem;
- le ″Bloedtransfusiecentrum van het Rode Kruis-Vlaanderen″ à Edegem.

Le présent agrément produit ses effets à partir 1er septembre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 15 oktober 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II, van de heer René Van Grieken, wonende Plataandreef 18, 2900 Schoten, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties die behoren tot inrichtingen van klasse II of III van :

- de Universiteit Antwerpen;
- het Universitair Ziekenhuis Antwerpen te Edegem;
- het Bloedtransfusiecentrum van het Rode Kruis-Vlaanderen te Edegem.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 september 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 27 janvier 2004, M. Peter Immesoete, domicilié Blommekens 76, à 9900 Eeklo, est agréé en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II.

L'agrément est limité :

a) à un terme de trois ans;

b) aux installations nucléaires qui relèvent d'établissements de classe II ou III surveillées par AIB-Vinçotte Controlatom.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1er février 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 27 januari 2004, wordt de heer Peter Immesoete, wonende Blommekens 76, 9900 Eeklo, erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van drie jaar;

b) de nucleaire installaties onder het toezicht van AIB-Vinçotte Controlatom die behoren tot inrichtingen van klasse II of III.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 februari 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 14 janvier 2004, M. Stéphane Lucas, domicilié rue de l'Erable 18, à 5020 Suarlée, est agréé en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II.

L'agrément est limité :

a) à un terme de trois ans;

b) aux installations nucléaires des ″Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix″ à Namur.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1er janvier 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 14 januari 2004, wordt de heer Stéphane Lucas, wonende rue de l'Erable 18, 5020 Suarlée, erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van drie jaar;

b) de nucleaire installaties van de ″Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix″ te Namen.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 20 juillet 2004, M. Alain Carapelle, domicilié rue du Sart-Tilman 258, à 4031 Angleur, est agréé en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II.

L'agrément est limité :

a) à un terme de trois ans;

b) aux installations nucléaires qui relèvent d'établissements de classe III du ″Centre Spatial de Liège″ à Liège.

Le présent agrément produit ses effets à partir 1er juillet 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 17 novembre 2004, M. Christian Fabry, domicilié rue Colon 32, à 5020 Malonne, est agréé en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II.

L'agrément est limité :

a) à un terme de trois ans;

b) aux activités et installations nucléaires de l'établissement classé ″ Westinghouse Electric Belgium″ à Nivelles.

Le présent agrément produit ses effets à partir 1er novembre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 20 juli 2004, wordt de heer Alain Carapelle, wonende rue du Sart-Tilman 258, 4031 Angleur, erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van drie jaar;

b) de nucleaire installaties die behoren tot inrichtingen van klasse III van de ″Centre Spatial de Liège″ te Luik.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 17 november 2004, wordt de heer Christian Fabry, wonende rue Colon 32, 5020 Malonne, erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van drie jaar;

b) de nucleaire activiteiten en installaties van de ingedeeld inrichting ″ Westinghouse Electric Belgium″ te Nijvel.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 november 2004.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2005/200032]

Agence fédérale de contrôle nucléaire. — Notification. — Agréments d'experts qualifiés en contrôle physique de classe I, en application de l'article 73 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 11 février 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Jacques Verlaeken, domicilié avenue des Mélèzes 17, à 1410 Waterloo, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires surveillées par l' ″Association Vinçotte Nucléaire″ (AVN).

Le présent agrément produit ses effets à partir du 23 janvier 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 11 février 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Christian Kennes, domicilié avenue du Château 23/4, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires surveillées par l' ″Association Vinçotte Nucléaire″ (AVN), y compris le transport de substances fissiles.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 23 janvier 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 11 février 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Pierre Briegleb, domicilié avenue des Sept Bonniers 308, à 1190 Forest, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires surveillées par l' ″Association Vinçotte Nucléaire″ (AVN).

Le présent agrément produit ses effets à partir du 23 janvier 2004.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2005/200032]

Federaal Agentschap voor nucleaire controle. — Kennisgeving. — Erkenning van deskundigen bevoegd in de fysische controle van klasse I met toepassing van artikel 73 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 11 februari 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Jacques Verlaeken, wonende avenue des Mélèzes 17, 1410 Waterloo, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) voor de nucleaire installaties onder toezicht van ″Associatie Vinçotte Nucleair″ (AVN).

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 23 januari 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 11 februari 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Christian Kennes, wonende avenue du Château 23/4, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) voor de nucleaire installaties onder toezicht van ″Associatie Vinçotte Nucleair″ (AVN), het vervoer van splijtstoffen inbegrepen.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 23 januari 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 11 februari 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Pierre Briegleb, wonende avenue des Sept Bonniers 308, 1190 Vorst, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) voor de nucleaire installaties onder toezicht van ″Associatie Vinçotte Nucleair″ (AVN).

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 23 januari 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 11 février 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Claude Baudelet, domicilié rue d'Acoz 97, à 6200 Châtelet, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires surveillées par l' ″Association Vinçotte Nucléaire″ (AVN).

Le présent agrément produit ses effets à partir du 23 janvier 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 11 februari 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Claude Baudelet, wonende rue d'Acoz 97, 6200 Châtelet, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) voor de nucleaire installaties onder toezicht van ″Associatie Vinçotte Nucleair″ (AVN).

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 23 januari 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 11 février 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Dries Gryffroy, domicilié Stationstraat 123, à 9850 Landegem, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires surveillées par l' ″Association Vinçotte Nucléaire″ (AVN).

Le présent agrément produit ses effets à partir du 23 janvier 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 11 februari 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Dries Gryffroy, wonende Stationstraat 123, 9850 Landegem, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) voor de nucleaire installaties onder toezicht van ″Associatie Vinçotte Nucleair″ (AVN).

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 23 januari 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 11 février 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Philippe Goedertier, domicilié P.J. De Harduynstraat 25, à 9200 Dendermonde, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires surveillées par l' ″Association Vinçotte Nucléaire″ (AVN), y compris le transport de substances fissiles.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 23 janvier 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 11 februari 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Philippe Goedertier, wonende P.J. De Harduynstraat 25, 9200 Dendermonde, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) voor de nucleaire installaties onder toezicht van ″Associatie Vinçotte Nucleair″ (AVN), het vervoer van splijtstoffen inbegrepen.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 23 januari 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 11 février 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Luc Peeters, domicilié Vareselaan 2, à 2400 Mol, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires de l'Institut des Matériaux et Mesures de Référence (IRMM) à Geel, y compris le transport de substances fissiles.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 23 janvier 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 11 februari 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Luc Peeters, wonende Vareselaan 2, 2400 Mol, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties van het Instituut voor Referentiematerialen en -metingen (IRMM) te Geel, het vervoer van splijtstoffen inbegrepen.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 23 januari 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 11 février 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Yves Comptdaer, domicilié Ebeslaan 4, à 9120 Beveren, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires situées sur le site d'exploitation de la Centrale Nucléaire de Doel, y compris le transport de substances fissiles.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 23 janvier 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 11 februari 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Yves Comptdaer, wonende Ebeslaan 4, 9120 Beveren, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties gelegen op de vestigingsplaats van de kerncentrale Doel, het vervoer van splijtstoffen inbegrepen.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 23 januari 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 11 février 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de Mme Els Thoelen, domiciliée Ebeslaan 2, à 9120 Kallo (Beveren), est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires situées sur le site d'exploitation de la Centrale Nucléaire de Doel.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 23 janvier 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 11 februari 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van Mevr. Els Thoelen, wonende Ebeslaan 2, 9120 Kallo (Beveren), verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties gelegen op de vestigingsplaats van de kerncentrale Doel.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 23 januari 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 13 mai 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Antoine Debauche, domicilié rue Saint-Lambert 62, à 1457 Tourinnes-Saint-Lambert, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires de l'Institut National des Radioéléments à Fleurus.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 16 avril 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 13 mei 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Antoine Debauche, wonende rue Saint-Lambert 62, 1457 Tourinnes-Saint-Lambert, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties van de het "Institut national des Radioéléments " te Fleurus.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 16 april 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 25 mai 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Antoine Van Der Meeren, domicilié Laagland 24, à 9130 Kieldrecht (Beveren), est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires situées sur le site d'exploitation de la Centrale Nucléaire de Doel, y compris le transport de substances fissiles.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 16 avril 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 25 mei 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Antoine Van Der Meeren, wonende Laagland 24, 9130 Kieldrecht (Beveren), verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties gelegen op de vestigingsplaats van de kerncentrale Doel, het vervoer van splijtstoffen inbegrepen.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 16 april 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 25 mai 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Paul Meulemans, domicilié Ebeslaan 28, à 9120 Kallo (Beveren), est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires situées sur le site d'exploitation de la Centrale Nucléaire de Doel, y compris le transport de substances fissiles.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 16 avril 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 25 mei 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Paul Meulemans, wonende Ebeslaan 28, 9120 Kallo (Beveren), verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties gelegen op de vestigingsplaats van de kerncentrale Doel, het vervoer van splijtstoffen inbegrepen.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 16 april 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 7 mai 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Vincent Depas, domicilié rue Arbre Sainte-Barbe 26, à 4500 Huy, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires situées sur le site de la Centrale Nucléaire de Tihange, y compris le transport de substances fissiles.

Le présent agrément produit ses effets à partir 16 avril 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 7 mei 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Vincent Depas, wonende rue Arbre Sainte-Barbe 26, 4500 Huy, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties gelegen op de site van de kerncentrale Tihange, het vervoer van splijtstoffen inbegrepen.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 16 april 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 15 octobre 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Herman Van Hove, domicilié Luchterenkouter 6, à 9031 Drongen, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires surveillées par l'Association Vinçotte Nucléaire (AVN), y compris le transport de substances fissiles.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1er octobre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 15 oktober 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Herman Van Hove, wonende Luchterenkouter 6, 9031 Drongen, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) voor de nucleaire installaties onder toezicht van Associatie Vinçotte Nucleair (AVN), het vervoer van splijtstoffen inbegrepen.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 15 octobre 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Paul Gielen, domicilié Gestelsesteenweg 16, à 2450 Meerhout, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires situées de la S.A. Belgoprocess, y compris les transports effectués dans le cadre de l'autorisation générale délivrée à cette société.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1 octobre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 15 oktober 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Paul Gielen, wonende Gestelsesteenweg 16, 2450 Meerhout, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties van de N.V. Belgoprocess, de uitgevoerde transporten in het kader van de aan deze vennootschap verleende algemene vergunning inbegrepen.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 15 octobre 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Serge Vanholder, domicilié Poiel 115, à 2440 Geel, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires surveillées par AIB-Vinçotte Controlatom, y compris le transport de substances fissiles.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1er octobre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 15 oktober 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Serge Vanholder, wonende Poiel 115, 2440 Geel, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties onder toezicht van AIB-Vinçotte Controlatom, het vervoer van splijtstoffen inbegrepen.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 20 octobre 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Marc Bleus, domicilié rue A. Dassenois 4, à 4520 Wanze, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires de l'institut des radioéléments à Fleurus;

c) aux installations nucléaires de la société IBA - Radio Isotopes à Fleurus.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1er octobre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 20 oktober 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Marc Bleus, wonende rue A. Dassenois 4, 4520 Wanze, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties van het ″Institut des Radio-Elements″ te Fleurus;

c) de nucleaire installaties van de vennootschap ″IBA-Radio Isotopes″ te Fleurus.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 20 octobre 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Pascal Deboodt, domicilié Boeretang 261, à 2400 Mol, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires du Centre d'étude de l'énergie nucléaire (SCK•CEN) à Mol, y compris le transport de substances fissiles;

c) aux installations nucléaires du GIE Euridice à Mol.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1er octobre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 20 oktober 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Pascal Deboodt, wonende Boeretang 261, 2400 Mol, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties van het Studiecentrum voor Kernenergie (SCK•CEN) te Mol, het vervoer van splijtstoffen inbegrepen;

c) de nucleaire installaties van het ESV Euridice te Mol.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 14 décembre 2004, l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Frank Joppen, domicilié Romelaan 4, à 2400 Mol, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux installations nucléaires du Centre d'étude de l'énergie nucléaire (SCK•CEN) à Mol, y compris le transport de substances fissiles;

c) aux installations nucléaires du GIE Euridice à Mol.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 26 novembre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 14 december 2004, wordt de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I, van de heer Frank Joppen, wonende Romelaan 4, 2400 Mol, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) de nucleaire installaties van het Studiecentrum voor Kernenergie (SCK•CEN) te Mol, het vervoer van splijtstoffen inbegrepen;

c) de nucleaire installaties van het ESV Euridice te Mol.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 26 november 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 15 octobre 2004 l'agrément en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I, de M. Herman Sannen, domicilié Lorzestraat 90, à 2480 Dessel, est prolongé.

L'agrément est limité :

a) à un terme de six ans;

b) aux transports de substances radioactives, substances fissiles comprises, effectués par la S.A. Transnubel.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1 octobre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 15 oktober 2004, wordt de de erkenning als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I van de heer Herman Sannen, wonende Lorzestraat 90, 2480 Dessel, verlengd.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van zes jaar;

b) voor het vervoer van radioactieve stoffen, splijtstoffen inbegrepen, uitgevoerd door de N.V. Transnubel.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 15 octobre 2004, M. Jan Defloor, domicilié Olmenlaan 5, à 9130 Kieldrecht (Beveren) est agréé en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I.

L'agrément est limité :

a) à un terme de trois ans;

b) aux installations nucléaires situées sur le site d'exploitation de la Centrale Nucléaire de Doel, y compris le transport de substances fissiles.

Le présent agrément produit ses effets à partir 1er octobre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 15 oktober 2004, wordt de heer Jan Defloor, wonende Olmenlaan 5, 9130 Kieldrecht (Beveren), erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van drie jaar;

b) voor de nucleaire installaties van Electrabel gelegen op de vestigingsplaats van de kerncentrale Doel, het vervoer van splijtstoffen inbegrepen..

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 20 octobre 2004, M. Jean Fourez, domicilié Thier Wathot 411, à 4520 Moha, est agréé en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I.

L'agrément est limité :

a) à un terme de trois ans;

b) aux installations nucléaires d'Electrabel situées sur le site de la Centrale Nucléaire de Tihange.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 1er octobre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 20 oktober 2004, wordt de heer Jean Fourez, wonende Thier Wathot 411, 4520 Moha, erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van drie jaar;

b) de nucleaire installaties van Electrabel gelegen op de site van de kerncentrale Tihange.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2004.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 14 décembre 2004, M. Fernand Vermeersch, domicilié Misseweg 1, à 2490 Balen, est agréé en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe I.

L'agrément est limité :

a) à un terme de trois ans;

b) aux installations nucléaires Centre d'étude de l'Energie Nucléaire (SCK•CEN) et du GIE Euridice à Mol.

Le présent agrément produit ses effets à partir du 26 novembre 2004.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 14 december 2004, wordt de heer Fernand Vermeersch, wonende Misseweg 1, 2490 Balen, erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse I.

De erkenning wordt beperkt tot :

a) een termijn van drie jaar;

b) de nucleaire installaties van het Studiecentrum voor Kernenergie (SCK•CEN) en het ESV Euridice te Mol.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 26 november 2004.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C − 2005/22063]

10 JANVIER 2005. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 13 septembre 2004 désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, et désignant les greffiers-rapporteurs et les greffiers-rapporteurs suppléants pour la Chambre de recours pour les organismes d'intérêt public soumis au pouvoir de contrôle du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par les lois du 17 juillet 1997 et du 3 mai 2003;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment les articles 18 et 21;

Vu l'arrêté royal du 24 septembre 2002 créant une cellule provisoire auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Vu l'arrêté royal du 3 février 2003 portant statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Vu l'arrêté ministériel du 2 octobre 2002 portant création d'une Chambre de recours pour la cellule provisoire auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Vu l'arrêté ministériel du 13 septembre 2004 désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, et désignant les greffiers-rapporteurs et les greffiersrapporteurs suppléants pour la Chambre de recours pour les organismes d'intérêt public soumis au pouvoir de contrôle du Ministre qui a la santé publique dans ses attributions;

Considérant l'impossibilité d'assurer une représentation équilibrée d'hommes et de femmes au sein de cette Chambre;

Vu la proposition de la Centrale générale des Services publics;

Vu la proposition de la Centrale chrétienne des Services publics;

Vu la proposition du Syndicat libre de la Fonction publique.

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 2 de l'arrêté ministériel du 13 septembre 2004 désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, et désignant les greffiersrapporteurs et les greffiers-rapporteurs suppléants pour la Chambre de recours pour les organismes d'intérêt public soumis au pouvoir de contrôle du Ministre qui a la santé publique dans ses attributions, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Sont désignés pour siéger en qualité d'assesseur suppléant à la section d'expression néerlandaise de la Chambre de recours pour les organismes d'intérêt public soumis au pouvoir de contrôle du Ministre qui a la santé publique dans ses attributions :

— pour la Centrale générale des Services publics :

- Mme Ann De Neve, Expert technique auprès de la Direction générale du Contrôle;

- M. Johny Moestermans, Expert technique auprès de la Direction générale du Contrôle;

— pour la Centrale chrétienne des Services publics :

- M. Stephan Verstraete, Expert technique auprès de la Direction générale du Contrôle;

- Mme Ann Trybou, Expert administratif auprès des services de l'Administrateur délégué;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C − 2005/22063]

10 JANUARI 2005. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 september 2004 tot aanwijzing of erkenning van de assessoren en van de plaatsvervangende assessoren, en tot aanwijzing van de griffierrapporteurs en van de plaatsvervangende griffierrapporteurs voor de Raad van beroep van de instellingen van openbaar nut die onder het toezicht staan van de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1997 en van 3 mei 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op de artikelen 18 en 21;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 september 2002 tot oprichting van een voorlopige cel bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 februari 2003 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 oktober 2002 houdende oprichting van een Raad van beroep voor de voorlopige cel bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 september 2004 tot aanwijzing of erkenning van de assessoren en van de plaatsvervangende assessoren, en tot aanwijzing van de griffierrapporteurs en van de plaatsvervangende griffierrapporteurs voor de Raad van beroep van de instellingen van openbaar nut die onder het toezicht staan van de Minister die de volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft;

Overwegende de onmogelijkheid om een evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen deze Raad te garanderen;

Gelet op het voorstel van de Algemene Centrale der Openbare Diensten;

Gelet op het voorstel van de Christelijke Centrale van Openbare Diensten;

Gelet op het voorstel van het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het ministerieel besluit van 13 september 2004 tot aanwijzing of erkenning van de assessoren en van de plaatsvervangende assessoren, en tot aanwijzing van de griffierrapporteurs en van de plaatsvervangende griffierrapporteurs voor de Raad van beroep van de instellingen van openbaar nut die onder het toezicht staan van de Minister die de volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, wordt een § 2 toegevoegd, luidende :

« § 2. Worden aangewezen om te zetelen in de hoedanigheid van plaatsvervangend assessor in de Nederlandstalige afdeling van de Raad van beroep van de instellingen van openbaar nut die onder het toezicht staan van de Minister die de volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft :

— voor de Algemene Centrale der Openbare Diensten :

- Mevr. Ann De Neve, Technisch deskundige bij het Directoraatgeneraal Controle;

- de heer Johny Moestermans, Technisch deskundige bij het Directoraatgeneraal Controle;

— voor de Christelijke Centrale van Openbare Diensten :

- de heer Stephan Verstraete, Technisch deskundige bij het Directoraatgeneraal Controle;

- Mevr. Ann Trybou, Administratief deskundige bij de diensten van de Gedelegeerd Bestuurder;

— pour le Syndicat libre de la Fonction publique

- M. Carlos Van De Breambussche, Vétérinaire auprès de la Direction générale du Contrôle;

- Mme Ria Hoebeke, Assistant administratif auprès de la Direction générale des Services généraux. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 15 octobre 2004.

Bruxelles, le 10 janvier 2005.

R. DEMOTTE

— voor het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt :

- De heer Carlos Van De Braembussche, Dierenarts bij het Directoraat-generaal Controle;

- Mevr. Ria Hoebeke, Administratief assistent bij het Directoraat-generaal Algemene diensten. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 oktober 2004.

Brussel, 10 januari 2005.

R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C − 2005/22050]

Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants

Ordres nationaux. — Nominations. — Promotions

Par arrêtés royaux du 5 décembre 2004 sont nommés ou promus à la date indiquée en regard de leur nom :

Ordre de Léopold

Commandeur

M. : P. Douven, conseiller général 15A, à dater du 15 novembre 2004.

Officier

Mme : J.-M. Vassart (épouse Cabaret), conseiller adjoint 10B, à dater du 15 novembre 2004.

Ils porteront la décoration civile.

Ordre de la Couronne

Chevalier

Mmes :

C. Michiels (épouse Vreye), conseiller adjoint 10B, à dater du 15 novembre 2004;

A. De Mulder (épouse Matthijs), chef administratif 22B (grade supprimé), à dater du 15 novembre 2004;

J. Schroyen, chef administratif 22B (grade supprimé), à dater du 15 novembre 2004;

A. Devroede (épouse Suys), assistant administratif CA3, à dater du 15 novembre 2004.

Palmes d'or

Mmes :

M. De Duffeleer, expert technique BT1, à dater du 15 novembre 2004;

D. Huys, chef administratif 22A, à dater du 15 novembre 2001;

M. Colla, assistant administratif CA3, à dater du 8 avril 2004;

C. Martens, assistant administratif CA3, à dater du 8 avril 2004;

F. Parent, assistant administratif CA3, à dater du 8 avril 2002;

C. Robaye (épouse Willem), assistant administratif CA3, à dater du 15 novembre 2002.

MM. :

J.-C. Coubeaux, assistant administratif CA3, à dater du 15 novembre 2003;

A. Desaegher, assistant administratif CA3, à dater du 15 novembre 2004;

G. Frederickx, assistant administratif CA1, à dater du 8 avril 2002.

Palmes d'argent

Mmes :

N. Deterville, collaborateur administratif DA3, à dater du 15 novembre 2004;

M.-L. Dispaux, collaborateur administratif DA2, à dater du 15 novembre 2004;

M. Matthijs (épouse Arijs), collaborateur administratif DA2, à dater du 15 novembre 2004;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C − 2005/22050]

Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen

Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevorderingen

Bij koninklijke besluiten van 5 december 2004 zijn, met ingang van de tegenover hun naam vermelde datum, benoemd of bevorderd :

Leopoldsorde

Commandeur

De heer : P. Douven, adviseur-generaal 15A, vanaf 15 november 2004.

Officier

Mevr. : J.-M. Vassart (echtgenote Cabaret), adjunct-adviseur 10B, vanaf 15 november 2004.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Kroonorde

Ridder

Mevrn. :

C. Michiels (echtgenote Vreye), adjunct-adviseur 10B, vanaf 15 november 2004;

A. De Mulder (echtgenote Matthijs), bestuurschef 22B (afgeschafte graad), vanaf 15 november 2004;

J. Schroyen, bestuurschef 22B (afgeschafte graad), vanaf 15 november 2004;

A. Devroede (echtgenote Suys), administratief assistent CA3, vanaf 15 november 2004.

Gouden Palmen

Mevrn. :

M. De Duffeleer, technisch deskundige BT1, vanaf 15 november 2004;

D. Huys, bestuurschef 22A, vanaf 15 november 2001;

M. Colla, administratief assistent CA3, vanaf 8 april 2004;

C. Martens, administratief assistent CA3, vanaf 8 april 2004;

F. Parent, administratief assistent CA3, vanaf 8 april 2002;

C. Robaye (echtgenote Willem), administratief assistent CA3, vanaf 15 november 2002.

De heren :

J.-C. Coubeaux, administratief assistent CA3, vanaf 15 november 2003;

A. Desaegher, administratief assistent CA3, vanaf 15 november 2004;

G. Frederickx, administratief assistent CA1, vanaf 8 april 2002.

Zilveren Palmen

Mevrn. :

N. Deterville, administratief medewerker DA3, vanaf 15 november 2004;

M.-L. Dispaux, administratief medewerker DA2, vanaf 15 november 2004;

M. Matthijs (echtgenote Arijs), administratief medewerker DA2, vanaf 15 november 2004;

M. Vandenplas (épouse Bauduin), collaborateur administratif DA2, à dater du 15 novembre 2004;

C. CLAUS (épouse Verhofstadt), collaborateur administratif DA1, à dater du 15 novembre 2004.

M. : L. Tuypens, collaborateur administratif DA1, à dater du 15 novembre 2004.

Médaille d'argent

Mme : M.-P. Andries (épouse Neerinckx), collaborateur administratif DA1, à dater du 15 novembre 2004.

Ordre de Léopold II

Chevalier

Mmes :

A. Debruyne (épouse Sadet), assistant administratif 22B (en extinction), à dater du 15 novembre 2004;

F. De Smedt, assistant administratif CA1, à dater du 15 novembre 2004.

M. Vandenplas (echtgenote Bauduin), administratief medewerker DA2, vanaf 15 november 2004;

C. Claus (echtgenote Verhofstadt), administratief medewerker DA1, vanaf 15 november 2004.

De heer : L. Tuypens, administratief medewerker DA1, vanaf 15 november 2004.

Zilveren Medaille

Mevr. : M.-P. Andries (echtgenote Neerinckx), administratief medewerker DA1, vanaf 15 november 2004.

Orde van Leopold II

Ridder

Mevrn. :

A. Debruyne (echtgenote Sadet), administratief assistent 22B (in uitdoving), vanaf 15 november 2004;

F. De Smedt, administratief assistent CA1, vanaf 15 november 2004.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2005/22062]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil d'agrément des logopèdes, institué auprès du Service des soins de santé. Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 9 janvier 2005, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre effectif du Conseil d'agrément des logopèdes, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Lambert, M.

Par le même arrêté, M. Fransen, J., est nommé audit Conseil, en qualité de membre effectif, désigné par le Ministre des Affaires sociales, en remplacement de Mme Lambert, M., dont il achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2005/22062]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Erkenningsraad voor logopedisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslagverlening. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 9 januari 2005, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit haar functies van werkend lid van de Erkenningsraad voor logopedisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevr. Lambert, M.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer Fransen, J., benoemd bij genoemde Raad, in de hoedanigheid van werkend lid, aangewezen door de Minister van Sociale Zaken ter vervanging van Mevr. Lambert, M., wier mandaat hij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2005/09067]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 25 janvier 2005, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, Mme Briers, L., premier substitut de l'auditeur du travail près le tribunal de travail de Bruxelles, est nommée substitut du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2005/09067]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 25 januari 2005, dat in werking treedt op dat datum van de eedaflegging, is Mevr. Briers, L., eerste substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brussel, benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2005/09066]

Ordre judiciaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 20 janvier 2005, page 1703, à la trente-cinquième ligne du texte français, le nom « Delaere » doit être remplacé par « Delacre ».

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2005/09066]

Rechterlijke Orde. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 20 januari 2005, pagina 1703, dient in de zevenendertigste lijn van de Nederlandstalige tekst, de naam « Delaere » te worden vervangen door « Delacre ».

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C − 2005/35091]

Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding

Beheerscomité van de VDAB. — Ontslag. — Aanstelling van een nieuw lid

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 14 januari 2005 wordt aan de heer Mark Andries eervol ontslag verleend als lid van het beheerscomité van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding.

Bij hetzelfde besluit wordt Mevr. Sonja Teughels benoemd tot lid van het beheerscomité van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding, als vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties ter vervanging van de heer Mark Andries wiens mandaat zij zal voleindigen.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2004.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C − 2005/35090]

Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. — Hoogdringende onteigening

ZULTE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur van 13 december 2004 wordt de hoogdringende onteigening ten algemenen nutte bepaald van onroerende goederen bestemd voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur.

Nr. 21261 ONT BP

1) Geografische omschrijving :

Zulte : collector Tichelbeek - Rijksweg fase 1.

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente : Zulte

Kadastraal bekend onder: Afdeling: 3, sectie : B;

Percelen : nrs. 4 a (34 m^2) en 3 n (57 m^2)

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (collector) onder, op of boven private bebouwde gronden, die al dan niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedebouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

De onmiddellijke onteigening zal gebeuren door het Vlaamse Gewest voor rekening van de N.V. Aquafin bij wie woonstkeuze gemaakt wordt.

5) Plannen ter inzage bij :

— MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer

Afdeling Water

Cel Milieu-investeringen

Alhambra

Emile Jacqmainlaan 20, bus 5

1000 BRUSSEL

— N.V. Aquafin

Dijkstraat, 8

2630 AARTSELAAR

6) Wettelijke basis :

Gelet op de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemenen nutte en de concessies voor de bouw van de autosnelwegen, inzonderheid artikel 5, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978;

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging;

Gelet op het decreet van 13 april 1988 tot bepaling van de gevallen en de modaliteiten waarbij de Vlaamse Regering kan overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte inzake de gewestelijke aangelegenheden.

7) Datum + bevoegde minister

13 december 2004

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Kris PEETERS

8) Verjaring

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van 60 dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2005/29007]

20 DECEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 novembre 2004 portant nomination des membres effectifs et suppléants de la Commission d'avis des projets locaux

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 1997 fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, et certaines mesures de son exécution, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 novembre 2004 portant nomination des membres effectifs et suppléants de la Commission d'avis des projets locaux;

Vu les propositions formulées par les organes de gestion des centres locaux de promotion de la santé définis à l'article 11 du décret susvisé, conformément aux dispositions de l'article 5*bis* de l'arrêté du 17 juillet 1997 susvisé;

Considérant que les propositions susvisées ont été approuvées par le Ministre ayant la promotion de la santé dans ses attributions;

Considérant que Mme Werbrouck se prénomme Dominique et non Catherine ;

Arrête :

Article unique. L'article 1er, alinéa 8° de l'arrêté du 17 novembre 2004 est modifié comme suit :

« 8° En qualité de représentants du centre local de promotion de la santé de Bruxelles (a.s.b.l.) :

Mme Cécile Plas, effectif;

Mme Dominique Werbrouck, suppléant. »

Bruxelles, le 20 décembre 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme C. FONCK

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C − 2005/29007]

20 DECEMBER 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 november 2004 tot benoeming van de werkende en plaatsvervangende leden van de Adviescommissie voor lokale projecten

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1997 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap en houdende sommige beslissingen tot uitvoering ervan, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 november 2004 tot benoeming van de werkende en plaatsvervangende leden van de Adviescommissie voor lokale projecten;

Gelet op de voordrachten geuit door de beheersorganen van de lokale centra voor gezondheidspromotie bepaald in artikel 11 van bovenvermeld decreet, overeenkomstig de bepalingen van artikel 5bis van het bovenvermeld besluit van 17 juli 1997;

Overwegende dat bovenvermelde voordrachten goedgekeurd werden door de Minister tot wier bevoegdheden de gezondheid behoort;

Overwegende dat de voornaam van Mevr. Werbrouck, Dominique is en niet Catherine;

Besluit :

Enig artikel. Artikel 1, lid 8° van het besluit van 17 november 2004 wordt gewijzigd zoals volgt :

« 8° Als vertegenwoordigers van het lokaal centrum voor gezondheidspromotie van Brussel (v.z.w.) :

Mevr. Cécile Plas, effectief;

Mevr. Dominique Werbrouck, vervangend. »

Brussel, 20 december 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap,

De Minister van Kinderwelzijn, Hupverlening aan de Jeugd en Gezondheid,

Mevr. C. FONCK

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/200108]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la S.P.R.L. Bayens et fils en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1er février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.P.R.L. Bayens et fils le 22 novembre 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La S.P.R.L. Bayens et fils, sise rue des Déportés 19, à 7866 Ollignies, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-11-29-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1er février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 29 novembre 2004.

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/200109]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. De Muynck, R. en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1er février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. De Muynck, R. le 18 novembre 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. M. De Muynck, R., rue de la Taillette 4, à 6150 Anderlues est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-11-29-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2.Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1er février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 29 novembre 2004.

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/200110]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Klein, R. en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1er février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. Klein R. le 22 novembre 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. M. Klein, R., rue de la Croix, 9 à 4840 Welkenraedt est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-11-29-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1er février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 29 novembre 2004.

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/200106]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets Acte procédant à l'enregistrement de la N.V. Van Gaeveren en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1er février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la N.V. Van Gaeveren le 25 novembre 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La N.V. Van Gaeveren, sise Sint-Annastraat 12*A*, à 9220 Hamme, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-12-07-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB / PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1er février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 7 décembre 2004.

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/200107]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la S.A. Entreprises de Terrassements Merckx en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1er février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la S.A. Entreprises de Terrassements Merckx le 1er décembre 2004;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. § 1er. La S.A. Entreprises de Terrassements Merckx, sise rue de Fierlant 95, à 1190 Forest, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2004-12-07-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB / PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1er, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1er. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1er. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1er est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1er. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1er février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1er. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 7 décembre 2004.

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/200102]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets . — Acte modifiant l'acte du 26 août 2004 procédant à l'enregistrement de M. Roland Debonnet en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1er février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'acte du 26 août 2004 procédant à l'enregistrement de M. Roland Debonnet en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

Vu la demande introduite par M. Roland Debonnet le 21 septembre 2004, en vue d'étendre son enregistrement au transport des déchets ménagers et assimilés;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1er. Les §§ 2 et 3 de l'article 1er de l'acte du 26 août 2004 procédant à l'enregistrement de M. Roland Debonnet, rue de la Patrouille 2, à 7760 Pottes, sont modifiés comme suit :

« § 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB / PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2. ».

Namur, le 25 novembre 2004.

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005 / 200103]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte modifiant l'acte du 26 août 2004 procédant à l'enregistrement de M. Louis Ewbank en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage no 81 / 97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt no 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259 / 93 / CEE du 1er février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'acte du 26 août 2004 procédant à l'enregistrement de M. Louis Ewbank en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. Louis Ewbank le 5 octobre 2004, en vue d'étendre son enregistrement au transport des déchets ménagers et assimilés;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article unique. Les §§ 2 et 3 de l'article 1er de l'acte du 26 août 2004 procédant à l'enregistrement de M. Louis Ewbank, rue Albert Ier 23, à 7022 Harveng, sont modifiés comme suit :

« § 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :
— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
— déchets dangereux;
— huiles usagées;
— PCB / PCT;
— déchets animaux;
— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2. »

Namur, le 25 novembre 2004.

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005 / 200100]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte modifiant l'acte du 6 octobre 2004 procèdant à l'enregistrement de la S.A. Transport Grandjean-De Ryck en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81 / 97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259 / 93 / CEE du 1er février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'acte du 26 août 2004 procédant à l'enregistrement de la S.A. Transport Grandjean-De Ryck en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

Vu la demande introduite par la S.A. Transport Grandjean-De Ryck, le 20 octobre 2004 en vue d'étendre son enregistrement au transport des déchets ménagers et assimilés;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article unique. Les § § 2 et 3, de l'article 1er de l'acte du 6 octobre 2004 procédant à l'enregistrement de la S.A. Transport Grandjean-De Ryck, route de Libramont, 1*D*, à 6663 Houffalize sont modifiés comme suit :

« § 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :
— déchets inertes;
— déchets ménagers et assimilés;
— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :
— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
— déchets dangereux;
— huiles usagées;
— PCB / PCT;
— déchets animaux;
— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2. »

Namur, le 25 novembre 2004.

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr. Sc.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE ET DES ASSURANCES

[C − 2004/11032]

Signes utilisés - Forme juridique : (A.S.B.L.) : Association sans but lucratif (A.M.) : Association d'assurances mutuelles

1. Liste des institutions de prévoyance agréées et inscrites (arrêtée au 31 décembre 2004)

A. Liste des institutions de prévoyance agréées (article 4 de la loi du 9 juillet 1975, telle qu'elle a été rendue applicable aux institutions de prévoyance par l'arrêté royal du 14 mai 1985) :

50.003 Pensioenfonds Brabo, (A.M.), Sint-Aldegondiskaai 36-42, à 2000 Antwerpen

50.006 A.S.B.L. Pensions complémentaires d'ING Belgique S.A., (A.S.B.L.), Avenue Marnix 24, à 1000 Bruxelles

50.010 Caisse de Prévoyance des Ouvriers Carriers du Bassin de Soignies, (A.S.B.L.), Rue de Cognebeau 245, à 7060 Soignies

50.011 Fonds de Pensions Magotteaux, (A.S.B.L.), Rue Prés de la Tour 55, à 4051 Vaux-sous-Chèvremont

50.012 Fonds de Prévoyance C.B.R., (A.S.B.L.), Chaussée de La Hulpe 185, à 1170 Bruxelles

50.013 Pensioenfonds Vopak België, (A.S.B.L.), Haven 503 - Scheldelaan 410, à 2040 Antwerpen

50.014 Pensioenfonds - Personeelsklub Rombouts, (A.S.B.L.), Antwerpsesteenweg 136, à 2630 Aartselaar

50.022 Fonds de Pension belge du Groupe « CGU », (A.S.B.L.), Boulevard de la Plaine 15, à 1050 Bruxelles

50.037 Fonds de Pension GE Medical Systems, (A.S.B.L.), Kouterveldstraat 20, à 1831 Diegem

50.039 Fonds de Pension A.C. Nielsen Company (Belgium), (A.S.B.L.), Avenue des Pléiades 73, à 1200 Bruxelles

50.041 Fonds de Pensions Belgian Shell, (A.S.B.L.), Cantersteen 47, à 1000 Bruxelles

50.045 Caisse de Prévoyance du Personnel Les Patrons réunis, (A.S.B.L.), Avenue Louise 149, boîte 1, à 1050 Bruxelles

50.048 Caisse de Pension de l'Union de Remorquage et de Sauvetage et des Sociétés connexes, (A.S.B.L.), Noorderlaan 139, à 2030 Antwerpen

50.050 Fonds de Pension Calpam des Ouvriers, association sans but lucratif, (A.S.B.L.), Avenue de Vilvorde 310, à 1130 Bruxelles

50.051 Fonds de Pension Groupe Citibank, (A.S.B.L.), Boulevard Général Jacques 263*g*, à 1050 Bruxelles

50.056 Pensioenfonds KBC, (A.S.B.L.), Avenue du Port 2, à 1080 Bruxelles

50.063 Fonds de Pension Calpam des Employés, association sans but lucratif, (A.S.B.L.), Avenue de Vilvorde 310, à 1130 Bruxelles

50.066 Fonds de Prévoyance du Personnel des Sociétés du Groupe Pfizer, (A.S.B.L.), Boulevard de la Plaine 17, à 1050 Bruxelles

50.068 Caisse des Pensions des Médecins, Pharmaciens et Dentistes des Œuvres de Santé des Mutualités socialistes du Borinage, (A.S.B.L.), Rue Louis Caty 136, à 7331 Baudour

50.069 Alcatel Bell Directiepersoneel Pensioenfonds, (A.S.B.L.), Francis Wellesplein 1, à 2018 Antwerpen

50.070 Alcatel Bell Pensioenfonds, (A.S.B.L.), Francis Wellesplein 1, à 2018 Antwerpen

50.080 Volvo Car Voorzorgs- en Risicofonds, (A.M.), John Kennedylaan 25, à 9000 Gent

50.081 Volvo Resultatenfonds, (A.M.), John Kennedylaan 25, à 9000 Gent

50.085 Fonds de Prévoyance U C B, (A.S.B.L.), Allée de la Recherche 60, à 1070 Bruxelles

50.088 Fonds de Prévoyance des Cadres de l'Oréal Belgilux, (A.S.B.L.), Allée de la Recherche 63, à 1070 Bruxelles

50.095 Fonds de Pension Santander Benelux, (A.S.B.L.), Rue de la Loi 227, à 1040 Bruxelles

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE- EN ASSURANTIEWEZEN

[C − 2004/11032]

Gebruikte tekens - Juridische vorm : (V.Z.W.) : Vereniging zonder winstoogmerk (O.V.) : Onderlinge verzekeringsvereniging

1. Lijst van de toegelaten en ingeschreven voorzorgsinstellingen (afgesloten op 31 december 2004)

A. Lijst van de toegelaten voorzorgsinstellingen (artikel 4 van de wet van 9 juli 1975, zoals ze toepasselijk werd gemaakt op de voorzorgsinstellingen door het koninklijk besluit van 14 mei 1985) :

50.003 Pensioenfonds Brabo, (O.V.), Sint-Aldegondiskaai 36-42, te 2000 Antwerpen

50.006 V.Z.W. Aanvullende Pensioenen van ING België N.V., (V.Z.W.), Marnixlaan 24, te 1000 Brussel

50.010 Caisse de Prévoyance des Ouvriers Carriers du Bassin de Soignies, (V.Z.W.), Rue de Cognebeau 245, te 7060 Soignies

50.011 Fonds de Pensions Magotteaux, (V.Z.W.), Rue Prés de la Tour 55, te 4051 Vaux-sous-Chèvremont

50.012 Voorzorgsfonds C.B.R., (V.Z.W.), Terhulpsesteenweg 185, te 1170 Brussel

50.013 Pensioenfonds Vopak België, (V.Z.W.), Haven 503 - Scheldelaan 410, te 2040 Antwerpen

50.014 Pensioenfonds - Personeelsklub Rombouts, (V.Z.W.), Antwerpsesteenweg 136, te 2630 Aartselaar

50.022 Belgisch Pensioenfonds van de Groep « CGU », (V.Z.W.), Pleinlaan 15, te 1050 Brussel

50.037 GE Medical Systems Pensioenfonds, (V.Z.W.), Kouterveldstraat 20, te 1831 Diegem

50.039 Fonds de Pension A.C. Nielsen Company (Belgium), (V.Z.W.), Plejadenlaan 73, te 1200 Brussel

50.041 Pensioenfonds Belgian Shell, (V.Z.W.), Kantersteen 47, te 1000 Brussel

50.045 Voorzorgskas van het personeel De Verenigde Meesters, (V.Z.W.), Louizalaan 149, bus 1, te 1050 Brussel

50.048 Pensioenkas van de Unie van Redding- en Sleepdienst en Aanverwante Vennootschappen, (V.Z.W.), Noorderlaan 139, te 2030 Antwerpen

50.050 Pensioenfonds Calpam van de Arbeiders, vereniging zonder winstgevend doel, (V.Z.W.), Vilvoordselaan 310, te 1130 Brussel

50.051 Pensioenfonds Groep Citibank, (V.Z.W.), Generaal Jacqueslaan 263*g*, te 1050 Brussel

50.056 Pensioenfonds KBC, (V.Z.W.), Havenlaan 2, te 1080 Brussel

50.063 Pensioenfonds Calpam van de Bedienden, vereniging zonder winstgevend doel, (V.Z.W.), Vilvoordselaan 310, te 1130 Brussel

50.066 Voorzorgsfonds van het Personeel van de Vennootschappen van de Pfizer Groep, (V.Z.W.), Pleinlaan 17, te 1050 Brussel

50.068 Caisse des Pensions des Médecins, Pharmaciens et Dentistes des Œuvres de Santé des Mutualités socialistes du Borinage, (V.Z.W.), Rue Louis Caty 136, te 7331 Baudour

50.069 Alcatel Bell Directiepersoneel Pensioenfonds, (V.Z.W.), Francis Wellesplein 1, te 2018 Antwerpen

50.070 Alcatel Bell Pensioenfonds, (V.Z.W.), Francis Wellesplein 1, te 2018 Antwerpen

50.080 Volvo Car Voorzorgs- en Risicofonds, (O.V.), John Kennedylaan 25, te 9000 Gent

50.081 Volvo Resultatenfonds, (O.V.), John Kennedylaan 25, te 9000 Gent

50.085 Voorzorgsfonds U C B, (V.Z.W.), Researchdreef 60, te 1070 Brussel

50.088 Voorzorgsfonds van de Kaderleden van l'Oréal Belgilux, (V.Z.W.), Researchdreef 63, te 1070 Brussel

50.095 Pensioenfonds Santander Benelux, (V.Z.W.), Wetstraat 227, te 1040 Brussel

50.098 Fonds de Pension Chevron des Employés, (A.S.B.L.), Avenue des Cerisiers 15, boîte 2, à 1030 Bruxelles

50.100 Fonds de Pension des Sociétés du Groupe Texaco en Belgique, en abrégé : « Fonds de Pension Texaco », (A.S.B.L.), Avenue Arnaud Fraiteur 25, à 1050 Bruxelles

50.106 Voorzorgsfonds De Witte Meeuw, (A.S.B.L.), Van Aerdtstraat 33, à 2060 Antwerpen

50.107 Pensioenfonds General Biscuits België, (A.S.B.L.), De Beukelaer-Pareinlaan 1, à 2200 Herentals

50.110 Pensioenfonds Lieven Gevaert, (A.S.B.L.), Septestraat 27, à 2640 Mortsel

50.111 Fonds de Pensions Nestlé, (A.S.B.L.), Rue de Birmingham 221, à 1070 Bruxelles

50.114 SKF Pension Fund, (A.S.B.L.), Avenue de Bâle 3, à 1140 Bruxelles

50.116 Voorzorgfonds Caterpillar Parts Distribution - Management, (A.S.B.L.), Humbeeksesteenweg 98, à 1850 Grimbergen

50.117 Voorzorgfonds Caterpillar Parts Distribution - Bediendenpersoneel, (A.S.B.L.), Humbeeksesteenweg 98, à 1850 Grimbergen

50.120 Fonds de Pension Etex, (A.S.B.L.), Avenue de Tervueren 361, à 1150 Bruxelles

50.125 Fonds de Pension « Union », (A.S.B.L.), Boulevard de l'Humanité 292, à 1190 Bruxelles

50.126 Caisse sociale Unilever, (A.S.B.L.), Boulevard de l'Humanité 292, à 1190 Bruxelles

50.130 Association auxiliaire de Fonds de Pensions, en abrégé : « Auxifonds », (A.S.B.L.), Rue de Ligne 11, boîte 2, à 1000 Bruxelles

50.136 A.S.B.L. Fonds de Pension AXA Banque, (A.S.B.L.), Grotesteenweg 214, à 2600 Berchem (Antwerpen)

50.137 Association d'Assurances mutuelles Fonds de Rentes de Veuves AXA Banque, (A.M.), Grotesteenweg 214, à 2600 Berchem (Antwerpen)

50.141 Fonds de Pension en faveur du Personnel employé des Groupes Exxon/Esso et Exxon Chemical/Essochem en Belgique, (A.S.B.L.), Polderdijkweg, à 2030 Antwerpen

50.143 Fonds de Pension Artesia, (A.S.B.L.), Boulevard du Roi Albert II 30, boîte 2, à 1000 Bruxelles

50.147 Fonds de Pension Coca-Cola Entreprises Belgium - Site Evere, (A.S.B.L.), Avenue du Four à Briques 6, à 1140 Bruxelles

50.148 Euroclear Pension Fund, (A.S.B.L.), Boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles

50.149 Caisse de Pensions Tractebel, (A.S.B.L.), Place du Trône 1, à 1000 Bruxelles

50.150 Fonds de Pension et de Prévoyance de la Société Anonyme « International Business Machines of Belgium », en abrégé : « Fonds de Pension et de Prévoyance IBM Belgium », (A.S.B.L.), Avenue du Bourget 42, à 1130 Bruxelles

50.153 Fonds de Pensions et de Prévoyance en Faveur du Personnel des Sociétés Ford en Belgique, (A.S.B.L.), Henry Fordlaan 8, à 3600 Genk

50.156 Fonds social des Ouvriers pensionnés et prépensionnés de la « S.A. Chevron Oil Belgium N.V. », (A.S.B.L.), Avenue des Cerisiers 15, boîte 2, à 1030 Bruxelles

50.157 Plan de Pensions MMC-Belgium, (A.S.B.L.), Boulevard du Souverain 2, à 1170 Bruxelles

50.160 Pensioenfonds Werklieden BP Belgium/BP Oil, (A.S.B.L.), Amocolaan 2, à 2440 Geel

50.164 Caisse de Pension du Logement, en abrégé : « CAPEL », (A.S.B.L.), Rue En Bois 270, à 4040 Herstal

50.166 Westinghouse Nuclear Europe, Inc. Pension Fund, en abrégé : « WNE Pension Fund », (A.S.B.L.), Rue de l'Industrie 43, à 1400 Nivelles

50.167 Fonds de Pension de CBC Banque S.A., (A.S.B.L.), Grand--Place 5, à 1000 Bruxelles

50.170 Pensioenfonds Agfa - Gevaert, (A.S.B.L.), Septestraat 27, à 2640 Mortsel

50.171 Bekaert Pensioenfonds, (A.S.B.L.), Bekaertstraat 2, à 8550 Zwevegem

50.173 Pensioenfonds De Gistfabriek, (A.S.B.L.), Komvest 43, à 8000 Brugge

50.177 J & J Belgium Pension Fund, (A.S.B.L.), Turnhoutseweg 30, à 2340 Beerse

50.098 Pensioenfonds Chevron van de Bedienden, (V.Z.W.), Kerselarenlaan 15 bus 2, te 1030 Brussel

50.100 Pensioenfonds van de Vennootschappen van de Texaco Groep in België, in 't kort : « Pensioenfonds Texaco », (V.Z.W.), Arnaud Fraiteurlaan 25, te 1050 Brussel

50.106 Voorzorgsfonds De Witte Meeuw, (V.Z.W.), Van Aerdtstraat 33, te 2060 Antwerpen

50.107 Pensioenfonds General Biscuits België, (V.Z.W.), De Beukelaer-Pareinlaan 1, te 2200 Herentals

50.110 Pensioenfonds Lieven Gevaert, (V.Z.W.), Septestraat 27, te 2640 Mortsel

50.111 Fonds de Pensions Nestlé, (V.Z.W.), Birminghamstraat 221, te 1070 Brussel

50.114 SKF Pension Fund, (V.Z.W.), Bazellaan 3, te 1140 Brussel

50.116 Voorzorgfonds Caterpillar Parts Distribution - Management, (V.Z.W.), Humbeeksesteenweg 98, te 1850 Grimbergen

50.117 Voorzorgfonds Caterpillar Parts Distribution - Bediendenpersoneel, (V.Z.W.), Humbeeksesteenweg 98, te 1850 Grimbergen

50.120 Pensioenfonds Etex, (V.Z.W.), Tervurenlaan 361, te 1150 Brussel

50.125 Pensioenfonds « Union », (V.Z.W.), Humaniteitslaan 292, te 1190 Brussel

50.126 Unilever Sociale Kas, (V.Z.W.), Humaniteitslaan 292, te 1190 Brussel

50.130 Association auxiliaire de Fonds de Pensions, in 't kort : « Auxifonds », (V.Z.W.), de Lignestraat 11, bus 2, te 1000 Brussel

50.136 V.Z.W. Pensioenfonds AXA Bank, (V.Z.W.), Grotesteenweg 214, te 2600 Berchem (Antwerpen)

50.137 Onderlinge Verzekeringsvereniging Weduwrentefonds AXA Bank, (O.V.), Grotesteenweg 214, te 2600 Berchem (Antwerpen)

50.141 Pensioenfonds ten voordele van het Bediendenpersoneel van de Groepen Exxon/Esso en Exxon Chemical/Essochem in België, (V.Z.W.), Polderdijkweg, te 2030 Antwerpen

50.143 Pensioenfonds Artesia, (V.Z.W.), Koning Albert II-laan 30, bus 2, te 1000 Brussel

50.147 Pensioenfonds Coca-Cola Entreprises Belgium - Site Evere, (V.Z.W.), Kareelovenlaan 6, te 1140 Brussel

50.148 Euroclear Pension Fund, (V.Z.W.), Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel

50.149 Pensioenkas Tractebel, (V.Z.W.), Troonplein 1, te 1000 Brussel

50.150 Pensioen- en Voorzorgsfonds van de Naamloze Vennootschap « International Business Machines of Belgium », in 't kort : « Pensioen- en Voorzorgsfonds IBM Belgium », (V.Z.W.), Bourgetlaan 42, te 1130 Brussel

50.153 Pensioen- en Voorzorgsfonds ten voordele van het Personeel van de Ford Maatschappijen in België, (V.Z.W.), Henry Fordlaan 8, te 3600 Genk

50.156 Sociaal Fonds van de op Pensioen en op Brugpensioen Gestelde Arbeiders van de « S.A. Chevron Oil Belgium N.V. », (V.Z.W.), Kerselarenlaan 15, bus 2, te 1030 Brussel

50.157 Pensioenplan MMC-Belgium, (V.Z.W.), Vorstlaan 2, te 1170 Brussel

50.160 Pensioenfonds Werklieden BP Belgium/BP Oil, (V.Z.W.), Amocolaan 2, te 2440 Geel

50.164 Caisse de Pension du Logement, in 't kort : « CAPEL », (V.Z.W.), Rue En Bois 270, te 4040 Herstal

50.166 Westinghouse Nuclear Europe, Inc. Pension Fund, in 't kort : « WNE Pension Fund », (V.Z.W.), Rue de l'Industrie 43, te 1400 Nijvel

50.167 Fonds de Pension de CBC Banque S.A., (V.Z.W.), Grote Markt 5, te 1000 Brussel

50.170 Pensioenfonds Agfa - Gevaert, (V.Z.W.), Septestraat 27, te 2640 Mortsel

50.171 Bekaert Pensioenfonds, (V.Z.W.), Bekaertstraat 2, te 8550 Zwevegem

50.173 Pensioenfonds De Gistfabriek, (V.Z.W.), Komvest 43, te 8000 Brugge

50.177 J & J Belgium Pension Fund, (V.Z.W.), Turnhoutseweg 30, te 2340 Beerse

50.185 Fonds de Pensions des Sociétés du Groupe Levi Strauss en Belgique, en abrégé : « Fonds de Pensions Levi Strauss », (A.S.B.L.), Avenue Arnaud Fraiteur 15-23, à 1050 Bruxelles

50.187 Pensioenfonds Ravago Plastics, (A.S.B.L.), Moerenstraat 89, à 2370 Arendonk

50.188 Fonds paritaires d'Allocations de Retraite en Faveur des Ouvriers des Usines affiliées à Fabrimétal Centre, en abrégé : « Alfométal », (A.S.B.L.), Rue Boucquéau 13, à 7100 La Louvière

50.195 Fonds de Pensions « Delvaux », (A.S.B.L.), Boulevard Louis Schmidt 7, à 1040 Bruxelles

50.196 Sociaal Fonds « Amylum N.V. », (A.M.), Burchtstraat 10, à 9300 Aalst

50.197 Pensioenfonds Groep Artois, (A.M.), Brouwerijplein 1, à 3000 Leuven

50.200 Fonds de Pension du Personnel de la Belgolaise, en abrégé : « Fonds Belgolaise », (A.S.B.L.), Cantersteen 1, à 1000 Bruxelles

50.205 Pensioenfonds Vandemoortele, (A.M.), Kennedypark 8, à 8500 Kortrijk

50.210 Fonds de Pension Deutsche Bank, (A.S.B.L.), Avenue Marnix 13-15, à 1000 Bruxelles

50.213 Fonds de Pensions Unisys, (A.S.B.L.), Avenue du Bourget 20, à 1130 Bruxelles

50.220 Fonds de Pension M.L. belge, (A.S.B.L.), Rue des Colonies 56 boîte 14, à 1000 Bruxelles

50.222 Fonds de Pension Merbel Pensioenfonds, en abrégé : « Merbel », (A.S.B.L.), Chaussée de Waterloo 1135, à 1180 Bruxelles

50.223 Fonds de Pension Limbourg Chimie, (A.S.B.L.), Rue du Trône 130, à 1050 Bruxelles

50.225 L'Institution de Prévoyance Fernand Delory, (A.M.), Rue du Prince Royal 102, à 1050 Bruxelles

50.226 Association pour le Plan de Pension Monsanto, (A.S.B.L.), Avenue de Tervuren 270-272, à 1150 Bruxelles

50.229 Fonds de Pension du Personnel de la Générale de Banque, en abrégé : « G Fonds », (A.S.B.L.), Montagne du Parc 3, à 1000 Bruxelles

50.230 Pensiobel, (A.S.B.L.), Place du Trône 1, à 1000 Bruxelles

50.232 Pensioenfonds van het Kempens Steenkolenbekken, (A.S.B.L.), Kempische Steenweg 555, à 3500 Hasselt

50.233 Fonds de Pension Groupacier, (A.S.B.L.), Rue Montoyer 47, à 1000 Bruxelles

50.234 Fonds de Pension ING Lease Belgium, (A.S.B.L.), Avenue de Cortenbergh 71, à 1000 Bruxelles

50.235 Fonds de Pension du Groupe Bruxelles Lambert et des sociétés affiliées, (A.S.B.L.), Avenue Marnix 24, à 1000 Bruxelles

50.238 Fonds de Pension Ibecor, (A.S.B.L.), Chaussée de la Hulpe 177, à 1170 Bruxelles

50.240 A.S.B.L. / V.Z.W. Belgian Bristol-Myers Squibb Pension Fund, (A.S.B.L.), Avenue de Finlande 8, à 1420 Braine lAlleud

50.250 V.Z.W. Pensioenfonds voor het Personeel van de Vennootschap « Ge Power Controls Belgium B.V.B.A. » , (A.S.B.L.), Nieuwevaart 51, à 9000 Gent

50.254 Stichting Van Ommeren (Antwerpen) Sociaalfonds, (A.S.B.L.), Sint-Paulusstraat 42, à 2000 Antwerpen

50.267 Fonds de Pension Kemira, (A.S.B.L.), Avenue Einstein 11, à 1300 Wavre

50.268 Baxter Pension Fund Belgium, (A.S.B.L.), Boulevard René Branquart 80, à 7860 Lessines

50.271 Honeywell Pension Plan A.S.B.L., (A.S.B.L.), Avenue du Bourget 3, à 1140 Bruxelles

50.272 Abbott Belgian Pension Fund, (A.S.B.L.), Rue du Bosquet 2, à 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve

50.273 Eli Lilly Belgian Pension Fund A.S.B.L., (A.S.B.L.), Rue de l'Etuve 52, boîte 1, à 1000 Bruxelles

50.275 ICI Pension Fund, (A.S.B.L.), Avenue Herrmann-Debroux 52, boîte 3, à 1160 Bruxelles

50.276 AstraZeneca Pension Fund Belgium, (A.S.B.L.), Rue Egide Van Ophem 110, à 1180 Bruxelles

50.282 Pensioenfonds Personeel Westtoer, (A.S.B.L.), Koning Albert I-laan 120, à 8200 Sint-Michiels (Brugge)

50.285 Fonds de Prévoyance Caterpillar, (A.S.B.L.), Avenue des Etats-Unis 1, à 6041 Gosselies

50.185 Fonds de Pensions des Sociétés du Groupe Levi Strauss en Belgique, in 't kort : « Fonds de Pensions Levi Strauss », (V.Z.W.), Arnaud Fraiteurlaan 15-23, te 1050 Brussel

50.187 Pensioenfonds Ravago Plastics, (V.Z.W.), Moerenstraat 89, te 2370 Arendonk

50.188 Fonds paritaires d'Allocations de Retraite en Faveur des Ouvriers des Usines affiliées à Fabrimétal Centre, in 't kort : « Alfométal », (V.Z.W.), Rue Boucquéau 13, te 7100 La Louvière

50.195 Fonds de Pensions « Delvaux », (V.Z.W.), Louis Schmidtlaan 7, te 1040 Brussel

50.196 Sociaal Fonds « Amylum N.V. » , (O.V.), Burchtstraat 10, te 9300 Aalst

50.197 Pensioenfonds Groep Artois, (O.V.), Brouwerijplein 1, te 3000 Leuven

50.200 Pensioenfonds van het Personeel van de Belgolaise, in 't kort : « Fonds Belgolaise », (V.Z.W.), Kantersteen 1, te 1000 Brussel

50.205 Pensioenfonds Vandemoortele, (O.V.), Kennedypark 8, te 8500 Kortrijk

50.210 Pensioenfonds Deutsche Bank, (V.Z.W.), Marnixlaan 13-15, te 1000 Brussel

50.213 Fonds de Pensions Unisys, (V.Z.W.), Bourgetlaan 20, te 1130 Brussel

50.220 Fonds de Pension M.L. belge, (V.Z.W.), Koloniënstraat 56 bus 14, te 1000 Brussel

50.222 Fonds de Pension Merbel Pensioenfonds, in 't kort : « Merbel », (V.Z.W.), Waterloosesteenweg 1135, te 1180 Brussel

50.223 Pensioenfonds Limburg Chemie, (V.Z.W.), Troonstraat 130, te 1050 Brussel

50.225 De Voorzorgsinstelling Fernand Delory, (O.V.), Koninklijke Prinsstraat 102, te 1050 Brussel

50.226 Vereniging voor het Pensioenplan van Monsanto, (V.Z.W.), Tervurenlaan 270-272, te 1150 Brussel

50.229 Pensioenfonds van het Personeel van de Generale Bank, in 't kort : « G Fonds », (V.Z.W.), Warandeberg 3, te 1000 Brussel

50.230 Pensiobel, (V.Z.W.), Troonplein 1, te 1000 Brussel

50.232 Pensioenfonds van het Kempens Steenkolenbekken, (V.Z.W.), Kempische Steenweg 555, te 3500 Hasselt

50.233 Pensioenfonds Groep-Staal, (V.Z.W.), Montoyerstraat 47, te 1000 Brussel

50.234 Pensioenfonds ING Lease Belgium, (V.Z.W.), Kortenberglaan 71, te 1000 Brussel

50.235 Fonds de Pension du Groupe Bruxelles Lambert et des sociétés affiliées, (V.Z.W.), Marnixlaan 24, te 1000 Brussel

50.238 Pensioenfonds Ibecor, (V.Z.W.), Terhulpsesteenweg 177, te 1170 Brussel

50.240 A.S.B.L. / V.Z.W. Belgian Bristol-Myers Squibb Pension Fund, (V.Z.W.), Avenue de Finlande 8, te 1420 Braine- l'Alleud

50.250 V.Z.W. Pensioenfonds voor het Personeel van de Vennootschap « Ge Power Controls Belgium B.V.B.A. », (V.Z.W.), Nieuwevaart 51, te 9000 Gent

50.254 Stichting Van Ommeren (Antwerpen) Sociaalfonds, (V.Z.W.), Sint-Paulusstraat 42, te 2000 Antwerpen

50.267 Kemira Pensioenfonds, (V.Z.W.), Avenue Einstein 11, te 1300 Waver

50.268 Baxter Pension Fund Belgium, (V.Z.W.), Boulevard René Branquart 80, te 7860 Lessines

50.271 Honeywell Pension Plan V.Z.W., (V.Z.W.), Bourgetlaan 3, te 1140 Brussel

50.272 Abbott Belgian Pension Fund, (V.Z.W.), Rue du Bosquet 2, te 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve

50.273 Eli Lilly Belgian Pension Fund V.Z.W., (V.Z.W.), Stoofstraat 52, bus 1, te 1000 Brussel

50.275 ICI Pension Fund, (V.Z.W.), Herrmann-Debrouxlaan 52, bus 3, te 1160 Brussel

50.276 AstraZeneca Pension Fund Belgium, (V.Z.W.), Egide Van Ophemstraat 110, te 1180 Brussel

50.282 Pensioenfonds Personeel Westtoer, (V.Z.W.), Koning Albert I-laan 120, te 8200 Sint-Michiels (Brugge)

50.285 Fonds de Prévoyance Caterpillar, (V.Z.W.), Avenue des Etats-Unis 1, te 6041 Gosselies

50.302 Fonds de Pension Agoria, (A.S.B.L.), Boulevard Auguste Reyers 80, à 1030 Bruxelles

50.325 Fonds de pension pour le personnel salarié des Cimenteries C.B.R. relevant de la sous - commission paritaire pour les fabriques de ciment, (A.S.B.L.), Chaussée de La Hulpe 185, à 1170 Bruxelles

50.329 Fonds de Pension Banque Degroof A.S.B.L., (A.S.B.L.), Rue de l'Industrie 44, à 1040 Bruxelles

50.373 Voorzorgsfonds Belgoprocess, (A.S.B.L.), Gravenstraat 73, à 2480 Dessel

50.390 Pension Fund Duracell Belgium, (A.S.B.L.), Nijverheidslaan 7, à 3200 Aarschot

50.391 A.S.B.L. du Fonds de Pension d'ICL Belgium, (A.S.B.L.), Mommaertstraat 16*A*, à 1831 Diegem

50.392 Fonds de Pension Compaq A.S.B.L. / V.Z.W., (A.S.B.L.), Rue de l'Aéronef 1, à 1140 Bruxelles

50.394 Pensioenfonds van de Bedienden van Promedia en in België gevestigde aanverwante bedrijven V.Z.W., (A.S.B.L.), De Keyserlei 5, bus 7, à 2018 Antwerpen

50.402 Fonds de Pension du Personnel des Sociétés du Groupe Pfizer, (A.S.B.L.), Boulevard de la Plaine 17, à 1050 Bruxelles

50.403 A.S.B.L. Plan d'Allocations de Fin de Carrière Nestlé - Ouvriers / Arbeiders V.Z.W., en abrégé : « A.S.B.L. Nestlé-Ouvriers / Arbeiders V.Z.W. », (A.S.B.L.), Rue de Birmingham 221, à 1070 Bruxelles

50.407 Cargill Cerestar Belgium Pensioenfonds, (A.S.B.L.), Bedrijvenlaan 7 / 9, à 2800 Mechelen

50.408 Logica Belgium, (A.S.B.L.), Boulevard de la Woluwe 106, à 1200 Bruxelles

50.409 Tupperware Pensioenfonds V.Z.W., (A.S.B.L.), Pierre Corneliskaai 35, à 9300 Aalst

50.410 Getronics Belgium Pensioenfonds, (A.S.B.L.), Rue de Genève 10, à 1140 Bruxelles

50.417 A.S.B.L. Fonds de Pension Management Centre Europe V.Z.W., en abrégé : « ASBL M.C.E. VZW », (A.S.B.L.), Rue de l'Aqueduc 118, à 1050 Bruxelles

50.420 Mc Kinsey & Company, Inc. Belgium Retirement Plan, (A.S.B.L.), Avenue Louise 480 boîte 22, à 1050 Bruxelles

50.422 Fonds de Pension PRO, (A.S.B.L.), Avenue Marcel Thiry 204, à 1200 Bruxelles

50.424 Fonds de Pension Dewaay, (A.S.B.L.), Avenue de Tervuren 270, à 1150 Bruxelles

50.428 AlliedSignal Europe Employee Benefit Fund A.S.B.L. / V.Z.W., (A.S.B.L.), Avenue des Cerisiers 15, boîte 3, à 1030 Bruxelles

50.429 Conac Pension Fund, (A.M.), Rue de Ligne 11, à 1000 Bruxelles

50.431 A.Z. - V.U.B. Pensioenfonds V.Z.W., (A.S.B.L.), Avenue du Laerbeek 101, à 1090 Bruxelles

50.432 Pensioenfonds Groep ADMB, (A.S.B.L.), Sint-Clarastraat 48, à 8000 Brugge

50.433 Fonds de Pension Dow Belgique, (A.S.B.L.), Prins Boudewijnlaan 41, à 2650 Edegem

50.436 DHL Employee Benefit Fund, (A.S.B.L.), De Kleetlaan 1, à 1831 Diegem

50.438 Fonds de Pensions l'Oréal / Pensioenfonds, en abrégé : « l'Oréal », (A.S.B.L.), Allée de la Recherche 63, à 1070 Bruxelles

50.439 Fonds de Pension Masterfoods Belgium, (A.S.B.L.), Kleine Kloosterstraat 8, à 1932 Sint-Stevens-Woluwe

50.441 Volvo Truck Voorzorgs- en Risicofonds, (A.M.), Smalle Heerweg 31, à 9041 Oostakker

50.443 General Motors Pensioenfonds, (A.M.), Noorderlaan 401 - Haven 500, à 2030 Antwerpen

50.444 Fonds de Pensions des Sociétés Dow Corning en Belgique, en abrégé : « Fonds de Pensions Dow Corning », (A.S.B.L.), Rue Jules Bordet - Parc industriel zone C, à 7180 Seneffe

50.445 Aanvullend Pensioenfonds KBC, (A.S.B.L.), Avenue du Port 2, à 1080 Bruxelles

50.446 Aanvullend Pensioenfonds Directie KBC, (A.S.B.L.), Avenue du Port 2, à 1080 Bruxelles

50.447 A.S.B.L. Plan de Pensions supplétif l'Oréal, (A.S.B.L.), Allée de la Recherche 63, à 1070 Bruxelles

50.448 Monroe Pensioenfonds, (A.S.B.L.), Schurhovenveld 1037, à 3800 Sint-Truiden

50.302 Pensioenfonds Agoria, (V.Z.W.), Auguste Reyerslaan 80, te 1030 Brussel

50.325 Pensioenfonds voor het arbeiderspersoneel van C.B.R. Cementbedrijven dat onder het paritair subcomité voor de cementfabrieken ressorteert, (V.Z.W.), Terhulpsesteenweg 185, te 1170 Brussel

50.329 Bank Degroof Pensioenplan V.Z.W., (V.Z.W.), Nijverheidsstraat 44, te 1040 Brussel

50.373 Voorzorgsfonds Belgoprocess, (V.Z.W.), Gravenstraat 73, te 2480 Dessel

50.390 Pension Fund Duracell Belgium, (V.Z.W.), Nijverheidslaan 7, te 3200 Aarschot

50.391 ICL Belgium Pensioenfonds V.Z.W., (V.Z.W.), Mommaertstraat 16*A*, te 1831 Diegem

50.392 Compaq Pensioenfonds V.Z.W. / A.S.B.L., (V.Z.W.), Luchtschipstraat 1, te 1140 Brussel

50.394 Pensioenfonds van de Bedienden van Promedia en in België gevestigde aanverwante bedrijven V.Z.W., (V.Z.W.), De Keyserlei 5, bus 7, te 2018 Antwerpen

50.402 Pensioenfonds van het Personeel van de Vennootschappen van de Pfizer Groep, (V.Z.W.), Pleinlaan 17, te 1050 Brussel

50.403 A.S.B.L. Plan d'Allocations de Fin de Carrière Nestlé - Ouvriers / Arbeiders V.Z.W., in 't kort : « A.S.B.L. Nestlé-Ouvriers / Arbeiders V.Z.W. », (V.Z.W.), Birminghamstraat 221, te 1070 Brussel

50.407 Cargill Cerestar Belgium Pensioenfonds, (V.Z.W.), Bedrijvenlaan 7 / 9, te 2800 Mechelen

50.408 Logica Belgium, (V.Z.W.), Woluwedal 106, te 1200 Brussel

50.409 Tupperware Pensioenfonds V.Z.W., (V.Z.W.), Pierre Corneliskaai 35, te 9300 Aalst

50.410 Getronics Belgium Pensioenfonds, (V.Z.W.), Genèvestraat 10, te 1140 Brussel

50.417 A.S.B.L. Fonds de Pension Management Centre Europe V.Z.W., in 't kort : « ASBL M.C.E. VZW », (V.Z.W.), Waterleidingsstraat 118, te 1050 Brussel

50.420 Mc Kinsey & Company, Inc. Belgium Retirement Plan, (V.Z.W.), Louizalaan 480 bus 22, te 1050 Brussel

50.422 Pensioenfonds PRO, (V.Z.W.), Marcel Thirylaan 204, te 1200 Brussel

50.424 Fonds de Pension Dewaay, (V.Z.W.), Tervurenlaan 270, te 1150 Brussel

50.428 AlliedSignal Europe Employee Benefit Fund A.S.B.L. / V.Z.W., (V.Z.W.), Kerselarenlaan 15, bus 3, te 1030 Brussel

50.429 Conac Pension Fund, (O.V.), de Lignestraat 11, te 1000 Brussel

50.431 A.Z. - V.U.B. Pensioenfonds V.Z.W., (V.Z.W.), Laarbeeklaan 101, te 1090 Brussel

50.432 Pensioenfonds Groep ADMB, (V.Z.W.), Sint-Clarastraat 48, te 8000 Brugge

50.433 Pensioenfonds Dow België, (V.Z.W.), Prins Boudewijnlaan 41, te 2650 Edegem

50.436 DHL Employee Benefit Fund, (V.Z.W.), De Kleetlaan 1, te 1831 Diegem

50.438 Fonds de Pensions l'Oréal / Pensioenfonds, in 't kort : « l'Oréal », (V.Z.W.), Researchdreef 63, te 1070 Brussel

50.439 Pensioenfonds Masterfoods Belgium, (V.Z.W.), Kleine Kloosterstraat 8, te 1932 Sint-Stevens-Woluwe

50.441 Volvo Truck Voorzorgs- en Risicofonds, (O.V.), Smalle Heerweg 31, te 9041 Oostakker

50.443 General Motors Pensioenfonds, (O.V.), Noorderlaan 401 - Haven 500, te 2030 Antwerpen

50.444 Fonds de Pensions des Sociétés Dow Corning en Belgique, in 't kort : « Fonds de Pensions Dow Corning », (V.Z.W.), Rue Jules Bordet Parc industriel zone C, te 7180 Seneffe

50.445 Aanvullend Pensioenfonds KBC, (V.Z.W.), Havenlaan 2, te 1080 Brussel

50.446 Aanvullend Pensioenfonds Directie KBC, (V.Z.W.), Havenlaan 2, te 1080 Brussel

50.447 A.S.B.L. Plan de Pensions supplétif l'Oréal, (V.Z.W.), Researchdreef 63, te 1070 Brussel

50.448 Monroe Pensioenfonds, (V.Z.W.), Schurhovenveld 1037, te 3800 Sint-Truiden

50.449 Voorzorgsfonds voor de Kaderleden van de Groep Packo-Agri, en abrégé : « Packo Agri », (A.S.B.L.), Torhoutsesteenweg 166, à 8210 Zedelgem

50.450 Fonds de Pension Construct - A.S.B.L., en abrégé : « FPC », (A.S.B.L.), Chaussée de Mons 1203, à 1070 Bruxelles

50.451 Fonds de Pension InBev Employés et Ouvriers, (A.S.B.L.), Boulevard Industriel 21, à 1070 Bruxelles

50.452 Voorzorgsfonds Amylum, (A.M.), Burchtstraat 10, à 9300 Aalst

50.456 St. Jude Medical Employee Benefit Fund, (A.S.B.L.), The Coporate Village - Da Vinci-laan 1 - Building Figueras, à 1930 Zaventem

50.457 BASF Spaarplan Werknemers VZW, (A.S.B.L.), Haven 725 - Scheldelaan 600, à 2040 Antwerpen

50.458 Pensioenfonds Frans Baert & Vennoten, (A.S.B.L.), Koning Albertlaan 128, à 9000 Gent

50.459 Compaq Pension Savings Plan, (A.S.B.L.), Rue de l'Aéronef 1, à 1140 Bruxelles

50.460 BASF Voorzorgsfonds VZW, (A.S.B.L.), Haven 725 - Scheldelaan 600, à 2040 Antwerpen

50.461 BASF Pensioenfonds Kaderleden VZW, (A.S.B.L.), Haven 725-Scheldelaan 600, à 2040 Antwerpen

50.462 BASF Pensioenfonds Directie VZW, (A.S.B.L.), Haven 725 - Scheldelaan 600, à 2040 Antwerpen

50.463 Elgabel, (A.S.B.L.), Place du Trône 1, à 1000 Bruxelles

50.465 Fonds de Pension T.P.V. - D.T.C., (A.M.), Avenue Louise 240, à 1050 Bruxelles

50.466 BASF Pensioenfonds Tariefbedienden VZW, (A.S.B.L.), Haven 725 - Scheldelaan 600, à 2040 Antwerpen

50.467 Hilton International Belgium Pension Fund, (A.M.), Boulevard de Waterloo 38, à 1000 Bruxelles

50.468 Pensioenfonds Boelaert-Moens, (A.S.B.L.), Hoogstraat 177, à 9550 Herzele

50.469 DECA Pension Fund, (A.M.), Berkenlaan 8b, à 1831 Diegem

50.470 Spaarfonds Arbeiders S.P.A.-B.A.C., (A.S.B.L.), Nieuwe Weg 1, bus 3, à 2070 Zwijndrecht

50.471 Fonds de Pension ExxonMobil Chemical Films Europe Inc., en abrégé : « Fonds de Pension EMCFE », (A.S.B.L.), Zoning de Latour, à 6761 Virton

50.472 Medtronic Europe Employee Benefit Fund, (A.S.B.L.), Avenue des Cerisiers 15 boîte 3, à 1030 Bruxelles

50.474 Pensioenfonds Werklieden VCLB, (A.S.B.L.), Haven 399 - Industrieweg 16, à 2030 Antwerpen

50.475 Pensioenfonds « De Lijn », (A.S.B.L.), Motstraat 20, à 2800 Mechelen

50.476 Voorzorgsfonds Deme, (A.M.), Scheldedijk 30, à 2070 Zwijndrecht

50.477 Hercules Pensioenfonds, (A.S.B.L.), Interleuvenlaan 19, à 3001 Heverlee

50.478 Fonds de Prévoyance Umicore, (A.S.B.L.), Rue du Marais 31, à 1000 Bruxelles

50.479 Whirlpool Belgium Pensioenfonds, (A.S.B.L.), Nijverheidslaan 1, à 1853 Strombeek-Bever

50.480 Spaarfonds Arbeiders Beringen, (A.S.B.L.), Industrieweg 148, à 3583 Beringen

50.482 Nike Belgium Pensioenfonds Vereniging Zonder Winstoogmerk, (A.S.B.L.), Nikelaan 1, à 2430 Laakdal

50.483 Pensioenfonds UZ-Gent, (A.S.B.L.), De Pintelaan 185, à 9000 Gent

50.485 Fonds de Pension Alken-Maes, (A.M.), Waarloosveld 10, à 2550 Waarloos

50.486 Pensioenfonds InEOs OVV, (A.M.), Haven 1053 - Nieuwe Weg 1, à 2070 Zwijndrecht

50.487 Specialty Metals Company Pension Fund A.S.B.L., (A.S.B.L.), Rue Tenbosch 42A, à 1050 Bruxelles

50.488 Unilever Belgium « Seric » Fund, en abrégé : « U.B.S.F. », (A.S.B.L.), Boulevard de l'Humanité 292, à 1190 Bruxelles

50.490 Nouveau Fonds de Pension Carrefour Belgium, (A.S.B.L.), Avenue des Olympiades 20, à 1140 Bruxelles

50.491 Blue Fund, (A.M.), Mgr. Maerelaan 20, à 9800 Deinze

50.449 Voorzorgsfonds voor de Kaderleden van de Groep Packo-Agri, in 't kort : « Packo Agri », (V.Z.W.),Torhoutsesteenweg 166, te 8210 Zedelgem

50.450 Fonds voor Pensioen Construct - V.Z.W., in 't kort : « FPC », (V.Z.W.), Steenweg op Bergen 1203, te 1070 Brussel

50.451 Pensioenfonds InBev Bedienden en Arbeiders, (V.Z.W.), Industrielaan 21, te 1070 Brussel

50.452 Voorzorgsfonds Amylum, (O.V.), Burchtstraat 10, te 9300 Aalst

50.456 St. Jude Medical Employee Benefit Fund, (V.Z.W.), The Coporate Village - Da Vinci-laan 1 - Building Figueras, te 1930 Zaventem

50.457 BASF Spaarplan Werknemers VZW, (V.Z.W.), Haven 725 - Scheldelaan 600, te 2040 Antwerpen

50.458 Pensioenfonds Frans Baert & Vennoten, (V.Z.W.), Koning Albertlaan 128, te 9000 Gent

50.459 Compaq Pension Savings Plan, (V.Z.W.), Luchtschipstraat 1, te 1140 Brussel

50.460 BASF Voorzorgsfonds VZW, (V.Z.W.), Haven 725 - Scheldelaan 600, te 2040 Antwerpen

50.461 BASF Pensioenfonds Kaderleden VZW, (V.Z.W.), Haven 725 - Scheldelaan 600, te 2040 Antwerpen

50.462 BASF Pensioenfonds Directie VZW, (V.Z.W.), Haven 725 - Scheldelaan 600, te 2040 Antwerpen

50.463 Elgabel, (V.Z.W.), Troonplein 1, te 1000 Brussel

50.465 Pensioenfonds T.P.V. - D.T.C., (O.V.), Louizalaan 240, te 1050 Brussel

50.466 BASF Pensioenfonds Tariefbedienden VZW, (V.Z.W.), Haven 725 - Scheldelaan 600, te 2040 Antwerpen

50.467 Hilton International Belgium Pension Fund, (O.V.), Waterloolaan 38, te 1000 Brussel

50.468 Pensioenfonds Boelaert-Moens, (V.Z.W.), Hoogstraat 177, te 9550 Herzele

50.469 DECA Pension Fund, (O.V.), Berkenlaan 8b, te 1831 Diegem

50.470 Spaarfonds Arbeiders S.P.A.-B.A.C., (V.Z.W.), Nieuwe Weg 1, bus 3, te 2070 Zwijndrecht

50.471 Pensioenfonds ExxonMobil Chemical Films Europe Inc., in 't kort : « Pensioenfonds EMCFE », (V.Z.W.), Zoning de Latour, te 6761 Virton

50.472 Medtronic Europe Employee Benefit Fund, (V.Z.W.), Kerselarenlaan 15, bus 3, te 1030 Brussel

50.474 Pensioenfonds Werklieden VCLB, (V.Z.W.), Haven 399 - Industrieweg 16, te 2030 Antwerpen

50.475 Pensioenfonds « De Lijn », (V.Z.W.), Motstraat 20, te 2800 Mechelen

50.476 Voorzorgsfonds Deme, (O.V.), Scheldedijk 30, te 2070 Zwijndrecht

50.477 Hercules Pensioenfonds, (V.Z.W.), Interleuvenlaan 19, te 3001 Heverlee

50.478 Voorzorgsfonds Umicore, (V.Z.W.), Broekstraat 31, te 1000 Brussel

50.479 Whirlpool Belgium Pensioenfonds, (V.Z.W.), Nijverheidslaan 1, te 1853 Strombeek-Bever

50.480 Spaarfonds Arbeiders Beringen, (V.Z.W.), Industrieweg 148, te 3583 Beringen

50.482 Nike Belgium Pensioenfonds Vereniging Zonder Winstoogmerk, (V.Z.W.), Nikelaan 1, te 2430 Laakdal

50.483 Pensioenfonds UZ-Gent, (V.Z.W.), De Pintelaan 185, te 9000 Gent

50.485 Pensioenfonds Alken-Maes, (O.V.), Waarloosveld 10, te 2550 Waarloos

50.486 Pensioenfonds InEOs OVV, (O.V.), Haven 1053 - Nieuwe Weg 1, te 2070 Zwijndrecht

50.487 Specialty Metals Company Pension Fund A.S.B.L., (V.Z.W.), tenbosstraat 42A, te 1050 Brussel

50.488 Unilever Belgium « Seric » Fund, in 't kort : « U.B.S.F. », (V.Z.W.), Humaniteitslaan 292, te 1190 Brussel

50.490 Nieuw Pensioenfonds Carrefour Belgium, (V.Z.W.), Olympiadenlaan 20, te 1140 Brussel

50.491 Blue Fund, (O.V.), Mgr. Maerelaan 20, te 9800 Deinze

50.492 Pensioenfonds EDS Belgium, (A.S.B.L.), Blarenberglaan 2, à 2800 Mechelen

50.493 Pension Fund of the International School of Brussels, en abrégé : « I.S.B. Pension Fund », (A.S.B.L.), Kattenberg 19, à 1170 Bruxelles

50.494 BSB Pension Fund, (A.S.B.L.), Leuvensesteenweg 19, à 3080 Tervuren

50.495 Pensioenfonds Ocean Belgium, (A.M.), Stijfselrui 44 bus 17, à 2000 Antwerpen

50.496 Association pour le Plan de Pension Solutia, (A.S.B.L.), Chaussée de Boondael 6, à 1050 Bruxelles

50.497 Pensioenfonds Furness Belgium, (A.M.), Eddastraat 21, à 9042 Gent

50.498 Fonds de Pension Interbrew - Cadres, (A.M.), Boulevard Industriel 21, à 1070 Bruxelles

50.499 Pensioenfonds Advice Office, (A.M.), Schoonmeerstraat 33, à 9000 Gent

50.501 Pensioenfonds SG Bank De Maertelaere, (A.M.), Rijsenbergstraat 148, à 9000 Gent

50.502 Pension Fund of the Boston Consulting Group, en abrégé : « BCG Pension Fund », (A.S.B.L.), Boulevard de l'Impératrice 13, à 1000 Bruxelles

50.503 Pensionfund Nutreco Belgium, (A.M.), Westkaai 21, à 2170 Merksem

50.504 Fonds de Pension pour les avantages complémentaires de certains membres du personnel de Belgacom, (A.S.B.L.), Boulevard du Roi Albert II 27, à 1030 Bruxelles

50.505 Fonds de Pension CSC-Métal, (A.M.), Rue Heembeek 127, à 1120 Bruxelles

50.506 Fonds de Pension Bernheim, (A.S.B.L.), Boulevard Saint-Lazare 4-10, à 1210 Bruxelles

50.507 Pensioenfonds Telenet Directie, (A.M.), Liersesteenweg 4, à 2800 Mechelen

50.508 Pensioenfonds Telenet Bedienden, (A.M.), Liersesteenweg 4, à 2800 Mechelen

50.509 FIM Pension Fund, (A.M.), Boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles

50.510 Powerbel, (A.S.B.L.), Place du Trône 1, à 1000 Bruxelles

50.511 Huntsman Pension Fund, (A.S.B.L.), Everslaan 45, à 3078 Everberg

50.512 Voorzorgsfonds Groep New Holland België, (A.M.), Leon Claeysstraat 3A, à 8210 Zedelgem

50.513 Pension Fund VKVD, (A.M.), Misstraat 112, à 2590 Berlaar

50.514 Pensioenfonds BASF België vzw, (A.S.B.L.), Avenue Hamoir 14, à 1180 Bruxelles

50.515 A2P-Europe, (A.S.B.L.), Battelsesteenweg 455i, à 2800 Mechelen

50.516 Pensioenfonds Xeikon, (A.M.), Vredebaan 71, à 2640 Mortsel

50.517 Pensioenfonds Horizon, (A.M.), Oudenaardsestraat 215, à 9500 Geraardsbergen

50.518 Voorzorgsfonds Océ, (A.M.), Avenue J. Bordet 32, à 1140 Bruxelles

50.519 Fonds de Pension pour le Personnel ouvrier de la S.A. Umicore, (A.S.B.L.), Rue du Marais 31, à 1000 Bruxelles

50.520 Fonds de Pension supplétif Degroof A.S.B.L., (A.S.B.L.), Rue de l'Industrie 46, à 1040 Bruxelles

50.521 Pensioenfonds / Fonds de Pension BP, onderlinge verzekeringsvereniging, (A.M.), Amocolaan 2, à 2440 Geel

50.522 Pensioenfonds Randstad Werkmaatschappijen, (A.M.), Esplanade Heysel - Bureau & Designcenter B71, à 1020 Bruxelles

50.523 Pensioenfonds SOFIM - CEZO, (A.M.), Lange Kruisstraat 7, à 9000 Gent

50.524 Volvo Car Pensioenfonds, (A.M.), John Kennedylaan 25, à 9000 Gent

50.525 Andimo Voorzorgsfonds, (A.M.), Schupstraat 21, à 2018 Antwerpen

50.526 Fonds de Pension Cadres / Pensioenfonds Kaderleden Coca-Cola Enterprises Belgium / Coca-Cola Enterprises Services, (A.M.), Chaussée de Mons 1424, à 1070 Bruxelles

50.527 Pension Fund Accenture Group Belgium, (A.M.), Rue Royale 145, à 1000 Bruxelles

50.492 Pensioenfonds EDS Belgium, (V.Z.W.), Blarenberglaan 2, te 2800 Mechelen

50.493 Pension Fund of the International School of Brussels, in 't kort : « I.S.B. Pension Fund », (V.Z.W.), Kattenberg 19, te 1170 Brussel

50.494 BSB Pension Fund, (V.Z.W.), Leuvensesteenweg 19, te 3080 Tervuren

50.495 Pensioenfonds Ocean Belgium, (O.V.), Stijfselrui 44 bus 17, te 2000 Antwerpen

50.496 Vereniging voor het Pensioenplan van Solutia, (V.Z.W.), Boondaalse Steenweg 6, te 1050 Brussel

50.497 Pensioenfonds Furness Belgium, (O.V.), Eddastraat 21, te 9042 Gent

50.498 Pensioenfonds Interbrew - Kaderleden, (O.V.), Industrielaan 21, te 1070 Brussel

50.499 Pensioenfonds Advice Office, (O.V.), Schoonmeerstraat 33, te 9000 Gent

50.501 Pensioenfonds SG Bank De Maertelaere, (O.V.), Rijsenbergstraat 148, te 9000 Gent

50.502 Pension Fund of the Boston Consulting Group, in 't kort : « BCG Pension Fund », (V.Z.W.), Keizerinlaan 13, te 1000 Brussel

50.503 Pensionfund Nutreco Belgium, (O.V.), Westkaai 21, te 2170 Merksem

50.504 Pensioenfonds voor de aanvullende voordelen voor personeelsleden van Belgacom, (V.Z.W.), Koning Albert II-laan 27, te 1030 Brussel

50.505 Pensioenfonds ACV-Metaal, (O.V.), Heembeeksestraat 127, te 1120 Brussel

50.506 Fonds de Pension Bernheim, (V.Z.W.), Sint-Lazaruslaan 4-10, te 1210 Brussel

50.507 Pensioenfonds Telenet Directie, (O.V.), Liersesteenweg 4, te 2800 Mechelen

50.508 Pensioenfonds Telenet Bedienden, (O.V.), Liersesteenweg 4, te 2800 Mechelen

50.509 FIM Pension Fund, (O.V.), Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel

50.510 Powerbel, (V.Z.W.), Troonplein 1, te 1000 Brussel

50.511 Huntsman Pension Fund, (V.Z.W.), Everslaan 45, te 3078 Everberg

50.512 Voorzorgsfonds Groep New Holland België, (O.V.), Leon Claeysstraat 3A, te 8210 Zedelgem

50.513 Pension Fund VKVD, (O.V.), Misstraat 112, te 2590 Berlaar

50.514 Pensioenfonds BASF België vzw, (V.Z.W.), Hamoirlaan 14, te 1180 Brussel

50.515 A2P-Europe, (V.Z.W.), Battelsesteenweg 455i, te 2800 Mechelen

50.516 Pensioenfonds Xeikon, (O.V.), Vredebaan 71, te 2640 Mortsel

50.517 Pensioenfonds Horizon, (O.V.), Oudenaardsestraat 215, te 9500 Geraardsbergen

50.518 Voorzorgsfonds Océ, (O.V.), J. Bordetlaan 32, te 1140 Brussel

50.519 Pensioenfonds voor het arbeiderspersoneel van de N.V. Umicore, (V.Z.W.), Broekstraat 31, te 1000 Brussel

50.520 Fonds de Pension supplétif Degroof A.S.B.L., (V.Z.W.), Nijverheidsstraat 46, te 1040 Brussel

50.521 Pensioenfonds / Fonds de Pension BP, onderlinge verzekeringsvereniging, (O.V.), Amocolaan 2, te 2440 Geel

50.522 Pensioenfonds Randstad Werkmaatschappijen, (O.V.), Heizel Esplanade - Bureau & Designcenter B71, te 1020 Brussel

50.523 Pensioenfonds SOFIM - CEZO, (O.V.), Lange Kruisstraat 7, te 9000 Gent

50.524 Volvo Car Pensioenfonds, (O.V.), John Kennedylaan 25, te 9000 Gent

50.525 Andimo Voorzorgsfonds, (O.V.), Schupstraat 21, te 2018 Antwerpen

50.526 Pensioenfonds Kaderleden / Fonds de Pension Cadres Coca-Cola Enterprises Belgium / Coca-Cola Enterprises Services, (O.V.), Steenweg op Bergen 1424, te 1070 Brussel

50.527 Pension Fund Accenture Group Belgium, (O.V.), Koningsstraat 145, te 1000 Brussel

50.528 Protect Pensioenfonds, (A.M.), Boulevard Léopold II 152, à 1080 Bruxelles

50.529 Pensioenfonds Van Cauwenberge, (A.M.), Bettystraat 31, à 8670 Koksijde

50.530 Volvo Fonds OV, (A.M.), Smalle Heerweg 31, à 9041 Oostakker

50.531 Faut Finance Pension, (A.S.B.L.), Oppemstraat 72*c*, à 3080 Tervuren

50.532 Pensioenfonds Kinepolis, (A.M.), Boulevard du Centenaire 20, à 1020 Bruxelles

50.533 Pensioenfonds Contractuelen VRT, (A.M.), Boulevard Auguste Reyers 52, à 1043 Bruxelles

50.538 Syngenta Crop Protection Pension Fund, (A.S.B.L.), Humaniteitslaan 65, à 1601 Ruisbroek

50.539 Stauffer Chemical Belgium Pension Fund, (A.S.B.L.), Rue de Tyberchamps 37, à 7180 Seneffe

50.541 Proximus Pension Fund, (A.S.B.L.), Rue du Progrès 55, à 1210 Bruxelles

50.543 Hewitt Associates Pensioenfonds, (A.S.B.L.), Avenue des Cerisiers 15, boîte 2, à 1030 Bruxelles

50.544 Pensioenfonds Roba België O.V., (A.M.), Biezenstraat 26-31, à 3300 Tienen

50.545 Onderlinge Verzekeringsvereniging Pensioenfonds Oleon, en abrégé : « Pensioenfonds Oleon », (A.M.), Assenedestraat 2, à 9940 Evergem

50.547 ENERBEL, (A.S.B.L.), Place du Trône 1, à 1000 Bruxelles

50.548 INVESCO Bel Pension Fund a.a.m., (A.M.), Avenue Louise 326, boîte 31, à 1050 Bruxelles

50.549 Veldkant Pensioenfonds, (A.M.), Veldkant 2, à 2550 Kontich

50.551 Pension Fund Lawyers, (A.M.), Avenue Louise 240, à 1050 Bruxelles

50.552 Pensioenfonds Solvin / Zandvliet, (A.S.B.L.), Haven 725 - Scheldelaan 600, à 2040 Antwerpen

50.553 Institution de Prévoyance - Caisse des Pensions et de Secours du Personnel de la Compagnie intercommunale liégeoise des Eaux, (A.S.B.L.), Rue du Canal de l'Ourthe 8, à 4031 Angleur

50.555 Simon Smits Fonds, (A.S.B.L.), Waghemakerestraat 38, à 2060 Antwerpen

50.556 Pensioenfonds voor de Handel in Brandstoffen, (A.S.B.L.), Rue Léon Lepage 4, à 1000 Bruxelles

50.557 Caisse Autonome de Pensions de l'Association intercommunale pour le Démergement et l'Epuration des Communes de la Province de Liège, (A.S.B.L.), Rue de la Digue 25, à 4420 Saint-Nicolas

50.558 SCA Packaging Pensioenfonds België, (A.S.B.L.), Culliganlaan 3*D*, à 1831 Diegem

50.559 Fonds de Pension GSK Biologicals A.A.M., (A.M.), Rue de l'Institut 89, à 1330 Rixensart

50.560 Voorzorgsinstelling Pensioenfonds DAF Trucks Vlaanderen, (A.S.B.L.), Van Doornelaan 1, à 2260 Westerlo

50.561 Avéro Belgium Insurance Pension Fund, (A.M.), Boulevard de la Woluwe 64, boîte 1, à 1200 Bruxelles

50.563 Distec International Pension ASBL, (A.S.B.L.), Avenue Winston Churchill 55, boîte 10, à 1180 Bruxelles

50.567 Huntsman Pension Fund, (A.M.), Everslaan 45, à 3078 Everberg

B. Liste des institutions de prévoyance agréées provisoirement (article 4 de la loi du 9 juillet 1975, telle qu'elle a été rendue applicable aux institutions de prévoyance par l'arrêté royal du 14 mai 1985) :

50.054 Caisse nationale de Prévoyance de la Centrale des Ouvriers Textiles de Belgique, (A.S.B.L.), Barrierestraat 13, à 8200 Brugge

50.123 Voorzorgsfonds Lloyd's Register of Shipping, (A.M.), Rijnkaai 37, à 2000 Antwerpen

50.172 Pensioenfonds van de Citrique Belge, (A.S.B.L.), Pastorijstraat 249, à 3300 Tienen

50.180 Fonds de Pension des Ouvriers de la S.A. Dragages Decloedt & fils, (A.M.), Slijkensesteenweg 2, à 8400 Oostende

50.198 Stichting van de Vriendenkring van het Personeel der N.V. Brouwerijen Artois, (A.S.B.L.), Vaartstraat 94, à 3000 Leuven

50.206 Fonds de Pensions des Cadres du Groupe Solvay, (A.S.B.L.), Rue du Prince Albert 33, à 1050 Bruxelles

50.528 Protect Pensioenfonds, (O.V.), Leopold II-laan 152, te 1080 Brussel

50.529 Pensioenfonds Van Cauwenberge, (O.V.), Bettystraat 31, te 8670 Koksijde

50.530 Volvo Fonds OV, (O.V.), Smalle Heerweg 31, te 9041 Oostakker

50.531 Faut Finance Pension, (V.Z.W.), Oppemstraat 72*c*, te 3080 Tervuren

50.532 Pensioenfonds Kinepolis, (O.V.), Eeuwfeestlaan 20, te 1020 Brussel

50.533 Pensioenfonds Contractuelen VRT, (O.V.), Auguste Reyerslaan 52, te 1043 Brussel

50.538 Syngenta Crop Protection Pension Fund, (V.Z.W.), Humaniteitslaan 65, te 1601 Ruisbroek

50.539 Stauffer Chemical Belgium Pension Fund, (V.Z.W.), Rue de Tyberchamps 37, te 7180 Seneffe

50.541 Proximus Pension Fund, (V.Z.W.), Vooruitgangstraat 55, te 1210 Brussel

50.543 Hewitt Associates Pensioenfonds, (V.Z.W.), Kerselarenlaan 15, bus 2, te 1030 Brussel

50.544 Pensioenfonds Roba België O.V., (O.V.), Biezenstraat 26-31, te 3300 Tienen

50.545 Onderlinge Verzekeringsvereniging Pensioenfonds Oleon, in 't kort : « Pensioenfonds Oleon », (O.V.), Assenedestraat 2, te 9940 Evergem

50.547 ENERBEL, (V.Z.W.), Troonplein 1, te 1000 Brussel

50.548 INVESCO Bel Pension Fund a.a.m., (O.V.), Louizalaan 326, bus 31, te 1050 Brussel

50.549 Veldkant Pensioenfonds, (O.V.), Veldkant 2, te 2550 Kontich

50.551 Pension Fund Lawyers, (O.V.), Louizalaan 240, te 1050 Brussel

50.552 Pensioenfonds Solvin / Zandvliet, (V.Z.W.), Haven 725 - Scheldelaan 600, te 2040 Antwerpen

50.553 Institution de Prévoyance - Caisse des Pensions et de Secours du Personnel de la Compagnie intercommunale liégeoise des Eaux, (V.Z.W.), Rue du Canal de l'Ourthe 8, te 4031 Angleur

50.555 Simon Smits Fonds, (V.Z.W.), Waghemakerestraat 38, te 2060 Antwerpen

50.556 Pensioenfonds voor de Handel in Brandstoffen, (V.Z.W.), Léon Lepagestraat 4, te 1000 Brussel

50.557 Caisse Autonome de Pensions de l'Association intercommunale pour le Démergement et l'Epuration des Communes de la Province de Liège, (V.Z.W.), Rue de la Digue 25, te 4420 Saint-Nicolas

50.558 SCA Packaging Pensioenfonds België, (V.Z.W.), Culliganlaan 3*D*, te 1831 Diegem

50.559 Fonds de Pension GSK Biologicals A.A.M., (O.V.), Rue de l'Institut 89, te 1330 Rixensart

50.560 Voorzorgsinstelling Pensioenfonds DAF Trucks Vlaanderen, (V.Z.W.), Van Doornelaan 1, te 2260 Westerlo

50.561 Avéro Belgium Insurance Pension Fund, (O.V.), Woluwedal 64, bus 1, te 1200 Brussel

50.563 Distec International Pension ASBL, (V.Z.W.), Winston Churchilllaan 55, bus 10, te 1180 Brussel

50.567 Huntsman Pension Fund, (O.V.), Everslaan 45, te 3078 Everberg

B. Lijst van de voorlopig toegelaten voorzorgsinstellingen (artikel 4 van de wet van 9 juli 1975, zoals ze toepasselijk werd gemaakt op de voorzorgsinstellingen door het koninklijk besluit van 14 mei 1985) :

50.054 Nationale Voorzorgskas van de Textielarbeiderscentrale van België, (V.Z.W.), Barrierestraat 13, te 8200 Brugge

50.123 Voorzorgsfonds Lloyd's Register of Shipping, (O.V.), Rijnkaai 37, te 2000 Antwerpen

50.172 Pensioenfonds van de Citrique Belge, (V.Z.W.), Pastorijstraat 249, te 3300 Tienen

50.180 Pensioenfonds voor het Arbeiderspersoneel van de N.V. Baggerwerken Decloedt & Zoon, (O.V.), Slijkensesteenweg 2, te 8400 Oostende

50.198 Stichting van de Vriendenkring van het Personeel der N.V. Brouwerijen Artois, (V.Z.W.), Vaartstraat 94, te 3000 Leuven

50.206 Fonds de Pensions des Cadres du Groupe Solvay, (V.Z.W.), Prins Albertstraat 33, te 1050 Brussel

50.217 Pensioen- en Voorzorgsfonds S.G.S. Groep België, (A.M.), Noorderlaan 87, à 2030 Antwerpen

50.227 TCN Pensioenfonds van Monsanto, (A.S.B.L.), Avenue de Tervuren 270-272, à 1150 Bruxelles

50.245 Mobil Oil b.v. Pensioenfonds, (A.S.B.L.), Polderdijkweg, à 2030 Antwerpen

50.246 Fonds de Pension en faveur des Ouvriers de Esso Belgium, (A.S.B.L.), Polderdijkweg, à 2030 Antwerpen

50.286 Pensioenfonds Huisvesting - Antwerpen, (A.S.B.L.), Italiëlei 17, bus 1, à 2000 Antwerpen

50.301 Fonds de Pension La Meuse, (A.S.B.L.), Rue de Coquelet 134, à 5000 Namur

50.343 Fonds de Pensions du Personnel de la Société D'Ieteren S.A., (A.S.B.L.), Rue du Mail 50, à 1050 Bruxelles

50.364 Bekaert-Tinsley Pensioenfonds Arbeiders, (A.S.B.L.), Heuvelstraat 184-186, à 2620 Hemiksem

50.379 Bekaert Pensioenfonds Arbeiders, (A.S.B.L.), Bekaertstraat 2, à 8550 Zwevegem

50.383 Fonds de Pensions des Employés du Groupe Solvay, (A.S.B.L.), Rue du Prince Albert 33, à 1050 Bruxelles

50.384 Fonds de Pensions des Ouvriers du Groupe Solvay, (A.S.B.L.), Rue du Prince Albert 33, à 1050 Bruxelles

50.411 L'Auxiliaire des Pensions, (A.S.B.L.), Rue des Usines 20, à 6567 Merbes-le-Château

50.536 Fonds de Pension / Pensioenfonds Brussels International Airport Company, société anonyme de droit public - naamloze vennootschap van publiek recht, en abrégé : « Fonds de Pension / Pensioenfonds B.I.A.C. », (A.S.B.L.), CCN - Rue du Progrès 80, à 1030 Bruxelles

50.537 Pensioenfonds voor de Rust- en Overlevingspensioenen van het Statutair Personeel van het Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen en hun Rechthebbenden, (A.S.B.L.), Havenhuis Entrepotkaai 1, à 2000 Antwerpen

50.546 Voorzorgsinstelling Antwerpse Waterwerken, en abrégé : « Voorzorgsinstelling AWW », (A.M.), Mechelsesteenweg 64, à 2018 Antwerpen

C. Liste des institutions de prévoyance inscrites (article 92, § 1er, de la loi du 9 juillet 1975, telle qu'elle a été rendue applicable aux institutions de prévoyance par l'arrêté royal du 14 mai 1985) :

50.007 A.S.B.L. Fonds de Pensions spéciales d'ING Belgique S.A., (A.S.B.L.), Avenue Marnix 24, à 1000 Bruxelles

50.119 Fonds de Pension NRG, (A.M.), Riverside Business Park - Boulevard International 55, boîte 19, à 1070 Bruxelles

50.138 A.S.B.L. Pension de Retraite AXA Banque, (A.S.B.L.), Grotesteenweg 214, à 2600 Berchem (Antwerpen)

50.144 Fonds de Pension complémentaire Artesia, (A.S.B.L.), Boulevard du Roi Albert II 30, boîte 2, à 1000 Bruxelles

50.201 Fonds de Solidarité GB-Entreprises, (A.S.B.L.), Fruithoflaan 36, à 2530 Boechout

50.202 Fonds de Solidarité Inno-BM-PRIBA, (A.S.B.L.), Rue Neuve 111, à 1000 Bruxelles

50.208 Caisse de Retraite du Personnel du Soir et de l'Agence Rossel, (A.S.B.L.), Rue Royale 120, à 1000 Bruxelles

50.228 I.M. België Pensioenfonds, (A.S.B.L.), Boulevard Industriel 28, à 1070 Bruxelles

50.345 Fonds de Pension de la Clinique L. Caty, (A.S.B.L.), Rue Louis Caty 136, à 7331 Baudour

50.365 Fonds de Pension Union Carbide European Research Associates, (A.S.B.L.), Boulevard du Souverain 25, à 1170 Bruxelles

50.386 Fonds de Pension de la S.A. Cockerill Sambre et des Sociétés affiliées, Personnel employé et cadre, en abrégé : « C.S.E.C. », (A.S.B.L.), Rue Trasenster 37, à 4102 Ougrée

50.387 Fonds de Pension de la S.A. Cockerill Sambre et des Sociétés affiliées, Personnel ouvrier, en abrégé : « C.S.O. », (A.S.B.L.), Rue Trasenster 37, à 4102 Ougrée

50.388 Pensioenfonds Groep Raychem, (A.S.B.L.), Diestsesteenweg 692, à 3010 Kessel-Lo

50.405 Caisse nationale de Pension complémentaire pour Clercs et Employés de Notaire, (A.S.B.L.), Rue de la Montagne 30-32, à 1000 Bruxelles

50.442 A.S.B.L. Caisse de Prévoyance des Sociétés de Crédit, (A.S.B.L.), Rue Sainte-Marie 11, à 4000 Liège

50.217 Pensioen- en Voorzorgsfonds S.G.S. Groep België, (O.V.), Noorderlaan 87, te 2030 Antwerpen

50.227 TCN Pensioenfonds van Monsanto, (V.Z.W.), Tervurenlaan 270-272, te 1150 Brussel

50.245 Mobil Oil b.v. Pensioenfonds, (V.Z.W.), Polderdijkweg, te 2030 Antwerpen

50.246 Pensioenfonds ten voordele van de Arbeiders van Esso Belgium, (V.Z.W.), Polderdijkweg, te 2030 Antwerpen

50.286 Pensioenfonds Huisvesting - Antwerpen, (V.Z.W.), Italiëlei 17, bus 1, te 2000 Antwerpen

50.301 Fonds de Pension La Meuse, (V.Z.W.), Rue de Coquelet 134, te 5000 Namur

50.343 Fonds de Pensions du Personnel de la Société D'Ieteren S.A., (V.Z.W.), Maliestraat 50, te 1050 Brussel

50.364 Bekaert-Tinsley Pensioenfonds Arbeiders, (V.Z.W.), Heuvelstraat 184-186, te 2620 Hemiksem

50.379 Bekaert Pensioenfonds Arbeiders, (V.Z.W.), Bekaertstraat 2, te 8550 Zwevegem

50.383 Fonds de Pensions des Employés du Groupe Solvay, (V.Z.W.), Prins Albertstraat 33, te 1050 Brussel

50.384 Fonds de Pensions des Ouvriers du Groupe Solvay, (V.Z.W.), Prins Albertstraat 33, te 1050 Brussel

50.411 L'Auxiliaire des Pensions, (V.Z.W.), Rue des Usines 20, te 6567 Merbes-le-Château

50.536 Pensioenfonds / Fonds de Pension Brussels International Airport Company, naamloze vennootschap van publiek recht - société anonyme de droit public, in 't kort : « Pensioenfonds / Fonds de Pension B.I.A.C. », (V.Z.W.), CCN - Vooruitgangstraat 80, te 1030 Brussel

50.537 Pensioenfonds voor de Rust- en Overlevingspensioenen van het Statutair Personeel van het Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen en hun Rechthebbenden, (V.Z.W.), Havenhuis Entrepotkaai 1, te 2000 Antwerpen

50.546 Voorzorgsinstelling Antwerpse Waterwerken, in 't kort : « Voorzorgsinstelling AWW », (O.V.), Mechelsesteenweg 64, te 2018 Antwerpen

C. Lijst van de ingeschreven voorzorgsinstellingen (artikel 92, § 1, van de wet van 9 juli 1975, zoals ze toepasselijk werd gemaakt op de voorzorgsinstellingen door het koninklijk besluit van 14 mei 1985) :

50.007 V.Z.W. Fonds van Speciale Pensioenen van ING België N.V., (V.Z.W.), Marnixlaan 24, te 1000 Brussel

50.119 Pensioenfonds NRG, (O.V.), Riverside Business Park - Internationalelaan 55, bus 19, te 1070 Brussel

50.138 V.Z.W. Rustpensioen AXA Bank, (V.Z.W.), Grotesteenweg 214, te 2600 Berchem (Antwerpen)

50.144 Fonds de Pension complémentaire Artesia, (V.Z.W.), Koning Albert II-laan 30, bus 2, te 1000 Brussel

50.201 Solidariteitsfonds GB-Bedrijven, (V.Z.W.), Fruithoflaan 36, te 2530 Boechout

50.202 Solidariteitsfonds Inno-BM-PRIBA, (V.Z.W.), Nieuwstraat 111, te 1000 Brussel

50.208 Caisse de Retraite du Personnel du Soir et de l'Agence Rossel, (V.Z.W.), Koningsstraat 120, te 1000 Brussel

50.228 I.M. België Pensioenfonds, (V.Z.W.), Industrielaan 28, te 1070 Brussel

50.345 Fonds de Pension de la Clinique L. Caty, (V.Z.W.), Rue Louis Caty 136, te 7331 Baudour

50.365 Fonds de Pension Union Carbide European Research Associates, (V.Z.W.), Vorstlaan 25, te 1170 Brussel

50.386 Fonds de Pension de la S.A. Cockerill Sambre et des Sociétés affiliées, Personnel employé et cadre, in 't kort : « C.S.E.C. », (V.Z.W.), Rue Trasenster 37, te 4102 Ougrée

50.387 Fonds de Pension de la S.A. Cockerill Sambre et des Sociétés affiliées, Personnel ouvrier, in 't kort : « C.S.O. », (V.Z.W.), Rue Trasenster 37, te 4102 Ougrée

50.388 Pensioenfonds Groep Raychem, (V.Z.W.), Diestsesteenweg 692, te 3010 Kessel-Lo

50.405 Nationale Kas voor Aanvullend Pensioen voor Klerken en Notarisbedienden, (V.Z.W.), Bergstraat 30-32, te 1000 Brussel

50.442 A.S.B.L. Caisse de Prévoyance des Sociétés de Crédit, (V.Z.W.), Rue Sainte-Marie 11, te 4000 Liège

50.481 Pensioenfonds van de Provincie Oost-Vlaanderen, (A.S.B.L.), Gouvernementstraat 1, à 9000 Gent

50.540 Voorzorgsfonds Onze Woning, (A.M.), Van der Sweeptlaan 14, à 2000 Antwerpen

50.542 Pensioenfonds voor de Rust- en Overlevingspensioenen van het Statutair Personeel van de N.V. van publiek recht VRT, (A.M.), Boulevard Auguste Reyers 52, à 1043 Bruxelles

50.564 Fonds de Solidarité Inno 1995 (GB-Inno-BM), (A.S.B.L.), Rue du Damier 26, à 1000 Bruxelles

50.565 Fonds de Solidarité Carrefour Belgium, (A.S.B.L.), Avenue des Olympiades 20, à 1140 Bruxelles

50.566 Fonds de Solidarité Auto 5, (A.S.B.L.), Boulevard Paepsem 20, à 1070 Bruxelles

2. Liste des caisses de pensions agréées (arrêtée au 31 décembre 2004) (article 4 de la loi du 9 juillet 1975, telle qu'elle a été rendue applicable aux caisses de pensions par l'arrêté royal du 5 avril 1995) :

55.001 Amonis, (A.S.B.L.), Place de Jamblinne de Meux 4, à 1030 Bruxelles

50.481 Pensioenfonds van de Provincie Oost-Vlaanderen, (V.Z.W.), Gouvernementstraat 1, te 9000 Gent

50.540 Voorzorgsfonds Onze Woning, (O.V.), Van der Sweeptlaan 14, te 2000 Antwerpen

50.542 Pensioenfonds voor de Rust- en Overlevingspensioenen van het Statutair Personeel van de N.V. van publiek recht VRT, (O.V.), Auguste Reyerslaan 52, te 1043 Brussel

50.564 Solidariteitsfonds Inno 1995 (GB-Inno-BM), (V.Z.W.), Dambordstraat 26, te 1000 Brussel

50.565 Solidariteitsfonds Carrefour Belgium, (V.Z.W.), Olympiadenlaan 20, te 1140 Brussel

50.566 Solidariteitsfonds Auto 5, (V.Z.W.), Paapsemlaan 20, te 1070 Brussel

2. Lijst van de toegelaten pensioenkassen (afgesloten op 31 december 2004) (artikel 4 van de wet van 9 juli 1975, zoals ze toepasselijk werd gemaakt op de pensioenkassen door het koninklijk besluit van 5 april 1995) :

55.001 Amonis, (V.Z.W.), de Jamblinne de Meuxplein 4, te 1030 Brussel

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[C − 2005/05008]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een industrieel ingenieur CAD-specialist en twee industrieel ingenieurs logistiek voor de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening (V.M.W.)

De Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening is het belangrijkste integraal waterbedrijf in Vlaanderen, met een jaarlijkse omzet van 160 miljoen euro. Zij levert drinkwater aan meer dan 2,6 miljoen Vlamingen en ontplooit activiteiten in de gehele waterketen, in opdracht van openbare besturen en bedrijven. Talentvolle medewerkers krijgen bij ons alle kansen. Momenteel zijn wij op zoek naar een (m/v) :

Industrieel ingenieur CAD-specialist voor onze afdeling projectengineering in Brussel

Uw functie : U voert complexe tekenopdrachten uit. U bent verantwoordelijk voor het beheer van de CAD-software en voor de verdere informatisering van de tekenbureaus. U bent het eerste aanspreekpunt voor de tekenaars.

Uw profiel : U bent in het bezit van het diploma van industrieel ingenieur. Complexe CAD-platformen (Microstation-PDS, Autocad,...) hebben voor u geen geheimen. Kennis van GIS is een pluspunt. U bent vaardig in projectmatig werken en u kunt een team begeleiden.

Twee industrieel ingenieurs logistiek in Leuven en in Hasselt

Uw functie : Als hoofd van de dienst logistiek organiseert u een efficiënt aankoop- en bevoorradingsbeleid van materialen. U coördineert het wagenparkbeheer en het beheer van het patrimonium van de gewestelijke directie. In de directie Vlaams-Brabant (Leuven) leidt u tevens de herstelwerkplaats voor watermeters en het atelier voor technische constructies.

Uw profiel : U bent in het bezit van het diploma van industrieel ingenieur bij voorkeur richting elektromechanica of bouwkunde. U hebt basiskennis van financieel management en kostprijscalculatie. U hebt leidinggevende capaciteiten en u kunt zowel zelfstandig als in team werken.

Voor deze functies dient u te beschikken over een rijbewijs B.

Wij bieden u : Een stabiele betrekking in een dynamische omgeving met ruimte voor inspraak en overleg en met vormings- en doorgroeimogelijkheden. Een aantrekkelijk salaris, aangevuld met extralegale voordelen.

Interesse ? Stuur uiterlijk op 11 februari 2005 uw sollicitatie voor één van deze vacatures, samen met uw curriculum vitae, en een afschrift van het behaalde diploma per post naar de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening, Belliardstraat 73, 1040 Brussel, of per e-mail naar ellen.sackx@vmw.be. U zult dan uitgenodigd worden voor het vergelijkend wervingsexamen. In het kader van het gelijke kansenplan moedigen wij ook vrouwen aan zich voor deze functies kandidaat te stellen. De uitgebreide functiebeschrijvingen vindt u op onze website www.vmw.be.

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DES UNTERRICHTSWESENS, DER FORSCHUNG UND DER AUSBILDUNG

[C − 2005/33001]

Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Unterstufe des Sekundarunterrichts im allgemeinbildenden, technischen, berufsbildenden Unterricht und im Kunstunterricht. — Sitzungen 2005. — Aufruf an die Kandidaten

I. Allgemeine bestimmungen:

l. Der Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Unterstufe des Sekundarunterrichts organisiert Prüfungen, die zum Abschlusszeugnis der Unterstufe des Sekundarunterrichts führen:

a) im allgemeinbildenden Unterricht;

b) im technischen Unterricht,

c) im berufsbildenden Unterricht;

d) im Kunstunterricht.

2. Es findet eine Prüfungssitzung statt von **Mai bis Juni 2005.**

Der Prüfungsausschuss kann beschließen, dass eine zweite Sitzung stattfindet. Diese wird von **September bis Oktober 2005** organisiert.

3. Zu den Prüfungen der ersten Prüfungssitzung sind alle Kandidaten ohne Ausnahme zugelassen.

Zur eventuell organisierten zweiten Sitzung sind die Kandidaten zugelassen, die in der ersten Prüfungssitzung eingeschrieben waren und für die der Prüfungsausschuss eine zweite Sitzung genehmigt.

4. Die Kandidaten legen die Prüfungen am Sitz des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Eupen ab:

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Gospertstr. 1

4700 Eupen

5. Der Vorsitzende beschließt nach Absprache mit dem Schriftführer, Prüfungen an einem anderen Ort abzuhalten, wenn dies als sinnvoll bzw. notwendig erachtet wird.

6. **Inhabern eines Schulzeugnisses oder Diploms**, aus dem hervorgeht, dass sie mit Erfolg an einem ähnlichen Unterricht teilgenommen haben, kann eine Befreiung von bestimmten Prüfungen gewährt werden.

Die Regierung kann nach einem Gutachten der zuständigen Inspektion Prüfungsbefreiungen gewähren.

Das Antragsformular wird beim Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (Abteilung ″Unterrichtswesen″) angefragt.

II. Einschreibungen:

1. Die **Einschreibeformulare** sowie die **Prüfungsprogramme** (allgemeinbildender Unterricht) und zusätzliche Informationen sind erhältlich beim:

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft Abteilung ″Unterrichtswesen″

Gospertstr. 1

4700 Eupen

Tel. : 087159 63 65

2. Die Einschreibeakte umfasst folgende Schriftstücke :

- eine Kopie des Personalausweises;

- ein ordnungsgemäß ausgefülltes Einschreibeformular;

- die Bescheinigung der Überweisung der Einschreibegebühr;

- für den technischen, den berufsbildenden Unterricht und den Kunstunterricht die von der Direktion einer Schule seiner Wahl **unterschriebenen Stundenraster** und **vollständigen Lehrpläne** der entsprechenden Studienjahre;

- gegebenenfalls die Bescheinigung der von der Regierung bzw. vom Ausschuss gewährten Prüfungsbefreiung(en);

- gegebenenfalls das Antragsformular für die von der Regierung zu gewährenden Prüfungsbefreiungen.

3. Die Einschreibeunterlagen werden per Einschreibebrief an das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (siehe o.e. Adresse) gesandt. Sie können auch im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Abteilung ″Unterrichtswesen″, Gospertstr. 1, 4700 Eupen, den zuständigen Beamten ausgehändigt werden, die in diesem Falle eine Empfangsbestätigung ausstellen. Gegebenenfalls teilt das Ministerium dem Kandidaten mit, dass seine eingereichten Unterlagen nicht vollständig sind. Nach Ablauf der Einschreibefrist wird dem Kandidaten schriftlich mitgeteilt, ob er zu den Prüfungen zugelassen wird.

Die Einschreibungen finden statt im **Monat Februar 2005.**

Die Kandidaten, die zu einer zweiten Sitzung zugelassen sind, haben bis zum 8. Juli 2005 die Möglichkeit mitzuteilen, dass sie nicht an den Prüfungen der zweiten Sitzung teilnehmen.

4. Außerhalb der oben genannten Daten werden **keine** Einschreibungen berücksichtigt.

5. Die Einschreibegebühr zu den einzelnen Prüfungsteilen beträgt **€ 12,50** pro teil.

Dieser Betrag ist ausschließlich auf das Konto Nr. 091-2400004-59 der ″Deutschsprachigen Gemeinschaft, Schatzamt-Einnahmen, Gospertstr. 1, 4700 EUPEN″ einzuzahlen oder zu überweisen mit dem Vermerk **″Prüfungsausschuss Sitzung 2005, Unterstufe, Sekundarunterricht′″.** Eine andere Art der Zahlung wird nicht zugelassen.

6. Die Gebühren können nicht auf eine nächste Sitzung übertragen werden.

7. Die Einschreibung wird nur angenommen, wenn alle Schriftstücke innerhalb der Einschreibefrist eingereicht worden sind.

8. Nach Ablauf der Einschreibefrist hat der Kandidat das Recht, sich mit den Ausschussmitgliedern in Verbindung zu setzen, um ein Gespräch über das Prüfungsverfahren und die fachliche Vorbereitung zu führen.

9. Die Kandidaten, die es unterlassen haben, eine für die Einschreibung erforderliche Formalität zu erfüllen, werden nicht in die Kandidatenliste eingetragen.

Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Oberstufe des Sekundarunterrichts im allgemeinbildenden, technischen, berufsbildenden Unterricht und im Kunstunterricht und für das Reifezeugnis. — Sitzungen 2005. — Aufruf an die Kandidaten

I. Allgemeine bestimmungen:

1. Der Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Oberstufe des Sekundarunterrichts organisiert zwei Prüfungsserien:

- Serie A zum Erwerb des Abschlusszeugnisses der Oberstufe des Sekundarunterrichts;

- Serie B zum Erwerb des Reifezeugnisses.

2. Für jede dieser Serien findet eine Prüfungssitzung statt von **Mai bis Juni 2005.**

Der Prüfungsausschuss kann beschließen, dass eine zweite Sitzung stattfindet. Diese wird von **September bis Oktober 2005** organisiert.

3. Zu den Prüfungen der Oberstufe des allgemeinbildenden, technischen und berufsbildenden Unterrichts sowie des Kunstunterrichts der Oberstufe sind alle Kandidaten ohne Ausnahme zugelassen.

Zu den Prüfungen zum Erwerb des Reifezeugnisses (allgemeinbildender und technischer Unterricht sowie Kunstunterricht) sind die Kandidaten zugelassen, die:

a) Vor dem 15. Juni 1995 Inhaber eines Diploms oder Abschlusszeugnisses der Oberstufe des Sekundarunterrichts oder eines gleichgestellten Zeugnisses sind, verliehen durch den Staatlichen Prüfungsausschuss, den Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft oder der Flämischen Gemeinschaft für die Oberstufe des Sekundarunterrichts im allgemeinbildenden, im technischem Unterricht oder im Kunstunterricht;

b) Vor dem 15. Juni 1995 Inhaber eines Diploms oder Abschlusszeugnisses der Oberstufe einer Sekundarschule mit allgemeinbildendem, technischem Unterricht oder mit Kunstunterricht oder eines gleichgestellten Zeugnisses sind, das durch eine Unterrichtseinrichtung verliehen und vom Beglaubigungsausschuss beglaubigt oder ihm vorgelegt wurde. wenn das Diplom oder Zeugnis den technischen Unterricht betrifft, so muss es nach dem 1. Januar 1965 verliehen worden sein;

c) Inhaber eines ausländischen Studiennachweises sind, der dem Abschlusszeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts gleichgestellt ist oder dessen Gleichstellung beantragt wurde;

4. Das Reifezeugnis kann erst dann ausgehändigt werden, wenn:

* die in Punkt 3. *b.* erwähnte Beglaubigung des Abschlusszeugnisses vorliegt;

* die in Punkt 3. *c.* erwähnte Gleichstellung durch ein amtliches Schriftstück bescheinigt ist;

Diplomierte des **berufsbildenden** Unterrichts können dieses Diplom **nicht erhalten** gemäß Artikel 6, § 1 und § 3 der koordinierten Gesetze vom 31.Dezember 49 über die Verleihung von akademischen Graden und das Programm der Prüfungen an Universitäten, abgeändert durch die Gesetze vom 31. Juli 75 und vom 01. August 85.

5. Die Kandidaten legen die Prüfungen am Sitz des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Eupen ab:

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Gospertstr. 1

4700 Eupen

6. Der Vorsitzende beschließt nach Absprache mit dem Schriftführer, Prüfungen an einem anderen Ort abzuhalten, wenn dies als sinnvoll bzw. notwendig erachtet wird.

7. **Inhabern eines Schulzeugnisses oder Diploms,** aus dem hervorgeht, dass sie mit Erfolg an einem ähnlichen Unterricht teilgenommen haben, kann eine Befreiung von bestimmten Prüfungen gewährt werden.

Die Regierung kann nach einem Gutachten der zuständigen Inspektion Prüfungsbefreiungen gewähren.

Das Antragsformular wird beim Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (Abteilung ″ Unterrichtswesen″) angefragt.

II. Einschreibungen:

1. Die **Einschreibeformulare** sowie die **Prüfungsprogramme** (allgemeinbildender Unterricht) und zusätzliche Informationen sind erhältlich beim:

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft Abteilung: ″Unterrichtswesen″

Gospertstr. 1

4700 Eupen

Tel. : 087159 63 65

2. Die Einschreibeakte umfasst folgende Schriftstücke:

- eine Kopie des Personalausweises;

- ein ordnungsgemäß ausgefülltes Einschreibeformular;

- die Bescheinigung der Überweisung der Einschreibegebühr;

- für den technischen, den berufsbildenden Unterricht und den Kunstunterricht die von der Direktion einer Schule seiner Wahl **unterschriebenen Stundenraster** und **vollständigen Lehrpläne** der entsprechenden Studienjahre;

- gegebenenfalls die Bescheinigung der von der Regierung bzw. vom Ausschuss gewährten Prüfungsbefreiung(en);

- gegebenenfalls das Antragsformular für die von der Regierung zu gewährenden Prüfungsbefreiungen.

Für die Prüfung zum Erwerb des Reifezeugnisses müssen außerdem folgende Schriftstücke bzw. Informationen beigefügt werden:

- das vom Kandidaten gewählte Prüfungsfach;

- eine beglaubigte Kopie des Abschlusszeugnisses der Oberstufe des allgemeinbildenden, technischen Unterrichts oder des Kunstunterrichts;

- oder das Schriftstück, das die Gleichstellung eines ausländischen Diploms oder Zeugnisses mit dem Abschlusszeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts bescheinigt.

4. Die Einschreibungen werden per Einschreibebrief an das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (siehe o.e. Adresse) gesandt. Sie können auch im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Abteilung ″Unterrichtswesen″, Gospertstr. 1, 4700 Eupen, den zuständigen Beamten ausgehändigt werden, die in diesem Falle eine Empfangsbestätigung ausstellen. Gegebenenfalls teilt das Ministerium dem Kandidaten mit, dass seine eingereichten Unterlagen nicht vollständig sind. Nach Ablauf der Einschreibefrist wird dem Kandidaten schriftlich mitgeteilt, ob er zur Prüfung zugelassen wird.

Die Einschreibungen finden statt im **Monat Februar 2005.**

Die Kandidaten, die zu einer zweiten Sitzung zugelassen sind, haben bis zum 8. Juli 2005 die Möglichkeit mitzuteilen, dass sie nicht an den Prüfungen der zweiten Sitzung teilnehmen.

5. Außerhalb der oben genannten Daten werden keine Einschreibungen berücksichtigt. 6. Die Einschreibegebühr zu den einzelnen Prüfungsteilen beträgt € **12,50** pro teil.

Dieser Betrag ist ausschließlich auf das Konto Nr. 091-2400004-59 der ″Deutschsprachigen Gemeinschaft, Schatzamt-Einnahmen, Gospertstr. 1, 4700 Eupen″ einzuzahlen oder zu überweisen mit dem Vermerk ″**Prüfungsausschuss Sitzung 2005, Oberstufe, Sekundarunterricht″.** Eine andere Art der Zahlung wird nicht zu elassen.

7. Die Gebühren können nicht auf eine nächste Sitzung übertragen werden.

B. Die Einschreibungen werden nur angenommen, wenn alle Schriftstücke innerhalb der Einschreibefrist eingereicht worden sind.

9. Nach Ablauf der Einschreibefrist hat der Kandidat das Recht, sich mit den Ausschussmitgliedern in Verbindung zu setzen, um ein Gespräch über das Prüfungsverfahren und die fachliche Vorbereitung zu führen.

10. Die Kandidaten, die es unterlassen haben, eine für die Einschreibung erforderliche Formalität zu erfüllen, werden nicht in die Kandidatenliste eingetragen.

ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S − C − 2005/20010]

Réunions de commission

Ordre du jour

Mardi 1er février 2005, à 9 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois - salle de commission 201)

Commission de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie

— Question orale de Mme Isabelle Molenberg (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, et Mme Evelyne Huytebroeck, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant ″les actions du Gouvernement bruxellois favorisant les installations au LPG″.

— Question orale de M. Jacques Simonet (F) à Mme Evelyne Huytebroeck, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant ″la lutte contre le dépôt de publicités dans les boîtes aux lettres des ménages bruxellois″.

— Question orale de Mme Michèle Hasquin-Nahum (F) à Mmes Evelyne Huytebroeck, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, et Françoise Dupuis, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme, concernant ″les retards de la Région dans la conclusion d'une convention avec la commune de Woluwe-Saint-Lambert pour la mise à disposition d'un terrain en vue d'y construire du logement″.

— Question orale de M. Jos Van Assche (N) à M. Emir Kir, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant ″l'introduction du sac fuchsia dans le centre historique de Bruxelles″.

— Question orale de M. Jacques Simonet (F) à Mme Evelyne Huytebroeck, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant ″les zones naturelles en Région bruxelloise″.

— Question orale de M. Philippe Pivin (F) à Mme Evelyne Huytebroeck, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant ″l'entretien du Parc Elisabeth″.

Ordre des travaux.

Mardi 1er février 2005, à 9 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois - salle de commission 206)

Commission du Logement et de la Rénovation urbaine

— Question orale de M. Denis Grimberghs (F) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant ″la conférence interministérielle du logement″.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

[S − C − 2005/20070]

Commissievergaderingen

Agenda

Dinsdag 1 februari 2005, om 9 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement - commissiezaal 201)

Commissie voor Leefmilieu,
Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie

— Mondelinge vraag van Mevr. Isabelle Molenberg (F) aan de heer Pascal SMET, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare werken, en Mevr. Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende ″de initiatieven van de Brusselse Regering om het gebruik van LPG te stimuleren″.

— Mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet (F) aan Mevr. Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende ″de strijd tegen de reklamebladen in de brievenbussen van de Brusselse gezinnen″.

— Mondelinge vraag van Mevr. Michèle Hasquin-Nahum (F) aan Mevr. Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en waterbeleid, en Mevr. Françoise Dupuis, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw, betreffende ″de vertraging van het Gewest bij het afsluiten van een overeenkomst met de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe betreffende de terbeschikkingstelling van een terrein om er woningen te bouwen″.

— Mondelinge vraag van de heer Jos Van Assche (N) aan de heer Emir Kir, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende ″de introductie van de fuchsiavuilzak in het historisch centrum van Brussel″.

— Mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet (F) aan Mevr. Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende ″de natuurgebieden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest″.

— Mondelinge vraag van de heer Philippe Pirrin (F) aan Mevr. Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende ″het onderhoud van het Elisabethpark″.

Regeling van de werkzaamheden.

Dinsdag 21 februari 2005, om 9 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement — commissiezaal 206)

Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing

— Mondelinge vraag van de heer Denis Grimberghs (F) aan de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende ″de interministeriële conferentie over de huisvesting″.

— Interpellation de Mme Carla Dejonghe (N) à Mme Françoise Dupuis, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme, concernant ″les subsides régionaux aux sociétés immobilières de service public″.

— Interpellation de M. Jacques Simonet (F) à Mme Françoise Dupuis, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme, concernant ″les logements de transit et d'urgence en Région de Bruxelles-Capitale″.

— Question orale de M. Jacques Simonet (F) à Mme Françoise Dupuis, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme, concernant ″les mesures prises pour réduire la consommation énergétique dans les logements publics bruxellois″.

— Proposition de résolution (de Mme Michèle Hasquin-Nahum, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Vincent Dewolf, Mme Danielle Caron) visant à relancer le logement au-dessus des commerces.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion — éventuellement votes.

A l'issue de la réunion de la Commission de l'Environnement

— Interpellation de M. Jacques Simonet à Mme Evelyne Huytebroeck, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant ″la simplification administrative des réglementations relatives à l'octroi de primes aux particuliers qui souhaitent rénover leurs biens″.

Mercredi 2 février 2005, à 14 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois — salle de commission 201)

Commission de l'Infrastructure,
chargée des Travaux publics et des Communications

Ordre des travaux.

— Organisation de plusieurs visites.

— Interpellation de Mme Caroline Persoons (F) à MM. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, et Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « le respect de la législation sur les marchés publics ».

— Question orale de M. Olivier de Clippele (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « les projets de la STIB au boulevard Général Jacques, à l'avenue Buyl et au dépôt de l'avenue de l'Hippodrome ».

— Question orale de M. Jacques Simonet (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « la ″charte du client″ et la certification ″qualité de service″ à la STIB ».

— Question orale de M. Jacques Simonet (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « la cohabitation entre les réseaux STIB et De Lijn en Région de Bruxelles-Capitale ».

— Question orale de Mme Adelheid Byttebter (N) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « le développement d'une zone piétonne à la hauteur du goulet Louise ».

— Interpellatie van Mevr. Carla Dejonghe (N) tot Mevr. Françoise Dupuis, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw, betreffende ″de gewestelijke subsidies voor openbare vastgoedmaatschappijen″.

— Interpellatie van de heer Jacques Simonet (F) tot Mevr, Françoise Dupuis, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw, betreffende ″de transit- en noodwoningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest″.

— Mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet (F) aan mevr, Françoise Dupuis, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw, betreffende ″de maatregelen om het energieverbruik in de Brusselse openbare woningen te verminderen″.

Voorstel van resolutie (van Mevr. Michèle Hasquin-Nahum, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Vincent De Wolf, Mevr. Danielle Caron) ertoe strekkende de woongelegenheid weer boven de handelszaken aan te zwengelen.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking — eventueel stemmingen.

Na afloop van de vergadering van de Commissie voor Leefmilieu

— Interpellatie van de heer Jacques Simonet (F) tot Mevr, Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende ″de administratieve vereenvoudiging van de regelgevingen betreffende de toekenning van premies aan particulieren die hun goederen wensen te renoveren″.

Woensdag 2 februari 2005, om 14 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement — commissiezaal 201)

Commissie voor de Infrastructuur,
belast met Openbare Werken en Verkeerswezen

— Regeling van de werkzaamheden.

Organisatie van verschillende bezoeken.

— Interpellatie van Mevr. Caroline Persoons (F) tot de heren Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, en Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende ″de naleving van de wetgeving op de overheidsopdrachten″.

— Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele (F) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende ″de projecten van de M.I.V.B. op de Generaal Jacqueslaan, op de Buyllaan en in de remise aan de Renbaanlaan″.

— Mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet (F) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken betreffende ″het ″handvest van de cliënt″ en het certificaat van ″kwaliteitsservice″ bij de M.I.V.B.″.

— Mondelinge vraag van de heer Jacques Simonet (F) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende ″de complementariteit van de netten van De Lijn en de M.I.V.B. in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest″.

— Mondelinge vraag van Mevr. Adelheid Byttebier (N) aan de heer Pascal SMET, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare werken, betreffende ″de ontwikkeling van een voetgangerszone ter hoogte van de flessenhals Louiza″.

Mercredi 2 février 2005, à 14 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois — salle de commission 206)

Commission des Affaires économiques,
chargée de la Politique économique,
de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique

— Question orale de Mme Brigitte De Pauw (N) à M. Benoît Cerexhe, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, et Mme Brigitte Grouwels, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, de l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles, concernant ″l'égalité des chances entre les femmes et les hommes″.

— Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

Woensdag 2 februari 2005, om 14 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement — commissiezaal 206)

Commissie voor de Economische Zaken,
belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid
en het Wetenschappelijk Onderzoek

— Mondelinge vraag van Mevr. Brigitte De Pauw (N) aan de heer Benoît Cerexhe, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast net Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, en Mevr. Brigitte Grouwels, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk. Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende ″gelijke kansen tussen vrouwen en mannen″.

— Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 18 januari 2001 houdende organisatie en werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

Jeudi 3 février 2005, à 14 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois - salle de commission 206)

Commission des Finances, du Budget de la Fonction publique,
des Relations extérieures et des Affaires générales

— Question orale de Mme Françoise Schepmans (F) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant ″la simplification administrative″.

— Interpellation de Mme Caroline Persoons (F) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant ″l'assentiment à la convention-cadre pour la protection des minorités nationales″.

— Interpellation de M. Jan Béghin (N) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant ″l'enquête SILC et l'élargissement de l'échantillon pour la Région de Bruxelles-Capitale″.

— Question orale de M. Dominiek Lootens-Stael (N) à Mmes Evelyne Huytebroeck, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, et Brigitte Grouwels, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles, concernant ″les vols récents dans un cabinet ministériel″.

— Question orale de M. François Roelants du Vivier (F) à M. Emir Kir, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant ″les propos tenus par M. le Secrétaire d'Etat Emir Kir à l'encontre du génocide arménien″.

— Projet d'ordonnance modifiant le Code des droits de succession.

Donderdag 3 februari 2005, om 14 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement — commissiezaal 206)

Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,
Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

— Mondelinge vraag van Mevr. Françoise Schepmans (F) aan de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende ″de administratieve vereenvoudiging″.

— Interpellatie van Mevr. Caroline Persoons (F) tot de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende ″de instemming met de kaderovereenkomst voor de bescherming van de nationale minderheden″.

— Interpellatie van de heer Jan Béghin (N) tot de heer Charles Picqué, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende ″de SILC-enquête en de uitbreiding van het staal voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest″.

— Mondelinge vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael (N) aan Mevr. Evelyne Huytebroeck, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, en Mevr. Brigitte Grouwels, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende ″de recente diefstallen in een ministerieel kabinet″.

— Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier (F) aan de heer Emir Kir, Staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende ″de uitspraken van Staatssecretaris Emir Kir over de genocide in Armenië″.

— Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek van successierechten.

— Projet d'ordonnance portant réduction des droits d'enregistrement sur les donations de biens meubles.

— Proposition d'ordonnance (de MM. Olivier de Clippele et Serge de Patoul) visant â uniformiser les droits de donation.

— Proposition d'ordonnance (de MM. Olivier de Clippele et Eric André) portant réduction des droits de donation sur les avoirs mobiliers.

— Proposition d'ordonnance (de M. Didier Gosuin, Mme Caroline Persoons et M. Olivier de Clippele) modifiant le Code des droits de succession.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

Ordre des travaux.

— Proposition d'ordonnance (de Mmes Françoise Schepmans et Caroline Persoons) relative aux archives publiques de la Région de Bruxelles-Capitale.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition de résolution (de Mmes Caroline Persoons et Françoise Schepmans) visant â créer une communauté urbaine de Bruxelles afin de gérer des politiques â caractère suprarégional relevant de l'aire géographique socio-économique naturelle de Bruxelles.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion — éventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de Mmes Caroline Persoons et Martine Payfa) organisant un Code régional de participation.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition (de Mmes Caroline Persoons et Marion Lemesre) visant à créer une commission spéciale visant à établir scientifiquement les charges résultant de la fonction de capitale de la Région de Bruxelles-Capitale.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de M. Serge de Patoul) indexant les tranches de part sur lesquelles s'appliquent les droits de succession et de mutation par décès.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition de résolution (de Mmes Caroline Persoons, Isabelle Molenberg et M. Bernard Clerfayt) visant à réaffirmer l'unicité de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de M. Olivier de Clippele) visant à modifier l'ordonnance du 20 décembre 2002 modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de M. Olivier de Clippele) visant à exonérer des droits de succession les biens immobiliers érigés en sites Natura 2000.

— Ontwerp van ordonnantie tot vermindering van de registratierechten op de schenkingen van roerende goederen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heren Olivier de Clippele en Serge de Patoul) ertoe strekkende de schenkingsrechten eenvormig te maken.

— Voorstel van ordonnantie (van de heren Olivier de Clippele en Erie André) tot vermindering van de schenkingsrechten op roerend bezit.

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Didier Gosuin, Mevr. Caroline Persoons en de heer Olivier de Clippele) tot wijziging van het Wetboek der successierechten.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

Regeling van de werkzaamheden.

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Françoise Schepmans en Mevr. Caroline Persoons) betreffende de openbare archieven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van resolutie (van Mevr. Caroline Persoons en Mevr. Françoise Schepmans) tot oprichting van een stadsgemeenschap van Brussel die een supragewestelijk beleid kan voeren in het natuurlijke sociaal-economische gebied van Brussel.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Caroline Persoons en Mevr. Martine Payfa) voor het opstellen van een Gewestelijke Code voor inspraak.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel (van Mevr. Caroline Persoons en Mevr. Marion Lemesre) houdende oprichting van een bijzondere commissie die wetenschappelijk dient vast te stellen welke lasten voortvloeien uit de hoofdstedelijke functie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Serge de Patoul) ter indexering van de gedeelten van aandeel waarop de successie- en overgangsrechten bij overlijden van toepassing zijn.

— Aanwijzing van een rapporteur;

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van resolutie (van Mevr. Caroline Persoons, Mevr. Isabelle Molenberg en de heer Bernard Clerfayt) ertoe strekkende de eenheid van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde te herbevestigen.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Olivier de Clippele) houdende wijziging van de ordonnantie van 20 december 2002 tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Olivier de Clippele) ertoe strekkende de onroerende goederen die worden erkend als Natura 2000-gebied vrij te stellen van de successierechten.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de M. Olivier de Clippele) modifiant l'article 212*bis* du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en vue d'éviter que la vente du premier logement faisant objet de réduction ne soit trop éloignée de l'achat du second logement.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition de résolution (de M. François Roelants du Vivier, Mmes Viviane Teitelbaum, Souad Razzouk, Caroline Persoons et Marion Lemesre) relative à la résurgence de l'antisémitisme en Belgique.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de Mme Dominique Braeckman, MM. Joseph Parmentier, Denis Grimberghs et Mme Marie-Paule Quix) relative au subventionnement des associations et des projets en vue de la promotion de l'écodéveloppement urbain.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de M. Denis Grimberghs, Mme Julie Fiszman, M. Josy Dubié, Mme Marie-Paule Quix et M. Jean-Luc Vanraes) modifiant l'article 6 de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition de résolution (de MM. Didier Gosuin et Jacques Simonet) relative à l'assentiment par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de la convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de MM. Didier Gosuin, Jacques Simonet et Mme Marion Lemesre) relative au contrôle parlementaire des organismes régionaux.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition de résolution (de M. Bernard Clerfayt, Mme Françoise Schepmans et M. François Roelants du Vivier) réaffirmant le statut de région à part entière pour la Région bruxelloise.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de MM. Didier Gosuin, Philippe Pivin et Jacques Simonet) modifiant l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de M. Jacques Simonet et Mme Marion Lemesre) modifiant l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Olivier de Clippele) houdende wijziging van artikel 212*bis* van het wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten om te voorkomen dat er te veel tijd verstrijkt tussen de verkoop van de eerste woning waarvoor een vermindering is toegekend en de aankoop van de tweede woning.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van resolutie (van de heer François Roelants du Vivier, Mevr. Viviane Teitelbaum, Mevr. Souad Razzouk, Mevr. Caroline Persoons en Mevr. Marion Lemesre) betreffende het heropflakkeren van het antisemitisme in België.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Dominique Braeckman, de heren Joseph Parmentier, Denis Grimberghs en Mevr. Marie-Paule Quix) met betrekking tot het subsidiëren van verenigingen en projecten ter bevordering van de ecologisch verantwoorde stadsontwikkeling.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking — eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Denis Grimberghs, Mevr. Julie Fiszman, de heer Josy Dubié, Mevr. Marie-Paule Quix en de heer Jean-Luc Vanraes) tot wijziging van artikel 6 van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van resolutie (van de heren Didier Gosuin en Jacques Simonet) betreffende de instemming van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad met de kaderovereenkomst van de Raad van Europa voor de bescherming van de nationale minderheden.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heren Didier Gosuin, Jacques Simonet en Mevr. Marion Lemesre) betreffende de parlementaire controle op de gewestelijke instellingen.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van resolutie (van de heer Bernard Clerfayt, Mevr. Françoise Schepmans en de heer François Roelants du Vivier) waarbij het statuut van volwaardig Gewest opnieuw wordt bevestigd voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heren Didier Gosuin, Philippe Pirrin en Jacques Simonet) tot wijziging van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Jacques Simonet en Mevr. Marion Lemesre) tot wijziging van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de M. Didier Gosuin, Mme Caroline Persoons, MM. Philippe Pivin et Alain Zenner) portant suppression de l'obligation de produire des copies certifiées conformes de documents.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition de résolution (de Mme Françoise Schepmans et M. Serge de Patoul) relative à l'utilisation dans les administrations régionales bruxelloises de formats de données et de protocoles de communication ouverts ainsi que de logiciels dont le code source est disponible.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition de résolution (de MM. Bernard Clerfayt et Willem Draps) demandant au gouvernement la création d'un service chargé d'assurer la bonne exécution des accords de coopération conclus par la Région bruxelloise avec les autres entités fédérées dans les matières d'urbanisme et d'aménagement du territoire ou qui concernent les travaux publics et le transport.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion - éventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de M. Olivier de Clippele) visant à réduire les droits de succession.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion — éventuellement votes.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Didier Gosuin, Mevr. Caroline Persoons, de heren Philippe Pivin en Alain Zenner) houdende afschaffing van de verplichting om eensluidend verklaarde afschriften voor te leggen.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van resolutie (van Mevr. Françoise Schepmans en de heer Serge de Patoul) betreffende het gebruik van open, gegevensformaten, open communicatieprotocollen en software met vrije broncode in de besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van resolutie (van de heren Bernard Clerfayt en Willem Draps) waarbij de Regering gevraagd wordt een dienst op te richten die ervoor moet zorgen dat de samenwerkingsakkoorden die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de andere Gewesten en Gemeenschappen sluit op het vlak van de stedenbouw en de ruimtelijke ordening of in verband met de openbare werken en vervoer, goed worden uitgevoerd.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Olivier de Clippele) tot vermindering van de successierechten.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking - eventueel stemmingen.

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2005/20009]

Réunion de commission

Ordre du jour

Jeudi 3 février 2005, à 14 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois — salle de commission 201)

Commission de la Santé

— Proposition d'ordonnance (de M. Jean-Luc Vanraes, Mme Magda De Galan, M. André du Bus de Warnaffe, Mme Marie-Paule Quix et M. Paul Galand) relative à la prévention primaire contre les effets nocifs pour l'homme des agents biologiques.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion. — Eventuellement votes.

— Proposition de résolution (de M. Jos Van Assche) visant à lancer une initiative à destination des classes moyennes bruxelloise afin qu'elles prévoient les facilités nécessaires aux mères pour encourager l'allaitement au sein.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion. — Eventuellement votes.

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2005/20009]

Commissievergadering

Agenda

Donderdag 3 februari 2005, om 14 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement — commissiezaal 201)

Commissie voor de Gezondheid

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Jean-Luc Vanraes, Mevr. Magda De Galan, de heer André du Bus de Warnaffe, Mevr. Marie-Paule Quix en de heer Paul Galand) houdende de primaire preventie van schadelijke effecten bij de mens, veroorzaakt door biologische agentia.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking — Eventueel stemmingen.

— Voorstel van resolutie (van de heer Jos Van Assche) betreffende het opstarten van een initiatief naar de Brusselse middenstand toe om de nodige faciliteiten te voorzien voor moeders, om zo het geven van borstvoeding te stimuleren.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking — Eventueel stemmingen.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

—

Vacance d'un poste académique temps plein.

Discipline : pharmacologie expérimentale.

Institut de pharmacie :

Département ou section : service de physiologie et de pharmacologie fondamentales.

Titre requis : diplôme de pharmacien.

La préférence sera donnée aux porteurs d'un titre de docteur en sciences pharmaceutiques.

Compétences requises : maîtrise des techniques de base utilisées dans le domaine de la pharmacologie expérimentale depuis le niveau moléculaire jusqu'aux modèles in vivo.

Vacance n° 2004/008.

Renseignements complémentaires à l'adresse :

http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/académique/index.html.

(19032)

BOURSE D'ETUDES

—

Commission provinciale des Fondations des Bourses d'Etudes de la Flandre Orientale

Année-scolaire 2004-2005

La Commission Provinciale des Bourses d'Etudes de la Province de Flandre orientale donne avis aux intéressés de la vacance des bourses des fondations suivantes à partir de l'année scolaire 2004-2005 :

De Moor (Termonde 1519) : 3 bourses de 223 EUR pour les études moyennes et supérieures en faveur des parents du fondateur ou, à leur défaut, les étudiants appartenant à une famille à revenus modestes.

Collateurs-parents

La commission informe les intéressés de la vacance d'une place de collateur des bourses des fondations suivantes :

1° D'Hertoghe;

2° Goethals;

3° Vonck-Vannuffel.

Les requêtes accompagnées d'un extrait d'acte de naissance, d'un certificat de moralité et d'un crayon généalogique, doivent parvenir au, secrétariat de la Commission, W. Wilsonplein 2, 3e étage, 9000 Gent, avant le 15 mars 2005.

Règlement pour la demande des bourses :

Les demandes en vue de l'obtention des bourses désignées ci-dessus doivent être introduites avant le 15 mars 2005 auprès du secrétaire de la Commission des Fondations de Bourses d'Etudes, W. Wilsonplein 2, 3e étage, 9000 Gand.

Elles mentionneront :

1. la fondation à laquelle on demande une bourse;

2. le nom, le prénom et la date de naissance du postulant, la profession et l'adresse exacte de ses parents ainsi que le nombre d'enfants et leurs occupations éventuelles;

3. en quelle qualité le postulant sollicite la bourse d'études;

4. les autre bourses ou subventions publics dont le postulant jouit déjà ainsi que leur montant. S'il ne jouit encore d'aucune bourse, il doit également en faire mention.

Les requêtes ainsi rédigées doivent être accompagnées :

A) d'un certificat signé par le directeur ou la directrice de l'établissement scolaire, mentionnant la branche d'études ainsi que la classe ou les cours d'études que l'étudiant *(e)* y suit en 2004-2005;

B) si la bourse est sollicitée à titre de parenté, le postulant joindra lui-même aux pièces prémentionnées, un arbre généalogique complet indiquant sa parenté avec le fondateur ou avec la personne désignée dans la fondation.

Gand, le 20 janvier 2005.

Au nom de la Commission provinciale
des Fondations des Bourses d'Etudes :

(Signé) P. De Clus, secrétaire (Signé) D. De Backer, président

(19033)

STUDIEBEURZEN

—

Provinciale Commissie voor Studiebeurzenstichtingen van de Provincie Oost-Vlaanderen

Schooljaar 2004-2005

De Provinciale Commissie voor Studiebeurzenstichtingen van de Provincie Oost-Vlaanderen brengt de belanghebbenden ter kennis dat de beurzen van de hierna vermelde stichtingen met ingang van het schooljaar 2004-2005 openstaan

De Moor (Dendermonde 1519) : 3 beurzen van 223 EUR voor de middelbare studies ten voordele van de bloedverwanten van de stichter, of, bij ontstentenis van hen, studenten die deel uitmaken van een gezin met gering inkomen.

Beursbegevers

De commissie brengt ter kennis van de geïnteresseerden dat plaatsen van beursbegever van de stichtingen :

1° D'hertoghe;

2° Goethals;

3° Vonck-Vannuffel,

vacant zijn.

De aanvragen, alsmede een uittreksel van de geboorteakte, een getuigschrift van goed gedrag en zeden en een schets van de stamboom dienen gericht aan het secretariaat van de Commissie, W. Wilsonplein 2, 3e verdieping, 9000 Gent, vóór 15 maart 2005.

Règlement voor het aanvragen van de beurzen :

De aanvragen tot het bekomen van de hierboven aangeduide beurzen dienen ingezonden vóór 15 maart 2005 bij de secretaris van de Commissie voor Studiebeurzenstichtingen, W. Wilsonplein 2, 3e verdieping, 9000 Gent.

Zij moeten vermelden :

1. op welke stichting een beurs wordt aangevraagd;

2. de familienaam, voornaam van de aanvrager, zijn geboortedatum, het beroep en het juiste adres van zijn ouders alsook hun aantal kinderen met hun eventuele bezigheid;

3. in welke hoedanigheid de kandidaat de beurs aanvraagt;

4. de andere beurzen of openbare toelagen die de aanvrager reeds geniet, alsook het bedrag ervan. Zo hij nog geen studiebeurs bekwam, zal hij dit eveneens vermelden.

Bij de aldus opgemaakte aanvragen moeten gevoegd zijn :

A) een bewijs getekend door de directeur of de directrice van de onderwijsinstelling waarop de aard van de studies alsook de klas of leergang wordt vermeld die de student(e) er in 2004-2005 volgt;

B) indien de beurs op grond van bloedverwantschap wordt aangevraagd, zal de kandidaat bij de bovenvermelde stukken een volledige familieboom voegen waarin zijn verwantschap met de stichter of met de in de stichting aangeduide persoon is vermeld.

Gent, 20 januari 2005.

Namens de Provinciale Commissie voor Studiebeurzenstichtingen :

(Get) P. De Clus, secretaris (Get.) D. De Backer, voorzitter.

(19033)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 1 février 2005 − BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 1 februari 2005

Katholieke Universiteit Leuven

—

Organiek reglement

—

Goedgekeurd door de Inrichtende overheid op 19 januari 2005

Opdracht en statuut

Artikel 1. De Katholieke Universiteit te Leuven, hierna de K.U.Leuven of de universiteit genoemd, vervult als katholieke instelling haar zending van academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en maatschappelijke en wetenschappelijke dienstverlening aan de gemeenschap. Die zending wordt omschreven in de opdrachtsverklaring.

De universiteit heeft haar bestuurlijke zetel te Leuven.

De relaties tussen de K.U.Leuven en de Katholieke Universiteit te Leuven - Université catholique de Louvain worden geregeld door de statuten van deze laatste instelling en door de met haar afgesloten overeenkomsten.

Op grond van de overeenkomst tot oprichting van een associatie met instellingen voor hoger onderwijs rond de K.U.Leuven, ondertekend op 10 juli 2002, is de universiteit lid van de Associatie K.U.Leuven v.z.w.

Onderdelen van de universiteit

Art. 2. De universiteit omvat groepen, faculteiten, departementen en andere onderdelen ten behoeve van het academisch onderwijs, het wetenschappelijk onderzoek en de wetenschappelijke en maatschappelijke dienstverlening, alsmede de universitaire ziekenhuizen en de andere dienstverlenende instellingen die verband houden met het maatschappelijk doel van de universiteit.

De universitaire gemeenschap

Art. 3. De universitaire gemeenschap omvat de ingeschreven studenten, de leden van het academisch, administratief en technisch personeel, alsmede de leden van het personeel van de universitaire ziekenhuizen.

Onverminderd de geldende wettelijke, decretale en reglementaire bepalingen stelt de raad van bestuur het statuut van de leden van de universitaire gemeenschap vast.

Organen van de universiteit

Art. 4. De organen van de universiteit zijn :

— de Inrichtende overheid;

— de raad van bestuur;

— de Academische raad;

— het Gemeenschappelijk bureau van de raad van bestuur en van de Academische raad, hierna Gemeenschappelijk bureau genoemd;

— de rector;

— de algemeen beheerder;

— de groepsbesturen en de overige bestuursorganen van de groepen, de faculteiten en de departementen;

— de bestuursorganen van de Campus Kortrijk;

— het Bestuurscomité en de gedelegeerd bestuurder of de algemeen directeur van de universitaire ziekenhuizen;

— het Bestuurscomité en het Directiecomité van K.U.Leuven Research & Development.

HOOFSTUK I. — *De Inrichtende Overheid*

Samenstelling, stemverdeling, voorzitterschap

Art. 5. De Inrichtende overheid is opvolger in rechte van de Katholieke Universiteit te Leuven die in 1834 gesticht werd. Die wordt op haar beurt als de opvolgster beschouwd van de universiteit die bij bul van 9 december 1425 door Paus Martinus V is opgericht.

Aan de universiteit is rechtspersoonlijkheid verleend bij de wet van 12 augustus 1911, zoals gewijzigd door de wetten van 9 april 1965 en 28 mei 1971.

Samenstelling

§ 1. De Inrichtende overheid bestaat uit :

1. de aartsbisschop van Mechelen-Brussel en de residentiële bisschoppen van het Nederlandse taalgebied in België;

2. namens de universiteit :

— de voorzitter van de raad van bestuur van de universiteit of een door de raad van bestuur aangewezen lid;

— de ererectoren van de universiteit;

— een aantal vertegenwoordigers van de universiteit of hun plaatsvervangers, na advies van de Academische raad aangewezen door de

raad van bestuur van de universiteit met een meerderheid van twee derde van de aanwezige en vertegenwoordigde leden. De procedure van aanwijzing wordt vastgesteld door de raad van bestuur.

Het aantal leden namens de universiteit bedraagt ten hoogste het aantal leden bedoeld in 3° van dit artikel. Behalve de voorzitter van de raad van bestuur van de universiteit en de ererectoren van de universiteit, worden zij aangewezen voor een periode van vijf jaar. Hun mandaat kan worden hernieuwd. Over een eventueel ontslag wordt beslist door de raad van bestuur met een meerderheid van vier vijfde van de leden;

3. namens elk van de instellingen voor hoger onderwijs die lid zijn van de Associatie K.U.Leuven v.z.w. : de vaste vertegenwoordiger van de instelling of zijn plaatsvervanger die in de algemene vergadering van de Associatie K.U.Leuven v.z.w. zitting heeft;

4. de leden die gecoöpteerd werden als lid van de Algemene vergadering van de Associatie K.U.Leuven v.z.w. Het aantal gecoöpteerde leden stemt overeen met het aantal leden bedoeld onder 3°;

5. de rector van de K.U.Leuven, behalve in het geval bedoeld in artikel 18, § 2, 7°, die de vergadering als waarnemer bijwoont.

De leeftijdgrens voor het lidmaatschap van de Inrichtende overheid is dezelfde als de leeftijdsgrens die bepaald is in de statuten van de Associatie K.U.Leuven v.z.w. voor de leden van de Algemene vergadering van die associatie.

Indien op grond van de overeenkomst van 10 juli 2002 tot oprichting van een associatie rond de Katholieke Universiteit te Leuven wijzigingen zouden worden aangebracht aan de samenstelling van de Algemene vergadering van de Associatie K.U.Leuven v.z.w. zal de samenstelling van de Inrichtende overheid op een overeenkomstige wijze worden aangepast.

Stemverdeling

§ 2. Voor beslissingen van de Inrichtende overheid, andere dan deze bedoeld in artikel 6, § 1, 10° en 11° beschikken de leden bedoeld in artikel 5, § 1, 1° over een totaal aantal stemmen dat overeenstemt met twee derde van het aantal stemmen van de leden bedoeld in artikel 5, § 1, 2°, 3° en 4° samen. De verdeling van de stemmen van de leden bedoeld in artikel 5, § 1, 1° wordt geregeld in het huishoudelijk reglement van de Inrichtende overheid.

Indien een bepaald persoon in verschillende hoedanigheden van de Inrichtende overheid deel uitmaakt, beschikt hij over alle stemmen die uit die verschillende hoedanigheden voortvloeien.

Voorzitterschap

§ 3. De aartsbisschop van Mechelen-Brussel is voorzitter van de Inrichtende overheid; hij draagt de titel van grootkanselier van de universiteit.

De Inrichtende overheid kan onder haar leden een ondervoorzitter verkiezen en diens bevoegdheden vastleggen.

Bevoegdheid en werking

Bevoegdheid

Art. 6. § 1. 1. De Inrichtende overheid wijzigt en keurt de opdrachtsverklaring en de visietekst van de universiteit goed op voorstel van de Universiteitsraad, zoals voorzien in artikel 17 van dit reglement. De Inrichtende overheid kan de voorstellen van de Universiteitsraad aanpassen vooraleer ze goed te keuren.

Wijzigingen van de opdrachtsverklaring die betrekking hebben op het christelijk karakter van de universiteit moeten worden goedgekeurd met een meerderheid zowel van de leden bedoeld in artikel 5, § 1, 1° als van de leden bedoeld in artikel 5, § 1, 2°, 3° en 4°.

Over een voorstel tot wijziging op initiatief van de Inrichtende overheid wordt het advies van de Universiteitsraad gevraagd. De Universiteitsraad heeft maximum negentig kalenderdagen, te rekenen vanaf de dag dat de vraag om advies werd voorgelegd aan de voorzitter van de Universiteitsraad, voor het formuleren van zijn advies. Indien de Universiteitsraad binnen die termijn geen advies geeft, vervalt de adviesverplichting.

2. Zij bekrachtigt de strategie en het beleid op langere termijn van de universiteit op grond van een voorstel van de raad van bestuur, die hierover het advies van de Academische raad inwint.

3. Zij wijzigt en keurt het organiek reglement goed.

Indien de voorstellen tot wijziging van het organiek reglement van de raad van bestuur uitgaan, wint die eerst het advies van de Academische raad in vooraleer de voorstellen ter goedkeuring aan de Inrichtende overheid worden voorgelegd. De Inrichtende overheid kan de voorstellen van de raad van bestuur aanpassen vooraleer ze goed te keuren.

Indien de voorstellen tot wijziging van het organiek reglement uitgaan van de Inrichtende overheid, wint die eerst het advies van de raad van bestuur in. Die laatste vraagt ook het advies van de Academische raad.

Voor het formuleren van zijn advies beschikt de raad van bestuur over maximum negentig kalenderdagen, te rekenen vanaf de dag dat de vraag om advies werd voorgelegd aan de voorzitter van de raad van bestuur. Indien de raad van bestuur binnen die termijn geen advies geeft, vervalt de adviesverplichting.

4. Zij benoemt de rector en de andere leden van het Gemeenschappelijk bureau, op voordracht van de Bijzondere universiteitsraad, onverminderd artikel 6, § 1, 5°.

Zij verlengt het mandaat van de rector en de andere leden van het Gemeenschappelijk bureau voor een periode van maximum vier jaar, na advies van de Bijzondere universiteitsraad en volgens de procedure vastgesteld in artikel 20, § 1 van dit reglement.

Zij ontslaat de rector en de andere leden van het Gemeenschappelijk bureau onverminderd artikel 6, § 1, 5°. Zij kan tevens het mandaat van de rector en de leden van het Gemeenschappelijk bureau beëindigen bij toepassing van artikel 18, § 2, 7° op voorstel van de Bijzondere universiteitsraad.

5. Zij benoemt de algemeen beheerder op voordracht van de raad van bestuur, voor hernieuwbare periodes van ten hoogste vijf jaar.

Zij ontslaat de algemeen beheerder.

In de loop van het vierde jaar van elke ambtstermijn zal de algemeen beheerder op initiatief van de rector geëvalueerd worden door de externe leden van de raad van bestuur die hierover advies inwinnen van de Academische raad.

6. Zij benoemt de leden van de raad van bestuur op een gemeenschappelijke voordracht van de raad van bestuur en van de Bijzondere academische raad. De procedure hiertoe wordt bepaald in het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit.

Zij ontslaat de leden van de raad van bestuur.

7. Zij keurt het profiel goed van de rector, van de voorzitter van de raad van bestuur, van de leden van het Gemeenschappelijk bureau en van de andere leden van de raad van bestuur.

8. Zij keurt, op voorstel van de raad van bestuur, de deelname aan en de oprichting van andere rechtspersonen goed indien dit gevolgen kan hebben voor de identiteit van de universiteit.

9. Zij evalueert en beoordeelt jaarlijks een verslag van de raad van bestuur over de werking van de universiteit met inbegrip van de balans en de rekeningen en over de strategie en het beleid op langere termijn.

10. Zij beslist, op voorstel van de raad van bestuur en na advies van de Academische raad, over de oprichting, het al of niet behouden en het

statuut van de Faculteit Godgeleerdheid en de Bijzondere faculteit Kerkelijk recht. In dit geval moet er een meerderheid zijn zowel bij de leden bedoeld in artikel 5, § 1, 1° als bij de leden bedoeld in artikel 5, § 1, 2°, 3° en 4°.

11. Zij bekrachtigt de eerste aanstelling en/of eerste benoeming door de raad van bestuur van de leden van het zelfstandig academisch personeel van de faculteit Godgeleerdheid en de bijzondere faculteit Kerkelijk recht. Die bekrachtiging dient enkel te gebeuren door de leden bedoeld in artikel 5, § 1, 1°.

Werking

§ 2. 1. Tenzij anders vermeld in dit reglement worden de beslissingen door de Inrichtende overheid genomen met een gewone meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde leden.

2. Ingeval wordt beslist over voorstellen tot wijziging van het organiek reglement of over het ontslag van de rector, moeten ten minste twee derde van de leden bedoeld in artikel 5, § 1 van dit reglement aanwezig of vertegenwoordigd zijn. Indien die voorwaarde niet is vervuld, wordt een tweede vergadering bijeengeroepen die over de voorstellen tot wijziging van het organiek reglement of over het ontslag van de rector kan beslissen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden.

Deze beslissingen worden genomen met een meerderheid van twee derde van de door de aanwezige of vertegenwoordigde leden uitgebrachte stemmen.

Vergaderfrequentie

Art. 7. De Inrichtende overheid vergadert ten minste twee maal per jaar, en wordt hiertoe samengeroepen door de voorzitter of een door hem gemandateerd persoon.

Buitengewone vergaderingen van de Inrichtende overheid worden gehouden wanneer de omstandigheden dat vereisen en in elk geval indien ten minste een vijfde van de leden bedoeld in artikel 5, § 1 van dit reglement of de voorzitter van de Algemene vergadering van de Associatie K.U.Leuven v.z.w. daarom verzoekt.

HOOFSTUK II. — *De raad van bestuur*

Samenstelling

Art. 8. De raad van bestuur bestaat uit ten minste tien en ten hoogste drieëntwintig leden en is samengesteld uit de volgende twee groepen :

— De rector, de algemeen beheerder en maximum zeven andere leden van het Gemeenschappelijk bureau. Laatstgenoemden worden overeenkomstig artikel 6, § 1, 4° op voordracht van de Bijzondere universiteitsraad op voorstel van de rector door de Inrichtende overheid benoemd.

Zij kunnen door de Inrichtende overheid worden ontslagen.

— Een aantal bestuurders die niet voltijds of deeltijds lid zijn van het zelfstandig academisch personeel of van het administratief en technisch personeel van de universiteit. Zij worden verder externe bestuurders genoemd. Zij worden benoemd door de Inrichtende overheid, op gemeenschappelijke voordracht van de raad van bestuur en van de Bijzondere academische raad. Zij worden ontslagen door de Inrichtende overheid.

De raad van bestuur wordt zo samengesteld dat het aantal externe leden ten minste gelijk is aan het aantal leden van het Gemeenschappelijk bureau plus één.

Het mandaat van de externe leden eindigt van rechtswege uiterlijk een maand nadat zij tien jaar lid zijn geweest of de leeftijd van zeventig jaar hebben bereikt.

De leden van de Inrichtende overheid bedoeld in artikel 5, § 1, 1° wijzen iemand van hun geleding aan die de vergaderingen van de raad van bestuur van de universiteit met raadgevende stem bijwoont.

Bevoegdheid en werking

Art. 9. 1. De raad van bestuur bestuurt de universiteit. Hij vertegenwoordigt haar tegenover derden, zoals bepaald in de wet van 12 augustus 1911. Hij bezit de bevoegdheden die hem door de wet, het decreet, dit organiek reglement en het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit worden toegewezen.

Hij is tevens bevoegd in alle aangelegenheden die niet door de wet, het decreet of dit organiek reglement en het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit aan andere organen worden toegewezen; indien de raad van bestuur op grond van deze bepaling beslissingen neemt, vraagt hij hierover vooraf het advies van de Inrichtende overheid.

2. Hij onderneemt acties die nodig zijn om de opdrachtsverklaring en de visietekst uit te voeren. Hij waakt, in opdracht van de Inrichtende overheid, over de naleving van de opdrachtsverklaring en over de uitvoering van de visietekst; hij ziet toe op de uitvoering van het beleid op langere termijn.

3. Hij bekrachtigt het voorstel van de rector tot benoeming van de algemeen beheerder en legt dat benoemingsvoorstel voor aan de Inrichtende overheid volgens de procedure vastgelegd in het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit

4. Hij keurt jaarlijks de rekeningen en de begroting goed en waakt over het financieel evenwicht van de universiteit.

5. Hij beheert het vermogen van de universiteit en aanvaardt schenkingen en legaten.

6. Hij stelt, na advies van de Academische raad, het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit op alsmede de groepsreglementen, de personeelsreglementen en het tuchtreglement voor de studenten als onderdeel van het onderwijs- en examenreglement.

7. Hij stelt jaarlijks de personeelsformatie vast.

8. Hij beslist, onverminderd artikel 6, § 1, 11°, over de benoeming of aanstelling van de leden van het zelfstandig academisch personeel op voorstel van de Bijzondere academische raad. Wanneer het lid van de Inrichtende overheid dat de raad van bestuur bijwoont, erom verzoekt, wordt een beslissing over een voorstel tot benoeming of aanstelling van een lid van het zelfstandig academisch personeel uitgesteld voor maximum drie maanden, om de rector toe te laten advies in te winnen vooraleer de beslissing wordt genomen.

9. Hij stelt de leden van het assisterend academisch personeel aan, alsmede het andere personeel met wetenschappelijke opdrachten.

10. Hij benoemt de leden van het administratief en technisch personeel of stelt ze aan.

11. Hij is ten aanzien van de universitaire ziekenhuizen bevoegd voor :

— het benoemen van de voorzitter en de leden van het Bestuurscomité na het advies te hebben ingewonnen van het Bestuurscomité; dit advies wordt niet gevraagd voor het lidmaatschap van de rector en de vice-rector Biomedische wetenschappen die lid zijn uit hoofde van hun functie, en voor die leden van het Gemeenschappelijk bureau die door de raad van bestuur als lid worden aangesteld. De leden die niet ambtshalve lid zijn, worden benoemd voor een eenmaal hernieuwbare periode van maximum vijf jaar. De duur van het mandaat van de leden die het netwerk U.Z. K.U.Leuven vertegenwoordigen wordt bepaald door de raad van bestuur. Het ontslaan van de leden van het Bestuurscomité;

— het benoemen van de gedelegeerd bestuurder of in voorkomend geval de algemeen directeur na het advies van het Bestuurscomité te hebben ingewonnen. Het ontslaan van de gedelegeerd bestuurder en in voorkomend geval de algemeen directeur;

— het opstellen van de opdrachtsverklaring, na het advies te hebben ingewonnen van het Bestuurscomité, en het ter goedkeuring voorleggen ervan aan de Inrichtende overheid;

— het goedkeuren van de begroting en de rekeningen en het déchargeren van het Bestuurscomité;

— het goedkeuren van het huishoudelijk reglement van het Bestuurscomité na advies van het Bestuurscomité.

12. Hij is, onverminderd het bepaalde in artikel 28 van dit reglement, ten aanzien van K.U.Leuven Research & Development bevoegd voor :

— het benoemen van de leden van het Bestuurscomité, na advies van het Bestuurscomité hierover te hebben ingewonnen; dit advies wordt niet gevraagd voor het lidmaatschap van de rector en de algemeen beheerder die lid zijn uit hoofde van hun functie, en voor die leden van het Gemeenschappelijk bureau die door de raad van bestuur als leden van het Bestuurscomité worden aangesteld. De leden die niet ambtshalve lid zijn worden benoemd voor een eenmaal hernieuwbare periode van maximum vijf jaar;

— het ontslaan van de leden van het Bestuurscomité;

— het benoemen van de algemeen directeur na advies van het Bestuurscomité te hebben ingewonnen. Het ontslaan van de algemeen directeur;

— het goedkeuren van de begroting en rekeningen en het kwijting geven aan het Bestuurscomité;

— het goedkeuren van het huishoudelijk reglement van het Bestuurscomité na advies van het Bestuurscomité.

13. Hij oefent alle rechtsvorderingen uit, ten verzoeke van de rector of de algemeen beheerder.

14. Hij regelt door overeenkomst de relaties met de Université catholique de Louvain, met de Katholieke Universiteit te Leuven - Université catholique de Louvain, en met andere universiteiten, hogescholen en onderzoeksinstellingen.

15. Hij beslist, onverminderd artikel 6, § 1, 8°, over de deelname aan en de oprichting van andere rechtspersonen.

16. Hij stimuleert de samenwerking met de Associatie K.U.Leuven v.z.w. en met haar leden.

Voorzitterschap

Art. 10. De raad van bestuur verkiest onder de externe leden een voorzitter bij meerderheid van het totale aantal leden. De voorzitter wordt verkozen voor een eenmalige termijn van vijf jaar.

Indien het einde van de ambtstermijn van de voorzitter samenvalt met het einde van het mandaat van de rector of met het evaluatiemoment van de rector, kan het mandaat van voorzitter met maximum één jaar verlengd worden.

Werking

Art. 11. Tenzij anders bepaald in dit reglement en onverminderd wettelijke, decretale en reglementaire bepalingen terzake beslist de raad van bestuur, bij aanwezigheid van meer dan de helft van de leden, met een gewone meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde leden.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

Op verzoek van de rector kunnen punten op de agenda van de raad van bestuur worden gebracht en ter stemming voorgelegd of tot de volgende vergadering worden verdaagd.

Eenzelfde agendapunt kan op die wijze slechts eenmaal verdaagd worden.

Delegatie

Art. 12. De raad van bestuur kan zijn bevoegdheden, met uitzondering van de bevoegdheden vermeld in artikel 9, 2°, 3°, 4°, 6°, 11°, 12° en 15°, geheel of gedeeltelijk delegeren aan andere organen vermeld in dit reglement, en aan een of meerdere leden van die andere organen. Die delegatie wordt bepaald in het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit.

HOOFSTUK III. — *De Academische Raad*

Samenstelling

Art. 13. De Academische raad bestaat uit de rector en de andere leden van het Gemeenschappelijk bureau en de decanen van de faculteiten.

Overeenkomstig het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit neemt hij tevens representatieve leden op van het zelfstandig academisch personeel, van het assisterend academisch personeel en daarmee gelijkgestelden, van het administratief en technisch personeel en van de studenten. Het aantal van deze vertegenwoordigers mag niet hoger zijn dan tien.

De vertegenwoordigers van het zelfstandig academisch personeel, van het assisterend academisch personeel en van het administratief en technisch personeel worden aangesteld voor een eenmaal hernieuwbare termijn van twee jaar.

De vertegenwoordigers van de studenten worden aangesteld voor een eenmaal hernieuwbare termijn van één jaar.

Bevoegdheid

Art. 14. 1. De Academische raad bepaalt en coördineert binnen de strategische opties goedgekeurd door de raad van bestuur en binnen de door de raad van bestuur vastgestelde financiële middelen, het beleid inzake het academisch onderwijs inclusief het onderwijs- en examenreglement, het studentenbeleid, het beleid inzake het wetenschappelijk onderzoek en de maatschappelijke en wetenschappelijke dienstverlening.

2. De Academische raad kan aan de raad van bestuur, op eigen initiatief of op verzoek van die laatste, voorstellen doen en adviezen geven betreffende :

— de al dan niet goedgekeurde begrotingen en de rekeningen van de universiteit, van de groepen en van de andere onderdelen van de universiteit;

— het culturele en maatschappelijke engagement van de universiteit en haar relatie met de samenleving, de andere universiteiten, hogescholen en onderzoeksinstellingen, en met het onderwijs in het algemeen;

— het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit, de personeelsreglementen en de voorstellen tot wijziging ervan.

3. De Academische raad stimuleert de samenwerking met de Associatie K.U.Leuven v.z.w. en met haar leden.

De Bijzondere academische raad

Art. 15. De Bijzondere academische raad bestaat uit de leden van het Gemeenschappelijk bureau en de decanen van de faculteiten.

De Bijzondere academische raad doet aan de raad van bestuur voorstellen voor benoeming, aanstelling en bevordering van leden van het zelfstandig academisch personeel op voorstel van het desbetreffende groepsbestuur. De Bijzondere academische raad kan, na adviesvraag aan het Groepsbestuur, andere voorstellen in overweging nemen of kan, bij gebrek aan voorstel van het Groepsbestuur, zelf de procedure op gang brengen na advies te hebben gevraagd aan het Groepsbestuur. In beide gevallen wordt geacht te zijn voldaan aan de verplichting tot het geven van advies als er binnen de periode van een maand geen advies is verleend.

HOOFSTUK IV. — *Het Gemeenschappelijk Bureau van de raad van bestuur en van de Academische Raad*

Samenstelling en bevoegdheid

Art. 16. De raad van bestuur en de Academische raad hebben een Gemeenschappelijk bureau.

Dit bestaat uit de rector, de algemeen beheerder, de vice-rectoren van de groepen Humane, Exacte, Biomedische wetenschappen en de Campus Kortrijk en uit ten hoogste drie andere leden.

Binnen het Gemeenschappelijk bureau worden leden belast met het onderzoeksbeleid, het onderwijsbeleid en het studentenbeleid.

Het Gemeenschappelijk bureau bereidt de vergaderingen van de raad van bestuur en van de Academische raad voor.

Het is tevens belast met de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur en van de Academische raad en is verantwoordelijk voor het dagelijks bestuur van de universiteit.

Het komt conform artikels 23, § 2 en 24, § 2 tussen in die gevallen waar een Groepsraad of een Algemene groepsvergadering een beslissing van een Groepsbestuur heeft opgeschort.

Behoudens de algemeen beheerder worden de leden van het Gemeenschappelijk bureau benoemd voor een verlengbare termijn van ten hoogste vier jaar in eenzelfde functie.

Behoudens de rector en de algemeen beheerder kan niemand langer dan twaalf jaar lid zijn van het Gemeenschappelijk bureau.

HOOFSTUK V. — *De universiteitsraad en de bijzondere universiteitsraad*

De Universiteitsraad

Samenstelling

Art. 17. § 1. De Universiteitsraad is een overlegorgaan dat bestaat uit de leden van de raad van bestuur en de leden van de Academische raad. Hij wordt voorgezeten door de rector.

Opdracht

§ 2. 1. De Universiteitsraad ontwerpt de opdrachtsverklaring en de visietekst van de universiteit, waarover de Inrichtende overheid overeenkomstig artikel 6, § 1, 1° van dit reglement beslist.

2. Met het oog op het formuleren van een advies aan de raad van bestuur bespreekt hij jaarlijks de strategie en het meerjarenplan van de universiteit.

3. Hij stelt het profiel op van de externe leden van de raad van bestuur en van de voorzitter van de raad van bestuur, ten behoeve van de Inrichtende overheid overeenkomstig artikel 6, § 1, 7°.

Werking

§ 3. De Universiteitsraad komt ten minste een maal per jaar bijeen en wordt samengeroepen door de rector of wanneer de raad van bestuur en/of de Academische raad hierom verzoeken.

Tenzij anders vermeld in dit reglement worden de beslissingen genomen met een gewone meerderheid van de leden afkomstig uit de raad van bestuur en met een gewone meerderheid van de leden afkomstig uit de Academische raad.

De Bijzondere universiteitsraad

Samenstelling

Art. 18. § 1. De Bijzondere universiteitsraad bestaat uit de leden van de raad van bestuur en van de Academische raad die geen deel uitmaken van het Gemeenschappelijk bureau.

Hij wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur.

Bevoegdheid

§ 2. 1. De Bijzondere universiteitsraad stelt de verkiezingscommissie samen die de rectorverkiezing organiseert. In de schoot van de verkiezingscommissie wordt een toezichtcommissie opgericht die belast wordt met de controle op de regelmatigheid van de procedure en het verloop van de rectorverkiezingen.

2. Hij legt het door de verkiezingscommissie opgestelde profiel van de rector voor aan de Inrichtende overheid, eventueel na wijziging van dat profiel.

3. Hij stelt het profiel op van de leden van het Gemeenschappelijk bureau en legt dat profiel voor aan de Inrichtende overheid.

4. Hij neemt kennis van en beoordeelt het verslag van de toezichtcommissie over het verloop van de rectorverkiezingen en geeft er het gepaste gevolg aan.

5. Hij neemt kennis van de resultaten van de rectorverkiezing en draagt de verkozen kandidaat ter benoeming voor aan de Inrichtende overheid.

6. Hij aanvaardt, op voorstel van de verkozen rector, de kandidaturen voor het lidmaatschap van het Gemeenschappelijk bureau en draagt leden ter benoeming voor aan de Inrichtende overheid.

7. Hij evalueert de rector en de andere leden van het Gemeenschappelijk bureau voor het einde van het vierde jaar van de ambtsuitoefening, onverminderd het bepaalde in artikel 6, § 1, 5°. De resultaten van de evaluatie worden voorgelegd aan de Inrichtende overheid met een voorstel over het al dan niet verder uitoefenen van de mandaten. Voor het voorbereiden van deze evaluatie kan in de schoot van de Bijzondere universiteitsraad een commissie worden opgericht.

Werking

§ 3. De Bijzondere universiteitsraad wordt samengeroepen door zijn voorzitter of wanneer de raad van bestuur en/of de Academische raad hierom verzoeken.

Tenzij anders vermeld in dit reglement worden de beslissingen genomen met een gewone meerderheid van de leden afkomstig uit de raad van bestuur en met een gewone meerderheid van de leden afkomstig uit de Academische raad.

HOOFSTUK VI. — *De rector*

Bevoegdheid

Art. 19. De rector vertegenwoordigt de universitaire gemeenschap.

De rector zit de Academische raad, de Bijzondere academische raad, het Gemeenschappelijk bureau en de Universiteitsraad voor.

De rector geeft leiding aan het Gemeenschappelijk bureau en is, samen met de andere leden van het Gemeenschappelijk bureau, verantwoordelijk voor de voorbereiding en de uitvoering van het beleid van de universiteit.

De rector kan onder goedkeuring van de raad van bestuur bevoegdheden overdragen.

De rector kan te allen tijde aan de Inrichtende overheid voorstellen om het mandaat van leden van het Gemeenschappelijk bureau te beëindigen.

De rector en/of door hem aangeduide leden van het Gemeenschappelijk bureau kunnen te allen tijde de vergaderingen van de in artikel 4 van dit reglement vermelde organen, waarin zij ambtshalve geen zitting hebben, met raadgevende stem bijwonen.

Benoeming, verlenging van mandaat en ontslag

Art. 20. § 1. Op grond van artikel 6, § 1, 4° wordt de rector, op voordracht van de Bijzondere universiteitsraad, overeenkomstig artikel 18, § 2, 5°, door de Inrichtende overheid benoemd voor een termijn van vier jaar. De Inrichtende overheid kan, na evaluatie en na het advies van de Bijzondere universiteitsraad, het mandaat van de rector met maximum vier jaar verlengen. Niemand kan het ambt van rector meer dan acht jaar uitoefenen.

In opdracht van de Inrichtende overheid worden de rector en de leden van het Gemeenschappelijk bureau, uitgezonderd de algemeen beheerder, zowel individueel als als groep door de Bijzondere universiteitsraad geëvalueerd voor het einde van het vierde mandaatjaar. Zij worden voorafgaandelijk door de Bijzondere universiteitsraad gehoord.

De resultaten van die evaluatie worden meegedeeld aan de Inrichtende overheid.

Indien binnen de Bijzondere universiteitsraad de leden afkomstig uit de raad van bestuur en de leden afkomstig uit de Academische raad over de evaluatie van de rector en de leden van het Gemeenschappelijk bureau niet tot een eensluidend advies komen, worden de standpunten van beide groepen aan de Inrichtende overheid voorgelegd.

De Bijzondere universiteitsraad kan aan de Inrichtende overheid voorstellen :

— het mandaat van de rector eenmaal te verlengen voor maximum vier jaar;

— het mandaat van de overige leden van het Gemeenschappelijk bureau, met uitzondering van het mandaat van de algemeen beheerder, eenmaal te verlengen voor maximum vier jaar;

Bij de bespreking door de Bijzondere universiteitsraad en door de Inrichtende overheid over de evaluatie van de leden van het Gemeenschappelijk bureau met uitzondering van de rector, is de rector aanwezig.

§ 2. Het beëindigen van het mandaat van de rector heeft ook het einde van het mandaat van de leden van het Gemeenschappelijk bureau tot gevolg, met uitzondering van het mandaat van de algemeen beheerder en dat van de vice-rector bevoegd voor de Campus Kortrijk, van wie het mandaat ten hoogste nog één jaar kan doorlopen of met ten hoogste één jaar kan worden verlengd.

Indien de algemeen beheerder wenst deel te nemen aan de rectorverkiezingen moet hij ontslag nemen uit die functie uiterlijk op 1 augustus van het jaar dat aan de rectorverkiezingen voorafgaat.

Indien de vice-rector bevoegd voor de Campus Kortrijk aan de rectorverkiezing heeft deelgenomen, en indien zijn mandaat reeds door de Inrichtende overheid met één jaar is verlengd, vervalt deze verlenging.

§ 3. De kandidaten voor het ambt van rector zijn gewoon hoogleraar of buitengewoon hoogleraar, voltijds verbonden aan de K.U.Leuven.

§ 4. De procedure voor de verkiezing van een kandidaat voor het ambt van rector wordt geregeld in het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit. Voor de verkiezing van een kandidaat voor het ambt van rector zijn stemgerechtigd : alle leden van het zelfstandig academisch personeel die voor onbepaalde duur voltijds verbonden zijn aan de universiteit met inbegrip van de universitaire ziekenhuizen, alsmede de buitengewoon hoogleraren met een opdracht van ten minste de helft van een voltijdse opdracht; voor deze verkiezingen vormen zij ten minste twee derde van het kiescollege. De samenstelling van het resterende derde van het kiescollege wordt geregeld in het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit.

HOOFSTUK VII. — *De algemeen beheerder*

Bevoegdheid

Art. 21. De algemeen beheerder is verantwoordelijk voor de algemene logistieke, administratieve en financiële organisatie van de universiteit, en houdt toezicht op de personeelsformatie.

De algemeen beheerder is belast met de uitvoering van het beleid ter zake.

De algemeen beheerder waakt in opdracht van de raad van bestuur over het financieel beleid en het financieel evenwicht van de universiteit, en dient onverwijld over financiële problemen te rapporteren, onverminderd artikel 26, tweede lid van dit reglement.

De algemeen beheerder oefent de voornoemde taken in overleg met het Gemeenschappelijk bureau uit.

De algemeen beheerder kan onder goedkeuring van de raad van bestuur bevoegdheden overdragen.

HOOFSTUK VIII. — *De bestuursorganen van de groepen*

Groepsbestuur

Samenstelling

Art. 22. § 1. Het Groepsbestuur bestaat naast de vice-rector die tevens voorzitter is, uit ten minste zes en ten hoogste elf leden.

Zijn ambtshalve lid van het Groepsbestuur :

— de vice-rector van de betrokken groep;

— de decanen van de betrokken groep.

Het Groepsbestuur kan volgens het groepsreglement aangevuld worden met andere leden die worden voorgesteld aan het Gemeenschappelijk bureau en van wie het lidmaatschap wordt goedgekeurd door de raad van bestuur. In de Groep Biomedische wetenschappen is de gedelegeerd bestuurder of de algemeen directeur van de universitaire ziekenhuizen ambtshalve lid.

Een lid van het Groepsbestuur kan noch departementsvoorzitter zijn noch lid van de Academische raad (in dit laatste geval vice-rector en decanen uitgezonderd) zoals bedoeld in artikel 13, 2° lid van dit reglement.

Het mandaat van leden van het Groepsbestuur, uitgezonderd een aangestelde groepsbeheerder en in de Biomedische wetenschappen de gedelegeerd bestuurder of de algemeen directeur van de universitaire ziekenhuizen, duurt zeven jaar en is niet onmiddellijk hernieuwbaar. In de

loop van het vierde jaar vindt er op initiatief van het Gemeenschappelijk bureau een tussentijdse evaluatie plaats van de individuele leden van het Groepsbestuur volgens de regels vastgelegd in het gewoon reglement. In het geval van een negatieve evaluatie kan het Gemeenschappelijk bureau het ontslag uit de functie van het lid van het Groepsbestuur voorstellen aan de raad van bestuur, die dan de finale beslissing neemt.

Bevoegdheid

§ 2. Het Groepsbestuur is verantwoordelijk voor het dagelijks bestuur van de groep en voor de beleidsvoorbereiding, beleidscoördinatie en beleidsuitvoering. Het gewoon reglement betreffende de structuur concretiseert verder deze bevoegdheden en bepaalt voor welke bevoegdheden verder overleg met de Groepsraad nodig is.

Het Groepsbestuur ontwikkelt het beleid van de groep.

De beleidsbeslissingen (o.a. strategie en meerjarenplan) van het Groepsbestuur worden via het Gemeenschappelijk bureau ter bekrachtiging voorgelegd aan de raad van bestuur. Indien het Gemeenschappelijk bureau een voorstel van beleidsbeslissing van het Groepsbestuur niet ter bekrachtiging aan de raad van bestuur wenst voor te leggen, vraagt de rector het Groepsbestuur terzake een nieuwe beslissing te nemen. Indien het Groepsbestuur binnen de termijn voorzien in het gewoon reglement betreffende de structuur zijn voorstel handhaaft, kan de rector het oorspronkelijk voorstel samen met zijn alternatief, vergezeld van het advies van het Groepsbestuur hierover, voorleggen aan de raad van bestuur, die dan de finale beslissing neemt.

De raad van bestuur kan te allen tijde de in dit artikel toegekende bevoegdheden geheel of gedeeltelijk delegeren aan de Academische raad.

Het Groepsbestuur kan bij gebrek aan initiatief van de organen binnen de groep zelf voorstellen ontwikkelen en hierover een beslissing nemen na hierover advies te hebben gevraagd aan het betrokken orgaan. Indien het advies niet gegeven is binnen een termijn van drie weken wordt het advies geacht gegeven te zijn.

Groepsraad

Samenstelling

Art. 23. § 1. De Groepsraad bestaat ten minste uit :

— de voorzitters van de departementen van de groep of hiermee gelijk te stellen entiteiten van de groep;

— de leden van het ZAP/AAP-BAP en de studenten die de groep vertegenwoordigen in de Academische raad.

De Groepsraad duidt onder zijn leden een lid aan dat de vergadering voorzit.

Indien het groepsreglement niet bepaalt dat de vice-rector en/of andere leden van het Groepsbestuur volwaardig lid zijn van de Groepsraad, kan de vice-rector te allen tijde als waarnemend lid deelnemen aan de vergaderingen van de Groepsraad en kan hij zich laten vergezellen door de door hem aangeduide leden van het Groepsbestuur.

De vice-rector kan te allen tijde punten op de agenda van de Groepsraad aanbrengen; hij kan tevens de Groepsraad in extra vergadering bijeenroepen.

Bevoegdheid

§ 2. Het Groepsbestuur kan over alle belangrijke aspecten van het groepsbeleid overleg plegen met de Groepsraad. De Groepsraad kan op basis van de verslagen van het Groepsbestuur vragen over een bepaalde aangelegenheid verder overleg te plegen.

De Groepsraad heeft het recht beslissingen van het Groepsbestuur op te schorten met een tweederde meerderheid van het aantal leden volgens de procedure vastgelegd in het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit.

In het geval een beslissing volgens die procedure wordt opgeschort, kan het Gemeenschappelijk bureau beslissen de schorsing voorlopig ongedaan te maken of ze te handhaven. Het Gemeenschappelijk bureau bemiddelt tussen het Groepsbestuur en de Groepsraad. Als dit niet leidt tot een overeenstemming binnen een periode van twee maanden, wordt een finale beslissing genomen door de raad van bestuur.

Algemene groepsvergadering

Samenstelling

Art. 24. § 1. De raad van bestuur kan op voorstel van het Groepsbestuur een Algemene groepsvergadering oprichten.

De Algemene groepsvergadering bestaat uit alle leden van de faculteitsraden van de groep.

Bevoegdheid

§ 2. De Algemene groepsvergadering komt ten minste één maal per jaar samen met het oog op informatieverstrekking en overleg ten aanzien van algemene beleidslijnen.

De Algemene groepsvergadering heeft het recht om beslissingen van het Groepsbestuur op te schorten volgens een procedure bepaald in het groepsreglement. In het geval een beslissing volgens die procedure wordt opgeschort, kan het Gemeenschappelijk bureau beslissen de schorsing voorlopig ongedaan te maken of ze te handhaven. Het Gemeenschappelijk bureau bemiddelt tussen het Groepsbestuur en de Algemene groepsvergadering. Als dit niet leidt tot een overeenstemming binnen een periode van twee maanden, wordt een finale beslissing genomen door de raad van bestuur.

HOOFSTUK IX. — *De bestuursorganen van de Faculteiten en de Departementen*

Bevoegdheid, samenstelling en werkwijze

Art. 25. Het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit regelt de bevoegdheid, de samenstelling en de werkwijze van de organen van de faculteiten, de departementen en van de andere onderdelen van de universiteit die belast zijn met academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en maatschappelijke en wetenschappelijke dienstverlening en tevens van de universitaire diensten.

HOOFSTUK X. — *Het bestuurscomité en de gedelegeerd bestuurder van de Universitaire Ziekenhuizen*

Bevoegdheid

Art. 26. De raad van bestuur bepaalt in het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit de samenstelling van de eigen organen van de universitaire ziekenhuizen.

Het Bestuurscomité van de universitaire ziekenhuizen bepaalt, binnen de termen van de opdrachtsverklaring en de door de raad van bestuur vastgelegde beleidsopties, het algemeen beleid van de universitaire ziekenhuizen en houdt toezicht op het Directiecomité.

De gedelegeerd bestuurder van de universitaire ziekenhuizen is verantwoordelijk voor de algemene logistieke, administratieve en financiële organisatie van de universitaire ziekenhuizen.

De gedelegeerd bestuurder en de voorzitter van het Bestuurscomité waken in opdracht van de raad van bestuur van de universiteit over het financieel beleid en het financieel evenwicht van de universitaire ziekenhuizen; over financiële problemen dient onverwijld gerapporteerd te worden.

Het Directiecomité van de universitaire ziekenhuizen is belast met de uitvoering van het beleid van de universitaire ziekenhuizen.

Bij ontstentenis van een gedelegeerd bestuurder kan de raad van bestuur een algemeen directeur benoemen die geheel of gedeeltelijk belast wordt met de bevoegdheden van de gedelegeerd bestuurder.

HOOFDSTUK XI. — *De bestuursorganen van de Campus Kortrijk*

Samenstelling en bevoegdheid

Art. 27. De raad van bestuur bepaalt in het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit de samenstelling en de bevoegdheid van de eigen organen van de Campus Kortrijk.

HOOFSTUK XII. — *Het bestuurscomité van K.U.Leuven Research & Development*

Samenstelling en bevoegdheid

Art. 28. De raad van bestuur kan een Bestuurscomité van K.U.Leuven Research & Development oprichten.

In opdracht en onder toezicht van de raad van bestuur en binnen de door de raad van bestuur toegekende delegatie is het Bestuurscomité van K.U.Leuven Research & Development belast met het ondersteunen, het beheren en het aansturen van de exploitatie van het toegepast onderzoek aan de universiteit.

In de schoot van het Bestuurscomité wordt een Directiecomité opgericht dat belast wordt met de dagelijkse aangelegenheden.

De raad van bestuur bepaalt in het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit de samenstelling en de bevoegdheid van het Bestuurscomité.

HOOFSTUK XIII. — *Algemene en slotbepalingen*

Art. 29. Niemand kan een ambt, vernoemd in dit reglement, opnemen wanneer hij de voor dit ambt bepaalde termijn of het resterende deel van het lopende mandaat niet zal kunnen beëindigen vooraleer hij overeenkomstig de wettelijke of reglementaire bepalingen op emeritaat of op pensioen moet worden gesteld.

Ontbinding van de universiteit

Art. 30. Alleen de Inrichtende overheid is bevoegd om tot de ontbinding van de universiteit te besluiten. In dat geval belast zij een college van vereffenaars met de vereffening.

De vereffenaars betalen vooraf de schulden en kwijten de lasten op het bestaande actief. Zij verzekeren onder meer de voortzetting van de betaling der pensioenen aan de vroegere leden van het personeel, aan hun weduwen of weduwnaren en hun minderjarige kinderen, evenals de betaling aan de leden van het personeel van de vergoedingen die hun tengevolge van het verlies van hun betrekking toekomen.

Zij zorgen ervoor de bedingen van teruggave uit te voeren die in de akten van schenking zouden voorkomen.

Ten slotte zal de Inrichtende overheid het overblijvende actief besteden aan die onderwijs- of onderzoeksdoeleinden die zij zelf selecteert, eventueel na advies te hebben ingewonnen van een door haar aangestelde commissie.

Overgangsmaatregelen

Art. 31. § 1. De raad van bestuur kan aan de Inrichtende overheid voorstellen om het mandaat van de externe leden van de raad van bestuur die tussen het in werking treden van dit reglement en 1 november 2004 meer dan vijf jaar lid zijn te verlengen met een periode van maximum vijf jaar. Zij mogen hierdoor de leeftijdsgrens van zeventig jaar evenwel niet overschrijden.

§ 2. De raad van bestuur kan aan de Inrichtende overheid voorstellen om het mandaat van de leden van de raad van bestuur die geen lid zijn van het Gemeenschappelijk bureau en die geen extern lid zijn van de raad van bestuur te verlengen met een termijn van maximum vijf jaar. Zij mogen hierdoor de leeftijdsgrens van zeventig jaar evenwel niet overschrijden.

Art. 32. Indien de rector voor 31 juli 2005 herschikkingen wenst aan te brengen aan de samenstelling van het Gemeenschappelijk bureau wordt de procedure gevolgd zoals voorzien in het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit dat is goedgekeurd door de Inrichtende overheid op 9 juli 1993.

Art. 33. De raad van bestuur zal vóór 1 november 2004 een beslissing nemen over de samenstelling van het Bestuurscomité U.Z. K.U.Leuven en het Bestuurscomité K.U.Leuven Research & Development.

Inwerkingtreding

Art. 34. § 1. Onverminderd § 2 en § 3 van dit artikel wordt het organiek reglement van kracht op de dag van de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De vigerende beslissing tot benoeming en aanstelling van de rector en de leden van het Gemeenschappelijk bureau met uitzondering van de algemeen beheerder, en het daaruitvoortvloeiend lidmaatschap van de raad van bestuur blijven geldig tot uiterlijk 31 juli 2005 of tot wanneer de opvolger van de zittende rector door de Inrichtende overheid zal zijn benoemd.

§ 3. De artikelen 8 en 10 treden in voege uiterlijk op 1 november 2004.

§ 4. Tot het gewoon reglement betreffende de structuur van de universiteit is aangepast en de groepsreglementen door de raad van bestuur zijn goedgekeurd worden de bevoegdheden van het Groepsbestuur uitgeoefend door de vice-rector en de decanen van de desbetreffende groep. (20008)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

—

Provincie Limburg

—

Ruimtelijke Ordening — Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan

Bij besluit van 13 januari 2005, van de bestendige deputatie van de provincie Limburg wordt het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Meeuwen-Gruitrode, zoals definitief vastgesteld bij besluit van 23 juni 2004, van de gemeenteraad van Meeuwen-Gruitrode en dat integrerend deel uitmaakt van het besluit van de bestendige deputatie, goedgekeurd mits uitsluiting van :

De eventuele ontwikkeling van de woonuitbreidingsgebieden M1, E1, E2 en L in de planperiode 1992-2007. (2334)

Gemeente Laakdal

—

Ontwerp bijzonder plan van aanleg Kom te Vorst-Laakdal
Openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Laakdal, brengt ter kennis dat het ontwerp bijzonder plan van aanleg Kom te Vorst, ter inzage ligt van het publiek vanaf 31 januari 2005 tot en met 1 maart 2005. Deze bekendmaking gebeurt overeenkomstig artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996 en zijn latere wijzigingen.

Inzage van het ontwerp kan genomen worden te Laakdal bij het gemeentebestuur, Kerkstraat 21, op de dienst ruimtelijke ordening, tijdens de openingsuren zoals hieronder vermeld :

- maandag tot donderdag : van 9 tot 12 uur en van 14 tot 16 uur;

- vrijdag : van 9 tot 12 uur;

- maandagavond : van 18 tot 20 uur.

Eventuele bezwaren of opmerkingen moeten schriftelijk ter kennis gebracht worden aan het schepencollege, Kerkstraat 21, 2430 Laakdal. Zij moeten er toekomen uiterlijk op 1 maart 2005.

Er worden tevens 2 hoorzittingen georganiseerd op 16 februari 2005 en 17 februari 2005, telkens om 19 u. 30 m., in het gemeentehuis van Laakdal, Kerkstraat 21, 2430 Laakdal. Geïnteresseerde zijn van harte welkom. (2335)

Annonces − Aankondigingen

SOCIETES − VENNOOTSCHAPPEN

Etablissements Brondeel, société anonyme,
rue Laneau 119-133, 1020 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0403.428.047

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 16 février 2005, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire; 2. Approbation du bilan et compte de profits et pertes au 30 septembre 2004; 3. Décharge aux administrateurs et commissaire; 4. Nominations administrateurs et commissaire; 5. Divers. Pour y assister, se conformer à l'article 27 des statuts. (2336)

Lik Invest, société anonyme,
avenue Clemenceau 94, 1070 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0440.924.980

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 16 février 2005, à 18 heures. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion (article 94 du code des sociétés) sur l'exercice écoulé. 2. Approbation des comptes annuels et de l'affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Rémunération des administrateurs. (2337)

« Barco », naamloze vennootschap,
President Kennedypark 35, 8500 Kortrijk,

B.T.W.-plichtige - Ondernemingsnummer 0473.191.041
Rechtspersonenregister Kortrijk

—

De raad van bestuur heeft de eer de houders van aandelen, obligaties en warrants uit te nodigen tot het bijwonen, in het Customer Center van Barco Projection te 8520 Kuurne, Noordlaan 5, van de eerste buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden, op 25 februari 2005 om 15 uur, en indien op deze vergadering het door de wet vereist quorum om geldig te beraadslagen en besluiten niet wordt bereikt, op een tweede buitengewone algemene vergadering die op dezelfde plaats zal doorgaan op 21 maart 2005, om 15 uur, telkens met volgende agenda houdende voorstellen tot besluit :

Agenda :

1. Verslag

Verslag van de raad van bestuur in uitvoering van artikel 604 van het Wetboek van vennootschappen

waarin de raad aangeeft in welke bijzondere omstandigheden hij gebruik zal kunnen maken van het toegestane kapitaal en welke doeleinden hij daarbij nastreeft;

waarin de raad van bestuur, met betrekking tot het verzoek tot hernieuwing van de machtiging om onder de voorwaarden en binnen de grenzen van het Wetboek van Vennootschappen het toegestane kapitaal te gebruiken ook na de datum van de ontvangst van de mededeling van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen dat haar kennis is gegeven van een openbaar overnamebod op de effecten van de vennootschap, uiteenzet in welke bijzondere omstandigheden hij gebruik kan maken van deze machtiging en welke doeleinden hij daarbij nastreeft.

2. Hernieuwing van de machtiging aan de raad van bestuur inzake toegestaan kapitaal - Statutenwijziging

Voorstel van besluit :

Hernieuwing van de machtiging aan de raad van bestuur om het maatschappelijk kapitaal in één of meer malen te verhogen met een bedrag van maximum zesentwintig miljoen zeshonderd duizend euro (€ 26.600.000,00) voor een periode van vijf jaar vanaf de datum van de bekendmaking in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* van het besluit van de buitengewone algemene vergadering ter zake, en dienvolgens in Artikel 6 : Toegestaan kapitaal van de statuten de bestaande tweede zin te vervangen door de volgende zin :

″De raad van bestuur kan deze bevoegdheid uitoefenen gedurende vijf jaar vanaf de bekendmaking in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* van het besluit van de buitengewone algemene vergadering die heeft besloten tot hernieuwing van de machtiging.″.

3. Machtiging aan de raad van bestuur tot gebruik van het toegestane kapitaal in geval van openbaar overnamebod op de effecten van de vennootschap

Voorstel tot besluit :

Hernieuwing van de machtiging aan de raad van bestuur om, gedurende een periode van drie (3) jaar vanaf de bekendmaking van deze statutenwijziging in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad*, onder de voorwaarden en binnen de grenzen van het Wetboek van vennootschappen, het toegestane kapitaal te gebruiken ook na de datum van de ontvangst van de mededeling van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen dat haar kennis is gegeven van een openbaar overnamebod op de effecten van de vennootschap, en dienvolgens het derde lid van Artikel 6 : Toegestaan kapitaal van de statuten aan te passen, als volgt :

″De raad van bestuur wordt tevens bijzonder gemachtigd om ook na de datum van de ontvangst van de mededeling van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen dat haar kennis is gegeven van een openbaar overnamebod op de effecten van de vennootschap, tot kapitaalverhogingen over te gaan onder de voorwaarden en binnen de grenzen van het Wetboek van vennootschappen. Dergelijke kapitaalverhoging kan geschieden door inbreng in geld, desgevallend met beperking of opheffing van het voorkeurrecht van de aandeelhouders, of door inbreng in natura. De raad van bestuur kan deze bevoegdheid uitoefenen gedurende drie jaar vanaf de bekendmaking in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* van het besluit van de buitengewone algemene vergadering die heeft besloten tot hernieuwing van de machtiging. Deze bevoegdheid kan worden hernieuwd overeenkomstig de geldende wettelijke bepalingen.″.

4. Machtiging inzake verwerving en vervreemding van eigen aandelen

Voorstel van besluit :

Verlenging van de machtiging aan de raad van bestuur om, overeenkomstig de bepalingen van artikel 620 van het Wetboek van vennootschappen, gedurende een termijn van achttien (18) maanden vanaf de bekendmaking van deze statutenwijziging in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* , het maximaal aantal eigen aandelen of winstbewijzen zoals toegestaan door het Wetboek van vennootschappen, zijnde tien procent (10 %) van het kapitaal, te verwerven voor een prijs die minimaal gelijk is aan één euro (€ 1,00) en die maximaal gelijk is aan de gemiddelde slotnotering van het aandeel over de laatste dertig (30) kalenderdagen voorafgaand aan de verrichting, verhoogd met tien procent (10 %), alsmede, voor zover als nodig, verlenging van de machtiging tot vervreemding van de eigen aandelen door verkoop of ruil of ter beurze, tegen dezelfde voorwaarden als deze gesteld voor de verwerving van de eigen aandelen.

5. Machtiging tot inkoop en verkoop van eigen aandelen door rechtstreekse dochtervennootschappen

Voorstel van besluit :

Machtiging aan de raad van bestuur, voor zover de wet dit toelaat, tot het verwerven of het overdragen via de beurs van eigen aandelen via verkoop, aankoop of ruil door rechtstreekse dochtermaatschappijen waarin ″Barco″ de meerderheid van de stemrechten bezit en dit volgens de voorwaarden zoals bepaald in de hoger vermelde machtiging inzake inkoop en verkoop van de eigen aandelen.

6. Statutenwijzigingen

Voorstel van besluit :

Verhoging van het minimum aantal ″Onafhankelijke Bestuurders″ van twee (2) tot drie (3) en dienovereenkomstige aanpassing van de eerste zin van Artikel 16 : Benoeming en ontslag van de bestuurders van de statuten als volgt :

″De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur bestaande uit minstens vijf (5) bestuurders waarvan minstens drie (3) ″Onafhankelijke Bestuurders″ dienen te zijn.″

Wijziging van Artikel 31 : Oproeping van de statuten als volgt :

″De oproepingen tot een algemene vergadering geschieden overeenkomstig de voorschriften van artikel 533 van het Wetboek van vennootschappen.

Onverminderd het bepaalde in artikel 535 van het Wetboek van vennootschappen, vermeldt de oproeping de volledige agenda, die de te behandelen onderwerpen dient te bevatten alsmede de voorstellen tot besluit.

Indien de raad van bestuur bepaald heeft dat

de procedure van de registratiedatum zal toegepast worden, wordt bij de oproeping de registratiedatum vermeld, alsmede de wijze waarop de aandeelhouders zich kunnen laten registreren;

de procedure van neerlegging zal toegepast worden, wordt bij de oproeping de wijze waarop de neerlegging dient te geschieden vermeld.″;

Wijziging van de titel en de tekst van Artikel 32 : Depotclausule - Kennisgeving als volgt :

″Artikel 32 : Kennisgeving - Neerlegging - Registratiedatum

Indien de raad van bestuur dit vereist in de oproeping, moeten de houders van de aandelen op naam de vennootschap in kennis stellen van hun voornemen om aan een algemene vergadering der aandeelhouders deel te nemen door middel van een gewone brief verzonden naar de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De houders van aandelen aan toonder of van gedematerialiseerde aandelen worden slechts tot de vergadering der aandeelhouders toegelaten indien zij hetzij hun aandelen hebben neergelegd hetzij hun aandelen hebben laten registreren op de registratiedatum. De raad van bestuur zal in de oproeping voor de algemene vergadering bepalen of de aandelen neergelegd dan wel geregistreerd moeten worden.

Indien de oproeping voor de algemene vergadering een neerlegging vereist, zullen enkel die houders van aandelen aan toonder worden toegelaten tot de algemene vergadering die hun aandelen op de zetel van de vennootschap of op elke andere plaats, aan te duiden in de oproeping, hebben neergelegd uiterlijk op de vijfde (5e) werkdag voorafgaand aan de datum van de desbetreffende vergadering. Om te worden toegelaten tot de algemene vergadering der aandeelhouders zullen zij het bewijsschrift van de neerlegging moeten vertonen, afgeleverd door de zetel van de vennootschap of door de depositaire inrichting.

De houders van gedematerialiseerde aandelen worden slechts tot de algemene vergadering der aandeelhouders toegelaten op vertoon van het bewijsschrift van neerlegging - waaruit blijkt dat deze gebeurd is uiterlijk op de vijfde (5e) werkdag voorafgaand aan de datum van de desbetreffende vergadering - van een door de erkende rekeninghouder of door de vereffeningsinstelling opgesteld attest waarbij de onbeschikbaarheid van de gedematerialiseerde aandelen tot op de datum van de algemene vergadering wordt vastgesteld. De neerlegging van dit attest zal dienen te geschieden op de zetel van de vennootschap of op elke andere plaats, aan te duiden in de bijeenroeping.

Indien de oproeping voor de algemene vergadering een registratie vereist, zullen enkel die houders van aandelen aan toonder en houders van gedematerialiseerde aandelen worden toegelaten tot de algemene vergadering die het bewijs leveren dat zij op de registratiedatum, zijnde de zevende (7e) werkdag voor de algemene vergadering, om vierentwintig (24) uur houder zijn van de aandelen waarvoor zij het stemrecht wensen uit te oefenen, ongeacht het aantal aandelen waarvan zij houder zijn op de dag van de algemene vergadering. Voor de bepaling van de registratiedatum zal een zaterdag niet beschouwd worden als een werkdag. In een door de raad van bestuur aangewezen register wordt ingeschreven over hoeveel aandelen elke aandeelhouder beschikt op de registratiedatum om vierentwintig (24) uur evenals de nummers van deze aandelen. Bij de oproeping tot de algemene vergadering wordt de dag van de registratie vermeld alsmede de wijze waarop de aandeelhouders zich kunnen registreren.

Alvorens aan de vergadering zelf deel te nemen, moeten de aandeelhouders of hun volmachtdragers de aanwezigheidslijst ondertekenen, met vermelding van

a. identiteit van de aandeelhouder,

b. indien toepasselijk, de identiteit van de volmachthouder, en

c. het aantal aandelen dat zij vertegenwoordigen.″.

Voor de toepassing van dit artikel worden zaterdagen niet beschouwd als werkdagen.″.

De eigenaars van aandelen, obligaties of warrants op naam dienen ten laatste in de loop van de vijfde (5e) werkdag vóór de vergadering - dus uiterlijk op 18 februari 2005, respectievelijk op 14 maart 2005 - de raad van bestuur te verwittigen van hun inzicht om aan de vergadering deel te nemen.

Om de vergadering te kunnen bijwonen dienen de eigenaars van aandelen of warrants aan toonder ten laatste in de loop van de vijfde (5e) werkdag vóór de vergadering - dus uiterlijk op 18 februari 2005, respectievelijk op 14 maart 2005 - hun effecten neer te leggen op de zetel van de vennootschap of bij een kantoor van ING en dienen het bewijs van neerlegging te vertonen.

Volmachten dienen tevens ten laatste in de loop van de vijfde (5e) kalenderdag vóór de vergadering - dus uiterlijk op 20 februari 2005, respectievelijk op 16 maart 2005 - neergelegd te worden op de zetel van de vennootschap.

In dit verband wordt erop gewezen dat de volmachten die voor de buitengewone algemene vergadering van 25 februari 2005 werden neergelegd, geldig blijven voor de nieuwe buitengewone algemene vergadering van 21 maart 2005, tenzij de volmachtgever beslist deze volmacht te herroepen of te wijzigen.

Voor de aandeelhouders die dit wensen zijn blanco volmachtformulieren schriftelijk aan te vragen op de zetel van de vennootschap of op de webpagina van de vennootschap www.barco.com.
(2522) De raad van bestuur.

« Biosearch », société anonyme,
avenue de l'Université 78, 1050 Bruxelles

T.V.A. 428.878.273 — RPM Bruxelles

—

Assemblée générale le 21.02.2005, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 30.09.2004. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (70310)

Bouwonderneming Vooruitzicht, naamloze vennootschap,
Leopold de Waelplaats 26, 2000 Antwerpen

BTW 404.678.357 — RPR Antwerpen

—

De raad van bestuur van Bouwonderneming Vooruitzicht, naamloze vennootschap, in het kort : « Vooruitzicht », met zetel te 2000 Antwerpen, Leopold de Waelplaats 26 en ondernemingsummer 0404.678.357 heeft beslist om een buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders bijeen te roepen op vrijdag 18 februari 2005 om 11u00 die zal worden gehouden op het kantoor van notaris Carlos De Baecker, te 2000 Antwerpen, Frankrijklei 16, met volgende agendapunten en voorstellen tot besluit : *a)* te behandelen onderwerpen : 1. Omzetting van alle aandelen aan toonder in aandelen op naam. 2. Goedkeuring van de inkoop van tweeduizend achthonderd (2.800) « aandelen Vooruitzicht » door de naamloze vennootschap PX3 Development, met zetel te 2000 Antwerpen, Leopold de Waelplaats 26, en ondernemingsnummer 0461.211.145, dochtervennootschap van de naamloze vennootschap Bouwonderneming Vooruitzicht, afgesloten bij overeenkomst de dato negen juli tweeduizend en vier. 3. Goedkeuring van de verkoop van duizend vierhonderd (1.400) « aandelen Vooruitzicht » door de naamloze vennootschap PX3 Development, met zetel te 2000 Antwerpen, Leopold de Waelplaats 26, en ondernemingsnummer 0461.211.145, dochtervennootschap van de naamloze vennootschap Bouwonderneming Vooruitzicht. 4. Toevoeging van een artikel 7*bis* aan de statuten, welk luidt : « Voor de verkrijging van eigen aandelen is geen besluit van de algemene vergadering vereist wanneer deze verkrijging noodzakelijk is ter voorkoming van een dreigend ernstig nadeel voor de vennootschap. Deze vrijstelling is, behoudens verlenging door de algemene vergadering, slechts geldig voor een periode van drie jaar vanaf de bekendmaking in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van onderhavige wijziging van statuten. » 5. Aanpassing aan de statuten aan het Wetboek van vennootschappen en aan voorgaande wijzigingen. 6. Machtiging tot coördinatie van de statuten. *b)* Voorstellen tot besluit : 1. Alle aandelen aan toonder van de vennootschap worden omgezet in aandelen op naam. 2. De inkoop van tweeduizend achthonderd (2.800) « aandelen Vooruitzicht » door de naamloze vennootschap PX3 Development, met zetel te 2000 Antwerpen, Leopold de Waelplaats 26, en ondernemingsnummer 0461.211.145, dochtervennootschap van de naamloze vennootschap Bouwonderneming Vooruitzicht, afgesloten bij overeenkomst de dato negen juli tweeduizend en vier wordt goedgekeurd. De overnameprijs wordt bepaalt als volgt : 870 euro per aandeel betaalbaar in drie jaarlijkse schijven vanaf 2010 met een jaarlijkse interest ad 5. De vergadering stelt vast dat voormelde inkoop volledig is uitgevoerd. 3. De verkoop van duizend vierhonderd (1.400) « aandelen Vooruitzicht » door de naamloze vennootschap PX3 Development, met zetel te 2000 Antwerpen, Leopold de Waelplaats 26, en ondernemingsnummer 0461.211.145, dochtervennootschap van de naamloze vennootschap Bouwonderneming Vooruitzicht, wordt goedgekeurd. De overnameprijs wordt bepaalt als volgt : 870 euro per aandeel betaalbaar in drie jaarlijkse schijven vanaf 2010 met een jaarlijkse interest ad 5 . De vergadering machtigt de raad van bestuur voormelde verkoop uit te voeren. 4. Artikel 7*bis*, zoals voorgesteld in de agenda sub 4, wordt aan de statuten toegevoegd. 5. De statuten worden aan de nieuwe terminologie van het Wetboek van vennootschappen aangepast en aan voorgaande wijzigingen, door : *a)* vervanging in artikel 12 van de woorden « afgevaardigd bestuurder » door « gedelegeerd bestuurder »; *b)* vervanging van artikel 6 door volgende bepaling : « De aandelen zijn op naam. Zij zijn voorzien van een volgnummer. In de zetel van de vennootschap wordt een register van aandelen gehouden. De eigendom van de aandelen wordt bewezen door de inschrijving in het register van aandelen. Naar aanleiding van de inschrijving in dit register wordt aan de aandeelhouders een certificaat tot bewijs hiervan overhandigd. » 6. De vergadering machtigt de raad van bestuur tot coördinatie van de statuten. Om toegelaten te worden tot de buitengewone algemene vergadering moet conform artikel 16 van de statuten en artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen elke vennoot uiterlijk op 11 februari 2005 hetzij zijn titels aan toonder, hetzij een certificaat van inschrijving, hetzij een ontvangstbewijs van neerlegging van zijn aandelen op de zetel van de vennootschap neerleggen. (70311)

Garage Roussel, société anonyme,
avenue de la Sideho 10, 7780 Comines

R.C. Tournai 72739 — T.V.A. 444.191.209

—

Assemblée générale ordinaire le 21.02.2005, à 19 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30.09.2004. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Décharges aux administrateurs. 5. Emolument. 6. Rénomination des administrateurs. (70312)

Immobel, naamloze vennootschap,
Hasseltsesteenweg 463, 3800 Sint-Truiden

BTW 432.568.728 — RPR Hasselt

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 21.02.2005, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70313)

Immobilière Sainctelette
société civile sous la forme d'une société anonyme
boulevard Sainctelette 116, 7000 Mons

RPM Mons

—

Assemblée générale ordinaire le 21.02.2005, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 30.09.2004. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (70314)

Les Châssis en Plastique somivane, société anonyme,
rue Haute Claire 20, 4041 Milmort

T.V.A. 414.502.576 — RPM Liège

—

L'assemblée générale extraordinaire de la S.A. Les Châssis en Plastique somivane, se déroulera en l'étude du notaire Declerck, successeur de Me Bozet, situé rue Large Voie 228, à 4040 Herstal, ce 17 février 2005, à 17 h 30 m.

L'ordre du jour sera :

1. Changements des dates de début et fin de l'excercice social.

Il commencera le premier janvier et se terminera le trente-et-un décembre.

L'exercice en cours à débuté le 01.07.2004 pour se terminer au 31.12.2005.

2. Augmentation de capital par apport en nature.

a) Rapport du conseil d'administration et d'un réviseur d'entreprises sur l'apport en nature projeté conformément au Code des sociétés, et sur son mode d'évaluation.

b) Augmentation de capital à concurrence de quarante-cinq mille euros portant le capital social de 58.254,98 EUR à 103.254,98 EUR par incorporation d'une partie des comptes courants de la société.

3. Expression du capital social en euro.

4. Modification de l'objet social.

a) Rapport du conseil d'administration justifiant le changement de l'objet social et situation ne remontant pas à plus de trois mois annexée au rapport.

5. Changement du nom de la société.

6. Toilettage des statuts - adaptation des statuts au nouveau Code des sociétés et au passage à l'euro.

7. Coordination des statuts. (70315)

« MB Consultants », naamloze vennootschap,
Kontichsesteenweg 42, 2630 Aartselaar

Ondernemingsnummer 0463.381.371

—

Jaarvergadering op 21.02.2005 om 20 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2004 + bestemming resultaat. 3. Verslag art. 633-634, besluitvorming aangaande voortzetting vennootschap. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Varia. (70316)

Petran, naamloze vennootschap,
de Vrièrestraat 22, 8300 Knokke-Heist

BTW 436.903.242 — RPR Brugge

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 21.02.2005, om 18 uur. — Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.09.2004. Kwijting.

(70317) De raad van bestuur.

Shamrock, naamloze vennootschap,
Belgiëlei 94, bus 2, 2018 Antwerpen-1

H.R. Antwerpen 67336 — BTW 474.448.279

—

Jaarvergadering op 21.02.2005, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (70318)

Suiker-Export, naamloze vennootschap,
in het Frans : « Sucre Export, société anonyme »,
Generaal Lemanstraat 74, 2600 Berchem (Antwerpen)

H.R. Antwerpen 104 — BTW 404.854.640

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die gehouden zal worden op maandag 21.02.2005, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Jaarverslag en verslag van de commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris. 5. Herbenoeming. 6. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de artikelen 25 en 26 van de statuten, en hun aandelen vijf (5) dagen vóór de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap.

(70319) De raad van bestuur.

Viakim, naamloze vennootschap,
Wielsbekestraat 96, 8780 Oostrozebeke

Vennotenregister van Kortrijk
Ondernemingsnummer 0466.238.418

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op maandag 21 februari 2005, om 11 uur, op het kantoor van notaris Albert Cloet, te Oostrozebeke, Stationsstraat 112, met als agenda :

1. Kapitaalvermindering met twee miljoen zeshonderdenzesduizend achthonderd euro (2.606.800,00 EUR) om het kapitaal te brengen van drie miljoen zevenhonderdvierentwintig duizend euro (3.724.000,00 EUR) op één miljoen honderdzeventienduizend tweehonderd euro (1.117.200,00 EUR) door terugbetaling op ieder aandeel van zevenhonderd euro (700,00 EUR), werkelijk volgestort kapitaal.

Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van dit besluit.

2. (Her)formulering van de statutaire bepalingen inzake : zetel van de vennootschap; uitoefening van het voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld en bij de uitgifte van converteerbare obligaties en warrants; aflossing van het kapitaal; afschaffing stemkrachtbeperking, afschaffing bepaling inzake toegestaan kapitaal, uitloting, bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur; benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissarissen; bijeenkomst en werking van en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering; winstverdeling; onbinding en vereffening.

Afschaffing van de statutaire bepalingen in verband met de bevoegdheden van de raad van bestuur inzake het toegestaan kapitaal en afschaffing van de statutaire verplichting tot het opmaken van een jaarverslag.

3. Aanmaning van volledig nieuwe statuten overeenkomstig de te nemen besluiten en actualisering met onder meer schrapping van de overbodige bepalingen en verwijdering van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen.

4. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten.

(70320) De raad van bestuur.

Zami, naamloze vennootschap,
Handelslei 210, 2980 Zoersel (Sint-Antonius)

BTW 433.949.690 — RPR Antwerpen

—

De aandeelhouders worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering in de kantoren van Flen Pharma, naamloze vennootschap, te 2650 Edegem, Drie Eikenstraat 661, op 18 februari 2005, om 3 uur.

Deze vergadering zal beraadslagen en besluiten over volgende agenda :

1. Wijziging van de zetel van de vennootschap.

2. Ontslag en benoeming bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht overeenkomstig artikel 18 van de statuten, hun titels neer te leggen ten minste vijf dagen voor de vergadering te 2650 Edegem, Drie Eikenstraat 661.

(70321) De raad van bestuur.

Verrezen, naamloze vennootschap,
Battelsesteenweg 334, 2800 Mechelen

Mechelen RPR 0436.447.540

—

Jaarvergadering op 25/02/2005 te 18 uur op de zetel. Agenda : 1. Tegenstrijdige belangen toepassing art. 523 W. Venn. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2004. 4. Resultaatbestemming. 5. Emolumenten bestuurders. 6. Kwijting bestuurders. 7. Benoemingen en ontslagen. 8. Varia. Zich schikken naar de statuten. (2338)

Renobas, naamloze vennootschap,
Fietenstraat 45, 3740 Bilzen (Eigenbilzen)

Tongeren RPR 0477.553.665

—

Jaarvergadering op 25/02/2005 om 19 uur op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2004 en bestemming resultaat; 2. Kwijting bestuurders; 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Richten naar de statuten. (2339)

Verbeemen Tegelambacht, naamloze vennootschap,
Oosterhovenstraat 48, 3560 Lummen

Hasselt RPR 0447.350.043

—

Jaarvergadering op 25/02/2005 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (2340)

Rovimetaal, naamloze vennootschap,
Verrekijker 21, 8750 Wingene

Brugge RPR 0453.806.085

—

Jaarvergadering op 25/02/2005 om 11 u. op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2004 + bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Herbenoeming bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar artikelen 20-22 der statuten. (2341)

Immojenvi, naamloze vennootschap,
Paul Gilsonlaan 441, 1620 Drogenbos

Brussel RPR 0479.576.611

—

Jaarvergadering op 24/02/2005 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (2342)

Stefson, naamloze vennootschap,
Grootheide 55, 2880 Bornem

Mechelen RPR 0472.790.272

—

Jaarvergadering op 25/02/2005 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (2343)

A.B.S.H., naamloze vennootschap,

Alsembergsesteenweg 496-498, 1652 Beersel

Brussel RPR 0446.255.725

—

Jaarvergadering op 25/02/2005 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (2344)

Intima, naamloze vennootschap,

Vinusakker 108, 2950 Kapellen

Antwerpen RPR 0454.244.070

—

Jaarvergadering op 24/02/2005 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2004. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Bezoldigingen. Varia. (2345)

Dep Store, naamloze vennootschap,

Albert Dehemlaan 11, 8900 Ieper

Ieper RPR 0447.841.773

—

Jaarvergadering op 24/02/2005 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2004. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (2346)

(Dit bericht had moeten verschijnen op 24 januari 2005.)

Lutinco, naamloze vennootschap,
Rostijnestraat 26, 9042 Desteldonck

Gent RPR 0456.119.932

—

Jaarvergadering op 12/02/2005 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. (2347)

Dumobil, naamloze vennootschap,

Felix D'Hoopstraat 180, 8700 Tielt

Brugge RPR 0405.559.572

—

Jaarvergadering op 24/02/2005 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004. Kwijting bestuurders. (2348)

Rebecca, naamloze vennootschap,

Brugsesteenweg 331, 8520 Kuurne

Kortrijk RPR 0405.377.747

—

Jaarvergadering op 24/02/2005 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2004. Kwijting bestuurders. (2349)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES − OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen

De Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen (SERV) is het overlegen adviescollege van de Vlaamse sociale partners voor het Vlaams Parlement, de Vlaamse regering of een lid van de Vlaamse regering.

Binnen de SERV zijn ook sectorale commissies actief. Eén van deze commissies is de sectorale commissie voor toerisme. Deze commissie is het forum waarin de werkgevers- en wernemersvertegenwoordigers overleggen en adviseren over het toeristisch beleid van de Vlaamse regering. Ze doen dit zowel rechtstreeks t.a.v. de regering als ten aanzien van de SERV. Bovendien moet deze commissie ook adviseren over de sectorale aspecten van het werkgelegenheidsbeleid van de Vlaamse regering, in het bijzonder over opleiding en vorming, doelgroepenbeleid en aansluiting onderwijs - arbeidsmarkt.

Om te komen tot een werkbare en efficiënte overlegstructuur binnen het ruime veld van de toeristische sector heeft de regering met de vertegenwoordigers van de sectorale commissie een convenant afgesloten. Ter ondersteuning van deze convenant is voorzien in de aanwerving van een sectorconsulent. De convenant is afgesloten op basis van het Vlaamse werkgelegenheidsakkoord 2003-2004.

Sectorconsulent Toerisme (m/v)

Attaché op het secretariaat van de SERV

Voor deze vacature is het bezit van een universitair diploma vereist.

Opdrachten :

in kaart brengen van de toeristische sector met het oog op een werkbaar netwerk dat het overleg ondersteunt;

uitvoering van een studie over werkgelegenheid in de toeristische sector en formulering van beleidsadviezen daarover;

algemene ondersteuning van de adviesopdrachten van de sectorale commissie, ook t.a.v. het toeristisch beleid in het algemeen;

opmaak van de voorziene opvolgingsrapporten;

opvolgen van werkgroepen en vergaderingen van de sectorale commissie.

Voornaamste competentievereisten :

Algemene beroepskennis :

kennis van de toeristische sector in Vlaanderen en zicht op het Vlaams toeristisch beleid;

kennis van de werking van de (Vlaamse) arbeidsmarkt en zijn instituties;

zicht op het sociale overleg in Vlaanderen;

kennis van de factoren die netwerkvorming beïnvloeden.

Sleutelvaardigheden :

zelfstandig werken en verantwoordelijkheidszin inzake de toegewezen materie;

coördinatievermogen en consensusgerichtheid;

analystisch en synthetisch vermogen;

duidelijk schriftelijk en mondeling kunnen verslag uitbrengen;

vaardigheden in onderhandelen en het leiden van bijeenkomsten;

organisatievermogen;

teamwerking met andere perso(o)n(en) die werken rond het thema arbeidsmarkt en onderwijs-arbeidsmarkt;

verbondenheid met de organisatie.

De vacature behelst een contract van onbepaalde duur. De aanwerving gebeurt als attaché in salarisschaal A112. Er zal rekening worden gehouden met eventueel reeds gepresteerde diensten voor de vaststelling van de geldelijke anciënniteit.

Kandidaten moeten eventueel bereid zijn deel te nemen aan psychotechnische proeven.

Sollicitatiebrieven, met kopie van behaalde diploma's en een gedetailleerd curriculum vitae, worden gericht aan :

Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, de heer Pieter Kerremans, Wetstraat 34-36, 1040 Brussel.

De sollicitaties moeten uiterlijk op dinsdag 22 februari 2005 (postdatum) de SERV bereikt hebben.

Voor de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen zijn gelijke kansen belangrijk. Kwaliteiten van mensen zijn doorslaggevend, ongeacht leeftijd, geslacht, afkomst of handicap. (2350)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Bornem

Het O.C.M.W. Bornem werft aan :

Coördinator strijkatelier (B1-B3), voltijds in gesco dienstverband, samenstelling van een wervingsreserve voor 3 jaar.

Taak : fungeert als sleutelfiguur in een sociaal economie project. Tevens is hij/zij verantwoordelijk voor het algemeen management over het strijkatelier.

De kandidaten moeten titularis zijn van een diploma van sociaal, pedagogisch, paramedisch hoger niet-universitair onderwijs met volledig leerplan of voor sociale promotie en slagen voor een aanwervingsselectie.

Meer inlichtingen kunnen bekomen worden op de personeelsdienst van het O.C.M.W., tel. : 03-890 60 79.

De kandidaturen, samen met de vereiste bewijsstukken, dienen ten laatste op 15 februari 2005 (poststempel geldt als bewijs) verstuurd te worden aan Monique De Ryck, voorzitter van het O.C.M.W., Broekstraat 40*B*, 2880 Bornem.

De selectieproef zal plaatsvinden op woensdag 23 februari 2005. (2351)

Hogeschool Antwerpen

Departement Ontwerpwetenschappen

Opleiding Architectuur - Interieurarchitectuur - Monumenten- en Landschapszorg - Stedenbouw en Ruimtelijke Planning (Bachelor/Master opleiding).

Voltijds docent, voornamelijk belast met onderzoeks- en internationaliseringsactiviteiten en mogelijke onderwijstaken.

Codenummer : OWe - 2004 - 05.2

Barema 528 - 100 % - niet opdeelbaar.

Diplomavereisten : een diploma van doctor op proefschrift + een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of een diploma van de tweede cyclus van het hoger onderwijs van academisch niveau met volgende specialisatie : ir. architect of architect.

Ervaring :

een ruime ervaring op het gebied van wetenschappelijk onderzoek;

ervaring in het academisch onderwijs en/of hoger onderwijs van academisch niveau.

Aanstellingskenmerken : aanstelling met ingang van 1 april 2005 tot en met 30 september 2005, eventueel verlengbaar.

Nuttige beroepservaring buiten het onderwijs kan eventueel erkend worden via de toekenning van een geldelijke anciënniteitsbijslag van maximaal 10 jaren.

Kandidaatstelling :

Sollicitanten moeten voldoen aan de bepalingen van art. 89 van het hogescholendecreet d.d. 13 juli 1994 inzake toegang tot de ambten. Kandideren kan uitsluitend door, per aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs, tot en met 28 februari 2005, een schriftelijk en gemotiveerde sollicitatiebrief (met vermelding van het ambt en het bijbehorende codenummer) + een curriculum vitae, te bezorgen aan :

Hogeschool Antwerpen, t.a.v. de heer Jacques Peeters, algemeen directeur, Keizerstraat 15, 2000 Antwerpen.

Voor gedetailleerde beschrijving en het profiel van deze functies verwijzen wij naar onze website : www.ha.be / vacatures.

(Dit bericht vernietigt en vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad *van 14 januari 2005, blz. 1176, bericht nr. 871).* (2353)

KaHo Sint-Lieven

—

KaHo Sint-Lieven, een katholieke hogeschool met opleidingen van één cyclus en van twee cycli, werft aan voor volgende vacante betrekkingen (m / v) :

Betrekking ref. 2005 / 01 / 01 : departementshoofd departement Sint-Niklaas 100 %.

Het departementshoofd is verantwoordelijk voor de leiding van het departement Sint-Niklaas, vestigingsplaats campus Waas, Hospitaalstraat 23, te 9100 Sint-Niklaas. Het departement organiseert volgende bacheloropleidingen : agro- en biotechnologie, facilitaire management, lager onderwijs, secundair onderwijs, verpleegkunde en vroedkunde.

1. Het mandat van departementshoofd kan toegewezen worden aan een personeelslid van de hogeschool of aan een externe kandidaat.

2. Diplomavereiste : in het bezit zijn van een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van een diploma van de tweede cyclus van het hoger onderwijs van academisch niveau.

3. De kandidaten nemen kennis van de functiebeschrijving, het profiel, de voorwaarden en de selectieprocedure op de website van de hogeschool : www.kahosl.be.

4. De toewijzing van het mandaat gebeurt voor de resterende mandaatsperiode, namelijk van 1 oktober 2005 tot en met 31 augustus 2007; de toewijzing is hernieuwbaar voor periodes van vier jaar.

5. Kandidaatstelling : de kandidaten bezorgen hun schriftelijke kandidaatsstelling met motivatie en curriculum vitae aan de heer Luc Haerens, algemeen directeur, Gebr. Desmetstraat 1, te 9000 Gent. De uiterste datum van ontvangst van de kandidaturen is maandag 11 april 2005.

Betrekking ref. 2005 / 01 / 02 : wetenschappelijk medewerker mechanica 100 %.

Opdracht : projectmatig wetenschappelijk onderzoek binnen het domein van de materiaal- en producttesten; ondersteuning van onderwijsopdrachten en opleidingen op maat binnen dit vakdomein.

Vereisten : diploma van industrieel ingenieur in elektromechanica of van gegradueerde in mechanica; grote zelfstandigheid en creativiteit om verscheidene testprocedures op te stellen en uit te voeren; vlotte kennis van Engels en noties van Frans en Duits.

De aanstelling gebeurt in een voltijdse betrekking als lid van het administratief en technisch personeel voor een termijn van twee jaar, eventueel verlengbaar met vier maand, en kan aanvangen vanaf 1 maart 2005. Een industrieel ingenieur wordt ingeschaald in de salarisschaal A11 en een gegradueerde in de salarisschaal B11. De standplaats bij de aanvang in het departement Gent.

De kandidaten genieten de burgerlijke en politieke rechten.

De selectieprocedure bestaat uit een preselectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier en een mondeling gedeelte (ongeveer 20 minuten).

De selectiecommissie evalueert de professionele kwaliteiten van de kandidaten met betrekking tot de vermelde graad, de motivatie en de interesse voor het werkterrein.

De kandidaten voor de betrekking 2005 / 01 / 02 bezorgen uiterlijk maandag 21 februari 2005 hun schriftelijke gemotiveerde sollicitatie, met vermelding van het referentienummer van de gesolliciteerde betrekking en met hun curriculum vitae, aan KaHo Sint-Lieven, t.a.v. de heer Hugo Verbeke, onderzoekscoördinator, Gebr. Desmetstraat 1, te 9000 Gent. (2354)

Provinciale Hogeschool Limburg

—

Partner in de associatie “Universiteit - Hogescholen Limburg”

De hogeschool heeft voor de Centrale Administratie (Algemene Directie) een externe vacature (m / v) voor :

Betrekking :

Ambt A4 - Adjunct Algemeen Directeur (100 %), vacaturenummer 079 / 0405

Taakomschrijving :

coördineert en geeft leiding aan volgende diensten : Onderwijs, Kwaliteitszorg, Bibliotheek, Interne / externe communicatie, Studentenbegeleiding en aan de Onderzoeksinstituten;

vertegenwoordigt de PHL in de stafvergaderingen van de associatie.

Kandidatuurstelling :

Uw kandidaatstelling, met duidelijke vermelding van het vacaturenummer samen met een begeleidend schrijven en een curriculum vitae, moet uiterlijk op maandag 14 februari 2005 (poststempel geldt als bewijs) aangetekend verzonden zijn aan of tegen ontvangstbewijs afgegeven worden op de Provinciale Hogeschool Limburg, t.a.v. de heer R. Lavigne, Algemeen Directeur, Elfde Liniestraat 24, 3500 Hasselt.

De kandidaten dienen de website van de PHL te raadplegen : www.phlimburg.be. Hier vinden zij alle informatie over de aangeboden betrekking en de selectieprocedure evenals het inschrijvingsformulier dat dient toegevoegd te worden aan de sollicitatiebrief. (2355)

Gemeente Dilbeek

—

Bij het gemeentebestuur van Dilbeek is volgende voltijdse statutaire betrekking open verklaard en wordt overgegaan tot de aanleg van een wervingsreserve voor de functie van directiesecretaris (esse).

Functiebeschrijving :

Administratieve ondersteuning van de gemeentesecretaris, briefwisseling, klassement, beheer van de dossiers specifiek verbonden aan de functie van gemeentesecretaris. Praktische voorbereiding en afwerking van vergaderingen e.d. geleid door de gemeentesecretaris. Telefonisch onthaal, opmaken van verslagen, onderhouden van contacten met andere besturen en derden.

Voorwaarden :

Voldoen aan de algemene toelatings- en wervingsvoorwaarden. Beschikken over een rijbewijs B.

Diploma :

Houder zijn van een HOKT-diploma gegradueerde in bedrijfsbeheer, gegradueerde in communicatiebeheer, gegradueerde in secretariaatsbeheer (secretariaat-talen) of gelijkwaardig HOKT-diploma uitgereikt door een erkende hogeschool. De kandidaten moeten slagen in een wervingsexamen. De geslaagde kandidaten worden opgenomen in een wervingsreserve die drie jaar geldig blijft. Extralegale voordelen : maaltijdcheques en hospitalisatieverzekering.

Kandidaturen vergezeld van een curriculum vitae en een afschrift van het diploma, moeten bij De Post afgegeven worden uiterlijk op 28 februari 2005 en aangetekend gericht worden aan het college van burgemeester en schepenen, Gemeenteplein 1, te 1700 Dilbeek (poststempel geldt als bewijs). Info, algemene voorwaarden en volledige functiebeschrijving zijn te bekomen bij de personeelsdienst, tel. : 02-467 21 27 / 95. (2356)

Province de Hainaut

—

Constitution, sur examen d'aptitudes, de réserves de recrutement de gradués spécifiques B 1 dans les spécificités suivantes :

— tourisme;

— comptabilité;

— agronomie;

— gestion des collectivités et hôtellerie;

— communication.

Conditions de participation :

Etre Belge ou ressortissant de la Communauté européenne.

Etre de bonnes conduite, vie et mœurs.

Jouir des droits civils et politiques.

Satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique.

Disposer d'un titre de l'enseignement supérieur de type court (graduat) dans une des spécificités reprises ci-dessus.

A leur demande, les étudiants qui accomplissent la dernière année d'études requises pour obtenir un des titres exigés peuvent être admis à l'examen de recrutement. Ils ne peuvent toutefois faire valoir le bénéfice de la réussite de l'examen qu'à partir du moment où ils produisent ledit titre.

Programme de l'examen :

une première épreuve écrite spécifique éliminatoire portant sur les matières suivantes :

la connaissance de l'institution provinciale;

la rédaction d'un texte en rapport avec la spécificité de l'emploi postulé.

Une seconde épreuve orale spécifique éliminatoire consistant en un entretien aves les membres du jury en rapport avec la fonction.

Les candidatures écrites, précisant la spécialité postulée seront accompagnées d'une copie du titre requis ou pour les étudiants en dernière année d'une attestation de l'établissement scolaire, sont à adresser à la Cellule des examens provinciaux, avenue de Gaulle 102, 7000 Mons, pour le 11 février 2005 au plus tard, le cachet de la poste faisant foi.

L'attention des candidats est attirée sur le fait que la nature du diplôme doit être obligatoirement en rapport avec l'emploi postulé.

Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération.

Les candidats qui ne réunissent pas les conditions requises pour l'admission à l'examen ne seront pas avertis du motif du rejet.

Aucune échange de correspondance n'aura lieu entre le dépôt des candidatures et la convocation aux épreuves.

Les lauréats ayant participé indûment aux épreuves d'aptitudes ne pourront être inscrits dans la réserve de recrutement.

Le minimum des points requis est de 60 % pour chacune des épreuves.

En cas de recrutement les documents suivants seront produits :

un extrait d'acte de naissance timbré;

un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs timbré;

une copie certifiée conforme du titre requis.

Si ces documents révèlent à ce moment que les conditions ne sont pas réunies, le candiat ne pourra se prévaloir d'avoir participé aux épreuves d'aptitudes. (2357)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1er du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

—

Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

—

Justice de paix du deuxième canton de Bruxelles

—

Par ordonnance du 20 janvier 2005, le juge de paix du deuxième canton de Bruxelles a désigné en qualité d'administrateur provisoire de M. Fabrice Pirsoul, né à Dijon (France) le 11 juillet 1975, domicilié et résidant à 1000 Bruxelles, rue aux Laines 65, bte 14, Mme Catherine Libouton, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391, bte 16, avec mission de gérer les biens de Mme Roxane Buguin, avec les pouvoirs et devoirs repris à l'article 488*bis f* du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Gozin. (60817)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

—

Suite à la requête déposée le 1er décembre 2004, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 23 décembre 2004, Hannecart, Augustin (père), né à Charleroi le 12 septembre 1914, résidence « Bon Séjour », à 6043 Ransart, chaussée de Gilly 366, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Gille, Nathalie, domiciliée à 6041 Gosselies, rue Theys 15.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Desart, Valérie. (60818)

Justice de paix du canton de Fléron

—

Suite à la requête déposée le 23 décembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 18 janvier 2005, Mme De Belva, Simone, domiciliée résidence « Schervier », rue J. Brel 6, à 4053 Embourg, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Bous, Jean Paul, docteur en médecine, domicilié rue Large 18, à 4032 Chênée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (60819)

Justice de paix du canton de Jette

—

Suite à la requête déposée le 10 janvier 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, rendue le 14 janvier 2005, la nommée Van Hassel, Liliane, née le 9 janvier 1947, domiciliée à Koekelberg, chaussée de Gand 285/*ET*3, mais résidant actuellement à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, avenue J. Goffin 180, « hôpital français- César de Paepe », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Sandrine Valvekens, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stas, Clara. (60820)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Saint-Hubert

—

Suite à la requête déposée le 28 décembre 2004, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Saint-Hubert, rendu le 24 janvier 2005, Mme Simon, Annette, née le 28 mai 1940, domiciliée rue du Moulin 3, à 6929 Porcheresse, résidant actuellement à la « clinique de Sainte-Ode », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme De Cruyer, Véronique, sa fille, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue de la Couronne 41.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Jean-Louis Florence. (60821)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 20 janvier 2005, la nommée Marechal, Viviane, née à Schaerbeek le 11 avril 1952, domiciliée à 1190 Forest, avenue du Globe 78/27, et résidant à 1210 Bruxelles, « Le Bois de Sapins », chaussée de Louvain 27, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lefebvre, Régine, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue P.E. Janson 11.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Damien Lardot. (60822)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Schaerbeek, en date du 10 janvier 2005, rendue sur requête déposée le 21 décembre 2004, Dachelet, Laurent, avocat, domicilié à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 287, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Beckers, Gilberte Jeanne Marie, née à Bruxelles le 28 janvier 1920, célibataire, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Victor Oudart 21, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, avenue Britsiers 11, au M.R.S. « La Cerisaie ».

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Marc Davin. (60823)

Justice de paix du canton d'Uccle

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 14 janvier 2005, en suite de la requête déposée le 15 septembre 2004, Mme Busschaert, Henriette, née à Mouscron le 18 avril 1923, pensionnée, domiciliée à la résidence « Parc Palace », avenue du Lycée Francais 2, à 1180 Uccle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Silance, Dominique, avocate, ayant son cabinet à 1000 Bruxelles, rue De Crayer 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (60824)

Justice de paix du canton de Verviers 1 - Herve, siège de Verviers 1

—

Suite à la requête déposée le 10 janvier 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1 - Herve, siège de Verviers 1, rendue le 20 janvier 2005, Mlle Rebetez, Gabrielle Pauline, née le 25 septembre 1926 à Robertville, pensionnée, domiciliée bois de Mariomont 13, à 4845 Jalhay, résidant à la maison de retraite « La Providence », rue des Foxhalles 27, à 4800 Verviers, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Leroy, Bernard, avocat, dont les bureaux sont établis rue du Palais 64, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal. (60825)

Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville

—

Suite à la requête déposée le 30 décembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville, rendue le 18 janvier 2005, M. Louis, Philippe, né le 11 mai 1972 à Arlon, sans profession, célibataire, domicilié rue de Schoppach 13, à 6700 Arlon, mais résidant « Ferme des Roses », route d'Izel 1, à 6820 Florenville, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Goelff, Marcelle, domiciliée rue de la Meuse 71, à 6700 Arlon.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Toussaint, Mireille. (60826)

Suite à la requête déposée le 21 décembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville, rendue le 18 janvier 2005, Mme Spirlet, Victoire Marie Régina, épouse de Tenret, Josephus, née le 13 septembre 1920 à Chassepierre, pensionnée, domiciliée rue de la Cure 19, à 6824 Chassepierre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Tavel, Marie-Christine, avocat, domiciliée Le-Haut-de-la-Chetteur 2, à 6820 Florenville.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Toussaint, Mireille. (60827)

Suite à la requête déposée le 21 décembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville, rendue le 18 janvier 2005, M. Tenret, Josephus Joannes Camillus, époux de Spirlet, Victoire, né le 2 décembre 1911 à Borgerhout, pensionné, domicilié rue de la Cure 19, à 6824 Chassepierre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Tavel, Marie-Christine, avocat, domiciliée Le-Haut-de-la-Chetteur 2, à 6820 Florenville.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Toussaint, Mireille. (60828)

Vredegerecht van het tweede kanton Brugge

—

Bij vonnis van 20 januari 2005 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat de heer Verpoorten, Hubert, geboren te Gent op 3 maart 1932, wonende te 1150 Sint-Pieters-Woluwe, Palmboomstraat 89, verblijvende te 8420 De Haan, Leopold Brionstraat 11, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Wijst over hem aan als voorlopige bewindvoerder : Mr. Desticker, Leen, advocaat, kantoorhoudende te 8200 Brugge, Gistelse Steenweg 340, en als vertrouwenspersoon : Mevr. Mosselmans, Monique, geboren te Ukkel op 6 maart 1943, wonende te 8420 De Haan, Leopold Brionstraat 11.

Brugge, 25 januari 2005.

De griffier, (get.) Logghe, Karin. (60829)

Vredegerecht van het kanton Deinze

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 18 januari 2005, werd Huys, Wouter, geboren te Oudenaarde op 12 november 1951, gedomicilieerd en met huidige verblijfplaats te 9870 Zulte, Modest Huyslaan 44, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verstringhe, Annick, advocaat, met kantooradres te 9000 Gent, Monterreystraat 16.

Deinze, 24 januari 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (60830)

Vredegerecht van het kanton Dendermonde-Hamme, zetel Dendermonde

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde, verleend op 14 januari 2005, werd Ducquet, Ivonne, geboren te Appels op 5 juni 1925, wonende te 9200 Dendermonde, steenweg van Aalst 110 (Rusthuis Kasteelhof), kamer 227, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Malderen, Karine, geboren te Dendermonde op 1 juni 1953, wonende te 9200 Dendermonde, Beukenlaan 38.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 november 2004.

Dendermonde, 17 januari 2005.

De adjunct-griffier, (get.) De Bruycker, Peter. (60831)

Vredegerecht van het kanton Genk

—

Vonnis d.d. 21 december 2004 :

verklaart Bertjens, Maria, geboren te Kinrooi op 29 oktober 1923, wonende te 3600 Genk, Peter Benoitlaan 23, verblijvende ZOL - Campus Sint-Jan, Schiepse Bos 6, te 3600 Genk, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Fiddelaers, Francine, geboren te Rekem op 29 juni 1955, zaakvoerder Compu Genk, wonende te 3600 Genk, Keinkesstraat 48.

Genk, 25 januari 2005.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (60832)

Vredegerecht van het eerste kanton Gent

—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 19 januari 2005, werd Van den Berghe, Roger, geboren te Bavegem op 20 september 1922, wonende te 9090 Melle, Gontrode Heirweg 2, verblijvende A.Z. Sint-Palfijn - Geriatrie en Revalidatie, Henri Dunantlaan 5, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Peeraer, Marleen, advocaat te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977.

Gent, 24 januari 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (60833)

Vredegerecht van het kanton Grimbergen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 20 januari 2005, werd Mevr. Fabienne Wollaert, geboren te Ieper op 5 augustus 1959, wonende te 1480 Tubize, Plateau de la Gare 45, bus 16, opgenomen in de instelling Sint-Alexiusinstituut, Grimbergsesteenweg 40, te 1850 Grimbergen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Jean D'Hollander, advocaat te 1780 Wemmel, de Limburg Stirumlaan 62.

Grimbergen, 25 januari 2005.

De hoofdgriffier, (get.) Vanden Wijngaert, Christiane. (60834)

Vredegerecht van het kanton Harelbeke

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Harelbeke, verleend op 25 januari 2005, werd Mevr. Vandevelde, Martha, geboren te Deerlijk op 30 september 1918, wonende en verblijvende in de instelling rust en seniorenzorg « H. Familie », te 8540 Deerlijk, René De Clercqstraat 9, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Vanhoutte, Brigitte, advocate, kantoorhoudende te 8500 Kortrijk, Gentsesteenweg 214.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 januari 2005.

Harelbeke, 25 januari 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) José Bohez. (60835)

Vredegerecht van het kanton Mechelen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 24 januari 2005, werd Resseler, Anita, geboren te Mechelen op 12 augustus 1966, wonende te 2800 Mechelen, Kruisbaan 36/302, verblijvende in Borgenstein, te 2860 Sint-Katelijne-Waver, IJzerenveld 147, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Sebroeck, Berlinda, geboren te Mechelen op 21 mei 1963, wonende te 8500 Mechelen, Geerdegem-Schonenberg 126.

Mechelen, 25 januari 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (60836)

Vredegerecht van het kanton Menen

—

Beschikking d.d. 21 januari 2005, verklaart Deconinck, Andréa, geboren te Halluin-Nord op 9 mei 1919, wonende te 8930 Menen, Diefhondstraat 8, opgenomen in de instelling R.V.T. « O.L.V. Middelares », Priester Coulonstraat 9, te 8930 Rekkem, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Deconinck, Jean-Pierre, wonende te 8930 Menen, Kongresstraat 38.

Menen, 25 januari 2005.

De hoofdgriffier, (get.) Ollevier, Chris. (60837)

Vredegerecht van het kanton Ninove

—

Beschikking d.d. 18 januari 2005.

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove, op 18 januari 2005, werd Moerman, Cecilia Celesta, geboren te Moregem op 12 november 1915, wonende en verblijvende in het Rustoord Ter Bake, te 9470 Denderleeuw, Steenweg 732, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Godefroid, Antoon Jozef, wonende te 9470 Denderleeuw, Steenweg 638.

Ninove, 25 januari 2005.

De griffier : (get.) Poelaert, Sabine. (60838)

Vredegerecht van het eerste kanton Oostende

—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 19 januari 2005, werd Degruyter, Wilsonna, geboren te Chatelleraut (F) op 22 augustus 1918, wonende te 8400 Oostende, Rusthuis De Duinpieper, De Rudderstraat 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Brackx, Daniel, wonende te 1982 Zemst, Molenveld 74.

Oostende, 19 januari 2005.

De hoofdgriffier : (get.) Wybo, Marleen. (60839)

Vredegerecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde

—

Beschikking d.d. 25 januari 2005 verklaart Maria Alice Lievens, geboren te Westrem op 8 juni 1916, verblijvende te 9700 Oudenaarde, Minderbroederstraat 3, Aurora-Ziekenhuis, en gedomicilieerd te 9820 Merelbeke, Poelstraat 20, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Lefevre, Nicole, Geitenhoek 6, 9680 Maarkedal.

Oudenaarde, 25 januari 2005.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) Baguet, Filip. (60840)

Vredegerecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

—

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 20 januari 2005, werd Ferket, Yolanda, geboren te Stekene op 18 september 1925, wonende te 9190 Stekene, Klaproosstraat 3, doch verblijvende in het rusthuis « Zoetenaard », te 9190 Stekene, Kerkstraat 14, niet in staat verklaard haar goederen te beheren, en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Bouvre, Benoni, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Drieske Nijperstraat 22.

Sint-Niklaas, 25 januari 2005.

De adjunct-griffier, (get.) Michiels, Gert. (60841)

Vredegerecht van het kanton Tielt

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt, verleend op 11 januari 2005, werd Dujardin, Noël, geboren te Hertsberge op 23 april 1931, wonende te 8750 Wingene, Leenmolenstraat 5, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : D'Absalmon, Peter, advocaat, wonende te 8750 Wingene, Beernemsteenweg 86.

Tielt, 21 januari 2005.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Strosse, Hilda. (60842)

Vredegerecht van het kanton Zandhoven

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 25 januari 2005, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 7 januari 2005, werd aan Verschooten, Maria Rosalia Bertha, van Belgische nationaliteit, geboren te Lint op 28 juli 1916, weduwe, wonende te 2500 Lier, Hagenbroeksesteenweg 229, doch verblijvende in R.V.Z. Sparrenhof, Halmolenweg 68, te 2980 Halle-Zoersel, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd, haar dochter : Wuyts, Anita Irma, geboren te Lier op 11 juni 1944, gepensioneerde, wonende te 2530 Boechout, Sint-Bavoplein 7.

Zandhoven, 25 januari 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (60843)

Vredegerecht van het kanton Zelzate

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 11 januari 2005, werd De Beule, Lutgarde, wonende te 9080 Zaffelare, Bosdam 73, aangesteld als voorlopige bewindvoerder over David, Laurentius Gustavus, geboren te Wachtebeke oo 3 mei 1923, laatst wonende te 9185 Wachtebeke, Rusthuis, Meersstraat 31, gezien deze onbekwaam werd verklaard zijn goederen te beheren.

Zelzate, 19 januari 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Karina Riessauw. (60844)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 13 januari 2005, werd De Vliegher, Will, advocaat te 9185 Wachtebeke, Walderdonk 51, aangesteld als voorlopige bewindvoerder over De Meyer, Mary, geboren op 11 mei 1915 te Loretto (VS), laatst wonende te 9180 Moerbeke-Waas, Hospicestraat 15, gezien deze onbekwaam werd verklaard haar goederen te beheren.

Zelzate, 20 januari 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Karina Riessauw. (60845)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

—

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 25 janvier 2005, il a été mis fin au mandat de M. Frisa, Salvatore, domicilié à 7340 Colfontaine, rue de l'Egalité 71, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Montante, Rosa, née à Serradifalco (Italie) le 13 novembre 1930, en son vivant domiciliée à 7340 Colfontaine, rue Clémenceau 224, et résidant à 7370 Dour (Blaugies), home « Bienvenue », rue de la Frontière 77, et décédée à Dour le 6 janvier 2005.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Conet, Annie. (60846)

Justice de paix du second canton de Mons

—

Suite à la requête déposée le 25 janvier 2005, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 25 janvier 2005, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 3 juin 2004, et publiée au *Moniteur belge* du 17 juin 2004, à l'égard de M. Demotte, Richard, né le 11 mai 1950 à Jemappes, domicilié en son vivant rue Tierne Saint-Hubert 6, à 7012 Jemappes.

Cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. l'avocat, Mahieu, Philippe, dont le cabinet est sis rue Septième 11, à 7330 Saint-Ghislain.

Mons, le 25 janvier 2005.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Blairon, Etienne. (60847)

Justice de paix du canton de Tubize

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, en date du 18 janvier 2005, il a été mis fin au mandat de Delvoye, André, avocat, domicilié à 1420 Braine-l'Alleud, place Riva Bella 12/35, en sa qualité d'administrateur provisoire de Manderlier, Mariette, née à Virginal le 28 septembre 1913, pensionnée, domiciliée à 1480 Tubize, rue Dehase 70, suite au décès de la personne protégée le 17 décembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bruylant, Anne. (60848)

Justice de paix du canton de Verviers 1 - Herve, siège de Verviers 1

—

Suite à la requête déposée le 19 janvier 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1 - Herve, siège de Verviers 1, rendue le 24 janvier 2005, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 24 novembre 1995, à l'égard de Mme Grinberg, Jeanne, née le 27 juin 1929 à Rocourt, domiciliée rue de Hodimont 76, à 4800 Verviers.

Cette personne étant décédée en date du 25 novembre 2004 à Verviers, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Georges Secretin, avocat, dont l'étude est sise rue Charles Morren 4, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal. (60849)

Suite à la requête déposée le 16 décembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1 - Herve, siège de Verviers 1, rendue le 24 janvier 2005, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 3 mai 2001, publiée au *Moniteur Belge* du 16 mai 2001, à l'égard de Mme Hodiaumont, Florence, veuve Deprez, née le 2 avril 1905 à Verviers, domiciliée rue des Messieurs 4, à 4800 Verviers, résidant à la maison de retraite « La Providence », rue de Foxhalles 27, à 4800 Verviers.

Cette personne étant décédée en date du 20 novembre 2004 il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Audrey Garot, avocat, rue des Martyrs 23, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal. (60850)

Justice de paix du canton de Verviers 1 - Herve, siège de Herve

—

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Verviers 1 - Herve, siège de Herve, du 24 janvier 2005, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 17 décembre 2002, à l'égard de M. Remy, Stanley Jean-Yves Bernard, belge, né le 3 juillet 1978 à Maua, domicilié rue Haute 107, à 4650 Herve.

Cette personne étant décédée en date du 2 août 2004, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Xavier Drion, avocat, rue Hullos 103-105, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal. (60851)

Vredegerecht van het kanton Lier

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 25 januari 2005, werd :

verklaart Van Ruymersdael, Steve, geboren te Antwerpen op 7 juli 1978, wettelijk gedomicilieerd te 2440 Geel, Zwanenstraat 19, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22*c*, te 2570 Duffel, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf 1 februari 2005, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 7 oktober 2004 (R.V. 04A1698 - Rep. V. 5259/2004, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 oktober 2004, blz. 72723, en onder nr. 69078), waarbij Verwaest, Jef, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37, aangesteld werd tot voorlopige bewindvoerder ophoudt uitwerking te hebben op die datum.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Scheltjens, Jean. (60852)

Vredegerecht van het kanton Meise

—

Beschikking d.d. 24 januari 2005, verklaart Mevr. Van Lierde, José, wonende te 1785 Merchtem, Jan Maervoetstraat 25, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Meise, op 20 december 2002 (rolnummer 02B192 - Rep.R. 2363), tot voorlopig bewindvoerder over Mevr. Van Lierde, Mariette, wonende te 1785 Merchtem, Gasthuisstraat 19 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 januari 2003, blz. 497), met ingang van 19 augustus 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Merchtem op 19 augustus 2004.

Meise (Wolvertem), 25 januari 2005.

De adjunct-griffier : (get.) Van Den Broeck, Christa. (60853)

Vredegerecht van het kanton Merelbeke

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 24 januari 2005, werd een einde gesteld aan de opdracht van Lammens, Dirk, wonende te 9860 Oosterzele, Rooberg 10, als voorlopig bewindvoerder over Lammens, Mia, geboren te Wetteren op 12 januari 1982, wonende te 9230 Wetteren, Noordlaan 41/11.

Merelbeke, 25 januari 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (60854)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 17 januari 2005, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Eliano, Isabelle, advocaat, wonende te 9820 Merelbeke, Torrekensstraat 60, als voorlopig bewindvoerder over Van Den Bossche, Tamara, geboren te Gent op 22 juni 1980, wonende te 9820 Merelbeke, Gontrode Heirweg 20.

Merelbeke, 17 januari 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (60855)

Vredegerecht van het Zelzate

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 10 januari 2005, werd een einde gesteld aan de opdracht van Raes, Bart, advocaat te 9080 Lochristi, Beukendreef 26, als voorlopige bewindvoerder over Hoefkens, Victor, geboren op 1 februari 1935, laatst wonende te 9060 Zelzate, in het P.C. Sint-Jan-Baptist, gezien het overlijden van de beschermde persoon op 16 december 2004.

Zelzate, 12 januari 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Karina Riessauw. (60856)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 11 januari 2005, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van Wassenhove, Germaine, wonende te 9185 Wachtebeke, Kalve 37, als voorlopige bewindvoerder over Linthout, Daniël, geboren op 5 april 1927, laatst wonende te 9185 Wachtebeke, Kalve 37, gezien het overlijden van de beschermde persoon op 25 december 2004.

Zelzate, 12 januari 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Karina Riessauw. (60857)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

—

Justice de paix du canton d'Ixelles

—

Suite à l'ordonnance prononcée par le juge de paix du canton d'Ixelles, le 20 janvier 2005, il a été décidé :

« Déchargeons Me Rosenoer, Yves, avocat, domicilié à 1050 Ixelles, rue J.B. Colyns 98, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Devos, Jeanne, née à Renaix le 18 mai 1910, domiciliée à 1040 Bruxelles, rue des Cultivateurs 1, résidant « Malibran Senior », rue Malibran 39, à 1050 Bruxelles;

Désignons en remplacement d'administrateur provisoire, Me Lapôtre, Frédéric, avocat, dont les bureaux sont établis à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/17. »

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine. (60858)

Justice de paix du canton de Seneffe

—

Par ordonnance du 19 janvier 2005, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Guillet, Nathalie, avocat, dont le cabinet est établi à 1480 Tubize, rue de la Croisette 34, a été désignée en remplacement de Mme Lessens, Isabelle, domiciliée à 7170 Manage, rue Alphonse Destrée 34, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mlle Gandibleu, Aurore, née le 24 septembre 1983, domiciliée à 7170 Manage, rue Alphonse Destrée 34, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (60859)

Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, siège de La Roche-en-Ardenne

—

Suite à l'ordonnance d'inscription du 27 décembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, siège de La Roche-en-Ardenne, rendue le 25 janvier 2005, M. Cabu, Geoffray Thierry Armand Ghislain, né le 27 octobre 1981 à Huy, célibataire, domicilié Maboge 1/*A*, à 6980 La Roche-en-Ardenne, résidant rue Gustave Mathieu 15, à 5300 Seilles, a été déclaré toujours incapable de gérer partiellement ses biens et a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Legrelle, Bernard, avocat, dont le cabinet est établi rue Bertrand 27, à 5300 Andenne, en remplacement de Me Jocelyne Collet, avocat, dont le cabinet est établi à 6980 La Roche-en-Ardenne, rue de la Gare 10/9.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Lefebvre, Véronique. (60860)

Vredegerecht van het kanton Grimbergen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 25 januari 2005, verklaart de heer Urbain Slosse, wonende te 1785 Merchtem, Stoofstraat 37, bus 1, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Asse, op 28 augustus 1995 (Rep.R. 1417/95), tot voorlopig bewindvoerder over Slosse, Annick, geboren te Poperinge op 21 februari 1957, wonende te 1785 Merchtem, Kouter 60, verblijvende R.V.T. Heilig Hart, Veldkantstraat 30, te 1850 Grimbergen, met ingang van 25 januari 2005 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Slosse, Annick : Mevr. Liesbeth Goossens, wonende te 3000 Leuven, Adolphe Bastinstraat 30.

Grimbergen, 25 januari 2005.

De hoofdgriffier, (get.) Vanden Wijngaert, Christiane. (60861)

Vredegerecht van het kanton Turnhout

—

De beschikking van plaatsvervangend rechter in het vredegerecht van het kanton Turnhout, uitgesproken op 24 januari 2005 (Rep.R. 322/2005) :

Verklaart Mevr. Viviane Boesmans, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Sint-Maartensstraat 58, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Berchem (Antwerpen), op 16 januari 1995 (rolnummer 2394-Rep.R. 125) tot voorlopig bewindvoerder over de heer Claessens, Alphonsus Josephus Hortensia, geboren te Turnhout op 20 december 1931, verblijvende in Dienstverleningscentrum 't Zwart Goor, 't Zwart Goor 1, te 2330 Merksplas, met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid aan de voornoemde beschermde persoon : Mevr. Claessens, Maria, wonende te 2300 Turhout, Ieperstraat 112, zijn zuster.

Turnhout, 25 januari 2005.

De griffier, (get.) Van den Plas, Bert. (60862)

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

—

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

—

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 16 december 2004, heeft de heer Kint, Marcel Leon, geboren te Roborst op 20 februari 1927, wonende te Zottegem, Molenkouter 27, handelend in zijn hoedanigheid van voogd over de heer Kint, Walter Paulus Maurice, geboren te Zottegem op 19 oktober 1938, wonende te Zottegem, Molenkouter 27, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 29 september 1981, de nalatenschap van wijlen de heer Kint, André Petrus, geboren te Elst op 19 augustus 1943 en overleden te Oudenaarde op 5 maart 2004, laatst wonende te Oudenaarde, Trekweg Rechter Oever 28, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantor van notaris Tillo Deforce, te Wannegem-Lede (Kruishoutem).

(Get.) Tillo Deforce, notaris. (2358)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 25 januari 2005 hebben :

Schryvers, Peter Joris Maria Alfons André, geboren te Deurne op 5 maart 1963, wonende te 2980 Zoersel, Langebaan 36;

Schryvers, Katharina Maria Jozef, geboren te Deurne op 11 januari 1964, wonende te 2980 Zoersel, Abdijlaan 4,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Schryvers, Jozef Nicolas Léon, geboren te Zoersel op 25 augustus 1935, in leven laatst wonende te 2980 Zoersel, Kapellei 109, bus 2, en overleden te Antwerpen op 22 december 2004.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Van Diest, Philippe, notaris te 2980 Zoersel, Handelslei 102.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 25 januari 2005.

De griffier : (get.) R. Aerts. (2359)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

—

Voor de griffier J. Froyman is vandaag, 8 november 2004, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper verschenen :

Mevr. Defieu, Anne, arbeidster, geboren te Ieper op 1 juli 1968, wonende te 8750 Wingene, Predikherenstraat 2*A*, handelend in haar hoedanigheid van moeder-draagster van het ouderlijk gezag over haar met haar samenwonend minderjarig kind Verhaeghe, Liesbeth, geboren te Ieper op 4 juli 1988, en gemachtigd door de vrederechter van het kanton Tielt d.d. 15 september 2004.

Zij heeft in die hoedanigheid verklaard de nalatenschap van wijlen Verhaeghe, Christian Antoine, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving. Wijlen Verhaeghe, Christian, is geboren te Menen op 9 maart 1962, woonde laatst te Zonnebeke, Menenstraat 130, en overleed te Roeselare op 7 juli 2003.

De comparante verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, te sturen aan notaris Ghesquiere, Luc, met standplaat te 8900 Ieper, Rijselsestraat 62.

De griffier heeft daarvan deze akte opgemaakt en heeft die na voorlezing samen met de comparante ondertekend.

Ieper, 19 januari 2005.

De griffier : (get.) E. Dufour. (2360)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 25 januari 2005, heeft verklaard :

Dusselier, Danielle Marie Anne Pierre, jurist, geboren te Tielt op 8 augustus 1973 en wonende te 8570 Anzegem, Statiestraat 79, handelend als gevolmachtigde van :

Boels, Filip Pieter Leo, geboren te Kortrijk op 24 januari 1972 en wonende te 8710 Wielsbeke, Wanddellaan 9, handelend in zijn hoedanigheid van langstlevende ouder over zijn minderjarige kinderen :

Boels, Margot Marie Yvette, geboren te Kortrijk op 21 april 1999,

Boels, Thibault Luc Pascal, geboren te Kortrijk op 3 november 2000,

beiden bij hem inwonend,

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Goemaere, Caroline Gabriëlle, geboren te Kortrijk op 27 januari 1973, in leven laatst wonende te 8710 Wielsbeke, Wandellaan 9, en overleden te Waregem op 26 september 2004.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daarop voorkomende handtekening gewettigd werd door notaris Antoon Dusselier, met standplaats te Meulebeke, en heeft zij ons tevens een afschrift vertoond van de beschikking van 4 januari 2005 van de vrederechter van het kanton Waregem, met zetel te Oostrozebeke, waarbij de heer Boels, Filip Pieter Leo, voornoemd, in naam van zijn minderjarige kinderen de nalatenschap van wijlen Goemaere, Caroline Gabriëlle, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Antoon Dusselier, notaris met standplaats te 8760 Meulebeke, Barnumstraat 20.

Kortrijk, 25 januari 2005.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (2361)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 25 januari 2005, heeft verklaard :

Dusselier, Danielle Marie Anne Pierre, jurist, geboren te Tielt op 8 augustus 1973 en wonende te 8570 Anzegem, Statiestraat 79, handelend als gevolmachtigde van :

Tuyttens, Daniel Vincent Elie Ghislain, geboren te Ath op 31 mei 1961, en zijn echtgenote, Deviere, Angèle Marthe Hélène Ghislaine Georgette, geboren te Bergen op 11 oktober 1960,

beiden handelend in hun hoedanigheid van dragers van het ouderlijk gezag over hun minderjarige zoon : Tuyttens, Sébastien Gérard Léon Ghislain, geboren te Bergen op 30 september 1991,

allen wonende te 7030 Bergen, avenue Gustave Maigret 16*A*,

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Tuyttens, Leon Joseph, geboren te Heule op 12 maart 1931, in leven laatst wonende te 8510 Kortrijk-Heule, Gemeenhof 60, en overleden te Kortrijk op 21 april 2004.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daarop voorkomende handtekening gewettigd werd door notaris Antoon Dusselier, met standplaats te Meulebeke en heeft zij ons tevens een afschrift vertoond van de beschikking van 6 december 2004 van de vrederechter van het kanton Bergen, waarbij de heer Tuyttens, Daniel Vincent Elie Ghislain, en Mevr. Deviere Angèle Marthe Hélène Ghislaine Georgette, voornoemd, in naam van hun minderjarige zoon, de nalatenschap van wijlen Tuyttens, Leon Joseph, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Antoon Dusselier, notaris met standplaats te 8760 Meulebeke, Barnumstraat 20.

Kortrijk, 25 januari 2005.

De griffier : (get.) Marc Audoor. (2362)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 25 januari 2005, heeft verklaard :

Antar Antar, Noura, geboren te Oran (Algerije) op 16 september 1962 en wonende te 8500 Kortrijk, Herdersstraat 23*A*;

handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder over haar minderjarig kind : Bernard, Farah Djena Anaïs, geboren te Nancy (Meurthe-et-Meselle) op 19 maart 1993, bij haar inwonend,

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bernard, Pascal Marcel Louis Eugène, geboren te Villerupt (Frankrijk) op 18 november 1962, in leven laatst wonende te 8500 Kortrijk, Herdersstraat 23*A*, en overleden te Kortrijk op 9 april 2004.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van 23 juni 2004 van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Bernard, Pascal Marcel Louis Eugène, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jef Vermassen, advocaat te 9340 Lede, Kasteeldreef 48.

Kortrijk, 25 januari 2005.

De griffier : (get.) Marc Audoor. (2363)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 26 januari 2005 heeft verklaard :

de Schaepmeester, Sabine Marie Anne M.T.P., geboren te Kortrijk op 27 november 1954 en wonende te 8511 Kortrijk (Aalbeke), Moeskroensesteenweg 124; handelend als gevolmachtigde van :

Pattyn, Didier, geboren te Menen op 27 maart 1961 en wonende te 8940 Wervik, Tramstraat 19;

handelend in zijn hoedanigheid van langstlevende ouder over zijn minderjarige kinderen :

Pattyn, Daphné Ethel Lilliane, geboren te Menen op 6 februari 1987;

Pattyn, Sharon Lilliane Ethel, geboren te Menen op 7 oktober 1989;

beiden bij hem inwonend,

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Depoortere, Conny, geboren te Menen op 20 januari 1963, in leven laatst wonende te 8930 Menen, Kortrijkstraat 490, en overleden te Menen op 28 mei 2004.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daarop voorkomende handtekening gewettigd werd door notaris Dirk Van Haesebrouck, met standplaats te Kortrijk (Aalbeke), en heeft zij ons tevens een afschrift vertoond van de beschikking van 10 januari 2005 van de vrederechter van het kanton Menen, waarbij de heer Pattyn, Dirk, voornoemd, gemachtigd werd om in naam van zijn minderjarige kinderen de nalatenschap van wijlen Depoortere, Conny, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Dirk Van Haesebrouck, notaris met standplaats te 8511 Kortrijk (Aalbeke), Moeskroensesteenweg 124.

Kortrijk, 26 januari 2005.

De griffier : (get.) Marc Audoor. (2364)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 26 januari 2005 heeft verklaard :

Mr. Thiery-Vander Heyde, Joseph, notaris met standplaats te 8800 Roeselare (Rumbeke), Rumbeeksesteenweg 352; handelend als gevolmachtigde van :

Willaert, Jan Geert, geboren te Roeselare op 10 augustus 1969 en wonende te 8800 Roeselare, Moorseelsesteenweg 116, handelend in zijn hoedanigheid van langstlevende ouder over zijn minderjarige kinderen :

Willaert, Mathias Thomas, geboren te Roeselare op 8 september 1992;

Willaert, Justine Liesbeth Lotte, geboren te Roeselare op 17 september 1994;

beiden bij hem inwonend,

handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Wallican, Ann Lena, geboren te Roeselare op 4 oktober 1969, in leven laatst wonende te 8800 Roeselare, Moorseelsesteenweg 216, en overleden te Roeselare op 1 september 2004.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daarop voorkomende handtekening gewettigd werd door notaris Maggy Vancoppernolle, met standplaats te Kortrijk en heeft hij ons tevens een afschrift vertoond van de beschikking van 12 oktober 2004 van de vrederechter van het kanton Roeselare, waarbij de heer Willaert, Jan Geert, voornoemd, gemachtigd werd om in naam van zijn minderjarige kinderen de nalatenschap van wijlen Wallican, Ann Lena, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Joseph Thiery - Vander Heyde, notaris met standplaats te 8800 Roeselare, Rumbeeksesteenweg 352.

Kortrijk, 26 januari 2005.

De griffier : (get.) Marc Audoor. (2365)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 26 januari 2005 heeft verklaard :

de Schaepmeester, Sabine Marie Anne M.T.P., geboren te Kortrijk op 27 november 1954 en wonende te 8511 Kortrijk (Aalbeke), Moeskroensesteenweg 124; handelend als gevolmachtigde van :

Degryse, Nathalie Simonne Adrienne, geboren te Menen op 11 maart 1964 en wonende te 8560 Wevelgem, Blauwbloemstraat 20, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder over haar minderjarige dochter :

Denys, Jennifer Raymonde, geboren te Menen op 8 juli 1989;

bij haar inwonend,

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Denys, Gino Jozef, geboren te Menen op 3 oktober 1961, in leven laatst wonende te 8560 Wevelgem, Blauwbloemstraat 20, en overleden te Wevelgem op 28 maart 2004.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daarop voorkomende handtekening gewettigd werd door notaris Dirk Van Haesebrouck, met standplaats te Kortrijk (Aalbeke), en heeft zij ons tevens een afschrift vertoond van de beschikking van 10 januari 2005 van de vrederechter van het kanton Menen, waarbij Mevr. Degryse, Nathalie Simonne Adrienne, voornoemd, gemachtigd werd om in naam van haar minderjarige dochter de nalatenschap van wijlen Denys, Gino Jozef, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Dirk Van Haesebrouck, notaris met standplaats te 8511 Kortrijk (Aalbeke), Moeskroensesteenweg 124.

Kortrijk, 26 januari 2005.

De griffier : (get.) Marc Audoor. (2366)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 25 januari 2005, heeft Landuyt, Esther Wivina Gaby Miette, geboren te Leuven op 13 juli 1979, wonende te 2200 Herentals, Lindenlaan 4; handelend als gevolmachtigde van Moureau, Hubert Pierre Henri, geboren te Brussel op 23 mei 1949, wonende te 3370 Boutersem, Eksterstraat 78; handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Moureau, Roland André Henri, geboren te Hoegaarden op 1 januari 1941, in leven laatst wonende te 3000 Leuven, Vlamingenstraat 15, en overleden te Leuven op 22 oktober 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Chr. Maes, notaris te 3000 Leuven, Maria-Theresiastraat 107.

Leuven, 25 januari 2005.

De adjunct-griffier : (get.) K. Grisez. (2367)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 26 januari 2005, heeft Huygaerts, Manuël, advocaat, kantoorhoudende te 2360 Oud-Turnhout, Dorp 8;

handelende in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangewezen bij beschikking van de plaatsvervangend rechter in het vredegerecht van het kanton Turnhout de dato 13 december 2004, over Clijmans, Maria Victoria, geboren te Oud-Turnhout op 5 mei 1928, wonende te 2300 Turnhout, Otterstraat 196, bus 1,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Matheussen, Josephus Hubertus, geboren te Turnhout op 3 november 1926, in leven laatst wonende te 2300 Turnhout, Otterstraat 196, bus 1, en overleden te Turnhout op 30 november 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op zijn kantoor te 2360 Oud-Turnhout, Dorp 8.

Turnhout, 26 januari 2005.

De griffier : (get.) W. Van der Veken. (2368)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 26 januari 2005, heeft Van Krunkelsven, Roger Maria Franciscus, licentiaat rechten en notariaat, geboren te Kalmthout op 10 maart 1950, wonende te 2440 Geel, Technische Schoolstraat 27*A*;

handelende als gevolmachtigde van Wynants, Kim, geboren te Aarschot op 3 augustus 1984, wonende te 2440 Geel, Heistraat 144; handelende in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Wynants, Walter Clement Maria, geboren te Turnhout op 20 oktober 1957, in leven laatst wonende te 2440 Geel, Eindhoutseweg 884, en overleden te Le Vigeant in Frankrijk op 2 april 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van de heer Moortgat, Luc, notaris met standplaats te 2440 Geel, Stationsstraat 131.

Turnhout, 26 januari 2005.

De griffier : (get.) W. Van der Veken. (2369)

Tribunal de première instance d'Arlon

—

L'an 2005, le 25 janvier, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon, et par-devant nous, P. Haverlant, greffier, a comparu :

M. Etienne Faulx, notaire, place Reine Astrid 1, à 6820 Florenville, porteur d'une procuration lui délivrée le 10 novembre 2004, par Palos, Laetitia Marie Pierrette, née à Libramont le 23 août 1972, domiciliée rue Thill Lorrain 11, à 6760 Virton, en qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs :

Buche, Antony Georges Frédy, né à Libramont le 16 juillet 1993;

Buche, Soline Jeannine Jocelyne, née à Libramont le 2 août 1996,

lequel comparant a, au nom de sa mandante, autorisée à ce faire, en vertu d'une ordonnance rendue le 17 décembre 2004, par M. Jadot, juge de paix du canton de Virton, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Buche, Frédy Constant René, né à Sainte-Cécile le 30 juillet 1940, en son vivant domicilié rue de l'Enfer 11, à Florenville (Muno), décédé à Saint-Mard le 27 août 2004.

Dont acte dressé sur réquisition expresse du comparant, qu'après lecture faite, il a signé avec nous greffier.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Roland Mouton, notaire, place Reine Astrid 1, à 6820 Florenville.

Arlon, le 25 janvier 2005.

Le greffier, (signé) P. Haverlant. (2370)

Tribunal de première instance de Bruxelles

—

Suivant acte n° 05-175 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 26 janvier 2005, par :

M. Sebille, Alain Georges Nicole R., domicilié à 1050 Ixelles, rue de Belle-Vue 14, bte 4,

a déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Dewaay, Claire Adolphe Marie Hubert F., née à Malines le 23 juin 1926, de son vivant domciliée à Forest, avenue de Monte Carlo 178, et décédée le 30 novembre 2004 à Forest.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Lucas Boels, notaire à 1060 Bruxelles, chaussée de Charleroi 74-76.

Bruxelles, le 26 janvier 2005.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (2371)

Tribunal de première instance de Charleroi

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 24 janvier 2005, aujourd'hui le 24 janvier 2005, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint :

Mme Aquisto, Carmelina, domiciliée avenue Emile Vandervelde 130, à 6200 Bouffioulx, agissant en tant que titulaire de l'autorité parentale sur :

Rihoux, Julien, né le 10 juin 1993 à Charleroi;

Rihoux, Thomas, né à Charleroi le 26 janvier 1998;

tous deux domiciliés avec leur mère;

à ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix de Châtelet du 17 janvier 2005,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Rihoux, Patrick, de son vivant domicilié à Bouffioulx, avenue Emile Vandervelde 130, et décédé le 29 avril 2004 à Châtelet.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à M. Flameng, Jean-Francis, notaire de résidence à Châtelet, rue du Calvaire 11.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 24 janvier 2005.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy. (2372)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 25 janvier 2005, aujourd'hui le 25 janvier 2005, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint :

Mme Delrue, Séverine, domiciliée à 5630 Cerfontaine, rue de Falemprise 2, agissant en son nom personnel;

Mme Vincent, Isabelle, domiciliée à 5630 Cerfontaine, rue de Falemprise 2, agissant en sa qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale de l'enfant mineur :

Delrue, Mickaël, né le 19 octobre 1987, domicilié avec sa mère;

à ce, dûment autorisée par une ordonnance de la justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siègeant à Philippeville, rendue en date du 3 septembre 2004,

lesquelles comparantes déclarent, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Laffineur, Fernande, de son vivant domiciliée à Beaumont, rue Marcel Tonglet 7, et décédée le 20 juillet 2004 à Montigny-le-Tilleul.

Dont acte dressé à la demande formelle des comparantes, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elles.

Cet avis doit être adressé à M. Alain Simon, notaire à 6470 Sivry, rue des Ecoles 6.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 25 janvier 2005.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy. (2373)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 24 janvier 2005, aujourd'hui le 24 janvier 2005, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint :

Mme Melini Kathia, domiciliée à 6250 Aiseau-Presles, rue François Dimanche 18, agissant en sa qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale des enfants mineurs :

Monteforte, Andrea, né le 16 janvier 2002;

Monteforte, Alessia, née le 20 septembre 2004;

domiciliées avec leur mère;

à ce, dûment autorisée par une ordonnance de la justice de paix du canton de Châtelet, rendue en date du 10 janvier 2005,

laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Monteforte, Maurizio, de son vivant domicilié à Roselies, rue François Dimanche 18, et décédé le 9 août 2004 à Montignies-sur-Sambre.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à M. Flameng Jean-Francis, notaire à 6200 Châtelet, rue du Calvaire 11.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 24 janvier 2005.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy. (2374)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 25 janvier 2005, aujourd'hui le 25 janvier 2005, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint :

Mme Bernard, Nathalie, domiciliée rue Tieux des Fléaux 5, à 6500 Beaumont (Solre-Saint-Géry), agissant en qualité de parent exerçant l'autorité parentale à l'égard de :

1. Kinnen, Logan, né le 14 août 1993 à Montigny-le-Tilleul;

2. Kinnen, Dylan, né le 3 octobre 1994 à Montigny-le-Tilleul;

tous deux domiciliés avec leur mère;

à ce, dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix de Beaumont du 18 janvier 2005,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Kinnen, Willy, de son vivant domicilié à Strée (HT), rue de Thirimont 34, et décédé le 1er septembre 2004 à Argelès (France).

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à M. Simon, Alain, notaire de résidence à 6470 Sivry-Rance, rue des Ecoles 6.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 25 janvier 2005.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy. (2375)

Tribunal de première instance de Liège

—

L'an 2005, le 24 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Lejeune, Nicolas, né à Jupille-sur-Meuse le 10 mars 1951, domicilié rue du Castel 8, à 4020 Liège,

lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Leroy, Michèle Mariette Fernande, née à Liège le 7 janvier 1949, de son vivant domiciliée à Liège 2, rue du Castel 8, et décédée le 25 novembre 2004 à Hurghada (Egypte).

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Mottard, Philippe, notaire, rue de l'Araine 40, à 4020 Jupille.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (2376)

_____

L'an 2005, le 25 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Cambruzzi, Valter, né à Seraing le 26 janvier 1964, domicilié à Nandrin, rue La Basse 10, agissant en sa qualité de père et tuteur légal de ses enfants mineurs d'âge :

Cambruzzi, Caroline, née à Seraing le 8 août 1994;

Cambruzzi, Antoine, né à Seraing le 2 avril 2002;

tous deux domiciliés avec leur père

autorisés par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir, en date du 10 janvier 2005, ordonnance qui est produite en copie, et qui restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession d'Abada, Marina Colette, née à Mfou (Cameroun) le 31 décembre 1971, de son vivant domiciliée à Seraing, rue Wagner 22, et décédée le 27 novembre 2004 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Guillaume, notaire à Liège, rue Godfroid Kurth 10.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (2377)

_____

Tribunal de première instance de Mons

—

L'an 2004, le 21 décembre, au greffe et devant-nous, Valérie Viseur, greffier adjoint au tribunal de première instance séant à Mons, province de Hainaut, a comparu :

Mme Pochez, Véronique Rose Jeanne, née à Mons le 20 mai 1968, domiciliée à 7340 Colfontaine, rue de la Montagne 7, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale sur la personne de ses enfants mineurs d'âge :

Buscemi, Cédric, né à Mons le 8 juillet 1991;

Buscemi, Nicolas, né à Mons le 6 octobre 1995;

domiciliés avec leur mère;

la comparante, ès dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, en date du 15 décembre 2004, et que nous annexons, ce jour, au présent acte en copie conforme,

nous a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Buscemi, Michael, né à Mons le 30 septembre 1965, en son vivant domicilié à Colfontaine, rue de la Montagne 7, et décédé à Colfontaine le 28 septembre 2004.

Desquelles déclarations, nous avons dressé le présent acte que la comparante a signé avec nous, après lecture.

Il a été fait usage uniquement de la langue française.

Le greffier adjoint délégué, (Signé) B.-M. Saucez. (2378)

Tribunal de première instance de Nivelles

—

L'an 2005, le 19 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, province de Brabant wallon, a comparu :

Mme Collart, Catherine Claude Janine, de nationalité Française, née le 23 décembre 1959 à Argenteuil (France), domiciliée à 1473 Glabais, rue Reine Astrid 13, agissant en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur ses deux enfants mineurs, à savoir :

Batlleria, François, né le 23 janvier 1995 à Etterbeek;

Batlleria, Romain, né le 11 janvier 1989 à Etterbeek;

tous deux domiciliés à la même adresse que leur mère, cette dernière ayant été autorisée à agir dans le cadre de la présente succession, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Nivelles, en date du 13 janvier 2005,

laquelle comparante, s'exprimant en français, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Batlleria, Jean-Jacques, né à Ivry-sur-Seine (France) le 12 mars 1959, de son vivant domicilié à Glabais, rue Reine Astrid 13, et décédé le 21 octobre 2004 à Genappe (Glabais).

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signature illisible). (2379)

_____

Concordat judiciaire − Gerechtelijk akkoord

—

Handelsgericht Eupen

—

Durch Urteil vom 20. Januar 2005 hat das Handelsgericht Eupen den vorläufigen Zahlungsaufschub des Herrn Rompen, Marc Charles Ghislain, wohnhaft Schnellenberg 14, in 4721 Neu-Moresnet, eingetragen unter der ZUD Nummer 0650.399.846, gewährt.

Das Gericht hat Herrn Gustav Reul, Buchführungsexperte und Steuerberater, Soufflet 11, in 4720 Kelmis, in der Eigenschaft als Zahlungsaufschubkommissar ernannt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen mit den Beweisunterlagen in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Straße 78, 4700 Eupen, vor dem 10. März 2005 hinterlegen.

Die Verhandlungen über die eventuellen Bestreitungen bezüglich der überprüften Forderungen des Zahlungsaufschubkommissars werden in der Sitzung vom 21. April 2005 um 9.30 Uhr, im üblichen Sitzungssaal des Handelsgerichts Eupen, Klötzerbahn 27, zur Verhandlung festgelegt.

Die Entscheidung über den definitiven Zahlungsaufschub findet am 16. Juni 2005 um 9.30 Uhr, in der öffentlichen Sitzung des Handelsgerichts Eupen, tagend im üblichen Sitzungssaal Klötzerbahn 27, 4700 Eupen, statt.

Gleiches Urteil beschließt, dass die Befugnis des Schuldners sich auf übliche Geschäfte im Rahmen der Geschäftsführung beschränkt, unter Ausschluss jener Verfügungshandlungen welche der ausdrücklichen Genehmigung des Zahlungsaufschubkommissars unterliegen.

Für gleichlautenden Auszug : de Hauptbeig. Greffier, (gez.) Danielle Wetzels. (2380)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Par jugement du 20 janvier 2005, le tribunal de commerce d'Eupen a accordé un sursis provisoire à M. Rompen, Marc Charles Ghislain, domicilié Schnellenberg 14, à 4721 Neu-Moresnet, inscrit sous le n° d'entreprise 0650.399.846.

Le tribunal a désigné M. Gustav Reul, expert-comptable et conseil fiscal, domicilié Soufflet 11, à 4720 la Calamine, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, Aachener Straße 78, à 4700 Eupen, avant le 10 mars 2005.

Les débâts sur les éventuelles contestations que formerait le commissaire au sursis et qu'il renverrait devant le tribunal sont fixés à l'audience du 21 avril 2005 à 9 h 30 m.

Il sera statué sur l'octroi du sursis définitif, le 16 juin 2005, à 9 h 30 m à l'audience publique du tribunal de commerce d'Eupen, siégeant en son local habituel, Klötzerbahn 27, 4700 Eupen.

Le même jugement décide que le débiteur ne pourra accomplir que les seuls actes de pure administration, à l'exclusion de tous actes de disposition, sans y être expressément autorisé par le commissaire au sursis.

Pour extrait conforme : le greffier adj. principal, (signé) Danielle Wetzels. (2380)

Faillite − Faillissement

—

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 25 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 F.W.), van de B.V.B.A. Ligne Plus, Schuttershofstraat 16, 1880 Kapelle-op-den-Bos.

Ondernemingsnummer : 0477.664.325.

Handelsactiviteit : verkoop van dieetproducten.

Rechter-commissaris : Raes.

Curator : De Ridder, Christine, Kasteellaan 114, 1081 Koekelberg.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2381)

———

In datum van 25 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 F.W.), van Mesens, Roland, Rittwegerlaan 24, 1830 Machelen.

Ondernemingsnummer : 0573.610.686.

Handelsactiviteit : garagehouder.

Rechter-commissaris : Raes.

Curator : De Ridder, Christine, Kasteellaan 114, 1081 Koekelberg.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2382)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 25 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Vulkamat, rue Albert De Bast 15, bte 2, 1083 Ganshoren.

Numéro d'entreprise : 0455.899.010.

Objet social : article en caoutchouc.

Juge-commissaire : Raes.

Curateur : De Ridder, Christine, avenue du Château 114, 1081 Koekelberg.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (2383)

———

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 25 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Vulkamat, Albert De Baststraat 15, bus 2, 1083 Ganshoren.

Ondernemingsnummer : 0455.899.010.

Handelsactiviteit : rubberartikelen.

Rechter-commissaris : Raes.

Curator : De Ridder, Christine, Kasteellaan 114, 1081 Koekelberg.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (2383)

———

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 25 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Eurotravel, avenue Louis Schmidt 119/3, 1040 Etterbeek.

Numéro d'entreprise : 0449.168.594.

Objet social : bureau de voyages.

Juge-commissaire : Raes.

Curateur : De Ridder, Christine, avenue du Château 114, 1081 Koekelberg.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (2384)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 25 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Eurotravel, Louis Schmidtlaan 119/3, 1040 Etterbeek.

Ondernemingsnummer : 0449.168.594.

Handelsactiviteit : reisbureau.

Rechter-commissaris : Raes.

Curator : De Ridder, Christine, Kasteellaan 114, 1081 Koekelberg.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (2384)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Jacsa, avenue Louise 50*B*, 1050 Bruxelles-5.

Numéro d'entreprise : 0445.560.986.

Objet social : autres conseils pour les affaires et le management.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Huart, Sophie, Dieweg 274, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (2385)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Jacsa, Louizalaan 50*B*, 1050 Brussel-5.

Ondernemingsnummer : 0445.560.986.

Handelsactiviteit : raadgeving.

Rechter-commissaris : M. Thays.

Curator : Huart, Sophie, Dieweg 274, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (2385)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Start Let's Go, chaussée d'Alsemberg 848, 1180 Uccle.

Numéro d'entreprise : 0458.253.734.

Objet social : vente de voitures d'occasion.

Date de cessation des payements : 24 juillet 2004.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Huart, Sophie, Dieweg 274, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (2386)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Start Let's Go, Alsembergsesteenweg 848, 1180 Ukkel.

Ondernemingsnummer : 0458.253.734.

Handelsactiviteit : verkoop van tweedehandswagens.

Datum staking betalingen : 24 juli 2004.

Rechter-commissaris : M. Thays.

Curator : Huart, Sophie, Dieweg 274, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (2386)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. A.G.L. Finances, rue de Stassart 35, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0466.293.450.

Objet social : assurances.

Date de cessation des payements : 24 juillet 2004.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Huart, Sophie, Dieweg 274, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (2387)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. A.G.L. Finances, Stassartstraat 35, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0466.293.450.

Handelsactiviteit : verzekeringen.

Datum staking betalingen : 24 juli 2004.

Rechter-commissaris : M. Thays.

Curator : Huart, Sophie, Dieweg 274, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2387)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.C.R.I. Le Vieux Bruxelles Sainte-Catherine, rue Sainte-Catherine 23, 1000 Bruxelles-Ville.

Numéro d'entreprise : 0437.539.977.

Objet social : horeca.

Date de cessation des payements : 24 avril 2004.

Juge-commissaire : De Kempeneer.

Curateur : Henderickx, Alain, avenue Louise 283, bte 21, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2388)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de C.V.O.A. Le Vieux Bruxelles Sainte-Catherine, Sint-Catherinastraat 23, 1000 Brussel-Stad.

Ondernemingsnummer : 0437.539.977.

Handelsactiviteit : horeca.

Datum staking betalingen : 24 juli 2004.

Rechter-commissaris : De Kempeneer.

Curator : Henderickx, Alain, Louizalaan 283, bus 21, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2388)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.C.R.I. D.G.C., rue Saint-Josse-ten-Noode 2, 1210 Saint-Josse-ten-Noode.

Numéro d'entreprise : 0473.412.260.

Objet social : publipostage et archivage de documents.

Juge-commissaire : De Kempeneer.

Curateur : Henderickx, Alain, avenue Louise 283, bte 21, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2389)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de C.V.O.A. D.G.C., Sint-Joost-ten-Nodestraat 2, 1210 Sint-Joost-ten-Node.

Ondernemingsnummer : 0473.412.260.

Handelsactiviteit : aanplakking en archivering van documenten.

Rechter-commissaris : De Kempeneer.

Curator : Henderickx, Alain, Louizalaan 283, bus 21, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2389)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Five Jokers, rue de l'Ecuyer 41, 1000 Bruxelles-1.

Numéro d'entreprise : 0473.570.331.

Objet social : gestion et exploitation de centres culturels.

Juge-commissaire : De Kempeneer.

Curateur : Henderickx, Alain, avenue Louise 283, bte 21, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2390)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Five Jokers, Schildknaapsstraat 41, 1000 Brussel-1.

Ondernemingsnummer : 0473.570.331.

Handelsactiviteit : beheer en uitbating van culturele centra.

Rechter-commissaris : De Kempeneer.

Curator : Henderickx, Alain, Louizalaan 283, bus 21, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2390)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Fabes International, rue d'Anderlecht 131, 1000 Bruxelles-1.

Numéro d'entreprise : 0454.479.444.

Objet social : commerce de détail de textiles.

Juge-commissaire : Pollak.

Curateur : Baum, Anicet, avenue Fr. Roosevelt 143, bte 8, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2391)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Fabes International, Anderlechtstraat 131, 1000 Brussel-1.

Ondernemingsnummer : 0454.479.444.

Handelsactiviteit : kleinhandel in textiel.

Rechter-commissaris : Pollak.

Curator : Baum, Anicet, Fr. Rooseveltlaan 143, bus 8, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2391)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Bureau Conseil en Gestion et Management d'Entreprises, avenue Huart Hamoir 52, 1030 Schaerbeek.

Numéro d'entreprise : 0466.912.072.

Objet social : gestion d'entreprises.

Date de cessation des payements : 24 juillet 2004.

Juge-commissaire : Pollak.

Curateur : Baum, Anicet, avenue Fr. Roosevelt 143, bte 8, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2392)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Bureau Conseil en Gestion et Management d'Entreprises, Huart Hamoirlaan 52, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0466.912.072.

Handelsactiviteit : bedrijfsbeheer.

Datum staking betalingen : 24 juli 2004.

Rechter-commissaris : Pollak.

Curator : Baum, Anicet, Fr. Rooseveltlaan 143, bus 8, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2392)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Talk Me, rue des Aduatiques 123, 1040 Etterbeek.

Numéro d'entreprise : 0457.069.938.

Objet social : import-export.

Juge-commissaire : Pollak.

Curateur : Baum, Anicet, avenue Fr. Roosevelt 143, bte 8, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2393)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Talk Me, Aduatukersstraat 123, 1040 Etterbeek.

Ondernemingsnummer : 0457.069.938.

Handelsactiviteit : invoer-uitvoer.

Rechter-commissaris : Pollak.

Curator : Baum, Anicet, Fr. Rooseveltlaan 143, bus 8, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2393)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. SGP, rue Ferdinand Lenoir 105, 1090 Jette.

Numéro d'entreprise : 0433.086.885.

Objet social : construction.

Juge-commissaire : Pollak.

Curateur : Baum, Anicet, avenue Fr. Roosevelt 143, bte 8, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2394)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. SGP, Ferdinand Lenoirstraat 105, 1090 Jette.

Ondernemingsnummer : 0433.086.885.

Handelsactiviteit : constructie.

Rechter-commissaris : Pollak.

Curator : Baum, Anicet, Fr. Rooseveltlaan 143, bus 8, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2394)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Asia Collection-D.Bousard, rue du Prado 18, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro d'entreprise : 0453.166.875.

Objet social : commerce de gros de textiles.

Juge-commissaire : Pollak.

Curateur : Baum, Anicet, avenue Fr. Roosevelt 143, bte 8, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2395)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Asia Collection-D. Bousard, Pradostraat 18, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Ondernemingsnummer : 0453.166.875.

Handelsactiviteit : groothandel in textiel.

Rechter-commissaris : Pollak.

Curator : Baum, Anicet, Fr. Rooseveltlaan 143, bus 8, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2395)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Mardani, rue Fourmois 16, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0445.952.253.

Objet social : restaurant-traiteur.

Juge-commissaire : M. Pilette-Vlug.

Curateur : Lemaire, Luc, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(Pro deo) (2396)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Mardani, Fourmoisstraat 16, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0445.952.253.

Handelsactiviteit : restaurant-traiteur.

Rechter-commissaris : M. Pilette-Vlug.

Curator : Lemaire, Luc, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (2396)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Irem, rue Gachard 26/2*E*, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0472.710.989.

Objet social : exploitation de magasins d'alimentation.

Juge-commissaire : M. Pilette-Vlug.

Curateur : Lemaire, Luc, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (2397)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Irem, Gachardstraat 26/2*E*, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0472.710.989.

Handelsactiviteit : uitbating van voedingswinkels.

Rechter-commissaris : M. Pilette-Vlug.

Curator : Lemaire, Luc, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(Pro deo) (2397)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 25 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Fresh Fish, quai Au Bois à Bruler 3*A*, 1000 Bruxelles-1.

Numéro d'entreprise : 0473.699.302.

Objet social : commerce de poissons et crustacés.

Juge-commissaire : De Kempeneer.

Curateur : Henderickx, Alain, avenue Louise 283, bte 21, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (2398)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 25 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Fresh Fish, Brandhoutkaai 3*A*, 1000 Brussel-1.

Ondernemingsnummer : 0473.699.302.

Handelsactiviteit : vis- en schaaldierenhandel.

Rechter-commissaris : De Kempeneer.

Curator : Henderickx, Alain, Louizalaan 283, bus 21, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.
(2398)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Silidur Benelux, avenue Marie de Hongrie 78*A*, 1082 Berchem-Sainte-Agathe.

Numéro d'entreprise : 0415.809.997.

Objet social : entreprise de construction.

Juge-commissaire : A.-M. Hansez.

Curateurs : Henderickx, Alain, avenue Louise 283, bte 21, 1050 Bruxelles-5, et De Smeth, Anne, rue des Astronomes 14, 1180 Uccle. Nicolas Van der Borght, rue des Astronomes 14, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (2399)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. Silidur Benelux, Marie De Hongrielaan 78*A*, 1082 Sint-Agatha-Berchem.

Ondernemingsnummer : 0415.809.997.

Handelsactiviteit : bouwbedrijf.

Rechter-commissaris : A.-M. Hansez.

Curatoren : Henderickx, Alain, Louizalaan 283, bus 21, 1050 Brussel-5, en De Smeth, Anne, Sterrekundigenstraat 14, 1180 Ukkel, Nicolas Van der Borght, Sterrekundigenstraat 14, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2399)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. R.S. Motorsports, rue de la Victoire 106, 1060 Saint-Gilles.

Numéro d'entreprise : 0463.001.091.

Objet social : vente et réparation de véhicules.

Juge-commissaire : M. Pilette-Vlug.

Curateur : Lemaire, Luc, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (2400)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. R.S. Motorsports, Overwinningsstraat 106, 1060 Sint-Gillis.

Ondernemingsnummer : 0463.001.091.

Handelsactiviteit : verkoop en reparatie van voertuigen.

Rechter-commissaris : M. Pilette-Vlug.

Curator : Lemaire, Luc, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2400)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Demerlier, Parvis De Saint-Gilles 47, 1060 Saint-Gilles.

Numéro d'entreprise : 0451.605.373.

Objet social : boulangerie.

Juge-commissaire : M. Pilette-Vlug.

Curateur : Lemaire, Luc, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (2401)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Demerlier, Sint-Gillisvoorplein 47, 1060 Sint-Gillis.

Ondernemingsnummer : 0451.605.373.

Handelsactiviteit : bakkerij.

Rechter-commissaris : M. Pilette-Vlug.

Curator : Lemaire, Luc, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2401)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. A.V.C., chaussée de Boondael 465, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0437.641.828.

Objet social : travaux d'électricité.

Juge-commissaire : M. Pilette-Vlug.

Curateur : Lemaire, Luc, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (2402)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. A.V.C., Boondaalsesteenweg 465, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0437.641.828.

Handelsactiviteit : elektriciteitswerken.

Rechter-commissaris : M. Pilette-Vlug.

Curator : Lemaire, Luc, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2402)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Biss, rue Richard Vandevelde 22, 1030 Schaerbeek.

Numéro d'entreprise : 0423.786.367.

Objet social : prêt à porter.

Juge-commissaire : Pollak.

Curateur : Baum, Anicet, avenue Fr. Roosevelt 143, bte 8, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (2403)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Biss, Richard Vandeveldestraat 22, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0423.786.367.

Handelsactiviteit : kleding.

Rechter-commissaris : Pollak.

Curator : Baum, Anicet, Fr. Rooseveltlaan 143, bus 8, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2403)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Rockar, rue Berckmans 2, 1060 Saint-Gilles.

Numéro d'entreprise : 0478.437.058.

Objet social : restaurant.

Juge-commissaire : Pollak.

Curateur : Baum, Anicet, avenue Fr. Roosevelt 143, bte 8, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (2404)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Rockar, Berckmansstraat 2, 1060 Sint-Gillis.

Ondernemingsnummer : 0478.437.058.

Handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : Pollak.

Curator : Baum, Anicet, Fr. Rooseveltlaan 143, bus 8, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2404)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Makila, chaussée de Louvain 258, 1000 Bruxelles-1.

Numéro d'entreprise : 0461.829.470.

Objet social : café.

Juge-commissaire : De Kempeneer.

Curateur : Henderickx, Alain, avenue Louise 283, bte 21, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (2405)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Makila, Leuvensesteenweg 258, 1000 Brussel-1.

Ondernemingsnummer : 0461.829.470.

Handelsactiviteit : café.

Rechter-commissaris : De Kempeneer.

Curator : Henderickx, Alain, Louizalaan 283, bus 21, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2405)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Nokar, chaussée d'Anvers 345, 1000 Bruxelles-Ville.

Numéro d'entreprise : 0442.296.739.

Objet social : télécommunication.

Juge-commissaire : De Kempeneer.

Curateur : Henderickx, Alain, avenue Louise 283, bte 21, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (2406)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Nokar, Antwerpsesteenweg 345, 1000 Brussel-Stad.

Ondernemingsnummer : 0442.296.739.

Handelsactiviteit : telecommunicatie.

Rechter-commissaris : De Kempeneer.

Curator : Henderickx, Alain, Louizalaan 283, bus 21, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2406)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Tosti, Mario, chaussée de Stockel 264, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Numéro d'entreprise : 0559.504.809.

Objet social : traducteur.

Juge-commissaire : De Kempeneer.

Curateur : Henderickx, Alain, avenue Louise 283, bte 21, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (2407)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Tosti, Mario, Stockelsesteenweg 264, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Ondernemingsnummer : 0559.504.809.

Handelsactiviteit : vertaler.

Rechter-commissaris : De Kempeneer.

Curator : Henderickx, Alain, Louizalaan 283, bus 21, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2407)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Hellendorff, Christine, rue Cervantes 4/25, 1190 Forest.

Numéro d'entreprise : 0759.151.197.

Objet social : traitement de texte.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Huart, Sophie, Dieweg 274, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (2408)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Hellendorff, Christine, Cervantesstraat 4/25, 1190 Vorst.

Ondernemingsnummer : 0759.151.197.

Handelsactiviteit : tekstverwerking.

Rechter-commissaris : M. Thays.

Curator : Huart, Sophie, Dieweg 274, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2408)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. T'Green, chaussée de Waterloo 650, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0465.340.870.

Objet social : vidéo club.

Date de cessation des payements : 24 janvier 2005.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Huart, Sophie, Dieweg 274, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (2409)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. T'Green, Waterloosesteenweg 650, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0465.340.870.

Handelsactiviteit : videoclub.

Datum staking betalingen : 24 januari 2005.

Rechter-commissaris : M. Thays.

Curator : Huart, Sophie, Dieweg 274, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2409)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 24 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.C.R.L. Le Flora, rue de l'Eau 13, 1190 Forest.

Numéro d'entreprise : 0437.143.861.

Objet social : débit de boissons.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Huart, Sophie, Dieweg 274, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (2410)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 24 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de C.V.B.A. Le Flora, Waterstraat 13, 1190 Vorst.

Ondernemingsnummer : 0437.143.861.

Handelsactiviteit : drankgelegenheid.

Rechter-commissaris : M. Thays.

Curator : Huart, Sophie, Dieweg 274, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2410)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 25 janvier 2005 a été prononcée la faillite, sur aveu (art. 11 FW), de la S.P.R.L. Satex Transport, chaussée de Mons 432, 1070 Anderlecht.

Numéro d'entreprise : 0479.538.207.

Objet social : transport.

Juge-commissaire : Raes.

Curateur : De Ridder, Christine, avenue du Château 114, 1081 Koekelberg.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 mars 2005, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (2411)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 25 januari 2005 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van de B.V.B.A. Satex Transport, steenweg op Bergen 432, 1070 Anderlecht.

Ondernemingsnummer : 0479.538.207.

Handelsactiviteit : transport.

Rechter-commissaris : Raes.

Curator : De Ridder, Christine, Kasteellaan 114, 1081 Koekelberg.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 maart 2005, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (2411)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Cosmos Transport Agencies N.V., Hertendreef 15, 2900 Schoten, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0422.823.988.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Albert Vanderstukken, Sint-Bernardsesteenweg 258, 2020 Antwerpen.

De curator : Mr. Van Passel, Marc, advocaat, Frankrijklei 146, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2412)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van China-Phone B.V.B.A., Uitbreidingstraat 462, 2600 Berchem (Antwerpen), gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0453.807.768.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Malcolm Verwey, Roest d'Alkemadelaan 6, 2600 Berchem.

De curator : Mr. Meylemans, Jef, advocaat, Kroonstraat 44, 2140 Borgerhout (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2413)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van The Best Agency B.V.B.A., Van Der Sweepstraat 3, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0435.121.709.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Esther Ekstein, Harmoniestraat 24, 2018 Antwerpen.

De curator : Mr. Van Moorleghem, Stephane, advocaat, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2414)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Immo Europ Investments B.V.B.A., Boomsesteenweg 93, 2630 Aartselaar, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0451.836.985.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Karina Vos, zonder gekende woon- of verblijfplaats in België, noch in het buitenland.

De curator : Mr. Van Camp, Eddy, advocaat, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2415)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Transsib Europe N.V., Laarstraat 16, 2610 Wilrijk (Antwerpen), gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0455.096.878.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Jos Van Den Wijngaert, Donkerstraat 36, 2820 Bonheiden.

De curatoren : Bosmans, Hendrik, advocaat, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1, en Mr. Brems, Patrick, advocaat, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2416)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Etn. Jacobs B.V.B.A., Bredabaan 708, 2170 Merksem (Antwerpen), gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0458.367.857.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Thomas Jacobs, Mollei 4, 2930 Brasschaat.

De curator : Mr. Van Caeneghem, Wim, advocaat, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2417)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Vakobel N.V., Donksesteenweg 6, 2930 Brasschaat, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0406.200.366.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Cornelis Zwaans, Lemmélei 7, 2930 Brasschaat.

De curator : Mr. Van Meensel, Steven, advocaat, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2418)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Dirven, Gary Edgard Carolina, geboren te Brasschaat op 15 juli 1973, « Diron », Ten Eekhovelei 361, 2100 Deurne (Antwepen), gesloten bij vereffening, waarbij de gefailleerde verschoonbaar werd verklaard.

Ondernemingsnummer 0628.373.027.

De curator : Mr. Van Denabeele, Guy, advocaat, Jan Van Rijswijcklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2419)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Emporio B.V.B.A., Jules Moretuslei 354, 2610 Wilrijk (Antwerpen), gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0461.266.771.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Martine Mathy, Cornelis De Herdtstraat 32, 2640 Mortsel.

De curator : Mr. Van Sant, Paul, advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2420)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Perfect Cleaning Services B.V.B.A., Laarsebaan 370, 2170 Merksem (Antwerpen), gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0473.978.820.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Wendy Vandenberghe, Lambert Briesstraat 33, 2600 Berchem.

De curator : Mr. De Ferm, Patrick, advocaat, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2421)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Le Caveau De France N.V., Bervoetstraat 22, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0414.261.165.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Alain Chabot, Radestraat 10 / D, 9990 Maldegem.

De curator : Mr. Hendrickx, Jean, advocaat, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2422)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van D & D Promo B.V.B.A., in vereffening, Minister Delbekelaan 36, 2170 Merksem (Antwerpen), gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0456.916.718.

Beschouwd als vereffenaar : Mr. G. Van Denabeele, advocaat te Antwerpen, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 255.

De curator : Mr. Elants, Anne-Marie, advocaat, Kasteeldreef 29, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2423)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Beukelaer Koffie B.V.B.A., Broederminstraat 19, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0462.213.908.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Nicole Gillis, Bosduifstraat 36, 2018 Antwerpen.

De curator : Mr. Lange, Gerda, advocaat, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2424)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Cleys Jos B.V.B.A., Bautersemstraat 87, 2550 Kontich, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0426.105.657.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Guy Cleys, Tuyaertsstraat 80, 2845 Niel.

De curator : Mr. Van Meensel, Eric, advocaat, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2425)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Gerami Mehdi, geboren te Teheran (Iran) op 28 oktober 1960, onder de benaming « Garage Ruggeveld », Ruggeveldlaan 724, 2100 Deurne (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief, waarbij de gefailleerde verschoonbaar werd verklaard.

Ondernemingsnummer 0628.408.956.

De curator : Mr. Cools, Veerle, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2426)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Alpo B.V.B.A., Essenstraat 15 / 19, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0413.585.333.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Fernand Verwerft, Essenstraat 19, 2060 Antwerpen.

De curator : Mr. Verfaillie, Christine, advocaat, Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2427)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Soesiel B.V.B.A., Korte Beeldekensstraat 1, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0463.153.026.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Vinodj Bindezar, zonder gekende woon- of verblijfplaats in België, noch in het buitenland; Mevr. Rosita Moekoet, Kalsdonksestraat 8, NL-4702 ZE Roosendaal, Nederland.

De curator : Mr. De Leur, Karen, advocaat, Du Chastellei 45, 2170 Merksem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2428)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Computer Aided Sales Technologies Benelux B.V.B.A., in het kort : « Cast Benelux », Ringlaan 107, 2610 Wilrijk (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0466.649.182.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Marinus Kramer, Korenbloem 4, NL-2861 WT Bergambacht, Nederland.

De curator : Mr. Swartele, Kjell, advocaat, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2429)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van I.F.F. B.V.B.A., Koolkaai 9, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0452.369.297.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Maria Canters, Toekomstlaan 22, 2900 Schoten.

De curator : Mr. Moens, Annemie, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2430)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van CB's Music Store B.V.B.A., Frank Craeybeckxlaan 70, 2100 Deurne (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0465.887.040.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Mireille Teunen, Noordlaan 15, 2970 Schilde.

De curator : Mr. De Ferm, Patrick, advocaat, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (2431)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 januari 2005, is Bemco N.V., Leugstraat 89, 2630 Aartselaar, boekhouders, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0443.130.642.

Curator : Mr. Van Ingelghem, Daniel, Vrijheidstraat 30-32 / 14, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 25 januari 2005.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 februari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 maart 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (2432)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 januari 2005, is Van Bauwel W.K. B.V.B.A., Hoogstraat 30, 2000 Antwerpen-1, reparatie van laarzen, schoenen en overige artikelen van leer, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0443.957.023.

Curator : Mr. Van Gijseghem, Geert, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 25 januari 2005.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 februari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 maart 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (2433)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 januari 2005, is Carrosserie Brem N.V., Leugstraat 89, 2630 Aartselaar, onderhoud en reparatie van auto's, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0452.558.052.

Curator : Mr. Van Ingelghem, Daniel, Vrijheidstraat 30-32 / 14, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 25 januari 2005.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 februari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 maart 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (2434)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 januari 2005, is Cleiren B.V.B.A., Dorsvlegellaan 4, 2950 Kapellen (Antwerpen), detailhandel in boeken, kranten, tijdschriften en kantoorbehoeften, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0463.879.338.

Curator : Mr. Van Meensel, Eric, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 25 januari 2005.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 februari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 maart 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (2435)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 januari 2005, is Tergus B.V.B.A., in vereffening, Jan Van Rijswijcklaan 33, 2018 Antwerpen-1, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0460.067.931.

Vereffenaar : Mr. Cl. Marinower, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 25 januari 2005.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (2436)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 25 januari 2005, is Leather Quality Innovation B.V.B.A., Mechelsesteenweg 287, 2550 Kontich, vervaardiging van stoelen en zitmeubelen voor woningen en kantoren, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0476.907.527.

Curator : Mr. Van Goethem, Inge, Verdussenstraat 29, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 25 januari 2005.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 februari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 maart 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (2437)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Adis Aktiengesellschaft, buitenlandse vennootschap, Pelikaanstraat 92, 2018 Antwerpen, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0421.089.371.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Saul Hutterer, Mercatorstraat 42, 2018 Antwerpen.

De curator : Mr. Aernaudts, Linda, advocaat, Justitiestraat 18*A*, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (2438)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Good Resources N.V., Esmoreitlaan 3, 2050 Antwerpen-5, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0458.620.750.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Joszai Kalman Geza, chaussée d'Alsemberg 1190, te 1180 Vorst.

De curator : Mr. Geerinckx, Herlinda, advocaat, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (2439)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Jungle B.V.B.A., Bredabaan 891, 2170 Merksem (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0465.232.091.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Mecken, Bredabaan 1167, 2930 Brasschaat.

De curator : Mr. Michel Martin, advocaat, Franklin Rooseveltplaats 18, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (2440)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Brikol B.V.B.A., Godefriduskaai 50, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0460.994.676.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Abdelkadir Ocak, Hollandstraat 58, 2060 Antwerpen.

De curator : Mr. Elants, Anne-Marie, advocaat, Kasteeldreef 29, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (2441)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Abraham Jewellery B.V.B.A., Rubenslei 35, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0458.843.949.

Beschouwd als vereffenaars : de heer Abraham Shilon en Mevr. Lili Shilon, beiden zonder gekende woon- of verblijfplaats in België, noch in het buitenland.

De curator : Mr. Loyens, Jan, advocaat, Cogels-Osylei 17, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (2442)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Cichorei B.V.B.A., IJzerlaan 18, kamer 5, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0463.926.254.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Thierry De Witte, IJzerlaan 18, 2060 Antwerpen.

De curator : Mr. Michel Martin, advocaat, Franklin Rooseveltplaats 18, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (2443)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Dries Holding N.V., Guyotdreef 32, 2930 Brasschaat, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0451.845.992.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Bianca Timmermans, Guyotdreef 32, 2930 Brasschaat.

De curator : Mr. Van Sant, Paul, advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (2444)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 25 januari 2005, werd het faillissement van Van Het Morenhof B.V.B.A., Lange Lobroekstraat 8, bus 10, 2000Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0460.794.540.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Willem Nass, Vrijstraat 2, NL-5600 AK Eindhoven, Nederland.

De curator : Mr. Van De Vyver, Jan, advocaat, Eglantierlaan 1/27, 2020 Antwerpen-2

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (2445)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 januari 2005, werd Staessens, Dirk, schrijnwerkerij, Lange Beulestraat 44, 9250 Waasmunster, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0646.617.242.

Rechter-commissaris : M. Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marianne Macharis, Koningin Astridlaan 8, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 24 januari 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 4 maart 2005, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (2446)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 januari 2005, werd Alki Food B.V.B.A., groothandel in voedingswaren, Spinnerslaan 11, 9160 Lokeren, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0471.394.858.

Rechter-commissaris : M. Evelyne Martens.

Curatoren : Mr. Johan Colpaert, Hulstbaan 233*A*, 9112 Sinaai-Waas, en Mr. Koen D'hondt, Kasteeldreef 77, 9120 Beveren-Waas.

Datum staking van betaling : 24 januari 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 4 maart 2005, te 11 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (2447)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 januari 2005, werd Dooremont, Geert, kok, Hoogstraat 151, 9450 Haaltert, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0719.145.330.

Rechter-commissaris : M. Christophe Meert.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerlijk Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 24 januari 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 4 maart 2005, te 10 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (2448)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 januari 2005, werd Herbica B.V.B.A., groothandel in parfumerieën-cosmetica, Gerard Walschaplaan 21, 9120 Beveren-Waas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0459.575.409.

Rechter-commissaris : M. Evelyne Martens.

Curator : Mr. Guy Van Den Branden, Colmarstraat 2*A*, bus 1, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 24 januari 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 4 maart 2005, te 11 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (2449)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 januari 2005, werd Pave B.V.B.A., catering, restaurant, animatie, Moerstraat 107, 9230 Wetteren, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0465.843.785.

Rechter-commissaris : M. Marc Tackaert.

Curator : Mr. Philippe Baillon, Noordlaan 172, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 18 januari 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 4 maart 2005, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (2450)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 25 januari 2005, werd Caïro B.V.B.A., restaurant, Houtbriel 21, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0450.128.795.

Rechter-commissaris : M. Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Alain Cleyman, Grote Peperstraat, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 24 januari 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 4 maart 2005, te 11 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (2451)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 januari 2005, werd Amni Industries B.V.B.A., onderneming voor industrieel leidingwerk, Europark-Oost 34, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0480.035.875.

Rechter-commissaris : M. Marianne Buyse.

Curatoren : Mr. Johan Colpaert, Hulstbaan 233*A*, 9112 Sinaai-Waas, en Mr. Koen D'Hondt, Kasteeldreef 77, 9120 Beveren-Waas.

Datum staking van betaling : 21 januari 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 4 maart 2005, te 11 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (2452)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

—

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 20 januari 2005, in staat van faillissement verklaard : Thijs, Theo, bierhandelaar, laatst wonende te Zepperen, IJzerenkruisstraat 25, ondernemingsnummer 0709.261.426.

Rechter-commissaris : de heer Vermeire.

Tijdstip ophouden van betaling : 20 januari 2005.

Curator : Vic Engelen, advocaat te 3530 Houthalen-Helchteren, Herebaan-Oost 3/1.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 20 februari 2005.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : op 3 maart 2005, om 14 uur, in de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) V. Engelen, curator. (2453)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

—

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 24 januari 2005, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard : Masculin Direct B.V.B.A., Oudenaardsesteenweg 266, te 8500 Kortrijk, ondernemingsnummer 0446.706.972, groothandel in confectie voor heren en dames en babyuitzet.

Rechter-commissaris : Knockaert, Roger.

Curator : Mr. Pyck, Ann, Hollendries 8, 8573 Tiegem.

Datum der staking van betaling : 24 januari 2005.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 24 februari 2005.

Nazicht der schuldvorderingen : 25 maart 2004, te 14 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Brigitte Lefebvre. (Pro deo) (2454)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 24 januari 2005, werd, op bekentenis, failliet verklaard : Andi Products B.V.B.A., Doornenstraat 3, te 8520 Kuurne, handelsbenaming : AD Products, ondernemingsnummer 0859.590.442, groothandel en fabricatie van onderhoudsproducten.

Rechter-commissaris : Coussee, Dirk.

Curator : Mr. Van Hulle, Luc, Min. Tacklaan 25, 8500 Kortrijk.

Datum der staking van betaling : 24 januari 2005.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 24 februari 2005.

Nazicht der schuldvorderingen : 25 maart 2004, te 14 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Brigitte Lefebvre. (Pro deo) (2455)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 24 januari 2005, werd, op bekentenis, failliet verklaard : Coopman, Trees-Christine-Maria, wonende Potegemstraat 14/41, te 8790 Waregem, geboren op 25 januari 1966, handelsbenaming : Juliette, Stationsstraat 102, 8790 Waregem, ondernemingsnummer 0644.349.521, kleinhandel in baby- en kinderkleding, kinderwagens, wiegen, boxen, kinderzitjes voor gebruik in de auto, enz.

Rechter-commissaris : Knockaert, Roger.

Curator : Mr. Pyck, Ann, Hollendries 8, 8573 Tiegem.

Datum der staking van betaling : 21 januari 2005.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 24 februari 2005.

Nazicht der schuldvorderingen : 25 maart 2004, te 14 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Brigitte Lefebvre. (2456)

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 21 januari 2005, werd het faillissement van Vanoutryve, Tommy, Roeselarestraat 294, te 8870 Izegem, geboren op 4 augustus 1976, handelsbenaming : « Brood- en Banket Vanoutryve », ondernemingsnummer 0523.825.041, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) J. Vanleeuwen. (2457)

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 21 januari 2005, werd het faillissement van Schilderwerken Hoornaert B.V.B.A., Leopoldstraat 66, te 8580 Avelgem, ondernemingsnummer 0461.744.942, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : de heer Carlo Hoornaert, wonende te 8570 Anzegem, Vlamingstraat 4.

De griffier, (get.) J. Vanleeuwen. (2458)

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 21 januari 2005, werd het faillissement van De Kimpe, Willy Arthur, Mosselbank 5/2, te 8500 Kortrijk, geboren op 9 mei 1944, ondernemingsnummer 0524.447.326, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) J. Vanleeuwen. (2459)

Bij vonnis van de bijzondere zitting, eerste kamer, d.d. 21 januari 2005, werd het faillissement van Carad Electronics B.V.B.A., Industrielaan 10, te 8501 Heule, ondernemingsnummer 0421.005.437, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : de heer Hubert De Baerdemaeker, wonende te 9940 Evergem, Doornzeelsestraat 147.

De griffier, (get.) J. Vanleeuwen. (2460)

Bij vonnis, d.d. 24 januari 2005 van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, werd in faling verklaard, de B.V.B.A. Masculin Direct, met zetel te 8500 Kortrijk, Oudenaardsesteenweg 266, ingeschreven bij de Kruispuntbank van Ondernemingen nr. 0446.706.972, groothandel in confectie.

Rechter-commissaris is de heer Roger Knockaert.

De curator is Mr. Pyck, Ann, advocaat te 8573 Tiegem, Hollendries 8.

De datum van ophouding van betalingen door de gefailleerde wordt bepaald op 24 januari 2005.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen op de griffie van de rechtbank van koophandel te 8500 Kortrijk, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, vóór 24 februari 2005.

De sluiting van het proces verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal plaatshebben op vrijdag 25 maart 2005, om 14 uur, in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Anne Pyck. (2461)

Rechtbank van koophandel te Leuven

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 24 januari 2005, werd de B.V.B.A. Blac, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3118 Werchter (Rotselaar), Tweebruggenstraat 17, voorheen ingeschreven in het H.R. Leuven 89245, ondernemingsnummer 0453.415.414, en met als activiteit groot- en kleinhandel in kleding en lederwaren, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. J. Mommaerts, advocaat te 3000 Leuven, J.P. Minckelerstraat 33.

Rechter-commissaris : de heer L. Billion.

Staking der betalingen : 24 januari 2005.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 25 februari 2005, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 7 maart 2005, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (2462)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

—

Bij vonnis, d.d. 24 januari 2005, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, ingevolge vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. International Media Projects, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem, Sijsjeslaan 11, ondernemingsnummer 0435.116.561, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Boom, Willy, wonende te 2880 Bornem, Sijsjeslaan 11.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (2463)

Bij vonnis, d.d. 24 januari 2005, van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, ingevolge vereffening, het faillissement van de N.V. Immo Stuivenberg, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 95, ondernemingsnummer 0437.925.405, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer De Meirleer, Marcel, wonende te 2800 Mechelen, Stuivenbergbaan 32.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (2464)

Bij vonnis, d.d. 24 januari 2005, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : B.V.B.A. PC Micro Center, kleinhandel in informaticamateriaal, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Schuttersvest 65, ondernemingsnummer 0429.464.926.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 januari 2005.

Tot curator werd benoemd : Mr. Verdoodt, Robert, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, 't Vlietje 16.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 21 februari 2005, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen wordt afgesloten op 21 maart 2005, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (2465)

Bij vonnis, d.d. 24 januari 2005, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : B.V.B.A. W & S, aanleggen en onderhoud van tuinen en plantsoenen, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Zeebruggestraat 28, ondernemingsnummer 0479.864.146.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 januari 2005.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Deyck, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Willem Geetstraat 25.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 21 februari 2005, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen wordt afgesloten op 21 maart 2005, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (2466)

Bij vonnis, d.d. 24 januari 2005, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : B.V.B.A. Alwebo, bouwonderneming, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, Hoeikensstraat 23, ondernemingsnummer 0407.611.222.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 24 januari 2005.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Deyck, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Willem Geetstraat 25.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 21 februari 2005, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen wordt afgesloten op 21 maart 2005, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (2467)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 25 januari 2005, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de heer Cauwel, Jean Marie Robert, geboren te Geraardsbergen d.d. 2 augustus 1960, wonende te 9660 Brakel, Hoogstraat 8, handeldrijvende onder de benaming Kiekenpaleis, voorheen ingeschreven in het H.R. Oudenaarde 26997, voor een bedrijvigheid van beenhouwerij, ondernemingsnummer 0712.196.467.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 24 januari 2005.

Rechter-commissaris : F. Valcke, voorzitterrechters in handelszaken.

Curatoren : Mr. L. De Moor, advocaat te 9660 Brakel, H. Decoenestraat 10; Mr. L. Teintenier, advocaat te 9600 Ronse, Maquisstraat 11.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 24 februari 2005.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 3 maart 2005, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te Oudenaarde, Bekstraat 14, 1e verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (2468)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

—

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 25 januari 2005 werd de datum van staking van betaling van Internationaal Transport Van Dijck N.V., Doornestraat 3, 2200 Herentals, ondernemingsnummer 0449.995.866, failliet verklaard op 7 december 2004, teruggebracht op 1 oktober 2004.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (2469)

Handelsgericht Eupen

—

Betrifft: Konkursabschluss AG Palmata, mit dem Gesellschaftssitz in 4700 Eupen, Kehrweg 2, Unternehmensnummer 0436.578.885, Haupttätigkeit : Ausschank von Getränken und kleine Restauration.

Durch Urteil vom 13. Januar 2005 hat das Handelsgericht den Konkursabschluß mangels Aktiva erklärt.

Liquidator (gemäss Artikel 185 des Gesetzebuches über Gesellschaften) : Herr Werner Jakob Gilles, wohnhaft Schönefelderweg 89, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, der hauptbeig. Greffier, (gez.) D. Wetzels. (2470)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Concerne : clôture de faillite de la S.A. Palmata, ayant son siège social à 4700 Eupen, Kehrweg 2, n° d'entreprise 0436.578.885, pour débit de boissons et petite restauration.

Par jugement du 13 janvier 2005, le tribunal de commerce d'Eupen a clôturé la faillite préqualifiée par manque (pour insuffisance) d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : Gilles, Werner Jakob, Schönefelderweg 89, 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (2470)

Handelsgericht Eupen

—

Betrifft: Konkursabschluss AG AD Libitum, mit dem Gesellschaftssitz und Niederlassung in 4721 Neu-Moresnet, Lütticher Strasse 45, Unternehmensnummer 0447.807.626, Haupttätigkeit : Beratungsbüro in Werbung.

Durch Urteil vom 13. Januar 2005 hat das Handelsgericht den Konkursabschluß mangels Aktiva erklärt.

Liquidator (gemäss Artikel 185 des Gesetzebuches über Gesellschaften) : Herr Pierre Joseph Peusgen, wohnhaft Lüttichter Strasse 45, in 4721 Neu-Moresnet.

Für gleichlautenden Auszug, der hauptbeig. Greffier, (gez.) D. Wetzels. (2471)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Concerne : clôture de faillite de la S.A. AD Libitum, ayant son siège social et d'exploitation à 4721 Neu-Moresnet, Lütticher Strasse 45, n° d'entreprise 0447.807.626, pour bureau de conseil et publicité.

Par jugement du 13 janvier 2005, le tribunal de commerce d'Eupen a clôturé la faillite préqualifiée par manque (pour insuffisance) d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : Peusgen, Pierre Joseph, Lütticher Strasse 45, 4721 Neu-Moresnet.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (2471)

Handelsgericht Eupen

—

Betrifft: Konkursabschluss PGmbH Rojan's, mit dem Gesellschaftssitz und Niederlassung in 4700 Eupen, Hütte 79 Quartum, Unternehmensnummer 0464.199.636.

Durch Urteil vom 13. Januar 2005 hat das Handelsgericht den Konkursabschluß mangels Aktiva erklärt.

Liquidator (gemäss Artikel 185 des Gesetzebuches über Gesellschaften) : Herr Inan, Burhan, wohnhaft Hargard 29, D.52156 Monschau.

Für gleichlautenden Auszug, der hauptbeig. Greffier, (gez.) D. Wetzels. (2472)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Concerne : clôture de faillite de la S.P.R.L. Rohan's, ayant son siège social et d'exploitation à 4700 Eupen, Hütte 79 Quartum, n° d'entreprise 0464.199.636.

Par jugement du 13 janvier 2005, le tribunal de commerce d'Eupen a clôturé la faillite préqualifiée par manque (pour insuffisance) d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : Inan, Burhan, Hargard 28, D.52156 Monschau.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (2472)

Handelsgericht Eupen

—

Betrifft: Konkursabschluss PGmbH Lokten, mit dem Gesellschaftssitz in 4700 Eupen, Paveestrasse 13, und zwei Niederlassung in 4020 Lüttich, rue Surlet 4, und chauassée des Prés 45 Unternehmensnummer 0475.660.581.

Durch Urteil vom 13. Januar 2005 hat das Handelsgericht den Konkursabschluß mangels Aktiva erklärt.

Liquidator (gemäss Artikel 185 des Gesetzebuches über Gesellschaften) :

Frau Lokteva, Maria, wohnhaft Paveestrasse 12, 4700 Eupen;

Herr Loktev, Alexandre, wohnhaft Paveestrasse 12, 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, der hauptbeig. Greffier, (gez.) D. Wetzels. (2473)

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Concerne : clôture de faillite de la S.P.R.L. Lokten, ayant son siège social à 4700 Eupen, rue Pavée 13, et sièges d'exploitation à 4020 Liège, rue Surlet 4, et chaussée des Prés 45, n° d'entreprise 0475.660.581.

Par jugement du 13 janvier 2005, le tribunal de commerce d'Eupen a clôturé la faillite préqualifiée par manque (pour insuffisance) d'actif.

Liquidateurs (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) :

Lokteva, Maria, domiciliée rue Pavée 12, 4700 Eupen;

Loktev, Alexandre, domiciliée rue Pavée 12, 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (2473)

Tribunal de commerce de Dinant

—

Faillite de Mme Louise Croisier, née à Wavreille le 9 mars 1941, actuellement domiciliée à 5580 Rochefort, rue de France 38, R.C. Dinant 26202, ci-avant inscrite à la T.V.A. 668.015.357, non immatriculée à la B.C.E., dont la faillite a été déclarée par jugement du tribunal de commerce de Dinant en date du 10 novembre 1981; par jugement en date du 11 janvier 2005, le tribunal de ocmmerce de Dinant a déclaré clôturées, par liquidatioin, les opérations de la faillite de Mme Louise Croisier, et a dit pour droit y avoir lieu à l'excusabilité de la faillite.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jacques Hutin. (2474)

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du 24 janvier 2005, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. « A.C.I.B. » « Association Consultance Informatique et Bureautique », établie et ayant son siège social à 4000 Liège (Sclessin), rue Ernest Solvay 249-151, pour l'exploitation d'un commerce de gros et de détail en fournitures informatiques, bureautiques, matériel de bureau, papeterie, etc., inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0431.094.625.

Curateurs : Me Adrien Absil, avocat à 4000 Liège, avenue E. Digneffe 6/011, et Me Yves Bisinella, avocat à 4102 Ougrée, rue Mattéotti 36.

Juge-commissaire : M. Daniel Hay.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 15 mars 2005, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (2475)

Par jugement du 24 janvier 2005, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Dewalque Metall, établie et ayant son siège social à 4432 Alleur, rue Mabîme 75, ayant pour activités : opérations de mécanique générale, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0459.073.185.

Curateurs : Mes Pierre Cavenaile, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10, et Léon-Pierre Proumen, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 7.

Juge-commissaire : M. Georges David.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 15 mars 2005, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (2476)

Par jugement du 24 janvier 2005, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.C.R.L. Zenith Car, ayant son siège social à 4300 Waremme, rue Saint-Eloi 36*B*, ayant pour activités : commerce de gros et de détail en produits de beauté et articles de toilette, articles de droguerie, produits d'entretien, bijouterie de fantaisie, quincaillerie..., inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0425.441.901.

Curateur : Me Joëlle Delhaxhe, avocat à 4053 Embourg, avenue Albert I^{er} 25.

Juge-commissaire : M. Edgard Hollange.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 15 mars 2005, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (2477)

Par jugement du 24 janvier 2005, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.A. Le Vieux Chêne, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue de la Scierie 14*B*, ayant pour activité : l'exploitation d'un restaurant, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0440.245.089.

Curateur : Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, rue du Limbourg 50.

Juge-commissaire : M. Henri Freson.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 15 mars 2005, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (2478)

Par jugement du 24 janvier 2005, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. D.R.S. Camions Services, ayant son siège social à 4420 Saint-Nicolas, rue Neuvice 142, ayant pour activités : l'exploitation d'un commerce de gros en pièces détachées pour véhicules à moteur à l'exclusion de la vente au détail, entretien et réparation de véhicules automobiles, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0458.941.048.

Curateurs : Mes Eric Biar et Léon Leduc, avocats à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Paduart.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 15 mars 2005, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (2479)

Par jugement du 24 janvier 2005, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.C.R.I.S. Magibat, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 74, ayant pour activités : construction de maisons individuelles, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0477.347.292.

Curateur : Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2.

Juge-commissaire : M. Jean-Claude Jungels.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 15 mars 2005, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (2480)

Par jugement du 24 janvier 2005, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Carrosserie Chezzi et Cie, ayant son siège social à 4101 Jemappe-sur-Meuse, rue de Hollogne 231, ayant pour activités : entretien et réparation de véhicules automobiles, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0461.483.141.

Curateur : Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, rue du Limbourg 50.

Juge-commissaire : M. André Salmon.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 15 mars 2005, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (2481)

Par jugement du 24 janvier 2005, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Grotz, Eddy Aldo Rita, de nationalité belge, né à Neufchâteau le 24 mars 1976, domicilié à 4600 Visé, rue de Jupille 125/b5, ayant pour activités : l'exploitation d'une entreprise de peinture industrielle, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0757.365.607.

Curateur : Me Didier Grignard, avocat à 4000 Liège, quai Orban 52.

Juge-commissaire : M. Luc Jamin.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 15 mars 2005, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (2482)

Par jugement du 24 janvier 2005, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Lazzari, Roger Marcel Paul, de nationalité belge, né à Stembert le 15 décembre 1951, domicilié à 4053 Embourg, avenue François Bovesse 107, ayant pour activités : l'exploitation d'une boulangerie-pâtisserie-snack, à 4020 Liège, quai des Vennes 1/56, sous la dénomination « Desti Belle Ile », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0603.747.992.

Curateurs : Me Jean-Luc Paquot, avocat à 4000 Liège, avenue Blonden 33, et Me Olivier Evrard, avocat à 4020 Liège, quai Marcellis 13.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Hupkens.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 15 mars 2005, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (2483)

Tribunal de commerce de Nivelles

—

Par jugement du 24 janvier 2005, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Ventilation Electricité Climatisation S.C.R.L., en abrégé : « V.E.C. », rue d'Enfer 9, 1360 Perwez, n° B.C.E. 0461.874.606.

Juge-commissaire : M. Lambotte, Robert.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Merode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 mars 2005, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (2484)

Par jugement du 24 janvier 2005, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de High Fly S.P.R.L., sous la dénomination « Seven Store », chaussée de Bruxelles 557, 1410 Waterloo, n° B.C.E. 0462.844.408, activité : location de videos cassettes et DVD.

Juge-commissaire : M. Vulhopp, Michel.

Curateur : Me Chardon, Christophe, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 mars 2005, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (2485)

Par jugement du 24 janvier 2005, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Gestorest S.A., chaussée de Tervuren 165, 1410 Waterloo, n° B.C.E. 0457.482.088,

activité : restaurant.

Juge-commissaire : M. Vulhopp, Michel.

Curateur : Me Chardon, Christophe, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 mars 2005, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (2486)

Par jugement du 24 janvier 2005, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de G.D.P.S. Video S.P.R.L., rue Verhulst 5, 1470 Genappe, n° B.C.E. 0476.127.072,

activité : location et vente de cassettes-vidéos, DVD et commerce de détail de produits alimentaires, cigarettes et boissons.

Juge-commissaire : M. Vulhopp, Michel.

Curateur : Me Chardon, Christophe, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 mars 2005, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (2487)

Par jugement du 24 janvier 2005, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Ets Norremberg S.P.R.L., rue de l'Eglise 90, 1301 Bierges, n° B.C.E. 0469.781.094,

activité : placement de panneaux publicitaires, lettrages publicitaires et placement de faux-plafonds.

Juge-commissaire : M. Lambotte, Robert.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Merode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 mars 2005, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (2488)

Par jugement du 24 janvier 2005, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Nevers Decoration S.P.R.L., rue du Stampia 3/1, 1390 Grez-Doiceau, n° B.C.E. 0419.885.383,

activité : fabrication et placement de meubles.

Juge-commissaire : M. Lambotte, Robert.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Merode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 mars 2005, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (2489)

Tribunal de commerce de Verviers

—

Faillite : la société de personnes à responsabilité limitée Bureau d'Experts et Gestion et Informatique, en abrégé : « B.E.G.I. », avec son siège social à 4641 Olne, Thier de Hansez 67, R.C. Verviers 50695, pour un commerce de détail en machines, appareils, matériel électriques et électroniques (ordinateurs), faillite sur aveu, du 18 mai 1989.

Curateur : Me Jacques Thiry.

Par jugement du 18 janvier 2005, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Michel Vansimpsen, Hansez 67, 4877 Olne.

En vertu de l'article 74 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, l'exécution du jugement de clôture pour insuffisance d'actif est suspendue un mois à dater de la publication au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (2490)

Régime matrimonial − Huwelijksvermogensstelsel

—

Bij verzoek, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 24 januari 2005, hebben de heer Goigne, Freddy, geboren te Brussel op 3 maart 1947 (03/03/1947) (NN : 47.03.03-287-49), Belg, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Vleurinck, Nadine Eliane Elisabeth Jacqueline, geboren te Gent op 22 september 1946 (22/09/1946) (NN : 46.09.22-342-27), Belgische, bediende, uit de echt gescheiden in eerste huwelijk met twee kinderen, van de heer Piret, André, wonende te 1652 Beersel (ex-Alsemberg), Jan Baptiste Woutersstraat 126, een verzoek strekkende tot bekrachtiging van de akte verleden op 24 januari 2005 door notaris Xavier Carly, te Elsene, houdende wijziging aan hun huidig huwelijksvermogensstelsel als volgt : toevoeging van een gemeenschappelijk vermogen beperkt tot één onroerend goed, hierna beschreven en toebedeling van dit onroerend goed aan de langstlevende der echtgenoten voor de algeheelheid in volle eigendom, en dus inbreng in deze beperkte gemeenschap door de echtgenote van een onroerend goed gelegen te gemeente Beersel (ex-Alsemberg) (niet geïndexeerd KI € 3.001,00). Een woonhuis op en met grond, gelegen Jan Baptist, Woutersstraat 126, gekadastreerd sectie C, nummer 287/K/3, voor een oppervlakte van dertien aren eenentwintig centiaren (13 a 21 ca), ingeleid.

Voor de verzoekers : (get.) Xavier Carly, notaris. (2491)

Bij vonnis van 13 december 2004, van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Kurt Geysels, met standplaats te Aarschot, op 17 maart 2004, inhoudende uitbreiding van het gemeenschappelijk huwelijksvermogen door inbreng door de echtgenoot van een onroerend goed in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen en toevoeging van een keuzebeding in verband met het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Voor de heer Hermans, Geert, geboren te Aarschot op 25 december 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Salien, Kathleen Martine, geboren te Leuven op 19 februari 1970, thans samenwonend te 2230 Herselt (Ramsel), Donkstraat 8.

(Get.) K. Geysels, notaris. (2492)

Verzoekschrift tot homologatie van de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Kurt Geysels, te Aarschot, op 24 januari 2005, inhoudende uitbreiding van het gemeenschappelijk huwelijksvermogen door inbreng door de echtgenote van een eigen onroerend goed en toevoeging van een keuzebeding betreffende de toebedeling van het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Voor de heer De Roover, Joannes Franciscus, gepensioneerde, geboren te Baal op 8 juni 1934, en zijn echtgenote, Mevr. Van Roy, Maria Stephania, huisvrouw, geboren te Baal op 5 maart 1939, samenwonend te 3128 Tremelo (Baal), Schaluinstraat 30.

Dit verzoekschrift zal neergelegd worden ter homologatie op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

(Get.) K. Geysels, notaris. (2493)

Bij vonnis van de tweede B kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, van 10 december 2004, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Depreter, Marc Marcel Jean Ghislenus, en zijn echtgenote, Mevr. Willems, Rita Marina, verleden voor notaris Luc Mortelmans, te Antwerpen (Deurne), op 19 maart 2004, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Depreter-Willems : (get.) Luc Mortelmans, notaris. (2494)

Bij verzoekschrift van 25 januari 2005, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, werd door de heer Beckers, Joannes Florentinus Maria Josephus, geboren te Deurne (bij Diest) op 13 januari 1932, en zijn echtgenote, Mevr. Macquoy, Huberta Julia, geboren te Schaffen op 25 mei 1940, wonende te 3290 Diest, J. Vanzeerstraat 83, de homologatie verzocht van de akte van wijziging van huwelijksstelsel, verleden voor Mr. Christel Meuris, geassocieerde notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de rechtsvorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Timmermans & Meuris », geassocieerde notarissen te Scherpenheuvel-Zichem, op 21 december 2004, waarbij zij het wettelijk stelsel der gemeenschap behouden, doch overgaan tot een inbreng van een onroerend goed in de beperkte gemeenschap.

Namens de echtgenoten Beckers-Macquoy : (get.) Christel Meuris, geassocieerd notaris. (2495)

Bij beschikking van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Turnhout, op 19 januari 2005, werd gehomologeerd, de akte tot wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, op 16 november 2004, afgesloten tussen de heer Peeters, Michaël Jozef Augustinus, geboren te Gierle op 28 maart 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Loomans, Maria Josepha Elisabeth, geboren te Turnhout op 17 april 1948, samenwonende te Lille (Gierle), Kloosterstraat 64.

In voormelde akte werd het stelsel van scheiding van goederen behouden, doch werd het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen uitgebreid met persoonlijke onroerende goederen van de heer Peeters.

Voor de echtgenoten Peeters-Loomans : (get.) J. Coppens, notaris. (2496)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 15 december 2005, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Frank Wilsens, ter standplaats te Wellen, op datum van 29 april 2004, tussen de heer Bas, Peter Georges Jozef, geboren te Hasselt op 4 januari 1973, en echtgenote, Mevr. Demortier, Els Marie Eugenie Ghislana, geboren te Sint-Truiden op 16 januari 1975, samenwonende te 3870 Heers, Opheersstraat 73.

Houdende wijziging van hun huwelijksstelsel als volgt : de echtgenoten Bas-Demortier die gehuwd waren met een huwelijkscontract verleden voor notaris Reginald Hage Goetsbloets, notaris te Hasselt, op 18 april 2001, onder het wettelijk stelsel, en geen verklaring van handhaving, noch wijziging van stelsel te hebben afgelegd, met behoud van het huidig stelsel inhoudende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een persoonlijk goed van Mevr. Demortier, Els.

Wellen, 24 januari 2005.

Namens de echtgenoten Bas-Demortier : (get.) F. Wilsens, notaris. (2497)

Bij vonnis gewezen door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 2 december 2004, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Thibault Van Belle, te Zomergem, op 12 oktober 2004, waarbij de heer Willy Van Hecke, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Bernadetta Maria Clarisse De Wispelaere, huisvrouw, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te Zomergem, Berkenstraat 9, hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd en in 't bijzonder : behoud van het wettelijk stelsel van gemeenschap met inbreng van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap.

Voor de verzoekers : (get.) Thibault Van Belle, notaris. (2498)

Bij vonnis van 20 december 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven het wijzigend huwelijkscontract, verleden voor notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), op 12 december 2003, van de echtgenoten Massa, Urbain Prosper Corneille, gepensioneerde, en Boving, Anna Maria Ghislena, gepensioneerde, samen gehuisvest te Hoegaarden, Klein Overlaar 50, bekrachtigd.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (2499)

Bij vonnis verleend door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de dato 19 januari 2005, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Lenchant, Frans, geboren te Hulshout op 23 september 1945 (identiteitskaartnummer 055 0014348 01, nationaal nummer 45.09.23 237-81), en zijn echtgenote, Mevr. Dockx, Erna Rosalia, geboren te Itegem op 25 april 1954 (identiteitskaart nummer 055 0014419 72, nationaal nummer 44.04.25 264 35), beiden wonende te 2235 Hulshout, Heibaan 199, verleden voor notaris Vonnicq Vermeulen, te Hulshout, op 8 oktober 2004, gehomologeerd.

(Get.) V. Vermeulen, notaris. (2500)

Bij verzoekschrift van 18 januari 2005 hebben de heer Van Bever, Victor Jules Marie Corneille, en zijn echtgenote, Mevr. Annemans, Maria, samenwonende te Hoegaarden, Pastorijstraat 33, aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven om homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor Mr. Michel Herbay, notaris te Eghezée, op 18 januari 2005.

De wijziging houdt in : behoud van wettelijk stelsel met inbreng van onroerend goed in de huwelijksgemeenschap.

(Get.) Michel Herbay, notaris. (2501)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 16 december 2004, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Marysse, Christ, en zijn echtgenote, Mevr. Mortier, Pascale, samen te 8500 Kortrijk, Burgemeester Mayeurlaan 42.

Betreffende akte werd verleden door het ambt van notaris Baudouin Moerman, te Kortrijk, op 4 oktober 2004, met behoud van het wettelijk stelsel, doch met inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Mortier, Pascale.

Kortrijk, 25 januari 2005.

(Get.) Baudouin Moerman, notaris. (2502)

Bij verzoekschrift ondertekend op 12 januari 2005 hebben de echtgenoten Lambregt Peter-Maenen Caroline, te Bredene, Eksterstraat 13, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge de homologatie gevraagd der akte verleden voor notaris Pierre De Maesschalck, te Oostende op 12 januari 2005, houdend wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een onroerend goed in de huwgemeenschap.

Namens de echtgenoten Lambregt-Maenen : (get.) Pierre De Maesschalck, notaris. (2503)

De heer Verhulst, Rony Alfons Maria, metser, geboren te Lokeren op 22 januari 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Arens, Ginette Paul, huisvrouw, geboren te Lokeren op 9 juli 1959, beiden wonende te 9160 Lokeren, Daknamstraat 27, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd ingevolge akte verleden voor ondergetekende notaris Filip Van der Cruysse, te Lokeren, op 24 januari 2005, door inbreng van een onroerend goed. Na publicatie in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* zal het verzoekschrift tot homologatie worden neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde.

(Get.) Filip Van der Cruysse, notaris. (2504)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 16 december 2004 werd de wijziging van huwelijksvermogensstelsel, opgenomen in de akte verleden voor notaris Kathleen Van den Eynde, te Roeselare, met standplaats Rumbeke, op 25 oktober 2004, tussen de heer Antoon Vandoorne, en zijn echtgenote, Mevr. Diane Ghekiere, wonende te 8870 Izegem, Geitestraat 13/1, gehomologeerd.

De wijzigingsakte bepaalt dat voornoemde echtgenoten hun huwelijksstelsel ongewijzigd laten, behoudens de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Antoon Vandoorne van een aan hem persoonlijk toebehorend onroerend goed gelegen te Izegem, Meensesteenweg 51 en +51.

Voor de echtgenoten Antoon Vandoorne - Diana Ghekiere, (get.) K. Van Den Eynde, notaris. (2505)

Bij verzoekschrift van 24 januari 2005 hebben de heer Melis, Marnix, keukenplaatser, en zijn echtgenote, Mevr. Van Gaever, Ingeborg Maria Romain, boekhoudster, samenwonend te 9190 Stekene (Kemzeke), Voorhout 93, voor de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de homologatie gevraagd van een akte verleden voor notaris Hubert Bohyn, te Kemzeke op 24 januari 2005, houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden en in 't bijzonder : inbreng van een onroerend goed door de vrouw in de huwelijksgemeenschap.

Voor de verzoekers : (get.) Hubert Bohyn, notaris. (2506)

Bij verzoekschrift d.d. 12 januari 2005 hebben de echtgenoten Salaerts, Marc Maria Jozef, bediende, en Jordens, Christine Maria Felix, bediende, beiden wonende te Holsbeek (Sint-Pieters-Woluwe), Lozenhoek 14, voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een aanvraag ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, wijzigingsakte verleden voor notaris Joz Werckx, te Kessel-Lo (Leuven), op 29 december 2004, inhoudende inbreng door de vrouw van al haar eigendomsrechten in een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en vaststelling van een verblijvingsbeding.

Namens de verzoekers : (get.) Joz Werckx, notaris. (2507)

Bij vonnis van 16 december 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, zesde kamer, de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Frederic Maelfait, te Harelbeke, op 5 oktober 2004 tussen de heer Vanden Driessche, Marnix Eugène Theophile, geboren te Kortrijk op 9 juli 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Vandenbroeke, Liliane Anna, geboren te Waregem op 10 september 1951, samenwonende te 8790 Waregem, Tapuitstraat 22, gehomologeerd.

Harelbeke, 26 januari 2005.

Voor de echtgenoten Vanden Driessche-Vandenbroeke : (get.) Frederic Maelfait, notaris. (2508)

Bij vonnis van 18 november 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen de akte, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Lee Karel Stefanie Van der Meulen, ambtenaar, geboren te Rumst op 25 november 1980, en zijn echtgenote, Mevr. Veerle, Frans Mathilde Adriaensens, bediende, geboren te Dendermonde op 1 oktober 1977, samenwonende te Puurs (Liezele), Theo Andriesstraat 64, verleden voor notaris Ann De Block, te Sint-Amands op 20 april 2004, bestaande uit een toevoeging van een beperkte gemeenschap van aanwinsten, en een inbreng door de heer Lee Van Der Meulen van een onroerend goed in deze beperkte gemeenschap van aanwinsten, tevens met toevoeging van het beding betreffende de keuzemogelijkheid van de toebedeling van de beperkte gemeenschap en toevoeging van de gifte tussen echtgenoten, gehomologeerd.

Voor de verzoekers : (get.) Ann De Block, notaris. (2509)

Bij vonnis van 18 november 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen de akte, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Benny Jean Magdalena Heirbaut, havenarbeider, geboren te Sint-Niklaas op 8 maart 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Ivette Maria Francina De Maeyer, bediende, geboren te Bornem op 23 augustus 1960, samenwonende te Bornem, Eggestraat 18, verleden voor notaris Ann De Block, te Sint-Amands op 4 mei 2004, bestaande uit een inbreng door Mevr. Ivette De Maeyer van een onroerend goed in de huwgemeenschap en de inbreng door de heer Benny Heirbaut van roerende goederen in de huwgemeenschap, gehomologeerd.

Voor de verzoekers : (get.) Ann De Block, notaris. (2510)

Bij verzoekschrift van 21 december 2004 hebben de heer Marynissen, Willy Frans Elisa, geboren te Turnhout op 18 januari 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Ooms, Maria Joanna, geboren te Hoogstraten op 27 oktober 1959, samenwonende te 2390 Malle, Rozenlaan 6, gehuwd onder het wettelijk huwelijksvermogensstelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Jozef Dupont, te Rijkevorsel op 9 april 1980, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, van de akte verleden voor notaris Dirk Dupont, te Rijkevorsel, op 21 december 2004, inhoudende wijziging van hun oorspronkelijk huwelijksvermogensstelsel.

Deze wijziging vervangt hun wettelijk huwelijksvermogensstelsel door het stelsel der scheiding van goederen.

Voor de echtgenoten Marynissen-Ooms, (get.) D. Dupont, notaris. (2511)

Bij verzoekschrift van 29 december 2004 hebben de heer De Vreese, Koen Victor Mariette, arbeider, geboren te Gent op 30 april 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Moens, Linda Mariette René, bediende, geboren te Deinze op 12 april 1972, samenwonende te 9800 Deinze, Nazarethsesteenweg 25, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de homologatie gevraagd van een akte wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Jean-François Agneessens, te Nazareth, op 29 december 2004, houdende inbreng door de heer De Vreese, Koen, van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers : (get.) Jean-François Agneessens, notaris. (2512)

Bij vonnis van 7 december 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, gehomologeerd de akte verleden voor notaris Frank De Wilde, te Gingelom, op 28 juni 2004, waarbij de heer Hoche, David Hubert Clement, geboren te Sint-Truiden op 31 juli 1974, en zijn echtgenote, Mevr. Clerinx, Tamara, geboren te Sint-Truiden op 27 april 1980, beiden wonende te 3890 Gingelom, Pater Gillardstraat 14, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Het wijzigend contract beoogt de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten, Hoche-Clerinx : (get.) Frank De Wilde, notaris. (2513)

Bij vonnis van 15 december 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, gehomologeerd de akte verleden voor Mr. Jan Van Hemeldonck, notaris te Olen, op 26 oktober 2004, waarbij de heer Ludovicus Laurentius Van den Broeck, chauffeur, en Mevr. Lidwina Maria Smets, metaalbewerkster, wonende te Herentals (Morkhoven), Schransstraat 9, voorheen gehuwd zonder contract, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd in het wettelijk stelsel met inbreng van een onroerend goed.

De echtgenoten Van den Broeck-Smet hebben tot op heden twee kinderen uit dit huwelijk.

De wijziging heeft de vereffening of dadelijke verandering van de vermogens tot gevolg.

(Get.) Jan Van Hemeldonck, notaris. (2514)

Bij verzoekschrift van 30 december 2004 hebben de heer Dieter Georges Ghekiere, geboren te Roeselare op 22 oktober 1980, en zijn echtgenote, Mevr. Maaike Heintje Trees Deveeuw, geboren te Poperinge op 25 november 1980, beiden wonende te 8830 Hooglede, Noordabeelstraat 19, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een aanvraag ingediend tot homologatie van een akte verleden voor notaris Jean Pierre Lesage, te Hooglede, op 30 december 2004, waarin ze hun huwelijksstelsel in die zin hebben gewijzigd dat de heer Dieter Ghekiere, een onroerend goed heeft ingebracht in de huwgemeenschap en dat de voormelde echtgenoten een verblijvingsbeding hebben toegevoegd aan hun huwelijksstelsel.

Voor de verzoekers : (get.) J.P. Lesage, notaris. (2515)

Bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, van 3 december 2004, werd de akte gehomologeerd, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen Meijer, Bertus Wilhelmus Antonius, en zijn echtgenote, Albada Jelgersma, Valérie Anne-Marie Louise Bernardine Caroline, wonende te 2950 Kapellen, Oude-Grachtlaan 13.

De wijzigende akte werd opgemaakt door Mia Willemsen, geassocieerd notaris te Retie, op 31 maart 2004, waarbij door de heer Meyer, een persoonlijk goed werd ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) Mia Willemsen, geassocieerd notaris. (2516)

Bij vonnis uitgesproken op 5 november 2004, door de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, derde kamer-raadkamer, werd de akte gehomologeerd, houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Stephan Mourisse, met standplaats Roesbrugge-Haringe (Poperinge), op 28 juni 2004, tussen de heer Guy Vandenbruwaene, en zijn echtgenote, Mevr. Christine Creus, samenwonende te 8970 Poperinge (Reningelest), Ouderdomseweg 68B, inhoudende inbreng door Mevr. Christine Creus, van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers : (get.) Stephan Mourisse, notaris. (2517)

Bij vonnis uitgesproken op 5 november 2004, door de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, derde kamer-raadkamer, werd de akte gehomologeerd, houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Stephan Mourisse, met standplaats Roesbrugge-Haringe (Poperinge), op 21 juni 2004, tussen de heer Rik Capoen, en zijn echtgenote, Mevr. An Debergh, samenwonende te 8640 Vleteren (Westvleteren),Westvleterenstraat 49, inhoudende, de echtgenoten nemen het stelsel van scheiding van goederen aan.

Namens de verzoekers : (get.) Stephan Mourisse, notaris. (2518)

Par requête en date du 24 janvier 2005, M. Lejeune, Jean Louis, né à Pottes le 24 octobre 1939, et Mme Libbrecht, Anne-Marie Arlette Marie, née à Pottes le 29 septembre 1940, domiciliés ensemble à 7760 Celles (Pottes), rue Combrue 3, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par Me Bernard Dogot, notaire associé à Celles (Velaines), en date du 24 janvier 2005.

(Signé) B. Dogot, notaire. (2519)

Par requête en date du 14 décembre 2004, les époux, M. Demal, Pierre Joseph, né à Haine-Saint-Paul le 26 janvier 1960 (NN 60.01.26 317-73), de nationalité belge, et son épouse, Mme Van Hoedenaghe, Brigitte Germaine Joséphine, née à Etterbeek le 5 février 1961 (NN 61.02.05 254-18), de nationalité belge, domiciliés ensemble à Rixensart (Rosières), rue de la Procession 15, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Nivelles, une requête en homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Jacques Wathelet, à Wavre, en date du 14 décembre 2004.

(Signé) P. Demal; B. Van Hoedenaghe. (2520)

Succession vacante − Onbeheerde nalatenschap

—

Par jugement du 24 janvier 2005, du tribunal de première instance de Verviers, Me Annette Lecloux, avocat à Spa, rue de l'Eglise 21*c*, a été désignée en qualité de curateur à succession vacante de Mme Virginie Broeckx, née à Lommel le 21 décembre 1917, veuve de Muselle, Julien, de son vivant domiciliée à 4910 Theux, avenue Reine Astrid 28, et décédée à Theux le 14 novembre 2002.

Toute personne intéressée par ladite succession est priée de se faire connaître au curateur, par recommandé, dans le mois de la publication.

(Signé) A. Lecloux, avocat. (2521)

Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles. − *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel.
Conseiller / Adviseur : A. VAN DAMME

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :

www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Directeur : Wilfried Verrezen

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :

www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Directeur : Wilfried Verrezen

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

189e ANNEE **N. 130** 189e JAARGANG

MARDI 11 JUIN 2019
TROISIEME EDITION

DINSDAG 11 JUNI 2019
DERDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

6 JUIN 2019. — Arrêté royal Gouvernement. — Démission. — Modification, p. 60658.

Service public fédéral Justice

17 MAI 2019. — Arrêté royal relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons, p. 60658.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

6 JUNI 2019. — Koninklijk besluit Regering. — Ontslag. — Wijziging, bl. 60658.

Federale Overheidsdienst Justitie

17 MEI 2019. — Koninklijk besluit betreffende de aalmoezeniers, de consulenten van de erediensten en de moreel consulenten bij de gevangenissen, bl. 60658.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[C − 2019/13156]

6 JUIN 2019. — Arrêté royal Gouvernement. — Démission. — Modification

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution, l'article 96;

Sur la proposition du Premier Ministre,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est acceptée, la démission offerte par M. Fr. BELLOT, de ses fonctions de Ministre de la Mobilité, chargé de Belgocontrol et de la Société nationale des chemins de fer belges.

Art. 2. Mme S. WILMES, Ministre du Budget et de la Fonction publique, chargée de la Loterie nationale et de la Politique scientifique, est également chargée de la Mobilité, de Belgocontrol et de la Société nationale des chemins de fer belges.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 10 juin 2019.

Art. 4. Le Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 juin 2019.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Ch. MICHEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[C − 2019/13156]

6 JUNI 2019. — Koninklijk besluit Regering. — Ontslag. — Wijziging

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Grondwet, artikel 96;

Op de voordracht van de Eerste Minister,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt aanvaard, het ontslag aangeboden door de heer Fr. BELLOT, uit zijn ambt van Minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Art. 2. Mevr. S. WILMES, Minister van Begroting en van Ambtenarenzaken, belast met de Nationale Loterij en Wetenschapsbeleid, wordt eveneens belast met Mobiliteit, Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 10 juni 2019.

Art. 4. De Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 juni 2019.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Ch. MICHEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2019/12631]

17 MAI 2019. — Arrêté royal relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à fixer le statut et l'exercice des fonctions pour les aumôniers des cultes reconnus, les conseillers des cultes reconnus et les conseillers moraux d'organisations reconnues par la loi qui offrent une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle rémunérés, et les bénévoles qui offrent une assistance religieuse ou morale aux détenus dans les prisons.

Ce projet de texte a fait l'objet d'une concertation avec les représentants des organes représentatifs de tous les cultes reconnus et d'une organisation philosophique non confessionnelle reconnue – le Conseil Central Laïque.

Le projet s'inscrit dans le cadre des recommandations formulées par la commission d'enquête parlementaire sur les attentats terroristes, plus particulièrement en ce qui concerne l'amélioration de l'accompagnement religieux et non confessionnel, résumé comme suit dans le rapport condensé de la commission d'enquête :

« Il est possible de lutter contre la radicalisation en offrant un accompagnement religieux, spirituel et non confessionnel de qualité aux détenus qui en ressentent le besoin. Davantage de moyens sont déjà prévus à cet effet actuellement, ce qui a permis d'engager plus d'accompagnateurs religieux et laïcs. La qualité de l'offre pourrait encore être améliorée en revalorisant ces fonctions, y compris sur le plan financier. Ces personnes, fortes dans leurs compétences particulières, doivent certainement être associées à l'élaboration de programmes de prévention et d'accompagnement. Bien sûr, leur rôle doit être évalué régulièrement ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2019/12631]

17 MEI 2019. — Koninklijk besluit betreffende de aalmoezeniers, de consulenten van de erediensten en de moreel consulenten bij de gevangenissen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het huidig ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, beoogt de vaststelling van het statuut en de uitoefening van de functies voor de bezoldigde aalmoezeniers van erkende erediensten, van de consulenten van erkende erediensten en de moreel consulenten van de door de wet erkende organisaties die morele diensten verlenen op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing en de vrijwilligers die de gedetineerden de morele of religieuze bijstand in de gevangenissen verlenen.

Deze ontwerptekst werd opgesteld in overleg met de vertegenwoordigers van de representatieve organen van alle erkende erediensten en een erkende niet -confessionele levensbeschouwelijke organisatie – de Centrale Vrijzinnige Raad.

Het ontwerp kadert binnen de geformuleerde aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie over de terreuraanslagen, meer bepaald wat betreft de verbetering van de religieuze en niet-confessionele begeleiding, als volgt samengevat in het beknopt verslag van de onderzoekscommissie :

"Radicalisering kan men tegengaan door aan de gedetineerden die daar behoefte aan hebben, een goede religieuze, spirituele en niet-confessionele begeleiding te bieden. Hiervoor worden nu al meer middelen uitgetrokken, waardoor men meer religieuze begeleiders en lekenbegeleiders in dienst kon nemen. De kwaliteit van het aanbod zou nog kunnen verbeteren door die functies hoger te waarderen, ook financieel. Deze mensen, met hun bijzondere vaardigheden, moeten zeker worden betrokken bij het opstellen van preventie- en begeleidingsprogramma's. Het spreekt vanzelf dat hun rol geregeld moet worden geëvalueerd".

Le présent projet se fonde sur les principes développés dans la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus. Cette loi reconnaît, dans le chef du détenu, le droit de vivre et de pratiquer sa religion ou sa philosophie de manière collective et individuelle (art. 19, § 1er, 71 à 75, 113, § 2, premier alinéa, 5°, 133, 2°, 136, 6°, 140, § 2, alinéa 2, 2° et art. 180).

En ce qui concerne la rémunération des personnes qui offrent une assistance, l'article 181 de la Constitution, selon lequel les traitements et pensions des ministres des cultes reconnus et des délégués des organisations reconnues par la loi qui offrent une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle sont à charge de l'État, est d'application. Ce principe est rencontré par la prise en charge par l'État, dans un cadre fixé, des traitements des aumôniers, des conseillers des cultes et des conseillers moraux des organisations philosophiques non confessionnelles reconnues.

Il est tenu compte du principe de l'indépendance réciproque des cultes, des organisations philosophiques non confessionnelles et l'Etat. Ceci a pour conséquence que l'intervention de l'Etat dans l'organisation de l'assistance religieuse ou morale se traduit par la création d'un cadre réglementaire permettant d'assurer l'exercice des libertés et des droits fondamentaux.

L'Etat n'intervient ni dans la relation entre les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux et les organes représentatifs respectifs, qui les proposent à la désignation et exercent une surveillance sur ces derniers, ni dans les aspects relatifs au contenu de leurs fonctions.

Les traitements et les conditions de travail des aumôniers, conseillers des cultes et des conseillers moraux, ainsi que leurs droits en matière de sécurité sociale, prévus dans le présent projet d'arrêté, visent à ce que les droits matériels personnels et l'égalité de traitement de ces personnes soient garantis.

Ce statut est élaboré en tenant compte de la situation existante et prévoit l'application de certaines règles en vigueur pour les fonctionnaires statutaires de l'Etat fédéral.

La base juridique pour le développement de ce statut a été établie par l'insertion de l'article 72/1 dans la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, par la Chambre des Représentants le 13 décembre 2018.

CHAPITRE 1er. — *Dispositions générales*

Dans un soucis de clarté, le projet liste et définit une série de termes génériques ainsi que les différents acteurs impliqués dans l'assistance religieuse ou morale au sein des prisons.

CHAPITRE 2. — *Champ d'application et conditions de désignation*

Les dispositions du projet d'arrêté s'appliquent aux aumôniers, conseillers des cultes et aux conseillers moraux, qu'ils soient rémunérés ou non.

Dans ce dernier cas, le terme « volontaire » a été préféré au terme « bénévole » dans le texte en français, suite à l'avis du Conseil Supérieur des Volontaires.

Les dispositions du projet d'arrêté s'appliquent aux volontaires lorsqu'ils y sont mentionnés.

La désignation se fait par le Ministre de la Justice sur proposition des organes représentatifs dans les limites du cadre fixé dans le présent projet d'arrêté. Le cadre comptabilise le nombre de fonctions rémunérées par des traitements.

Afin de pouvoir être proposée par l'organe représentatif à la désignation du Ministre de la Justice, la personne doit, pour des raisons évidentes de principe, de sécurité et d'ordre remplir certaines conditions d'admissibilité minimales en matière d'emploi des langues, de conduite répondant aux exigences de la fonction, de conflits d'intérêts et de souscription aux Droits de l'Homme.

Pour ces mêmes raisons de sécurité, l'octroi de l'accès à la prison nécessite la plus grande prudence.

Dit ontwerp gaat uit van de principes die aan de grondslag liggen van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden. Daarin wordt het recht erkend, in hoofde van de gedetineerde, inzake het collectieve en individuele beleven en belijden van zijn godsdienst of levensbeschouwing (art. 19, § 1, 71 tot 75, 113, § 2, eerste lid, 5°, 133, 2°, 136, 6°, 140, § 2, tweede lid, 2° en art. 180).

Wat betreft de bezoldiging van de personen die een bijstand verstrekken, is artikel 181 van de Grondwet van toepassing, volgens hetwelk de wedden en pensioenen van de bedienaren der erediensten en van de afgevaardigden van de door de wet erkende organisaties die morele diensten verlenen op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing, ten laste van de Staat zijn. Dit beginsel wordt ingevuld door de tenlasteneming door de Staat, binnen een vastgesteld kader, van de wedden van de aalmoezeniers, van de consulenten en van de moreel consulenten.

Er wordt rekening gehouden met het beginsel van de wederzijdse onafhankelijkheid van de erediensten, de niet-confessionele levensbeschouwelijke organisaties en de Staat. Dit heeft tot gevolg dat de tussenkomst van de Staat in de werking van de religieuze of morele bijstand gericht is op de creatie van een reglementair kader dat toelaat de uitoefening van de vrijheden en de fundamentele rechten te verzekeren.

De Staat komt niet tussenbeide in de relatie tussen de aalmoezeniers, de consulenten en de moreel consulenten en de respectievelijke representatieve organen die hen voordragen voor aanstelling en toezicht over hen uitoefenen, noch in de inhoudelijke aspecten van hun functies.

De wedden en de arbeidsvoorwaarden van de aalmoezeniers, de consulenten van de erediensten en de moreel consulenten en hun rechten inzake sociale zekerheid, zoals voorzien in dit ontwerp van besluit, zijn erop gericht de persoonlijke materiële rechten en de gelijke behandeling van deze personen te waarborgen.

Dit statuut bouwt voort op de bestaande situatie en voorziet dat op deze personen bepaalde regels van het federaal administratief openbaar ambt van toepassing zijn.

De rechtsbasis om dit statuut uit te kunnen werken werd vastgelegd met de invoeging van het artikel 72/1 in de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, door de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 13 december 2018.

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen*

Met het oog op de duidelijkheid wordt een reeks generieke termen alsook de verschillende betrokken actoren in de religieuze of morele bijstand binnen de gevangenissen opgelijst en gedefinieerd.

HOOFDSTUK 2. — *Toepassingsgebied en aanstellingsvoorwaarden*

De bepalingen van het ontwerp van besluit zijn van toepassing op de aalmoezeniers, de consulenten van de erediensten en de moreel consulenten, ongeacht zij al dan niet bezoldigd zijn.

In dat laatste geval - niet bezoldigd - kreeg in de Franse tekst de term « volontaire » de voorkeur boven « bénévole », gevolg gevend aan het advies van de Hoge Raad voor Vrijwilligers.

De bepalingen van het ontwerp van besluit zijn van toepassing op de vrijwilligers wanneer zij daarin vermeld worden.

De aanstelling gebeurt door de Minister van Justitie op voordracht van de representatieve organen binnen de perken van het kader dat is vastgesteld in dit ontwerp van besluit. Het kader omvat het aantal functies waarvan de bezoldiging uit een wedde bestaat.

Teneinde voorgedragen te kunnen worden door het representatief orgaan voor de aanstelling vanwege de Minister van Justitie, moet de persoon in kwestie om evidente redenen van principe, veiligheid en orde voldoen aan bepaalde minimale toelaatbaarheidsvereisten op het stuk van gebruik der talen, van gedrag dat in overeenstemming is met de eisen van de functie, van belangenconflicten en van onderschrijving van de Rechten van de Mens.

Om diezelfde veiligheidsredenen is bij het toekennen van de toegang tot de gevangenis de grootste omzichtigheid geboden.

En raison de la relation de confiance prévue par la loi de principes entre le détenu et l'aumônier, le conseiller des cultes ou le conseiller moral, et considérant la possibilité de contact en cellule il est primordial que ces personnes soient fiables au regard du principe de la sécurité pénitentiaire. Il est en outre nécessaire d'éviter à tout prix que se développe au sein de la prison toute activité qui menace ou pourrait menacer la sûreté intérieure de l'Etat et la pérennité de l'ordre démocratique et constitutionnel, la sûreté extérieure de l'Etat et les relations internationales, à savoir toute activité, individuelle ou collective, déployée à l'intérieur du pays ou à partir de l'étranger, qui peut avoir un rapport avec l'espionnage, l'ingérence, le terrorisme, l'extrémisme, la prolifération, les organisations criminelles et les organisations sectaires nuisibles.

La prudence s'impose, en particulier, pour éviter que certains mouvements sectaires s'introduisent au sein des prisons et portent atteinte aux principes démocratiques, tels que les principes d'égalité, de liberté de culte et de philosophie ainsi que le principe du respect de l'intégrité de la personne.

L'accès aux prisons, et par extension la désignation ou la prolongation de désignation, sont dès lors subordonnés à la possession d'une attestation de sécurité, telle que prévue dans la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.

Dans un soucis de protection de la santé de la personne, et compte tenu du milieu pénitentiaire particulier, une évaluation de santé préalable à la désignation est requise.

En complément de leur rôle dans la procédure de désignation, il est attendu des organes représentatifs d'être garants du bon exercice du culte ou de l'assistance morale, ainsi que de sa continuité, et qu'ils prennent donc un rôle actif dans son organisation, son suivi, son développement et son évaluation.

En vue de faciliter ces tâches, il a été créé la faculté, pour les organes représentatifs, de désigner un coordinateur parmi leurs membres rémunérés ou volontaires. Ce rôle, sous l'autorité de l'organe représentatif, est également précisé.

CHAPITRE 3. — *Des missions et règles de conduite applicables aux aumôniers, conseillers des cultes, conseillers moraux et aux volontaires*

Ce chapitre précise les missions des aumôniers, conseillers des cultes, conseillers moraux et volontaires, leurs obligations et interdictions ainsi que les incompatibilités liées à la fonction.

Ce chapitre reprend le contenu des articles 39*bis* et suivants de l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires, et s'inspire également des règles contenues dans l'arrêté royal du 14 mai 1971 portant instructions spéciales applicables aux agents des services extérieurs de l'Administration des établissements pénitentiaires. La remarque du Conseil d'État selon laquelle « le projet doit préciser explicitement dans la section 2 du chapitre 3 du projet quelles dispositions de l'arrêté royal précité font partie des règles de conduite » n'est pas traitée car la référence vers l'arrêté royal précité est supprimée et on réfère en général à des règles reprises dans le présent arrêté.

Etant donné que les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux ne sont pas membres du personnel de la Direction générale des Etablissements pénitentiaires et n'ont pas la qualité d'agent de l'Etat, ils sont toutefois amenés à travailler dans les mêmes conditions que les membres du personnel et doivent dès lors être soumis aux mêmes règles sécuritaires propres aux prisons.

L'obligation reprise à l'article 7, 4°, de rapporter au directeur de l'établissement les faits qui constitueraient une menace grave pour la sécurité dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions implique l'application de la notion d'état de nécessité. En vertu de leur état, les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux sont tenus au secret professionnel. L'article 458 du Code pénal sanctionne la violation de ce secret professionnel. Mais ce même article prévoit aussi le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice ou devant une commission d'enquête parlementaire et le cas où la loi, le décret ou l'ordonnance les oblige ou les autorise à faire connaître ces secrets. ″État de nécessité″ signifie qu'une disposition légale peut être violée si c'est le seul moyen de remédier à un état de nécessité. La violation de la disposition pénale est nécessaire et constitue le seul moyen de sauvegarder un intérêt supérieur. Par exemple, un détenteur de secrets ne permettra pas que l'intégrité physique ou psychologique d'une

Vanwege de bij de basiswet beoogde vertrouwensrelatie tussen de gedetineerde en de aalmoezenier, consulent van de erediensten of moreel consulent, en gelet op de mogelijkheid tot contact op cel, is het van wezenlijk belang is dat die personen betrouwbaar zijn in het licht van het principe van de penitentiaire veiligheid. Er moet bovendien tot elke prijs voorkomen worden dat zich binnen de gevangenis enige activiteit ontplooit die een bedreiging vormt of zou kunnen vormen voor de inwendige veiligheid van de Staat en het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, te weten elke individuele of collectieve activiteit ontplooid in het land of vanuit het buitenland, die verband kan houden met spionage, inmenging, terrorisme, extremisme, proliferatie, criminele organisaties en schadelijke sektarische organisaties.

Omzichtigheid is geboden, in het bijzonder om te voorkomen dat bepaalde sektarische bewegingen voet zouden krijgen in gevangenissen en afbreuk doen aan de democratische beginselen zoals de beginselen van gelijkheid en van vrijheid van eredienst en levensbeschouwing, alsmede het beginsel van eerbiediging van de persoonlijke integriteit.

De toegang tot de gevangenissen, en bij uitbreiding de aanstelling of de verlenging van aanstelling, zijn derhalve onderworpen aan het bezit van een veiligheidsattest zoals voorzien in de wet van 1 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.

In een streven naar bescherming van de gezondheid van de betrokkene, en rekening houdend met de eigenheid van het penitentiaire milieu, is een gezondheidsbeoordeling voorafgaand aan de aanstelling vereist.

Bovenop hun rol in de aanstellingsprocedure wordt van de representatieve organen verwacht dat zij garant staan voor de goede uitoefening van de eredienst of van de morele dienstverlening alsook voor de continuïteit ervan, en dat zij dus een actieve rol opnemen in de organisatie, follow-up, ontwikkeling en evaluatie ervan.

Om die taken te vergemakkelijken krijgen de representatieve organen de mogelijkheid om een coördinator aan te stellen onder hun bezoldigde of vrijwillige leden. Deze rol, onder het gezag van het representatieve orgaan, wordt eveneens verduidelijkt.

HOOFDSTUK 3. — *Opdrachten en gedragsregels die van toepassing zijn op de aalmoezeniers, consulenten van de erediensten, moreel consulenten en vrijwilligers*

Dit hoofdstuk verduidelijkt de opdrachten van de aalmoezeniers, consulenten van de erediensten, moreel consulenten en vrijwilligers, hun verplichtingen en verboden, alsmede de onverenigbaarheden eigen aan de functie.

Het hoofdstuk neemt de inhoud over van de artikelen 39*bis* en volgende van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen, en is tevens geïnspireerd op de bepalingen uit het koninklijk besluit van 14 mei 1971 houdende bijzondere instructie van toepassing op de personeelsleden van de buitendiensten van het Bestuur Strafinrichtingen. Op de opmerking van de Raad van State dat ″het ontwerp moet in afdeling 2 van hoofdstuk 3 van het ontwerp uitdrukkelijk bepalen welke bepalingen van het genoemde koninklijk besluit deel uitmaken van de gedragsregels″ wordt niet ingegaan omdat de verwijzing naar het voornoemde koninklijk besluit werd geschrapt en er in het algemeen wordt verwezen naar de regels opgenomen in dit besluit.

Ofschoon de aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en de moreel consulenten geen personeelslid van het directoraat-generaal Penitentiaire Inrichtingen zijn en niet de hoedanigheid van rijksambtenaar hebben, moeten zij evenwel werken onder dezelfde omstandigheden als de personeelsleden en gelden voor hen derhalve dezelfde veiligheidsregels die eigen zijn aan de gevangenissen.

De verplichting opgenomen in artikel 7, 4° om feiten waarvan men kennis heeft gekregen in de uitoefening van hun ambt en die een ernstige bedreiging voor de veiligheid vormen, te kennen te geven aan de directeur, houdt een toepassing in van het begrip noodtoestand. Op grond van hun staat zijn aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten gebonden aan het beroepsgeheim. Artikel 458 van het Strafwetboek bestraft de schending van dit beroepsgeheim. Maar hetzelfde artikel voorziet ook in het geval waarin zij voor de rechtbank of voor een parlementaire onderzoekscommissie moeten getuigen en het geval waarin de wet, het decreet of de ordonnantie hen verplicht of toelaat om deze geheimen bekend te maken. "Noodtoestand" houdt in dat een wettelijke bepaling kan worden overtreden als dat de enige manier is waarop een noodtoestand kan worden verholpen. Het overtreden van de strafrechtelijke bepaling is noodzakelijk en het enige middel om een hoger belang te vrijwaren. Zo zal een

personne soit violée. Toute personne qui, malgré son devoir de confidentialité, informe le directeur de l'établissement parce que c'est le seul moyen de remédier à une situation d'urgence, peut invoquer la construction juridique d'état de nécessité.

Les activités volontaires accessoires ou volontaires occasionnelles en tant que volontaire dans l'administration pénitentiaire se réfèrent à des activités autres que celles qui relèvent de la catégorie ″conseiller″ et qui ont généralement lieu davantage dans le secteur culturel ou des loisirs où le conseiller a un rôle différent vis-à-vis du détenu que dans les autres domaines. L'objectif est d'éviter la confusion des rôles ou les conflits de rôles.

CHAPITRE 4. — *Du régime de travail*

Afin que tout le monde soit placé sur un même pied d'égalité, il est précisé que l'horaire de travail hebdomadaire moyen correspond à celui applicable au sein de la fonction publique, à savoir 38 heures par semaine.

Les modalités d'application, le contrôle et le respect du temps de travail, ainsi que la reconnaissance de prestations externes à la prison comme temps de travail, sont de la compétence des organes représentatifs. Il est notamment précisé que les demandes de congés (par exemple de vacances annuelles) sont soumises au coordinateur ou à l'organe représentatif. Ces derniers donnent leur accord dans le respect des règles précisées à l'article 13 du projet et détaillées ci-après. Une obligation d'informations est prévue afin que ces organes puissent exercer leurs prérogatives et que le directeur de l'établissement soit avisé des absences.

Il est renvoyé aux règles applicables au personnel de l'Etat fédéral en ce qui concerne les congés annuels de vacances, les jours fériés, les autres congés et les absences, en ce compris la disponibilité pour maladie. Toutefois, certains congés et absences limitativement énumérés sont exclus. Il s'agit des mêmes exclusions, du moins partiellement, que celles prévues pour les délégués du Conseil Central Laïque dans la loi du 21 juin 2002 relative au Conseil Central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues.

CHAPITRE 5. — *La rémunération*

Ce chapitre est applicable aux aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux à l'exclusion des volontaires.

Il fixe de nouvelles échelles de traitements revalorisées afin d'attirer et maintenir en activité des aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux professionnels et ainsi satisfaire à la recommandation de la commission d'enquête précitée sur la question.

Pour cette raison, une condition de diplôme est également attachée à ces nouvelles échelles de traitements sans pénaliser les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux actuels qui n'ont pas le diplôme nécessaire parce qu'ils gardent leur salaire actuel.

Une précision est apportée au niveau de ce qui peut être reconnu pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire, c'est-à-dire les seules années prestées comme aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux rémunérés au sein des prisons.

Au niveau de l'allocation de fin d'année, du pécule de vacances et des indemnités pour frais de parcours et de déplacement, il est renvoyé aux règles applicables aux membres du personnel de l'Etat fédéral, en ce compris l'indemnité pour l'utilisation de la bicyclette, mais sous réserve de certaines précisions dérogatoires propres à la désignation au sein de plusieurs prisons.

CHAPITRE 6. — *Du cadre*

Le cadre des aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux rémunérés reprend tel quel celui de l'arrêté royal du 25 octobre 2005 fixant le cadre des aumôniers et des conseillers des cultes appartenant à un des cultes reconnus ainsi que des conseillers moraux de philosophie non confessionnelle du Conseil Central Laïque auprès des Etablissements pénitentiaires et fixant leurs échelles de traitement, qui est abrogé par le présent arrêté royal.

geheimhouder niet kunnen toelaten dat de fysische of psychische integriteit van een persoon zal geschonden worden. Wie ondanks zijn zwijgplicht de directeur van de inrichting informeert omdat dit de enige mogelijkheid is om een noodsituatie te verhelpen, kan zich beroepen op de rechtsfiguur van de noodtoestand.

Met bijkomstige vrijwillige of occasionele activiteiten als vrijwilliger in het gevangeniswezen worden andere activiteiten bedoeld dan deze die onder de noemer "consulent" thuis horen en die zich doorgaans eerder in de culturele of ontspanningssector afspelen waarin de consulent dan een andere rol heeft ten aanzien van de gedetineerde. Het is de bedoeling om rolverwarring of rolconflicten te vermijden.

HOOFDSTUK 4. — *Arbeidsregeling*

Opdat elkeen op gelijke voet zou staan, wordt verduidelijkt dat de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur overeenstemt met die welke van toepassing is binnen het openbaar ambt, te weten 38 uur per week.

De toepassingsmodaliteiten, de controle en de inachtneming van de arbeidstijd, alsmede de erkenning van prestaties buiten de gevangenis als arbeidstijd, vallen onder de bevoegdheid van de representatieve organen. In het bijzonder wordt gespecificeerd dat verlofaanvragen (bv. jaarlijkse vakantie) worden ingediend bij de coördinator of het representatief orgaan. Deze laatsten geven hun instemming overeenkomstig de in artikel 13 van het ontwerp gespecificeerde en hieronder beschreven regels. Er geldt een informatieplicht opdat die organen hun prerogatieven zouden kunnen uitoefenen en de directeur van de inrichting op de hoogte zou worden gesteld van de afwezigheden.

Ook wordt verwezen naar de regels die van toepassing zijn op de rijksambtenaren met betrekking tot het jaarlijks vakantieverlof, de feestdagen, andere verloven en afwezigheden, met inbegrip van disponibiliteit wegens ziekte. Wel zijn bepaalde, limitatief opgesomde verloven en afwezigheden uitgesloten. Het gaat om dezelfde uitsluitingen, althans gedeeltelijk, als de uitsluitingen waarin voorzien is voor de afgevaardigden van de Centrale Vrijzinnige Raad in de wet van 21 juni 2002 betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen.

HOOFDSTUK 5. — *Bezoldiging*

Dit hoofdstuk is van toepassing op de aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten, met uitzondering van de vrijwilligers.

Het stelt nieuwe gerevaloriseerde weddenschalen vast teneinde professionele aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten aan te trekken en in dienst te houden, en aldus te voldoen aan de aanbeveling ter zake van de voornoemde onderzoekscommissie.

Om die reden wordt er ook een diplomavoorwaarde gekoppeld aan deze nieuw weddenschalen zonder de huidige aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten die niet over het nodige diploma beschikken te benadelen want deze behouden hun huidige loon.

Er komt een verduidelijking op het vlak van hetgeen kan worden erkend voor de berekening van de geldelijke anciënniteit, dat wil zeggen enkel de jaren gepresteerd als bezoldigd aalmoezenier, consulent van de eredienst of moreel consulent in de gevangenissen.

Voor de eindejaarstoelage, vakantiegeld en vergoedingen voor reiskosten en woon-werkverkeer wordt verwezen naar de regels die van toepassing zijn op het rijkspersoneel, met inbegrip van de fietsvergoeding, maar onder voorbehoud van bepaalde afwijkende verduidelijkingen eigen aan de aanstelling binnen verscheidene gevangenissen.

HOOFDSTUK 6. — *Kader*

Het kader van de bezoldigde aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten neemt als zodanig dat over van het koninklijk besluit van 25 oktober 2005 houdende vaststelling van het kader van de aalmoezeniers en de consulenten van de erkende erediensten en van de moreel consulenten van de Centrale Vrijzinnige Raad der niet confessionele levensbeschouwing bij de Strafinrichtingen, zomede tot vaststelling van hun weddeschalen, dat wordt opgeheven bij dit koninklijk besluit.

Bien que le cadre actuel ne prévoit qu'un équivalent temps plein chef de service pour les catholiques et les musulmans (voir article 15 du projet), le texte permet de prévoir dans le futur des chefs de service pour les autres aumôniers, conseillers des cultes reconnus et conseillers moraux d'organisations reconnues, comme déjà prévu dans l'arrêté royal du 25 octobre 2005 susmentionné.

CHAPITRE 7. — *Modalités relatives à la pratique du culte ou activité philosophique non confessionnelle*

Ce chapitre précise le droit à l'information, à la formation, au port de l'habit et des signes distinctifs, à l'accès à un local adapté et équipé ainsi qu'aux facilités bureautiques pour les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux.

Les modalités de l'exercice des activités communes ou des cérémonies, ainsi que le nombre maximum de participants sont, du fait de l'impact sur l'ordre et la sécurité au sein de la prison, fixés par le directeur de l'établissement, en concertation avec les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux.

Ce sont ces derniers qui sont responsables du bon déroulement des activités communes et qui en assurent la police. Le personnel de la prison est néanmoins autorisé à intervenir en interrompant ou en mettant fin à l'activité commune ou la cérémonie, lorsque la sécurité ou l'ordre au sein de la prison sont compromis.

CHAPITRE 8. — *Des frais inhérents à l'exercice de l'assistance religieuse ou morale*

Ce chapitre clarifie et harmonise la pratique actuelle au sein des prisons. Le directeur de l'établissement fixe le budget inhérent à l'exercice de l'assistance religieuse ou morale, sur base des estimations des frais communiqués par les organes représentatifs ou leurs délégués, pour son établissement.

CHAPITRE 9. — *Des mesures d'ordre et de la fin de désignation*

Le directeur de l'établissement est le garant de l'ordre et de la sécurité au sein de sa prison et est donc autorisé, sur décision motivée, à interdire temporairement l'accès à la prison aux aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux, ainsi qu'aux volontaires, lorsqu'il y est porté atteinte.

Une procédure de concertation doit alors être initiée entre les différents intervenants et, en cas d'absence d'accord, un rapport contradictoire doit être soumis au Ministre pour décision finale.

Le Ministre de la Justice peut, en vertu de la théorie de l'acte contraire, et dans la mesure où il désigne les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux, décider de mettre fin à cette désignation, idéalement sur proposition de l'organe représentatif mais également pour des raisons graves ou dues à une absence d'accord dans le cadre de la procédure de concertation. Les raisons graves présupposent l'existence d'une faute grave de la part de la personne concernée et les faits doivent nécessairement être qualifiés de fautes.

Il s'agit là de lacunes et de faits graves qui peuvent être considérés comme une erreur et qui seront signalés principalement dans la ou les prisons où la personne concernée est active. Il est nécessaire de pouvoir agir rapidement contre cela. En premier lieu, l'article 30 sera normalement appliqué, refusant à la personne concernée l'accès à la prison. S'il ressort de l'enquête qu'il est nécessaire de retirer la nomination, cela sera également fait et le ministre pourra le faire de sa propre initiative. Après tout, il s'agit de respecter les règles dans les prisons et seul le Ministre de la Justice est compétent pour cela.

Dans le cas où l'intéressé ne remplit plus les conditions de désignation énoncées à l'article 3 du présent arrêté, le ministre peut mettre fin définitivement à sa désignation.

La possibilité d'une suspension temporaire non rémunérée a également été prévue mais à la seule demande de l'organe représentatif, pour une durée maximale de trois mois.

Le retrait ou le non renouvellement de l'attestation de sécurité requise, ainsi que la survenance d'une cause d'incompatibilité, entraînent, de plein droit, la fin de la désignation.

Hoewel het huidige kader slechts voorziet in één voltijds equivalent diensthoofd voor katholieken en moslims (zie artikel 15 van het ontwerp), maakt de tekst het mogelijk om in de toekomst diensthoofden voor andere aalmoezeniers, adviseurs van erkende religies en moreel adviseurs van erkende organisaties te leveren, net zoals reeds voorzien is in het voormelde koninklijk besluit van 25 oktober 2005.

HOOFDSTUK 7. — *Modaliteiten betreffende de uitoefening van de eredienst of niet-confessionele levensbeschouwelijke activiteit*

Dit hoofdstuk verduidelijkt het recht op informatie, op opleiding, op het dragen van de kledij en kentekens, op toegang tot een aangepaste en uitgeruste ruimte alsook op de kantoorfaciliteiten voor de aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten.

De modaliteiten voor de uitoefening van de gemeenschappelijke activiteiten of vieringen, alsook het maximumaantal deelnemers worden vanwege de weerslag op de orde en veiligheid in de gevangenis, vastgesteld door de directeur van de inrichting, in overleg met de aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten.

Die laatsten zijn verantwoordelijk voor het goede verloop van de gemeenschappelijke activiteiten; zij staan daarbij in voor de ordehandhaving. Het is het personeel van de gevangenis niettemin toegestaan om op te treden en daarbij de gemeenschappelijke activiteit of de viering te onderbreken of daaraan een einde te stellen, wanneer de veiligheid of orde in de gevangenis in het gedrang komen.

HOOFDSTUK 8. — *Kosten inherent aan de werking van de religieuze of morele bijstand*

Dit hoofdstuk verduidelijkt en harmoniseert de huidige handelwijze in de gevangenissen. Op basis van de kostenramingen meegedeeld door de representatieve organen of hun afgevaardigden maakt de directeur van de inrichting de begroting voor de uitoefening van de religieuze of morele bijstand op.

HOOFDSTUK 9. — *Ordemaatregelen en beëindiging van de aanstelling*

De directeur van de inrichting staat garant voor de orde en veiligheid in zijn gevangenis en het is hem dus toegestaan om, op gemotiveerde beslissing, tijdelijk de toegang tot de gevangenis te ontzeggen aan de aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten, alsook aan de vrijwilligers, indien daaraan afbreuk wordt gedaan.

Een overlegprocedure moet dan worden opgestart tussen de verschillende actoren en, bij ontstentenis van akkoord, moet een tegensprekelijk advies aan de Minister worden voorgelegd voor eindbeslissing.

De Minister van Justitie kan, krachtens de theorie van de strijdige handeling, en aangezien hij de aalmoezeniers, consulenten van erediensten en moreel consulenten aanstelt, beslissen om een einde te maken aan die aanstelling, idealiter op voorstel van het representatief orgaan, maar ook om ernstige redenen of bij ontstentenis van akkoord in het kader van de overlegprocedure. Ernstige redenen veronderstellen het bestaan van een ernstige tekortkoming van de betrokkene en de feiten moeten noodzakelijk als een fout kunnen worden aangemerkt.

Het gaat om ernstige tekortkomingen en feiten die als een fout kunnen worden aangemerkt en die vooral vanuit de gevangenis(sen) waar de betrokkene actief is zullen gesignaleerd worden. Het is noodzakelijk dat daar snel tegen kan opgetreden worden. In 1e instantie zal normaal gezien artikel 30 worden toegepast waarbij de toegang tot de gevangenis wordt ontzegd aan de betrokkene. Als uit het onderzoek blijkt dat er een noodzaak is om de aanstelling in te trekken, dan zal dit ook gebeuren en de Minister kan dit op zijn eigen initiatief doen. Het gaat hier immers om het respecteren van de regels binnen de gevangenissen en daar is enkel de Minister van Justitie voor bevoegd.

Ook als de betrokkene niet meer voldoet aan de aanstellingsvoorwaarden opgenomen in artikel 3 van dit besluit kan de Minister de aanstelling definitief beëindigen.

Er is tevens voorzien in de mogelijkheid tot onbezoldigde tijdelijke opschorting, maar dan enkel op verzoek van het representatief orgaan, voor een maximumduur van drie maanden.

De intrekking of de niet-verlenging van het vereiste veiligheidsattest, alsmede de manifestatie van een grond van onverenigbaarheid, leiden van rechtswege tot de beëindiging van de aanstelling.

CHAPITRE 10. — *De la concertation*

Une commission de concertation est créée et permet d'attribuer un caractère formel et structuré à la concertation qui n'était jusqu'ici qu'informelle.

CHAPITRE 11. — *Des dispositions diverses*

Les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux sont considérés comme des personnes nommées à titre définitif pour l'application des règles relatives à la sécurité sociale des travailleurs.

Toujours dans un soucis de professionnalisation de la fonction, les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux ne peuvent exercer leurs fonctions au-delà de l'âge légal de la pension qu'à titre de volontaire.

Au niveau du droit à la pension, il n'est pas nécessaire de prévoir des dispositions spécifiques dans la mesure où les lois du 21 juillet 1844 et du 21 juin 2002 s'appliquent.

CHAPITRE 12. — *Des dispositions transitoires et modificatives*

Ce projet d'arrêté a vocation à s'appliquer aux aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux actuels et futurs.

Pour les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux actuels, une disposition transitoire a été prévue en ce qui concerne la preuve des connaissances linguistiques. Un capital de jours de maladie de 63 jours est également accordé. Ceci dans le respect des règles applicables aux agents de l'Etat.

CHAPITRE 13. — *Dispositions abrogatoires et entrée en vigueur*

Ce chapitre reprend les dispositions actuellement applicables qu'il y a lieu d'abroger suite à leur intégration dans le présent projet d'arrêté et fixe la date d'entrée en vigueur des articles 74, § 5 et 75 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, ainsi que celle du présent projet d'arrêté.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

---

17 MAI 2019. — Arrêté royal relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution, l'article 108 ;

Vu la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, les articles 72, remplacé par la loi du 20 juillet 2006 et modifié par la loi du 25 décembre 2016, 72/1, inséré par la loi du 19 décembre 2018, 74, § 5, 75, modifié par la loi du 20 juillet 2006 et 180;

Vu la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires ;

Vu l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 2005 fixant le cadre des aumôniers et des conseillers islamiques appartenant à un des cultes reconnus ainsi que des conseillers moraux de philosophie non confessionnelle du Conseil Central Laïque auprès des Etablissements pénitentiaires et fixant leurs échelles de traitement;

Vu l'arrêté ministériel du 12 juillet 1971 portant instructions générales pour les établissements pénitentiaires;

Vu la concertation qui a eu lieu avec tous les organes représentatifs des cultes reconnus et du Conseil Central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique les 1er et 15 mars 2018;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 août 2017 et le 29 juin 2018;

HOOFDSTUK 10. — *Overleg*

Er wordt een overlegcommissie opgericht, die een formeel en gestructureerd karakter kan verlenen aan het overleg dat tot dusver louter informeel was.

HOOFDSTUK 11. — *Diverse bepalingen*

De aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten worden voor de toepassing van de regels inzake sociale zekerheid van de werknemers beschouwd als personen die in vast verband benoemd zijn.

Voorts kunnen, met het oog op de professionalisering van de functie, de aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten hun functie na de wettelijke pensioenleeftijd enkel als vrijwilliger uitoefenen.

Op het vlak van het recht op pensioen is het niet vereist om in specifieke bepalingen te voorzien, aangezien de wetten van 21 juli 1844 en 21 juni 2002 van toepassing zijn.

HOOFDSTUK 12. — *Overgangs- en wijzigingsbepalingen*

Wat de toepassing betreft, doelt het ontwerp van besluit op de huidige en toekomstige aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten.

Voor de huidige aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten, is voorzien in een overgangsbepaling voor wat betreft het bewijs van de taalkennis. Er wordt eveneens een ziektekapitaal toegekend van 63 dagen. Dit conform de regels van toepassing op het Rijkspersoneel.

HOOFDSTUK 13. — *Opheffingsbepalingen en inwerkingtreding*

Dit hoofdstuk omvat de thans toepasselijke bepalingen die moeten worden opgeheven ingevolge de opneming ervan in dit ontwerp van besluit, en bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 74, § 5, en 75 van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, alsmede de datum van inwerkingtreding van dit ontwerp van besluit.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De minister van Justitie,
K. GEENS

---

17 MEI 2019. — Koninklijk besluit betreffende de aalmoezeniers, de consulenten van de erediensten en de moreel consulenten bij de gevangenissen

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Grondwet, artikel 108;

Gelet op de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden; de artikelen 72, vervangen bij de wet van 20 juli 2006 en gewijzigd bij de wet van 25 december 2016, 72/1, ingevoegd bij de wet van 19 december 2018, 74, § 5, 75, gewijzigd bij de wet van 20 juli 2006 en 180;

Gelet op de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 2005 houdende vaststelling van het kader van de aalmoezeniers en de islamconsulenten van de erkende erediensten en van de moreel consulenten van de Centrale Vrijzinnige Raad der niet confessionele levensbeschouwing bij de Strafinrichtingen, zomede tot vaststelling van hun weddenschalen;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 juli 1971 houdende algemene instructie voor de strafinrichtingen;

Gelet op het overleg dat met alle representatieve organen van de erkende erediensten en van de Centrale Raad der niet confessionele levensbeschouwelijke Gemeenschappen van België op 1 en 15 maart 2018 heeft plaatsgevonden;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 augustus 2017 en op 29 juni 2018;

Vu l'avis du Conseil Supérieur des Volontaires, donné le 3 octobre 2017 ;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 8 février 2019;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 février 2019;

Vu l'avis n° 65.487/1 du Conseil d'État, donné le 25 mars 2019, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Considérant la Constitution, les articles 19, 20, 21, alinéa 1er, et 181 ;

Sur la proposition du Ministre de la Justice, la Ministre des Affaires sociales et le Ministre des Pensions et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1er. — *Dispositions générales*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° « le Ministre » : le Ministre de la Justice ;

2° « la Direction générale » : la Direction générale des Etablissements pénitentiaires ;

3° « la loi de principes ; » : la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus ;

4° « l'assistance religieuse ou morale non confessionnelle » : l'assistance religieuse ou morale individuelle et collective organisée par un organe représentatif d'un culte reconnu ou d'une organisation reconnue par la loi qui offre une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle ;

5° « les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux » : les aumôniers (en chef), conseillers (en chef) appartenant à un des cultes reconnus ainsi que les conseillers moraux d'organisations reconnues par la loi qui offrent une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle rémunérés auprès des prisons ;

6° « l'organe représentatif »: l'interlocuteur vis-à-vis du Ministre,

- pour le culte anglican: le Comité central du Culte anglican en Belgique;

- pour le culte islamique: l'Exécutif des Musulmans de Belgique;

- pour le culte israélite: le Consistoire central israélite de Belgique;

- pour le culte catholique: les Evêques compétents réunis en Conférence;

- pour le culte orthodoxe: le Métropolite-Archevêque du Patriarcat Œcuménique de Constantinople ou son remplaçant;

- pour le culte protestant et évangélique: le Conseil Administratif du Culte protestant et évangélique;

- pour une organisation philosophique non confessionnelle reconnue: le Conseil Central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique,

ou les mandataires de ces organes.

7° « volontaires »: les personnes non rémunérées qui exercent les mêmes missions et ont les mêmes attributions que les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux. Ils fonctionnent sous la coordination d'un aumônier, conseiller de culte ou conseiller moral, désigné par l'organe représentatif et actif au sein de la même prison.

8° « coordinateur » : la personne désignée par l'organe représentatif parmi ses aumôniers (en chef), conseillers (en chef) des cultes et conseillers moraux ou volontaires pour veiller à ce que l'assistance religieuse ou morale non confessionnelle se déroule bien au sein des prisons ;

9° « directeur de l'établissement » : les fonctionnaires visés à l'article 2, 13° et 14° de la loi de principes ;

10° « chef de service » : la personne désignée par l'organe représentatif du culte catholique ou du culte islamique, parmi les coordinateurs, chargée de l'organisation du service au sein des prisons et de la direction des coordinateurs, des aumôniers (en chef), conseillers (en chef) des cultes, conseillers moraux et des volontaires.

Gelet op het advies van de Hoge raad voor Vrijwilligers, gegeven op 3 oktober 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 8 februari 2019;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting gegeven op 8 februari 2019;

Gelet op het advies nr. 65.487/1 van de Raad van State, gegeven op 25 maart 2019, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende de Grondwet, artikelen 19, 20, 21 eerste lid, en 181;

Op de voordracht van de Minister van Justitie, de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Pensioenen en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° " de Minister" : de Minister van Justitie ;

2° " het Directoraat-generaal" : het Directoraat-generaal Penitentiaire Inrichtingen ;

3° " de basiswet" : de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden;

4° " religieuze of niet-confessionele morele bijstand": de individuele en collectieve religieuze of morele bijstand georganiseerd door een representatief orgaan van een erkende eredienst of een door de wet erkende organisatie die morele bijstand verleent op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing;

5° " de aalmoezeniers, de consulenten van de erediensten en de moreel consulenten" : de bezoldigde (hoofd)aalmoezeniers, (hoofd)consulenten die deel uitmaken van één van de erkende erediensten en moreel consulenten van door de wet erkende organisaties die een morele bijstand verlenen aan personen op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing bij de gevangenissen ;

6° "het representatief orgaan": de gesprekspartner tegenover de Minister,

- voor de anglicaanse eredienst: het Centraal Comité van de Anglicaanse Eredienst in België;

- voor de islamitische eredienst: het Executief van de Moslims van België;

- voor de israëlitische eredienst: de Centrale israëlitische Consistorie van België;

- voor de katholieke eredienst: de bevoegde Bisschoppen vergaderend in Conferentie;

- voor de orthodoxe eredienst: de Metropoliet-Aartsbisschop van het Oecumenisch Patriarchaat van Constantinopel of zijn plaatsvervanger;

- voor de protestants-evangelische eredienst: de Administratieve Raad van de Protestants-evangelische eredienst;

- voor een erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke organisatie: de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke Gemeenschappen van België,

of de gemandateerden van deze organen.

7° "vrijwilligers": de onbezoldigde personen die dezelfde opdrachten en dezelfde bevoegdheden hebben als de aalmoezeniers, de consulenten van de erediensten en de moreel consulenten. Zij functioneren onder de coördinatie van een aalmoezenier, consulent van een eredienst of moreel consulent, aangeduid door het representatief orgaan en werkzaam binnen dezelfde gevangenis.

8° "coördinator" : de door het representatief orgaan aangeduid persoon binnen zijn (hoofd)aalmoezeniers, (hoofd)consulenten van de erediensten en moreel consulenten of vrijwilligers om ervoor te zorgen dat de religieuze of niet-confessionele morele bijstand goed verloopt binnen de gevangenissen ;

9° "directeur van de inrichting" : de ambtenaren zoals bedoeld in artikel 2, 13° en 14° van de basiswet;

10° "diensthoofd" : de persoon, aangeduid onder de coördinatoren door het representatief orgaan van de katholieke of de islamitische eredienst, belast met de organisatie van de dienst in de gevangenissen en met de leiding van de coördinatoren, (hoofd)aalmoezeniers, (hoofd)consulenten van de erediensten, moreel consulenten en vrijwilligers.

CHAPITRE 2. — *Champ d'application et conditions de désignation*

Art. 2. Le présent arrêté s'applique aux aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux qui exercent leur fonction dans une prison.

Le présent arrêté s'applique aussi aux volontaires dans la mesure où cela est mentionné dans les dispositions pertinentes du présent arrêté.

Art. 3. § 1er. Les aumôniers, les conseillers des cultes et les conseillers moraux, ainsi que les volontaires, sont désignés par le Ministre sur proposition des organes représentatifs pour une durée de 5 ans.

Ils ne peuvent être proposés à la désignation s'ils ne remplissent pas les conditions générales d'admissibilité suivantes :

1° être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction ;

2° faire la preuve de la connaissance suffisante de la langue ou l'une des langues de la région linguistique dans laquelle leur désignation est proposée, déterminée par la réussite du test linguistique fixé par l'article 9, § 2, alinéa 1er de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;

3° ne pas être personnellement dans une situation de conflit d'intérêts;

4° respecter l'ordre démocratique et constitutionnel dans leurs paroles et dans leurs actes, ainsi que les principes d'égalité et de liberté de tous les citoyens, consacrés par la Constitution belge, les conventions en matière de droits de l'homme et d'autres normes juridiques en vigueur en Belgique ;

5° jouir des droits civils et politiques.

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1er, les aumôniers, les conseillers des cultes et les conseillers moraux, ainsi que les volontaires, ne doivent pas réussir le test linguistique visé au 2° du paragraphe 1er , s'ils disposent d'un diplôme établissant que la langue ou une des langues dans laquelle leur désignation est proposée, est la langue véhiculaire des études faites.

§ 3. La désignation ou prolongation de celle-ci par le Ministre ne peut avoir lieu qu'après :

1° l'octroi de l'attestation de sécurité requise en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité. Elle est sollicitée pour une durée de validité de 5 ans ;

2° avoir été soumis à une évaluation de santé préalable en vertu du Titre 4 du Livre 1er du Code du bien-être au travail.

§ 4. Les aumôniers, les conseillers des cultes et les conseillers moraux sont désignés pour exercer leurs fonctions à temps plein.

Une désignation à temps partiel est néanmoins possible.

Art. 4. § 1er. Les organes représentatifs sont chargés :

1° de coordonner l'organisation, l'exercice et la continuité de l'assistance religieuse ou morale non confessionnelle auprès des prisons comme indiqué au chapitre IV du titre V de la loi de principes;

2° nonobstant la formation donnée par la Direction générale, d'assurer la formation des aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux ainsi que des volontaires auprès des prisons;

3° d'échanger des idées et de répondre aux questions qui leur sont posées par le Ministre dans le cadre de leur mission.

Chaque organe représentatif désigne une personne de contact vis-à-vis du Ministre.

§ 2. Concernant les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux, ainsi que les volontaires, les organes représentatifs sont chargés :

1° d'organiser l'exercice de leur fonction ;

2° de proposer leur désignation ou la fin de leur désignation par le Ministre dans les prisons citées nominativement ainsi que de présenter leur mutation vers une autre prison ;

3° de communiquer au Ministre toutes les informations nécessaires à l'octroi de l'attestation de sécurité requise pour les candidats aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux, ainsi que pour les volontaires, selon la procédure fixée par le Ministre ;

HOOFDSTUK 2. — *Toepassingsgebied en aanstellingsvoorwaarden*

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten die hun ambt uitoefenen in een gevangenis.

Dit besluit is ook van toepassing op de vrijwilligers voor zover het in de desbetreffende bepalingen van dit besluit wordt vermeld.

Art. 3. § 1. De aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten, alsook de vrijwilligers, worden aangesteld door de Minister op voordracht van de representatieve organen voor een duur van 5 jaar.

Zij kunnen niet worden voorgedragen met het oog op hun aanstelling indien zij niet voldoen aan de hierna volgende algemene toelaatbaarheidsvereisten:

1° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

2° het bewijs leveren van de voldoende kennis van de taal of één van de talen van het taalgebied waarin hun aanstelling is voorgesteld, vastgesteld door het slagen in de taaltest bepaald bij artikel 9, § 2, 1e lid, van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966;

3° zich niet persoonlijk bevinden in een toestand van belangenconflict;

4° de democratische en grondwettelijke orde in woord en daad respecteren, alsook de beginselen van gelijkheid en vrijheid van alle burgers, zoals deze zijn neergelegd in de Belgische Grondwet, in de mensenrechtenverdragen en in andere in België van kracht zijnde rechtsnormen;

5° de burgerlijke en politieke rechten genieten.

§ 2. In afwijking van paragraaf 1, dienen de aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten, alsook de vrijwilligers, niet te slagen in de taaltest bedoeld in punt 2° van paragraaf 1, als ze beschikken over een diploma dat aantoont dat de taal of een van de talen waarin de aanstelling wordt voorgesteld, de voertaal is van de genoten studies.

§ 3. De aanstelling of verlenging ervan door de Minister kan pas gebeuren nadat:

1° het krachtens de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, vereiste veiligheidsattest werd verleend. Dit wordt aangevraagd voor een geldigheidsduur van 5 jaar;

2° men onderworpen is geweest aan een voorafgaande gezondheidsbeoordeling krachtens Titel 4 van Boek 1 van de Codex over het welzijn op het werk.

§ 4. De aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten worden aangesteld om hun functies voltijds uit te oefenen.

Een deeltijdse aanstelling is echter mogelijk.

Art. 4. § 1. De representatieve organen zijn belast met :

1° de coördinatie van de organisatie, de werking en de continuïteit van de religieuze of niet-confessionele morele bijstand bij de gevangenissen zoals bedoeld in hoofdstuk IV van titel V van de basiswet;

2° het verzekeren van de opleiding van de aalmoezeniers, de consulenten van de erediensten en de moreel consulenten alsook de vrijwilligers bij de gevangenissen, onverminderd de door het Directoraatgeneraal gegeven opleiding;

3° het uitwisselen van ideeën en het beantwoorden van de vragen, hen gesteld door de Minister in het kader van hun opdracht.

Elk representatief orgaan stelt een contactpersoon aan ten aanzien van de Minister.

§ 2. De representatieve organen zijn belast, wat betreft de aalmoezeniers, de consulenten van de erediensten en de moreel consulenten, alsook de vrijwilligers, met:

1° het organiseren van de uitoefening van hun ambt;

2° het voorstel voor hun aanstelling of einde van hun aanstelling door de Minister in de nominatief vermelde gevangenissen en de voordracht met het oog op de mutatie naar een andere gevangenis;

3° het overmaken aan de Minister van alle inlichtingen die nodig zijn voor het verlenen van het veiligheidsattest dat vereist is voor de kandidaat aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten, alsook voor de vrijwilligers;

4° de communiquer au Ministre une fiche de renseignements, dont le contenu est fixé par le Ministre, pour chaque nouvel aumônier, conseiller de culte ou conseiller moral ainsi que pour les volontaires. Ils doivent aussi communiquer tout changement s'y rapportant ;

5° de prendre les décisions concernant les interruptions et les modifications du temps de travail ainsi que les décisions de mettre d'initiative un terme à la mission et de communiquer ces décisions au Ministre.

Art. 5. Afin de l'assister dans l'accomplissement de ses tâches, l'organe représentatif peut désigner, parmi ses aumôniers, conseillers des cultes, conseillers moraux ou volontaires, un coordinateur qui :

1° exerce cette fonction sous l'autorité de l'organe représentatif ;

2° a accès aux différentes prisons et est autorisé à rendre visite aux détenus qui ont exprimé le désir de recourir à l'assistance religieuse ou morale non confessionnelle concernée, ou le souhait de recevoir la visite d'un aumônier, conseiller de culte ou conseiller moral ;

3° exerce une surveillance sur la manière dont ses aumôniers, conseillers des cultes ou conseillers moraux ainsi que ses volontaires exercent leur mission.

Un chef de service exerce de plein droit la fonction de coordinateur.

Le nombre de coordinateurs par culte ou organisation philosophique non confessionnelle est fixé à un au minimum et deux au maximum.

CHAPITRE 3. — *Des missions et règles de conduite applicables aux aumôniers, conseillers des cultes, conseillers moraux et aux volontaires*

Section 1re. — Des missions

Art. 6. Dans le cadre du droit du détenu à vivre et à pratiquer sa religion ou sa philosophie individuellement ou collectivement, les aumôniers, conseillers des cultes, conseillers moraux et les volontaires exercent, les missions suivantes :

1° diriger les services du culte ou les célébrations non confessionnelles, les autres activités collectives et les célébrations spécifiques ;

2° rencontrer les détenus et leur apporter une assistance religieuse ou morale non confessionnelle.

Ces missions sont exercées à l'égard des détenus qui, conformément aux règles prévues par ou en vertu de la loi de principes, ont exprimé le désir d'avoir recours à une assistance religieuse ou morale non confessionnelle ou le souhait de recevoir la visite d'un aumônier, conseiller de culte ou conseiller moral.

Section 2. — Des règles de conduite

Art. 7. Les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux ainsi que les volontaires sont tenus :

1° d'utiliser, dans leurs relations avec le personnel de l'établissement, la langue ou une des langues de la région linguistique de l'établissement dans lequel ils exercent leurs fonctions ;

2° de respecter la réglementation d'accès à l'établissement telle que fixée en vertu de la loi de principes ;

3° de veiller à ne pas mettre en danger ou troubler l'ordre et la sécurité conformément aux instructions y relatives qu'ils reçoivent de l'administration pénitentiaire ;

4° de rapporter au directeur de l'établissement les faits qui constitueraient une menace grave pour la sécurité dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions ;

5° d'avoir, à l'égard de l'organe représentatif et du directeur de l'établissement, l'obligation de signaler tout ce qui pourrait représenter un conflit d'intérêts dans le cadre de l'exercice de leur fonction ;

6° de rendre compte à leur coordinateur et de s'y adresser en cas de problèmes ou de questions en rapport avec l'exercice de leur mission ;

7° de participer aux journées d'étude ou de formation et rencontres qui sont reconnues par l'organe représentatif comme faisant partie de leur fonction ;

8° de n'utiliser, si ce n'est dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leur fonction et avec l'autorisation expresse du directeur de l'établissement, aucun objet appartenant à l'État provenant de la prison ;

9° de se concerter avec le directeur de l'établissement concernant l'organisation pratique des activités.

4° het overmaken aan de Minister van een inlichtingenblad, waarvan de inhoud door de Minister wordt bepaald, voor elke nieuwe aalmoezenier, consulent van een eredienst of moreel consulent, alsook voor de vrijwilligers. Zij dienen ook elke wijziging ervan door te geven;

5° de beslissingen betreffende onderbrekingen en wijzigingen van de arbeidstijd en de beslissingen om op eigen initiatief de opdracht te beëindigen, en de kennisgeving van deze beslissingen aan de Minister.

Art. 5. Teneinde haar bij te staan in de vervulling van haar taken, kan het representatief orgaan onder zijn aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten of zijn vrijwilligers, een coördinator aanstellen, die :

1° deze functie uitoefent onder het gezag van het representatief orgaan;

2° toegang heeft tot de diverse gevangenissen, en de gedetineerden mag bezoeken die hebben medegedeeld dat zij gebruik willen maken van de betreffende religieuze of niet-confessionele morele bijstand of het bezoek van een aalmoezenier, consulent van een eredienst of moreel consulent wensen;

3° toezicht uitoefent over de wijze waarop zijn aalmoezeniers, consulenten van de erediensten, moreel consulenten en zijn vrijwilligers hun opdracht uitoefenen.

Een diensthoofd vervult van rechtswege de functie van coördinator.

Het aantal coördinatoren per eredienst of niet-confessionele levensbeschouwing bedraagt ten minste een en ten hoogste twee.

HOOFDSTUK 3. — *De opdrachten en gedragsregels van toepassing op de aalmoezeniers, consulenten van de erediensten, moreel consulenten en de vrijwilligers*

Afdeling 1. — De opdrachten

Art. 6. De aalmoezeniers, consulenten van de erediensten, moreel consulenten en de vrijwilligers oefenen, in het kader van het recht van de gedetineerde om zijn eredienst of levensbeschouwing, individueel of collectief, te beleven en te beoefenen, de volgende opdrachten uit:

1° zij leiden de erediensten of de niet-confessionele vieringen, de andere collectieve activiteiten en de bijzondere vieringen;

2° zij ontmoeten de gedetineerden en geven hen religieuze of niet-confessionele morele bijstand.

Deze opdrachten gelden tegenover de gedetineerden die overeenkomstig de regels voorzien in of krachtens de basiswet hebben medegedeeld dat zij gebruik willen maken van de betreffende religieuze of niet-confessionele morele bijstand of het bezoek van een aalmoezenier, consulent van een eredienst of moreel consulent wensen.

Afdeling 2. — Gedragsregels

Art. 7. De aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten, alsook de vrijwilligers:

1° gebruiken, in hun relaties met het personeel van de gevangenis, de taal of één van de talen van het taalgebied waarin de gevangenis, in dewelke ze hun functie uitoefenen, is gelegen;

2° respecteren de krachtens de basiswet bepaalde toegangsregels tot de gevangenis;

3° waken erover de orde en de veiligheid, conform de instructies die zij hierover krijgen vanwege de penitentiaire administratie, niet in gevaar te brengen of te verstoren;

4° brengen verslag uit bij de directeur van de inrichting van de feiten waarvan ze in de uitoefening van hun ambt kennis kregen en die een ernstige bedreiging voor de veiligheid vormen;

5° hebben, ten aanzien van het representatief orgaan en van de directeur van de inrichting, een meldingsplicht met betrekking tot al wat in hunnen hoofde kan leiden tot een belangenconflict bij de uitoefening van hun opdracht;

6° leggen verantwoording af ten opzichte van hun coördinator en zij richten zich tot deze bij problemen of vragen omtrent de uitoefening van hun opdracht;

7° nemen deel aan de studie- en vormingsdagen en samenkomsten, die door het representatief orgaan worden erkend als kaderend in hun opdracht;

8° mogen geen aan de Staat toebehorend voorwerp uit de gevangenis gebruiken behalve indien dit geschiedt in of naar aanleiding van de uitoefening van hun ambt en mits uitdrukkelijke toelating van de directeur van de inrichting;

9° overleggen met de directeur van de inrichting voor wat betreft de praktische organisatie van de activiteiten.

Les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux ainsi que les volontaires évitent tout comportement contraire à la dignité de leur fonction. Ils évitent aussi toute situation où, même par personne interposée, ils pourraient être associés à des occupations contraires à la dignité de leur fonction.

Art. 8. Il est interdit aux aumôniers, conseillers des cultes, conseillers moraux et volontaires :

1° de divulguer à des tiers des informations ou des documents dont ils auraient eu connaissance, de manière directe ou indirecte, durant l'exercice de leur fonction, sauf l'application de l'article 7, 4°, 5° en 6°. Les aumôniers, conseillers des cultes, conseillers moraux et volontaires restent soumis à cette interdiction après la fin de leur désignation ;

2° d'introduire tout objet ou substance dans la prison sauf autorisation expresse du directeur de l'établissement ;

3° de donner aucun objet à un détenu sauf autorisation expresse du directeur de l'établissement ;

4° d'introduire un tiers à l'intérieur de la prison sauf autorisation expresse du directeur de l'établissement ;

5° d'introduire dans la prison ou d'en faire sortir tout objet destiné ou appartenant à des détenus ou de se charger pour eux d'une commission sauf autorisation expresse du directeur de l'établissement ;

6° d'employer des détenus à leur service particulier sauf autorisation spéciale du Ministre;

7° de faciliter ou de tolérer toute communication irrégulière des détenus, soit à l'intérieur de la prison, soit avec l'extérieur ;

8° d'accepter les dons qui leur seraient offerts par des détenus ou leur famille.

Art. 9. La fonction d'aumônier, conseiller de culte, conseiller moral et volontaire est incompatible avec:

1° la qualité de membre du personnel de la Direction générale sauf moyennant autorisation du directeur-général de la Direction générale ;

2° le fait d'être volontaire dans l'administration pénitentiaire en dehors du cadre des activités visées par le présent arrêté, sauf, moyennant autorisation de l'organe représentatif, s'il s'agit :

a) soit d'une activité volontaire accessoire, exercée dans un autre prison que celle dans laquelle la personne concernée est désignée et pour autant que la Direction générale lui autorise l'accès à cette autre prison ;

b) soit d'une activité volontaire occasionnelle.

3° le fait qu'il existe dans le chef de la personne concernée, selon l'organe représentatif ou le Ministre, un conflit d'intérêts moral ou matériel ou des faits susceptibles de porter atteinte à la dignité de la fonction.

Un éventuel cumul est soumis à l'autorisation de l'organe représentatif et du Ministre ;

4° l'exercice d'un mandat politique ou diplomatique.

Art. 10. § 1. Le directeur de l'établissement informe les aumôniers, conseillers des cultes, conseillers moraux et les volontaires de toutes les dispositions légales et réglementaires et des directives administratives relatives à leur fonction et à l'administration pénitentiaire, ainsi que des directives internes à la prison dans laquelle ils sont désignés.

§ 2. Les organes représentatifs sont informés par le Ministre de toutes les dispositions légales et réglementaires et des directives administratives relatives à leurs fonction et à l'administration pénitentiaire.

De aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten, alsook de vrijwilligers vermijden elk gedrag dat in strijd is met de waardigheid van hun functie. Zij vermijden evenzeer elke toestand waarbij zij, zelfs door een tussenpersoon, in verband zouden kunnen gebracht worden met bezigheden die in strijd zijn met de waardigheid van hun functie.

Art. 8. Het is de aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten, alsook de vrijwilligers, verboden:

1° behoudens toepassing van artikel 7, 4°, 5° en 6°, informatie, inlichtingen, documenten of elke andere zaak bekend te maken aan derden die zij, rechtstreeks of onrechtstreeks, in de uitoefening van hun ambt zouden hebben vernomen. De aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten, alsook de vrijwilligers, blijven ook na de beëindiging van hun aanstelling onderworpen aan dit verbod;

2° voorwerpen of producten in de gevangenis binnen te brengen zonder uitdrukkelijke toelating van de directeur van de inrichting;

3° om het even welk voorwerp aan een gedetineerde te geven zonder uitdrukkelijke toelating van de directeur van de inrichting;

4° om het even wie in de gevangenis binnen te brengen zonder uitdrukkelijke toelating van de directeur van de inrichting;

5° voorwerpen die voor de gedetineerden bestemd zijn of hen toebehoren, binnen of buiten de gevangenis te brengen of boodschappen voor hen te verrichten zonder uitdrukkelijke toelating van de directeur van de inrichting;

6° buiten de gevallen waarvoor de Minister een bijzondere toelating heeft verleend, gedetineerden in te zetten tot hun dienst;

7° om het even welke onregelmatige mededeling van de gedetineerden, hetzij binnen de gevangenis, hetzij met de buitenwereld, te vergemakkelijken of te gedogen;

8° geschenken te aanvaarden die hen zouden worden aangeboden door gedetineerden of hun familie.

Art. 9. Het ambt van aalmoezenier, consulent van de eredienst en moreel consulent alsook van vrijwilliger is onverenigbaar met:

1° de hoedanigheid van personeelslid van het Directoraat-generaal, behalve mits toelating van de directeur-generaal van het Directoraat-generaal;

2° het feit vrijwilliger in het gevangeniswezen te zijn buiten het kader van de activiteiten bedoeld in dit besluit, behalve, mits toelating van het representatief orgaan, indien het

a) ofwel een bijkomstige vrijwillige activiteit betreft, uitgeoefend in een andere gevangenis dan deze waarin de betreffende persoon is aangesteld en voor zover dat het Directoraat-generaal hem de toegang verleent aan deze andere gevangenis;

b) ofwel een occasionele vrijwillige activiteit betreft.

3° het feit dat er, volgens het oordeel van het representatieve orgaan of de Minister, in hoofde van de betreffende persoon sprake is van een moreel of materieel belangenconflict of van feiten die de waardigheid van het ambt in het gedrang kunnen brengen.

Gebeurlijke cumul wordt onderworpen aan de toelating van het representatief orgaan en van de Minister;

4° het uitoefenen van een politiek of diplomatiek mandaat.

Art. 10. § 1. De directeur van de inrichting stelt de aalmoezeniers, consulenten van de erediensten en moreel consulenten en de vrijwilligers in kennis van alle wettelijke en reglementaire bepalingen en van administratieve richtlijnen betreffende hun opdrachten en betreffende het gevangeniswezen, alsmede van de interne richtlijnen van de gevangenis waarin zij zijn aangesteld.

§ 2. De representatieve organen worden door de Minister in kennis gesteld van alle wettelijke en reglementaire bepalingen en van administratieve richtlijnen betreffende hun opdrachten en betreffende het gevangeniswezen.

CHAPITRE 4. — *Du régime de travail*

Art. 11. Les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux exercent leur fonction selon un horaire de travail hebdomadaire moyen correspondant à celui des agents de l'Etat qui travaille sous un régime de travail à temps plein ou correspondant à une fraction de ce régime de travail à temps plein. Les modalités d'application sont réglées par les organes représentatifs respectifs en concertation avec le directeur de l'établissement.

Chaque organe représentatif contrôle le respect et la prestation du temps de travail. Il reçoit à cet effet du directeur de l'établissement, mensuellement, toutes les données relatives au temps de travail de ces personnes.

L'organe représentatif compétent peut considérer comme du temps de travail presté la participation à des activités à l'extérieur de l'établissement qui se rapportent à l'assistance des détenus, à la concertation mutuelle ou à la formation continue, y inclus les journées d'étude et de formation prévues à l'article 4, § 1er, 2°. L'organe représentatif compétent tient les documents justificatifs à la disposition de la Direction générale. Les absences sont par ailleurs d'office portées à la connaissance du directeur de l'établissement.

Art. 12. L'aumônier, conseiller de culte, conseiller moral avertit sans délai le directeur de l'établissement, le coordinateur et l'organe représentatif de son absence en cas de maladie, accident - ou pour d'autres raisons. L'absence pour cause de congé doit intervenir en accord avec le coordinateur ou l'organe représentatif.

Art. 13. Les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux peuvent, aux mêmes conditions et dans les limites prévues pour les agents de l'État, bénéficier des congés annuels de vacances, jours fériés et congés et absences, ainsi que du régime concernant la disponibilité pour maladie, prévus par l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'État, hormis les congés et absences énumérés ci-après :

1° le congé pour changement de résidence dans l'intérêt du service ;

2° les congés pour présenter sa candidature aux élections des chambres législatives fédérales, des conseils régionaux et communautaires, des conseils provinciaux, des conseils communaux ou des assemblées européennes ;

3° les congés pour accomplir un stage ou une période d'essai dans un autre emploi ;

4° le congé pour mission ;

5° l'absence de longue durée pour raisons personnelles.

Ils se trouvent en cas d'absence pour maladie ou accident sous le contrôle médical de l'administration visée à l'arrêté royal précité.

Pour les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux qui travaillent moins que 50 pourcent d'un régime de travail à temps plein, les dispositions de travail à temps partiel ne sont pas d'application.

Les congés annuels de vacances, jours fériés et congés et absences, ainsi que la disponibilité pour maladie sont accordés par l'organe représentatif.

CHAPITRE 5. — *La rémunération*

Art. 14. Les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux inscrits au cadre, sont rémunérés par le Service Public Fédéral Justice.

Les traitements et les charges sociales patronales sont à charge du Trésor Public.

Art. 15. § 1er. Les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux bénéficient de l'échelle de traitement N1948.

Les aumôniers en chef, conseiller islamique chef de service et conseiller moral chef de service bénéficient de l'échelle de traitement N1956.

HOOFDSTUK 4. — *De arbeidsregeling*

Art. 11. De aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten oefenen hun functie uit overeenkomstig een gemiddelde wekelijkse arbeidsduur die overeenstemt met deze van het Rijkspersoneel en die werken met een voltijdse arbeidsregeling of met een regeling die overeenstemt met een breukgedeelte van deze voltijdse arbeidsregeling. De toepassingsmodaliteiten worden geregeld door de respectieve representatieve organen in overleg met de directeur van de inrichting.

Elk representatief orgaan oefent toezicht uit op het respecteren van en op de besteding van de arbeidstijd. Zij ontvangt daartoe maandelijks vanwege de directeur van de inrichting de gegevens betreffende de arbeidstijd van deze personen.

Het bevoegde representatief orgaan mag de deelname aan activiteiten die plaats vinden buiten de gevangenis en die verband houden met de bijstand van de gedetineerde, of aan het onderling overleg of aan de nascholing, inzonderheid de in artikel 4, § 1, 2°, vermelde studie- of vormingsdagen, als bestede arbeidstijd beschouwen. Het bevoegde representatief orgaan houdt de verantwoordingsstukken ter beschikking van het Directoraat-generaal. De afwezigheden worden eveneens ambtshalve ter kennis gebracht van de directeur van de inrichting.

Art. 12. De aalmoezenier, consulent van de eredienst en moreel consulent brengt onverwijld de directeur van de inrichting, de coördinator en het representatief orgaan op de hoogte van zijn afwezigheid ingevolge ziekte, -ongeval of om andere redenen. De afwezigheid wegens verlof moet gebeuren in akkoord met de coördinator of het representatief orgaan.

Art. 13. De aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten kunnen, onder dezelfde voorwaarden en beperkingen die gelden voor het Rijkspersoneel, genieten van het jaarlijks vakantieverlof, de feestdagen en de verloven en afwezigheden, evenals de regeling betreffende disponibiliteit wegens ziekte, voorzien in het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de Rijksbesturen, behalve de verloven en afwezigheden die hierna worden opgesomd:

1° het verlof voor verandering van standplaats opgelegd in het belang van de dienst;

2° de verloven om zich kandidaat te stellen voor verkiezingen van de federale wetgevende kamers, van de gewest- en gemeenschapsraden, van de provincieraden, de gemeenteraden of van de Europese vergaderingen;

3° de verloven voor een stage of een proefperiode in een andere betrekking;

4° het verlof wegens opdracht;

5° de afwezigheid voor lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden.

Zij staan in geval van afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval onder het geneeskundig toezicht van het in het hogervermeld besluit bedoelde bestuur.

Voor de aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten die werken aan minder dan 50 procent van een voltijdse arbeidsregeling zijn de bepalingen rond deeltijds werken niet van toepassing.

Het jaarlijks vakantieverlof, de feestdagen en de verloven en afwezigheden, evenals de disponibiliteit wegens ziekte worden toegekend door het representatief orgaan.

HOOFDSTUK 5. — *De bezoldiging*

Art. 14. De aalmoezeniers, de consulenten van de erediensten en de moreel consulenten ingeschreven op het kader, worden bezoldigd door de Federale Overheidsdienst Justitie.

De wedden en de sociale lasten ten laste van de werkgever zijn ten laste van de Schatkist.

Art. 15. § 1. De aalmoezeniers, de consulenten van de erediensten en de moreel consulenten genieten van de weddeschaal N1948.

De hoofdaalmoezeniers, islamconsulent- diensthoofd en moreel consulent diensthoofd, genieten van de weddeschaal N1956.

Ces échelles annuelles de traitement sont fixées comme suit (en EUR): | Deze jaarweddeschalen worden vastgesteld als volgt (in EUR):

	N1948	N1956
0	17.796	25.880
1	18.066	26.076
2	18.335	26.272
3	18.605	26.468
4	18.875	26.663
5	19.144	26.859
6	19.414	27.055
7	19.684	27.251
8	23.943	31.247
9	24.201	31.443
10	24.459	31.639
11	24.717	31.834
12	24.975	32.030
13	25.233	32.226
14	25.491	32.422
15	25.749	32.618
16	26.007	32.814
17	26.265	33.010
18	26.523	33.206
19	26.781	33.401
20	27.039	33.597
21	27.297	33.793
22	27.554	33.989
23	27.812	34.185
24	28.070	34.381
25	28.328	34.577
26	28.586	34.772
27	28.844	34.968
28	29.102	35.164
29	29.360	35.360

§ 2. Le traitement bénéficie du régime d'indexation et il est rattaché à l'indice-pivot 138,01. Son calcul est réalisé en négligeant la troisième décimale dans le résultat final.

Les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux qui prestent à temps partiel sont payés au prorata.

Le traitement est payé mensuellement.

§ 3. Par dérogation au § 1er, les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux qui ne sont pas porteurs d'un diplôme leur donnant accès à au moins une fonction de niveau B dans la fonction publique administrative fédérale sont rémunérés comme suit :

- 1° Aumônier, conseiller des cultes et conseiller moral ayant moins de 8 ans d'ancienneté pécuniaire:

16 542,44 EUR.

- 2° Aumônier, conseiller des cultes et conseiller moral ayant plus de 8 ans d'ancienneté pécuniaire:

20 398,35 EUR.

§ 4. Par dérogation au § 1er, les aumôniers en chef , conseiller islamique chef de service et conseiller moral chef de service, qui ne sont pas porteurs d'un diplôme leur donnant accès à une fonction de niveau A dans la fonction publique administrative fédérale sont rémunérés comme suit :

- Aumônier en chef, conseiller islamique chef de service et conseiller moral chef de service :

22.164,26 EUR.

§ 2. Op de wedde geldt de indexeringsregeling en ze is verbonden aan de spilindex 138,01. Bij de berekening ervan wordt geen rekening gehouden met de derde decimaal in het eindresultaat.

De aalmoezeniers, de consulenten van de erediensten en de moreel consulenten die deeltijds presteren worden pro rata betaald.

De wedde wordt maandelijks betaald.

§ 3. In afwijking van § 1 worden de aalmoezeniers, de consulenten van de erediensten en de moreel consulenten, die geen houder zijn van een diploma dat minstens toegang geeft tot een functie behorende tot het niveau B binnen het federaal administratief openbaar ambt, als volgt bezoldigd:

- 1° Aalmoezenier, consulent van de eredienst en moreel consulent met minder dan 8 jaar geldelijke anciënniteit :

16.542,44 EUR.

- 2° Aalmoezenier, consulent van de eredienst en moreel consulent met meer dan 8 jaar geldelijke anciënniteit :

20.398,35 EUR.

§ 4. In afwijking van § 1 worden de hoofdaalmoezeniers, islamconsulent- diensthoofd en moreel consulent- diensthoofd, die geen houder zijn van een diploma dat toegang geeft tot een functie behorende tot het niveau A binnen het federaal administratief openbaar ambt, als volgt bezoldigd:

- Hoofdaalmoezenier, islamconsulent-dienstoofd en moreel consulent-diensthoofd:

22.164,26 EUR.

S'ils sont porteurs d'un diplôme donnant accès à au moins une fonction appartenant au niveau B de la fonction publique administrative fédérale, et s'ils ont 8 ans d'ancienneté pécuniaire acquise en tant qu'aumônier, conseiller des cultes ou conseiller moral, ils bénéficient de l'échelle de traitement N1948 à partir de 8 ans d'ancienneté pécuniaire.

Art. 16. Les traitements visés à l'article 15 donnent lieu aux retenues et aux cotisations conformes à la législation sociale et fiscale, comme prévues pour les traitements des agents de l'Etat.

Il n'y a pas de retenue en matière de financement des pensions de survie pour les ministres des cultes auxquels le mariage est interdit conformément à l'article 59, alinéa 2, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

L'aumônier, conseiller de culte et conseiller moral communique à l'organe représentatif et au directeur de l'établissement qui informe le service du personnel de la Direction générale, toute donnée d'ordre administratif ou familial susceptible d'avoir des répercussions sur le traitement.

Art. 17. Sont pris en considération pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire, les services qui ont été prestés dans les prisons comme aumônier, conseiller de culte ou conseiller moral rémunéré. Les services prestés dans les prisons avant l'entrée en vigueur du présent arrêté sont également pris en considération.

Art. 18. Une allocation de fin d'année, un pécule de vacances et une indemnité pour frais funéraires sont accordés aux aumôniers, conseillers de culte et conseillers moraux, aux conditions et suivant les modalités fixées pour les agents de l'Etat.

Art. 19. Les indemnités pour frais de parcours et de déplacement entre la résidence et le lieu de travail qui sont prévues pour les agents de l'État sont également accordées aux aumôniers, conseillers des cultes, conseillers moraux à temps plein ou à temps partiel.

En cas de désignation dans plusieurs établissements, l'établissement le plus proche du domicile est considéré comme la résidence administrative.

Les aumôniers, conseillers des cultes, conseillers moraux bénéficient aux mêmes conditions que celles prévues pour les agents de l'État des indemnités reprises ci-après pour autant que le présent article n'y déroge pas:

1° l'indemnité pour frais de parcours lors d'un déplacement effectué pour les besoins du service, étant entendu que :

a) en cas de désignation dans plusieurs établissements, les déplacements entre les établissements sont considérés comme des déplacements de service, pour autant que le déplacement soit effectué conformément aux directives de la Direction générale ;

b) sur demande motivée de la Direction générale le Ministre peut donner l'autorisation d'utiliser un véhicule à moteur personnel aux chefs de service et coordinateurs rémunérés nommément désignés, comme prévu aux articles 69 à 71 de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale.

2° l'indemnité pour l'utilisation de la bicyclette ;

3° la prise en charge des frais de déplacement en transports en commun de la résidence au lieu de travail étant entendu qu'en cas de désignation dans plusieurs établissements, seuls les frais de transports en commun engagés pour atteindre la résidence administrative sont pris en considération.

CHAPITRE 6. — *Du cadre*

Art. 20. Le cadre des aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux dans les établissements pénitentiaires, exprimé en équivalents temps plein, est établi comme suit :

Indien zij beschikken over een diploma dat minstens toegang geeft tot een functie behorende tot het niveau B binnen het federaal administratief openbaar ambt, en zij beschikken over 8 jaar geldelijke anciënniteit opgebouwd binnen de functie van aalmoezenier, consulent van de erediensten of moreel consulent, dan genieten zij vanaf 8 jaar geldelijke anciënniteit van de weddeschaal N1948.

Art. 16. De wedden bedoeld in artikel 15 geven aanleiding tot de inhoudingen en tot de bijdragen ingevolge de sociale en fiscale wetgeving, zoals voorzien op de wedden van het Rijkspersoneel.

Er is geen inhouding voor de financiering van de overlevingspensioenen voor de bedienaars van de erediensten die niet in het huwelijk mogen treden zoals voorzien in artikel 59, tweede lid, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

De aalmoezenier, consulent van de eredienst en moreel consulent deelt elk gegeven van administratieve of familiale aard die een weerslag kan hebben op de wedde, mee aan het representatief orgaan en aan de directeur van de inrichting die de personeelsdienst van het Directoraat-generaal informeert.

Art. 17. Worden in aanmerking genomen voor de berekening van de geldelijke anciënniteit, de diensten die als bezoldigd aalmoezenier, consulent van de eredienst of moreel consulent in de gevangenis werden gepresteerd. De gepresteerde diensten in de gevangenissen vóór de inwerkingtreding van onderhavig besluit worden ook in aanmerking genomen.

Art. 18. Een eindejaarstoelage, vakantiegeld en een vergoeding wegens begrafeniskosten, worden toegekend aan de aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten onder de voor het Rijkspersoneel vastgestelde voorwaarden en modaliteiten.

Art. 19. De vergoedingen voor reiskosten en woon-werkverkeer, die voorzien zijn voor het Rijkspersoneel, worden eveneens toegekend aan de voltijdse en deeltijdse aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten.

In geval van aanstelling in meerdere gevangenissen, wordt de gevangenis die het dichtst gelegen is van de woonplaats, als administratieve standplaats beschouwd.

De aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten genieten de hierna vermelde vergoedingen, onder dezelfde voorwaarden als deze die gelden voor het Rijkspersoneel, voor zover onderhavig artikel hiervan niet afwijkt:

1° de vergoeding voor reiskosten bij een verplaatsing voor dienstredenen, met dien verstande dat :

a) in geval van aanstelling in meerdere gevangenissen, worden de verplaatsingen tussen gevangenissen beschouwd als dienstreizen, voor zover de verplaatsing gebeurt in overeenstemming met de richtlijnen van het Directoraat-generaal;

b) de Minister op gemotiveerd verzoek van het Directoraat-generaal de toelating kan geven aan de bezoldigde diensthoofden en coordinatoren, nominatief aangeduid, om een eigen motorvoertuig te gebruiken, zoals voorzien in artikelen 69 tot 71 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt.

2° de vergoeding voor het gebruik van de fiets;

3° de tenlasteneming van de kosten inzake openbaar vervoer in woon-werkverkeer met dien verstande dat in geval van aanstelling in meerdere gevangenissen, alléén de kosten inzake openbaar vervoer naar de administratieve standplaats in aanmerking worden genomen.

HOOFDSTUK 6. — *Het kader*

Art. 20. Het kader van de aalmoezeniers, de consulenten van de eredienst en van de moreel consulenten bij de gevangenissen wordt, uitgedrukt in voltijdse equivalenten, als volgt vastgesteld:

Culte catholique :		Katholieke eredienst:	
Aumônier en chef Aumôniers	1 24	Hoofdaalmoezenier Aalmoezeniers	1 24
Culte protestant évangélique :		Protestantse-Evangelische eredienst:	
Aumôniers	9,4	Aalmoezeniers	9,4
Culte islamique :		Islamitische eredienst:	
Conseiller islamique chef de service Conseillers islamiques	1 26	Islamconsulent- diensthoofd Islamconsulenten	1 26

Culte orthodoxe :		Orthodoxe eredienst:	
Aumôniers	5	Aalmoezeniers	5
Culte israélite :		Israelitische eredienst:	
Aumôniers	2	Aalmoezeniers	2
Culte anglican :		Anglikaanse eredienst:	
Aumôniers	2	Aalmoezeniers	2
Philosophie non confessionnelle :		Niet-confessionele levenbeschouwing:	
Conseillers moraux	9	Moreel consulenten	9

CHAPITRE 7. — *Modalités relatives à la pratique du culte ou activité philosophique non confessionnelle*

Art. 21. Le directeur de l'établissement communique aux aumôniers, conseillers des cultes, conseillers moraux et volontaires toutes les informations utiles à l'exercice de leur fonction dans l'établissement.

Les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux, et les volontaires, se concertent avec le directeur de l'établissement en cas de conflit.

Art. 22. Ils reçoivent les formations nécessaires à l'exercice de leur fonction.

Art. 23. Ils sont autorisés à porter l'habit et les signes distinctifs de leur culte ou organisation philosophique non confessionnelle et à utiliser les objets s'y rapportant.

Le directeur de l'établissement peut toutefois interdire le port d'un vêtement ou l'utilisation d'un objet susceptible de menacer l'ordre ou la sécurité dans la prison.

Art. 24. § 1er. Chaque prison met à la disposition des aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux ainsi que les volontaires un local adapté à leurs besoins et spécificités. Lorsqu'il n'est pas possible de mettre un local à la disposition de chaque culte ou organisation philosophique non confessionnelle, un local commun, comportant un nombre de bureaux permettant à chacun de travailler dans des conditions correctes, doit être prévu. Les modalités d'utilisation de ce local doivent être déterminées en concertation entre les utilisateurs de ce local et le directeur de l'établissement.

§ 2. Les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux doivent également avoir accès aux facilités bureautiques disponibles au sein de la prison.

Art. 25. Le local prévu à l'article 74, § 4 de la loi de principes est équipé de manière à permettre l'exercice effectif des activités communes qui s'inscrivent dans le cadre du droit du détenu de vivre et de pratiquer librement sa religion ou sa philosophie dans une atmosphère de sérénité et de dignité.

Ce local est commun à tous les cultes et organisations philosophiques non confessionnelles sauf décision contraire du directeur de l'établissement.

L'usage de ce local est réglé en concertation entre le directeur de l'établisssement et les aumôniers, les conseillers des cultes et les conseillers moraux ainsi que les volontaires.

Art. 26. Le directeur de l'établissement fixe, en concertation avec les aumôniers, les conseillers de cultes et les conseillers moraux, les modalités relatives aux cérémonies religieuses ou philosophiques non confessionnelles ainsi que le nombre maximum de participants.

Art. 27. Les aumôniers, les conseillers de cultes et les conseillers moraux sont responsables du bon déroulement des activités communes.

Ils peuvent exclure le participant qui en perturbe le bon déroulement. Pour ce faire, ils demandent l'assistance du personnel de la prison.

Lorsque, suite à la perturbation du bon déroulement de l'activité, l'aumônier, le conseiller de culte ou le conseiller moral n'intervient pas et que, par ce fait, la sécurité se trouve compromise, le personnel de la prison est alors habilité à prendre les mesures nécessaires pour assurer la sécurité y compris interrompre ou mettre fin à l'activité commune.

HOOFDSTUK 7. — *Modaliteiten betreffende de uitoefening van de eredienst of niet-confessionele levenbeschouwelijke activiteit*

Art. 21. De directeur van de inrichting licht de aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten, alsook de vrijwilligers in over alle elementen die nuttig zijn voor de uitoefening van hun ambt in de gevangenis.

De aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten, en de vrijwilligers, plegen overleg met de directeur van de inrichting in geval van conflicten.

Art. 22. Zij ontvangen de opleidingen die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun ambt.

Art. 23. Het is hen toegelaten de kledij en de kentekens te dragen van hun eredienst of niet-confessionele levensbeschouwelijke organisatie, alsook om de voorwerpen te gebruiken die ermee verbonden zijn.

De directeur van de inrichting kan evenwel het dragen van een kledingsstuk of het gebruik van een voorwerp verbieden wanneer het de orde of de veiligheid in de gevangenis in gevaar kan brengen.

Art. 24. § 1. Iedere gevangenis stelt een ruimte ter beschikking van de aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten alsook de vrijwilligers die aangepast is aan hun behoeften en specifieke hoedanigheid. Indien geen ruimte ter beschikking kan worden gesteld van elke eredienst of levensbeschouwing, wordt een gemeenschappelijke ruimte met bureaus voorzien die één ieder toelaat op correcte wijze te werken, waarbij de gebruiksmodaliteiten van deze ruimte bepaald worden in overleg tussen de gebruikers van de ruimte en de directeur van de inrichting.

§ 2. Aan de aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten wordt eveneens toegang verleend tot de beschikbare kantoorfaciliteiten binnen de gevangenis.

Art. 25. De ruimte die in artikel 74, § 4, van de basiswet is bedoeld is zodanig ingericht dat ze de daadwerkelijke uitoefening van de gemeenschappelijke activiteiten die kaderen in het recht van de gedetineerde om zijn eredienst of levensbeschouwing vrij te beleven en te belijden mogelijk maakt in een serene en waardige sfeer.

Deze ruimte is gemeenschappelijk aan alle erediensten of levensbeschouwingen, behoudens andersluidende beslissing van de directeur van de inrichting.

Het gebruik van deze ruimte gebeurt in overleg tussen de directeur van de inrichting en de aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten, alsook de vrijwilligers.

Art. 26. De directeur van de inrichting stelt, in overleg met de aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten, de modaliteiten van de erediensten of niet-confessionele vieringen vast, evenals het maximum aantal deelnemers.

Art. 27. De aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten zijn verantwoordelijk voor het goede verloop van de gemeenschappelijke activiteiten.

Zij kunnen de deelnemer uitsluiten die het goede verloop van de activiteit verstoort. Om dit te doen, vragen zij de bijstand van het personeel van de gevangenis.

Wanneer bij de verstoring van het goede verloop van de activiteit een tussenkomst van de aalmoezenier, consulent van de eredienst of moreel consulent uitblijft en de veiligheid hierdoor in het gedrang wordt gebracht, is het personeel van de gevangenis gemachtigd de nodige maatregelen te nemen, met inbegrip van het onderbreken of het beëindigen van de gemeenschappelijke activiteit.

CHAPITRE 8. — *Des frais inhérents à l'exercice de l'assistance religieuse ou morale non confessionnelle*

Art. 28. Les frais inhérents à l'exercice de l'assistance religieuse ou morale non confessionnelle dans les prisons et à l'exercice de la fonction d'aumônier, conseiller de culte et conseiller moral sont à charge de l'Etat, dans les limites des crédits inscrits annuellement à cet effet au budget du Service Public Fédéral Justice.

Ces frais comprennent les frais d'organisation de l'assistance religieuse ou morale non confessionnelle individuelle et collective dans chaque établissement. Ces frais sont à charge du budget de l'établissement concerné.

En vue de l'application de l'alinéa 1er, le directeur de l'établissement dresse annuellement le budget relatif au fonctionnement de l'assistance religieuse ou morale non confessionnelle dans son établissement. A cette fin, l'organe représentatif compétent ou le coordinateur transmet au directeur de l'établissement une estimation des frais inhérents à l'assistance religieuse ou morale non confessionnelle dans l'établissement concerné.

CHAPITRE 9. — *Des mesures d'ordre et de la fin de désignation*

Art. 29. § 1er. En cas d'infraction aux règles fixées en vertu du chapitre IV du titre V de la loi de principes et les règles reprises dans le présent arrêté, le directeur de l'établissement peut temporairement interdire d'accéder à l'établissement à l'aumônier, conseiller de culte ou conseiller moral, ainsi qu'au volontaire.

§ 2. Le directeur de l'établissement notifie immédiatement par écrit la décision d'interdiction d'accès motivée :

1° à la personne concernée;

2° au coordinateur;

3° à l'organe représentatif compétent;

4° au Ministre.

§ 3. Une réunion de concertation doit être organisée dans le délai de 30 jours calendrier, calculé de date à date, entre la personne concernée, un représentant de l'organe représentatif compétent, le directeur de l'établissement et un représentant de la Direction générale. La personne concernée peut se faire assister par un tiers de son choix.

Si les parties ne parviennent pas à un accord, elles rédigent un rapport présentant les points de vue respectifs qui sera envoyé dans les huit jours calendrier au Ministre. Le Ministre prendra une décision dans le délai de 30 jours calendrier, calculé de date à date, qui suit la réception du rapport.

Art. 30. Le Ministre peut mettre fin définitivement à la désignation visée à l'article 3, § 1er :

1° de sa propre initiative pour des raisons graves ;

2° en application de la procédure visée à l'article 30 § 3 ;

3° à la demande écrite de l'organe représentatif compétent ;

4° parce que les conditions de désignation énoncées à l'article 3 ne sont plus remplies.

La décision du Ministre est communiquée dans les huit jours calendrier par écrit :

1° à la personne concernée ;

2°au coordinateur ;

3° au directeur de l'établissement ;

4° à l'organe représentatif compétent.

Art. 31. Le Ministre peut suspendre temporairement la désignation visée à l'article 3, § 1er, à la demande écrite de l'organe représentatif compétent pour trois mois au maximum. Cette suspension temporaire de désignation entraîne la suspension du traitement pour l'aumônier, conseiller des cultes et conseiller moral.

Art. 32. Entraîne de plein droit la fin de la désignation :

1° le retrait ou l'absence de renouvellement de l'attestation de sécurité ;

2° le fait que l'aumônier, conseiller de culte, conseiller moral ou le volontaire se trouve dans une situation qui est, en vertu de l'article 9, incompatible avec la fonction ;

3° la perte des droits civils et politiques, le cas échéant ;

4° quand l'inaptitude médicale a été dûment constatée.

HOOFDSTUK 8. — *De kosten inherent aan de werking van de religieuze of niet-confessionele morele bijstand*

Art. 28. De kosten inherent aan de werking van de religieuze of niet-confessionele morele bijstand in de gevangenissen en aan de uitoefening van het ambt van de aalmoezenier, consulent van de eredienst en moreel consulent, zijn ten laste van de Staat, binnen de grenzen van de kredieten die hiervoor jaarlijks op de begroting van Federale Overheidsdienst Justitie ingeschreven worden.

De bedoelde kosten omvatten de kosten voor de individuele en collectieve werking van de religieuze en niet-confessionele morele bijstand verbonden aan elke gevangenis. Deze kosten worden ten laste genomen op de begroting van de betreffende gevangenis.

Met het oog op de toepassing van het eerste lid, maakt elke gevangenis jaarlijks de begroting inherent aan de werking van de religieuze en niet-confessionele morele bijstand in zijn gevangenis op. Ten dien einde maakt het bevoegde representatief orgaan of de coördinator een begroting van de kosten betreffende haar religieuze of niet-confessionele morele bijstand in de betreffende gevangenis over aan de directeur van de inrichting.

HOOFDSTUK 9. — *Ordemaatregelen en beëindiging van de aanstelling*

Art. 29. § 1. In geval van overtreding van de krachtens hoofdstuk IV van titel V van de basiswet en de in dit besluit opgenomen regels kan de directeur van de inrichting de aalmoezenier, consulent van de eredienst of moreel consulent, evenals de vrijwilliger tijdelijk de toegang tot de gevangenis ontzeggen.

§ 2. De gemotiveerde beslissing tot ontzegging van de toegang wordt door de directeur van de inrichting onverwijld schriftelijk meegedeeld:

1° aan de betrokkene;

2° aan de coördinator ;

3° aan het bevoegde representatief orgaan;

4° aan de Minister.

§ 3. Binnen een termijn van 30 kalenderdagen, gerekend van datum tot datum, wordt een overleg georganiseerd tussen betrokkene, een vertegenwoordiger van het bevoegde representatief orgaan, de directeur van de inrichting en een vertegenwoordiger van het directaatgeneraal. De betrokkene kan zich laten bijstaan door een derde naar zijn keuze.

Indien de partijen niet tot een akkoord komen, maken zij een verslag op dat de onderscheiden standpunten weergeeft, en dat binnen de acht kalenderdagen overgemaakt wordt aan de Minister. De Minister zal een beslissing nemen binnen de 30 kalenderdagen, gerekend van datum tot datum, na de ontvangst van het advies.

Art. 30. De Minister kan de aanstelling bedoeld in artikel 3, § 1, definitief beëindigen:

1° op eigen initiatief omwille van ernstige redenen;

2° in toepassing van de procedure bedoeld in artikel 30 § 3 ;

3° op schriftelijk verzoek van het bevoegde representatief orgaan;

4° omwille van het niet meer voldoen aan de aanstellingsvoorwaarden opgenomen in artikel 3.

De beslissing van de Minister wordt binnen de acht kalenderdagen schriftelijk meegedeeld:

1° aan de betrokkene;

2° aan de coördinator ;

3° aan de directeur van de inrichting;

4° aan het bevoegde representatief orgaan.

Art. 31. De Minister kan, op schriftelijk verzoek van het bevoegde representatief orgaan, de aanstelling bedoeld in artikel 3, § 1, tijdelijk opschorten voor maximum drie maanden. Deze tijdelijke opschorting van de aanstelling brengt de opschorting van de bezoldiging voor de aalmoezenier, de consulent van de erediensten en de moreel consulent met zich mee.

Art. 32. Leidt van rechtswege tot de beëindiging van de aanstelling :

1° de intrekking of het gebrek aan hernieuwing van het veiligheidsattest;

2° het feit dat de aalmoezenier, consulent van de eredienst, moreel consulent of vrijwilliger zich bevindt in een situatie die overeenkomstig artikel 9 onverenigbaar is met het ambt;

3° het verlies van de burgerlijke en politieke rechten, indien van toepassing;

4° als de medische ongeschiktheid behoorlijk werd vastgesteld.

CHAPITRE 10. — *De la concertation*

Art. 33. Dans le souci de renforcer la concertation permanente entre le Service Public Fédéral Justice et les organes représentatifs, est créée la Commission Administrative des Représentants des Cultes et des Représentants de l'Assistance Laïque appelée « Commission de Concertation », chargée de la concertation dans le cadre du présent arrêté.

La présidence et le secrétariat sont assurés par le Service Public Fédéral Justice qui convoque la première réunion. La Commission de Concertation se réunit tous les quatre mois.

La Commission de Concertation adopte un règlement d'ordre intérieur.

Art. 34. Chaque organe représentatif délègue deux représentants parmi lesquels les chefs de service ou les coordinateurs, éventuellement désignés conformément à l'article 5, comme membres de la Commission de Concertation susmentionnnée.

CHAPITRE 11. — *Des dispositions diverses*

Art. 35. Les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux sont considérés, uniquement pour l'application de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, comme des personnes nommées à titre définitif.

Art. 36. Moyennant l'accord écrit de l'organe représentatif compétent, l'aumônier, conseiller de culte ou conseiller moral peut poursuivre son activité au-delà du mois au cours duquel il a atteint l'âge légal de la pension en qualité de volontaire.

CHAPITRE 12. — *Des dispositions transitoires et modificatives*

Art. 37. Le présent arrêté est, à dater de son entrée en vigueur, applicable aux personnes qui, le jour qui précède cette date, étaient désignées comme aumônier, conseiller de culte, conseiller moral ou volontaire ainsi qu'aux personnes désignées à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté comme aumônier, conseiller de culte, conseiller moral ou volontaire.

Les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux, ainsi que les volontaires qui à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté présent, ne répondent pas à la condition de désignation repris à l'article 3, § 1er , 2°, ont un délai de 30 mois pour délivrer la preuve de la connaissance suffisante de la langue.

Les aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux, désignés à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté présent, reçoivent un capital de 63 jours de maladie.

Art. 38. Dans l'article 13 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, les mots « et aux aumôniers de prison » sont remplacés par les mots « et aux aumôniers, conseillers des cultes et conseillers moraux dans les prisons ».

CHAPITRE 13. — *Dispositions abrogatoires et entrée en vigueur*

Art. 39. Sont abrogés :

1° les articles 39*bis*, inséré par l'arrêté royal du 23 mars 2001, 40, remplacé par l'arrêté royal du 23 mars 2001, 44, modifié par l'arrêté royal du 23 mars 2001, 45, modifié par l'arrêté royal du 23 mars 2001, et 48, modifié par l'arrêté royal du 23 mars 2001, de l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires ;

2° l'arrêté royal du 25 octobre 2005 fixant le cadre des aumôniers et des conseillers islamiques appartenant à un des cultes reconnus ainsi que des conseillers moraux de philosophie non confessionnelle du Conseil central laïque auprès des Etablissements pénitentiaires et fixant leurs échelles de traitement, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 2016 ;

3° les articles 75 à 77, 79, 80, et 87 à 91 de l'arrêté ministériel du 12 juillet 1971 portant instructions générales pour les établissements pénitentiaires comme modifié par l'arrêté ministériel du 15 avril 2002.

HOOFDSTUK 10. — *Het overleg*

Art. 33. Met het oog op de versterking van het voortdurend overleg tussen de Federale Overheidsdienst Justitie en de representatieve organen, wordt de Administratieve Commissie van de vertegenwoordigers van de Erediensten en de vertegenwoordigers van Niet-confessionele Bijstand opgericht genaamd ″Overlegcommissie″, belast met het overleg in het kader van dit besluit.

De Federale Overheidsdienst Justitie neemt het voorzitterschap en het secretariaat waar en roept de eerste vergadering samen. De commissie vergadert om de vier maanden.

De Overlegcommissie keurt een huishoudelijk reglement goed.

Art. 34. Ieder representatief orgaan delegeert twee vertegenwoordigers waaronder de hoofden van dienst of de coördinatoren, eventueel aangesteld overeenkomstig artikel 5, als leden van bovengenoemde Overlegcommissie.

HOOFDSTUK 11. — *Diverse bepalingen*

Art. 35. De aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten worden enkel voor de toepassing van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders beschouwd als personen die in vast verband benoemd zijn.

Art. 36. Mits schriftelijk akkoord van het bevoegde representatief orgaan kan de activiteit van aalmoezenier, consulent van de eredienst of moreel consulent worden verder gezet na de maand waarin de wettelijk pensioenleeftijd wordt bereikt, in de hoedanigheid van vrijwilliger.

HOOFDSTUK 12. — *Overgangs- en wijzigingsbepalingen*

Art. 37. Dit besluit is, vanaf de datum van zijn inwerkingtreding, toepasselijk op diegenen die op de dag voorafgaand aan deze datum waren aangesteld als aalmoezenier, consulent van de eredienst of moreel consulent of als vrijwilliger evenals op diegenen die vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit aangesteld worden als aalmoezenier, consulent van de eredienst of moreel consulent of als vrijwilliger.

De aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten alsook de vrijwilligers die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit niet voldoen aan de aanstellingsvoorwaarde opgenomen in artikel 3, § 1, 2°, hebben 30 maanden de tijd om het bewijs van de voldoende taalkennis te leveren.

De aalmoezeniers, consulenten van de eredienst en moreel consulenten, die aangesteld zijn op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, ontvangen een ziektekapitaal van 63 dagen.

Art. 38. In artikel 13 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, worden de woorden “en de gevangenisaalmoezeniers” vervangen door de woorden “de aalmoezeniers, de consulenten van de eredienst en de moreel consulenten in de gevangenissen”.

HOOFDSTUK 13. — *Opheffingsbepalingen en inwerkingtreding*

Art. 39. Opgeheven worden :

1° de artikelen 39*bis*, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 23 maart 2001, 40, vervangen bij het koninklijk besluit van 23 maart 2001, 44, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 maart 2001, 45,gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 maart 2001, en 48, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 maart 2001, van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen;

2° het koninklijk besluit van 25 oktober 2005 houdende vaststelling van het kader van de aalmoezeniers en de islamconsulenten van de erkende erediensten en van de moreel consulenten van de Centrale Vrijzinnige Raad der niet confessionele levensbeschouwing bij de Strafinrichtingen, zomede tot vaststelling van hun weddenschalen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 2016;

3° de artikelen 75 tot 77, 79, 80, en 87 tot 91 van het ministerieel besluit van 12 juli 1971 houdende algemene instructie voor de strafinrichtingen, zoals gewijzigd bij het ministerieel besluit van 15 april 2002.

Art. 40. Entrent en vigueur le 1er juillet 2019 :

1° les articles 74, § 5, et 75 de la loi de principes ;

2° le présent arrêté.

Art. 41. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 mai 2019.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

La Ministre des Affaires sociales,
M. DE BLOCK

Le Ministre des Pensions,
D. BACQUELAINE

Art. 40. Treden in werking op 1 juli 2019:

1° de artikelen 74, § 5, en 75 van de basiswet;

2° dit besluit.

Art. 41. De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 mei 2019.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

De Minister Sociale Zaken,
M. DE BLOCK

De Minister van Pensioenen,
D. BACQUELAINE

Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles. − Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel.
Directeur : Wilfried VERREZEN

BELGIAN MONITOR

Publication in accordance with Articles 472 to 478 of the la Programme Law of 24 December 2002, amended by Articles les 4 to 8 of the Law on Miscellaneous Provisions of 20 July du 2005.

The *Belgian Official Gazette* can be consulted at:

www.moniteur.be

Directorate of the Belgian Official Gazette, Chaussée d'Anvers 53, 1000 Brussels - Director: Wilfried Verrezen

Freephone number: 0800-98 809

189th YEAR

TUESDAY 11 JUNE 2019

THIRD EDITION

CONTENTS

Laws, decrees, orders and regulations

Federal Public Service Chancellery of the Prime Minister

6 JUNE 2019. — Royal Decree Government. — Resignation. — Amendment, p. 60658.

Federal Public Service Justice

17 MAY 2019. — Royal Decree on chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons, p. 60658.

BELGISCH STAATSBLAD

Publication in accordance with Articles 472 to 478 of the Programme Law of 24 December 2002, amended by Articles 4 to 8 of the Law containing various provisions of 20 July 2005.

This *Belgian Official Gazette* can be consulted at:

www.staatsblad.be

Board of the Belgian Official Gazette, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussels - Director: Wilfried Verrezen

Free telephone number: 0800-98 809

189th YEAR

N. 130

TUESDAY 11 JUNE 2019

THIRD EDITION

CONTENTS

Laws, decrees, ordinances and regulations

Federal Public Service Chancellery of the First Minister

6 JUNE 2019. — Royal Decree Government. — Resignation. — Amendment, p. 60658.

Federal Public Service Justice

17 May 2019. — Royal Decree concerning chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons, p. 60658.

LAWS, DECREES, ORDINANCES AND REGULATIONS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

FEDERAL PUBLIC SERVICE
CHANCELLERY OF THE PRIME MINISTER

[C − 2019/13156]

6 JUNE 2019. — Royal Decree Government. — Resignation. — Amendment

PHILIPPE, King of the Belgians,

To all, present and future, Greetings.

Having regard to the Constitution, Article 96;

On the proposal of the Prime Minister,

We have decreed and do decree:

Article 1[1]. The resignation offered by Mr Fr. BELLOT from his position as Minister for Mobility, responsible for Belgocontrol and the Belgian National Railway Company, is accepted.

Art. 2. Ms S. WILMES, Minister for the Budget and the Civil Service, responsible for the National Lottery and Scientific Policy, is also responsible for Mobility, Belgocontrol and the Belgian National Railway Company.

Art. 3. This decree shall enter into force on 10 June 2019.

Art. 4. The Prime Minister is responsible for the implementation of this decree.

Given in Brussels, on 6 June 2019.

PHILIPPE

By the King:

The Prime Minister, Ch. MICHEL

FEDERAL PUBLIC SERVICE
CHANCELLERY OF THE PRIME MINISTER

[C − 2019/13156]

6 JUNE 2019. — Royal Decree Government. — Resignation. — Change

FILIP, King of the Belgians,

To all who are now and hereafter shall be, Our Greetings.

Having regard to the Constitution, Article 96;

On the recommendation of the Prime Minister,

We have decided and hereby decide:

Article 1. The resignation offered by Mr Fr. BELLOT from his office as Minister of Mobility, responsible for Belgocontrol and the National Society of Belgian Railways, is accepted.

Art. 2. Ms S. WILMES, Minister for the Budget and Civil Service, responsible for the National Lottery and Science Policy, shall also be responsible for Mobility, Belgocontrol and the National Society of Belgian Railways.

Art. 3. This decree shall enter into force on 10 June 2019.

Art. 4. The Prime Minister is responsible for the implementation of this decree.

Given at Brussels, 6 June 2019.

FILIP

By Royal Authority:

The Prime Minister, Ch. MICHEL

FEDERAL PUBLIC SERVICE JUSTICE

[C − 2019/12631]

17 MAY 2019. — Royal Decree on chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons

REPORT TO THE KING

Your Majesty,

The present draft royal decree, which I have the honour of submitting for Your Majesty's signature, aims to establish the status and duties of chaplains of recognised religions, advisers of recognised religions and moral advisers of organisations recognised by law that offer moral assistance according to a non-denominational philosophical concept, whether paid or voluntary, who offer religious or moral assistance to prisoners in prisons.

This draft text has been discussed with representatives of all recognised religions and a recognised non-denominational philosophical organisation, the Central Secular Council.

The project is part of the recommendations made by the parliamentary commission of inquiry into terrorist attacks, particularly with regard to improving religious and non-denominational support, summarised as follows in the commission's summary report:

"It is possible to combat radicalisation by offering high-quality religious, spiritual and non-denominational support to prisoners who feel the need for it. More resources are already being allocated for this purpose, which has made it possible to hire more religious and secular support workers. The quality of the services offered could be further improved by enhancing the status of these roles, including in financial terms. These individuals, who have strong specific skills, should certainly be involved in the development of prevention and support programmes. Of course, their role must be evaluated on a regular basis."

FEDERAL PUBLIC SERVICE JUSTICE

[C − 2019/12631]

17 May 2019. — Royal Decree on chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons

REPORT TO THE KING

Your Majesty,

The current draft royal decree that I have the honour of submitting to Your Majesty for signature aims to establish the status and duties of paid chaplains of recognised religious denominations, consultants of recognised religious denominations and moral consultants of organisations recognised by law that provide moral services based on a non-denominational philosophy of life, and volunteers who provide moral or religious assistance to prisoners in prisons.

This draft text was drawn up in consultation with representatives of the representative bodies of all recognised religious denominations and a recognised non-denominational philosophical organisation – the Central Liberal Council.

The draft is in line with the recommendations made by the parliamentary committee of inquiry into the terrorist attacks, more specifically with regard to improving religious and non-denominational guidance, as summarised in the committee's concise report:

"Radicalisation can be countered by offering prisoners who need it good religious, spiritual and non-denominational guidance. More resources are already being allocated for this purpose, enabling the recruitment of more religious counsellors and lay counsellors. The quality of the services offered could be further improved by placing a higher value on these roles, including in financial terms. These people, with their special skills, should certainly be involved in the development of prevention and counselling programmes. It goes without saying that their role should be regularly evaluated."

This draft is based on the principles set out in the Framework Law of 12 January 2005 on the prison system and the legal status of prisoners. This law recognises the right of prisoners to live and practise their religion or philosophy collectively and individually (Art. 19, § 1er , 71 to 75, 113, § 2, first paragraph, 5°, 133, 2°, 136, 6°, 140, § 2, paragraph 2, 2° and Art. 180).

With regard to the remuneration of persons providing assistance, Article 181 of the Constitution, according to which the salaries and pensions of ministers of recognised religions and delegates of organisations recognised by law who provide moral assistance in accordance with a non-denominational philosophical concept are paid by the State, applies. This principle is reflected in the State's assumption of responsibility, within a fixed framework, for the salaries of chaplains, religious counsellors and moral counsellors of recognised non-denominational philosophical organisations.

The principle of mutual independence between religions, non-denominational philosophical organisations and the State is taken into account. As a result, State intervention in the organisation of religious or moral assistance takes the form of creating a regulatory framework to ensure the exercise of fundamental rights and freedoms.

The State does not intervene in the relationship between chaplains, religious advisers and moral advisers and the respective representative bodies that propose their appointment and supervise them, nor in aspects relating to the content of their duties.

The salaries and working conditions of chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as their social security rights, as provided for in this draft decree, are intended to guarantee the material rights and equal treatment of these persons.

This status has been drawn up taking into account the existing situation and provides for the application of certain rules in force for statutory civil servants of the federal state.

The legal basis for the development of this status was established by the insertion of Article 72/1 into the Principles Act of 12 January 2005 concerning the prison administration and the legal status of prisoners, by the House of Representatives on 13 December 2018.

CHAPTER 1[1] . — *General provisions*

For the sake of clarity, the draft lists and defines a series of generic terms as well as the various actors involved in religious or moral assistance within prisons.

CHAPTER 2. — *Scope and conditions of appointment*

The provisions of the draft decree apply to chaplains, religious counsellors and moral counsellors, whether they are paid or unpaid.

In the latter case, the term "volunteer" has been preferred to the term "volunteer" in the French text, following the opinion of the Higher Council of Volunteers.

The provisions of the draft decree apply to volunteers when they are mentioned therein.

The appointment is made by the Minister of Justice on the recommendation of the representative bodies within the limits set out in this draft decree. The framework takes into account the number of positions remunerated by salaries.

In order to be proposed by the representative body for appointment by the Minister of Justice, the person must, for obvious reasons of principle, security and order, meet certain minimum eligibility conditions in terms of language use, conduct meeting the requirements of the position, conflicts of interest and adherence to human rights.

For the same reasons of security, granting access to the prison requires the utmost caution.

This draft is based on the principles underlying the Basic Law of 12 January 2005 on the prison system and the legal status of prisoners. This recognises the right of prisoners to practise and profess their religion or philosophy of life, both collectively and individually (Art. 19, § 1, 71 to 75, 113, § 2, first paragraph, 5°, 133, 2°, 136, 6°, 140, § 2, second paragraph, 2° and Art. 180).

With regard to the remuneration of persons providing assistance, Article 181 of the Constitution applies, according to which the salaries and pensions of ministers of religion and representatives of organisations recognised by law that provide moral services based on a non-denominational philosophy of life are paid by the State. This principle is implemented by the State covering, within a set framework, the salaries of chaplains, counsellors and moral counsellors.

The principle of mutual independence between religious services, non-denominational philosophical organisations and the State is taken into account. As a result, State intervention in the functioning of religious or moral assistance is aimed at creating a regulatory framework that ensures the exercise of freedoms and fundamental rights.

The State does not intervene in the relationship between chaplains, counsellors and moral counsellors and the respective representative bodies that nominate them for appointment and supervise them, nor in the substantive aspects of their functions.

The salaries and working conditions of chaplains, religious counsellors and moral counsellors and their social security rights, as provided for in this draft decree, are intended to guarantee the personal material rights and equal treatment of these persons.

This statute builds on the existing situation and provides that certain rules of the federal civil service apply to these persons.

The legal basis for implementing this statute was established with the insertion of Article 72/1 into the Basic Law of 12 January 2005 on the prison system and the legal status of prisoners, by the House of Representatives on 13 December 2018.

CHAPTER 1. — *General provisions*

For the sake of clarity, a series of generic terms and the various actors involved in religious or moral assistance within prisons are listed and defined.

CHAPTER 2. — *Scope and conditions of appointment*

The provisions of the draft decree apply to chaplains, religious counsellors and moral counsellors, whether they are remunerated or not.

In the latter case — unpaid — the French text uses the term "volunteer" was preferred over "bénévole" in the French text, following the advice of the High Council for Volunteers.

The provisions of the draft decree apply to volunteers when they are mentioned therein.

The appointment is made by the Minister of Justice on the recommendation of the representative bodies within the limits of the framework established in this draft decision. The framework includes the number of positions for which remuneration consists of a salary.

In order to be nominated by the representative body for appointment by the Minister of Justice, the person in question must, for obvious reasons of principle, security and order, meet certain minimum eligibility requirements in terms of language use, behaviour in line with the requirements of the position, conflicts of interest and endorsement of human rights.

For the same security reasons, the utmost caution is required when granting access to the prison.

Due to the relationship of trust established by law between prisoners and chaplains, religious counsellors or moral advisors, and considering the possibility of contact within cells, it is essential that these individuals are reliable in terms of prison security. It is also necessary to avoid at all costs the development within the prison of any activity that threatens or could threaten the internal security of the State and the continuity of democratic and constitutional order, the external security of the State and international relations, namely any activity, individual or collective, carried out within the country or from abroad, which may be related to espionage, interference, terrorism, extremism, proliferation, criminal organisations and harmful sectarian organisations.

Caution is required, in particular, to prevent certain sectarian movements from infiltrating prisons and undermining democratic principles, such as the principles of equality, freedom of religion and philosophy, and the principle of respect for human integrity.

Access to prisons, and by extension the designation or extension of designation, is therefore subject to the possession of a security certificate, as provided for in the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices.

In order to protect the health of the individual, and given the specific prison environment, a health assessment prior to designation is required.

In addition to their role in the appointment procedure, representative bodies are expected to guarantee the proper exercise of worship or moral assistance, as well as its continuity, and therefore to take an active role in its organisation, monitoring, development and evaluation.

In order to facilitate these tasks, representative bodies have been given the option of appointing a coordinator from among their paid or voluntary members. This role, under the authority of the representative body, is also specified.

CHAPTER 3. — *Missions and rules of conduct applicable to chaplains, religious advisers, moral advisers and volunteers*

This chapter specifies the duties of chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers, their obligations and prohibitions, as well as the incompatibilities associated with the role.

This chapter reproduces the content of Articles *39bis* et seq. of the Royal Decree of 21 May 1965 laying down general regulations for prisons, and is also based on the rules contained in the Royal Decree of 14 May 1971 laying down special instructions applicable to external service agents of the Prison Administration. The remark by the Council of State that "the draft must specify explicitly in section 2 of chapter 3 of the draft which provisions of the aforementioned Royal Decree form part of the rules of conduct" is not addressed because the reference to the aforementioned Royal Decree has been deleted and reference is made in general to the rules contained in this Decree.

Given that chaplains, religious counsellors and moral counsellors are not members of the staff of the Directorate General of Penitentiary Institutions and do not have the status of civil servants, they are nevertheless required to work under the same conditions as staff members and must therefore be subject to the same security rules applicable to prisons.

The obligation set out in Article 7(4) to report to the director of the institution any facts that constitute a serious threat to security that they become aware of in the course of their duties implies the application of the concept of necessity. By virtue of their status, chaplains, religious counsellors and moral counsellors are bound by professional secrecy. Article 458 of the Criminal Code punishes any breach of this professional secrecy. However, the same article also provides for cases where they are called upon to testify in court or before a parliamentary committee of inquiry, and cases where the law, decree or order requires or authorises them to disclose such secrets. "State of necessity" means that a legal provision may be violated if it is the only means of remedying a state of necessity. The violation of the criminal provision is necessary and constitutes the only means of safeguarding a higher interest. For example, a holder of secrets will not allow the physical or psychological integrity of a

Due to the relationship of trust between the prisoner and the chaplain, religious counsellor or moral counsellor, as envisaged in the basic law, and given the possibility of contact in the cell, it is essential that these persons are trustworthy in the light of the principle of prison security. Furthermore, it is essential to prevent at all costs any activity within the prison that poses or could pose a threat to the internal security of the State and the survival of the democratic and constitutional order, the external security of the State and international relations, namely any individual or collective activity carried out in the country or from abroad that may be related to espionage, interference, terrorism, extremism, proliferation, criminal organisations and harmful sectarian organisations.

Caution is required, in particular to prevent certain sectarian movements from gaining a foothold in prisons and undermining democratic principles such as the principles of equality and freedom of worship and belief, as well as the principle of respect for personal integrity.

Access to prisons, and by extension the appointment or renewal of appointments, are therefore subject to the possession of a security certificate as provided for in the Act of 1 December 1998 on classification and security clearances, security certificates and security advice.

In an effort to protect the health of the person concerned, and taking into account the unique nature of the prison environment, a health assessment is required prior to appointment.

In addition to their role in the appointment procedure, representative bodies are expected to guarantee the proper performance of religious or moral services and their continuity, and thus to play an active role in their organisation, follow-up, development and evaluation.

To facilitate these tasks, representative bodies are given the option of appointing a coordinator from among their paid or voluntary members. This role, under the authority of the representative body, is also clarified.

CHAPTER 3. — *Tasks and rules of conduct applicable to chaplains, religious service consultants, moral consultants and volunteers*

This chapter clarifies the duties of chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers, their obligations and prohibitions, as well as the incompatibilities specific to the position.

This chapter incorporates the content of Articles *39bis* et seq. of the Royal Decree of 21 May 1965 laying down general regulations for penal institutions, and is also inspired by the provisions of the Royal Decree of 14 May 1971 laying down special instructions applicable to staff members of the external services of the Penal Institutions Administration. The Council of State's comment that 'the draft must expressly specify in Section 2 of Chapter 3 of the draft which provisions of the aforementioned Royal Decree form part of the rules of conduct' is not addressed because the reference to the aforementioned Royal Decree has been deleted and reference is made in general to the rules contained in this Decree.

Although chaplains, religious counsellors and moral counsellors are not members of the staff of the Directorate-General for Penitentiary Institutions and do not have the status of civil servants, they must nevertheless work under the same conditions as staff members and are therefore subject to the same security rules that apply to prisons.

The obligation set out in Article 7, 4° to report facts that have come to their knowledge in the course of their duties and that pose a serious threat to security to the director implies the application of the concept of a state of emergency. By virtue of their status, chaplains, religious counsellors and moral counsellors are bound by professional secrecy. Article 458 of the Criminal Code punishes the violation of this professional secrecy. However, the same article also provides for cases in which they are required to testify before a court or a parliamentary committee of inquiry and cases in which the law, decree or ordinance obliges or allows them to disclose these secrets. "Noodtoe-stand" means that a legal provision may be violated if that is the only way to remedy an emergency situation. Violating the criminal law provision is necessary and the only means of safeguarding a higher interest. For example, a

person is violated. Any person who, despite their duty of confidentiality, informs the director of the institution because it is the only way to remedy an emergency situation, may invoke the legal concept of necessity.

Incidental or occasional voluntary activities as a volunteer in the prison service refer to activities other than those falling within the category of "advisor" and which generally take place more in the cultural or leisure sector, where the advisor has a different role in relation to the prisoner than in other areas. The aim is to avoid confusion or conflicts of roles.

CHAPTER 4. — *Working arrangements*

In order to ensure that everyone is on an equal footing, it is specified that the average weekly working hours correspond to those applicable in the civil service, i.e. 38 hours per week.

The representative bodies are responsible for implementing, monitoring and enforcing working hours, as well as recognising work performed outside the prison as working time. In particular, it is specified that requests for leave (e.g. annual leave) shall be submitted to the coordinator or representative body. The latter shall give their approval in accordance with the rules set out in Article 13 of the draft and detailed below. An obligation to provide information is provided for so that these bodies can exercise their prerogatives and the director of the institution is notified of absences.

Reference is made to the rules applicable to federal government staff with regard to annual leave, public holidays, other leave and absences, including sick leave. However, certain types of leave and absences, which are exhaustively listed, are excluded. These are the same exclusions, at least in part, as those provided for delegates of the Central Secular Council in the Law of 21 June 2002 on the Central Council of Non-Confessional Philosophical Communities in Belgium, delegates and institutions responsible for managing the material and financial interests of recognised non-confessional philosophical communities.

CHAPTER 5. — *Remuneration*

This chapter applies to chaplains, religious counsellors and moral counsellors, excluding volunteers.

It sets new, increased salary scales in order to attract and retain professional chaplains, religious counsellors and moral counsellors, thereby complying with the recommendation of the aforementioned commission of inquiry on this matter.

For this reason, a diploma requirement is also attached to these new salary scales without penalising current chaplains, religious advisers and moral advisers who do not have the necessary diploma, as they will retain their current salary.

A clarification has been made regarding what can be recognised for the calculation of financial seniority, i.e. only years served as chaplains, religious counsellors and professional moral counsellors remunerated within prisons.

With regard to end-of-year bonuses, holiday pay and allowances for travel and transport costs, reference is made to the rules applicable to federal government employees, including the allowance for the use of bicycles, but subject to certain specific exceptions relating to appointments within several prisons.

CHAPTER 6. — *Framework*

The framework for remunerated chaplains, religious counsellors and moral counsellors is taken as it stands from theRoyal Decree of 25 October 2005 establishing the framework for chaplains and religious counsellors belonging to one of the recognised religions, as well as non-denominational moral counsellors of the Central Secular Council in prisons, and setting their salary scales, which is repealed by this Royal Decree.

The holder of confidential information cannot allow the physical or psychological integrity of a person to be violated. Anyone who, despite their duty of confidentiality, informs the director of the institution because this is the only way to remedy an emergency situation, may invoke the legal concept of a state of emergency.

Additional voluntary or occasional activities as a volunteer in the prison system refer to activities other than those that fall under the heading of 'consultant' and that usually take place in the cultural or recreational sector, where the consultant has a different role in relation to the prisoner. The aim is to avoid role confusion or role conflicts.

CHAPTER 4. — *Working arrangements*

In order to ensure that everyone is on an equal footing, it is clarified that the average weekly working hours correspond to those applicable in the civil service, namely 38 hours per week.

The application procedures, monitoring and compliance with working hours, as well as the recognition of work performed outside the prison as working hours, fall within the remit of the representative bodies. In particular, it is specified that leave requests (e.g. annual leave) must be submitted to the coordinator or representative body. The latter give their consent in accordance with the rules specified in Article 13 of the draft and described below. There is an obligation to provide information so that these bodies can exercise their prerogatives and the director of the institution is informed of absences.

Reference is also made to the rules applicable to civil servants with regard to annual leave, public holidays, other leave and absences, including sick leave. However, certain types of leave and absences, which are listed exhaustively, are excluded. These are the same exclusions, at least in part, as those provided for representatives of the Central Liberal Council in the Act of
21 June 2002 concerning the Central Council of Non-Confessional Philosophical Communities in Belgium, the representatives and institutions responsible for managing the material and financial interests of recognised non-confessional philosophical communities.

CHAPTER 5. — *Remuneration*

This chapter applies to chaplains, religious counsellors and moral counsellors, with the exception of volunteers.

It establishes new, revalued salary scales in order to attract and retain professional chaplains, religious counsellors and moral counsellors, thereby complying with the recommendation of the aforementioned research committee.

For this reason, a diploma requirement is also linked to these new salary scales without disadvantaging current chaplains, religious service consultants and moral consultants who do not have the necessary diploma, as they will retain their current salary.

There will be clarification regarding what can be recognised for the calculation of financial seniority, i.e. only the years worked as a paid chaplain, religious counsellor or moral counsellor in prisons.

For end-of-year allowances, holiday pay and travel and commuting allowances, reference is made to the rules applicable to civil servants, including the bicycle allowance, but subject to certain specific clarifications relating to employment in various prisons.

CHAPTER 6. — *Framework*

The framework for salaried chaplains, religious counsellors and moral counsellors is taken from the Royal Decree of 25 October 2005 establishing the framework for chaplains and counsellors of recognised religions and moral counsellors of the Central Liberal Council for Non-Confessional Philosophy of Life in Penal Institutions, and establishing their salary scales, which is repealed by this Royal Decree.

Although the current framework only provides for one full-time head of department for Catholics and Muslims (see Article 15 of the draft), the text allows for the future appointment of heads of department for other chaplains, advisors to recognised religions and moral advisors to recognised organisations, as already provided for in the aforementioned Royal Decree of 25 October 2005.

CHAPTER 7. — *Arrangements relating to the practice of religion or non-denominational philosophical activity*

This chapter specifies the right to information, training, the wearing of distinctive clothing and symbols, access to suitable and equipped premises, and office facilities for chaplains, religious advisers and moral advisers.

The terms and conditions for carrying out communal activities or ceremonies, as well as the maximum number of participants, are set by the prison governor, in consultation with chaplains, religious advisers and moral advisers, due to the impact on order and security within the prison.

The latter are responsible for ensuring that communal activities run smoothly and for maintaining order. Prison staff are nevertheless authorised to intervene by interrupting or ending the communal activity or ceremony when security or order within the prison is compromised.

CHAPTER 8. — *Costs associated with the provision of religious or moral assistance*

This chapter clarifies and harmonises current practice within prisons. The director of the institution sets the budget for the provision of religious or moral assistance, based on estimates of costs provided by representative bodies or their delegates for their institution.

CHAPTER 9. — *Measures of order and termination of appointment*

The prison governor is responsible for maintaining order and security within the prison and is therefore authorised, on the basis of a reasoned decision, to temporarily prohibit access to the prison to chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, when order and security are compromised.

A consultation procedure must then be initiated between the various parties involved and, in the absence of agreement, a contradictory report must be submitted to the Minister for a final decision.

The Minister of Justice may, by virtue of the theory of contrary act, and insofar as he appoints chaplains, religious counsellors and moral counsellors, decide to terminate this appointment, ideally on the proposal of the representative body but also for serious reasons or due to a lack of agreement in the consultation procedure. Serious reasons presuppose the existence of serious misconduct on the part of the person concerned, and the facts must necessarily be classified as misconduct.

These are serious shortcomings and facts that can be considered an error and will be reported mainly in the prison or prisons where the person concerned is active. It is necessary to be able to take swift action against this. Firstly, Article 30 will normally be applied, denying the person concerned access to the prison. If the investigation shows that it is necessary to withdraw the appointment, this will also be done and the Minister may do so on his own initiative. After all, it is a matter of complying with the rules in prisons and only the Minister of Justice is competent to do so.

In the event that the person concerned no longer meets the conditions for appointment set out in Article 3 of this decree, the Minister may terminate their appointment permanently.

The possibility of a temporary unpaid suspension has also been provided for, but only at the request of the representative body, for a maximum period of three months.

The withdrawal or non-renewal of the required security clearance, as well as the occurrence of a cause of incompatibility, shall automatically result in the termination of the appointment.

Although the current framework only provides for one full-time equivalent head of service for Catholics and Muslims (see Article 15 of the draft), the text makes it possible in future to provide heads of service for other chaplains, advisers of recognised religions and moral advisers of recognised organisations, as already provided for in the aforementioned Royal Decree of 25 October 2005.

CHAPTER 7. — *Modalities concerning the practice of worship or non-denominational philosophical activities*

This chapter clarifies the right to information, training, wearing clothing and insignia, access to an appropriate and equipped room, and office facilities for chaplains, religious counsellors and moral counsellors.

The modalities for the exercise of communal activities or celebrations, as well as the maximum number of participants, are determined by the director of the institution, in consultation with the chaplains, religious counsellors and moral counsellors, due to the impact on order and security in the prison.

The latter are responsible for the smooth running of communal activities; they are responsible for maintaining order. However, prison staff are authorised to intervene and interrupt or terminate the communal activity or celebration if the security or order of the prison is compromised.

CHAPTER 8. — *Costs inherent to the provision of religious or moral assistance*

This chapter clarifies and harmonises current practices in prisons. Based on the cost estimates provided by the representative bodies or their delegates, the director of the institution draws up the budget for the provision of religious or moral assistance.

CHAPTER 9. — *Disciplinary measures and termination of appointment*

The director of the institution is responsible for maintaining order and security in his prison and is therefore authorised, on the basis of a reasoned decision, to temporarily deny access to the prison to chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, if this is necessary.

A consultation procedure must then be initiated between the various parties and, in the absence of agreement, a contradictory opinion must be submitted to the Minister for a final decision.

The Minister of Justice may, on the basis of the theory of conflicting actions, and since he appoints chaplains, religious counsellors and moral counsellors, decide to terminate that appointment, ideally on the proposal of the representative body, but also for serious reasons or in the absence of agreement within the framework of the consultation procedure. Serious reasons presuppose the existence of a serious shortcoming on the part of the person concerned and the facts must necessarily be regarded as a fault.

These are serious shortcomings and facts that can be considered misconduct and that will mainly be reported from the prison(s) where the person concerned is active. It is necessary to be able to take swift action against this. In the first instance, Article 30 will normally be applied, whereby the person concerned will be denied access to the prison. If the investigation shows that there is a need to withdraw the appointment, this will also be done and the Minister may do so on his own initiative. After all, this concerns compliance with the rules within prisons, for which only the Minister of Justice is competent.

Even if the person concerned no longer meets the conditions for appointment set out in Article 3 of this decree, the Minister may terminate the appointment permanently.

There is also provision for the possibility of unpaid temporary suspension, but only at the request of the representative body, for a maximum period of three months.

The withdrawal or non-renewal of the required security certificate, as well as the manifestation of a ground for incompatibility, shall automatically lead to the termination of the appointment.

CH*AP*TER 10. — *Consultation*

A consultation committee is established, giving a formal and structured character to consultations that were previously informal.

CHAPTER 11. — *Miscellaneous provisions*

Chaplains, religious advisers and moral advisers are considered to be permanently appointed for the purposes of applying the rules relating to workers' social security.

Again with a view to professionalising the role, chaplains, religious advisers and moral advisers may only continue to perform their duties beyond the legal retirement age on a voluntary basis.

With regard to pension rights, there is no need for specific provisions as the laws of 21 July 1844 and 21 June 2002 apply.

CHAPTER 12. — *Transitional and amending provisions*

This draft decree is intended to apply to current and future chaplains, religious advisers and moral advisers.

For current chaplains, religious counsellors and moral counsellors, a transitional provision has been made with regard to proof of language skills. A total of 63 sick days is also granted. This is in accordance with the rules applicable to civil servants.

CHAPTER 13. — *Repeal provisions and entry into force*

This chapter sets out the provisions currently in force that are to be repealed following their incorporation into this draft decree and sets the date of entry into force of Articles 74(5) and 75 of the Framework Law of 12 January 2005 on the prison administration and the legal status of prisoners, as well as that of this draft decree.

I have the honour to be,

Sire,
Your Majesty's
most respectful
and most faithful servant,

The Minister of Justice,
K. GEENS

---

17 MAY 2019. — Royal Decree on chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons

PHILIPPE, King of the Belgians,

To all, present and future, Greetings.

Having regard to Article 108 of the Constitution;

Having regard to the framework law of 12 January 2005 on the prison administration and the legal status of prisoners, Articles 72, replaced by the law of 20 July 2006 and amended by the law of 25 December 2016, 72/1, inserted by the law of 19 December 2018, 74, § 5,
75, amended by the Act of 20 July 2006 and 180;

Having regard to the Act of 3 July 2005 on the rights of volunteers;

Having regard to the Royal Decree of 21 May 1965 laying down general regulations for prisons;

Having regard to the Royal Decree of 28 November 1969 implementing the Law of 27 June 1969 revising the Decree-Law of 28 December 1944 on social security for workers;

Having regard to the Royal Decree of 25 October 2005 establishing the framework for chaplains and Islamic counsellors belonging to one of the recognised religions, as well as moral counsellors of non-denominational philosophy from the Central Secular Council in prisons, and setting their pay scales;

Having regard to the Ministerial Decree of 12 July 1971 laying down general instructions for prisons;

Having regard to the consultation that took place with all the representative bodies of recognised religions and the Central Council of Non-Confessional Philosophical Communities of Belgium on 1 and 15 March 2018;

Having regard to the opinion of the Inspector of Finance, given on 8 August 2017 and 29 June 2018;

CHAPTER 10. — *Consultation*

A consultation committee shall be established to give a formal and structured character to the consultation process, which has hitherto been purely informal.

CHAPTER 11. — *Miscellaneous provisions*

Chaplains, religious counsellors and moral counsellors shall be considered as persons appointed on a permanent basis for the purposes of applying the rules on social security for employees.

Furthermore, with a view to professionalising the position, chaplains, religious counsellors and moral counsellors may only perform their duties on a voluntary basis after reaching the statutory retirement age.

No specific provisions are required with regard to pension rights, as the laws of 21 July 1844 and 21 June 2002 apply.

CHAPTER 12. — *Transitional and amending provisions*

With regard to its application, the draft decree applies to current and future chaplains, religious counsellors and moral counsellors.

For current chaplains, religious counsellors and moral counsellors, a transitional provision has been made with regard to proof of language proficiency. Sick leave of 63 days is also granted. This is in accordance with the rules applicable to civil servants.

CHAPTER 13. — *Repeal provisions and entry into force*

This chapter contains the provisions currently in force that must be repealed as a result of their inclusion in this draft decree, and sets the date of entry into force of Articles 74,
§ 5, and 75 of the basic law of 12 January 2005 on the prison system and the legal status of prisoners, as well as the date of entry into force of this draft decree.

I have the honour to be,

Your Majesty,
of Your Majesty, the
most respectful
Your most loyal servant,

The Minister of Justice,
K. GEENS

---

17 May 2019. — Royal Decree concerning chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons

FILIP, King of the Belgians,

To all who are now and will be hereafter, Our Greetings.

Having regard to the Constitution, Article 108;

Having regard to the Basic Law of 12 January 2005 on the prison system and the legal status of prisoners; Articles 72, replaced by the Act of 20 July 2006 and amended by the Act of 25 December 2016, 72/1, inserted by the Act of 19 December 2018, 74,
§ 5, 75, amended by the Act of 20 July 2006 and 180;

Having regard to the Act of 3 July 2005 on the rights of volunteers;

Having regard to the Royal Decree of 21 May 1965 laying down general regulations for penal institutions;

Having regard to the Royal Decree of 28 November 1969 implementing the Act of 27 June 1969 revising the Decree-Law of
28 December 1944 on social security for workers;

Having regard to the Royal Decree of 25 October 2005 establishing the framework for chaplains and Islamic counsellors of recognised religious denominations and for moral counsellors of the Central Liberal Council for Non-Confessional Philosophy of Life in Penal Institutions, and establishing their salary scales;

Having regard to the Ministerial Decree of 12 July 1971 laying down general instructions for penal institutions;

Having regard to the consultations held on 1 and 15 March 2018 with all representative bodies of the recognised religious denominations and the Central Council of Non-Confessional Philosophical Communities of Belgium on 1 ;

Based on the advice of the Finance Inspector, given on 8 August 2017 and 29 June 2018;

Having regard to the opinion of the Higher Council of Volunteers, given on 3 October 2017;

Having regard to the agreement of the Minister for the Civil Service, given on 8

February 2019; Having regard to the agreement of the Minister for the

Budget, given on 8 February 2019;

Having regard to Opinion No. 65.487/1 of the Council of State, given on 25 March 2019, pursuant to Article 84, § 1er, paragraph 1er, 2°, of the coordinated laws on the Council of State;

Considering the Constitution, Articles 19, 20, 21, paragraph 1er , and 181;

On the proposal of the Minister of Justice, the Minister of Social Affairs and the Minister of Pensions and the opinion of the Ministers who deliberated on it in Council,

We have decided and hereby decide:

CHAPTER 1— *General provisions*

Article 1[1]. For the purposes of this order, the following definitions

shall apply: 1° "the Minister": the Minister of Justice;

2° "the Directorate-General": the Directorate-General for Penitentiary Institutions;

3° "the law of principles": the law of principles of 12 January 2005 concerning the prison administration and the legal status of prisoners;

4° "non-denominational religious or moral assistance": individual and collective religious or moral assistance organised by a representative body of a recognised religion or an organisation recognised by law that offers moral assistance based on a non-denominational philosophical concept;

5° "chaplains, religious counsellors and moral counsellors": chaplains (chief), counsellors (chief) belonging to one of the recognised religions, as well as moral counsellors from organisations recognised by law that offer moral assistance based on a non-denominational philosophical concept, remunerated by prisons;

6° "representative body": the contact person for the Minister,

- for the Anglican religion: the Central Committee of the Anglican Church in Belgium;

- for the Islamic religion: the Executive of Muslims in Belgium;

- for the Jewish religion: the Central Jewish Consistory of Belgium;

- for the Catholic religion: the competent bishops meeting in conference;

- for the Orthodox Church: the Metropolitan Archbishop of the Ecumenical Patriarchate of Constantinople or his representative;

- for Protestant and Evangelical worship: the Administrative Council of Protestant and Evangelical Worship;

- for a recognised non-denominational philosophical organisation: the Central Council of Non-Denominational Philosophical Communities of Belgium,

or the representatives of these bodies.

7° "volunteers": unpaid persons who perform the same duties and have the same responsibilities as chaplains, religious advisers and moral advisers. They operate under the coordination of a chaplain, religious adviser or moral adviser appointed by the representative body and active within the same prison.

8° "coordinator": the person appointed by the representative body from among its chaplains (chief), religious counsellors (chief) and moral counsellors or volunteers to ensure that non-denominational religious or moral assistance is provided effectively within prisons;

9° "prison governor": the officials referred to in Article 2, 13° and 14° of the framework law;

10° "head of service": the person appointed by the representative body of the Catholic or Islamic faith, from among the coordinators, responsible for organising the service within prisons and managing the coordinators, chaplains (in chief), religious advisers (in chief), moral advisers and volunteers.

Having regard to the opinion of the High Council for Volunteers, given on 3 October 2017;

Having regard to the agreement of the Minister for the Civil Service, given on 8 February 2019;

Having regard to the agreement of the Minister for the Budget given on 8 February 2019;

Having regard to the opinion No. 65.487/1 of the Council of State, given on 25 March 2019, pursuant to Article 84, § 1, first paragraph, 2°, of the coordinated laws on the Council of State;

Considering the Constitution, Articles 19, 20, 21, first paragraph, and

181; On the recommendation of the Minister of Justice, the Minister of Social Affairs and the Minister of Pensions and on the advice of the Ministers meeting in Council,

We have decided and hereby decide: CHAPTER 1. —

General provisions

Article 1. For the purposes of this decree, the following definitions shall

apply: 1° "the Minister": the Minister of Justice;

2° "the Directorate-General": the Directorate-General for Penitentiary Institutions;

3° "the basic law": the basic law of 12 January 2005 on the prison system and the legal status of prisoners;

4° “religious or non-denominational moral assistance”: individual and collective religious or moral assistance organised by a representative body of a recognised religion or a legally recognised organisation that provides moral assistance based on a non-denominational philosophy of life;

5° “chaplains, religious counsellors and moral counsellors”: paid (chief) chaplains, (chief) counsellors who are members of one of the recognised religious denominations and moral counsellors from organisations recognised by law that provide moral assistance to persons in prisons on the basis of a non-denominational philosophy of life;

6° "the representative body": the discussion partner vis-à-vis the Minister,

- for the Anglican religion: the Central Committee of the Anglican Church in Belgium;

- for the Islamic religion: the Executive of Muslims in Belgium;

- for the Jewish faith: the Central Jewish Consistory of Belgium;

- for the Catholic religion: the competent Bishops meeting in Conference;

- for Orthodox worship: the Metropolitan Archbishop of the Ecumenical Patriarchate of Constantinople or his representative;

- for Protestant-Evangelical worship: the Administrative Council of Protestant-Evangelical Worship;

- for a recognised non-denominational philosophical organisation: the Central Council of Non-Denominational Philosophical Communities of Belgium,

or the representatives of these bodies.

7° "volunteers": unpaid persons who have the same duties and powers as chaplains, religious counsellors and moral counsellors. They work under the coordination of a chaplain, religious counsellor or moral counsellor appointed by the representative body and working within the same prison.

8° "coordinator": the person appointed by the representative body from among its (chief) chaplains, (chief) religious counsellors and moral counsellors or volunteers to ensure that religious or non-denominational moral assistance is provided effectively within prisons;

9° "director of the institution": the officials referred to in Article 2, 13° and 14° of the basic law;

10° "head of service": the person appointed from among the coordinators by the representative body of the Catholic or Islamic religious service, responsible for organising the service in prisons and for managing the coordinators, (chief) chaplains, (chief) religious service advisers, moral advisers and volunteers.

CHAPTER 2. — *Scope of application and conditions of appointment*

Art. 2. This decree applies to chaplains, religious counsellors and moral counsellors who perform their duties in a prison.

This decree also applies to volunteers insofar as this is mentioned in the relevant provisions of this decree.

Art. 3. § 1er . Chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, shall be appointed by the Minister on the recommendation of the representative bodies for a term of five years.

They may not be proposed for appointment if they do not meet the following general eligibility requirements:

1° their conduct must meet the requirements of the position;

2° demonstrate sufficient knowledge of the language or one of the languages of the linguistic region in which their appointment is proposed, as determined by passing the language test set out in Article 9, § 2, paragraph 1erof the Royal Decree of 8 March 2001 laying down the conditions for the issue of language proficiency certificates provided for in Article 53 of the laws on the use of languages in administrative matters, coordinated on 18 July 1966;

3° not be personally involved in a conflict of interest;

4° respect the democratic and constitutional order in their words and actions, as well as the principles of equality and freedom of all citizens, as enshrined in the Belgian Constitution, human rights conventions and other legal standards in force in Belgium;

5° enjoy civil and political rights.

§ 2. Notwithstanding paragraph 1a, chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, are not required to pass the language test referred to in paragraph 1(b)i if they hold a diploma certifying that the language or one of the languages in which their appointment is proposed is the language of instruction for their studies.

§ 3. The appointment or extension thereof by the Minister may only take place after:

1° the granting of the security clearance required under the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices. It is requested for a period of validity of five years;

2° undergoing a prior health assessment pursuant to Title 4 of Book 1er of the Code on Well-being at Work.

§ 4. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors are appointed to perform their duties on a full-time basis.

However, part-time appointments are possible.

Art. 4. § 11 . The representative bodies are responsible for:

1° coordinating the organisation, exercise and continuity of non-denominational religious or moral assistance in prisons as indicated in Chapter IV of Title V of the Principles Act;

2° notwithstanding the training provided by the Directorate-General, ensuring the training of chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers in prisons;

3° exchanging ideas and responding to questions asked of them by the Minister in the context of their mission.

Each representative body shall appoint a contact person for the Minister.

§ 2. With regard to chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, the representative bodies shall be responsible for:

1° to organise the performance of their duties;

2° to propose their appointment or the termination of their appointment by the Minister in the prisons named, as well as to request their transfer to another prison;

3° to provide the Minister with all the information necessary for the granting of the security clearance required for candidates for chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as for volunteers, in accordance with the procedure laid down by the Minister;

CHAPTER 2. — *Scope and conditions of appointment*

Art. 2. This decree applies to chaplains, religious counsellors and moral counsellors who perform their duties in a prison.

This decree also applies to volunteers insofar as this is mentioned in the relevant provisions of this decree.

Art. 3. § 1. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, shall be appointed by the Minister on the recommendation of the representative bodies for a term of five years.

They may not be nominated for appointment if they do not meet the following general eligibility requirements:

1° behave in a manner consistent with the requirements of the intended position;

2° provide proof of sufficient knowledge of the language or one of the languages of the language area in which their appointment is proposed, as determined by passing the language test specified in Article 9, § 2, paragraph 1, of the Royal Decree of 8 March 2001 laying down the conditions for issuing certificates of language proficiency as prescribed by Article 53 of the laws on the use of languages in administrative matters, summarised on 18 July 1966;

3° not be personally involved in a conflict of interest;

4° respect the democratic and constitutional order in word and deed, as well as the principles of equality and freedom of all citizens, as laid down in the Belgian Constitution, in human rights treaties and in other legal norms in force in Belgium;

5° enjoy civil and political rights.

§ 2. Notwithstanding paragraph 1, chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, who fail the language test referred to in point 2 of paragraph 1, if they have a diploma proving that the language or one of the languages in which the appointment is proposed is the language of instruction of their studies.

§ 3. The appointment or renewal thereof by the Minister may only take place after:

1° the security certificate required under the Act of 11 December 1998 on classification and security clearances, security certificates and security advice has been granted. This is requested for a period of validity of 5 years;

2° a prior health assessment has been carried out in accordance with Title 4 of Book 1 of the Code on well-being at work.

§ 4. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors are appointed to perform their duties on a full-time basis.

However, part-time appointment is possible.

Art. 4. § 1. The representative bodies are responsible for:

1° coordinating the organisation, operation and continuity of religious or non-denominational moral assistance in prisons as referred to in Chapter IV of Title V of the Basic Law;

2° ensuring the training of chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers in prisons, without prejudice to the training provided by the Directorate-General;

3° exchanging ideas and answering questions put to them by the Minister in the context of their duties.

Each representative body shall appoint a contact person for the Minister.

§ 2. With regard to chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers, the representative bodies shall be responsible for:

1° organising the exercise of their duties;

2° the proposal for their appointment or termination of appointment by the Minister in the prisons mentioned by name and the nomination with a view to transfer to another prison;

3° forwarding to the Minister all information necessary for the granting of the security certificate required for candidate chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as for volunteers;

4° providing the Minister with an information sheet, the content of which is determined by the Minister, for each new chaplain, religious counsellor or moral counsellor, as well as for volunteers. They must also communicate any changes relating thereto;

5° to take decisions concerning interruptions and changes to working hours, as well as decisions to terminate the mission on its own initiative, and to communicate these decisions to the Minister.

Art. 5. In order to assist it in the performance of its tasks, the representative body may appoint, from among its chaplains, religious advisers, moral advisers or volunteers, a coordinator who:

1° performs this function under the authority of the representative body;

2° has access to the various prisons and is authorised to visit prisoners who have expressed a desire to receive religious or non-denominational moral assistance, or who wish to receive a visit from a chaplain, religious counsellor or moral counsellor;

3° supervises the manner in which its chaplains, religious counsellors or moral counsellors and volunteers carry out their duties.

A head of department automatically acts as coordinator.

The number of coordinators per religion or non-denominational philosophical organisation is set at a minimum of one and a maximum of two.

CHAPTER 3. — *Duties and rules of conduct applicable to chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers*

Section 1[1]— Duties

Art. 6. Within the framework of the prisoner's right to live and practise their religion or philosophy individually or collectively, chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers shall perform the following duties:

1° lead religious services or non-denominational celebrations, other collective activities and specific celebrations;

2° meeting with prisoners and providing them with non-denominational religious or moral assistance.

These duties are performed in relation to prisoners who, in accordance with the rules laid down by or pursuant to the law of principles, have expressed a desire to receive non-denominational religious or moral assistance or to receive a visit from a chaplain, religious counsellor or moral counsellor.

Section 2. — Rules of conduct

Art. 7. Chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers are required to:

1° to use, in their relations with the staff of the establishment, the language or one of the languages of the linguistic region of the establishment in which they perform their duties;

2° to comply with the regulations governing access to the institution as laid down by the law of principles;

3° ensure that they do not endanger or disturb order and security in accordance with the relevant instructions they receive from the prison administration;

4° report to the director of the establishment any facts that constitute a serious threat to security of which they become aware in the course of their duties;

5° have, with regard to the representative body and the director of the institution, the obligation to report anything that could represent a conflict of interest in the performance of their duties;

6° report to their coordinator and contact them in the event of problems or questions relating to the performance of their duties;

7° to participate in study or training days and meetings that are recognised by the representative body as part of their duties;

8° not to use any items belonging to the State that originate from the prison, except in the exercise or in connection with the exercise of their duties and with the express authorisation of the director of the institution;

9° to consult with the director of the institution regarding the practical organisation of activities.

4° submitting to the Minister an information sheet, the content of which is determined by the Minister, for each new chaplain, religious counsellor or moral counsellor, as well as for volunteers. They must also report any changes thereto;

5° decisions concerning interruptions and changes to working hours and decisions to terminate the assignment on their own initiative, and notification of these decisions to the Minister.

Art. 5. In order to assist it in the performance of its tasks, the representative body may appoint a coordinator from among its chaplains, religious service consultants and moral consultants or its volunteers, who shall:

1° shall perform this function under the authority of the representative body;

2° has access to the various prisons and may visit prisoners who have indicated that they wish to make use of the relevant religious or non-denominational moral assistance or wish to be visited by a chaplain, religious counsellor or moral counsellor;

3° supervises the manner in which his chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers carry out their duties.

A head of department shall automatically fulfil the role of coordinator.

The number of coordinators per religious or non-denominational life is at least one and at most two.

CHAPTER 3. — *The duties and rules of conduct applicable to chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers*

Section 1. — Tasks

Art. 6. Chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers shall, within the framework of the prisoner's right to practise and observe his religion or philosophy of life, individually or collectively, perform the following duties:

1° they lead religious services or non-denominational celebrations, other collective activities and special celebrations;

2° they meet with prisoners and provide them with religious or non-denominational moral support.

These duties apply to prisoners who, in accordance with the rules laid down in or pursuant to the basic law, have indicated that they wish to make use of the relevant religious or non-denominational moral assistance or wish to be visited by a chaplain, religious counsellor or moral counsellor.

Section 2. — Rules of conduct

Art. 7. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers:

1° shall, in their relations with prison staff, use the language or one of the languages of the language area in which the prison in which they perform their duties is located;

2° shall respect the rules of access to the prison laid down in the basic law;

3° ensure that order and security are not endangered or disrupted, in accordance with the instructions they receive in this regard from the prison administration;

4° report to the director of the institution any facts that come to their attention in the course of their duties and which constitute a serious threat to security;

5° have a duty to report to the representative body and the director of the institution anything that could lead to a conflict of interest in the performance of their duties;

6° are accountable to their coordinator and refer to him or her in the event of problems or questions concerning the performance of their duties;

7° participate in study and training days and meetings recognised by the representative body as relevant to their duties;

8° may not use any object belonging to the State from the prison, except if this is done in or in connection with the performance of their duties and with the express permission of the director of the institution;

9° consult with the director of the institution regarding the practical organisation of activities.

Chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers shall avoid any behaviour contrary to the dignity of their office. They shall also avoid any situation in which, even through an intermediary, they could be associated with activities contrary to the dignity of their office.

Art. 8. Chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers are prohibited from:

1° disclose to third parties any information or documents that they may have become aware of, directly or indirectly, in the course of their duties, except as provided for in Article 7, 4°, 5° and 6°. Chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers remain subject to this prohibition after the end of their appointment;

2° to bring any object or substance into the prison without the express authorisation of the prison governor;

3° to give any object to a prisoner without the express authorisation of the prison governor;

4° to bring a third party into the prison without the express authorisation of the prison governor;

5° to bring into or remove from the prison any object intended for or belonging to prisoners or to carry out errands on their behalf, unless expressly authorised by the director of the institution;

6° employ prisoners for their own personal service without special authorisation from the Minister;

7° to facilitate or tolerate any irregular communication by prisoners, either inside the prison or with the outside world;

8° accept gifts offered to them by prisoners or their families.

Art. 9. The role of chaplain, religious counsellor, moral counsellor and volunteer is incompatible with:

1° membership of the Directorate-General's staff, except with the authorisation of the Director-General of the Directorate-General;

2° volunteering in the prison service outside the scope of the activities referred to in this decree, except with the authorisation of the representative body, in the case of:

a) either an ancillary voluntary activity carried out in a prison other than the one to which the person concerned is assigned, provided that the Directorate-General authorises access to that other prison;

b) or an occasional voluntary activity.

3° the existence, in the opinion of the representative body or the Minister, of a moral or material conflict of interest on the part of the person concerned, or of facts likely to undermine the dignity of the office.

Any combination of positions is subject to the authorisation of the representative body and the Minister;

4° the exercise of a political or diplomatic mandate.

Art. 10. § 1. The director of the institution shall inform chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers of all legal and regulatory provisions and administrative directives relating to their duties and to the prison administration, as well as of the internal directives of the prison in which they are appointed.

§ 2. The representative bodies shall be informed by the Minister of all legal and regulatory provisions and administrative directives relating to their duties and to the prison administration.

Chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, shall refrain from any behaviour that is contrary to the dignity of their position. They shall also refrain from any situation in which they could be associated, even through an intermediary, with activities that are contrary to the dignity of their position.

Art. 8. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, are prohibited from:

1° subject to the application of Article 7, 4°, 5° and 6°, to disclose information, intelligence, documents or any other matter to third parties that they may have learned, directly or indirectly, in the course of their duties. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, remain subject to this prohibition even after the termination of their appointment;

2° bringing objects or products into the prison without the express permission of the director of the institution;

3° to give any object to a prisoner without the express permission of the director of the institution;

4° to bring anyone into the prison without the express permission of the director of the institution;

5° to bring objects intended for or belonging to prisoners into or out of the prison or to run errands for them without the express permission of the director of the institution;

6° to employ prisoners in their service, except in cases where the Minister has granted special permission;

7° facilitating or tolerating any irregular communication by prisoners, either within the prison or with the outside world;

8° to accept gifts offered to them by prisoners or their families.

Art. 9. The office of chaplain, religious advisor and moral advisor, as well as that of volunteer, is incompatible with:

1° the capacity of staff member of the Directorate-General, except with the permission of the Director-General of the Directorate-General;

2° being a volunteer in the prison system outside the scope of the activities referred to in this decree, except with the permission of the representative body, if the

a) either concerns an additional voluntary activity carried out in a prison other than the one in which the person concerned is employed, provided that the Directorate-General grants him access to that other prison;

b) or an occasional voluntary activity.

3° the fact that, in the opinion of the representative body or the Minister, the person concerned has a moral or material conflict of interest or has committed acts that could compromise the dignity of the office.

Any such combination of activities shall be subject to the authorisation of the representative body and the Minister;

4° the exercise of a political or diplomatic mandate.

Art. 10. § 1. The director of the institution shall inform chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers of all legal and regulatory provisions and administrative guidelines concerning their duties and the prison system, as well as the internal guidelines of the prison in which they are appointed.

§ 2. The representative bodies shall be informed by the Minister of all legal and regulatory provisions and administrative guidelines concerning their duties and the prison system.

CHAPTER 4. — *Working conditions*

Art. 11. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors shall perform their duties in accordance with an average weekly working schedule corresponding to that of full-time civil servants or to a fraction of that full-time working schedule. The terms and conditions of application shall be determined by the respective representative bodies in consultation with the director of the institution.

Each representative body shall monitor compliance with and the performance of working hours. To this end, it shall receive from the director of the institution, on a monthly basis, all data relating to the working hours of these persons.

The competent representative body may consider participation in activities outside the institution relating to the assistance of prisoners, mutual consultation or continuing training, including the study and training days provided for in Article 4, § 1er, 2°, as working time. The competent representative body shall keep the supporting documents at the disposal of the Directorate-General. Absences shall also be automatically brought to the attention of the director of the establishment.

Art. 12. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors shall immediately notify the director of the institution, the coordinator and the representative body of their absence in the event of illness, accident or other reasons. Absence due to leave must be agreed with the coordinator or representative body.

Art. 13. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors may, under the same conditions and within the limits laid down for civil servants, take annual leave, public holidays and leave and absences, as well as the rules on sick leave, as provided for in the Royal Decree of 19 November 1998 on leave and absences granted to members of the staff of the State administrations, with the exception of the leave and absences listed below:

1° leave for change of residence in the interests of the service;

2° leave to stand for election to the federal legislative chambers, regional and community councils, provincial councils, municipal councils or European assemblies;

3° leave to undertake an internship or trial period in another job;

4° leave for a mission;

5° long-term absence for personal reasons.

In the event of absence due to illness or accident, they are under the medical supervision of the administration referred to in the aforementioned Royal Decree.

For chaplains, religious counsellors and moral counsellors who work less than 50 per cent of a full-time working schedule, the provisions on part-time work do not apply.

Annual leave, public holidays, leave and absences, as well as sick leave, are granted by the representative body.

CHAPTER 5. — *Remuneration*

Art. 14. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors registered with the service are remunerated by the Federal Public Service Justice.

Salaries and employer social security contributions are paid by the Public Treasury.

Art. 15. § 1er . Chaplains, religious counsellors and moral counsellors are paid according to salary scale N1948.

Chief chaplains, chief Islamic advisers and chief moral advisers are paid according to salary scale N1956.

CHAPTER 4. — *Working arrangements*

Art. 11. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors shall perform their duties in accordance with an average weekly working time corresponding to that of civil servants, working either full-time or on a part-time basis corresponding to a fraction of this full-time working time. The terms of application shall be determined by the respective representative bodies in consultation with the director of the institution.

Each representative body shall supervise compliance with and the use of working hours. To this end, it shall receive monthly data from the director of the institution concerning the working hours of these persons.

The competent representative body may consider participation in activities taking place outside the prison and related to the assistance of the prisoner, or in mutual consultation or further training, in particular the study or training days referred to in Article 4, § 1, 2°, as working time spent. The competent representative body shall keep the supporting documents available to the Directorate-General. Absences shall also be notified ex officio to the director of the institution.

Art. 12. The chaplain, religious advisor and moral advisor shall immediately inform the director of the institution, the coordinator and the representative body of his absence due to illness, accident or other reasons. Absence due to leave must be agreed with the coordinator or the representative body.

Art. 13. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors may, under the same conditions and restrictions that apply to civil servants, enjoy annual leave, public holidays and leave and absences, as well as the rules on availability due to illness, as provided for in the Royal Decree of 19 November 1998 on leave and absences granted to members of staff of the State administrations, except for the leave and absences listed below:

1° leave for a change of location imposed in the interests of the service;

2° leave to stand as a candidate in elections to the federal legislative chambers, regional and community councils, provincial councils, municipal councils or European assemblies;

3° leave for an internship or probationary period in another position;

4° leave for assignment;

5° long-term absence for personal reasons.

In the event of absence due to illness or accident, they shall be under the medical supervision of the board referred to in the above-mentioned decision.

For chaplains, religious counsellors and moral counsellors working less than 50 per cent of a full-time working arrangement, the provisions on part-time work do not apply.

Annual leave, public holidays, leave and absences, as well as availability due to illness, are granted by the representative body.

CHAPTER 5. — *Remuneration*

Art. 14. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors registered as senior staff are remunerated by the Federal Public Service Justice.

Salaries and social security contributions payable by the employer shall be borne by the Treasury.

Art. 15. § 1. Chaplains, religious service advisers and moral advisers shall be paid according to salary scale N1948.

Chief chaplains, head Islamic counsellors and head moral counsellors are paid according to salary scale N1956.

These annual salary scales are set as follows (in EUR):

	N1948	N1956
0	17,796	25,880
1	18,066	26,076
2	18,335	26,272
3	18,605	26,468
4	18,875	26,663
5	19,144	26,859
6	19,414	27,055
7	19,684	27,251
8	23,943	31,247
9	24,201	31,443
10	24,459	31,639
11	24,717	31,834
12	24,975	32,030
13	25,233	32,226
14	25,491	32,422
15	25,749	32,618
16	26,007	32,814
17	26,265	33,010
18	26,523	33,206
19	26,781	33,401
20	27,039	33,597
21	27,297	33,793
22	27,554	33,989
23	27,812	34,185
24	28,070	34,381
25	28,328	34,577
26	28,586	34,772
27	28,844	34,968
28	29,102	35,164
29	29,360	35,360

§ 2. The salary is subject to indexation and is linked to the base index of 138.01. It is calculated by disregarding the third decimal place in the final result.

Chaplains, religious counsellors and moral counsellors who work part-time are paid on a pro rata basis.

The salary is paid monthly.

§ 3. Notwithstanding § 1[1], chaplains, religious counsellors and moral counsellors who do not hold a diploma giving them access to at least a level B position in the federal administrative civil service are remunerated as follows:

- 1° Chaplain, religious counsellor and moral counsellor with less than 8 years' financial seniority:

EUR 16,542.44.

- 2° Chaplains, religious counsellors and moral counsellors with more than 8 years of financial seniority:

EUR 20,398.35.

§ 4. Notwithstanding § 1[1], chief chaplains , chief Islamic advisers and chief moral advisers who do not hold a degree giving them access to an A-level position in the federal civil service shall be remunerated as follows:

- Chief chaplain, chief Islamic counsellor and chief moral counsellor:

EUR 22,164.26.

These annual salary scales are set as follows (in EUR):

§ 2. The salary is subject to the indexation scheme and is linked to the pivot index 138.01. The third decimal place in the final result is not taken into account in the calculation.

Part-time chaplains, religious counsellors and moral counsellors are paid on a pro rata basis.

The salary is paid monthly.

§ 3. Notwithstanding § 1, chaplains, religious counsellors and moral counsellors who do not hold a diploma that gives them access to a position at least at level B within the federal public administration shall be remunerated as follows:

- 1° Chaplain, consultant on worship and moral consultant with less than 8 years of financial seniority:

16,542.44 EUR.

- 2° Chaplain, religious advisor and moral advisor with more than 8 years of financial seniority:

EUR 20,398.35.

§ 4. Notwithstanding § 1, chief chaplains, head of Islamic services and head of moral services who do not hold a diploma giving access to a position at level A within the federal public service shall be remunerated as follows:

- Chief chaplain, head of the Islamic advisory service and head of the moral advisory service:

EUR 22,164.26.

If they hold a diploma giving access to at least one position belonging to level B of the federal administrative civil service, and if they have eight years of financial seniority acquired as a chaplain, religious counsellor or moral counsellor, they shall benefit from the N1948 salary scale from eight years of financial seniority.

Art. 16. The salaries referred to in Article 15 are subject to deductions and contributions in accordance with social security and tax legislation, as provided for the salaries of civil servants.

There is no restriction on the financing of survivor's pensions for ministers of religion who are prohibited from marrying in accordance with Article 59, paragraph 2, of the Law of 15 May 1984 on measures to harmonise pension schemes.

The chaplain, religious counsellor and moral counsellor shall communicate to the representative body and to the director of the institution, who shall inform the personnel department of the Directorate-General, any administrative or family information that may have an impact on remuneration.

Art. 17. For the calculation of financial seniority, service provided in prisons as a chaplain, religious counsellor or moral counsellor in return for remuneration shall be taken into account. Service provided in prisons prior to the entry into force of this decree shall also be taken into account.

Art. 18. A year-end allowance, holiday pay and funeral expenses allowance shall be granted to chaplains, religious counsellors and moral counsellors, under the conditions and in accordance with the procedures laid down for civil servants.

Art. 19. Allowances for travel and transportation costs between the residence and the place of work, which are provided for civil servants, are also granted to chaplains, religious counsellors, and full-time or part-time moral counsellors.

In the event of appointment to several establishments, the establishment closest to the place of residence shall be considered the administrative residence.

Chaplains, religious counsellors and moral counsellors shall be entitled to the same conditions as those provided for civil servants in respect of the allowances listed below, unless otherwise provided for in this article:

1° compensation for travel expenses incurred when travelling for work purposes, it being understood that:

a) in the event of appointment to several establishments, travel between establishments is considered to be travel for work purposes, provided that the travel is carried out in accordance with the guidelines of the Directorate-General;

b) upon reasoned request from the Directorate-General, the Minister may authorise the use of a personal motor vehicle by heads of department and coordinators who are remunerated and specifically designated, as provided for in Articles 69 to 71 of the Royal Decree of 13 July 2017 establishing the allowances and indemnities of members of the federal civil service.

2° the allowance for the use of a bicycle;

3° reimbursement of public transport costs from the place of residence to the place of work, on the understanding that, in the event of appointment to several establishments, only public transport costs incurred to reach the administrative residence shall be taken into consideration.

CHAPTER 6. — *Framework*

Art. 20. The framework for chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons, expressed in full-time equivalents, is established as follows:

If they hold a diploma that gives them access to at least a level B position within the federal civil service, and they have accumulated eight years of financial seniority in the position of chaplain, religious advisor or moral advisor, they shall be entitled to the N1948 salary scale after 8 years of financial seniority.

Art. 16. The salaries referred to in Article 15 are subject to deductions and contributions in accordance with social and tax legislation, as provided for in the salaries of civil servants.

There shall be no deduction for the financing of survivor's pensions for ministers of religion who are not permitted to marry, as provided for in Article 59, second paragraph, of the Act of 15 May 1984 on measures to harmonise pension schemes.

The chaplain, religious counsellor and moral counsellor shall communicate any administrative or family information that may affect their salary to the representative body and to the director of the institution, who shall inform the personnel department of the Directorate-General.

Art. 17. Services performed as a paid chaplain, religious advisor or moral advisor in prison shall be taken into account for the calculation of financial seniority. Services performed in prisons prior to the entry into force of this decree shall also be taken into account.

Art. 18. An end-of-year allowance, holiday pay and compensation for funeral expenses shall be granted to chaplains, religious counsellors and moral counsellors under the conditions and terms established for civil servants.

Art. 19. The allowances for travel expenses and commuting, which are provided for civil servants, shall also be granted to full-time and part-time chaplains, religious counsellors and moral counsellors.

In the event of appointment to several prisons, the prison closest to the place of residence shall be considered the administrative location.

Chaplains, religious counsellors and moral counsellors shall be entitled to the allowances listed below, under the same conditions as those applicable to civil servants, insofar as this article does not deviate from them:

1° reimbursement of travel expenses for travel on official business, on the understanding that:

a) in the case of appointment to several prisons, travel between prisons shall be considered as travel on official business, insofar as the travel is in accordance with the guidelines of the Directorate-General;

b) the Minister may, upon reasoned request from the Directorate-General, authorise the remunerated heads of service and coordinators, designated by name, to use their own motor vehicle, as provided for in Articles 69 to 71 of the Royal Decree of 13 July 2017 establishing the allowances and reimbursements of federal civil servants.

2° compensation for the use of a bicycle;

3° reimbursement of public transport costs for commuting between home and work, on the understanding that in the event of appointment to several prisons, only public transport costs to the administrative location will be taken into account.

CHAPTER 6. — *The framework*

Art**. 20.** The framework for chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons, expressed in full-time equivalents, is established as follows:

Catholic worship:		Catholic worship:	
Chief Chaplain Chaplains	1 24	Chief Chaplain Chaplains	1 24
Evangelical Protestant worship:		Protestant-Evangelical worship service:	
Chaplains	9.4	Chaplains	9.4
Islamic worship:		Islamic worship:	
Chief Islamic advisor Islamic advisors	1 26	Islamic advisor, head of department Islamic advisors	1 26

Orthodox worship:		Orthodox worship:	
Chaplains	5	Chaplains	5
Jewish worship:		Israelitische eredienst:	
Chaplains	2	Chaplains	2
Anglican worship:		Anglican worship:	
Chaplains	2	Chaplains	2
Non-denominational philosophy:		Non-denominational philosophy of life:	
Moral counsellors	9	Moral counsellors	9

CHAPTER 7. — *Procedures relating to the practice of non-denominational worship or philosophical activities*

Art. 21. The director of the institution shall provide chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers with all information relevant to the performance of their duties within the institution.

Chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers shall consult with the director of the institution in the event of a conflict.

Art. 22. They shall receive the training necessary to perform their duties.

Art. 23. They are authorised to wear the clothing and distinctive signs of their religion or non-denominational philosophical organisation and to use related objects.

However, the director of the institution may prohibit the wearing of clothing or the use of objects that could threaten order or security in the prison.

Art. 24. § 1er . Each prison shall provide chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers with premises adapted to their needs and specific requirements. Where it is not possible to provide a room for each religion or non-denominational philosophical organisation, a common room with a number of desks allowing everyone to work in proper conditions must be provided. The terms and conditions of use of this room must be determined in consultation between the users of the room and the director of the institution.

§ 2. Chaplains, religious advisers and moral advisers must also have access to the office facilities available within the prison.

Art. 25. The premises referred to in Article 74, § 4 of the Principles Act shall be equipped in such a way as to enable the effective exercise of common activities that fall within the scope of the prisoner's right to live and practise his religion or philosophy freely in an atmosphere of serenity and dignity.

This room shall be shared by all religions and non-denominational philosophical organisations, unless the director of the institution decides otherwise.

The use of this room shall be regulated in consultation between the director of the institution and the chaplains, religious advisers and moral advisers, as well as volunteers.

Art. 26. The director of the institution shall, in consultation with the chaplains, religious counsellors and moral counsellors, determine the arrangements for religious or non-denominational philosophical ceremonies and the maximum number of participants.

Art. 27. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors are responsible for the smooth running of joint activities.

They may exclude any participant who disrupts the smooth running of the service. To do so, they request the assistance of prison staff.

When, as a result of disruption to the smooth running of the activity, the chaplain, religious counsellor or moral counsellor does not intervene and security is therefore compromised, prison staff are authorised to take the necessary measures to ensure security, including interrupting or terminating the joint activity.

CHAPTER 7. — *Procedures concerning the practice of religious worship or non-denominational philosophical activities*

Art. 21. The director of the institution shall inform chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, of all matters relevant to the performance of their duties in the prison.

Chaplains, religious counsellors, moral counsellors and volunteers shall consult with the director of the institution in the event of conflicts.

Art. 22. They shall receive the training necessary for the performance of their duties.

Art. 23. They are permitted to wear the clothing and insignia of their religious denomination or non-denominational philosophical organisation, and to use the objects associated with it.

However, the director of the institution may prohibit the wearing of an item of clothing or the use of an object if it could jeopardise order or security in the prison.

Art. 24. § 1. Every prison shall make a room available to chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, which is adapted to their needs and specific status. If no room can be made available for each religion or belief, a communal room with desks shall be provided to allow everyone to work properly, with the terms of use of this room being determined in consultation between the users of the room and the director of the institution.

§ 2. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors shall also be granted access to the office facilities available within the prison.

Art. 25. The space referred to in Article 74, § 4, of the basic law shall be arranged in such a way as to enable the effective exercise of communal activities that fall within the scope of the prisoner's right to freely practise and profess his religion or belief in a serene and dignified atmosphere.

This space is shared by all religions or philosophies, unless otherwise decided by the director of the institution.

The use of this space is determined in consultation between the director of the institution and the chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers.

Art. 26. The director of the institution, in consultation with the chaplains, religious counsellors and moral counsellors, shall determine the modalities of religious services or non-denominational celebrations, as well as the maximum number of participants.

Art. 27. The chaplains, religious counsellors and moral counsellors are responsible for the smooth running of communal activities.

They may exclude any participant who disrupts the smooth running of the activity. To do so, they shall request the assistance of the prison staff.

When the smooth running of the activity is disrupted and the chaplain, religious counsellor or moral counsellor fails to intervene, thereby compromising safety, prison staff are authorised to take the necessary measures, including interrupting or terminating the communal activity.

CHAPTER 8. — *Costs associated with the provision of religious or non-denominational moral assistance*

Art. 28. The costs associated with the provision of non-denominational religious or moral assistance in prisons and with the performance of the duties of chaplain, religious counsellor and moral counsellor shall be borne by the State, within the limits of the appropriations allocated annually for this purpose in the budget of the Federal Public Service Justice.

These costs include the costs of organising individual and collective non-denominational religious or moral assistance in each institution. These costs shall be borne by the budget of the institution concerned.

For the purposes of applying paragraph 1[a], the head of the institution shall draw up an annual budget for the provision of religious or non-denominational moral assistance in his or her institution. To this end, the competent representative body or coordinator shall provide the headteacher with an estimate of the costs associated with non-denominational religious or moral assistance in the establishment concerned.

CHAPTER 9. — *Measures of order and termination of appointment*

Art. 29. § 1er . In the event of a breach of the rules laid down in Chapter IV of Title V of the law on principles and the rules set out in this decree, the director of the institution may temporarily prohibit the chaplain, religious counsellor or moral counsellor, as well as volunteers, from entering the institution.

§ 2. The head of the establishment shall immediately notify the following in writing of the reasoned decision to prohibit access:

1° to the person concerned; 2°

to the coordinator;

3° the competent representative body; 4°

the Minister.

§ 3. A consultation meeting must be organised within 30 calendar days, calculated from date to date, between the person concerned, a representative of the competent representative body, the director of the establishment and a representative of the Directorate-General. The person concerned may be assisted by a third party of their choice.

If the parties fail to reach an agreement, they shall draw up a report setting out their respective points of view, which shall be sent to the Minister within eight calendar days. The Minister shall take a decision within 30 calendar days, calculated from date to date, following receipt of the report.

Art. 30. The Minister may permanently terminate the appointment referred to in Article 3, § 1er:

1° on his own initiative for serious reasons;

2° in accordance with the procedure referred to in Article 30 § 3;

3° at the written request of the competent representative body;

4° because the conditions for appointment set out in Article 3 are no longer met.

The Minister's decision shall be communicated in writing within eight calendar days:

1° to the person concerned; 2° to

the coordinator;

3° to the director of the establishment;

4° to the competent representative body.

Art. 31. The Minister may temporarily suspend the appointment referred to in Article 3, § 1er , at the written request of the competent representative body, for a maximum period of three months. This temporary suspension of appointment shall result in the suspension of remuneration for the chaplain, religious advisor and moral advisor.

Art. 32. The following shall automatically result in the termination of the appointment:

1° the withdrawal or non-renewal of the security certificate;

2° the fact that the chaplain, religious counsellor, moral counsellor or volunteer is in a situation which, pursuant to Article 9, is incompatible with the function;

3° the loss of civil and political rights, where applicable; 4°

when medical unfitness has been duly established.

CHAPTER 8. — *Costs inherent in the provision of religious or non-denominational moral assistance*

Art. 28. The costs inherent in the operation of religious or non-denominational moral assistance in prisons and in the exercise of the office of chaplain, religious counsellor and moral counsellor shall be borne by the State, within the limits of the appropriations entered annually in the budget of the Federal Public Service Justice.

The costs referred to include the costs of the individual and collective operation of religious and non-denominational moral assistance associated with each prison. These costs shall be borne by the budget of the prison concerned.

With a view to the application of the first paragraph, each prison shall draw up an annual budget for the operation of religious and non-denominational moral assistance in its prison. To this end, the competent representative body or coordinator shall submit a budget for the costs relating to its religious or non-denominational moral assistance in the prison concerned to the director of the institution.

CHAPTER 9. — *Disciplinary measures and termination of appointment*

Art. 29. § 1. In the event of a violation of the rules laid down in Chapter IV of Title V of the basic law and in this decree, the director of the institution may temporarily deny the chaplain, religious counsellor or moral counsellor, as well as volunteers, access to the prison.

§ 2. The reasoned decision to deny access shall be communicated in writing by the director of the institution without delay:

1° to the person

concerned; 2° to the

coordinator;

3° to the competent representative body; 4° to

the Minister.

§ 3. Within a period of 30 calendar days, calculated from date to date, a consultation shall be organised between the person concerned, a representative of the competent representative body, the director of the institution and a representative of the Directorate-General. The person concerned may be assisted by a third party of his or her choice.

If the parties fail to reach agreement, they shall draw up a report setting out their respective positions, which shall be forwarded to the Minister within eight calendar days. The Minister shall take a decision within 30 calendar days, calculated from date to date, after receipt of the opinion.

Art. 30. The Minister may definitively terminate the appointment referred to in Article 3, § 1:

1° on his own initiative for serious reasons;

2° in accordance with the procedure referred to in Article 30 § 3;

3° upon written request from the competent representative body; 4° due to

no longer meeting the conditions for appointment
set out in Article 3.

The Minister's decision shall be communicated in writing within eight calendar days:

1° to the person

concerned; 2° to the

coordinator;

3° to the director of the institution;

4° to the competent representative body.

Art. 31. The Minister may, at the written request of the competent representative body, temporarily suspend the appointment referred to in Article 3, § 1, for a maximum of three months. This temporary suspension of the appointment shall entail the suspension of the remuneration of the chaplain, the religious services consultant and the moral consultant.

Art. 32. The following shall automatically lead to the termination of the

appointment: 1° the withdrawal or non-renewal of the security certificate;
certificate;

2° the fact that the chaplain, worship consultant, moral consultant or volunteer is in a situation that is incompatible with the office in accordance with Article 9;

3° the loss of civil and political rights, if applicable;

4° if medical unfitness has been duly established.

CH*AP*TER 10. — *Consultation*

Art. 33. With a view to strengthening ongoing consultation between the Federal Public Service Justice and representative bodies, an Administrative Commission of Representatives of Religious Denominations and Representatives of Secular Assistance, known as the "Consultation Commission", is hereby established, responsible for consultation within the framework of this decree.

The chairmanship and secretariat shall be provided by the Federal Public Service Justice, which shall convene the first meeting. The Consultation Commission shall meet every four months.

The Consultation Committee shall adopt its own rules of procedure.

Art. 34. Each representative body shall delegate two representatives, including the heads of service or coordinators, who may be appointed in accordance with Article 5, as members of the aforementioned Consultation Committee.

CHAPTER 11. — *Miscellaneous provisions*

Art. 35. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors are considered, solely for the purposes of applying the Royal Decree of 28 November 1969 implementing the Law of 27 June 1969 revising the Decree-Law of 28 December 1944 on social security for workers, as persons appointed on a permanent basis.

Art. 36. With the written agreement of the competent representative body, the chaplain, religious counsellor or moral counsellor may continue their activity beyond the month in which they reach the legal retirement age as a volunteer.

CHAPTER 12. — *Transitional and amending provisions*

Art. 37. This decree shall, from the date of its entry into force, apply to persons who, on the day preceding that date, were appointed as chaplains, religious counsellors, moral counsellors or volunteers, as well as to persons appointed from the date of entry into force of this decree as chaplains, religious counsellors, moral counsellors or volunteers.

Chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers who, on the date of entry into force of this decree, do not meet the conditions for appointment set out in Article 3, § 1er, 2°, have a period of 30 months to provide proof of sufficient knowledge of the language.

Chaplains, religious counsellors and moral counsellors appointed on the date of entry into force of this decree shall receive 63 days of sick leave.

Art. 38. In Article 13 of the Royal Decree of 28 November 1969 implementing the Law of 27 June 1969 revising the Decree-Law of 28 December 1944 on social security for workers, the words "and prison chaplains" are replaced by the words "and chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons".

CHAPTER 13. — *Repeal provisions and entry into force*

Art. 39. The following are repealed:

1° Articles *39bis*, inserted by the Royal Decree of 23 March 2001, 40, replaced by the Royal Decree of 23 March 2001, 44, amended by the Royal Decree of 23 March 2001, 45, amended by the Royal Decree of 23 March 2001, and 48, amended by the Royal Decree of 23 March 2001, of the Royal Decree of 21 May 1965 laying down general regulations for penal institutions;

2° the Royal Decree of 25 October 2005 establishing the framework for chaplains and Islamic counsellors belonging to one of the recognised religions, as well as moral counsellors of non-denominational philosophy from the Central Secular Council for Penitentiary Institutions, and establishing their scales of treatment, amended by the Royal Decree of 10 April 2016;

3° Articles 75 to 77, 79, 80, and 87 to 91 of the Ministerial Order of 12 July 1971 laying down general instructions for penal institutions, as amended by the Ministerial Order of 15 April 2002.

CHAPTER 10. — *Consultation*

Art. 33. With a view to strengthening ongoing consultation between the Federal Public Service Justice and the representative bodies, an Administrative Commission of representatives of the religious services and representatives of non-denominational assistance shall be established, known as the "Consultative Commission", responsible for consultation within the framework of this decree.

The Federal Public Service Justice shall chair and act as secretary to the committee and shall convene the first meeting. The committee shall meet every four months.

The Consultation Committee shall adopt rules of procedure.

Art. 34. Each representative body shall delegate two representatives, including the heads of department or coordinators, appointed in accordance with Article 5, as members of the aforementioned Consultation Committee.

CHAPTER 11. — *Miscellaneous provisions*

Art. 35. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors shall be considered as persons appointed on a permanent basis solely for the purposes of the Royal Decree of 28 November 1969 implementing the Act of 27 June 1969 revising the Decree-Law of 28 December 1944 on social security for workers.

Art. 36. Subject to the written agreement of the competent representative body, the activity of chaplain, religious counsellor or moral counsellor may be continued after the month in which the statutory retirement age is reached, in a voluntary capacity.

CHAPTER 12. — *Transitional and amending provisions*

Art. 37. This decree shall, from the date of its entry into force, to those who, on the day preceding this date, were appointed as chaplain, religious advisor or moral advisor or as a volunteer, as well as to those who, from the date of entry into force of this decree, are appointed as chaplain, religious advisor or moral advisor or as a volunteer.

Chaplains, worship consultants and moral counsellors, as well as volunteers who, on the date of entry into force of this decree, do not meet the appointment conditions set out in Article 3, § 1, 2°, have 30 months to provide proof of sufficient language proficiency.

Chaplains, religious counsellors and moral counsellors who are appointed on the date of entry into force of this decree shall receive 63 days' sick pay.

Art. 38. In Article 13 of the Royal Decree of 28 November 1969 implementing the Act of 27 June 1969 revising the Decree-Law of 28 December 1944 on social security for workers, the words "and prison chaplains" are replaced by the words "chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons".

CHAPTER 13. — *Repeal provisions and entry into force*

Art. 39. The following are repealed:

1° Articles *39bis*, inserted by the Royal Decree of 23 March 2001, 40, replaced by the Royal Decree of 23 March 2001, 44, amended by the Royal Decree of 23 March 2001, 45, amended by the Royal Decree of 23 March 2001, and 48, amended by the Royal Decree of 23 March 2001, of the Royal Decree of 21 May 1965 laying down general regulations for penal institutions;

2° the Royal Decree of 25 October 2005 establishing the framework for chaplains and Islamic counsellors of recognised religious denominations and for moral counsellors of the Central Liberal Council of Non-Confessional Life Philosophy in Penal Institutions, and establishing their salary scales, amended by the Royal Decree of 10 April 2016;

3° Articles 75 to 77, 79, 80, and 87 to 91 of the Ministerial Decree of 12 July 1971 containing general instructions for penal institutions, as amended by the Ministerial Decree of 15 April 2002.

Art. 40. The followingshall enter into force on 1 July 2019:

1° Articles 74, § 5, and 75 of the Principles Act; 2° this

Decree.

Art. 41. The Minister responsible for Justice shall be responsible for the implementation of this decree.

Given at Brussels, 17 May 2019.

PHILIPPE

By the King:

The Minister of Justice,
K. GEENS

The Minister for Social Affairs,
M. DE BLOCK

The Minister for Pensions,
D. BACQUELAINE

Art. 40. Effective as of 1 July 2019:

1° Articles 74, § 5, and 75 of the basic law;

2° this decree.

Art. 41. The Minister responsible for Justice is charged with the implementation of this decree.

Given at Brussels, 17 May 2019.

FILIP

By Royal Authority:

The Minister of Justice,
K. GEENS

The Minister for Social Affairs,
M. DE BLOCK

The Minister for Pensions,
D. BACQUELAINE

Belgian Monitor, Chaussée d'Anvers 53, 1000 Brussels. − Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussels.
Director: Wilfried VERREZEN

Autorité Nationale de Sécurité
Rue des Petits Carmes, 15
1000 Bruxelles

Par courrier recommandé

Demande d'attestation de sécurité

(Art. 22bis, 22ter, 22quater, 22sexies et 22septies de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité)

Pour : Jonathan PANAROTTO, indépendant dans le marketing en ligne, de nationalité belge, ayant pour numéro national 94.05.16-305.60, étant domicilié à 5660 COUVIN, Ruelle Cracsot, 18A2 (panarotto.jonathan@gmail.com).

Par la présente, le requérant a l'honneur de solliciter l'octroi d'une attestation de sécurité, pour une durée de 5 ans, afin de pouvoir exercer son ministère dans les prisons (art. 22bis, al. 2 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité).

1. Le requérant est en effet ministre du culte des Témoins de Jéhovah. À ce titre, des détenus qui souhaitent vivre et pratiquer leur religion en prison font régulièrement appel à lui, que ce soit directement ou par l'intermédiaire de l'A.S.B.L. « Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah – Christelijke Gemeente van Jehovah's Getuigen » (BCE : 0411.002.361), l'entité légale qui coordonne les plus de 25 000 Témoins de Jéhovah vivant en Belgique.

Il convient de relever que, manifestation particulière du droit à la liberté de religion constitutionnellement et conventionnellement reconnu, l'article 71 de la loi de principe du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus prévoit que :

> « *§ 1er. Le détenu a le droit de vivre et de pratiquer sa religion ou sa philosophie individuellement ou en communauté avec d'autres, dans le respect des droits d'autrui.*
>
> *§ 2. Il a droit à l'assistance religieuse, spirituelle ou morale d'un représentant de son culte ou de sa philosophie attache ou admis à la prison à cet effet* » (v. par ailleurs les articles 72 et suivants de la même loi).

2. Le requérant n'a pu que constater que les ministres du culte Témoins de Jéhovah, contrairement aux ministres des cultes catholique romain, orthodoxe, protestant, anglican, israélite et islamique ne pouvaient notamment pas :

- se munir ni de leur Bible ni d'autres textes religieux lorsqu'ils rencontrent les détenus ;
- bénéficier d'un local qui leur permettrait de rencontrer les détenus dans une atmosphère confidentielle ; ils doivent rencontrer les détenus dans un local commun et surveillé ;
- correspondre par écrit avec les détenus sans contrôle de la prison ;
- rencontrer les détenus si ces derniers ont été punis par une sanction disciplinaire, un isolement ou une mise au cachot ;

- organiser la pratique cultuelle en commun au sein de la prison ;
- rendre visite aux détenus dans leurs cellules même lorsque ces derniers en ont fait la demande ;
- rentrer dans la prison à d'autres moments que ceux qui ont été définis pour n'importe quel autre type de visiteur.

Les ministres du culte Témoins de Jéhovah ne sont ainsi, en raison de ces restrictions particulièrement importantes, pas en mesure d'assister utilement les détenus qui en font la demande. Les ministres du culte Témoins de Jéhovah, comme le requérant, ne peuvent exercer leur ministère de manière adéquate et doivent faire face à un grand nombre de vexations.

3. Il est apparu que l'un des problèmes rencontrés résidait en la circonstance que le requérant ne disposait pas d'une attestation de sécurité.

On peut ici avoir égard à l'article 3 de l'arrêté royal du 17 mai 2019 relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons qui prévoit notamment que :

> *« § 1er. Les aumôniers, les conseillers des cultes et les conseillers moraux, ainsi que les volontaires, sont désignés par le Ministre sur proposition des organes représentatifs pour une durée de 5 ans.*
>
> *Ils ne peuvent être proposés à la désignation s'ils ne remplissent pas les conditions générales d'admissibilité suivantes :*
>
> *1° être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction ;*
> *2° faire la preuve de la connaissance suffisante de la langue ou l'une des langues de la région linguistique dans laquelle leur désignation est proposée, déterminée par la réussite du test linguistique fixé par l'article 9, § 2, alinéa 1er de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;*
> *3° ne pas être personnellement dans une situation de conflit d'intérêts ;*
> *4° respecter l'ordre démocratique et constitutionnel dans leurs paroles et dans leurs actes, ainsi que les principes d'égalité et de liberté de tous les citoyens, consacrés par la Constitution belge, les conventions en matière de droits de l'homme et d'autres normes juridiques en vigueur en Belgique ;*
> *5° jouir des droits civils et politiques ».*

Le paragraphe 3 de ce même article précise que :

> *« § 3. La désignation ou prolongation de celle-ci par le Ministre ne peut avoir lieu qu'après :*
>
> *1° **l'octroi de l'attestation de sécurité requise en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité. Elle est sollicitée pour une durée de validité de 5 ans** ;*
> *2° avoir été soumis à une évaluation de santé préalable en vertu du Titre 4 du Livre 1er du Code du bien-être au travail »* (soulignement ajouté).

Le requérant sollicite dès lors l'octroi de l'attestation de sécurité précitée, de manière à pouvoir *in fine*, accéder aux prisons et exercer utilement son ministère auprès des détenus qui le sollicitent (en pouvant notamment se munir de sa bible et de textes religieux, éléments évidemment tout à fait fondamentaux).

4. Il convient ici de souligner que tous les détenus doivent pouvoir bénéficier de l'assistance d'un représentant de leur culte. Or, l'attestation de sécurité constitue un préalable nécessaire et indispensable pour que le requérant puisse accéder aux prisons. Le requérant doit pouvoir en bénéficier afin de démontrer qu'il rentre dans les conditions permettant d'exercer son ministère en prison.

5. Le requérant marque dès lors expressément son accord sur la réalisation d'une vérification de sécurité en ce qui le concerne, aux fins d'obtenir l'attestation de sécurité sollicitée.

Le requérant vous remercie par ailleurs de bien vouloir lui renseigner le numéro de compte sur lequel il pourra verser la rétribution de 50€ visée à l'article 4 de l'arrêté royal du 8 mai 2018 « fixant les montants des rétributions dues pour les habilitations de sécurité, pour les attestations de sécurité et les avis de sécurité délivrés par l'Autorité nationale de Sécurité et pour les attestations de sécurité délivrées par l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, ainsi que les clés de répartition visées à l'article 22septies, alinéas 6 et 8, de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité », ainsi que la communication à reprendre.

Fait à Couvin, le 17 septembre 2021

Jonathan PANAROTTO

National Security Authority
Rue des Petits Carmes, 15
1000 Brussels

By registered post

Request for security clearance

(Art. 22bis, 22ter, 22quater, 22sexies and 22septies of the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices)

For: Jonathan PANAROTTO, self-employed in online marketing, Belgian national, national number 94.05.16-305.60, residing at 5660 COUVIN, Ruelle Cracsot, 18A2 (panarotto.jonathan@gmail.com).

The applicant hereby requests the granting of a security certificate, valid for a period of five years, in order to be able to carry out his ministry in prisons (Art. 22bis, para. 2 of the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and opinions).

1. The applicant is a minister of the Jehovah's Witnesses. In this capacity, prisoners who wish to live and practise their religion in prison regularly call on him, either directly or through the non-profit organisation "Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah – Christelijke Gemeente van Jehovah'sGetuigen" (BCE: 0411.002.361), the legal entity that coordinates the more than 25,000 Jehovah's Witnesses living in Belgium.

It should be noted that, as a specific manifestation of the constitutionally and conventionally recognised right to freedom of religion, Article 71 of the Framework Law of 12 January 2005 on the prison administration and the legal status of prisoners provides that:

> "*§ 1. Prisoners have the right to live and practise their religion or philosophy individually or in community with others, while respecting the rights of others.*
>
> *§ 2. They have the right to religious, spiritual or moral assistance from a representative of their religion or philosophy attached to or admitted to the prison for this purpose*" (see also Articles 72 et seq. of the same Act).

2. The applicant noted that, unlike ministers of the Roman Catholic, Orthodox, Protestant, Anglican, Jewish and Islamic faiths, ministers of the Jehovah's Witnesses faith were not allowed, in particular, to:

- bring their Bibles or other religious texts with them when meeting with prisoners;
- use a room that would allow them to meet with prisoners in a confidential atmosphere; they must meet with prisoners in a common, supervised room;
- correspond in writing with prisoners without prison supervision;
- meet with prisoners if they had been punished with disciplinary measures, solitary confinement or detention in a cell;
- organise communal religious practice within the prison;
- visit prisoners in their cells, even when the latter have requested it;
- enter the prison at times other than those specified for any other type of visitor.

Because of these particularly significant restrictions, Jehovah's Witness ministers are unable to provide meaningful assistance to prisoners who request it. Jehovah's Witness ministers, such as the applicant, are unable to carry out their ministry adequately and face a great deal of harassment.

3. It appeared that one of the problems encountered was that the applicant did not have a security certificate.

Reference may be made here to Article 3 of the Royal Decree of 17 May 2019 on chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons, which provides in particular that:

> *"§ 1. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, shall be appointed by the Minister on the recommendation of the representative bodies for a term of five years.*
>
> *They may not be proposed for appointment if they do not meet the following general eligibility requirements:*
>
> *1° their conduct must meet the requirements of the position;*
> *2° demonstrate sufficient knowledge of the language or one of the languages of the linguistic region in which their appointment is proposed, as determined by passing the language test set out in Article 9, § 2, paragraph 1 of the Royal Decree of 8 March 2001 laying down the conditions for the issue of language proficiency certificates provided for in Article 53 of the laws on the use of languages in administrative matters, coordinated on 18 July 1966;*
> *3° not be personally involved in a conflict of interest;*
> *4° respect the democratic and constitutional order in their words and actions, as well as the principles of equality and freedom of all citizens, as enshrined in the Belgian Constitution, human rights conventions and other legal standards in force in Belgium;*
> *5° enjoy civil and political rights.*

Paragraph 3 of the same article specifies that:

> *"§ 3. The appointment or extension thereof by the Minister may only take place after:*
>
> *1° **the granting of the security certificate required under the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and opinions. It is requested for a period of validity of 5 years**;*
> *2° undergoing a prior health assessment pursuant to Title 4 of Book 1 of the Code on Well-being at Work"* (emphasis added).

The applicant therefore requests the granting of the aforementioned security certificate so that he may *ultimately* gain access to prisons and effectively carry out his ministry among prisoners who request it (in particular, by being able to bring his Bible and religious texts, which are obviously fundamental items).

4. It should be emphasised here that all prisoners must be able to receive assistance from a representative of their religion. However, the security certificate is a necessary and indispensable prerequisite for the applicant to be able to access prisons. The applicant must be able to obtain it in order to demonstrate that he meets the conditions for exercising his ministry in prison.

5. The applicant therefore expressly agrees to undergo a security check in order to obtain the security certificate requested.

The applicant would also be grateful if you could provide him with the account number to which he can pay the €50 fee referred to in Article 4 of the Royal Decree of 8 May 2018 "setting the amounts of fees due for security clearances, security certificates and security notices issued by the National Security Authority and for security certificates issued by the Federal Agency for Nuclear Control, as well as the distribution keys referred to in Article 22septies, paragraphs 6 and 8, of the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices", as well as the communication to be included.

Done at Couvin, on 17 September 2021

Jonathan PANAROTTO

Autorité Nationale de Sécurité
Rue des Petits Carmes, 15
1000 Bruxelles

Par courrier recommandé

Demande d'attestation de sécurité

(Art. 22bis, 22ter, 22quater, 22sexies et 22septies de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité)

Pour : L'Association sans but lucratif « Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah – Christelijke Gemeente van Jehovah's Getuigen », inscrite à la Banque carrefour des entreprises sous le n° 0411.002.361, dont le siège social est établi à 1950 Kraainem, rue d'Argile 60 (legal.be@jw.org)

La requérante

Ayant pour administrateurs :

- Robert Delahaije, né à Schiedam le 1 mars 1969, domicilié à Potaardestraat, 60 1950 Kraainem ;
- Jessé Ernst, né à Verviers le 22 décembre 1984, domicilié à Potaardestraat, 60 1950 Kraainem ;
- Sébastien Gabriels, né à Anvers, le 14 janvier 1985, domicilié à Potaardestraat, 60 1950 Kraainem ;
- Luca Toffoli, né à Charleroi le 11 janvier 1967, domicilié à Potaardestraat, 60 1950 Kraainem,
- David Vandendriessche, né à Ostende le 29 janvier 1959, domicilié à Potaardestraat, 60 1950 Kraainem,

Ayant pour conseils Maître Denis PHILIPPE, avocat, dont le cabinet est établi à 1170 BRUXELLES, Chaussée de la Hulpe n°181/9 (dphilippe@philippelaw.eu), Maître Mathieu CLÉMENT DE CLÉTY, avocat, dont le cabinet est établi à 1170 BRUXELLES, Chaussée de la Hulpe n°181/9 (mclementdeclety@philippelaw.eu) et Maître Yannick THIELS, avocat, dont le cabinet est établi à 1140 BRUXELLES, Rue de Genève n°115/29, où il est fait élection de domicile pour les besoins de la présente procédure (attorney@yannickthiels.eu) ;

Par la présente, la requérante a l'honneur de solliciter l'octroi d'une attestation de sécurité, pour une durée de 5 ans pour Monsieur Jonathan PANAROTTO, demandeur d'emploi, de nationalité belge, né le 16 mai 1994 à Charleroi, ayant pour numéro national 94.05.16-305.60, étant domicilié à 5660 COUVIN, Ruelle Cracsot, 18A2 (panarotto.jonathan@gmail.com) et ce, afin de permettre à celui-ci d'exercer son ministère dans les prisons (art. 22bis, al. 2 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité).

1. Les Témoins de Jéhovah sont la dénomination d'une association religieuse chrétienne mondialement connue, comptant plus de 8 686 000 fidèles. Ils sont actifs dans 240 pays. Plus de 25 000 Témoins de Jéhovah vivent en Belgique.

La Cour européenne des droits de l'homme (CEDH), en 1993, a souligné que les Témoins de Jéhovah constituaient une « religion connue »[1]. Au cours des années suivantes, la CEDH a rendu plus de 60 arrêts en faveur des Témoins de Jéhovah, défendant tous les aspects de leurs croyances et pratiques[2].

La requérante est l'entité légale qui coordonne l'activité religieuse des plus de 25 000 Témoins de Jéhovah vivant en Belgique.

2. Les assemblées locales des Témoins de Jéhovah comprennent généralement des fidèles vivant dans un quartier ou une région en particulier. Ils se réunissent dans des lieux de culte appelés « Salles du Royaume ».

Un groupe de ministres du culte (appelés « anciens ») supervise chaque assemblée locale d'un point de vue ecclésiastique. Les anciens assument un certain nombre de responsabilités religieuses, y compris la présidence des services religieux, la prise en charge des besoins spirituels des fidèles et les visites pastorales aux détenus en ayant fait la demande.

Les anciens ne reçoivent aucun paiement ni aucune rémunération pour ce faire. La plupart ont une activité séculière (ou sont retraités) et s'occupent des besoins financiers de leur propre famille. En parallèle, ils sacrifient du temps et de l'énergie pour accomplir leurs œuvres religieuses pour l'assemblée, généralement le soir et les week-ends[3].

C'est également le cas de Monsieur Panarotto qui est un ministre du culte des Témoins de Jéhovah.

3. Régulièrement, la requérante reçoit des demandes de la part de détenus qui souhaitent vivre et pratiquer leur religion en prison et qui, pour ce faire, souhaitent recevoir la visite d'un ministre du culte Témoin de Jéhovah. Dans un tel cas, la requérante demande à un ministre du culte qualifié de prendre contact avec le détenu afin que ce dernier puisse bénéficier, à titre gratuit, de visites pastorales et/ou d'une étude de la Bible[4].

Afin de répondre à ces besoins, la requérante fait régulièrement appel à Monsieur Panarotto.

La liberté de religion

4. Il convient de relever que, manifestation particulière du droit à la liberté de religion constitutionnellement et conventionnellement reconnu, l'article 71 de la loi de principe du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus prévoit que :

> « *§ 1er. Le détenu a le droit de vivre et de pratiquer sa religion ou sa philosophie individuellement ou en communauté avec d'autres, dans le respect des droits d'autrui.*
>
> *§ 2. Il a droit à l'assistance religieuse, spirituelle ou morale d'un représentant de son culte ou de sa philosophie attaché ou admis à la prison à cet effet* » (v. par ailleurs les articles 72 et suivants de la même loi).

5. En outre, la CEDH a jugé que l'article 9 de la Convention garantit à un détenu le droit de rencontrer un ministre du culte de son choix. Dans l'affaire *Mozer c. République de Moldova*

[1] Cour EDH, arrêt *Kokkinakis c. Grèce* du 25 mai 1993, § 32, série A no 260-A.
[2] Voy. par exemple : Cour EDH, arrêt *Taganrog LRO et autres c. Russie* du 7 juin 2022 (n° 32401/10 et 19 autres), §§145-285
[3] Et ce dans l'esprit de Matthieu chapitre 10 verset 8, où Jésus a dit : « *Vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement.* » Pour plus de renseignements quant à leur rôle, voyez notamment : https://www.jw.org/fr/biblioth%C3%A8que/livres/volonte-jehovah/anciens-assemblee/.
[4] À cet égard voyez notamment : https://www.jw.org/fr/temoins-de-jehovah/activites/actions-d-interet-public/aide-spirituelle-pour-d%C3%A9tenus/

et Russie[5], la Grande Chambre de la CEDH a jugé au paragraphe 197 que *« le refus des autorités de permettre à un détenu de rencontrer un prêtre [de son choix] constitue une ingérence dans l'exercice des droits garantis par l'article 9 de la Convention »*. La CEDH est parvenue à la même conclusion dans l'affaire *Kuznetsov c. Ukraine*[6] et *Moroz c. Ukraine*[7].

6. En conséquence, les détenus ont le droit fondamental de recevoir la visite pastorale d'un ministre de leur choix. Il s'ensuit que l'État n'a pas le pouvoir discrétionnaire d'empêcher une religion d'offrir des visites pastorales aux détenus lorsque ceux-ci en font la demande. Même s'il est supposé que l'octroi de visites pastorales est un *« statut spécial comportant des privilèges particuliers »*, la jurisprudence de la Grande Chambre de la CEDH précise qu'en accordant ce statut spécial, l'État *« doit non seulement respecter son devoir de neutralité et d'impartialité, mais également veiller à ce que les groupes religieux aient une chance équitable de solliciter le bénéfice de ce statut et que les critères établis soient appliqués d'une manière non discriminatoire »*[8].

7. Cependant, contrairement aux ministres des cultes catholique romain, orthodoxe, protestant, anglican, israélite et islamique, les ministres du culte Témoins de Jéhovah sont privés des droits suivants :

- se munir de leur Bible ou d'autres textes religieux lorsqu'ils rencontrent les détenus ;
- bénéficier d'un local qui leur permettrait de rencontrer les détenus dans une atmosphère confidentielle ; ils doivent rencontrer les détenus dans un local commun et surveillé ;
- correspondre par écrit avec les détenus sans contrôle de la prison ;
- organiser la pratique cultuelle en commun au sein de la prison ;
- rendre visite aux détenus dans leurs cellules lorsque ces derniers en ont fait la demande ;
- rentrer dans la prison à d'autres moments que ceux qui ont été définis pour n'importe quel autre type de visiteur ;
- rencontrer les détenus si ces derniers ont été punis par une sanction disciplinaire, un isolement ou une mise au cachot.

En conséquence, les ministres du culte Témoins de Jéhovah se voient refuser le droit d'assurer des visites pastorales de la même manière que ce droit est accordé par l'Etat aux ministres des cultes qu'il a reconnus. En conséquence, il s'agit là d'une violation de la liberté de religion des ministres du culte Témoins de Jéhovah contraire à l'article 9 de la CEDH, mais aussi d'une discrimination contraire à l'article 14 de la CEDH combiné avec l'article 9.

8. Il est apparu que l'un des problèmes rencontrés résidait en la circonstance que les ministres du culte de la requérante ne disposaient pas d'une attestation de sécurité.

On peut ici avoir égard à l'article 3 de l'arrêté royal du 17 mai 2019 relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons qui prévoit notamment que :

> *« § 1er. Les aumôniers, les conseillers des cultes et les conseillers moraux, ainsi que les volontaires, sont désignés par le Ministre sur proposition des organes représentatifs pour une durée de 5 ans.*
>
> *Ils ne peuvent être proposés à la désignation s'ils ne remplissent pas les conditions générales d'admissibilité suivantes :*
>
> *1° être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction ;*

[5] Cour EDH (GC), arrêt *Mozer v. République de Moldova et Russie du 23 février 2016* (N° 11138/10).
[6] Cour EDH, arrêt *Kuznetsov c. Ukraine* du 29 avril 2003 (N° 39042/97), §§ 146-147.
[7] Cour EDH, arrêt *Moroz c. Ukraine* du 2 mars 2017 (N° 5187/07), §§ 104 et 109.
[8] Cour EDH (GC), arrêt Izzettin Dogan et autres c. Turquie du 26 avril 2016 (N°62649/10), §164 et références citées.

2° faire la preuve de la connaissance suffisante de la langue ou l'une des langues de la région linguistique dans laquelle leur désignation est proposée, déterminée par la réussite du test linguistique fixé par l'article 9, § 2, alinéa 1er de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;

3° ne pas être personnellement dans une situation de conflit d'intérêts ;

4° respecter l'ordre démocratique et constitutionnel dans leurs paroles et dans leurs actes, ainsi que les principes d'égalité et de liberté de tous les citoyens, consacrés par la Constitution belge, les conventions en matière de droits de l'homme et d'autres normes juridiques en vigueur en Belgique ;

5° jouir des droits civils et politiques ».

Le paragraphe 3 de ce même article précise que :

« § 3. La désignation ou prolongation de celle-ci par le Ministre ne peut avoir lieu qu'après :

1° l'octroi de l'attestation de sécurité requise en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité. Elle est sollicitée pour une durée de validité de 5 ans ;

2° avoir été soumis à une évaluation de santé préalable en vertu du Titre 4 du Livre 1er du Code du bien-être au travail » (soulignement ajouté).

La requérante sollicite dès lors l'octroi d'une attestation de sécurité précitée pour Monsieur Panarotto, de manière à ce que celui-ci puisse *in fine*, accéder aux prisons et exercer utilement son ministère auprès des détenus en faisant la demande (en pouvant notamment se munir de sa Bible et de textes religieux, éléments évidemment tout à fait fondamentaux).

L'arrêt du 5 avril 2022 de la Cour européenne des droits de l'homme

9. Il convient ici de souligner que tous les détenus doivent pouvoir bénéficier de l'assistance d'un représentant de leur culte et ce, que ce culte soit reconnu ou non. C'est d'ailleurs le sens du récent arrêt de la CEDH du 5 avril 2022.

En cette affaire, la Région Bruxelles-Capitale refusait l'octroi de l'exonération du précompte immobilier aux cultes non reconnus comme celui de la requérante. Le 14 mai 2020, les neuf associations sans but lucratif bruxelloises des Témoins de Jéhovah ont introduit un recours devant la CEDH en invoquant l'article 9 (liberté de religion) combiné avec l'article 11 de la Convention (liberté d'association), l'article 1 du Protocole n°1 à la Convention (droit à la propriété), ainsi que l'article 14 de la Convention (droit à la non-discrimination) combiné avec les articles 9 et 11 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole n°1 à la Convention.

En date du 5 avril 2022, la CEDH a accueilli favorablement ce recours[9], remettant ainsi en cause l'entièreté du système belge de reconnaissance des cultes, mais également tout texte juridique se basant sur la différence discriminatoire entre les cultes reconnus et les cultes non reconnus.

« [D]ès lors que l'exonération fiscale (…) repos[ait] entièrement sur le critère de la reconnaissance du culte, la Cour [européenne a estimé nécessaire de vérifier] *si le régime fédéral de la reconnaissance offr[ait] des garanties suffisantes contre des traitements discriminatoires contraires à l'article 14 de la Convention dans le bénéfice de cette exonération. »* (§50)

La CEDH a alors constaté que :

[9] Cour E.D.H., arrêt ASSEMBLÉE CHRÉTIENNE DES TÉMOINS DE JÉHOVAH D'ANDERLECHT ET AUTRES c. Belgique du 5 avril 2022 (Requête n° 20165/20), disponible sur : https://hudoc.echr.coe.int/fre?i=001-216625

- les critères de reconnaissance et la procédure de reconnaissance n'étaient pas *« prévus par un texte satisfaisant aux exigences d'accessibilité et de prévisibilité »* (§51) ;
- aucun délai ne régissait la procédure de reconnaissance (§53) ;
- *« l'octroi de la reconnaissance est subordonné à la seule initiative du ministre de la Justice et dépend ensuite de la volonté purement discrétionnaire du législateur »*, soulignant ensuite le *« risque d'arbitraire »* que cela comportait (§54).

La CEDH en a conclu que *« dès lors que l'exonération fiscale litigieuse est subordonnée à une reconnaissance préalable dont le régime n'offre pas de garanties suffisantes contre des traitements discriminatoires, la différence de traitement dont les requérantes font l'objet manque de justification objective et raisonnable »* (§55) et a considéré qu'il y avait *« eu violation de l'article 14 de la Convention, combiné avec l'article 9 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole no 1 à la Convention. »* (§56) (C'est nous qui soulignons).

Conséquences de l'arrêt du 5 avril 2022 de la Cour européenne des droits de l'homme sur le cas d'espèce

10. En l'espèce, il convient de relever que l'Arrêté royal du 17 mai 2019 relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons n'envisage la désignation d'un aumônier, conseiller de culte, conseiller moral ou volontaire que pour autant qu'ils soient attachés à un culte reconnu (v. notamment les art. 1, 5° et 6° ainsi que 3 et 4, §2 de l'Arrêté en question).

Comme déjà indiqué ci-dessus, l'article 3 de cet Arrêté royal du 17 mai 2019 énonce en particulier que :

> *« § 1er. Les aumôniers (…) sont désignés par le Ministre* ***sur proposition des organes représentatifs*** *pour une durée de 5 ans.*
> *(…) § 3. La désignation ou prolongation de celle-ci par le Ministre ne peut avoir lieu qu'après :*
> *1° l'octroi de l'attestation de sécurité requise en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité. Elle est sollicitée pour une durée de validité de 5 ans ; »*

Comme les Témoins de Jéhovah ne sont pas un culte reconnu, ils n'ont pas d'organe représentatif au sens de cet Arrêté royal du 17 mai 2019 (v. art. 1, 6°).

Par conséquent, exiger – comme cela fut le cas lors d'une précédente demande d'attestation de sécurité introduite par Monsieur Panarotto lui-même en date du 17 septembre 2021 – qu'une *« demande de vérification de sécurité [soit] introduite par l'auteur de la demande, à savoir le Ministre de la Justice, et non le requérant lui-même qui fait l'objet de cette dite vérification de sécurité »*[10] est une exigence discriminatoire d'après l'arrêt de la CEDH du 5 avril 2022.

En effet, comme une telle demande de la part du Ministre de la Justice ne serait possible que si la requérante bénéficiait d'un organe représentatif au sens de cet Arrêté royal du 17 mai 2019 et que la requérante ne bénéficierait d'un tel organe représentatif que si elle était un culte reconnu, l'exigence de l'introduction d'une demande de vérification de sécurité par le Ministre de la Justice est discriminatoire[11].

[10] Dossier d'enquête de l'Organe de Recours en Matière d'Habilitations, d'Attestations et d'Avis de Sécurité, pièce n°4, Copie du dossier de vérification transmis par l'Autorité Nationale de Sécurité, 29 octobre 2021 (c'est nous qui soulignons).

[11] Par ailleurs, les permissions pour entrer dans une prison en tant qu'aumônier, l'octroi d'une attestation de sécurité pour ce faire, les rapports qu'un culte peut entretenir avec le Ministre de la Justice afin de gérer le statut des aumôniers de prison, … sont tous régis par le régime de reconnaissance des cultes puisqu'il s'agirait là de privilèges accordés exclusivement aux cultes reconnus.

Conformément à l'arrêt du 5 avril 2022 de la CEDH, refuser l'octroi de l'attestation de sécurité à la requérante pour Monsieur Panarotto sur base de la distinction qui existe entre les cultes reconnus et les cultes non reconnus est discriminatoire.

11. L'attestation de sécurité constitue effectivement un préalable nécessaire et indispensable pour que Monsieur Panarotto puisse accéder aux prisons. Ce dernier doit pouvoir en bénéficier afin de démontrer qu'il rentre dans les conditions permettant d'exercer son ministère en prison.

12. Monsieur Panarotto marque dès lors expressément son accord sur la réalisation d'une vérification de sécurité en ce qui le concerne, aux fins d'obtenir l'attestation de sécurité sollicitée (voir annexe 1).

La requérante vous remercie par ailleurs de bien vouloir lui renseigner le numéro de compte sur lequel elle pourra verser la rétribution de 50€ visée à l'article 4 de l'arrêté royal du 8 mai 2018 « fixant les montants des rétributions dues pour les habilitations de sécurité, pour les attestations de sécurité et les avis de sécurité délivrés par l'Autorité nationale de Sécurité et pour les attestations de sécurité délivrées par l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, ainsi que les clés de répartition visées à l'article 22septies, alinéas 6 et 8, de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité », ainsi que la communication à reprendre.

Fait à Bruxelles, le 29 juillet 2022

Pour l'A.S.B.L. Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah – Christelijke Gemeente van Jehovah's Getuigen

Ses conseils,

Denis PHILIPPE Mathieu CLÉMENT DE CLÉTY Yannick THIELS

Annexes :

1. *Accord de Monsieur Panarotto quant à la réalisation d'une vérification de sécurité ;*
2. *Statuts de la requérante ;*

National Security Authority
Rue des Petits Carmes, 15
1000 Brussels

By registered post

Request for security clearance

(Art. 22bis, 22ter, 22quater, 22sexies and 22septies of the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices)

For: The non-profit association "Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah – Christelijke Gemeente van Jehovah's Getuigen" (Christian Congregation of Jehovah's Witnesses), registered with the Crossroads Bank for Enterprises under number 0411.002.361, with its registered office at 1950 Kraainem, rue d'Argile 60 (legal.be@jw.org)

The applicant

Having as directors:

- Robert Delahaije, born in Schiedam on 1 March 1969, residing at Potaardestraat, 60 1950 Kraainem;
- Jessé Ernst, born in Verviers on 22 December 1984, residing at Potaardestraat, 60 1950 Kraainem;
- Sébastien Gabriels, born in Antwerp on 14 January 1985, residing at Potaardestraat, 60 1950 Kraainem;
- Luca Toffoli, born in Charleroi on 11 January 1967, residing at Potaardestraat, 60 1950 Kraainem;
- David Vandendriessche, born in Ostend on 29 January 1959, residing at Potaardestraat, 60 1950 Kraainem,

Represented by Denis PHILIPPE, solicitor, whose office is located at 1170 BRUSSELS, Chaussée de la Hulpe No. 181/9 (dphilippe@philippelaw.eu), Mathieu CLÉMENT DE CLÉTY, solicitor, whose office is located at 1170 BRUSSELS, Chaussée de la Hulpe No. 181/9 (mclementdeclety@philippelaw.eu) and Maître Yannick THIELS, solicitor, whose office is located at 1140 BRUSSELS, Rue de Genève No. 115/29, where he has elected domicile for the purposes of these proceedings (attorney@yannickthiels.eu);

The applicant hereby requests the granting of a security certificate, , for a period of five years for Mr Jonathan PANAROTTO, a job seeker of Belgian nationality, born on 16 May 1994 in Charleroi, with national number 94.05.16-305.60, residing at 5660 COUVIN, Ruelle Cracsot, 18A2 (panarotto.jonathan@gmail.com), in order to enable him to carry out his ministry in prisons (Art. 22bis, para. 2 of the Law of 11 December 1998 on classification and authorisations, certificates and security notices).

1. Jehovah's Witnesses is the name of a world-renowned Christian religious association with more than 8,686,000 followers. They are active in 240 countries. More than 25,000 Jehovah's Witnesses live in Belgium.

In 1993, the European Court of Human Rights (ECHR) emphasised that Jehovah's Witnesses constituted a "recognised religion"[1] . In the years that followed, the ECHR handed down more than 60 judgments in favour of Jehovah's Witnesses, defending all aspects of their beliefs and practices[2] .

The applicant is the legal entity that coordinates the religious activity of the more than 25,000 Jehovah's Witnesses living in Belgium.

2. Local congregations of Jehovah's Witnesses generally comprise worshippers living in a particular neighbourhood or region. They meet in places of worship called "Kingdom Halls".

A group of ministers (called "elders") supervise each local congregation from an ecclesiastical standpoint. Elders have a number of religious responsibilities, including presiding over religious services, caring for the spiritual needs of the faithful, and making pastoral visits to prisoners who have requested them.

Elders receive no payment or remuneration for doing so. Most have secular jobs (or are retired) and provide for their own families financially. At the same time, they sacrifice time and energy to perform their religious duties for the congregation, usually in the evenings and on weekends[3] .

This is also the case for Mr Panarotto, who is a minister of the Jehovah's Witnesses.

3. The applicant regularly receives requests from prisoners who wish to live and practise their religion in prison and who, to this end, wish to receive visits from a Jehovah's Witness minister. In such cases, the applicant asks a qualified minister to contact the prisoner so that the latter can benefit, free of charge, from pastoral visits and/or Bible study[4] .

In order to meet these needs, the applicant regularly calls upon Mr Panarotto.

Freedom of religion

4. It should be noted that, as a specific manifestation of the constitutionally and conventionally recognised right to freedom of religion, Article 71 of the Framework Law of 12 January 2005 on the prison system and the legal status of prisoners provides that:

> "*§ 1. Prisoners have the right to live and practise their religion or philosophy individually or in community with others, while respecting the rights of others.*
>
> *§ 2. They have the right to religious, spiritual or moral assistance from a representative of their religion or philosophy attached to or admitted to the prison for this purpose*" (see also Articles 72 et seq. of the same Act).

5. Furthermore, the ECHR has ruled that Article 9 of the Convention guarantees prisoners the right to meet with a minister of their choice. In the case of *Mozer v. Republic of Moldova and Russia*[5] , the Grand Chamber of the ECHR ruled in paragraph 197 that *"the authorities' refusal to allow a prisoner to meet with a priest [of his choice] constitutes an interference with*

---

[1] ECHR, *Kokkinakis v. Greece* judgment of 25 May 1993, § 32, Series A no. 260-A.
[2] See, for example: ECtHR, *Taganrog LRO and Others v. Russia* judgment of 7 June 2022 (no. 32401/10 and 19 others), §§145-285
[3] This is in the spirit of Matthew chapter 10 verse 8, where Jesus said: *"Freely you have received, freely give."* For more information on their role, see in particular: https://www.jw.org/fr/biblioth%C3%A8que/livres/volonte-jehovah/anciens-assemblee/.
[4] In this regard, see in particular: https://www.jw.org/fr/temoins-de-jehovah/activites/actions-d-interet-public/aide-spirituelle-pour-d%C3%A9tenus/
[5] ECHR (GC), *Mozer v. Republic of Moldova and Russia* judgment *of 23 February 2016* (No. 11138/10).

the exercise of the rights guaranteed by Article 9 of the Convention". The ECHR reached the same conclusion in the case of *Kuznetsov v. Ukraine*[6] and *Moroz v. Ukraine*[7] .

6. Consequently, prisoners have a fundamental right to receive pastoral visits from a minister of their choice. It follows that the State does not have the discretionary power to prevent a religion from offering pastoral visits to prisoners when they request them. Even if it is assumed that the granting of pastoral visits is a "*special status with particular privileges*", the case law of the Grand Chamber of the ECHR specifies that in granting this special status, the State "*must not only respect its duty of neutrality and impartiality, but also ensure that religious groups have a fair chance to apply for this status and that the criteria established are applied in a non-discriminatory manner*"[8] .

7. However, unlike ministers of the Roman Catholic, Orthodox, Protestant, Anglican, Jewish and Islamic faiths, ministers of the Jehovah's Witnesses faith are denied the following rights:

- bringing their Bible or other religious texts with them when meeting with prisoners;
- use a room that would allow them to meet with prisoners in a confidential atmosphere; they must meet with prisoners in a common, supervised room;
- correspond in writing with prisoners without prison supervision;
- organise communal worship within the prison;
- visit prisoners in their cells when requested to do so;
- enter the prison at times other than those specified for any other type of visitor;
- meet with prisoners who have been punished with disciplinary sanctions, solitary confinement or detention.

As a result, Jehovah's Witness ministers are denied the right to conduct pastoral visits in the same manner as that right is granted by the State to ministers of religions it has recognised. Consequently, this constitutes a violation of the freedom of religion of Jehovah's Witness ministers contrary to Article 9 of the ECHR, but also discrimination contrary to Article 14 of the ECHR in conjunction with Article 9.

8. It appeared that one of the problems encountered was that the applicant's ministers did not have a security certificate.

Reference may be made here to Article 3 of the Royal Decree of 17 May 2019 on chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons, which provides in particular that:

> "*§ 1. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, shall be appointed by the Minister on the recommendation of the representative bodies for a term of five years.*
>
> *They may not be proposed for appointment if they do not meet the following general eligibility requirements:*
>
> *1° their conduct must meet the requirements of the position;*
> *2° demonstrate sufficient knowledge of the language or one of the languages of the linguistic region in which their appointment is proposed, as determined by passing the language test set out in Article 9, § 2, paragraph 1 of the Royal Decree of 8 March 2001 laying down the conditions for the issue of language proficiency certificates provided for in Article 53 of the laws on the use of languages in administrative matters, coordinated on 18 July 1966;*
> *3° not be personally involved in a conflict of interest;*
> *4° respect the democratic and constitutional order in their words and actions, as well as the principles of equality and freedom of all citizens, as enshrined in the Belgian Constitution, human rights conventions and other legal standards in force in Belgium;*

[6] ECHR, *Kuznetsov v. Ukraine* judgment of 29 April 2003 (No. 39042/97), §§ 146-147.
[7] ECHR, *Moroz v. Ukraine* judgment of 2 March 2017 (No. 5187/07), §§ 104 and 109.
[8] ECHR (GC), judgment in Izzettin Dogan and Others v. Turkey of 26 April 2016 (No. 62649/10), §164 and references cited.

5° enjoy civil and political rights.

Paragraph 3 of the same article specifies that:

> *"§ 3. The appointment or extension thereof by the Minister may only take place after:*
>
> *1° the granting of the security certificate required under the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and opinions. It is requested for a period of validity of 5 years;*
> *2° undergoing a prior health assessment pursuant to Title 4 of Book 1 of the Code on Well-being at Work"* (emphasis added).

The applicant therefore requests that the aforementioned security certificate be granted for Mr Panarotto , so that he may *ultimately* access prisons and effectively carry out his ministry among prisoners by submitting a request (in particular, he may bring his Bible and religious texts, which are obviously essential items).

The 5 April 2022 ruling of the European Court of Human Rights

9. It should be emphasised here that all prisoners must be able to benefit from the assistance of a representative of their religion, whether or not that religion is recognised. This is also the meaning of the recent judgment of the ECHR of 5 April 2022.

In this case, the Brussels-Capital Region refused to grant exemption from property tax to unrecognised religions such as that of the applicant. On 14 May 2020, the nine Brussels-based non-profit associations of Jehovah's Witnesses lodged an appeal with the ECHR, invoking Article 9 (freedom of religion) in conjunction with Article 11 of the Convention (freedom of association), Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention (right to property), and Article 14 of the Convention (right to non-discrimination) in conjunction with Articles 9 and 11 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention.

On 5 April 2022, the ECHR upheld this appeal[9] , thereby calling into question not only the entire Belgian system of recognition of religions, but also any legal text based on the discriminatory difference between recognised and non-recognised religions.

"Since the tax exemption (...) was based entirely on the criterion of recognition of the religion, the [European] *Court* considered it necessary to verify *whether the federal recognition system offered sufficient guarantees against discriminatory treatment contrary to Article 14 of the Convention in the granting of this exemption."* (§50)

The ECHR then found that:

- the criteria for recognition and the recognition procedure were not *"laid down in a text that satisfied the requirements of accessibility and predictability"* (§51);
- no time limit governed the recognition procedure (§53);
- *"the granting of recognition is subject solely to the initiative of the Minister of Justice and then depends on the purely discretionary will of the legislature"*, emphasising the *"risk of arbitrariness"* that this entailed (§54).

The ECHR concluded that *"since the tax exemption at issue is subject to prior recognition, the rules for which do not offer sufficient guarantees against discriminatory treatment, the difference in treatment to which the applicants are subject lacks objective and reasonable justification "* (§55) and considered that there *had been "a violation of Article 14 of the*

[9] ECHR, judgment CHRISTIAN ASSEMBLY OF JEHOVAH'S WITNESSES OF ANDERLECHT AND OTHERS v. Belgium of 5 April 2022 (Application No. 20165/20), available at: https://hudoc.echr.coe.int/fre?i=001-216625

Convention, taken in conjunction with Article 9 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention." (§56) (Emphasis added).

Consequences of the European Court of Human Rights' judgment of 5 April 2022 on the case in question

10. In the present case, it should be noted that the Royal Decree of 17 May 2019 on chaplains, religious advisers and moral advisers in prisons does not provide for the appointment of a chaplain, religious counsellor, moral counsellor or volunteer only if they are attached to a recognised religion (see in particular Articles 1, 5° and 6° as well as 3 and 4, §2 of the Decree in question).

As already indicated above, Article 3 of this Royal Decree of 17 May 2019 states in particular that:

> *"§ 1. Chaplains (...) are appointed by the Minister **on the recommendation of the representative bodies** for a term of five years.*
> *(…) § 3. The Minister may only appoint or extend the appointment of a security officer after:*
> *1° the granting of the security certificate required under the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices. It is requested for a period of validity of five years;*

As Jehovah's Witnesses are not a recognised religion, they do not have a representative body within the meaning of the Royal Decree of 17 May 2019 (see Art. 1, 6°).

Consequently, requiring – as was the case in a previous application for a security certificate submitted by Mr Panarotto himself on 17 September 2021 – that a *"request for security verification [be] submitted by the author of the request, namely the Minister of Justice, and not by the applicant himself who is the subject of the said security verification"*[10] is a discriminatory requirement according to the ECHR judgment of 5 April 2022.

Indeed, since such a request by the Minister of Justice would only be possible if the applicant had a representative body within the meaning of the Royal Decree of 17 May 2019, and since the applicant would only have such a representative body if it were a recognised religion, the requirement for the Minister of Justice to submit a request for security clearance is discriminatory[11] .

In accordance with the judgment of 5 April 2022 of the ECHR, refusing to grant the applicant a security certificate for Mr Panarotto on the basis of the distinction between recognised and unrecognised religions is discriminatory.

11. The security clearance is indeed a necessary and indispensable prerequisite for Mr Panarotto to be able to access prisons. He must be able to obtain it in order to demonstrate that he meets the conditions for exercising his ministry in prison.

12. Mr Panarotto therefore expressly agrees to undergo a security check in order to obtain the requested security certificate (see Annex 1).

---

[10] Investigation file of the Appeals Body for Authorisations, Certificates and Security Clearances, exhibit No. 4, Copy of the verification file sent by the National Security Authority, 29 October 2021 (emphasis added) .

[11] Furthermore, permission to enter a prison as a chaplain, the granting of a security certificate for this purpose, the relations that a religious denomination may have with the Minister of Justice in order to manage the status of prison chaplains, etc., are all governed by the system for the recognition of religious denominations, since these are privileges granted exclusively to recognised religious denominations.

The applicant would also be grateful if you could provide her with the account number to which she can pay the €50 fee referred to in Article 4 of the Royal Decree of 8 May 2018 "setting the amounts of fees due for security clearances, security certificates and security notices issued by the National Security Authority and for security certificates issued by the Federal Agency for Nuclear Control, as well as the distribution keys referred to in Article 22septies, paragraphs 6 and 8, of the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices", as well as the communication to be included.

Done at Brussels, 29 July 2022

For the non-profit organisation Christian Congregation of Jehovah's Witnesses – Christelijke Gemeente van Jehovah's Getuigen

Its counsels,

Denis PHILIPPE Mathieu CLÉMENT DE CLÉTY Yannick THIELS

Appendices:

1. *Mr Panarotto's agreement to carry out a security check;*
2. *Articles of association of the applicant;*

Organe de recours en matière d'habilitations, attestations et avis de sécurité
Rue de Louvain, 48 boite 5
1000 Bruxelles
Par courrier recommandé

RECOURS CONTRE UNE DECISION DE REFUS D'ATTESTATION DE SECURITE

POUR : **Jonathan PANAROTTO**, indépendant dans le marketing en ligne, de nationalité belge, ayant pour numéro national 94.05.16-305.60, né le 16 mai 1994 à Charleroi (D1), étant domicilié à 5660 COUVIN, Ruelle Cracsot, 18A2 (panarotto.jonathan@gmail.com).

Requérant,

Ayant pour conseils Maître Denis PHILIPPE, avocat, dont le cabinet est établi à 1170 BRUXELLES, Chaussée de la Hulpe n°181/9 (dphilippe@philippelaw.eu), Maître Mathieu CLÉMENT DE CLÉTY, avocat, dont le cabinet est établi à 1170 BRUXELLES, Chaussée de la Hulpe n°181/9 (mclementdeclety@philippelaw.eu) et Maître Yannick THIELS, avocat, dont le cabinet est établi à 1070 ANDERLECHT, Avenue Docteur Lemoine n°7/25, où il est fait élection de domicile pour les besoins de la présente procédure (attorney@yannickthiels.eu) ;

En date du 17 septembre 2021, le requérant a introduit, par courrier recommandé, une demande d'attestation de sécurité auprès de l'Autorité Nationale de Sécurité (**annexe 1**).

Vu l'absence de toute décision de la part de l'Autorité Nationale de Sécurité, le requérant, par la présente, a l'honneur d'introduire un recours contre cette absence de décision par laquelle une attestation de sécurité lui est implicitement refusée (Loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations, d'attestations et d'avis de sécurité et arrêté royal du 24 mars 2000 déterminant la procédure à suivre devant l'organe de recours en matière d'habilitations, d'attestations et d'avis de sécurité).

1. Le requérant est en effet ministre du culte des Témoins de Jéhovah. À ce titre, des détenus qui souhaitent vivre et pratiquer leur religion en prison font régulièrement appel à lui, que ce soit directement ou par l'intermédiaire de l'A.S.B.L. « Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah – Christelijke Gemeente van Jehovah's Getuigen » (BCE : 0411.002.361), l'entité légale qui coordonne les plus de 25 000 Témoins de Jéhovah vivant en Belgique.

Il convient de relever que, manifestation particulière du droit à la liberté de religion constitutionnellement et conventionnellement reconnu, l'article 71 de la loi de principe du Loi 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus prévoit que :

> « *§ 1er. Le détenu a le droit de vivre et de pratiquer sa religion ou sa philosophie individuellement ou en communauté avec d'autres, dans le respect des droits d'autrui.*
>
> *§ 2. Il a droit à l'assistance religieuse, spirituelle ou morale d'un représentant de son culte ou de sa philosophie attache ou admis à la prison à cet effet* » (v. par ailleurs les articles 72 et suivants de la même loi).

2. Le requérant n'a pu que constater que les ministres du culte Témoins de Jéhovah, contrairement aux ministres des cultes catholique romain, orthodoxe, protestant, anglican, israélite et islamique ne pouvaient notamment pas :

- se munir ni de leur Bible ni d'autres textes religieux lorsqu'ils rencontrent les détenus ;
- bénéficier d'un local qui leur permettrait de rencontrer les détenus dans une atmosphère confidentielle ; ils doivent rencontrer les détenus dans un local commun et surveillé ;
- correspondre par écrit avec les détenus sans contrôle de la prison ;
- rencontrer les détenus si ces derniers ont été punis par une sanction disciplinaire, un isolement ou une mise au cachot ;
- organiser la pratique cultuelle en commun au sein de la prison ;
- rendre visite aux détenus dans leurs cellules même lorsque ces derniers en ont fait la demande ;
- rentrer dans la prison à d'autres moments que ceux qui ont été définis pour n'importe quel autre type de visiteur.

Les ministres du culte Témoins de Jéhovah ne sont ainsi, en raison de ces restrictions particulièrement importantes, pas en mesure d'assister utilement les détenus qui en font la demande. Les ministres du culte Témoins de Jéhovah, comme le requérant, ne peuvent exercer leur ministère de manière adéquate et doivent faire face à un grand nombre de vexations.

3. Il est apparu que l'un des problèmes rencontrés résidait en la circonstance que le requérant ne disposait pas d'une attestation de sécurité.

On peut ici avoir égard à l'article 3 de l'arrêté royal du 17 mai 2019 relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons qui prévoit notamment que :

> *« § 1er. Les aumôniers, les conseillers des cultes et les conseillers moraux, ainsi que les volontaires, sont désignés par le Ministre sur proposition des organes représentatifs pour une durée de 5 ans.*
>
> *Ils ne peuvent être proposés à la désignation s'ils ne remplissent pas les conditions générales d'admissibilité suivantes :*
>
> *1° être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction ;*
> *2° faire la preuve de la connaissance suffisante de la langue ou l'une des langues de la région linguistique dans laquelle leur désignation est proposée, déterminée par la réussite du test linguistique fixé par l'article 9, § 2, alinéa 1er de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;*
> *3° ne pas être personnellement dans une situation de conflit d'intérêts ;*
> *4° respecter l'ordre démocratique et constitutionnel dans leurs paroles et dans leurs actes, ainsi que les principes d'égalité et de liberté de tous les citoyens, consacrés par la Constitution belge, les conventions en matière de droits de l'homme et d'autres normes juridiques en vigueur en Belgique ;*
> *5° jouir des droits civils et politiques ».*

Le paragraphe 3 de ce même article précise que :

> *« § 3. La désignation ou prolongation de celle-ci par le Ministre ne peut avoir lieu qu'après :*
>
> *1° **l'octroi de l'attestation de sécurité requise en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité**. Elle est sollicitée pour une durée de validité de 5 ans ;*
> *2° avoir été soumis à une évaluation de santé préalable en vertu du Titre 4 du Livre 1er du Code du bien-être au travail »* (soulignement ajouté).

Le requérant a dès lors sollicité l'octroi de l'attestation de sécurité précitée, de manière à pouvoir *in fine*, accéder aux prisons et exercer utilement son ministère auprès des détenus qui le sollicitent (en pouvant notamment se munir de sa bible et de textes religieux, éléments évidemment tout à fait fondamentaux).

4. De manière incompréhensible, cette attestation lui a été implicitement refusée, vu l'absence de toute décision de la part de l'Autorité Nationale de Sécurité.
Un tel refus n'est évidemment pas admissible.

Le requérant a toujours fait preuve d'un comportement exemplaire, de sorte qu'un refus est parfaitement vexatoire.

5. Au surplus, il convient de relever que la circonstance que la religion des Témoins de Jéhovah ne constitue pas une religion reconnue n'a aucune pertinence en l'espèce.

En effet, tous les détenus doivent pouvoir bénéficier de l'assistance d'un représentant de leur culte ; il est tout à fait indifférent ici que le culte soit, ou non reconnu.

La liberté de religion n'est évidemment pas conditionnée à la reconnaissance préalable d'une religion par l'Etat.

Il en va d'autant plus ainsi lorsque cette reconnaissance confine de l'arbitraire. Il n'existe en effet en Belgique ni critère constitutionnel ni critère légal réglant la question de la reconnaissance d'un culte. L'absence de tels critères raisonnables et objectifs a déjà été dénoncée par le Cour européenne des droits de l'homme (CEDH, 8 avril 2014, Requêtes 70945/11, 23611/12, 26998/12, 41150/12, 41155/12, 41463/12, 41553/12, 54977/12 et 56581/12, MAGYAR KERESZTÉNY MENNONITA EGYHÁZ ET AUTRES c. HONGRIE).

Une attestation de sécurité ne peut dès lors être refusée au seul motif que la religion des Témoins de Jéhovah, en particulier, n'est pas reconnue. A noter que le problème est identique pour ce qui concerne les Bouddhistes notamment.

L'attestation de sécurité constitue un préalable nécessaire et indispensable pour que le requérant puisse accéder aux prisons. Le requérant doit pouvoir en bénéficier afin de démontrer qu'il rentre dans les conditions permettant d'exercer son ministère en prison.

6. Il convient de souligner qu'un refus d'attestation fondé sur l'absence de reconnaissance du culte serait d'autant moins admissible qu'il induirait une discrimination aussi flagrante qu'inadmissible entre croyants et entre ministres du culte, selon que leur religion est reconnue ou non. Le droit à la liberté de religion des détenus et des ministres du culte serait gravement méconnu.

7. A supposer même que votre Organe de recours puisse considérer qu'une attestation de sécurité ne pourrait en l'état être délivrée en raison de l'absence de reconnaissance du culte, *quod non*, il y aurait alors lieu, au vu des inconstitutionnalités manifestes relevées, de poser une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle.

Il convient de souligner que, en tant que juridiction, votre Organe de recours dispose bien de la possibilité de ce faire.

La Cour constitutionnelle a elle-même pu souligner que :

> *« B.2.1. Il apparaît des travaux préparatoires de la loi du 11 décembre 1998 en cause que « lorsque le Comité R est saisi d'un recours fondé sur la présente loi, il agit en qualité d'organe juridictionnel, indépendant du pouvoir législatif auquel il est normalement soumis en tant qu'organe de contrôle des services de renseignement » (Doc. parl., Chambre, 1996-1997, nos 1193/1 et 1194/1, p. 22). Le Conseil des ministres estime également que le Comité permanent R peut être considéré comme une juridiction au sens de l'article 142 de la Constitution »* (C. const., arrêt n° 14/2006 du 25 janvier 2006).

Dans le même sens, « *le Comité R lorsqu'il agit en tant qu'organe de recours en matière d'attestation de sécurité, est un organe juridictionnel* » (C. const., arrêt n° 14/2006 du 25 janvier 2006, point B. 10).

Il est également insisté sur la qualité de juridiction sur le site internet de votre Organe de recours.

En application de l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, votre Organe de recours dispose même de l'obligation de poser une telle question s'il estimait ne pouvoir faire droit à la demande d'attestation de sécurité du requérant.

La question préjudicielle pourrait être formulée de la manière suivante :

« Les articles 72, 72/1, 73, 74 et 75 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus,

en ce qu'ils ne permettent de désigner des aumôniers et des conseillers auprès des prisons que pour autant qu'ils appartiennent à un des cultes reconnus ainsi que des conseillers moraux d'organisations reconnues par la loi qui dispensent des services moraux sur la base d'une philosophie non confessionnelle,

qu'ils privent les détenus dont le culte n'est pas reconnu, au contraire des détenus dont le culte est reconnu, du droit à l'assistance religieuse, spirituelle ou morale d'un représentant de leur culte, qu'ils privent les détenus dont le culte n'est pas reconnu de vivre et de pratiquer leur religion,

qu'ils empêchent les représentants de cultes non reconnus, au contraire des représentants de cultes reconnus, de porter utilement une assistance religieuse, spirituelle ou morale aux détenus qui en font la demande,

violent-t-ils les articles 10, 11, 19 et 21 de la Constitution lus isolément ou en combinaison avec les articles 9 et 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, 18, 26 et 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ainsi les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination et de la séparation de l'Église et de l'État ».

POUR CES MOTIFS,

Et tous autres à faire valoir, s'il échet, en prosécution de cause,

PLAISE A L'ORGANE DE RECOURS,

A titre principal

Dire le refus implicite d'attestation de sécurité non fondé ;

Accorder au requérant l'attestation de sécurité qu'il sollicite ;

A titre subsidiaire

Poser à la Cour constitutionnelle la question préjudicielle suivante :

« Les articles 72, 72/1, 73, 74 et 75 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus,

en ce qu'ils ne permettent de désigner des aumôniers et des conseillers auprès des prisons que pour autant qu'ils appartiennent à un des cultes reconnus ainsi que des conseillers moraux d'organisations reconnues par la loi qui dispensent des services moraux sur la base d'une philosophie non confessionnelle,

qu'ils privent les détenus dont le culte n'est pas reconnu, au contraire des détenus dont le culte est reconnu, du droit à l'assistance religieuse, spirituelle ou morale d'un représentant de leur culte, qu'ils privent les détenus dont le culte n'est pas reconnu de vivre et de pratiquer leur religion,

qu'ils empêchent les représentants de cultes non reconnus, au contraire des représentants de cultes reconnus, de porter utilement une assistance religieuse, spirituelle ou morale aux détenus qui en font la demande,

violent-t-ils les articles 10, 11, 19 et 21 de la Constitution lus isolément ou en combinaison avec les articles 9 et 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, 18, 26 et 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ainsi les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination et de la séparation de l'Église et de l'État ».

Fait à Bruxelles, le 8 octobre 2021.

Pour le requérant,
Ses conseils,

Denis PHILIPPE, avocat Mathieu CLÉMENT DE CLÉTY, avocat Yannick THIELS, avocat

Annexe :

1. Demande d'attestation de sécurité par le requérant auprès de l'Autorité Nationale de Sécurité (Courrier recommandé du 17 septembre 2021)

Appeals body for authorisations, certificates and security clearances
Rue de Louvain, 48 box 5
1000 Brussels
By registered letter

APPEAL AGAINST A DECISION TO REFUSE A SECURITY CERTIFICATE

FOR: **Jonathan PANAROTTO**, self-employed in online marketing, Belgian national, national number 94.05.16-305.60, born on 16 May 1994 in Charleroi (D1), residing at 5660 COUVIN, Ruelle Cracsot, 18A2 (panarotto.jonathan@gmail.com).

Applicant,

Represented by Maître Denis PHILIPPE, solicitor, whose office is located at 1170 BRUSSELS, Chaussée de la Hulpe n°181/9 (dphilippe@philippelaw.eu), Maître Mathieu CLÉMENT DE CLÉTY, solicitor, whose office is located at 1170 BRUSSELS, Chaussée de la Hulpe n°181/9 (mclementdeclety@philippelaw.eu) and Maître Yannick THIELS, solicitor, whose office is located at 1070 ANDERLECHT, Avenue Docteur Lemoine n°7/25, where he has elected domicile for the purposes of these proceedings (attorney@yannickthiels.eu);

On 17 September 2021, the applicant submitted a request for a security certificate to the National Security Authority by registered letter (**Appendix 1**).

In view of the absence of any decision on the part of the National Security Authority, the applicant hereby has the honour of lodging an appeal against this absence of decision, by which a security certificate is implicitly refused (Law of 11 December 1998 establishing an appeal body for security clearances, certificates and opinions, and Royal Decree of 24 March 2000 determining the procedure to be followed before the appeal body for security clearances, certificates and opinions).

1. The applicant is in fact a minister of the Jehovah's Witnesses. In this capacity, prisoners who wish to live and practise their religion in prison regularly call on him, either directly or through the non-profit organisation "Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah – Christelijke Gemeente van Jehovah'sGetuigen" (BCE: 0411.002.361), the legal entity that coordinates the more than 25,000 Jehovah's Witnesses living in Belgium.

It should be noted that, as a specific manifestation of the constitutionally and conventionally recognised right to freedom of religion, Article 71 of the Framework Law of 12 January 2005 on the prison administration and the legal status of prisoners provides that:

> "*§ 1. Prisoners have the right to live and practise their religion or philosophy individually or in community with others, while respecting the rights of others.*
>
> *§ 2. They have the right to religious, spiritual or moral assistance from a representative of their religion or philosophy attached to or admitted to the prison for this purpose*" (see also Articles 72 et seq. of the same law).

2. The applicant could only note that, unlike ministers of the Roman Catholic, Orthodox, Protestant, Anglican, Jewish and Islamic faiths, ministers of the Jehovah's Witnesses faith were not allowed, in particular, to:

- bring their Bibles or other religious texts when meeting with prisoners;
- have access to a room where they can meet with prisoners in a confidential setting; they must meet with prisoners in a communal, supervised room;
- correspond in writing with prisoners without prison supervision;
- meet with prisoners if they have been punished with disciplinary measures, solitary confinement or detention in a cell;
- organise communal religious practice within the prison;
- visit prisoners in their cells, even when the latter have requested it;
- enter the prison at times other than those specified for any other type of visitor.

Because of these particularly significant restrictions, Jehovah's Witness ministers are unable to provide meaningful assistance to prisoners who request it. Jehovah's Witness ministers, such as the applicant, are unable to carry out their ministry adequately and face a great deal of harassment.

3. It appeared that one of the problems encountered was that the applicant did not have a security certificate.

Reference may be made here to Article 3 of the Royal Decree of 17 May 2019 on chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons, which provides in particular that:

> *"§ 1. Chaplains, religious counsellors and moral counsellors, as well as volunteers, shall be appointed by the Minister on the recommendation of the representative bodies for a term of five years.*
>
> *They may not be proposed for appointment if they do not meet the following general eligibility requirements:*
>
> *1° their conduct must meet the requirements of the position;*
> *2° demonstrate sufficient knowledge of the language or one of the languages of the linguistic region in which their appointment is proposed, as determined by passing the language test set out in Article 9, § 2, paragraph 1 of the Royal Decree of 8 March 2001 laying down the conditions for the issue of language proficiency certificates provided for in Article 53 of the laws on the use of languages in administrative matters, coordinated on 18 July 1966;*
> *3° not be personally involved in a conflict of interest;*
> *4° respect the democratic and constitutional order in their words and actions, as well as the principles of equality and freedom of all citizens, as enshrined in the Belgian Constitution, human rights conventions and other legal standards in force in Belgium;*
> *5° enjoy civil and political rights.*

Paragraph 3 of the same article specifies that:

> *"§ 3. The appointment or extension thereof by the Minister may only take place after:*
>
> *1° **the granting of the security certificate required under the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and opinions.** It is requested for a period of validity of 5 years;*
> *2° undergoing a prior health assessment pursuant to Title 4 of Book 1 of the Code on Well-being at Work"* (emphasis added).

The applicant therefore requested the granting of the aforementioned security certificate so that he could *ultimately* gain access to prisons and effectively carry out his ministry among prisoners who request it (in particular, by being able to bring his Bible and religious texts, which are obviously fundamental items).

4. Inexplicably, this certificate was implicitly refused, given the absence of any decision by the National Security Authority.
Such a refusal is clearly unacceptable.

The applicant has always behaved in an exemplary manner, so that a refusal is completely vexatious.

5. Furthermore, it should be noted that the fact that the religion of Jehovah's Witnesses is not a recognised religion is irrelevant in this case.

All prisoners must be able to receive assistance from a representative of their religion; it is entirely irrelevant here whether or not the religion is recognised.

Freedom of religion is obviously not conditional on prior recognition of a religion by the State.

This is all the more true when such recognition borders on arbitrariness. In Belgium, there are no constitutional or legal criteria governing the recognition of a religion. The absence of such reasonable and objective criteria has already been denounced by the European Court of Human Rights (ECHR, 8 April 2014, Applications 70945/11, 23611/12, 26998/12, 41150/12, 41155/12, 41463/12, 41553/12, 54977/12 and 56581/12, MAGYAR KERESZTÉNY MENNONITA EGYHÁZ AND OTHERS v. HUNGARY).

A security clearance cannot therefore be refused on the sole ground that the religion of Jehovah's Witnesses, in particular, is not recognised. It should be noted that the problem is the same with regard to Buddhists in particular.

The security clearance is a necessary and essential prerequisite for the applicant to gain access to prisons. The applicant must be able to obtain it in order to demonstrate that he meets the conditions for exercising his ministry in prison.

6. It should be emphasised that a refusal to issue a certificate on the grounds of non-recognition of the religion would be all the more unacceptable as it would lead to blatant and unacceptable discrimination between believers and ministers of religion, depending on whether or not their religion is recognised. The right to freedom of religion of prisoners and ministers of religion would be seriously undermined.

7. Even if your Appeals Body were to consider that a security certificate could not be issued in the current circumstances due to the lack of recognition of the religion, *quod non*, it would then be necessary, in view of the obvious unconstitutionalities identified, to refer the matter to the Constitutional Court for a preliminary ruling.

It should be emphasised that, as a court, your Appeals Body does have the power to do so.

The Constitutional Court itself has emphasised that:

> *"B.2.1. It appears from the preparatory work for the Law of 11 December 1998 in question that 'when the R Committee is seized of an appeal based on this Law, it acts as a judicial body, independent of the legislative power to which it is normally subject as a supervisory body for the intelligence services" (Parliamentary Documents, Chamber, 1996-1997, Nos. 1193/1 and 1194/1, p. 22). The Council of Ministers also considers that the Standing Committee R can be regarded as a court within the meaning of Article 142 of the Constitution"* (Constitutional Court, judgment No. 14/2006 of 25 January 2006).

Similarly, "*the R Committee, when acting as an appeal body in matters of security certification, is a judicial body*" (Constitutional Court, judgment no. 14/2006 of 25 January 2006, point B. 10).

The status of the body as a court is also emphasised on the website of your appeal body.

Pursuant to Article 26 of the Special Law of 6 January 1989 on the Constitutional Court, your Appeals Body is even obliged to raise such a question if it considers that it cannot grant the applicant's request for security clearance.

The preliminary question could be formulated as follows:

"Articles 72, 72/1, 73, 74 and 75 of the Principles Act of 12 January 2005 on the prison administration and the legal status of prisoners,

in that they only allow chaplains and counsellors to be appointed to prisons if they belong to one of the recognised religions, as well as moral counsellors from organisations recognised by law that provide moral services on the basis of a non-denominational philosophy,

they deprive prisoners whose religion is not recognised, unlike prisoners whose religion is recognised, of the right to religious, spiritual or moral assistance from a representative of their religion, they deprive prisoners whose religion is not recognised of the right to live and practise their religion,

they prevent representatives of unrecognised religions, unlike representatives of recognised religions, from providing useful religious, spiritual or moral assistance to prisoners who request it,

are they violating Articles 10, 11, 19 and 21 of the Constitution, read alone or in conjunction with Articles 9 and 14 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, 18, 26 and 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights, as well as the constitutional principles of equality and non-discrimination and the separation of church and state?

FOR THESE REASONS,

And any other grounds to be asserted, if necessary, in the course of the proceedings,

MAY THE APPEAL BODY,

As a main point

Declare the implicit refusal of security clearance to be unfounded;

Grant the applicant the security clearance he is requesting;

In the alternative

Refer the following preliminary question to the Constitutional Court:

"Articles 72, 72/1, 73, 74 and 75 of the Principles Act of 12 January 2005 on the prison administration and the legal status of prisoners,

in that they only allow chaplains and counsellors to be appointed to prisons if they belong to one of the recognised religions, as well as moral counsellors from organisations recognised by law that provide moral services on the basis of a non-denominational philosophy,

they deprive prisoners whose religion is not recognised, unlike prisoners whose religion is recognised, of the right to religious, spiritual or moral assistance from a representative of their religion, they deprive prisoners whose religion is not recognised of the right to live and practise their religion,

they prevent representatives of unrecognised religions, unlike representatives of recognised religions, from providing useful religious, spiritual or moral assistance to prisoners who request it,

do they violate Articles 10, 11, 19 and 21 of the Constitution, read alone or in conjunction with Articles 9 and 14 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, 18, 26 and 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights, as well as the constitutional principles of equality and non-discrimination and the separation of church and state?

Done at Brussels, 8 October 2021.

For the applicant,
His advisors:

Denis PHILIPPE, solicitor Mathieu CLÉMENT DE CLÉTY, solicitor Yannick THIELS, solicitor

Appendix:

1. Request for security clearance by the applicant to the National Security Authority (registered letter dated 17 September 2021)

Organe de recours en matière d'habilitations, attestations et avis de sécurité
Rue de Louvain, 48 boîte 5
1000 Bruxelles
Par courrier recommandé

RECOURS CONTRE UNE DÉCISION DE REFUS D'ATTESTATION DE SÉCURITÉ

POUR : L'Association sans but lucratif « Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah – Christelijke Gemeente van Jehovah's Getuigen », inscrite à la Banque carrefour des entreprises sous le n° 0411.002.361, dont le siège social est établi à 1950 Kraainem, rue d'Argile 60 (legal.be@jw.org)

La requérante

Ayant pour administrateurs :

- Robert Delahaije, né à Schiedam le 1 mars 1969, domicilié à Potaardestraat, 60 1950 Kraainem ;
- Jessé Ernst, né à Verviers le 22 décembre 1984, domicilié à Potaardestraat, 60 1950 Kraainem ;
- Sébastien Gabriels, né à Anvers, le 14 janvier 1985, domicilié à Potaardestraat, 60 1950 Kraainem ;
- Luca Toffoli, né à Charleroi le 11 janvier 1967, domicilié à Potaardestraat, 60 1950 Kraainem,
- David Vandendriessche, né à Ostende le 29 janvier 1959, domicilié à Potaardestraat, 60 1950 Kraainem,

Ayant pour conseils Maître Denis PHILIPPE, avocat, dont le cabinet est établi à 1170 BRUXELLES, Chaussée de la Hulpe n°181/9 (dphilippe@philippelaw.eu), Maître Mathieu CLÉMENT DE CLÉTY, avocat, dont le cabinet est établi à 1170 BRUXELLES, Chaussée de la Hulpe n°181/9 (mclementdeclety@philippelaw.eu) et Maître Yannick THIELS, avocat, dont le cabinet est établi à 1140 BRUXELLES, Rue de Genève n°115/29, où il est fait élection de domicile pour les besoins de la présente procédure (attorney@yannickthiels.eu) ;

En date du 29 juillet 2022, la requérante a introduit, par courrier recommandé, une demande d'attestation de sécurité auprès de l'Autorité Nationale de Sécurité (A.N.S.) pour une durée de 5 ans pour Monsieur Jonathan PANAROTTO, demandeur d'emploi, de nationalité belge, né le 16 mai 1994 à Charleroi, ayant pour numéro national 94.05.16-305.60, étant domicilié à 5660 COUVIN, Ruelle Cracsot, 18A2 (panarotto.jonathan@gmail.com) et ce, afin de permettre à celui-ci d'exercer son ministère dans les prisons[1] (**annexe 1**).

Vu l'absence de toute décision de la part de l'A.N.S., la requérante, par la présente, a l'honneur d'introduire un recours contre cette absence de décision par laquelle une attestation de sécurité lui est implicitement refusée relativement à Monsieur PANAROTTO[2].

[1] Art. 22bis, al. 2 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité
[2] Loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations, d'attestations et d'avis de sécurité et arrêté royal du 24 mars 2000 déterminant la procédure à suivre devant l'organe de recours en matière d'habilitations, d'attestations et d'avis de sécurité.

1. Les Témoins de Jéhovah sont la dénomination d'une association religieuse chrétienne mondialement connue, comptant plus de 8 686 000 fidèles. Ils sont actifs dans 240 pays. Plus de 25 000 Témoins de Jéhovah vivent en Belgique.

La Cour européenne des droits de l'homme (CEDH), en 1993, a souligné que les Témoins de Jéhovah constituaient une « religion connue »[3]. Au cours des années suivantes, la CEDH a rendu plus de 60 arrêts en faveur des Témoins de Jéhovah, défendant tous les aspects de leurs croyances et pratiques[4].

La requérante est l'entité légale qui coordonne l'activité religieuse des plus de 25 000 Témoins de Jéhovah vivant en Belgique.

2. Les assemblées locales des Témoins de Jéhovah comprennent généralement des fidèles vivant dans un quartier ou une région en particulier. Ils se réunissent dans des lieux de culte appelés « Salles du Royaume ».

Un groupe de ministres du culte (appelés « anciens ») supervise chaque assemblée locale d'un point de vue ecclésiastique. Les anciens assument un certain nombre de responsabilités religieuses, y compris la présidence des services religieux, la prise en charge des besoins spirituels des fidèles et les visites pastorales aux détenus en ayant fait la demande.

Les anciens ne reçoivent aucun paiement ni aucune rémunération pour ce faire. La plupart ont une activité séculière (ou sont retraités) et s'occupent des besoins financiers de leur propre famille. En parallèle, ils sacrifient du temps et de l'énergie pour accomplir leurs œuvres religieuses pour l'assemblée, généralement le soir et les week-ends[5].

C'est également le cas de Monsieur Panarotto qui est un ministre du culte des Témoins de Jéhovah.

3. Régulièrement, la requérante reçoit des demandes de la part de détenus qui souhaitent vivre et pratiquer leur religion en prison et qui, pour ce faire, souhaitent recevoir la visite d'un ministre du culte Témoin de Jéhovah. Dans un tel cas, la requérante demande à un ministre du culte qualifié de prendre contact avec le détenu afin que ce dernier puisse bénéficier, à titre gratuit, de visites pastorales et/ou d'une étude de la Bible[6].

Afin de répondre à ces besoins, la requérante fait régulièrement appel à Monsieur Panarotto.

La liberté de religion

4. Il convient de relever que, manifestation particulière du droit à la liberté de religion constitutionnellement et conventionnellement reconnu, l'article 71 de la loi de principe du Loi 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus prévoit que :

> « *§ 1er. Le détenu a le droit de vivre et de pratiquer sa religion ou sa philosophie individuellement ou en communauté avec d'autres, dans le respect des droits d'autrui.*

[3] Cour EDH, arrêt *Kokkinakis c. Grèce* du 25 mai 1993, § 32, série A no 260-A.
[4] Voy. par exemple : Cour EDH, arrêt *Taganrog LRO et autres c. Russie* du 7 juin 2022 (n° 32401/10 et 19 autres), §§145-285
[5] Et ce dans l'esprit de Matthieu chapitre 10 verset 8, où Jésus a dit : « *Vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement.* » Pour plus de renseignements quant à leur rôle, voyez notamment : https://www.jw.org/fr/biblioth%C3%A8que/livres/volonte-jehovah/anciens-assemblee/.
[6] À cet égard voyez notamment : https://www.jw.org/fr/temoins-de-jehovah/activites/actions-d-interet-public/aide-spirituelle-pour-d%C3%A9tenus/

§ 2. Il a droit à l'assistance religieuse, spirituelle ou morale d'un représentant de son culte ou de sa philosophie attaché ou admis à la prison à cet effet » (v. par ailleurs les articles 72 et suivants de la même loi).

5. En outre, la CEDH a jugé que l'article 9 de la Convention garantit à un détenu le droit de rencontrer un ministre du culte de son choix. Dans l'affaire *Mozer c. République de Moldova et Russie*[7], la Grande Chambre de la CEDH a jugé au paragraphe 197 que *« le refus des autorités de permettre à un détenu de rencontrer un prêtre [de son choix] constitue une ingérence dans l'exercice des droits garantis par l'article 9 de la Convention »*. La CEDH est parvenue à la même conclusion dans l'affaire *Kuznetsov c. Ukraine*[8] et *Moroz c. Ukraine*[9].

6. En conséquence, les détenus ont le droit fondamental de recevoir la visite pastorale d'un ministre de leur choix. Il s'ensuit que l'État n'a pas le pouvoir discrétionnaire d'empêcher une religion d'offrir des visites pastorales aux détenus lorsque ceux-ci en font la demande. Même s'il est supposé que l'octroi de visites pastorales est un *« statut spécial comportant des privilèges particuliers »*, la jurisprudence de la Grande Chambre de la CEDH précise qu'en accordant ce statut spécial, l'État *« doit non seulement respecter son devoir de neutralité et d'impartialité, mais également veiller à ce que les groupes religieux aient une chance équitable de solliciter le bénéfice de ce statut et que les critères établis soient appliqués d'une manière non discriminatoire »*[10].

7. Cependant, contrairement aux ministres des cultes catholique romain, orthodoxe, protestant, anglican, israélite et islamique, les ministres du culte Témoins de Jéhovah sont privés des droits suivants :

- se munir de leur Bible ou d'autres textes religieux lorsqu'ils rencontrent les détenus ;
- bénéficier d'un local qui leur permettrait de rencontrer les détenus dans une atmosphère confidentielle ; ils doivent rencontrer les détenus dans un local commun et surveillé ;
- correspondre par écrit avec les détenus sans contrôle de la prison ;
- organiser la pratique cultuelle en commun au sein de la prison ;
- rendre visite aux détenus dans leurs cellules lorsque ces derniers en ont fait la demande ;
- rentrer dans la prison à d'autres moments que ceux qui ont été définis pour n'importe quel autre type de visiteur ;
- rencontrer les détenus si ces derniers ont été punis par une sanction disciplinaire, un isolement ou une mise au cachot.

En conséquence, les ministres du culte Témoins de Jéhovah se voient refuser le droit d'assurer des visites pastorales de la même manière que ce droit est accordé par l'Etat aux ministres des cultes qu'il a reconnus. En conséquence, il s'agit là d'une violation de la liberté de religion des ministres du culte Témoins de Jéhovah contraire à l'article 9 de la CEDH, mais aussi d'une discrimination contraire à l'article 14 de la CEDH combiné avec l'article 9.

8. Il est apparu que l'un des problèmes rencontrés résidait en la circonstance que Monsieur Panarotto **ne disposait pas d'une attestation de sécurité**.

On peut ici avoir égard à l'article 3 de l'arrêté royal du 17 mai 2019 relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons qui prévoit notamment que :

---

[7] Cour EDH (GC), arrêt *Mozer v. République de Moldova et Russie du 23 février 2016* (N° 11138/10).

[8] Cour EDH, arrêt *Kuznetsov c. Ukraine* du 29 avril 2003 (N° 39042/97), §§ 146-147.

[9] Cour EDH, arrêt *Moroz c. Ukraine* du 2 mars 2017 (N° 5187/07), §§ 104 et 109.

[10] Cour EDH (GC), arrêt Izzettin Dogan et autres c. Turquie du 26 avril 2016 (N°62649/10), §164 et références citées.

« § 1er. Les aumôniers, les conseillers des cultes et les conseillers moraux, ainsi que les volontaires, sont désignés par le Ministre sur proposition des organes représentatifs pour une durée de 5 ans.

Ils ne peuvent être proposés à la désignation s'ils ne remplissent pas les conditions générales d'admissibilité suivantes :

1° être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction ;
2° faire la preuve de la connaissance suffisante de la langue ou l'une des langues de la région linguistique dans laquelle leur désignation est proposée, déterminée par la réussite du test linguistique fixé par l'article 9, § 2, alinéa 1er de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;
3° ne pas être personnellement dans une situation de conflit d'intérêts ;
4° respecter l'ordre démocratique et constitutionnel dans leurs paroles et dans leurs actes, ainsi que les principes d'égalité et de liberté de tous les citoyens, consacrés par la Constitution belge, les conventions en matière de droits de l'homme et d'autres normes juridiques en vigueur en Belgique ;
5° jouir des droits civils et politiques ».

Le paragraphe 3 de ce même article précise que :

« § 3. La désignation ou prolongation de celle-ci par le Ministre ne peut avoir lieu qu'après :

1° l'octroi de l'attestation de sécurité requise en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité. Elle est sollicitée pour une durée de validité de 5 ans ;
2° avoir été soumis à une évaluation de santé préalable en vertu du Titre 4 du Livre 1er du Code du bien-être au travail » (soulignement ajouté).

La requérante a dès lors sollicité l'octroi de l'attestation de sécurité précitée pour Monsieur PANAROTTO, de manière à ce que celui-ci puisse *in fine*, accéder aux prisons et exercer utilement son ministère auprès des détenus en faisant la demande (en pouvant notamment se munir de sa Bible et de textes religieux, éléments évidemment tout à fait fondamentaux).

9. De manière incompréhensible, cette attestation lui a été implicitement refusée, vu l'absence de toute décision de la part de l'A.N.S. Un tel refus n'est évidemment pas admissible.

Monsieur PANAROTTO a toujours fait preuve d'un comportement exemplaire, de sorte qu'un refus est parfaitement vexatoire.

10. Au surplus, il convient de relever que la circonstance que la religion des Témoins de Jéhovah ne constitue pas une religion reconnue n'a aucune pertinence en l'espèce. Tous les détenus doivent pouvoir bénéficier de l'assistance d'un représentant de leur culte et ce, que ce culte soit reconnu ou non.

La liberté de religion n'est évidemment pas conditionnée à la reconnaissance préalable d'une religion par l'Etat.

L'arrêt du 5 avril 2022 de la Cour européenne des droits de l'homme

11. C'est d'ailleurs le sens du récent arrêt de la CEDH du 5 avril 2022.

En cette affaire, la Région Bruxelles-Capitale refusait l'octroi de l'exonération du précompte immobilier aux cultes non reconnus comme celui de la requérante. Le 14 mai 2020, les neuf associations sans but lucratif bruxelloises des Témoins de Jéhovah ont introduit un recours devant la CEDH en invoquant l'article 9 (liberté de religion) combiné avec l'article 11 de la Convention (liberté d'association), l'article 1 du Protocole n°1 à la Convention (droit à la propriété), ainsi que l'article 14 de la Convention (droit à la non-discrimination) combiné avec les articles 9 et 11 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole n°1 à la Convention.

En date du 5 avril 2022, la CEDH a accueilli favorablement ce recours[11], remettant ainsi en cause l'entièreté du système belge de reconnaissance des cultes, mais également tout texte juridique se basant sur la différence discriminatoire entre les cultes reconnus et les cultes non reconnus.

« [D]ès lors que l'exonération fiscale (…) repos[ait] entièrement sur le critère de la reconnaissance du culte, la Cour [européenne a estimé nécessaire de vérifier] *si le régime fédéral de la reconnaissance offr[ait] des garanties suffisantes contre des traitements discriminatoires contraires à l'article 14 de la Convention dans le bénéfice de cette exonération. »* (§50)

La CEDH a alors constaté que :

- les critères de reconnaissance et la procédure de reconnaissance n'étaient pas *« prévus par un texte satisfaisant aux exigences d'accessibilité et de prévisibilité »* (§51) ;
- aucun délai ne régissait la procédure de reconnaissance (§53) ;
- *« l'octroi de la reconnaissance est subordonné à la seule initiative du ministre de la Justice et dépend ensuite de la volonté purement discrétionnaire du législateur »*, soulignant ensuite le *« risque d'arbitraire »* que cela comportait (§54).

La CEDH en a conclu que *« dès lors que l'exonération fiscale litigieuse est subordonnée à une reconnaissance préalable dont le régime n'offre pas de garanties suffisantes contre des traitements discriminatoires, la différence de traitement dont les requérantes font l'objet manque de justification objective et raisonnable »* (§55) et a considéré qu'il y avait *« eu violation de l'article 14 de la Convention, combiné avec l'article 9 de la Convention et avec l'article 1 du Protocole no 1 à la Convention. »* (§56) (C'est nous qui soulignons).

Conséquences de l'arrêt du 5 avril 2022 de la Cour européenne des droits de l'homme sur le cas d'espèce

12. En l'espèce, il convient de relever que les articles 72, 72/1, 73, 74 et 75 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus n'envisage la liberté de religion en prison que pour les cultes reconnus et, par extension, leurs ministres du culte et leurs fidèles incarcérés.

13. De plus, l'Arrêté royal du 17 mai 2019 relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons n'envisage la désignation d'un aumônier, conseiller de culte, conseiller moral ou volontaire que pour autant qu'ils soient attachés à un culte reconnu (v. notamment les art. 1, 5° et 6° ainsi que 3 et 4, §2 de l'Arrêté en question).

Comme déjà indiqué ci-dessus, l'article 3 de cet Arrêté royal du 17 mai 2019 énonce en particulier que :

> *« § 1er. Les aumôniers (…) sont désignés par le Ministre* ***sur proposition des organes représentatifs*** *pour une durée de 5 ans.*
> *(…) § 3. La désignation ou prolongation de celle-ci par le Ministre ne peut avoir lieu qu'après :*
> *1° l'octroi de l'attestation de sécurité requise en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité. Elle est sollicitée pour une durée de validité de 5 ans ; »*

[11] Cour E.D.H., arrêt ASSEMBLÉE CHRÉTIENNE DES TÉMOINS DE JÉHOVAH D'ANDERLECHT ET AUTRES c. Belgique du 5 avril 2022 (Requête n° 20165/20), disponible sur : https://hudoc.echr.coe.int/fre?i=001-216625

Comme les Témoins de Jéhovah ne sont pas un culte reconnu, ils n'ont pas d'organe représentatif au sens de cet Arrêté royal du 17 mai 2019 (v. art. 1, 6°).

Or, lors d'une précédente demande d'attestation de sécurité introduite par Monsieur Panarotto lui-même en date du 17 septembre 2021, l'A.N.S. avait justifié son absence de décision quant à la demande de Monsieur Panarotto en prétextant – qu'une *« demande de vérification de sécurité doit être introduite par l'auteur de la demande, à savoir le Ministre de la Justice, et non le requérant lui-même qui fait l'objet de cette dite vérification de sécurité »*[12].

N'ayant pas encore accès au dossier d'enquête de votre Organe, il n'est pas encore possible pour la requérante de vérifier si l'A.N.S. a de nouveau justifié son absence de décision de façon similaire. Si tel s'avérait être le cas, il convient de souligner qu'une telle exigence est discriminatoire d'après l'arrêt de la CEDH du 5 avril 2022.

En effet, comme :

- une demande de vérification de sécurité de la part du Ministre de la Justice pour Monsieur Panarotto ne serait possible que si la requérante bénéficiait d'un organe représentatif au sens de cet Arrêté royal du 17 mai 2019 et
- la requérante ne bénéficierait d'un tel organe représentatif que si elle était un culte reconnu,

toute exigence de l'introduction d'une demande de vérification de sécurité par le Ministre de la Justice est discriminatoire en plus de ne pas être légalement prévue[13].

Conformément à l'arrêt du 5 avril 2022 de la CEDH, refuser l'octroi de l'attestation de sécurité à la requérante pour Monsieur Panarotto sur base de la distinction qui existe entre les cultes reconnus et les cultes non reconnus est discriminatoire.

A titre principal : demande d'octroi de l'attestation de sécurité

14. L'attestation de sécurité constitue effectivement un **préalable nécessaire et indispensable** pour que Monsieur Panarotto puisse accéder aux prisons. Ce dernier doit pouvoir en bénéficier afin de démontrer qu'il rentre dans les conditions permettant d'exercer son ministère en prison.

15. S'il s'avérait que l'A.N.S. n'ait, cette fois-ci encore, pas répondu à la demande de la requérante au motif que c'est le Ministre de la Justice qui aurait dû l'introduire, il convient de souligner que, si le Roi ou certaines autorités qu'ils désignent peuvent imposer la possession d'une attestation de sécurité, il n'est en revanche pas exigé que l' « *auteur de la demande* » d'attestation de sécurité soit l'autorité qui en a imposé la possession[14]. A noter que le Ministre de la Justice ne serait en l'espèce pas même l'autorité qui a imposé la possession d'une attestation de sécurité, s'agissant en effet du Roi (par l'arrêté royal du 17 mai 2019 relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons).

Tout juste l'arrêté royal précité se limite-t-il à exiger que la décision sur la demande d'attestation de sécurité soit, logiquement, communiquée à l'auteur de cette demande[15].

---

[12] Dossier d'enquête de l'Organe de Recours en Matière d'Habilitations, d'Attestations et d'Avis de Sécurité, pièce n°4, Copie du dossier de vérification transmis par l'A.N.S., 29 octobre 2021 (c'est nous qui soulignons).

[13] Par ailleurs, les permissions pour entrer dans une prison en tant qu'aumônier, l'octroi d'une attestation de sécurité pour ce faire, les rapports qu'un culte peut entretenir avec le Ministre de la Justice afin de gérer le statut des aumôniers de prison, … sont tous régis par le régime de reconnaissance des cultes puisqu'il s'agirait là de privilèges accordés exclusivement aux cultes reconnus.

[14] Voyez : art. 30ter de l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité ; voyez également : art. 22bis de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.

[15] Voyez : art. 30ter et s.

L'attitude de l'A.N.S. ne repose donc sur aucun fondement légal.

16. Force est du reste de constater en l'espèce que l'arrêté royal du 17 mai 2019 relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons, pour accéder aux prisons en tant que ministre du culte exige bien la possession d'une attestation de sécurité pour l'accès aux prisons en tant que ministre du culte.

La requérante est donc bien autorisée (i) à solliciter une attestation de sécurité pour Monsieur Panarotto et, par voie de conséquence, (ii) à introduire un recours contre la décision tacite qui lui refuse ladite attestation.

Il en va d'autant plus ainsi que l'article 4, §2 de la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations, d'attestations et d'avis de sécurité prévoit bien la possibilité d'introduire un recours contre le refus, le refus tacite ou le retrait d'une attestation de sécurité.

17. La requérante demande donc à votre Organe de recours de bien vouloir déclarer le refus implicite d'attestation de sécurité non fondé et d'accorder à la requérante l'attestation de sécurité qu'elle sollicite pour Monsieur Panarotto.

A titre subsidiaire : Illégalité et inconstitutionnalité de toute interprétation contraire – Application de l'article 159 de la Constitution

18. Comme signalé, tous les détenus doivent pouvoir bénéficier de l'assistance d'un représentant de leur culte. Les ministres du culte de ces détenus doivent de même pouvoir utilement assister les personnes qui en font la demande. Les ministres du culte, quelle que soit leur confession, doivent dès lors pouvoir démontrer qu'ils rentrent dans les conditions pour accéder aux prisons et se faire délivrer l'attestation de sécurité requise.

A supposer même qu'il aurait été possible de considérer que l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité empêcherait la requérante de solliciter l'octroi d'une attestation de sécurité pour Monsieur Panarotto et/ou d'introduire un recours contre le refus (tacite en l'espèce) d'octroi, *quod non*, il faudrait alors constater que cet arrêté est **manifestement illégal et inconstitutionnel** et en écarter dès lors l'application sur pied de l'article 159 de la Constitution.

19. Il faudrait en effet alors relever que l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, interprété de la sorte :

- Induirait une discrimination aussi flagrante qu'inadmissible entre cultes reconnus et cultes non reconnus, dès lors que seuls les ministres d'un culte non reconnus se trouveraient arbitrairement privés de toute possibilité d'entreprendre les démarches utiles pour accéder aux prisons et y exercer utilement leur ministère, dès lors qu'ils ne pourraient démontrer qu'ils rentrent dans les conditions pour y accéder à défaut d'attestation de sécurité ;

- Priverait les cultes non reconnus et leurs ministres, qui se voient refuser une attestation de sécurité, de saisir le juge pourtant désigné par la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations, d'attestations et d'avis de sécurité ;

- Induirait une discrimination aussi flagrante qu'inadmissible entre croyants relevant d'un culte reconnu et croyants relevant d'un culte non reconnu dès lors que les croyants

incarcérés relevant d'un culte non reconnu seraient tout simplement empêchés d'exercer utilement leur droit à la liberté de religion, garanti pourtant par la Constitution, la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'article 71 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus.

Les croyants incarcérés relevant d'un culte non reconnu se verraient ainsi refuser indirectement, par l'impossibilité du ministre du culte auquel il se sont adressés d'exercer utilement son ministère en prison, du « *droit à l'assistance religieuse, spirituelle ou morale d'un représentant de son culte* » expressément visé par l'article 71, §2 de la loi du 12 janvier 2005 précitée ;

L'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité s'inscrirait ainsi, dans cette interprétation, manifestement en contrariété avec les articles 10, 11, 13, 19 et 21 de la Constitution, les articles 9, 13 et 14 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, les articles 2, §3, 18, 26 et 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ainsi les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination et de la séparation de l'Église et de l'État.

20. La requérante demande donc à votre Organe de recours de bien vouloir constater, à titre subsidiaire, que l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité est manifestement illégal et inconstitutionnel et d'en écarter dès lors l'application sur pied de l'article 159 de la Constitution.

A titre très subsidiaire : question préjudicielle relative à la possibilité de solliciter une attestation de sécurité

21. Si votre Organe de recours venait, *par extraordinaire*, à considérer que ce serait une norme législative – par exemple l'article 22bis de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, l'article 4, §2 de la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations, d'attestations et d'avis de sécurité ou tout autre norme législative impliquée dans la problématique d'espèce – qui priverait la requérante de solliciter l'octroi d'une attestation de sécurité pour Monsieur Panarotto et/ou d'introduire un recours contre le refus (tacite en l'espèce) d'octroi, il faudrait, pour les motifs précités, constater que cette norme législative est manifestement inconstitutionnelle et inconventionnelle.

22. Dès lors, à supposer même que votre Organe de recours puisse considérer qu'une attestation de sécurité ne pourrait en l'état être délivrée **en raison de l'identité de l'auteur de la demande** – à savoir que ce serait le Ministre de la Justice qui devrait demander vérification de sécurité pour Monsieur Panarotto à l'A.N.S. suite à une demande d'un organe représentatif au sens de cet Arrêté royal du 17 mai 2019 –, *quod non*, il y aurait alors lieu, au vu des inconstitutionnalités manifestes relevées, de poser une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle.

Il convient de souligner que, en tant que juridiction, votre Organe de recours dispose bien de la possibilité de ce faire.

La Cour constitutionnelle a elle-même pu, à l'occasion d'une question préjudicielle posée par votre Organe de recours, souligner que :

> *« B.2.1. Il apparaît des travaux préparatoires de la loi du 11 décembre 1998 en cause que « lorsque le Comité R est saisi d'un recours fondé sur la présente loi, il agit en qualité d'organe juridictionnel, indépendant du pouvoir législatif auquel il est normalement soumis en tant qu'organe de contrôle des services de renseignement » (Doc. parl., Chambre, 1996-1997, nos*

1193/1 et 1194/1, p. 22). Le Conseil des ministres estime également que le Comité permanent R peut être considéré comme une juridiction au sens de l'article 142 de la Constitution » (C. const., arrêt n° 14/2006 du 25 janvier 2006).

Dans le même sens, « *le Comité R lorsqu'il agit en tant qu'organe de recours en matière d'attestation de sécurité, est un organe juridictionnel* »[16].

Il est également insisté sur la qualité de juridiction sur le site internet de votre Organe de recours.

En application de l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, votre Organe de recours dispose même de l'obligation de poser une telle question s'il estimait ne pouvoir faire droit à la demande d'attestation de sécurité de la requérante, dès lors qu'il statue en dernier recours.

23. Il y aurait dans cette hypothèse lieu de poser une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle, visant la norme législative en question et de l'interroger ainsi, par exemple de la manière suivante, quant au fait de savoir si l'article de loi en question :

> « En ce qu'il ne permet pas à un culte non reconnu de solliciter l'octroi d'une attestation de sécurité pour un de ses ministres du culte et d'introduire, le cas échéant, un recours contre une décision de refus d'octroi (tacite ou non) ;
>
> Qu'il empêche les cultes non reconnus, à défaut d'initiative du Ministre de la Justice, de démontrer que leurs ministres du culte se trouvent dans les conditions permettant d'accéder aux prisons afin d'y porter utilement une assistance religieuse, spirituelle ou morale aux détenus qui en font la demande ;
>
> Qu'il prive en conséquence les détenus relevant d'un culte non reconnu du droit à l'assistance religieuse, spirituelle ou morale d'un ministre de leur culte, qu'il empêche ces détenus de vivre et de pratiquer leur religion ;
>
> Le système d'octroi d'attestations de sécurité viole-t-il les articles 10, 11, 13, 19 et 21 de la Constitution, les articles 9, 13 et 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, les articles 2, §3, 18, 26 et 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ainsi les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination et de la séparation de l'Église et de l'État ? »

24. La requérante demande donc à votre Organe de recours de bien vouloir, à titre très subsidiaire, poser cette question préjudicielle à la Cour Constitutionnelle.

A titre infiniment subsidiaire : question préjudicielle relative à la loi de principes du 12 janvier 2005

25. À titre infiniment subsidiaire, à supposer même que votre Organe de recours puisse considérer qu'une attestation de sécurité ne pourrait en l'état être délivrée en raison de l'absence de reconnaissance du culte, *quod non*, il y aurait alors lieu, au vu des inconstitutionnalités manifestes relevées, de poser une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle, pouvant être formulée de la manière suivante :

> « Les articles 72, 72/1, 73, 74 et 75 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus,
>
> en ce qu'ils ne permettent de désigner des aumôniers et des conseillers auprès des prisons que pour autant qu'ils appartiennent à un des cultes reconnus ainsi que des

[16] C. const., arrêt n° 14/2006 du 25 janvier 2006, point B. 10

conseillers moraux d'organisations reconnues par la loi qui dispensent des services moraux sur la base d'une philosophie non confessionnelle,

qu'ils privent les détenus dont le culte n'est pas reconnu, au contraire des détenus dont le culte est reconnu, du droit à l'assistance religieuse, spirituelle ou morale d'un représentant de leur culte, qu'ils privent les détenus dont le culte n'est pas reconnu de vivre et de pratiquer leur religion,

qu'ils empêchent les représentants de cultes non reconnus, au contraire des représentants de cultes reconnus, de porter utilement une assistance religieuse, spirituelle ou morale aux détenus qui en font la demande,

violent-t-ils les articles 10, 11, 19 et 21 de la Constitution lus isolément ou en combinaison avec les articles 9 et 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, 18, 26 et 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ainsi les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination et de la séparation de l'Église et de l'État ? »

POUR CES MOTIFS,

Et tous autres à faire valoir, s'il échet, en prosécution de cause,

PLAISE A L'ORGANE DE RECOURS,

À titre principal

Dire le refus implicite d'attestation de sécurité non fondé ;

Accorder à la requérante l'attestation de sécurité qu'elle sollicite pour Monsieur Panarotto ;

À titre subsidiaire

Constater que l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, s'il devait être considéré comme empêchant la requérante de solliciter l'octroi d'une attestation de sécurité pour Monsieur Panarotto et/ou d'introduire un recours contre le refus d'octroi, est manifestement illégal et inconstitutionnel et d'en écarter dès lors l'application sur pied de l'article 159 de la Constitution et des articles 9 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Dire le refus implicite d'attestation de sécurité non fondé ;

Accorder à la requérante l'attestation de sécurité qu'elle sollicite pour Monsieur Panarotto ;

À titre très subsidiaire

Si votre Organe de recours venait à considérer qu'une norme législative priverait la requérante de solliciter l'octroi d'une attestation de sécurité pour Monsieur Panarotto et/ou d'introduire un recours contre le refus d'octroi, poser une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle, pouvant être formulée de la manière suivante afin de l'interroger si l'article de loi en question : :

> « En ce qu'il ne permet pas à un culte non reconnu de solliciter l'octroi d'une attestation de sécurité pour un de ses ministres du culte et d'introduire, le cas échéant, un recours contre une décision de refus d'octroi (tacite ou non) ;
>
> Qu'il empêche les cultes non reconnus, à défaut d'initiative du Ministre de la Justice, de démontrer que leurs ministres du culte se trouvent dans les conditions permettant d'accéder aux prisons afin d'y porter utilement une assistance religieuse, spirituelle ou morale aux détenus qui en font la demande ;
>
> Qu'il prive en conséquence les détenus relevant d'un culte non reconnu du droit à l'assistance religieuse, spirituelle ou morale d'un ministre de leur culte, qu'il empêche ces détenus de vivre et de pratiquer leur religion ;
>
> Le système d'octroi d'attestations de sécurité viole-t-il les articles 10, 11, 13, 19 et 21 de la Constitution, les articles 9, 13 et 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, les articles 2, §3, 18, 26 et 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ainsi les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination et de la séparation de l'Église et de l'État ? »

À titre infiniment subsidiaire

Poser à la Cour constitutionnelle la question préjudicielle suivante :

« Les articles 72, 72/1, 73, 74 et 75 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus,

en ce qu'ils ne permettent de désigner des aumôniers et des conseillers auprès des prisons que pour autant qu'ils appartiennent à un des cultes reconnus ainsi que des conseillers moraux d'organisations reconnues par la loi qui dispensent des services moraux sur la base d'une philosophie non confessionnelle,

qu'ils privent les détenus dont le culte n'est pas reconnu, au contraire des détenus dont le culte est reconnu, du droit à l'assistance religieuse, spirituelle ou morale d'un représentant de leur culte, qu'ils privent les détenus dont le culte n'est pas reconnu de vivre et de pratiquer leur religion,

qu'ils empêchent les représentants de cultes non reconnus, au contraire des représentants de cultes reconnus, de porter utilement une assistance religieuse, spirituelle ou morale aux détenus qui en font la demande,

violent-t-ils les articles 10, 11, 19 et 21 de la Constitution lus isolément ou en combinaison avec les articles 9 et 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, 18, 26 et 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ainsi les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination et de la séparation de l'Église et de l'État ? »

Fait à Bruxelles, le 18 août 2022.

Pour la requérante,
Ses conseils,

Denis PHILIPPE, avocat Mathieu CLÉMENT DE CLÉTY, avocat Yannick THIELS, avocat

Annexes :

1. Demande d'attestation de sécurité par le requérant auprès de l'A.N.S. (Courrier recommandé du 29 juillet 2022) ;
2. Statuts de l'Association sans but lucratif « Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah – Christelijke Gemeente van Jehovah's Getuigen ;
3. Accord de Monsieur Panarotto quant à la réalisation d'une vérification de sécurité ;

Appeals body for security clearances, certificates and opinions Rue de Louvain,
48 boîte 5
1000 Brussels
By registered letter

APPEAL AGAINST A DECISION TO REFUSE A SECURITY CERTIFICATE

FOR: The non-profit association "Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah – Christelijke Gemeente van Jehovah's Getuigen" (Christian Congregation of Jehovah's Witnesses), registered with the Crossroads Bank for Enterprises under number 0411.002.361, with its registered office at 1950 Kraainem, rue d'Argile 60 (legal.be@jw.org)

The applicant

Having as directors:

- Robert Delahaije, born in Schiedam on 1 March 1969, residing at Potaardestraat, 60 1950 Kraainem;
- Jessé Ernst, born in Verviers on 22 December 1984, residing at Potaardestraat, 60 1950 Kraainem;
- Sébastien Gabriels, born in Antwerp on 14 January 1985, residing at Potaardestraat, 60 1950 Kraainem;
- Luca Toffoli, born in Charleroi on 11 January 1967, residing at Potaardestraat, 60 1950 Kraainem,
- David Vandendriessche, born in Ostend on 29 January 1959, residing at Potaardestraat, 60 1950 Kraainem,

Represented by Denis PHILIPPE, solicitor, whose office is located at 1170 BRUSSELS, Chaussée de la Hulpe No. 181/9 (dphilippe@philippelaw.eu), Mathieu CLÉMENT DE CLÉTY, solicitor, whose office is located at 1170 BRUSSELS, Chaussée de la Hulpe No. 181/9 (mclementdeclety@philippelaw.eu) and Maître Yannick THIELS, solicitor, whose office is located at 1140 BRUSSELS, Rue de Genève No. 115/29, where he has elected domicile for the purposes of these proceedings (attorney@yannickthiels.eu);

On 29 July 2022, the applicant submitted, by registered letter, an application for a security clearance certificate to the National Security Authority (A.N.S.) for a period of five years for Mr Jonathan PANAROTTO, a job seeker of Belgian nationality, born on 16 May 1994 in Charleroi, with national number 94.05.16-305.60, residing at 5660 COUVIN, Ruelle Cracsot, 18A2 (panarotto.jonathan@gmail.com), in order to enable him to carry out his ministry in prisons[1] (**Appendix 1)**.

In view of the absence of any decision on the part of the A.N.S., the applicant hereby has the honour of lodging an appeal against this absence of decision, by which a security certificate is implicitly refused in relation to Mr PANAROTTO[2].

[1] Art. 22bis, para. 2 of the Act of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices

[2] Law of 11 December 1998 establishing an appeals body for authorisations, certificates and security clearances and Royal Decree of 24 March 2000 determining the procedure to be followed before the appeals body for authorisations, certificates and security clearances.

1. Jehovah's Witnesses is the name of a world-renowned Christian religious association with more than 8,686,000 followers. They are active in 240 countries. More than 25,000 Jehovah's Witnesses live in Belgium.

In 1993, the European Court of Human Rights (ECHR) emphasised that Jehovah's Witnesses constituted a "recognised religion". Over the following years, the ECHR handed down more than 60 judgments in favour of Jehovah's Witnesses, defending all aspects of their beliefs and practices.

The applicant is the legal entity that coordinates the religious activity of the more than 25,000 Jehovah's Witnesses living in Belgium.

2. Local congregations of Jehovah's Witnesses generally comprise worshippers living in a particular neighbourhood or region. They meet in places of worship called "Kingdom Halls".

A group of ministers (called "elders") supervise each local congregation from an ecclesiastical standpoint. Elders assume a number of religious responsibilities, including presiding over religious services, caring for the spiritual needs of the faithful, and making pastoral visits to prisoners who have requested them.

Elders receive no payment or remuneration for doing so. Most have secular jobs (or are retired) and provide for their own families financially. At the same time, they sacrifice time and energy to carry out their religious work for the congregation, usually in the evenings and on weekends.

This is also the case for Mr Panarotto, who is a minister of the Jehovah's Witnesses.

3. The applicant regularly receives requests from prisoners who wish to live and practise their religion in prison and who, to this end, wish to receive visits from a Jehovah's Witness minister. In such cases, the applicant asks a qualified minister to contact the prisoner so that the latter can receive pastoral visits and/or Bible study free of charge.

In order to meet these needs, the applicant regularly calls upon Mr Panarotto.

Freedom of religion

4. It should be noted that, as a specific manifestation of the right to freedom of religion recognised in the Constitution and in conventions, Article 71 of the Framework Law of 12 January 2005 on the prison system and the legal status of prisoners provides that:
12 January 2005 on the prison administration and the legal status of prisoners provides that:

> "*§ 1. Prisoners have the right to live and practise their religion or philosophy individually or in community with others, while respecting the rights of others.*

[3] European Court of Human Rights, *Kokkinakis v. Greece* judgment of 25 May 1993, § 32, Series A no. 260-A.

[4] See, for example: ECtHR, *Taganrog LRO and Others v. Russia* judgment of 7 June 2022 (no. 32401/10 and 19 others), §§145-285

[5] This is in the spirit of Matthew chapter 10 verse 8, where Jesus said: "*Freely you have received, freely give.*" For more information on their role, see in particular: https://www.jw.org/fr/biblioth%C3%A8que/livres/volonte-jehovah/anciens-assemblee/.

[6] In this regard, see in particular: https://www.jw.org/fr/temoins-de-jehovah/activites/actions-d-interet-public/aide-spirituelle-pour-d%C3%A9tenus/

§ 2. He shall be entitled to religious, spiritual or moral assistance from a representative of his religion or philosophy attached to or admitted to the prison for that purpose (see also Articles 72 et seq. of the same law).

5. Furthermore, the ECHR ruled that Article 9 of the Convention guarantees prisoners the right to meet with a minister of religion of their choice. In the case of *Mozer v. Republic of Moldova and Russia*[7], the Grand Chamber of the ECHR ruled in paragraph 197 that *"the authorities' refusal to allow a prisoner to meet with a priest [of his choice] constitutes interference with the exercise of the rights guaranteed by Article 9 of the Convention."* The ECtHR reached the same conclusion in the cases of *Kuznetsov v. Ukraine*[8] and *Moroz v. Ukraine*[9].

6. Consequently, prisoners have a fundamental right to receive pastoral visits from a minister of their choice. It follows that the State does not have the discretionary power to prevent a religion from offering pastoral visits to prisoners when they request them. Even if it is assumed that the granting of pastoral visits is a *"special status with particular privileges",* the case law of the Grand Chamber of the ECHR specifies that in granting this special status, the State *"must not only respect its duty of neutrality and impartiality, but also ensure that religious groups have a fair chance to apply for this status and that the criteria established are applied in a non-discriminatory manner*."[10]

7. However, unlike ministers of the Roman Catholic, Orthodox, Protestant, Anglican, Jewish and Islamic faiths, ministers of the Jehovah's Witnesses faith are denied the following rights:

- bring their Bible or other religious texts with them when meeting with prisoners;
- use a room where they can meet with prisoners in a confidential setting; they must meet with prisoners in a common, supervised area;
- correspond in writing with prisoners without prison supervision;
- organise communal worship within the prison;
- visit prisoners in their cells when requested to do so
  ;
- enter the prison at times other than those specified for any other type of visitor;
- meet with prisoners if they have been punished with disciplinary action, solitary confinement or imprisonment.

As a result, Jehovah's Witness ministers are denied the right to conduct pastoral visits in the same manner as this right is granted by the State to ministers of religions it has recognised. This constitutes a violation of the religious freedom of Jehovah's Witness ministers contrary to Article 9 of the ECHR, as well as discrimination contrary to Article 14 of the ECHR in conjunction with Article 9.

8. It appeared that one of the problems encountered was that Mr Panarotto **did not have a security clearance certificate**.

Reference may be made here to Article 3 of the Royal Decree of 17 May 2019 on chaplains, religious advisers and moral advisers in prisons, which provides in particular that:

---

[7] ECtHR (GC), *Mozer v. Republic of Moldova and Russia* judgment *of 23 February 2016* (No. 11138/10).

[8] ECtHR, *Kuznetsov v. Ukraine* judgment of 29 April 2003 (No. 39042/97), §§ 146-147.

[9] ECtHR, *Moroz v. Ukraine* judgment of 2 March 2017 (No. 5187/07), §§ 104 and 109.

[10] ECtHR (GC), judgment in Izzettin Dogan and Others v. Turkey of 26 April 2016 (No. 62649/10), §164 and references cited.

"§ 1. Chaplains, religious advisers and moral advisers, as well as volunteers, are appointed by the Minister on the recommendation of representative bodies for a term of five years.

They may not be proposed for appointment if they do not meet the following general eligibility requirements:

1° their conduct must meet the requirements of the position;
2° demonstrate sufficient knowledge of the language or one of the languages of the linguistic region in which their appointment is proposed, as determined by passing the language test set out in Article 9, § 2, paragraph 1 of the Royal Decree of 8 March 2001 laying down the conditions for the issue of language proficiency certificates provided for in Article 53 of the laws on the use of languages in administrative matters, coordinated on 18 July 1966;
3° not be personally involved in a conflict of interest;
4° respect the democratic and constitutional order in their words and actions, as well as the principles of equality and freedom of all citizens, as enshrined in the Belgian Constitution, human rights conventions and other legal standards in force in Belgium;
5° enjoy civil and political rights.

Paragraph 3 of the same article specifies that:

"§ 3. The Minister may only appoint or extend the appointment of a security officer after:

1° the granting of the security clearance required under the Act of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices. It is requested for a period of validity of five years;
2° undergoing a prior health assessment pursuant to Title 4 of Book 1 of the Code on Well-being at Work" (emphasis added).

The applicant therefore requested the aforementioned security certificate for Mr PANAROTTO, so that he could *ultimately* gain access to prisons and effectively carry out his ministry among prisoners by making requests (in particular, by being able to bring his Bible and religious texts, which are obviously essential items).

9. Inexplicably, this certificate was implicitly refused, given the absence of any decision on the part of the A.N.S. Such a refusal is clearly unacceptable.

Mr PANAROTTO has always behaved in an exemplary manner, so that a refusal is completely vexatious.

10. Furthermore, it should be noted that the fact that the religion of Jehovah's Witnesses is not a recognised religion is irrelevant in this case. All prisoners must be able to receive assistance from a representative of their religion, whether that religion is recognised or not.

Freedom of religion is obviously not conditional upon prior recognition of a religion by the State.

The judgment of 5 April 2022 of the European Court of Human Rights

11. This is also the meaning of the recent judgment of the ECHR of 5 April 2022.

In this case, the Brussels-Capital Region refused to grant exemption from property tax to unrecognised religions such as that of the applicant. On 14 May 2020, the nine Brussels-based non-profit associations of Jehovah's Witnesses lodged an appeal with the ECHR, invoking Article 9 (freedom of religion) in conjunction with Article 11 of the Convention (freedom of association), Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention (right to property), and Article 14 of the Convention (right to non-discrimination) in conjunction with Articles 9 and 11 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention.

On 5 April 2022, the ECHR upheld this appeal, thereby calling into question not only the entire Belgian system of recognition of religions, but also any legal text based on the discriminatory difference between recognised and unrecognised religions.

"Since the tax exemption (...) was based entirely on the criterion of recognition of the religion, the European *Court* considered it necessary to verify *whether the federal recognition system offered sufficient guarantees against discriminatory treatment contrary to Article 14 of the Convention in the granting of this exemption."* (§50)

The ECHR then found that:

- the criteria for recognition and the recognition procedure were not *"provided for by a text that satisfied the requirements of accessibility and predictability"* (§51);
- no time limit governed the recognition procedure (§53);
- *"the granting of recognition is subject solely to the initiative of the Minister of Justice and then depends on the purely discretionary will of the legislator"*, subsequently emphasising the *"risk of arbitrariness"* that this entailed (§54).

The ECHR concluded that *"since the tax exemption at issue is subject to prior recognition, the system for which does not offer sufficient guarantees against discriminatory treatment, the difference in treatment to which the applicants are subject lacks objective and reasonable justification " (*§55) and considered that there *had been "a violation of Article 14 of the Convention, taken in conjunction with Article 9 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention." (*§56) (Emphasis added).

Consequences of the 5 April 2022 judgment of the European Court of Human Rights on the case in question

12. In this case, it should be noted that Articles 72, 72/1, 73, 74 and 75 of the Principles Act of 12 January 2005 on the prison administration and the legal status of prisoners only provide for freedom of religion in prison for recognised religions and, by extension, their ministers and incarcerated followers.

13. Furthermore, the Royal Decree of 17 May 2019 on chaplains, religious advisers and moral advisers in prisons only provides for the appointment of a chaplain, religious adviser, moral adviser or volunteer if they are attached to a recognised religion (see in particular Articles 1, 5° and 6° as well as 3 and 4, §2 of the Decree in question).

As already indicated above, Article 3 of this Royal Decree of 17 May 2019 states in particular that:

> *"§ 1. Chaplains (...) shall be appointed by the Minister* ***on the recommendation of representative bodies*** *for a term of five years.*
> *(...) § 3. The appointment or extension thereof by the Minister may only take place after:*
> *1° the granting of the security certificate required under the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices. It is requested for a period of five years;"*

[11] European Court of Human Rights, judgment CHRISTIAN ASSEMBLY OF JEHOVAH'S WITNESSES OF ANDERLECHT AND OTHERS v.
Belgium of 5 April 2022 (Application No. 20165/20), available at: https://hudoc.echr.coe.int/fre?i=001-216625

As Jehovah's Witnesses are not a recognised religion, they do not have a representative body within the meaning of the Royal Decree of 17 May 2019 (see Art. 1, 6°).

However, in a previous application for a security certificate submitted by Mr Panarotto himself on 17 September 2021, the A.N.S. justified its failure to take a decision on Mr Panarotto's application on the grounds that 'an *application for security clearance must be submitted by the author of the application, namely the Minister of Justice, and not by the applicant himself who is the subject of the security* clearance'[12].

As the applicant does not yet have access to your body's investigation file, it is not yet possible to verify whether the A.N.S. has again justified its failure to take a decision in a similar manner. If this proves to be the case, it should be noted that such a requirement is discriminatory according to the ECHR judgment of 5 April 2022.

Indeed, as:

- a request for a security check by the Minister of Justice for Mr Panarotto would only be possible if the applicant had a representative body within the meaning of the Royal Decree of 17 May 2019 and
- the applicant would only have such a representative body if it were a recognised religion,

any requirement for the Minister of Justice to submit a request for a security check is discriminatory and, moreover, not provided for by law.

In accordance with the judgment of 5 April 2022 of the ECHR, refusing to grant the security certificate to the applicant for Mr Panarotto on the basis of the distinction between recognised and unrecognised religions is discriminatory.

Main claim: request for the granting of security clearance

14. The security clearance is indeed a **necessary and essential prerequisite** for Mr Panarotto to be able to access prisons. He must be able to obtain it in order to demonstrate that he meets the conditions for exercising his ministry in prisons.

15. If it transpires that the A.N.S. has, once again, failed to respond to the applicant's request on the grounds that it should have been submitted by the Minister of Justice, it should be noted that, while the King or certain authorities designated by him may require the possession of a security certificate, it is not required that the "*author of the request*" for a security certificate be the authority that imposed the requirement to hold one. It should be noted that, in this case, the Minister of Justice is not even the authority that imposed the requirement to hold a security certificate, as this was in fact the King (by Royal Decree of 17 May 2019 on chaplains, religious advisers and moral advisers in prisons).

The aforementioned Royal Decree merely requires that the decision on the application for a security certificate be communicated, logically, to the applicant.

---

[12] Investigation file of the Appeals Body for Security Clearances, Certificates and Opinions, document no. 4, Copy of the verification file sent by the A.N.S., 29 October 2021 (emphasis added).

[13] Furthermore, permission to enter a prison as a chaplain, the granting of a security certificate for this purpose, the relations that a religion may have with the Minister of Justice in order to manage the status of prison chaplains, etc. are all governed by the system for the recognition of religions, as these are privileges granted exclusively to recognised religions.

[14] See: Art. 30ter of the Royal Decree of 24 March 2000 implementing the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and opinions; see also: Art. 22bis of the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and opinions.

[15] See: Art. 30ter et seq.

The attitude of the A.N.S. therefore has no legal basis.

16. It should also be noted that, in this case, the Royal Decree of 17 May 2019 on chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons requires that, in order to gain access to prisons as a minister of religion, one must hold a security certificate for access to prisons as a minister of religion.

The applicant is therefore entitled (i) to request a security certificate for Mr Panarotto and, consequently, (ii) to lodge an appeal against the tacit decision refusing him that certificate.

This is all the more so given that Article 4(2) of the Law of 11 December 1998 establishing an appeal body for security clearances, certificates and opinions provides for the possibility of appealing against the refusal, tacit refusal or withdrawal of a security certificate.

17. The applicant therefore requests that your Appeals Body declare the implicit refusal of the security certificate unfounded and grant the applicant the security certificate it is requesting for Mr Panarotto.

In the alternative: Illegality and unconstitutionality of any contrary interpretation – Application of Article 159 of the Constitution

18. As noted, all prisoners must be able to receive assistance from a representative of their religion. The ministers of religion of these prisoners must also be able to provide useful assistance to those who request it. Ministers of religion, regardless of their denomination, must therefore be able to demonstrate that they meet the conditions for access to prisons and obtain the required security certificate.

Even if it were possible to consider that the Royal Decree of 24 March 2000 implementing the Law of 11 December 1998 on classification and authorisations, certificates and security notices would prevent the applicant from requesting a security certificate for Mr Panarotto and/or from lodging an appeal against the refusal (tacit in this case) to grant it, *quod non,* it would then have to be found that this order is **manifestly unlawful and unconstitutional** and therefore set aside on the basis of Article 159 of the Constitution.

19. It should be noted that the Royal Decree of 24 March 2000 implementing the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices, interpreted in this way:

- would lead to discrimination between recognised and unrecognised religions that is as flagrant as it is unacceptable, since only ministers of unrecognised religions would be arbitrarily deprived of any possibility of taking the necessary steps to gain access to prisons and carry out their ministry there, as they would be unable to demonstrate that they meet the conditions for access in the absence of a security certificate;

- It would deprive unrecognised religions and their ministers, who are refused a security certificate, of the right to bring a case before the judge designated by the Law of 11 December 1998 establishing an appeal body for authorisations, certificates and security notices.

- This would lead to blatant and unacceptable discrimination between believers belonging to a recognised religion and believers belonging to an unrecognised religion, since believers

incarcerated believers belonging to an unrecognised religion would simply be prevented from effectively exercising their right to freedom of religion, which is guaranteed by the Constitution, the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, and Article 71 of the Law of 12 January 2005 on the principles governing the prison administration and the legal status of prisoners.

Incarcerated believers belonging to an unrecognised religion would thus be indirectly denied, due to the inability of the minister of religion to whom they have turned to effectively exercise his ministry in prison, the "*right to religious, spiritual or moral assistance from a representative of their religion*" expressly referred to in Article 71, §2 of the aforementioned law of 12 January 2005.

The Royal Decree of 24 March 2000 implementing the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices would thus, according to this interpretation, clearly be contrary to Articles 10, 11, 13, 19 and 21 of the Constitution, Articles 9, 13 and 14 of the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, Articles 2, §3, 18, 26 and 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights, and the constitutional principles of equality and non-discrimination and the separation of church and state.

20. The applicant therefore requests your Appeals Body to kindly find, in the alternative, that the Royal Decree of 24 March 2000 implementing the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices is manifestly unlawful and unconstitutional and to set it aside on the basis of Article 159 of the Constitution.

As a very subsidiary matter: preliminary ruling on the possibility of requesting a security certificate

21. If, *exceptionally*, your Appeals Body were to consider that this would be a legislative standard – for example, Article 22bis of the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices, Article 4(2) §2 of the Law of 11 December 1998 establishing an appeals body for security clearances, certificates and opinions, or any other legislative provision relevant to the issue at hand – which would prevent the applicant from requesting the granting of a security certificate for Mr Panarotto and/or from lodging an appeal against the refusal (tacit in this case) to grant it, it would be necessary, for the reasons set out above, to find that this legislative provision is manifestly unconstitutional and unconventional.

22. Therefore, even assuming that your appeal body could consider that a security certificate could not be issued in its current state **due to the identity of the applicant** – namely that it would be the Minister of Justice who would have to request a security check for Mr Panarotto from the A.N.S. following a request from a representative body within the meaning of the Royal Decree of 17 May 2019 – *which is not the case,* it would then be necessary, in view of the obvious unconstitutionalities identified, to refer a preliminary question to the Constitutional Court.

It should be noted that, as a court, your Appeals Body does have the possibility of doing so.

The Constitutional Court itself was able, in response to a preliminary question referred by your Appeals Body, to emphasise that:

> *"B.2.1. It appears from the preparatory work for the Act of 11 December 1998 in question that "when the R Committee is seized of an appeal based on this law, it acts as a judicial body, independent of the legislative power to which it is normally subject as a supervisory body for the intelligence services" (Parliamentary Documents, Chamber, 1996-1997,*

1193/1 and 1194/1, p. 22). The Council of Ministers also considers that the Standing Committee R can be regarded as a court within the meaning of Article 142 of the Constitution" (Constitutional Court, judgment No. 14/2006 of 25 January 2006).

Similarly, "*the R Committee, when acting as an appeal body in matters of security certification, is a judicial body*"[16].

The jurisdiction of your appeal body is also emphasised on its website.

Pursuant to Article 26 of the Special Law of 6 January 1989 on the Constitutional Court, your appeal body is even obliged to raise such a question if it considers that it cannot grant the applicant's request for a security certificate, since it rules in the final instance.

23. In this case, it would be appropriate to refer a preliminary question to the Constitutional Court concerning the legislative provision in question and to ask it, for example, whether the article of law in question:

> "In that it does not allow an unrecognised religion to apply for a security certificate for one of its ministers and, where appropriate, to appeal against a decision to refuse to grant such a certificate (whether tacit or not);
>
> Prevents unrecognised religions, in the absence of an initiative by the Minister of Justice, from demonstrating that their ministers meet the conditions for access to prisons in order to provide useful religious, spiritual or moral assistance to prisoners who request it;
>
> That it consequently deprives prisoners belonging to an unrecognised religion of the right to religious, spiritual or moral assistance from a minister of their religion, and prevents these prisoners from living and practising their religion;
>
> Does the system for granting security clearances violate Articles 10, 11, 13, 19 and 21 of the Constitution, Articles 9, 13 and 14 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, Articles 2, §3, 18, 26 and 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights, and the constitutional principles of equality and non-discrimination and the separation of church and state?

24. The applicant therefore requests that your appeal body, as a very subsidiary measure, refer this question to the Constitutional Court for a preliminary ruling.

As a very secondary point: preliminary ruling on the law of principles of 12 January 2005

25. As a very last resort, even if your appeal body were to consider that a security certificate could not be issued in the current circumstances due to the lack of recognition of the religion, *quod non*, it would then be necessary, in view of the obvious unconstitutionalities identified, to refer a preliminary question to the Constitutional Court, which could be formulated as follows:

> "Articles 72, 72/1, 73, 74 and 75 of the Principles Act of 12 January 2005 concerning the prison administration and the legal status of prisoners,
>
> in that they only allow chaplains and counsellors to be appointed to prisons if they belong to one of the recognised religions, as well as

[16] C. Const., judgment no. 14/2006 of 25 January 2006, point B. 10

moral counsellors from organisations recognised by law that provide moral services on the basis of a non-denominational philosophy,

that they deprive prisoners whose religion is not recognised, unlike prisoners whose religion is recognised, of the right to religious, spiritual or moral assistance from a representative of their religion, that they deprive prisoners whose religion is not recognised of the right to live and practise their religion,

that they prevent representatives of unrecognised religions, unlike representatives of recognised religions, from providing useful religious, spiritual or moral assistance to prisoners who request it,

are they violating Articles 10, 11, 19 and 21 of the Constitution, read alone or in conjunction with Articles 9 and 14 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, 18, 26 and 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights, as well as the constitutional principles of equality and non-discrimination and the separation of church and state?

FOR THESE REASONS,

And any other grounds that may be asserted, if necessary, in the continuation of the case,

MAY THE APPEAL BODY,

Primarily

Declare the implicit refusal of the security certificate unfounded;

Grant the applicant the security clearance it is seeking for Mr Panarotto; In the alternative

Find that the Royal Decree of 24 March 2000 implementing the Law of 11 December 1998 on classification and security clearances, certificates and notices, if it were to be considered as preventing the applicant from applying for a security certificate for Mr Panarotto and/orto lodge an appeal against the refusal to grant it, is manifestly unlawful and unconstitutional and therefore to set aside its application on the basis of Article 159 of the Constitution and Articles 9 and 14 of the European Convention on Human Rights.

Declare the implicit refusal to grant a security certificate unfounded;

Grant the applicant the security clearance she is requesting for Mr Panarotto;

In the alternative

If your appeal body considers that a legislative provision would prevent the applicant from requesting the granting of a security certificate for Mr Panarotto and/or from lodging an appeal against the refusal to grant it, please refer a preliminary question to the Constitutional Court, which could be worded as follows, in order to ask whether the article of law in question:
:

> "In that it does not allow an unrecognised religion to apply for a security certificate for one of its ministers and, where applicable, to lodge an appeal against a decision to refuse to grant such a certificate (whether tacit or not);
>
> It prevents unrecognised religions, in the absence of an initiative by the Minister of Justice, from demonstrating that their ministers meet the conditions for access to prisons in order to provide useful religious, spiritual or moral assistance to prisoners who request it;
>
> That it consequently deprives prisoners belonging to an unrecognised religion of the right to religious, spiritual or moral assistance from a minister of their religion, and prevents these prisoners from living and practising their religion;
>
> Does the system for granting security clearances violate Articles 10, 11, 13, 19 and 21 of the Constitution, Articles 9, 13 and 14 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, Articles 2, §3, 18, 26 and 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights, and the constitutional principles of equality and non-discrimination and the separation of church and state?

As a last resort

Refer the following preliminary question to the Constitutional Court:

"Articles 72, 72/1, 73, 74 and 75 of the Principles Act of 12 January 2005 on the prison administration and the legal status of prisoners,

insofar as they only allow chaplains and counsellors to be appointed to prisons if they belong to one of the recognised religions, as well as moral counsellors from organisations recognised by law that provide moral services on the basis of a non-denominational philosophy,

they deprive prisoners whose religion is not recognised, unlike prisoners whose religion is recognised, of the right to religious, spiritual or moral assistance from a representative of their religion, they deprive prisoners whose religion is not recognised of the right to live and practise their religion,

they prevent representatives of unrecognised religions, unlike representatives of recognised religions, from providing useful religious, spiritual or moral assistance to prisoners who request it,

Do they violate Articles 10, 11, 19 and 21 of the Constitution, read alone or in conjunction with Articles 9 and 14 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, Articles 18, 26 and 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights, as well as the constitutional principles of equality and non-discrimination and the separation of church and state?

Done at Brussels, 18 August 2022.

For the applicant, Her
counsel,

Denis PHILIPPE, solicitor Mathieu CLÉMENT DE CLÉTY, solicitor Yannick THIELS, solicitor

Appendices:

1. Request for security clearance by the applicant to the A.N.S. (registered letter dated 29 July 2022);
2. Articles of association of the non-profit organisation "Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah – Christelijke Gemeente van Jehovah's Getuigen";
3. Mr Panarotto's agreement to carry out a security check;

Numéro du greffe **BOR-AT/2021/008** **BOR-AT/2022/029** **BOR-AT/2022/030**	Délivré au requérant	Délivré à l'avocat	Délivré à l'autorité de Sécurité
Date de la décision **22 novembre 2022**	Date : 1e décembre 2022	Date : 1e décembre 2022	Date : 1e décembre 2022
Numéro de notice de l'autorité de Sécurité **NVO- ANS/LG/Aalmoezenier/PANAROTTO**			

Organe de recours

en matière d'habilitations de Sécurité, d'attestations de Sécurité et d'avis de Sécurité

Audience francophone

DÉCISION

Recours introduits par : Jonathan PANAROTTO & ASBL Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah

Organe de recours
en matière d'habilitations, d'attestations de Sécurité et d'avis de Sécurité

DÉCISION
N° BOR-AT/2021/008 & BOR-AT/2022/029 & BOR-AT/2022/030 du 22 novembre 2022

Parties requérantes	Jonathan PANAROTTO (RRN: 94.05.16-305.60) Né le 16 mai 1994 à Charleroi Domicilié à 5660 COUVIN, ruelle Cracsot 18A2 L'ASBL « Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah » inscrite à la B.C.E. sous le n° 0411.002.361, dont le siège social est établi à 1950 KRAAINEM, rue d'Argile 60. Faisant tous deux élections de domicile au cabinet de leur conseil Maître Y. THIELS Assistés par Maîtres Yannick THIELS, Denis PHILIPPE & Mathieu CLEMENT DE CLETY, avocats au Barreau de Bruxelles
Autorité de Sécurité	Autorité nationale de Sécurité (ANS)

I. OBJET DU RECOURS

Les trois recours, introduits respectivement les 8 octobre 2021 et 18 août 2022 visent à la réformation de l'absence de décision de l'Autorité nationale de Sécurité concernant une demande d'attestation de sécurité introduite respectivement les 17 septembre 2021 et 29 juillet 2022 afin de permettre l'exercice d'aumônier dans les prisons par le ministre de la Justice.

II. CADRE LÉGAL ET RÉGLEMENTAIRE

Les dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de Sécurité (L.C&HS).

Les dispositions de l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité (AR C&HS).

Les dispositions de la loi du 11 décembre 1998 portant création de l'Organe de recours en matière d'habilitations, d'attestations et d'avis de sécurité (L.Org.recours).

Les dispositions de l'arrêté royal du 24 mars 2000 déterminant la procédure à suivre devant l'Organe de recours en matière d'habilitations, d'attestations et d'avis de sécurité.

III. DÉROULEMENT DE LA PROCÉDURE

L'Autorité nationale de Sécurité n'aurait pas pris de décision concernant une demande d'attestation de Sécurité introduite le 17 septembre 2021 et le 29 juillet 2022 par Jonathan PANAROTTO.

Le recours a été introduit le 8 octobre 2021 par lettre recommandée au nom de Jonathan PANAROTTO par Maîtres Yannick THIELS, Denis PHILIPPE et Mathieu CLEMENT DE CLETY, avocats à Philippe et Partners, et reçu à l'Organe de recours le 11 octobre 2021.

Le 12 octobre 2021, l'Organe de recours a envoyé un accusé de réception à la partie requérante via son avocat comme elle a fait élection de domicile chez ledit avocat.

Le 29 octobre 2021, l'Organe de recours a reçu le dossier administratif de l'autorité de Sécurité concernée.

Le 10 novembre 2021, l'Organe de recours demande à l'ANS de lui faire parvenir copie de l'arrêté ministériel mentionné dans ledit dossier.

Le 30 novembre 2021, par courrier recommandé, l'Organe de recours a informé la partie requérante et son avocat des jours prévus pour la consultation du dossier ainsi que la date de l'audience le 21 décembre 2021.

L'affaire est mise en débats continués pour permettre à la partie requérante de conclure.

Le 7 mars 2022, Jonathan PANAROTTO transmet à l'Organe de recours une note complémentaire.

Le 8 avril 2022, par courrier recommandé, l'Organe de recours a informé la partie requérante et son avocat des jours prévus pour la consultation du dossier ainsi que la date de l'audience le 23 mai 2022.

Le 10 mai 2022, Jonathan PANAROTTO transmet à l'Organe de recours une seconde note complémentaire.

En raison de l'absence du requérant l'affaire est remise au rôle à l'audience du 23 mai 2022.

Le 9 août 2022, par courrier recommandé, l'Organe de recours a informé la partie requérante et ses avocats des jours prévus pour la consultation du dossier ainsi que la date de l'audience le 30 août 2022.

Deux recours ont été introduits le 18 août 2022 par lettre recommandée au nom de Jonathan PANAROTTO et l'ASBL « Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah » par Maîtres Yannick THIELS, Denis PHILIPPE et Mathieu CLEMENT DE CLETY, avocats, et reçus à l'Organe de recours le 19 août 2022

A la demande de la première partie, l'affaire est remise au rôle à l'audience du 30 août 2022 en vue d'être fixée à la même audience que les deux nouveaux recours.

Le 28 octobre 2022, par courriers recommandés, l'Organe de recours a informé les parties requérantes et leurs avocats des jours prévus pour la consultation du dossier ainsi que la date de l'audience le 22 novembre 2022.

VIII.3 JONCTION PROCEDURE AT/2021/008, PROCEDURE AT/2022/029 & PROCEDURE AT/2022/030

A l'audience du 22 novembre 2022, les conseils des requérants ont sollicité la jonction des trois affaires portant les numéros de rôle AT/2021/008, AT/2022/029 et AT/2022/030.

Dans le droit de la procédure, lorsqu'il y a intérêt à ce que deux (ou plusieurs) affaires puissent faire l'objet d'un seul et même jugement et qu'il existe un lien suffisant entre elles, la juridiction peut, soit à la demande des parties, soit d'office, ordonner la "*jonction*" des instances dont elle est saisie.

Pour rappel, l'article 30 du Code judiciaire stipule que "*Des demandes en justice peuvent être traitées comme connexes lorsqu'elles sont liées entre elles par un rapport si étroit qu'il y a intérêt à les instruire et juger en même temps afin d'éviter des solutions qui seraient susceptibles d'être inconciliables si les causes étaient jugées séparément*".

L'Organe de recours estime qu'il y a lieu de faire droit à la demande et de joindre les affaires portant les numéros de rôle AT/2021/008, AT/2022/029 et AT/2022/030 pour cause de connexité.

IV. RECEVABILITÉ DU RECOURS

1. Le 15 septembre 2022, l'Autorité nationale de Sécurité précise à l'Organe de recours qu'elle n'a pas donné suite à la demande de Jonathan Panarotto au motif que ce dernier a introduit la demande d'attestation de sécurité directement et non pas par l'intermédiaire du ministre de la justice (pièce 8 du dossier administratif).

   L'Autorité nationale de Sécurité expose dans son courrier n'avoir pas donné suite à cette demande vu l'arrêté ministériel du ministre de la justice relative au déroulement de la vérification de sécurité pour les candidats à la fonction d'aumônier, de conseiller islamique des cultes reconnus et des conseillers moraux au sein des établissements pénitentiaires belges.

   Pour l'autorité de Sécurité, le ministre de la Justice est, selon l'article 30 ter de l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, habilité à imposer la possession d'une attestation de sécurité pour les raisons visées à l'article 22bis, alinéa 2 de la loi du 11 décembre 1998, pour les candidats à la fonction d'aumônier, de conseiller islamique des cultes reconnus et des conseillers moraux au sein des établissements pénitentiaires belges.

   Ladite autorité précise que vu les articles 30 bis, 30 ter, 30 quater et 30 quinquies de l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 et vu l'article 22 bis, l'article 22 ter et l'article 22 quater de la loi du 11 décembre 1998, l'Autorité nationale de Sécurité ne traite une demande qu'après réception de cette demande de vérification de sécurité, qui doit être introduite par l'auteur de la demande, à savoir le ministre de la Justice, et non le requérant lui-même qui fait l'objet de cette dite vérification de Sécurité.

   L'Autorité nationale de Sécurité précise encore qu'elle a pris contact avec le SPF Justice le 8 septembre 2022 et que l'autorité compétente a répondu le même jour :
   « *Seules les demandes de candidature pour la fonction d'aumônier venant des organes représentatifs des cultes reconnus sont prises en compte.*
   Comme les témoins de Jéhovah ont introduit des recours devant le Conseil d'État concernant cette problématique, je transmets l'info. au service contentieux et avis juridique du département. »

2. L'Organe de recours relève que l'Autorité nationale de Sécurité a reçu le 20 septembre 2021, par recommandé, une demande d'attestation de Sécurité pour le requérant, introduit directement par lui. Cette demande a été réitérée par les deux requérants le 29 juillet 2022.

3. L'Organe de recours constate que ni Jonathan PANAROTTO, ni l'ASBL Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah n'ont introduit auprès du ministre de la Justice, à un quelconque moment, une demande de délivrance d'attestation de sécurité conformément au prescrit de l'arrêté royal 17 mai 2019 relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons (M.B. 11.06.2019).

4. Il y a lieu pour l'Organe de recours de poser la question de la compétence de la juridiction administrative. Pour rappel, la loi sur le conseil d'État, coordonné le 12 janvier 1973 précise en son article 14 :
«§1er. Si le contentieux n'est pas attribué par la loi à une autre juridiction, la section statue par voie d'arrêt sur les recours en annulation pour violation des formes soit substantielle, soit prescrit à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir, formé contre les actes et règlements :
   I. des diverses autorité administratives ;
.....
§3. Lorsqu'une autorité administrative est tenue de statuer et qu'à l'expiration d'un délai de quatre mois prenant cours à la mise en demeure de statuer qui lui est notifiée par un intéressé il n'est pas intervenu de décision, le silence de l'autorité est réputé constituer une décision de rejet susceptible de recours. Cette disposition ne préjudicie pas aux dispositions spéciales qui établissent un délai différent ou qui attachent des effets différents au silence de l'autorité administrative. »

5. La compétence de l'Organe de recours a été fixée par la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations, d'attestations et d'avis de sécurité (M.B. 07.05.1999). En ce qui concerne plus particulièrement la question des attestations de Sécurité, l'article 4§2 de ladite loi précise « *Lorsque, conformément aux articles 22 ter et 22 quater de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, l'octroi de l'attestation de Sécurité est refusé, lorsque la décision n'est pas intervenue ou n'a pas été notifiée dans le délai prévu ou lorsque l'attestation de sécurité est retirée, la personne pour laquelle l'attestation est requise peut, dans les huit jours suivant respectivement la notification de la décision ou l'expiration du délai, introduire un recours par lettre recommandée auprès de l'organe de recours* ».

6. Ce prescrit légal doit par conséquent être lu avec les dispositions particulières du chapitre III bis de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité et plus particulièrement de l'article 22 ter qui précise que les autorités de Sécurité désignées par le Roi sont seules compétentes pour délivrer ou retirer les attestations de sécurité et en l'espèce il s'agit en vertu de son alinéa 3, 1° du président de l'Autorité nationale de Sécurité.

7. En l'espèce, l'Organe de recours constate que l'Autorité nationale de sécurité n'a jamais été saisie d'une demande de vérification de sécurité pour le premier requérant par le ministre de la Justice, seul habilité à introduire cette demande en vertu de la loi du 12 janvier 2005 de principes concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, de son arrêté royal du 17 mai 2019 précité ainsi que de l'arrêté ministériel pris en application.

8. C'est donc à tort que les deux requérants contestent l'absence de décision dans le chef de l'Autorité nationale de sécurité puisqu'à ce jour elle n'a toujours pas été saisie valablement d'une telle demande.

9. Il y a lieu de constater qu'il appartenait à tout le moins à la seconde partie requérante de solliciter du ministre de la Justice conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 17 mai 2019 relatif aux aumôniers, aux conseillers des cultes et aux conseillers moraux auprès des prisons de proposer la désignation des aumôniers, conseillers des cultes ou conseillers moraux ou la fin de leur désignation par le ministre de la Justice dans les prisons citées nominativement ainsi que de présenter leur mutation vers une autre prison mais aussi de communiquer au ministre toutes les informations nécessaires à l'octroi de l'attestation de sécurité requise pour les candidats aumôniers, conseiller des cultes et conseillers moraux ainsi que pour les volontaires, selon la procédure fixée par le ministre de la Justice.

10. Les recours contre l'absence de décision de l'Autorité nationale de Sécurité ne sont pas recevables en raison de la non compétence de l'Organe de recours.

DÉCISION DE L'ORGANE DE RECOURS

PAR CES MOTIFS,
L'Organe de recours,

JOINT les trois affaires portant les numéros de rôle AT/2021/008, AT/2022/029 et AT/2022/030.

DÉCLARE les recours de Jonathan PANAROTTO & l'ASBL « Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah » non recevables.

Cette décision est prononcée à Bruxelles le 22 novembre 2022 par l'Organe de recours, composé de :

Serge LIPSZYC
Président de l'Organe de recours,
siégeant en tant que Président du Comité permanent R

Kathleen STINCKENS
Membre de l'Organe de recours,
siégeant en tant que Président du Comité permanent P

Hielke HIJMANS
Membre de l'Organe de recours,
siégeant en tant que Président de la Chambre contentieuse de l'Autorité de protection des données

Laura DELBAR
Greffière assumée de l'Organe de recours

La greffière assumée, Le président,

Laura DELBAR Serge LIPSZYC

ORGANE DE RECOURS - BEROEPSORGAAN WETTELIJK 11/12/1998

Pour copie conforme
Voor eensluidend afschrift
Greffier assumé

Laura Delbar

Registry Number
BOR-AT/2021/008 **BOR-AT/2022/029** **BOR-AT/2022/030**
Date of decision **November 22, 2022**
Security Authority Notice Number **NVO-ANS/LG/Aalmoezenier/PANAROTTO**

Delivered to applicant	Delivery to the lawyer	Delivered to the security authority
Date: December 1, 2022	Date: December 1, 2022	Date: December 1, 2022

Appeal body

in the field of security clearances, security certificates and security notices

Francophone audience

DECISION

Appeals introduced by: Jonathan PANAROTTO & ASBL Congrégation chrétienne des Témoins de Jehovah

Appeal body
in terms of security clearances, security certificates and security notices

DECISION
No. BOR-AT/2021/008 & BOR-AT/2022/029 & BOR-AT/2022/030 of November 22, 2022

Applicants	Jonathan PANAROTTO (RRN: 94.05.16-305.60) Born on May 16, 1994 in Charleroi Domicile in 5660 COUVIN, ruelle Cracsot 18A2 The ASBL "Christian Congregation of Jehovah's Witnesses" registered at the B.C.E. under the number 0411.002.361, whose head office is established in 1950 KRAAINEM, rue d'Argile 60. Making both elections of domicile to the office of their counsel Maitre Y. THIELS Assisted by Maitres Yannick THIELS, Denis PHILIPPE & Mathieu CLEMENT DE CLETY, lawyers at the Brussels Bar
Security Authority	National Security Authority (NSA)

I. OBJECT OF THE APPEAL

The three appeals, filed respectively on October 8, 2021 and August 18, 2022, aim at the reformation of the lack of decision of the National Security Authority concerning an application for security clearance filed on September 17, 2021 and July 29, 2022, respectively, in order to allow the Minister of Justice to practice as a chaplain in prisons.

II. LEGAL AND REGULATORY FRAMEWORK

The provisions of the law of December 11, 1998 on classification and security clearances, certificates and notices (L.C&HS).

The provisions of the Royal Decree of March 24, 2000, implementing the law of December 11, 1998, on classification and authorizations, certifications and safety notice (AR C&HS).

The provisions of the law of December 11, 1998 on the creation of the Appeal Body for security clearances, certificates and notices (L.Org.recours).

The provisions of the Royal Decree of March 24, 2000 determining the procedure to be followed before the Appeal Body in matters of security clearances, certificates and notices.

III. **PROCESS OF THE PROCEDURE**

The National Security Authority would not have taken a decision concerning an application for a security certificate submitted on September 17, 2021 and July 29, 2022 by Jonathan PANAROTTO.

The appeal was filed on October 8, 2021 by registered letter on behalf of Jonathan PANAROTTO by Yannick THIELS, Denis PHILIPPE and Mathieu CLEMENT DE CLETY, attorneys at Philippe et Partners, and re u to the Appeal Body October 11, 2021.

On October 12, 2021, the Appeal Body sent an acknowledgement of receipt to the appellant via his lawyer, as he had elected domicile with the said lawyer.

On October 29, 2021, the Appeals Body received the administrative file from the relevant security authority.

On November 10, 2021, the Appeal Body requests the NSA to send a copy of the ministerial order mentioned in the file.

On November 30, 2021, by registered mail, the Appeal Body informed the appellant and his lawyer of the days foreseen for the consultation of the file and the date of the hearing on December 21, 2021.

The case is set down for continued deliberation to allow the petitioner to conclude.

On March 7, 2022, Jonathan PANAROTTO submits a supplementary note to the Appeal Body.

On April 8, 2022, by registered mail, the Appeal Body informed the appellant and his lawyer of the days foreseen for the consultation of the file and the date of the hearing on May 23, 2022.

On May 10, 2022, Jonathan PANAROTTO submits a second supplementary note to the Appeal Body.

Due to the absence of the Applicant the case is put back on the agenda for the hearing of May 23, 2022.

On August 9, 2022, by registered mail, the Appeal Body informed the appellant and his lawyers of the days foreseen for the consultation of the file and the date of the hearing on August 30, 2022.

Two appeals were lodged on 18 August 2022 by registered letter on behalf of the of Jonathan PANAROTTO and the ASBL " Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah " by Maitres Yannick THIELS, Denis PHILIPPE and Mathieu CLEMENT DE CLETY, attorneys, and received by the Appeals Body on August 19, 2022

At the request of the first party, the matter is rescheduled for the August 30, 2022 hearing to be scheduled at the same hearing as the two new appeals.

On October 28, 2022, by registered letters, the Appeal Body informed the appellants and their lawyers of the days scheduled for the consultation of the file and the date of the hearing on November 22, 2022.

V/11.3 JUNCTION PROCEDURE AT/2021/008, PROCEDURE AT/2022/029 & PROCEDURE AT/2022/030

At the hearing of November 22, 2022, counsel for the Applicants requested the joinder of the three cases bearing the roll numbers AT/2021/008, AT/2022/029 and AT/2022/030.

In procedural law, when there is an interest in two (or more) cases being subject to a single judgment and there is a connection sufficient between them, the court may, either at the request of the parties or of its own motion to order the "joinder" of the proceedings before it.

As a reminder, article 30 of the Judicial Code stipulates that *"Legal claims may be treated as related when they are so closely related that it is advisable to examine and judge them at the same time in order to avoid solutions that would be irreconcilable if the cases were judged separately".*

The Appellate Body considers that the request should be granted and that the cases with the docket numbers AT/2021/008, AT/2022/029 and AT/2022/030 should be joined on the basis of relatedness.

IV. ADMISSIBILITY OF THE APPEAL

1. On September 15, 2022, the National Security Authority informed the Appeal Body that it had not granted Jonathan Panarotto's request on the grounds that the latter submitted the application for security clearance directly and not through the minister of justice (Exhibit 8 of the administrative record).

   The National Security Authority states in its letter that it did not comply with this request because of the ministerial order of the Minister of Justice on the conduct of the security check for the candidates for the European Union. the function of chaplain, Islamic counselor of the recognized religions and moral counselors in the beige penitentiary institutions.

   For the Security Authority, the Minister of Justice is, according to article 30 ter of the Royal Decree of March 24, 2000 implementing the law of March 11, 2000 the law of December 11, 1998 on classification and security clearances, certificates and notices, empowered to impose the possession of a security certificate for the reasons referred to in article 22bis, paragraph 2 of the law of December 11, 1998, for candidates for the position of chaplain, counselor, and other positions. Islamic of the recognized cults and moral advisors in the beige penitentiary institutions.

   The said authority specifies that, in view of articles 30 bis, 30 ter, 30 quater and 30 quinquies of the Royal Decree of March 24, 2000 implementing the law of December 11, 1998 and in view of articles 22 bis, 22 ter and 22 quater of the law of December 11, 1998, the National Security Authority does not deal with the following matters A request for a security check can only be made after the request has been received by the applicant, i.e. the The applicant is not the subject of the security check, but the Minister of Justice.

   The National Security Authority further specifies that it contacted the FPS Justice on September 8, 2022 and that the competent authority replied the same day:
   "Only those who apply for the position of chaplain come from of the representative bodies of the recognized cults are taken into account. As Jehovah's Witnesses have lodged appeals before the Council of State concerning this issue, I a m forwarding the information to the department's legal department.

2. The Appeal Body notes that the National Security Authority received on September 20, 2021, by recommendation, an application for a security certificate for the Applicant, submitted directly by him. This request was repeated by the two applicants on July 29, 2022.

3. The Appeal Body notes that neither Jonathan PANAROTTO, nor the ASBL Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah submitted to the Minister of Justice, at any time, a request for the issuance of a security certificate in accordance with the provisions of the Royal Decree of 17 May 2019 on chaplains, religious advisors and moral advisors to prisons (M.B. 11.06.2019).

4. There is reason for the Appeal Body to ask the question of the competence of the administrative jurisdiction. As a reminder, the law on the Council of State,
coordinated on January 12, 1973, in its article 14:

"§1. If the dispute is not assigned by law to another court,
the section shall decide by way of judgment on appeals for annulment on the grounds of violation of essential procedural requirements, or on the grounds of nullity, or on the grounds of abuse of authority.
or misuse of power, filed against acts and regulations:

I. of the various administrative authorities ;

§(3) Where an administrative authority is required to make a decision and has ! the expiration of a four-month period starting from the date of the formal notice The silence of the authority shall be deemed to constitute a decision to reject the application, which may be appealed. This provision is without prejudice to special provisions that establish a different time limit or that attach different effects to the silence of the administrative authority.

5. The competence of the Appeals Body was established by the law of December 11, 1998 on the creation of an Appeals Body for security clearances, certificates and notices (M.B. 07.05.1999). With regard to more particularly the question of security certificates, article 4§2 of the said law specifies "*when, according to articles 22 ter and 22 quater of the law of December 11, 1998 on the classification and In the event that a person is denied a security clearance, certificate or notice, or if the decision has not been taken or has not been notified within the stipulated period of time, or if the security clearance is withdrawn, the person for whom the clearance is required may file an appeal by registered letter with the appeal body within eight days of the notification of the decision or the expiration of the period of time, respectively*".

6. This legal provision must therefore be read in conjunction with the specific provisions of Chapter III bis of the law of December 11, 1998 on the
Article 22 ter specifies that the security authorities designated by the King are the only ones competent to issue or withdraw security certificates and, in this case, by virtue of its paragraph 3, 1°, it is the president of the National Security Authority.

7. In the present case, the Appeal Body notes that the National Security Authority has never received a request for a security check

for the first applicant by the Minister of Justice, who alone is empowered to to submit this request in accordance with the law of January 12, 2005 on the principles of prison administration and the legal status of prisoners, the aforementioned Royal Decree of May 17, 2019, and the ministerial decree issued for its implementation.

8. The two applicants are therefore wrong to contest the absence of a decision by the National Security Authority, since to date no such request has been validly submitted to it.

9. It should be noted that it was at least incumbent upon the second applicant to request the Minister of Justice, in accordance with article 4 of the Royal Decree of May 17, 2019, concerning chaplains, religious advisors and moral advisors to prisons, to propose the appointment of chaplains, religious advisors and moral advisors to prisons. Article 4 of the Royal Decree of May 17, 2019 concerning chaplains, religious advisors and moral advisors in prisons, to propose the appointment of chaplains, religious advisors or moral advisors or the termination of their appointment by the Minister of Justice in the prisons mentioned by name, as well as to present their transfer to another prison, and to provide the Minister with all the information necessary to grant the required security certificate for the chaplains, religious advisors and moral advisors. The Minister of Justice is also responsible for providing the Minister with all the information necessary for the granting of the required security certificate to the candidate chaplains, religious counselors and moral counselors, as well as to the volunteers, according to the procedure established by the Minister of Justice.

10. Appeals against the absence of a decision of the National Security Authority are not admissible due to the lack of competence of the Appeal Body.

DECISION OF THE APPEAL BODY

BY THESE REASONS,
The Appeal Body,

ATTACHED are the three cases with role numbers AT/2021/008, AT/2022/029 and AT/2022/030.

DECLARES the appeals of Jonathan PANAROTTO & I' ASBL " Congrégation chrétienne des Témoins de Jéhovah " inadmissible.

This decision is pronounced in Brussels on November 22, 2022 by the Appeal Body, composed of :

Serge LIPSZYC
President of the Appeal Body,
sitting as Chairman of the Standing Committee R

Kathleen STINCKENS
Member of the Appeal Body,
sitting as Chairman of the Standing Committee P

Hielke HUMANS
Member of the Appeal Body,
sitting as the President of the Contentious Chamber of the Data Protection Authority

Laura DELBAR
Assumed Clerk of the Appeals Body

The assumed clerk, Le président,

Laura DELBAR Serge LIPSZYC

ORGANE DE RECOURS - BEROEPSORGAAN WET/LOI 1/1/2/1998

Si, dans votre établissement, des **cultes non reconnus ont encore actuellement accès aux cellules et aux espaces communs** réservés aux cultes reconnus, nous vous demandons d'y **mettre un terme**.

Nous vous remercions de votre collaboration.

Bien à vous,

Rudy Van De Voorde
Directeur général EPI

Beste collega's,

Zoals u weet, hebben **gedetineerden** het **recht** om hun **godsdienst of levensbeschouwing** individueel en in gemeenschap met anderen te beleven en te belijden. De wettelijke basis zit vervat in art. 71-75 van de basiswet en het koninklijk besluit van 17 mei 2019 betreffende de aalmoezeniers, de consulenten van de erediensten en de moreel consulenten bij de gevangenissen.

Momenteel zijn in België de **volgende erediensten officieel erkend**
(zie https://justitie.belgium.be/nl/themas_en_dossiers/erediensten_en_vrijzinnigheid/erkende_erediensten)

- de Rooms-Katholieke
- de Orthodoxe
- de Israëlitische
- de Anglikaanse
- de Protestants-Evangelische
- de Islamitische

Enkel erkende erediensten kunnen **toegang** krijgen tot het **cellulaire gedeelte en gemeenschappelijke ruimtes** van de gevangenis om het geloof te belijden.

Als een vertegenwoordiger van een **niet-erkende eredienst** toegang tot de inrichting vraagt of als een gedetineerde een vertegenwoordiger van zijn geloofsovertuiging wil ontmoeten, valt dit onder de **bezoekregeling**. Met andere woorden: de gebruikelijke procedure voor de aanvraag en organisatie van bezoek zijn van toepassing, conform artikel 59§2 van de Basiswet.

Als in uw inrichting **niet-erkende erediensten momenteel toch toegang** zouden hebben tot het cellulaire gedeelte en tot gemeenschappelijke ruimtes die enkel voor erkende erediensten bestemd zijn, vragen we u om daar **een einde aan te stellen**.

Bedankt voor uw medewerking.

Met vriendelijke groeten,

Rudy Van De Voorde
Directeur-generaal EPI

FOD Justitie – SPF Justice
DG Penitentiaire Inrichtingen
DG Etablissements pénitentiaires

Gulden Vlieslaan 87/3, 1060 Brussel
Avenue de la Toison d'Or 87/3, 1060 Bruxelles
Postadres – Adresse postale:
Waterloolaan 115, 1000 Brussel
Boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles

comm.epi@just.fgov.be

If, in your institution, **unrecognised religions still have** access to cells and common areas reserved for recognised religions, we ask you to **put an end** to this**.**

Thank you for your cooperation. Yours sincerely,

Rudy Van De Voorde
Managing Director, EPI

Dear colleagues,

As you know, **prisoners** have the **right** to practise and profess their **religion or philosophy of life** individually and in community with others. The legal basis for this is contained in Articles 71-75 of the Basic Law and the Royal Decree of 17 May 2019 on chaplains, religious counsellors and moral counsellors in prisons.

The **following religions** are currently **officially recognised** in Belgium
(see https://iustitie.belgium.be/nl/themas and dossiers/erediensten and vriizinnioheid/erkende erediensten)

- the Roman Catholic
- the Orthodox
- the Jewish
- Anglican
- Protestant-Evangelical
- Islamic

Only recognised religious services can access the **cellular section and common areas**
of the prison to practise their religion.

If a representative of a **non-recognised religious denomination** requests access to the institution or if a prisoner wishes to meet a representative of his or her religious denomination, this falls under the **visiting regulations.** In other words, the usual procedure for requesting and organising visits applies, in accordance with Article 59§2 of the Basic Law.

If unrecognised religious groups currently have access to the cellular section and to communal areas intended solely for recognised religious groups, we ask you to put a stop to this.

Thank you for your

cooperation. Kind regards,

Rudy Van De Voorde
Director-General EPI

FPS Justice — SPF Justice
DG Penitentiary Institutions
DG Penitentiaire Inrichtingen

Gulden Vlieslaan 87/3, 1060
Brussels Avenue de la Toison d'Or 87/3, 1060
Brussels
Postal address — Postal
address: Boulevard de Waterloo
115, 1000 Brussels
Boulevard de Waterloo 115, 1000 Brussels

comm.ejÛi@just.fgov.be